叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 白火(white Fire) 000001

2. 白火(white Fire) 000002

3. 白火(white Fire) 000003

4. 白火(white Fire) 000004

5. 白火(white Fire) 000005

6. 白火(white Fire) 000006

7. 白火(white Fire) 000007

8. 白火(white Fire) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

白火(White Fire)
第1/8页

['mɪstəri] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
Mystery **Stories** **for** **Boys**
神秘 故事 为了 男孩们

男孩的悬疑故事

[waɪt] ['faɪər]
White **Fire**
白色的 火

白火

[baɪ]
By
经过

经过

[rɔi] [dʒeɪ] . [snel]
ROY **J** **.** **SNELL**
罗伊 J . 斯内尔

罗伊·J·斯内尔

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'oʊ] .
The **Reilly** **&** **Lee** **Co** **.**
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1922**
版权 , -

版权所有，1922年

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'oʊ] .
The **Reilly** **&** **Lee** **Co** **.**
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **Rights** **Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] Mystery9

I	The	Beginning	of	a	Mystery9
我	这	开始	的	一个	Mystery9

谜团的开端9

[iː] ['dʒɑːniːz] [træp] Works23

II	Johnny's	Trap	Works23
二	约翰尼的	陷阱	Works23

II 强尼的陷阱工作室23

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['dʒɑːni] ['flʌʃɪz] [ə; eɪ] Skulker36

III	Johnny	Flushes	a	Skulker36
三、	约翰尼	冲洗	一个	Skulker36

III 约翰尼冲走了一个潜伏者36

[ˌaɪ 'viː][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] Night48

IV	A	Fight	in	the	Night48
第四	一个	斗争	在	这	Night48

第四章 夜间战斗48

[viː][ə; eɪ] [streɪndʒ] Test60

V	A	Strange	Test60
V	一个	奇怪的	Test60

VA 奇怪的测试60

['vaɪ, 'viː][ə; eɪ][waɪld] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] Night72

VI	A	Wild	Race	in	the	Night72
六年级	一个	荒野	种族	在	这	Night72

VI 夜间狂野赛跑72

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] [reɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] Desert90

VII	A	Race	Across	the	Desert90
七	一个	种族	穿过	这	Desert90

第七章 穿越沙漠的比赛90

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [dʌst] - ['iːtɪŋ] Mule101

The	Dust	-	Eating	Mule101
这	灰尘	-	吃	Mule101

食尘骡子101

[ˌaɪ'ɛks][ə; eɪ] [pleɪn] [ɪn][ə; eɪ] Typhoon128

IX	A	Plane	in	a	Typhoon128
第九章	一个	飞机	在	一个	Typhoon128

IX 台风中的飞机128

[eks][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][sɔːlt] [siː] Water142

X	The	Taste	of	Salt	Sea	Water142
X	这	品尝	的	盐	海	Water142

X 咸海水的味道142

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['laɪfs] ['hæzərd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] Glide154

XI	Life's	Hazard	of	a	Single	Glide154
十一	生活的	冒险	的	一个	单身的	Glide154

XI 单次滑翔的生命风险154

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['flaɪɪŋ] Knives168

XII	Flying	Knives168
十二	飞行	Knives168

十二把飞刀168

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['mɪstəri] Deepens182

The	Mystery	Deepens182
这	神秘	Deepens182

谜团加深182

[ˌɛksˌaɪ'viː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪf] Boat197

XIV	A	Strange	Life	Boat197
十四	一个	奇怪的	生活	Boat197

XIV 一艘奇异的救生艇197

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ðə; ði] [tʃests] [ɑːr; ər] Found213

The	Chests	Are	Found213
这	箱子	是	Found213

宝箱已找到213个

[ˌɛks'viː'aɪ][ə; eɪ] [reɪs] [ɪn][mɪd] - Air225 [[naɪn]]

XVI	A	Race	in	Mid	-	Air225	[	9	]
十六	一个	种族	在	中	-	Air225	[	9	]

XVI 空中竞速225[9]

[waɪt] ['faɪər]

WHITE	FIRE
白色的	火

白色火焰

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri]

THE	BEGINNING	OF	A	MYSTERY
这	开始	的	一个	神秘

谜团的开端

['dʒɑːni] ['tɔmpsn] ['stɑːrtɪd] , [ðen] [stɛərd][wɪð; wɪθ][daɪ'leɪtɪd]['pjuːp(ə)lz][æt; ət][ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði]

Johnny	**Thompson**	**started**	**,**	**then**	**stared**	**with**	**dilated**	**pupils**	**at**	**a**	**spot**	**on**	**the**
约翰尼	汤普森	开始	,	然后	凝视	和	扩张	学生	在	一个	点	在	这

[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['kæstɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

aluminum	**casting**	**before**	**him**	**.**
铝	铸件	前	他	.

约翰尼·汤普森愣了一下，然后瞳孔放大，盯着面前铝铸件上的一个点。

[ðə; ði][spɑːt] , [ə; eɪ]['dʒægɪd] [nɑːtʃ] [left] [baɪ] [ɪm'pɜːrfɪkt] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['faʊndri] , [tɜːrnd] [fɜːrst][ə; eɪ] [dʌl] [red] ,

The	**spot**	**,**	**a**	**jagged**	**notch**	**left**	**by**	**imperfect**	**work**	**in**	**the**	**foundry**	**,**	**turned**	**first**	**a**	**dull**	**red**	**,**
这	点	,	一个	锯齿状	缺口	左边	经过	不完善	工作	在	这	铸造厂	,	转向	第一的	一个	乏味的	红色的	,

这个斑点是铸造厂工艺不精留下的锯齿状缺口，起初变成了暗红色。

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [red] , [ðen] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [waɪt] .

then	**a**	**bright**	**red**	**,**	**then**	**a**	**glowing**	**white**	**.**
然后	一个	明亮的	红色的	,	然后	一个	发光	白色的	.

然后变成鲜红色，然后变成耀眼的白色。

[mə'kænɪkli] [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [vælv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːksi] - [ə'setəliːn] [tɔːrtʃ] .

Mechanically	**his**	**hand**	**touched**	**the**	**valve**	**of**	**his**	**oxy**	**-**	**acetylene**	**torch**	**.**
机械地	他的	手	感动	这	阀门	的	他的	氧	-	乙炔	火炬	.

他机械地把手放在了氧乙炔焊枪的阀门上。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bi'liːvd] , [ðə; ði] [ə'setəliːn] [vælv] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

Yes	**,**	**it**	**was**	**as**	**he**	**had**	**believed**	**,**	**the**	**acetylene**	**valve**	**was**	**closed**	**.**
是的	,	它	曾是	作为	他	有	相信	,	这	乙炔	阀门	曾是	关闭	.

是的，正如他所料，乙炔阀门是关闭的。

[ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [vælv] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,

The	**oxygen**	**valve**	**was**	**open**	**,**	**it**	**was**	**true**	**,**
这	氧	阀门	曾是	打开	,	它	曾是	真的	,

氧气阀确实开着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [drʌm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'teɪnd] ['ɑːksɪdʒən] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['preʃər] [wʌz; wəz] ['empti] .

but	**the**	**drum**	**which**	**had**	**contained**	**oxygen**	**under**	**a**	**thousand**	**pounds**	**pressure**	**was**	**empty**	**.**
但	这	鼓	哪个	有	包含	氧	在下面	一个	千	磅	压力	曾是	空的	.

但是，原本装有压力达一千磅的氧气的桶却是空的。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [drʌm] .

In	**fact**	**,**	**he**	**was**	**waiting**	**for**	**the**	**arrival**	**of**	**a**	**new**	**drum**	**.**
在	事实	,	他	曾是	等待	为了	这	到达	的	一个	新的	鼓	.

事实上，他正在等待新鼓的到来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [siːm] [streɪndʒ] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

That	**was**	**what**	**made**	**the**	**thing**	**seem**	**strange**	**,**	**impossible**	**!**
那	曾是	什么	制成	这	事物	似乎	奇怪的	,	不可能的	!

正是这一点让这件事显得奇怪，甚至不可思议！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

It	**was**	**a**	**miracle**	**,**
它	曾是	一个	奇迹	,

这是一个奇迹，

['oʊnli] ['mɪrəklz] [dəunt] ['hæpən] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

only	miracles	don't	happen	in	such	places	—	he	was	working	in	the	heart	of	a
仅有的	奇迹	不	发生	在	这样的	地方	—	他	曾是	在职的	在	这	心	的	一个

[greɪt] [ɪn'dʌstriəl] [plænt] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt] ['ɔːtəməbilz] [ɪn] ['twenti] ['kɑːrloʊd][lɑːts][ænd; ənd] ['ɛəpleinz]

great	industrial	plant	which	turned	out	automobiles	in	twenty	carload	lots	and	airplanes
伟大的	工业的	植物	哪个	转向	出去	汽车	在	二十	一车	很多	和	飞机

[baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] . [-]

by	the	hundreds	.	[	10	]
经过	这	数百	.	[	-	]

在这样的地方，只有奇迹不会发生——他当时在一家大型工业工厂的核心地带工作，这家工厂以 20 车皮的规模生产汽车，以数百架的规模生产飞机。[10]

['dʒɑːni] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [spɑːt] .

Johnny	scratched	his	chin	and	stared	at	the	white	spot	.
约翰尼	刮痕	他的	下巴	和	凝视	在	这	白色的	点	.

约翰尼挠了挠下巴，盯着那个白点。

[truː] , [ðə; ði] ['nɑːzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] [ðæt] [spɑːt] ;

True	,	the	nozzle	of	his	torch	was	aimed	at	that	spot	;
真的	,	这	喷嘴	的	他的	火炬	曾是	旨在	在	那	点	;

没错，他的手电筒喷嘴确实对准了那个地方；

[bʌt; bət] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [spʌt] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

but	five	minutes	before	it	had	sput	-	sputted	for	a	few	seconds	,
但	五	分钟	前	它	有	痰	-	-	为了	一个	很少	秒	,

但五分钟前，它还喷溅了几秒钟，

[ðen] [daɪd] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [fleɪm] ['gɪvɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [hiːt] [fɔːr; fər] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv]

then	died	down	to	an	insignificant	flame	giving	too	little	heat	for	any	sort	of
然后	死亡	向下	到	一个	微不足道	火焰	给予	也	小的	热	为了	任何	种类	的

['weldɪŋ] .

welding	.
焊接	.

然后火焰逐渐熄灭，变成微不足道的小火苗，产生的热量太少，无法进行任何焊接。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ðæt] [fleɪm] [ɔːf] , [jet] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] [ðə; ði]['met(ə)l] [gləud] [waɪt]

He	had	cut	that	flame	off	,	yet	now	,	before	his	very	eyes	the	metal	glowed	white
他	有	切	那	火焰	离开	,	然而	现在	,	前	他的	非常	眼睛	这	金属	发光	白色的

[hɑːt] .

hot	.
热的	.

他明明已经把火焰熄灭了，可现在，就在他眼前，金属却烧得通红。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] [wɪtʃ] [sed] ['pleɪnər] [ðæn; ðən][wɜːrdz] , “ [aɪm] ['driːmiŋ] ,

With	a	grin	which	said	plainer	than	words	,	“	I'm	dreaming	,
和	一个	咧嘴笑	哪个	说	更朴素	比	字	,	“	我是	做梦	,

他脸上露出比言语更清晰的笑容：“我在做梦。”

” [hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɪn][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

”	he	thrust	a	finger	in	a	can	of	water	,
”	他	推力	一个	手指	在	一个	能	的	水	,

他将一根手指伸进一罐水中，

[ðen] [held] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [spɑːt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] [fel] .

then	held	it	over	the	glowing	spot	until	a	drop	of	water	fell	.
然后	握住	它	超过	这	发光	点	直到	一个	降低	的	水	跌倒	.

然后将其悬停在发光点上方，直到滴下一滴水。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'freʃ] [ænd; ənd][stɛərd][wɪð; wɪθ] ['wɪldər] [aɪz] .

Instantly	he	started	afresh	and	stared	with	wilder	eyes	.
即刻	他	开始	重新	和	凝视	和	更狂野	眼睛	.

他立刻重新振作起来，眼神更加狂野。

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn] [waɪt] - [hɑːt]['met(ə)l] .

There	had	come	the	hiss	of	water	on	white	-	hot	metal	.
那里	有	来	这	嘶	的	水	在	白色的	-	热的	金属	.

水流冲击炽热金属发出嘶嘶声。

" [its] [hɑːt] — [hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][weld] ! — [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	It's	hot	—	hot	enough	to	weld	!	—	no	doubt	about	it	,	"	he	whispered	.
"	它是	热的	—	热的	足够的	到	焊接	!	—	不	怀疑	关于	它	,	"	他	低声说道	.

"很热——热到可以焊接了！——毫无疑问，"他低声说道。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæts] [gʊd] ? " [-]

"	What	in	the	name	of	all	that's	good	?	"	[	11	]
"	什么	在	这	姓名	的	全部	那就是	好的	?	"	[	-	]

"这究竟是怎么回事？"[11]

[məˈkænɪkli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [laɪt] ['hæmər] [ænd; ənd] [strʌk] [fɔːr] [deft] [bloʊz] .

Mechanically	he	lifted	a	light	hammer	and	struck	four	deft	blows	.
机械地	他	抬起	一个	光	锤	和	击	四	麻利	打击	.

他机械地举起一把轻锤，灵巧地敲击了四下。

[ðə; ði]['met(ə)l] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] [æz; əz][wæks][tuː; tə][ðə; ði] [siːl] .

The	metal	yielded	to	the	touch	of	the	hammer	as	wax	to	the	seal	.
这	金属	产生	到	这	触碰	的	这	锤	作为	蜡	到	这	海豹	.

金属在锤子的敲击下会变形，就像蜡在封印上一样。

[stɪl] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

Still	as	in	a	dream	he	selected	a	bit	of	metal	and	dropped	it	into
仍然	作为	在	一个	梦	他	已选	一个	少量	的	金属	和	掉落	它	进入

[ðə; ði] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kæstɪŋ] .

the	niche	in	the	casting	.
这	小众市场	在	这	铸件	.

他仿佛置身梦境，挑选了一小块金属，然后把它放进了铸件的凹槽里。

['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [tɜːrn] [dʌl] [red] , [braɪt] [red] , [ðen] [gloʊ] [waɪt] .

Watching	it	closely	,	he	saw	it	,	too	,	turn	dull	red	,	bright	red	,	then	glow	white	.
观看	它	密切	,	他	锯	它	,	也	,	转动	乏味的红色的		,	明亮的	红色的	,	然后	辉光	白色的	.

他仔细观察，也看到它先是变成暗红色，然后变成鲜红色，最后变成白色。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] ['hæmər] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

Again	his	hammer	fell	upon	the	spot	.
再次	他的	锤	跌倒	之上	这	点	.

他的锤子再次落在了原地。

['deftli] [hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weld]

Deftly	he	struck	it	here	and	there	until	presently	no	trace	of	the	weld
巧妙地	他	击	它	这里	和	那里	直到	目前	不	痕迹	的	这	焊接

[rɪ'meɪnd] [seɪv] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [waɪt] [spɑːt] .

remained	save	the	glowing	white	spot	.
剩余	节省	这	发光	白色的	点	.

他灵巧地敲击着焊点，直到最后只剩下一个发光的白点，焊缝的痕迹完全消失了。

[ðæt] , [tuː] , [tʃeɪndʒd] ['ræpɪdli] , [fɜːrst] ['greɪɪʃ] [waɪt] , [ðen] [laɪt] [red] , [ðen] [dʌl] [red] , [ðen]

That	,	too	,	changed	rapidly	,	first	grayish	white	,	then	light	red	,	then	dull	red	,	then
那	,	也	,	已更改	快速	,	第一的	灰蒙蒙的	白色的	,	然后	光	红色的	,	然后	乏味的红色的		,	然后

[blæk] .

black	.
黑色的	.

颜色也迅速变化，先是灰白色，然后是浅红色，然后是暗红色，最后是黑色。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪl][hiː; hi] [brʌʃt] [ə'weɪ][ðə; ði][blæk]

For	a	time	he	watched	it	,	then	with	a	file	he	brushed	away	the	black
为了	一个	时间	他	观看	它	,	然后	和	一个	文件	他	刷过	离开	这	黑色的

[skɑːr] ,

scar	,
瘢痕	,

他观察了一会儿，然后用锉刀拂去那道黑色的疤痕。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] ['pɜːrfɪkt] , ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['tʃʌmi] ['roʊdstər] .

leaving	the	casting	perfect	,	ready	to	take	its	place	in	a	splendid	chummy	roadster	.
离开	这	铸件	完美的	,	准备好	到	拿	它是	地方	在	一个	灿烂	亲密	敞篷跑车	.

铸造完美，随时可以安装在一辆漂亮的敞篷跑车上。

[ə; eɪ] ['tʃʌmi] ['roʊdstər] !

A	chummy	roadster	!
一个	亲密	敞篷跑车	!

一辆友好的敞篷跑车!

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɑːniːz] [maɪnd] [left] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

For	a	moment	,	at	thought	of	it	,	Johnny's	mind	left	the	mystery	.
为了	一个	片刻	,	在	想法	的	它	,	约翰尼的	头脑	左边	这	神秘	.

想到这一点，约翰尼的思绪一时从谜团中抽离出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['tʃʌmi] ['roʊdstər] ,

It	was	to	be	his	chummy	roadster	,
它	曾是	到	是	他的	亲密	敞篷跑车	,

那将是他最亲密的敞篷跑车，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːst][hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][ɑːn]

and	was	to	cost	him	only	a	small	fraction	of	what	it	would	cost	on
和	曾是	到	成本	他	仅有的	一个	小的	分数	的	什么	它	会	成本	在

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

the	market	,
这	市场	,

而且花费仅为市场价的一小部分。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [dɪ'pɑːrtmənt] ?

for	was	he	not	of	the	salvage	department	?
为了	曾是	他	不是	的	这	打捞	部门	?

他难道不是打捞部门的吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ]

And	had	not	the	head	of	that	department	given	him	permission	to	salvage
和	有	不是	这	头	的	那	部门	给定	他	允许	到	打捞

[ə; eɪ][pɑːrt] [hɪr] ,

a	part	here	,
一个	部分	这里	,

如果不是部门主管允许他在这里回收利用某个零件，

[ə'nʌðər] [pɑːrt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] ['faʊndri] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrdʒ]

another	part	there	,	and	another	there	,	a	few	in	the	foundry	,	in	the	forge
其他	部分	那里	,	和	其他	那里	,	一个	很少	在	这	铸造厂	,	在	这	锻造

[ruːm] ,

room	,
房间	,

那边还有一部分，那边还有一部分，铸造厂里有一些，锻造室里也有一些。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [rɪ'per] [ʃɑːp] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

in	the	electrical	repair	shop	,	here	and	there	all	over	the	factory	,
在	这	电气	维修	店铺	,	这里	和	那里	全部	超过	这	工厂	,

在电器维修车间，在工厂各处，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kɑːr] ,

until	he	had	all	the	parts	to	make	a	complete	car	,
直到	他	有	全部	这	部分	到	制作	一个	完全的	车	,

直到他收集齐了组装一辆完整汽车所需的所有零件。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	he	not	to	pay	for	the	car	just	what	the	total	value	of	the
和	曾是	他	不是	到	支付	为了	这	车	只是	什么	这	全部的	价值	的	这

[hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][pɑːrts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

whole	number	of	parts	would	have	been	if	they	had	been	thrown	upon	the
所有的	数字	的	部分	会	有	到过	如果	他们	有	到过	抛掷	之上	这

[skræp] [paɪl] ? [-]

scrap	pile	?	[	12	]
废料	桩	?	[	-	]

难道他不应该为这辆车支付相当于所有零件被扔进废品堆的总价值吗？[12]

[ə; eɪ] ['tʃʌmi] ['roʊdstər] !

A	chummy	roadster	!
一个	亲密	敞篷跑车	!

一辆友好的敞篷跑车！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [braɪt] [spɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hə'raɪz(ə)n] [sɪns] [hiː; hi]

It	was	the	only	bright	spot	that	had	come	upon	his	horizon	since	he
它	曾是	这	仅有的	明亮的	点	那	有	来	之上	他的	地平线	自从	他

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræm] ,

had	returned	home	at	the	call	of	a	telegram	,
有	返回	家	在	这	称呼	的	一个	电报	,

这是他接到电报通知返回家乡后，生活中唯一的一丝曙光。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [hoʊm] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] ['futsteps]

and	had	arrived	to	find	his	home	draped	in	black	,	with	noiseless	footsteps
和	有	到达的	到	寻找	他的	家	垂坠的	在	黑色的	,	和	无声	脚步声

['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

passing	to	and	fro	.
通过	到	和	弗	.

他回到家时发现家里一片漆黑，只有无声的脚步声来回穿梭。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [tʃʌm] , [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm]

His	father	,	the	father	who	had	been	his	boyhood	chum	,	had	left	him
他的	父亲	,	这	父亲	WHO	有	到过	他的	童年	密友	,	有	左边	他

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [lændz] .

for	other	lands	.
为了	其他	土地	.

他的父亲，那个和他一起长大的挚友，离开了他，去了别的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] , [tuː] , [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

He	had	left	,	too	,	through	no	fault	of	his	,
他	有	左边	,	也	,	通过	不	过错	的	他的	,

他也离开了，这并非他的过错。

[ə; eɪ] [det] [ˌʌn'peɪd] [ænd; ənd][noʊ] [ɪ'steɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

a	debt	unpaid	and	no	estate	from	which	to	pay	it	.
一个	债务	未付	和	不	财产	从	哪个	到	支付	它	.

未偿还的债务，且无财产可用于偿还。

[tuː; tə] ['dʒɑːni] ['tɔmpsn] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] [bʌt; bət][hæd; həd] [seɪvd] [noʊ]

To	Johnny	Thompson	,	who	had	had	many	adventures	but	had	saved	no
到	约翰尼	汤普森	,	WHO	有	有	许多	冒险	但	有	已保存	不

['mʌni] ,

money	,
钱	,

致约翰尼·汤普森，他经历过许多冒险，却没攒下什么钱。

[huːz] [soʊl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [soʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kɔːld] [fɔːr; fər] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] :

whose	soul	was	a	soul	of	honor	,	this	situation	called	for	but	one	thing	:
谁	灵魂	曾是	一个	灵魂	的	荣誉	,	这	情况	称为	为了	但	一	事物	:

他的灵魂充满荣誉感，在这种情况下，他只需要做一件事：

[əd'ventʃəz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [mʌst; məst] [siːs] .

Adventures	for	him	must	cease	.
冒险	为了	他	必须	停止	.

他的冒险必须结束了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [klɪr] [ɔːf] [ðə; ði] [det] [wɪtʃ] ['klaʊdɪd] [ðə; ði]

He	must	settle	down	to	hard	work	and	clear	off	the	debt	which	clouded	the
他	必须	定居	向下	到	难的	工作	和	清除	离开	这	债务	哪个	阴天	这

['fæməliːz, 'fæmliːz] [gʊd] [neɪm] . [-]

family's	good	name	.	[	13	]
家庭的	好的	姓名	.	[	-	]

他必须安顿下来，努力工作，还清玷污了家族名誉的债务。[13]

['dɪrli] [æz; əz] [hiː; hi] [lʌvd] [əd'ventʃər] ,

Dearly	as	he	loved	adventure	,
亲爱的	作为	他	喜爱	冒险	,

他非常热爱冒险，

[mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌʌn'traɪd] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

much	as	he	longed	to	be	away	to	some	untried	wilderness	of	Russia	,
很多	作为	他	渴望	到	是	离开	到	一些	未经尝试	荒野	的	俄罗斯	,

['æfrɪkə] , [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

Africa	,	South	America	,
非洲	,	南	美国	,

尽管他非常渴望去俄罗斯、非洲、南美洲某些未经开发的荒野，

[hiː; hi] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [taɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sed] :

he	had	set	his	teeth	tight	and	had	said	:
他	有	放	他的	牙齿	紧的	和	有	说	:

他咬紧牙关，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['duːti] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] .

“	It	is	my	duty	and	I	will	.
“	它	是	我的	责任	和	我	将要	.

“这是我的职责，我会履行职责。”

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [hiː; hi] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ]

”	For	a	half	hour	he	had	permitted	his	mind	to	dwell	upon	his	thrilling
”	为了	一个	一半	小时	他	有	允许	他的	头脑	到	住	之上	他的	惊险

[iks'piəriənsiz] [ɪn] ['rʌʃə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] “ [redz] ” ;

experiences	in	Russia	with	the	“	Reds	”	;
经历	在	俄罗斯	和	这	“	红队	”	;

“他花了半个小时，让自己的思绪沉浸在与‘红色分子’在俄罗斯的激动人心的经历中；

[ɪn] [ə'læskə] [wɪð; wɪθ] [hɑː'nɑːdə] ; [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [ˌsiˌaɪ'oʊ] [ˌsiˌaɪ'oʊ] [sæn] ;

in	Alaska	with	Hanada	;	beneath	the	Chicago	river	with	Cio	Cio	San	;
在	阿拉斯加州	和	花田	;	下面	这	芝加哥	河	和	首席信息官	首席信息官	圣	;

在阿拉斯加和花田一起；在芝加哥河底和蝴蝶夫人一起；

[wɪð; wɪθ] ['pænθər] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

with	Panther	Eye	and	the	wild	beasts	of	the	jungle	.
和	豹	眼睛	和	这	荒野	野兽	的	这	丛林	.

与豹眼和丛林中的野兽为伴。

[ɔːl] [ðiːz] [əd'ventʃəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] [θruː] [wʌns] [mɔːr] ,

All	these	adventures	he	had	dreamed	through	once	more	,
全部	这些	冒险	他	有	梦见	通过	一次	更多的	,

他梦寐以求的所有这些冒险经历又重现了一遍。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['rezəluːtli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ]

then	he	had	resolutely	turned	his	back	upon	them	and	had	gone	forth
然后	他	有	坚决地	转向	他的	后退	之上	他们	和	有	已消失	前进

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][wɜːrk] .

in	search	of	work	.
在	搜索	的	工作	.

然后他果断地背弃了他们，外出寻找工作。

[wɜːrk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] .

Work	was	not	easy	to	find	.
工作	曾是	不是	简单的	到	寻找	.

找工作并不容易。

[taɪmz] [wɜːr; wər] [dʌl] .

Times	were	dull	.
《时代周刊》	是	乏味的	.

日子很沉闷。

[æt; ət] [læst] ['æftər] [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] ,

At	last	after	five	days	of	fruitless	search	,
在	最后的	后	五	天	的	徒劳无功	搜索	,

经过五天徒劳的寻找，终于.....

[θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]

through	the	kindness	of	an	old	friend	of	his	father	he	had	secured	a
通过	这	仁慈	的	一个	老的	朋友	的	他的	父亲	他	有	安全	一个

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] ['erpleɪn] ['fækt(ə)ri] .

place	in	the	salvage	department	of	a	great	automobile	and	airplane	factory	.
地方	在	这	打捞	部门	的	一个	伟大的	汽车	和	飞机	工厂	.

通过他父亲一位老朋友的帮助，他在一家大型汽车和飞机制造厂的拆车厂找到了一份工作。

[ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [tʊk] [pɑːrts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['fɔrdʒd] , [ɔːr]['bædli][kæst] ,

This	department	took	parts	that	had	been	badly	forged	,	or	badly	cast	,
这	部门	采取	部分	那	有	到过	糟糕	锻造	,	或者	糟糕	投掷	,

这个部门接收了那些锻造或铸造质量低劣的零件。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['pɜːrfɪkt] , [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪn]

and	attempted	to	make	them	perfect	,	to	put	them	back	into	the	line
和	尝试过	到	制作	他们	完美的	,	到	放	他们	后退	进入	这	线

[ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] . [-]

of	construction	.	[	14	]
的	建造	.	[	-	]

并试图使它们变得完美，使它们重新回到生产线上。[14]

“ ['kʌtɪŋ] [kɔːsts] , ” [ðə; ði][eɪdʒd]['mænɪdʒər][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Cutting	costs	,	”	the	aged	manager	had	told	him	.
“	切割	成本	,	”	这	老年人	经理	有	讲述	他	.

“削减成本，”那位年长的经理告诉他。

“ [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)]['æftər] [ðiːz] [deɪz] .

“	That's	what	we're	after	these	days	.
“	那就是	什么	是	后	这些	天	.

“这就是我们现在所追求的。”

[kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [muːv] .

Can't	afford	to	waste	a	move	.
不能	买得起	到	浪费	一个	移动	.

一次搬家机会都不能浪费。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [juː 'es][duː] [ðæt] [juːl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][mæn] . ”

And	if	you	can	help	us	do	that	you'll	soon	be	a	valuable	man	.	”
和	如果	你	能	帮助	我们	做	那	你会	很快	是	一个	有价值的	男人	.	”

如果你能帮我们做到这一点，你很快就会成为一个很有价值的人。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] [ɪn] ['sɔːrtɪŋ] ['rʌsti] ['kɑːstiŋs] , [aɪ] [ges] , ” ['dʒɑːni] [hæd; həd]
“ Not much chance for adventure in sorting rusty castings , I guess , ” Johnny had
“ 不是 很多 机会 为了 冒险 在 排序 生锈的 铸件 , 我 猜测 , ” 约翰尼 有
[smaɪld] ,
smiled ,
微笑 ,

“我想，整理生锈的铸件没什么冒险的机会吧。”约翰尼笑着说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑːb] ; [glæd][tuː; tə] .
“ but I'll take the job ; glad to .
“ 但 患病的 拿 这 工作 ; 高兴的 到 .

“但我会接受这份工作；我很乐意。”

[θæŋks] ! ”
Thanks ! ”
谢谢 ! ”

谢谢！ ”

“ [naʊ] , [siː] [hɪr] , ” [ðə; ði]['mænɪdʒər][hæd; həd] [smaɪld] .
“ Now , see here , ” the manager had smiled .
“ 现在 , 看 这里 , ” 这 经理 有 微笑 .

“你看，”经理笑着说。

“ [its] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðæt] [əd'ventʃər] [stʌf] .
“ It's queer about that adventure stuff .
“ 它是 酷儿 关于 那 冒险 东西 .

“那种冒险经历很奇怪。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [dəup] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
You can't always dope it out ,
你 不能 总是 太棒了 它 出去 ,

你不可能总是靠麻醉剂蒙混过关，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz] ['destɪnd] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] ['hiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;
but sometimes I think that if a fellow is destined for adventure he'll find it ;
但 有时 我 思考 那 如果 一个 同伴 是 注定 为了 冒险 地狱 寻找 它 ;

但有时我觉得，如果一个人注定要冒险，他就会找到冒险的机会；

[jes] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [oʊld] [ɪn'dʌstriəl] [plænt] .
yes , even in the heart of a noisy old industrial plant .
是的 , 甚至 在 这 心 的 一个 嘈杂 老的 工业的 植物 .

是的，即使是在嘈杂的老旧工业厂房的中心地带。

” ['dʒɑːni] [hæd; həd] [smaɪld] [ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət] [wʌns] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .
” Johnny had smiled and had at once forgotten the remark .
” 约翰尼 有 微笑 和 有 在 一次 被遗忘的 这 评论 .

约翰尼笑了笑，立刻就把那句话忘了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɑːrd][ænd; ənd]['greɪmi] [tɔɪl] ,
He had resigned himself to hard and grimy toil ,
他 有 辞职 他自己 到 难的 和 肮脏的 辛劳 ,

他已经认命，要从事艰苦肮脏的劳动。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] [hæd; həd] [stʌk] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .
and for four months had stuck with determination to his job .
和 为了 四 几个月 有 卡住 和 决心 到 他的 工作 .

他坚守岗位四个月之久。

[naʊ] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] :
Now that remark came back to him as if he were hearing it again :
现在 那 评论 来了 后退 到 他 作为 如果 他 是 听力 它 再次 :

现在，那句话仿佛又在他耳边响起，如同再次听到一般：

“ [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz] ['destɪnd] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] ['hiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [jes] ,

“	If	a	fellow	is	destined	for	adventure	he'll	find	it	;	yes	,
”	如果	一个	同伴	是	注定	为了	冒险	地狱	寻找	它	；	是的	，

“如果一个人注定要冒险，他就会找到冒险；是的，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [oʊld] [ɪn'dʌstriəl] [plænt] .

even	in	the	heart	of	a	noisy	old	industrial	plant	.
甚至	在	这	心	的	一个	嘈杂	老的	工业的	植物	.

即使是在嘈杂的老旧工业厂房中心地带。

” [wʌz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ] [waɪt] ['faɪər] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [weld] [wɪð; wɪθ]

”	Was	this	strange	white	fire	which	enabled	him	to	make	a	perfect	weld	with
”	曾是	这	奇怪的	白色的	火	哪个	已启用	他	到	制作	一个	完美的	焊接	和

[noʊ]['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gæs] [tɜːrnd] [ɔːf] ,

no	oxygen	and	with	his	gas	turned	off	,
不	氧	和	和	他的	气体	转向	离开	,

“是不是这种奇怪的白色火焰，让他能够在没有氧气、关闭燃气的情况下，完成完美的焊接？”

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'veɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃər] ['destɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

the	mystery	which	was	to	provide	the	adventure	destined	to	come	to	him	?
这	神秘	哪个	曾是	到	提供	这	冒险	注定	到	来	到	他	?

[-]

[15]

[-]

那个注定要给他带来冒险的谜团是什么？[15]

[hiː; hi][stɛərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [ruːm] .

He	stared	about	the	deserted	room	.
他	凝视	关于	这	荒凉的	房间	.

他环顾着空荡荡的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['aʊərz] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [seɪv] ['tɑːmi] ['bɑːr] ,

It	was	after	hours	and	no	one	was	in	the	building	save	Tommy	Barr	,
它	曾是	后	小时	和	不	一	曾是	在	这	建筑	节省	汤米	巴尔	,

当时已过下班时间，大楼里除了汤米·巴尔之外没有其他人。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [tuːb] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] .

who	had	gone	for	a	new	tube	of	oxygen	.
WHO	有	已消失	为了	一个	新的	管子	的	氧	.

他去取了一根新的氧气管。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [kluː] [wɪtʃ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

He	could	discover	no	possible	clue	which	would	tell	him	of	the	origin	of	the
他	可以	发现	不	可能的	线索	哪个	会	告诉	他	的	这	起源	的	这

[streɪndʒ] [waɪt] ['faɪər] .

strange	white	fire	.
奇怪的	白色的	火	.

他找不到任何线索可以告诉他这奇怪的白色火焰的来源。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [klɪk] , [klɪk] .

He	started	as	there	came	a	metallic	click	,	click	.
他	开始	作为	那里	来了	一个	金属	点击	,	点击	.

他刚一动，就听到一声金属咔哒咔哒的响声。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .

Then	he	smiled	.
然后	他	微笑	.

然后他笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɑːmi] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] [tuːb] ['oʊvər][ðə; ði] [taɪl] [flɔːr] .

It	was	Tommy	rolling	the	tube	over	the	tile	floor	.
它	曾是	汤米	滚动	这	管子	超过	这	瓦	地面	.

是汤米在瓷砖地板上滚动着管子。

“ ['tɑːmi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ðɪ] ['fʌniːəst] [θɪŋ] ,
“ Tommy , ” he said , “ the funniest thing ,
“ 汤米 , ” 他 说 , “ 这 最搞笑 事物 ,

“汤米，”他说，“最搞笑的是，

” [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] .
” then he paused and turned the remark to another subject .
” 然后 他 暂停 和 转向 这 评论 到 其他 主题 .

然后他停顿了一下，把话题转移到了另一个话题上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [waɪt] ['faɪər] .
He had been about to tell of the strange white fire .
他 有 到过 关于 到 告诉 的 这 奇怪的 白色的 火 .

他原本正要讲述那奇怪的白色火焰。

“ [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ɪz] [maɪn] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [kən'kluːʒ(ə)n] .
“ The mystery is mine , ” was his sudden conclusion .
“ 这 神秘 是 矿 , ” 曾是 他的 突然 结论 .

“这个谜团是我的，”他突然得出结论。

“ [aɪl] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .
“ I'll solve it alone .
“ 患病的 解决 它 独自的 .

“我会独自解决这个问题。”

” [wen] ['tɑːmi] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
” When Tommy had gone for the night ,
” 什么时候 汤米 有 已消失 为了 这 夜晚 ,

“汤米晚上离开后，

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] ['dʒɑːni] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['sekənd] [dɪ'fektɪv] ['kæstɪŋ] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː]
with trembling fingers Johnny selected a second defective casting and set it
和 发抖 手指 约翰尼 已选 一个 第二 有缺陷的 铸件 和 放 它
[ɪn][ðə; ðɪ] [vaɪs] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] .
in the vise as the other had been .
在 这 钳住 作为 这 其他 有 到过 .

约翰尼颤抖着手指，挑选了第二个有缺陷的铸件，像对待第一个一样把它放在虎钳里。

['iːgərli] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .
Eagerly he watched to see what would happen .
急切地 他 观看 到 看 什么 会 发生 .

他迫不及待地想看看接下来会发生什么。

[hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [gruː] [æz; əz][ðə; ðɪ]['moʊmənts] [pæst] ,
His impatience grew as the moments passed ,
他的 不耐烦 生长 作为 这 时刻 通过了 ,

随着时间流逝，他的不耐烦越来越严重。

[fɔːr; fər][noʊ] [dʌl] [red] [gloʊ] ['ænsər] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌʌn'siːn] [sɔːrs] [ʌv; əv]['mædʒɪk]
for no dull red glow answered his invitation to the unseen source of magic
为了 不 乏味的红色的 辉光 回答 他的 邀请 到 这 看不见 来源 的 魔法
['faɪər] .
fire .
火 .

因为他向那看不见的魔法火焰之源发出的邀请，并没有得到任何暗红色的光芒回应。

“ [ges] [ðə; ðɪ] [spɛlz] ['broʊkən] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] . [-]
“ Guess the spell's broken , ” he mumbled . [16]
“ 猜测 这 咒语 破碎的 , ” 他 喃喃自语 . [-]

“看来魔法失效了，”他喃喃自语道。[16]

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , [ðen] , ['swɪtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [vælvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] ,

He	waited	a	few	minutes	longer	,	then	,	switching	on	the	valves	of	his	torch	,
他	等待	一个	很少	分钟	更长	,	然后	,	交换	在	这	阀门	的	他的	火炬	,

他又等了几分钟，然后打开了手电筒的阀门。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [bluː] [fleɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'fektɪv] ['kæstɪŋ] [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː]

he	sent	a	touch	of	blue	flame	against	the	defective	casting	and	,	a	few
他	发送	一个	触碰	的	蓝色的	火焰	反对	这	有缺陷的	铸件	和	,	一个	很少

['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

minutes	later	,
分钟	之后	,

他向有缺陷的铸件射出一抹蓝色火焰，几分钟后，

[θruː] [ðə; ði] [naʊ] ['pɜːrfɪkt] [pɑːrt][ɑːn][ðə; ði] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] [paɪl] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .

threw	the	now	perfect	part	on	the	rapidly	growing	pile	by	his	side	.
扔	这	现在	完美的	部分	在	这	快速	生长	桩	经过	他的	边	.

将这完美的零件扔到身旁迅速堆积起来的零件堆上。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] , [snæpt] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ænd; ənd] [went] [hoʊm]

After	that	he	switched	off	his	torch	,	snapped	off	the	electric	light	and	went	home
后	那	他	切换	离开	他的	火炬	,	啪啪	离开	这	电的	光	和	去	家

.

:
.

之后他关掉手电筒，关掉电灯，回家了。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [sliːp] [geɪv] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [aɪz] [rest] , [haʊ'evər] ,

Long	before	sleep	gave	his	tired	eyes	rest	,	however	,
长的	前	睡觉	给予	他的	疲劳的	眼睛	休息	,	然而	,

然而，在睡意让他疲惫的双眼得到休息之前很久，

[hiː; hi] ['pɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [streɪndʒ] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [waɪt] ['faɪər] , [ænd; ənd] [wel]

he	pondered	over	the	strange	doings	of	the	mysterious	white	fire	,	and	well
他	沉思	超过	这	奇怪的	行为	的	这	神秘	白色的	火	,	和	出色地

[hiː; hi] [maɪt] ,

he	might	,
他	可能	,

他沉思着那神秘白色火焰的奇异现象，而他这样做也无可厚非。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ðæt] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['ɪntrɪkətli]

for	as	the	days	passed	that	mystery	was	destined	to	become	more	intricately
为了	作为	这	天	通过了	那	神秘	曾是	注定	到	变得	更多的	错综复杂

['kɑːmplɪkeɪtɪd] ,

complicated	,
复杂的	,

随着时间推移，这个谜团注定会变得更加错综复杂。

[mɔːr] ['streɪndʒli] ['bæflɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] .

more	strangely	baffling	on	each	succeeding	day	.
更多的	奇怪的	莫名其妙	在	每个	成功	天	.

每天都变得更加匪夷所思。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [ə; eɪ] [fʊl] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [wɜːrk]

Arriving	at	the	factory	,	as	was	his	custom	,	a	full	ten	minutes	before	work
抵达	在	这	工厂	,	作为	曾是	他的	风俗	,	一个	满的	十	分钟	前	工作

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

for	the	day	,
为了	这	天	,

他像往常一样，比上班时间提前整整十分钟到达工厂。

['dʒɑːni] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
Johnny , next morning ,
约翰尼 , 下一个 早晨 ,

第二天早上，约翰尼

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bɔɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]
was surprised to find a boy waiting for him with a message from
曾是 惊讶 到 寻找 一个 男生 等待 为了 他 和 一个 信息 从
['wɪljəm] [mək'fɑːrlənd] ,
William McFarland ,
威廉 麦克法兰 ,

他惊讶地发现有个男孩在等他，男孩手里拿着威廉·麦克法兰留下的信息。

['mænɪdʒər][ʌv; əv][ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['stɑːkhoʊldər] [ɪn][ðə; ði][plænt] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [oʊld] - [taɪm] [frend] .
manager of and large stockholder in the plant , his father's old - time friend .
经理 的 和 大的 股东 在 这 植物 , 他的 父亲的 老的 - 时间 朋友 .

他是这家工厂的经理兼大股东，也是他父亲的老朋友。

" [wɒts] [hiː; hi][wɑːnt] , ['sʌni] ?
" What's he want , sonny ?
" 是什么 他 想 , 桑尼 ?

"他想要什么，孩子？"

" ['dʒɑːni] [smaɪld] .
" Johnny smiled .
" 约翰尼 微笑 .

约翰尼笑了。

" [dəunt] [noʊ] ; [dʒɛs] - ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] . "
" Don't know ; jes ' wants to see you at the office . "
" 不 知道 ; 杰斯 - 想要 到 看 你 在 这 办公室 . "

"不知道；杰斯想在办公室见你。"

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [waɪt] ['faɪər] , " [wʌz; wəz] ['dʒɑːniːz] ['ment(ə)l] ['kɑːment] . [-]
" Something to do with that white fire , " was Johnny's mental comment . [17]
" 某物 到 做 和 那 白色的 火 , " 曾是 约翰尼的 精神的 评论 . [-]

"这跟那团白火有关，"约翰尼心里想。[17]

" ['dʒɑːni] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['liːdər] , ['moʊʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] ,
" Johnny , " said the industrial leader , motioning him to a chair ,
" 约翰尼 , " 说 这 工业的 领导者 , 示意 他 到 一个 椅子 ,

"约翰尼，"这位工业领袖说着，示意他坐到椅子上。

" [wen] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sælvɪdʒ] [dɪ'pɑːrtmənt] [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
" when I gave you a job in our salvage department you said something about
" 什么时候 我 给予 你 一个 工作 在 我们的 打捞 部门 你 说 某物 关于
[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .

"当我给你安排到我们打捞部门工作时，你提到了冒险。"

" ['dʒɑːni] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Johnny smiled and nodded .
" 约翰尼 微笑 和 点头 .

约翰尼笑了笑，点了点头。

" [juːv] [hæd; həd][sʌm; səm] [əd'ventʃəz] , " [ðə; ði] ['mægneɪt] [skauld] , " [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
" You've had some adventures , " the magnate scowled , " that ought to have
" 你已经 有 一些 冒险 , " 这 巨头 皱着眉头 , " 那 应该 到 有
[bɪn] ['prɑːfɪtəb(ə)l] . "
been profitable . "
到过 有利可图 . "

"你经历了一些冒险，"这位大亨皱着眉头说，"这些冒险本应让你获利。"

“ [haʊ] — [haʊ] ?
“ How — how ?
” 如何 — 如何 ?

“怎么——怎么会这样？”

” ['dʒɑːni] ['stæməd] .
” Johnny stammered .
” 约翰尼 结结巴巴 .

“约翰尼结结巴巴地说。”

“ [dəunt] ['mætər] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] .
“ Don't matter how I found out .
” 不 事情 如何 我 成立 出去 .

“我是怎么知道的并不重要。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv]
The point is you should have saved a lot of money from the proceeds of
这 观点 是 你 应该 有 已保存 一个 很多 的 钱 从 这 收益 的
[ðoʊz] [əd'ventʃəz] .
those adventures .
那些 冒险 .

关键是，你应该从那些冒险经历中攒下很多钱。

[ə'pærəntli] [juː; jʊ] ['hævnt] .
Apparently you haven't .
显然 你 还没有 .

显然你还没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [goʊld] [maɪn] [ɪn][saɪ'bɪriə] ; [aɪm][toʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['klɑːndaɪk] . ”
There was that gold mine in Siberia ; I'm told it was a new Klondike . ”
那里 曾是 那 金子 矿 在 西伯利亚 ; 我是 讲述 它 曾是 一个 新的 克朗代克 . ”

西伯利亚有个金矿；我听说它就像新的克朗代克淘金热一样。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] —
“ It was , but —
” 它 曾是 , 但 —

“确实如此，但是——”

” [ðə; ði] ['mægneɪt] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] ['saɪləns] .
” The magnate held up his hand for silence .
” 这 巨头 握住 向上 他的 手 为了 沉默 .

这位大亨举起手示意大家安静。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [bæg][ʌv; əv]['daiəmənds][juː; jʊ] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ There was also that bag of diamonds you rescued from the head of the
” 那里 曾是 还 那 包 的 钻石 你 获救 从 这 头 的 这
[ˌbɑlʃə'vɪki] [bænd] .
bolsheviki band .
布尔什维克 乐队 .

“还有你从布尔什维克头目那里救出来的那袋钻石。”

[hwɛəd] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˌdɪsə'pɪr] [tuː; tə] ? ”
Where'd your share of all that disappear to ? ”
在哪里? 你的 分享 的 全部 那 消失 到 ? ”

你分到的那份钱都去哪儿了?

“ [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ʃer] , ” ['dʒɑːni] ['ænsər] .
“ I never had any share , ” Johnny answered .
” 我 绝不 有 任何 分享 , ” 约翰尼 回答 .

“我从来没有分过一杯羹，”约翰尼回答道。

“ [ɪn] [ðæt] [sai'biəriən][goʊld] [maɪn] [ə'fer] [aɪ][wʌz; wəz] [pledʒd] [tu:; tə] [peɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑ:fɪts][tu:; tə]
“ In that Siberian gold mine affair I was pledged to pay over the profits to
“ 在 那 西伯利亚 金子 矿 事务 我 曾是 承诺 到 支付 超过 这 利润 到
[ə; eɪ] [rɪ'li:f] [kə'mɪti] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['refjʊdʒi:z] [ɪn] [ˌvlædi'vɔstɔk] .
a relief committee working with the refugees in Vladivostok .
一个 宽慰 委员会 在职的 和 这 难民 在 符拉迪沃斯托克 .

“在那起西伯利亚金矿事件中，我承诺将利润上缴给一个在符拉迪沃斯托克为难民服务的救济委员会。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ʌv; əv]['daiəmənds] ,
In the case of the bag of diamonds ,
在 这 案件 的 这 包 的 钻石 ,

就那袋钻石而言，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [ˌdʒæpə'ni:z] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] .
it belonged to a defenseless Japanese woman and her people .
它 属于 到 一个 毫无防备 日本人 女士 和 她 人们 .

它属于一位手无寸铁的日本妇女和她的人民。

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] . ” [-]
I returned it to its rightful owner . ” [18]
我 返回 它 到 它是 正当的 所有者 . ” [-]

我把它还给了它的合法主人。”[18]

[ðə; ði] ['mægneɪt] [sæt] [daʊn] .
The magnate sat down .
这 巨头 卫星 向下 .

这位大亨坐了下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .
He was smiling .
他 曾是 微笑 .

他面带微笑。

“ [ðæts] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['feloʊ] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] — [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .
“ That's the sort of fellow I thought you were — a son of your father .
“ 那就是 这 种类 的 同伴 我 想法 你 是 — 一个 儿子 的 你的 父亲 .

“我就知道你是那种人——你父亲的儿子。”

[noʊ] [wʌt] [broʊk] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ? ”
Know what broke your father ? ”
知道 什么 打破 你的 父亲 ? ”

知道是什么让你父亲崩溃吗?

“ [nɑ:t] — [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] . ”
“ Not — not altogether . ”
“ 不是 — 不是 共 . ”

“不——不完全是。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['ɑ:nɪst] , [tu:] [gʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [em'plɔɪi] .
“ He was too honest , too good to his employes .
“ 他 曾是 也 诚实的 , 也 好的 到 他的 员工 .

“他为人太诚实，对员工也太好了。”

[soʊld][ðem; ðəm] [stɑ:k] [wen] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['bu:mɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
Sold them stock when things were booming because he thought it would be
卖 他们 库存 什么时候 事物 是 蓬勃发展 因为 他 想法 它 会 是
[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
a good thing for them .
一个 好的 事物 为了 他们 .

在市场繁荣时期，他把股票卖给了他们，因为他认为这对他们有好处。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [slʌmp] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk] [went] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] ,

Then	,	when	the	slump	came	and	the	stock	went	down	,	down	,	down	,
然后	,	什么时候	这	暴跌	来了	和	这	库存	去	向下	,	向下	,	向下	,

然后，当经济衰退来临时，股价一路下跌，下跌，下跌，

[hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] .

he	bought	it	back	at	the	price	they	had	paid	.
他	买	它	后退	在	这	价格	他们	有	有薪酬的	.

他以他们当初购买的价格把它买了回来。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

I	think	it	was	a	mistake	.
我	思考	它	曾是	一个	错误	.

我认为这是一个错误。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

He	thought	it	a	point	of	honor	.
他	想法	它	一个	观点	的	荣誉	.

他认为这是关乎荣誉的问题。

[hiː; hi] [peɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði][læst] [sent] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [hɪm; ɪm] [flæt] .

He	paid	them	the	last	cent	and	it	broke	him	flat	.
他	有薪酬的	他们	这	最后的	中心	和	它	打破	他	平坦的	.

他付清了最后一分钱，结果彻底破产了。

" [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [sæt] ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .

"	The	capitalist	sat	staring	into	space	.
"	这	资本家	卫星	凝视	进入	空间	.

资本家呆呆地坐在那里，目光空洞地盯着前方。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] .

When	he	spoke	again	his	voice	was	husky	.
什么时候	他	辐	再次	他的	嗓音	曾是	沙哑	.

他再次开口时，声音变得沙哑。

“ [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ðæt] [ɑːr; ər] [rer] .

“	Such	men	as	that	are	rare	.
"	这样的	男人	作为	那	是	稀有的	.

像他这样的人很少见。

[jʊə(r)] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

You're	like	your	father	.
你是	喜欢	你的	父亲	.

你和你父亲很像。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ʃɑːp] .

That's	why	I	took	you	into	our	shop	.
那就是	为什么	我	采取	你	进入	我们的	店铺	.

这就是我带你进我们店里的原因。

[aɪ] ['dɪdnt] [niːd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [dɪ'pɑːrtmənt] .

I	didn't	need	you	in	the	salvage	department	.
我	没有	需要	你	在	这	打捞	部门	.

我不需要你在打捞部门。

[aɪ][duː] [niːd] [juː; jʊ] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] .

I	do	need	you	now	for	a	far	more	important	mission	.
我	做	需要	你	现在	为了	一个	远的	更多的	重要的	使命	.

我现在确实需要你执行一项更重要的任务。

" [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	rose	and	closed	the	door	.
"	他	玫瑰	和	关闭	这	门	.

他站起身，关上了门。

“ [aɪ] [niːd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] ,
“ I need you for a secret mission ,
“ 我 需要 你 为了 一个 秘密 使命 ,

我需要你执行一项秘密任务，

[wʌn] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['eni] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [seɪv] [maɪ'self] . ”
one about which you must not breathe a word to any living being save myself . ”
一 关于 哪个 你 必须 不是 呼吸 一个 单词 到 任何 活的 存在 节省 我 . ”
[-]
[19]
[-]

除了我之外，你绝对不能向任何活人透露一个字。”[19]

[ə; eɪ]['saɪləns] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] ; [ə; eɪ] [tens] , ['ɔːlmoʊst]['vaɪbrənt]['saɪləns] .
A silence fell over the room ; a tense , almost vibrant silence .
一个 沉默 跌倒 超过 这 房间 ; 一个 紧张 , 几乎 充满活力 沉默 .

房间里一片寂静；一种紧张而又充满活力的寂静。

“ ['dʒɑːni] , ” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrm] ,
“ Johnny , ” he put his hand on the boy's arm ,
“ 约翰尼 , ” 他 放 他的 手 在 这 男孩们 手臂 ,

“约翰尼，”他把手放在男孩的胳膊上，

“ [wiːv] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fækt(ə)ri] , [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə]
“ we've a great discovery within the walls of our factory , a discovery to
“ 我们已经 一个 伟大的 发现 之内 这 墙壁 的 我们的 工厂 , 一个 发现 到
[wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːrmjələ] ,
which the formula ,
哪个 这 公式 ,

“我们在工厂里有了重大发现，这一发现的配方是……”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ɪz] [lɔːst] .
for the time being , is lost .
为了 这 时间 存在 , 是 丢失的 .

暂时失联。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] [stiːl] .
It is a new type of steel .
它 是 一个 新的 类型 的 钢 .

这是一种新型钢材。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌfleksə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mæskəs] [sɔːrd] [bleɪd]
It has the hardness and the flexibility of the Damascus sword blade
它 有 这 硬度 和 这 灵活性 的 这 大马士革 剑 刀刃
[ænd; ənd] , [laɪk] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['wepən] ,
and , like that wonderful weapon ,
和 , 喜欢 那 精彩的 武器 ,

它兼具大马士革剑刃的硬度和柔韧性，而且，就像那件精妙的武器一样，

[ɪts] ['oʊnər] ['kænɑːt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] . ”
its owner cannot tell how it was made . ”
它是 所有者 不能 告诉 如何 它 曾是 制成 . ”

它的主人也说不出它是怎么做出来的。

“ [ðen] [wʌt] [gʊd] [wɪl] —
“ Then what good will —
“ 然后 什么 好的 将要 —

“那么，什么善意——”

” ['mɪstər] . [mək'fɑːrlənd] [ə'gen] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] ['saɪləns] .
” Mr . McFarland again held up his hand for silence .
” 先生 . 麦克法兰 再次 握住 向上 他的 手 为了 沉默 .

麦克法兰先生再次举手示意大家安静。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [kiːn] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] ,

“	**You**	**know**	**,**	**in**	**these**	**days**	**of**	**keen**	**competition**	**,**
”	你	知道	,	在	这些	天	的	敏锐的	竞赛	,

“你知道，在如今竞争激烈的时代，

[ˌmænjuˈfæktʃərəz][ʌv; əv][ˈmoʊtɚz][fɔːr; fər] [ˈɛəpleinz] [ænd; ənd] [ˈɔːtəməbilz] [ɑːr; ər] [ˈbendɪŋ] [ˈevri] [ˈefərt]

manufacturers	**of**	**motors**	**for**	**airplanes**	**and**	**automobiles**	**are**	**bending**	**every**	**effort**
制造商	的	电机	为了	飞机	和	汽车	是	弯曲	每一个	努力

[tuː; tə] [prəˈduːs] [stiːl] [ðæt] [wɪl] [stænd] [sɪˈvɪr] [tests] ,

to	**produce**	**steel**	**that**	**will**	**stand**	**severe**	**tests**	**,**
到	生产	钢	那	将要	站立	严重	测试	,

飞机和汽车发动机制造商正竭尽全力生产能够经受严苛测试的钢材。

[ðæt] [wɪl] [ɪnˈdʊr] [streɪnz] [ænd; ənd][ˈoʊvər] - [draɪv] , [ænd; ənd] [wɪl] [læst] , [læst] !

that	**will**	**endure**	**strains**	**and**	**over**	**-**	**drive**	**,**	**and**	**will**	**last**	**,**	**last**	**!**
那	将要	忍受	菌株	和	超过	-	驾驶	,	和	将要	最后的	,	最后的	!

它能够承受压力和超负荷运转，并且能够持久耐用！

” [ˈdʒɑːni] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] . [-]

”	**Johnny**	**nodded**	**.**	**[**	**20**	**]**
”	约翰尼	点头	.	[	-	]

约翰尼点了点头。[20]

“ [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stiːl] [æz; əz] [ðæt] , [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [stiːl] .

“	**We**	**have**	**such**	**a**	**steel**	**as**	**that**	**,**	**a**	**marvelous**	**steel**	**.**
”	我们	有	这样的	一个	钢	作为	那	,	一个	奇妙	钢	.

“我们有一种这样的钢材，一种非常棒的钢材。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [dɪˈskʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] — [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [məˈkænɪks] .

The	**man**	**who**	**discovered**	**it**	**is**	**a**	**genius**	**—**	**one**	**of**	**our**	**mechanics**	**.**
这	男人	WHO	发现	它	是	一个	天才	—	一	的	我们的	机械学	.

发现这个技术的那个人是个天才——他是我们公司的一名技工。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [fjuː] [baːz][ʌv; əv] [ðɪs] [stiːl] ,

Unfortunately	**,**	**after**	**he**	**had**	**produced**	**a**	**few**	**bars**	**of**	**this**	**steel**	**,**
很遗憾	,	后	他	有	生产	一个	很少	酒吧	的	这	钢	,

不幸的是，在他生产出几根这种钢材之后，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kənˈfaidid] [ðə; ði][ˈfɔːrmjələ][tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ɔːr][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd]

and	**before**	**he**	**confided**	**the**	**formula**	**to**	**any**	**other**	**person**	**,**	**or**	**had**	**discovered**
和	前	他	坦白	这	公式	到	任何	其他	人	,	或者	有	发现

[weɪz] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

ways	**of**	**working**	**it**	**,**
方式	的	在职的	它	,

在他把配方透露给其他人，或者找到运用方法之前，

[hiː; hi] [broʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ˈoʊvər] - [streɪn] .

he	**broke**	**down**	**from**	**the**	**excitement**	**and**	**over**	**-**	**strain**	**.**
他	打破	向下	从	这	激动	和	超过	-	拉紧	.

他因兴奋和过度紧张而崩溃了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][blæŋk] — [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [blæŋk] .

His	**mind**	**became**	**a**	**blank**	**—**	**a**	**complete**	**blank**	**.**
他的	头脑	成为	一个	空白的	—	一个	完全的	空白的	.

他的大脑一片空白——彻底空白。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

”	**He**	**paused**	**to**	**stare**	**at**	**the**	**wall**	**,**	**as**	**if**	**in**	**a**	**dream**	**.**
”	他	暂停	到	盯	在	这	墙	,	作为	如果	在	一个	梦	.

他停下来，盯着墙壁，仿佛在做梦。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [ɑːr; ər][ðə; ði][baːz][ʌv; əv] [stiːl] , [sʌm; səm]['oʊnli] [eɪt]

“	And	there	,	”	he	went	on	,	“	are	the	bars	of	steel	,	some	only	eight
“	和	那里	,	”	他	去	在	,	“	是	这	酒吧	的	钢	,	一些	仅有的	八

[ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

inches	long	,
英寸	长的	,

“那里，”他继续说道，“是一些钢条，有些只有八英寸长。”

[sʌm; səm] [tuː] [fiːt] — [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

some	two	feet	—	eight	of	them	.
一些	二	脚	—	八	的	他们	.

大约两英尺——其中八个。

[ʌp] [tuː; tə] [læst] [naɪt] , [ðæt] [ɪz] .

Up	to	last	night	,	that	is	.
向上	到	最后的	夜晚	,	那	是	.

直到昨晚都是如此。

[naʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [wʌnz][ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] .

Now	two	of	the	shorter	ones	are	missing	.
现在	二	的	这	较短	一个	是	丢失的	.

现在其中两根较短的线不见了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['kerləs] .

I	was	very	careless	.
我	曾是	非常	粗心	.

我当时非常粗心。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɑːrdɪd] .

They	should	have	been	guarded	.
他们	应该	有	到过	守卫	.

他们本应受到严密保护。

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [kəm'petɪtər] [hæz; həz][ə; eɪ][spaɪ][ɪn]['aʊər; ɑːr]

Competition	is	very	strong	,	and	doubtless	a	competitor	has	a	spy	in	our
竞赛	是	非常	强的	,	和	毫无疑问	一个	竞争者	有	一个	间谍	在	我们的

[plænt] .

plant	.
植物	.

竞争非常激烈，毫无疑问，竞争对手在我们工厂里安插了间谍。

[ɪf] [ðæt] [spaɪ] [meɪks] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [stiːl] ,

If	that	spy	makes	away	with	that	steel	,
如果	那	间谍	制作	离开	和	那	钢	,

如果那个间谍带着那块钢材逃走了，

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [dis'kʌvəz] [ðə; ði] ['siːkrət] ['fɔːrmjələ][fɜːrst][ænd; ənd] [si'kjuəz] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt] ,

if	the	other	man	discovers	the	secret	formula	first	and	secures	a	patent	,
如果	这	其他	男人	发现	这	秘密	公式	第一的	和	确保	一个	专利	,

如果对方先发现了秘方并获得了专利，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

you	can	see	what	it	will	mean	to	us	.
你	能	看	什么	它	将要	意思是	到	我们	.

您可以明白这对我们意味着什么。

” [hiː; hi] [lʊkt] ['dʒɑːni] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

”	He	looked	Johnny	squarely	in	the	eyes	.
”	他	看起来	约翰尼	完全	在	这	眼睛	.

他直视着约翰尼的眼睛。

['dʒɑːni] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [geɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [niːz] ['trembld] .

Johnny	**returned**	**the**	**gaze**	**,**	**but**	**his**	**knees**	**trembled**	**.**
约翰尼	返回	这	目光	,	但	他的	膝盖	颤抖	.

约翰尼回望了对方，但他的双膝却在颤抖。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

He	**remembered**	**his**	**experience**	**of**	**the**	**previous**	**night**	**.**
他	记得	他的	经验	的	这	以前的	夜晚	.

他想起了前一晚的经历。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læst][mæn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

He	**had**	**been**	**the**	**last**	**man**	**to**	**leave**	**the**	**factory**	**.**
他	有	到过	这	最后的	男人	到	离开	这	工厂	.

他是最后一个离开工厂的人。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [baːz] ? [-]

Was	**his**	**employer**	**about**	**to**	**accuse**	**him**	**of**	**stealing**	**the**	**precious**	**bars**	**?**	**[**	**21**	**]**
曾是	他的	雇主	关于	到	控	他	的	偷窃	这	宝贵的	酒吧	?	[	-	]

他的雇主是不是要指控他偷窃珍贵的金条？[21]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['moʊmənt] .

It	**was**	**a**	**tense**	**moment**	**.**
它	曾是	一个	紧张	片刻	.

当时气氛十分紧张。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [ruːm] .

For	**a**	**full**	**thirty**	**seconds**	**not**	**a**	**sound**	**disturbed**	**the**	**room**	**.**
为了	一个	满的	三十	秒	不是	一个	声音	不安	这	房间	.

整整三十秒，房间里一片寂静。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['mægneɪt] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :

At	**last**	**the**	**magnate**	**spoke**	**in**	**a**	**whisper**	**:**
在	最后的	这	巨头	辐	在	一个	耳语	:

最后，这位大亨低声开口：

“ ['dʒɑːni] , [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər][tæsk][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði][sɪks] [rɪ'meɪnɪŋ] [baːz]

“	**Johnny**	**,**	**from**	**now**	**on**	**it**	**shall**	**be**	**your**	**task**	**to**	**guard**	**the**	**six**	**remaining**	**bars**
“	约翰尼	,	从	现在	在	它	将	是	你的	任务	到	警卫	这	六	其余的	酒吧

’

’

’

“约翰尼，从现在开始，你的任务就是守卫剩下的六根铁栏杆。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðæt] [wɜːr; wər]['stoʊlən] .

and	**to**	**discover**	**the**	**whereabouts**	**of**	**the**	**two**	**that**	**were**	**stolen**	**.**
和	到	发现	这	下落	的	这	二	那	是	被盗	.

并查明被盗的两件物品的下落。

” ['dʒɑːniːz] ['mʌslz] [rɪ'lækst] [laɪk] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [strɪŋ] [wen] [ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔːlz] .

”	**Johnny's**	**muscles**	**relaxed**	**like**	**a**	**violin**	**string**	**when**	**the**	**bridge**	**falls**	**.**
”	约翰尼的	肌肉	轻松	喜欢	一个	小提琴	细绳	什么时候	这	桥	瀑布	.

“约翰尼的肌肉像桥梁倒塌时小提琴的琴弦一样放松了下来。”

“ [aɪ] — [aɪ] — ” [hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , “ [aɪl] [duː][maɪ][best] . ”

“	**I**	**—**	**I**	**—**	**”**	**he**	**leaped**	**from**	**his**	**chair**	**,**	**“**	**I'll**	**do**	**my**	**best**	**.**	**”**
“	我	—	我	—	”	他	跳跃	从	他的	椅子	,	“	患病的	做	我的	最好的	.	”

“我——我——”他猛地从椅子上跳起来，“我会尽我所能。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .

“	**I**	**know**	**you**	**will**	**.**
“	我	知道	你	将要	.

我知道你会的。

[naʊ] [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aʊt] [sʌm; səm][plænz]
Now sit down there in the corner for fifteen minutes and think out some plans
现在 坐 向下 那里 在 这 角落 为了 十五 分钟 和 思考 出去 一些 计划
[fɔːr; fər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][lɔːst] ['prɑːpərti] .
for discovering the lost property .
为了 发现 这 丢失的 财产 .

现在你坐在角落里十五分钟，好好想想怎么找到失物招领处。

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][plænz] ,
You don't need to tell me of the plans ,
你 不 需要 到 告诉 我 的 这 计划 ,

你不需要告诉我计划是什么。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] .
but tell me what I can do to aid you .
但 告诉 我 什么 我 能 做 到 援助 你 .

请告诉我我能为你做些什么。

" [eɪt] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [wen] ['dʒɑːni] [sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] . [-]
" Eight minutes had elapsed when Johnny sat up with a start . [22]
" 八 分钟 有 过去 什么时候 约翰尼 卫星 向上 和 一个 开始 . [-]

“过了八分钟，约翰尼猛地坐了起来。[22]

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ I have it , " he exclaimed .
“ 我 有 它 , " 他 惊呼 .

“我找到了！”他惊呼道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [æn; ən][ɪ'lektroʊ] - ['mægnət] , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [wʌn] , [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [saʊθ] ['dɔːpəust]
“ I'd like an electro - magnet , a powerful one , leaned against the south doorpost
“ ID 喜欢 一个 电 - 磁铁 , 一个 强大的 一 , 倾斜 反对 这 南 门柱
[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['eksɪt] .
to the east exit .
到 这 东方 出口 .

“我想要一个电磁铁，一个强力的电磁铁，靠在通往东出口的南门柱上。”

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [kə'nektɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [swɪtʃɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['ɑːpəreɪt][ˌaɪ 'tiː]
I want it connected up with switches in such a manner that I can operate it
我 想 它 连接 向上 和 开关 在 这样的 一个 方式 那 我 能 操作 它
[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [aɪ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [maɪ'self] .
at a point where I can watch the doorway and not be seen myself .
在 一个 观点 在哪里 我 能 手表 这 门口 和 不是 是 已见 我 .

我希望用开关把它连接起来，这样我就可以在一个可以观察门口情况但又不会被门口的人看到的地方操作它。

[ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - ['mægnət] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [stɔːrd] [ðer; ðər] [ˌtempə'rerəli] . "
The electro - magnet should appear to be merely stored there temporarily . "
这 电 - 磁铁 应该 出现 到 是 仅仅 存储 那里 暂时地 . "

电磁铁看起来应该只是暂时存放在那里。

“ [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'tendid] [tuː; tə][æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ði] ['mægneɪt] .
“ I'll have it attended to at once , " said the magnate .
“ 患病的 有 它 参加 到 在 一次 , " 说 这 巨头 .

“我会立刻安排人处理，”这位大亨说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] . " [-]
“ I wish you luck . " [23]
“ 我 希望 你 运气 . " [-]

“祝你好运。”[23]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['dʒɑːniːz] [træp] [wɜːrks]
JOHNNY'S TRAP WORKS
约翰尼的 陷阱 作品

约翰尼的陷阱工作室

['kloʊzɪŋ] [taɪm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [faʊnd] ['dʒɑːni] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbi] - [hoʊl] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn]
Closing time that afternoon found Johnny in a cubby - hole just back of the main
结束 时间 那 下午 成立 约翰尼 在 一个 小隔间 - 洞 只是 后退 的 这 主要的
['entrəns] .
entrance .
入口 .

那天下午关门的时候，约翰尼躲在正门后面的一个狭小隔间里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [left] [bɪ'twiːn]
He was peering through a crack which appeared to have been left between
他 曾是 窥视 通过 一个 裂缝 哪个 出现 到 有 到过 左边 之间
[ðə; ði] ['bɔrdz] [baɪ]['æksɪdənt] .
the boards by accident .
这 板 经过 事故 .

他正透过木板间似乎不小心留下的缝隙向外窥视。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] ['dʒɑːniːz] ['benɪfɪt] [ðæt] ['veri] [deɪ] .
It had , in fact , been made for Johnny's benefit that very day .
它 有 , 在 事实 , 到过 制成 为了 约翰尼的 益处 那 非常 天 .

事实上，这件东西就是当天专门为约翰尼准备的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['wɜkmən] , [iːtʃ] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
He was watching the long line of workmen , each swinging in his right hand
他 曾是 观看 这 长的 线 的 工人 , 每个 摇摆 在 他的 正确的 手
[hɪz; ɪz]['peɪpər] [lʌntʃ] - [bɑːks] ,
his paper lunch - box ,
他的 纸 午餐 - 盒子 ,

他看着长长的工人们队伍，每个人右手都拎着纸质饭盒。

[faɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
file out of the building .
文件 出去 的 这 建筑 .

离开大楼。

[ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] , ['tɜːrnstaɪl] [geɪt] [ə'laʊd] ['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [pæs] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
A clicking , turnstile gate allowed only one to pass out at a time .
一个 点击 , 旋转闸门 门 允许 仅有的 一 到 经过 出去 在 一个 时间 .

咔哒作响的旋转闸门一次只允许一人通过。

[ðə; ði]['fækt(ə)ri][hæd; həd] ['ʌðər] ['eksits] ,
The factory had other exits ,
这 工厂 有 其他 出口 ,

工厂还有其他出口，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
but this was the only one close to the spot where the strange and
但 这 曾是 这 仅有的 一 关闭 到 这 点 在哪里 这 奇怪的 和
['preʃəs] [stiːl] [baːz][hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd] . [-]
precious steel bars had been stored . [24]
宝贵的 钢 酒吧 有 到过 存储 . [-]

但这是离存放那些奇特而珍贵的钢条的地方最近的一所学校。[24]

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['næroʊ] [bɔːrd] - [wɔːk] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - [faɪl] [laɪn] ['trævld] , [leɪ] [ə; eɪ]

Beside	the	narrow	board	-	walk	over	which	the	single	-	file	line	traveled	,	lay	a
旁	这	狭窄的	木板	-	走	超过	哪个	这	单身的	-	文件	线	旅行	,	躺	一个

['sɜːrkjələr] [ə'fer] [ʌv; əv]['aɪərn] .

circular	affair	of	iron	.
圆	事务	的	铁	.

在队伍单列行进的狭窄木板路旁边，躺着一个圆形的铁制装置。

[sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [θɪk] ,

Some	three	feet	across	and	two	feet	thick	,
一些	三	脚	穿过	和	二	脚	厚的	,

直径约三英尺，厚度约两英尺，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kruːd] [lʌmp] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['kerləsli] [left] [ðer; ðər] .

it	appeared	but	a	crude	lump	of	metal	carelessly	left	there	.
它	出现	但	一个	原油	块	的	金属	粗心大意	左边	那里	.

它看起来只不过是一块粗糙的金属块，被随意地遗弃在那里。

[ə; eɪ] [kloʊz] [əb'zɜːrvər] , [haʊ'evər] , [wʊd] [hæv; həv]['noʊtɪd] [ðæt] [ɪ'lektrɪk] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [led] [ə'weɪ]

A	close	observer	,	however	,	would	have	noted	that	electric	wires	led	away
一个	关闭	观察员	,	然而	,	会	有	著名的	那	电的	电线	引领	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

from	the	back	of	it	.
从	这	后退	的	它	.

然而，细心的观察者会注意到，电线从它的背面延伸出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dʒɑːniːz] [ɪ'lektroʊ] - ['mægnət] .

This	was	Johnny's	electro	-	magnet	.
这	曾是	约翰尼的	电	-	磁铁	.

这是约翰尼的电磁铁。

[wen] [sə'spendɪd] [ɪn] [er] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] - [ə'piərɪŋ] [ə'fer] [kʊd; kəd] [lɪft] [ə; eɪ]

When	suspended	in	air	from	a	cable	this	innocent	-	appearing	affair	could	lift	a
什么时候	暂停	在	空气	从	一个	电缆	这	清白的	-	出现	事务	可以	举起	一个

[hæf] - [tʌn] [ʌv; əv] [stiːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [freɪt] [kɑːr]['plætfɔːrm][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt] [pɪk]

half	-	ton	of	steel	to	a	freight	car	platform	as	easily	as	a	child	might	pick
一半	-	吨	的	钢	到	一个	货运	车	平台	作为	容易地	作为	一个	孩子	可能	挑选

[ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [strɔː] .

up	a	handful	of	straw	.
向上	一个	少数	的	稻草	.

当用缆绳将这个看似无害的装置悬挂在空中时，它可以像孩子抓起一把稻草一样轻松地将半吨重的钢铁吊到货车平台上。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [tʊk] [ðæt] [stiːl] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

“	It	isn't	likely	that	the	fellow	who	took	that	steel	would	attempt	to	take	it
“	它	不是	可能	那	这	同伴	WHO	采取	那	钢	会	试图	到	拿	它

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

from	the	building	at	once	.
从	这	建筑	在	一次	.

“拿走钢材的人不太可能立刻就试图把它从建筑物里搬走。”

['hiːd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [naɪt] .

He'd	hide	it	in	the	factory	and	carry	it	out	some	other	night	.
他会	隐藏	它	在	这	工厂	和	携带	它	出去	一些	其他	夜晚	.

他会把它藏在工厂里，然后找个晚上把它带出去。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] .

Sooner	or	later	I'll	get	him	.
俄克拉荷马或者	之后	患病的	得到	他	.

我迟早会抓住他。

['suːnər] [ɔːr] —
Sooner or —
俄克拉荷马或者 —

迟早——

" ['dʒɑːniːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ][hænd] ['laɪtli] [leɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" Johnny's thoughts were cut short by a hand lightly laid on his shoulder .
" 约翰尼的 想法 是 切 短的 经过 一个 手 轻轻 铺设 在 他的 肩膀 .

约翰尼的思绪被轻轻搭在他肩上的一只手打断了。

" [θɔːt] [aɪ'd][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] .
" Thought I'd find you here .
" 想法 ID 寻找 你 这里 .

"我就知道会在这里见到你。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .
" It was his employer .
" 它 曾是 他的 雇主 .

是他的雇主。

" [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði][men][ɑːr; ər] [gɔːn] .
" Some things in the factory I want to show you when the men are gone .
" 一些 事物 在 这 工厂 我 想 到 展示 你 什么时候 这 男人 是 已消失 .

"等男人们都走了，我想带你们看看工厂里的一些东西。"

[ðeə(r)] [ə'baʊt] [aʊt] [naʊ] .
They're about out now .
它们是 关于 出去 现在 .

它们现在差不多已经上市了。

[aɪl] [dʒʌst] [weɪt] [hɪr] .
I'll just wait here .
患病的 只是 等待 这里 .

我就在这儿等着。

[dəunt] [let] [ˌem 'iː] [dɪ'stɜːrb] [juː; jʊ] . " [-]
Don't let me disturb you . " [25]
不 让 我 打扰 你 . " [-]

不要让我打扰你。"[25]

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] ;
But Johnny had been disturbed ;
但 约翰尼 有 到过 不安 ;

但约翰尼心事重重；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pæsɪŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv][men]
his eyes for the moment had been drawn from that passing string of men
他的 眼睛 为了 这 片刻 有 到过 绘制 从 那 通过 细绳 的 男人
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - ['mægnət] .
and the electro - magnet .
和 这 电 - 磁铁 .

他的目光暂时从那列经过的人和电磁铁上移开了。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] ['foʊkəst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [kræk] , [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [stɑːrt] .
As he again focused his eyes on the crack , he gave an involuntary start .
作为 他 再次 专注 他的 眼睛 在 这 裂缝 , 他 给予 一个 非自愿 开始 .

当他再次将目光聚焦在裂缝上时，他不由自主地吓了一跳。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - ['mægnət][æz; əz] [ɪf] [gluːd] [ðer; ðər] , [wʌz; wəz][æn; ən]

Clinging	to	the	face	of	the	electro	-	magnet	as	if	glued	there	,	was	an
依恋	到	这	脸	的	这	电	-	磁铁	作为	如果	胶合	那里	,	曾是	一个

['ɑːblɔːŋ] ['peɪpər][bɑːks] — [ə; eɪ] [lʌntʃ] - [bɑːks] .

oblong	paper	box	—	a	lunch	-	box	.
长方形	纸	盒子	—	一个	午餐	-	盒子	.

一个长方形的纸盒——一个午餐盒——像粘在电磁铁表面一样紧紧地贴在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	the	man	who	owned	it	?
和	这	男人	WHO	拥有	它	?

那么，房子的主人是谁呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn]

He	had	passed	on	out	of	sight	without	any	apparent	attempt	to	regain
他	有	通过了	在	出去	的	视线	没有	任何	明显	试图	到	恢复

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

possession	of	his	property	.
拥有	的	他的	财产	.

他消失得无影无踪，似乎没有试图收回自己的财产。

“ ['rɑːt(ə)n] [lʌk] !

“	Rotten	luck	!
“	烂	运气	!

“真是倒霉透了！”

” ['dʒɑːniːz] [lɪps] [freɪmd] [ðə; ði][wɜːrdz] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðem; ðəm] .

”	Johnny's	lips	framed	the	words	but	did	not	say	them	.
”	约翰尼的	嘴唇	框	这	字	但	做过	不是	说	他们	.

约翰尼的嘴唇微微张开，但最终没有说出口。

[ðə; ði][træp][hæd; həd] [wɜːrkt] .

The	trap	had	worked	.
这	陷阱	有	工作	.

陷阱奏效了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['aɪərn][ɔːr] [stiːl] [ɪn] [ðæt] [bɑːks] ;

There	was	iron	or	steel	in	that	box	;
那里	曾是	铁	或者	钢	在	那	盒子	;

那个箱子里装的是铁或钢;

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'lektroʊ] - ['mægnət][hæd; həd] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪt'self] .

that	was	why	the	powerful	electro	-	magnet	had	drawn	it	to	itself	.
那	曾是	为什么	这	强大的	电	-	磁铁	有	绘制	它	到	本身	.

这就是强大的电磁铁将其吸引的原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] ['prɑːpərti] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][mæn][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

He	had	recovered	the	property	,	but	his	man	had	escaped	.
他	有	恢复	这	财产	,	但	他的	男人	有	逃脱	.

他已经找回了财物，但他的手下逃走了。

[ðə; ði] ['preʃəs] [stiːl] [wʌz; wəz] [seɪf] .

The	precious	steel	was	safe	.
这	宝贵的	钢	曾是	安全的	.

那批珍贵的钢材安然无恙。

[ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] .

That	much	was	good	.
那	很多	曾是	好的	.

这一点很好。

[hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ; [wɑːtʃt] [ðə; ði] [læst] ['wɜːrkmən] [mɑːrtʃ] [baɪ] , [tʌtʃt] [ðə; ði]

He	heaved	a	sigh	of	relief	;	watched	the	last	workman	march	by	,	touched	the
他	喘息	一个	叹	的	宽慰	;	观看	这	最后的	工人	行进	经过	,	感动	这

[swɪtʃ] ,

switch	,
转变	,

他长舒一口气，看着最后一个工人走过，然后按下了开关。

[sɔː] [ðə; ði] [bɑːks] [drɑːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mægnət] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːf] ,

saw	the	box	drop	from	the	magnet	as	the	current	was	shut	off	,
锯	这	盒子	降低	从	这	磁铁	作为	这	当前的	曾是	关闭	离开	,

电流切断时，我看到盒子从磁铁上掉了下来。

[ðen] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

then	turned	toward	the	door	.
然后	转向	朝向	这	门	.

然后转身走向门口。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [daʊt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

At	this	point	a	doubt	came	to	his	mind	.
在	这	观点	一个	怀疑	来了	到	他的	头脑	.

这时，他心中浮现出一个疑问。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['met(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

What	if	the	metal	in	the	box	proved	to	be	some	other	metal	than	the
什么	如果	这	金属	在	这	盒子	已证实	到	是	一些	其他	金属	比	这

['preʃəs] [stiːl] ?

precious	steel	?
宝贵的	钢	?

如果盒子里的金属被证实不是贵金属钢，而是其他金属呢?

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [kætʃ] [ɪn] ['traɪʌmf] .

He	had	been	about	to	display	his	catch	in	triumph	.
他	有	到过	关于	到	展示	他的	抓住	在	胜利	.

他原本打算得意地向大家展示他的渔获。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [soʊ] ['mɪrli] [sed] : “ [ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪl]

He	decided	to	make	sure	first	,	and	so	merely	said	:	“	In	just	a	moment	I'll
他	决定	到	制作	当然	第一的	,	和	所以	仅仅	说	:	“	在	只是	一个	片刻	患病的

[biː; bi] ['redi] . ” [-]

be	ready	.	”	[	26	]
是	准备好	.	”	[	-	]

他决定先确认一下，于是只说：“我马上就准备好。”[26]

['stepɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [lʌntʃ] - [bɑːks] [ænd; ənd] ,

Stepping	outside	,	he	secured	possession	of	the	mysterious	lunch	-	box	and	,
步进	外部	,	他	安全	拥有	的	这	神秘	午餐	-	盒子	和	,

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['daɪnəmaɪt] ,

carrying	it	as	if	it	were	dynamite	,
携带	它	作为	如果	它	是	炸药	,

他走到外面，拿到了那个神秘的午餐盒，然后像拿着炸药一样把它拎了起来。

[ə'gen] ['entərd] [ðə; ði] ['kʌbi] - [hoʊl] [ænd; ənd] [sed] ['tʃɪrfəli] : “ [ɔːl] [raɪt] ; [aɪm] ['redi] [naʊ] .

again	entered	the	cubby	-	hole	and	said	cheerfully	:	“	All	right	;	I'm	ready	now	.
再次	进入	这	小隔间	-	洞	和	说	愉快地	:	“	全部	正确的	;	我是	准备好	现在	.

他又走进小隔间，兴高采烈地说：“好了，我现在准备好了。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['dʒɑːniːz] [aɪz] [tɜːrnd] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði]

"	As	they	walked	slowly	back	into	the	factory	Johnny's	eyes	turned	first	to	the
"	作为	他们	步行	缓慢地	后退	进入	这	工厂	约翰尼的	眼睛	转向	第一的	到	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

“当他们缓缓走回工厂时，约翰尼的目光先是转向了右边，

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

then	to	the	left	.
然后	到	这	左边	.

然后向左。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['bæflɪŋ] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] ,

For	the	time	the	baffling	mysteries	of	the	hour	were	forgotten	,
为了	这	时间	这	莫名其妙	谜团	的	这	小时	是	被遗忘的	,

暂时，那些令人费解的谜团都被遗忘了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrv(ə)l]

and	for	the	hundredth	time	he	was	lost	in	admiration	of	this	marvel
和	为了	这	百分之一	时间	他	曾是	丢失的	在	钦佩	的	这	奇迹

[ʌv; əv]['mɑːdərn] ['ɪndəstri] ,

of	modern	industry	,
的	现代的	行业	,

他第一百次沉浸在对现代工业这一奇迹的赞叹之中。

[ə; eɪ][væst] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [plænt] .

a	vast	manufacturing	plant	.
一个	广阔的	制造业	植物	.

一家大型制造厂。

[hɪr] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][fɔːrdʒ] - [ruːm] [wer] , [baɪ][ðə; ði] [dʌl] [laɪt] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [fairz] ,

Here	they	passed	through	the	forge	-	room	where	,	by	the	dull	light	of	dying	fires	,
这里	他们	通过了	通过	这	锻造	-	房间	在哪里	,	经过	这	乏味的	光	的	垂死	火灾	,

他们穿过锻造室，在即将熄灭的炉火昏暗的光线下，

[wʌn] [maɪt] [siː] [trɪp] - ['hæmərz] , ['luːmɪŋ] [laɪk] ['dʒaiənts] , ['restɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leibəz] .

one	might	see	trip	-	hammers	,	looming	like	giants	,	resting	from	their	labors	.
一	可能	看	旅行	-	锤子	,	迫在眉睫	喜欢	巨人	,	休息	从	他们的	劳动	.

人们可能会看到像巨人一样高耸的三通锤，它们正在结束一天的工作后休息。

[naʊ] [ə'gen] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ][sænd] - [struːn] [ruːm] [wer] ['kreɪtər] - [laɪk] [hiːps] [wɜːr; wər]

Now	again	they	passed	through	a	sand	-	strewn	room	where	crater	-	like	heaps	were
现在	再次	他们	通过了	通过	一个	沙	-	散落的	房间	在哪里	火山口	-	喜欢	堆积如山	是

['smoʊkɪŋ] — [ðə; ði] ['faʊndri] .

smoking	—	the	foundry	.
吸烟	—	这	铸造厂	.

他们再次穿过一个满是沙子的房间，里面有像火山口一样的土堆冒着烟——那是铸造厂。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'sembli] - [ruːm] , [wer] [wɜːr; wər] ['ɔːtəməbilz] ['pɑːrtli]

And	now	they	emerged	into	the	assembly	-	room	,	where	were	automobiles	partly
和	现在	他们	出现	进入	这	集会	-	房间	,	在哪里	是	汽车	部分

[pʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [daʊn] ,

put	together	,	and	further	down	,
放	一起	,	和	更远	向下	,

现在，他们来到了装配车间，那里汽车已经部分组装完毕，再往下看，

['ɛəpleinz] [pɔɪzd] [laɪk] ['dʒaɪənt][bɜːrdz] ['redi] [fɔːr; fər] [flaɪt] . [-]

airplanes	poised	like	giant	birds	ready	for	flight	.	[	27	]
飞机	准备	喜欢	巨大的	鸟类	准备好	为了	航班	.	[	-	]

飞机像巨大的鸟儿一样蓄势待发，准备起飞。[27]

“ [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ” — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər]

“	The	things	I	am	to	show	you	to	-	night	”	—	the	voice	of	his	employer
“	这	事物	我	是	到	展示	你	到	-	夜晚	”	—	这	嗓音	的	他的	雇主

[raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][pʊt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — “ [ɑːr; ər]

roused	him	from	the	spell	which	the	place	had	put	upon	him	—	“	are
唤醒	他	从	这	拼写	哪个	这	地方	有	放	之上	他	—	“	是

['siːkrɪts] ,

secrets	,
秘密	,

“我今晚要向你展示的东西”——他雇主的声音将他从这个地方带给他的迷醉中唤醒——“都是秘密，

['siːkrɪts] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [men] .

secrets	known	only	to	myself	and	two	other	men	.
秘密	已知	仅有的	到	我	和	二	其他	男人	.

只有我和另外两个男人知道的秘密。

[ðɪs] ['fækt(ə)ri][wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr] .

This	factory	was	rebuilt	and	enlarged	during	the	World	War	.
这	工厂	曾是	重建	和	放大	期间	这	世界	战争	.

这家工厂在第一次世界大战期间进行了重建和扩建。

['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər] ['aʊtpʊt] [wʌz; wəz] [ðen] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

Our	entire	output	was	then	being	taken	by	the	Government	.
我们的	全部的	输出	曾是	然后	存在	已采取	经过	这	政府	.

当时我们所有的产品都被政府征用了。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

In	those	days	every	precaution	was	necessary	.
在	那些	天	每一个	预防	曾是	必要的	.

在那个年代，采取一切预防措施都是必要的。

[spaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['veri] [mɪdst] ,

Spies	of	the	enemy	were	all	about	us	and	in	our	very	midst	,
间谍	的	这	敌人	是	全部	关于	我们	和	在	我们的	非常	中间	,

敌方间谍无处不在，就在我们周围，甚至就在我们中间。

['siːkɪŋ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['siːkrɪts] , ['redi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr][plænts][ænd; ənd][soʊ]

seeking	out	our	most	valuable	secrets	,	ready	to	destroy	our	plants	and	so
寻求	出去	我们的	最多	有价值的	秘密	,	准备好	到	破坏	我们的	植物	和	所以

['krɪp(ə)l] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] .

cripple	our	army	.
削弱	我们的	军队	.

他们企图窃取我们最宝贵的秘密，准备摧毁我们的工厂，从而削弱我们的军队。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [ðɪs] [plænt][ðə; ði]

It	was	such	a	time	as	this	that	I	had	installed	in	this	plant	the
它	曾是	这样的	一个	时间	作为	这	那	我	有	已安装	在	这	植物	这

[kən'traɪvənsiz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] ,

contrivances	which	I	am	about	to	show	you	and	which	may	,
诡计	哪个	我	是	关于	到	展示	你	和	哪个	可能	,

正是在这个时候，我在这座工厂里安装了我即将向你们展示的这些装置，这些装置可能会.....

[pər'hæps] , [biː; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ] .

perhaps	,	be	of	assistance	to	you	.
也许	,	是	的	协助	到	你	.

或许对你有所帮助。

[jʊr; jər] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [naɪt] .

Your	work	from	now	on	will	be	done	at	night	.
你的	工作	从	现在	在	将要	是	完毕	在	夜晚	.

从现在开始，你的工作将在夜间进行。

[juː; jʊ] [slept] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][aɪ] [ɪn'strʌktɪd] ? ”

You	**slept**	**this**	**afternoon**	**as**	**I**	**instructed**	**?**	**”**
你	睡着了	这	下午	作为	我	指示	?	”

你今天下午按我的吩咐睡了吗?

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [gʊd] .

“	**Good**	**.**
”	好的	.

“好的。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [tə'naɪt] . ”

Then	**you**	**will**	**be**	**all**	**right**	**for**	**tonight**	**.**	**”**
然后	你	将要	是	全部	正确的	为了	今晚	.	”

这样你今晚就没事了。

“ ['iːzi] , ” ['ænsər] ['dʒɑːni] ['slæŋɪli] .

“	**Easy**	**,**	**”**	**answered**	**Johnny**	**slangily**	**.**
”	简单的	,	”	回答	约翰尼	俚语	.

“很简单,”约翰尼用俚语回答道。

“ [naʊ] , [hɪr] , ” [ðeɪ] [hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['sentər] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪl] , “ [pliːz] [noʊt] [jʊr; jər]

“	**Now**	**,**	**here**	**,**	**”**	**they**	**had**	**paused**	**in**	**the**	**center**	**of**	**an**	**aisle**	**,**	**“**	**please**	**note**	**your**
”	现在	,	这里	,	”	他们	有	暂停	在	这	中心	的	一个	走道	,	“	请	笔记	你的

[ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

exact	**position**	**.**
精确的	位置	.

“现在，请在这里,”他们停在过道中央，“记住你们的确切位置。”

[gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Got	**it**	**?**	**”**
得到	它	?	”

知道了? ”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

” ['dʒɑːniːz] [ɪm'plɔɪər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːv(ə)l] . [-]

”	**Johnny's**	**employer**	**nodded**	**approval**	**.**	**[**	**28**	**]**
”	约翰尼的	雇主	点头	赞同	.	[	-	]

约翰尼的雇主点头表示赞同。[28]

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['flæʃlaɪt] ?

“	**Have**	**you**	**a**	**watch**	**and**	**flashlight**	**?**
”	有	你	一个	手表	和	手电筒	?

你有手表和手电筒吗?

[its] [dɑːrk] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] . ”

It's	**dark**	**where**	**you're**	**going**	**.**	**”**
它是	黑暗的	在哪里	你是	去	.	”

你要去的地方一片漆黑。

“ [noʊ] ['flæʃlaɪt] .

“	**No**	**flashlight**	**.**
”	不	手电筒	.

没有手电筒。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['efərts] , ['dʒɑ:ni:z] [ni:z] ['trembld] .
" In spite of his best efforts , Johnny's knees trembled .
" 在 尽管如此 的 他的 最好的 努力 , 约翰尼的 膝盖 颤抖 .

尽管他竭尽全力，约翰尼的膝盖还是颤抖起来。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] .
" Here's a small one .
" 这里是 一个 小的 一 .

“这是个小的。”

[naʊ] [prɪ'per] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sər'praɪz] .
Now prepare yourself for a surprise .
现在 准备 你自己 为了 一个 惊喜 .

准备迎接惊喜吧。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [stænd] [ʌp] .
In five minutes stand up .
在 五 分钟 站立 向上 .

五分钟后站起来。

[wɑ:tʃ] [ˌem 'i:] .
Watch me .
手表 我 .

看着我。

" [ðə; ði] ['mægneɪt] [ri:tʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [pʊl] [ɑ:n][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [læmp]['waɪər][dʒʌst] [ə'bʌv]
" The magnate reached up and gave a pull on an electric lamp wire just above
" 这 巨头 达到 向上 和 给予 一个 拉 在 一个 电的 灯 金属丝 只是 多于
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

“这位大亨伸手拉了一下头顶上方的一盏电灯的电线。”

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['dʒɑ:ni] [felt] [hɪm'self] [ʃu:t] ['ræpɪdli] ['daʊnwərd] ,
The next instant Johnny felt himself shoot rapidly downward ,
这 下一个 立即的 约翰尼 毛毡 他自己 射击 快速 向下 ,

下一刻，约翰尼感到自己迅速向下坠落。

[tu:; tə][lænd][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][noʊ][pər'septəb(ə)l] [ʃɑ:k] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [flæt] ['ɑ:bdʒekt] .
to land at last with no perceptible shock upon some flat object .
到 土地 在 最后的 和 不 可感知的 震惊 之上 一些 平坦的 目的 .

最终平稳地落在平坦的物体上，没有明显的震动。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [pɪtʃ] ['dɑ:rknəs] .
All about him was pitch darkness .
全部 关于 他 曾是 沥青 黑暗 .

他周围一片漆黑。

[æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hænd] [snæpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .
At once his trembling hand snapped on the flashlight .
在 一次 他的 发抖 手 啪啪 在 这 手电筒 .

他颤抖的手立刻打开了手电筒。

[æz; əz] [ɪts] ['welkəm] [gli:m] [ʃɑ:t] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ]
As its welcome gleam shot out before him , he saw that he was in a narrow
作为 它是 欢迎 闪耀 射击 出去 前 他 , 他 锯 那 他 曾是 在 一个 狭窄的
,
,
,

当那道令人欣喜的光芒射入他的眼前时，他发现自己身处一条狭窄的通道中。

[sɪ'ment] - [wɔːld] ['tʃeɪmbər] .
cement - walled chamber .
水泥 - 有围墙的 房间 .

水泥墙室。

[wʌn] [glæns] ['daʊnwərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tens] ['mʌslz] [rɪ'lækst] .
One glance downward and his tense muscles relaxed .
一 瞥一眼 向下 和 他的 紧张 肌肉 轻松 .

他低头一看，紧绷的肌肉立刻放松下来。

“ [həmf] !
“ Humph !
” 哼 !

“哼！

” [hiː; hi] [grʌntid] .
” he grunted .
” 他 哼哼 .

他哼了一声。

“ [ðə; ði][skræp] - [kən'veɪər] ! ” [-]
“ The scrap - conveyor ! ” [29]
“ 这 废料 - 输送带 ! ” [-]

“废料传送带！”[29]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
It was true .
它 曾是 真的 .

确实如此。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['fækt(ə)ri] , [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] , [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
Beneath this up - to - date factory , a tunnel had been cut , through which a
下面 这 向上 - 到 - 日期 工厂 , 一个 隧道 有 到过 切 , 通过 哪个 一个
[brɔːd] , [flæt] [kən'veɪər] [ræn] .
broad , flat conveyor ran .
广阔 , 平坦的 输送带 跑 .

在这座现代化工厂的下方，开凿了一条隧道，一条宽阔平坦的传送带穿过隧道。

[ɑːn] [ðɪs] [kən'veɪər] , [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [skræps][ʌv; əv]['aɪərn] , [stiːl] , [bræs] ,
On this conveyor , from every point in the factory , scraps of iron , steel , brass ,
在 这 输送带 , 从 每一个 观点 在 这 工厂 , 碎屑 的 铁 , 钢 , 黄铜 ,
[klɔːθ] ,
cloth ,
布 ,

在这条传送带上，来自工厂各个角落的废铁、废钢、废黄铜、废布等，

['waɪər] , ['rʌbər] [ænd; ənd] [wʌt] - [nɑːt][wɜːr; wər] ['kærid] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]
wire , rubber and what - not were carried without the lifting of a human
金属丝 , 橡皮 和 什么 - 不是 是 携带 没有 这 举重 的 一个 人类
[hænd] , [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði][skræp] - [ruːm] .
hand , direct to the scrap - room .
手 , 直接的 到 这 废料 - 房间 .

电线、橡胶和其他杂物无需人手搬运，直接被送到废料室。

“ [its] [ə; eɪ] ['klevər] ['eksɪt] , [ˌnevərðə'les] , ” [θɔːt] ['dʒɑːni] , “ [ænd; ənd] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] .
“ It's a clever exit , nevertheless , ” thought Johnny , “ and worth remembering .
“ 它是 一个 聪明的 出口 , 尽管如此 , ” 想法 约翰尼 , “ 和 值得 记住 .

“不过，这倒是一个巧妙的退出方式，”约翰尼心想，“值得记住。”

- [faɪv] ['mɪnɪts] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðen] [stænd] [ʌp] . -
' Five minutes , ' he said , ' then stand up . '
- 五 分钟 , - 他 说 , - 然后 站立 向上 . -

“五分钟后，”他说，“然后站起来。”

" ['fəukəsiŋ][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] .

"	Focusing	the	flashlight	on	his	watch	,	he	waited	.
"	聚焦	这	手电筒	在	他的	手表	,	他	等待	.

他用手电筒照着手表，等待着。

[ðə; ði] [kən'veɪər] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] .

The	conveyor	was	moving	.
这	输送带	曾是	移动	.

传送带在运转。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [sɪ'ment] [bi:mz] ['sloʊli] [raɪz][ænd; ənd] [pæs] [baɪ][hɪm; ɪm] .

He	could	see	the	shadows	of	cement	beams	slowly	rise	and	pass	by	him	.
他	可以	看	这	阴影	的	水泥	光束	缓慢地	上升	和	经过	经过	他	.

他能看到水泥梁的影子缓缓升起，从他身边掠过。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ferli] ['spu:ki] — " [laɪk] [ə; eɪ] [tu:m] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

The	place	was	fairly	spooky	—	"	like	a	tomb	,	"	he	said	to	himself	.
这	地方	曾是	相当	幽灵般的	—	"	喜欢	一个	墓	,	"	他	说	到	他自己	.

这个地方相当阴森恐怖——"像个坟墓一样，"他自言自语道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ded] [stɪl] , [tu:] .

It	was	dead	still	,	too	.
它	曾是	死的	仍然	,	也	.

周围一片死寂。

['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] ['nɔɪzləs] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'veɪər] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Nothing	save	the	almost	noiseless	motion	of	the	conveyor	broke	the	silence	.
没有什么	节省	这	几乎	无声	运动	的	这	输送带	打破	这	沉默	.

除了传送带几乎无声的运转声之外，没有任何东西打破了寂静。

" [wʌt] [ə; eɪ][spɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['trædʒədi] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .

"	What	a	spot	for	a	tragedy	,	"	he	thought	.
"	什么	一个	点	为了	一个	悲剧	,	"	他	想法	.

"真是个容易发生悲剧的地方啊，"他心想。

" [ə; eɪ] [faɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [ðə; ði] ['vɪktər] [is'keips] ;

"	A	fight	here	in	the	night	;	the	victor	escapes	;
"	一个	斗争	这里	在	这	夜晚	;	这	胜利者	逃脱	;

"夜里这里发生了一场战斗；胜利者逃脱了；

[ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ɪz] ['kærid] ['saɪləntli][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][skræp] - [paɪl] .

the	dead	body	is	carried	silently	on	to	the	scrap	-	pile	.
这	死的	身体	是	携带	默默	在	到	这	废料	-	桩	.

尸体被默默地抬到废品堆上。

" [wʌn] ['mɪnɪt] [pæst] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] .

"	One	minute	passed	,	two	,	three	,	four	.
"	一	分钟	通过了	,	二	,	三	,	四	.

"一分钟过去了，两分钟，三分钟，四分钟。"

[ðə; ði] ['saɪləns] [gru:] [ə'presɪv] .

The	silence	grew	oppressive	.
这	沉默	生长	压迫性的	.

寂静令人窒息。

[faɪv] !

Five	!
五	!

五!

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

Then	came	a	sudden	flood	of	light	from	above	him	.
然后	来了	一个	突然	洪水	的	光	从	多于	他	.

突然，一道强光从他头顶射下。

['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Leaping to his feet ,
跳跃 到 他的 脚 ,

他猛地站起身来，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'ment] [flɔːr] [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
he reached up to the edge of a cement floor and vaulted up to it .
他 达到 向上 到 这 边缘 的 一个 水泥 地面 和 拱形 向上 到 它 .

他伸手够到水泥地面的边缘，然后纵身跃了上去。

['saɪləntli] [ə; eɪ] ['sekənd] ['træpdɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Silently a second trapdoor closed behind him .
默默 一个 第二 活板门 关闭 在后面 他 .

第二个活板门在他身后悄无声息地关上了。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] . [-]
His employer stood beside him . [30]
他的 雇主 站立 旁 他 . [-]

他的雇主站在他旁边。[30]

“ [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [raɪd] ?
“ Have a nice ride ?
“ 有 一个 好的 骑 ?

旅途愉快?

” [hiː; hi] [smaɪld] .
” he smiled .
” 他 微笑 .

他笑了。

“ [faɪn] !
“ Fine !
“ 美好的 !

“美好的!

[ə; eɪ][bɪt] ['spuːki] , [ðoʊ] , ” ['dʒɑːni] [grɪnd] [bæk] .
A bit spooky , though , ” Johnny grinned back .
一个 少量 幽灵般的 , 尽管 , ” 约翰尼 咧嘴一笑 后退 .

“不过，有点吓人，”约翰尼咧嘴一笑。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ? ”
“ Could you use it in an emergency ? ”
“ 可以 你 使用 它 在 一个 紧急情况 ? ”

“紧急情况下可以用到它吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ I think so .
“ 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

[its] [ðə; ði]['waɪər][ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ['hæŋɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
It's the wire of the lamp hanging directly above it , isn't it ? ”
它是 这 金属丝 的 这 灯 绞刑 直接地 多于 它 , 不是 它 ? ”

是正上方悬挂的台灯的电线，对吧?

“ [raɪt] . [wɜːrks] [ɪ'lektrɪkli] .
“ Right . Works electrically .
“ 正确的 . 作品 电气 .

“没错。它是用电的。”

['pʊlɪŋ] [ðæt] ['waɪər] [dʌz] [ðə; ði] [trɪk] .
Pulling that wire does the trick .
拉 那 金属丝 做 这 诡计 .

拉一下那根电线就能解决问题。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ʌðər] , [ðoʊ] .

There	are	some	others	,	though	.
那里	是	一些	其他的	,	尽管	.

不过，还有一些其他的。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [ɑːn] .

We	must	hurry	on	.
我们	必须	匆忙	在	.

我们必须加快速度。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɝˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz] - ['miːtɪŋ] [æt; ət] [eɪt] . ” [-]

I	have	a	directors	'	meeting	at	eight	.	”	[	31	]
我	有	一个	导演	-	会议	在	八	.	”	[	-	]

我八点要开董事会议。”[31]

[ðə; ði] ['mɑːvəlz] , [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [wɪtʃ] ['dʒɑːni] ['witnist] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tens] [hæf] -

The	marvels	,	the	tricks	of	magic	which	Johnny	witnessed	during	the	tense	half	-
这	奇迹	,	这	技巧	的	魔法	哪个	约翰尼	目击者	期间	这	紧张	一半	-

['aʊər] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

hour	that	followed	,
小时	那	随后	,

接下来的半小时紧张气氛中，约翰尼亲眼目睹了种种奇观和魔术表演。

[θrɪld] , [tʃɑːrmd] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

thrilled	,	charmed	and	at	times	frightened	him	.
激动不已	,	迷住了	和	在	时代	害怕	他	.

这让他既兴奋又着迷，有时甚至感到害怕。

[naʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] ['liːpɪŋ] [ə'saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n]

Now	he	caught	himself	leaping	aside	,	as	if	to	avoid	the	blow	of	a	hidden
现在	他	捕捉	他自己	跳跃	旁边	,	作为	如果	到	避免	这	吹	的	一个	隐

[fɔːrs] ,

force	,
力量	,

他这才意识到自己正要向一侧跃开，仿佛要躲开一股隐藏的力量。

[ænd; ənd] [naʊ] ['froʊz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [hiː; hi] [felt] [tʃɪlz] [reɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] ,

and	now	frozen	in	his	tracks	,	he	felt	chills	race	up	and	down	his	spine	,
和	现在	冷冻	在	他的	轨道	,	他	毛毡	寒意	种族	向上	和	向下	他的	脊柱	,

他顿时僵在了原地，感到一阵寒意从脊背窜上去。

[waɪl] [koʊld] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [stʊd] [aʊt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

while	cold	perspiration	stood	out	upon	his	brow	.
尽管	寒冷的	汗	站立	出去	之上	他的	眉头	.

他的额头上渗出了冷汗。

[kənˈvɪnst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

Convinced	as	he	was	that	he	was	in	the	hands	of	a	friend	,
确信	作为	他	曾是	那	他	曾是	在	这	双手	的	一个	朋友	,

他深信自己是在朋友的庇护下，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fʊli] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːmɪŋli] ['mædʒɪk]['fækt(ə)ri] .

he	could	not	fully	overcome	the	spell	of	this	seemingly	magic	factory	.
他	可以	不是	完全	克服	这	拼写	的	这	似乎	魔法	工厂	.

他始终无法完全摆脱这家看似神奇的工厂的魔咒。

[waɪl] ['stændɪŋ] ['aɪdli] ['liːnɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

While	standing	idly	leaning	against	a	wall	,
尽管	常设	闲散地	倾斜	反对	一个	墙	,

他百无聊赖地倚靠在墙上，

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

he	**would**	**suddenly**	**become**	**conscious**	**of**	**a**	**movement**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**	**and**
他	会	突然	变得	有意识的	的	一个	移动	在	正面	的	他	,	和

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

他会突然意识到前方有动静，然后，

[nɑːt] [θriː] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['sekənd] [wɔːl] ['taʊərd] .

not	**three**	**feet**	**before**	**him**	**,**	**a**	**second**	**wall**	**towered**	**.**
不是	三	脚	前	他	,	一个	第二	墙	高耸	.

不到三英尺远的地方，第二堵墙耸立着。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɔːr]

Whether	**it**	**had**	**risen**	**from**	**the**	**floor**	**,**	**dropped**	**from**	**the**	**ceiling**	**or**
无论	它	有	升起	从	这	地面	,	掉落	从	这	天花板	或者

[dɪ'veləpt] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪn] [er] ,

developed	**out**	**of**	**thin**	**air**	**,**
发达	出去	的	薄的	空气	,

无论它是从地板上升起的，从天花板上掉落的，还是凭空产生的，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['saɪlənt][wʌz; wəz][ɪts]['moʊʃ(ə)n] .

he	**could**	**not**	**tell**	**,**	**so**	**sudden**	**and**	**silent**	**was**	**its**	**motion**	**.**
他	可以	不是	告诉	,	所以	突然	和	沉默的	曾是	它是	运动	.

他无法分辨，因为它的动作如此突然而无声。

[ə'gen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] ,

Again	**,**	**he**	**was**	**standing**	**talking**	**to**	**his**	**employer**	**and**	**,**
再次	,	他	曾是	常设	说	到	他的	雇主	和	,

他又一次站着和他的雇主说话，

['hævɪŋ] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [tɜːrnd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

having	**been**	**attracted**	**by**	**a**	**sound**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**turned**	**away**	**for**	**an**	**instant**	**,**
拥有	到过	吸引	经过	一个	声音	在	这	距离	,	转向	离开	为了	一个	立即的	,

被远处的声音吸引，转过身去片刻，

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] ;

only	**to**	**find**	**on**	**turning**	**again**	**to**	**his**	**friend**	**that**	**he**	**had**	**vanished**	**;**
仅有的	到	寻找	在	转弯	再次	到	他的	朋友	那	他	有	消失了	;

当他再次转身看向朋友时，却发现朋友已经不见了；

[ðə; ði] ['pɪlər] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ʌp] .

the	**pillar**	**beside**	**which**	**he**	**had**	**been**	**standing**	**had**	**swallowed**	**him**	**up**	**.**
这	支柱	旁	哪个	他	有	到过	常设	有	吞咽	他	向上	.

他原本站立的那根柱子把他吞没了。

['æftər] [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət] ['mistəriz] [ʌv; əv][sɪks][ʌv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] [dɪ'vaɪsɪz] ,

After	**initiating**	**him**	**into**	**the**	**secret**	**mysteries**	**of**	**six**	**of**	**these**	**strange**	**devices**	**,**
后	启动	他	进入	这	秘密	谜团	的	六	的	这些	奇怪的	设备	,

在向他揭示了其中六种奇怪装置的秘密之后，

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

his	**employer**	**promised**	**him**	**more**	**in**	**the**	**future**	**,**
他的	雇主	承诺	他	更多的	在	这	未来	,

他的雇主承诺将来会给他涨工资。

[ðen] [tʊk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæsɪv] [vɔːlt] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]

then	**took**	**him**	**over**	**to**	**the**	**front**	**of**	**a**	**massive**	**vault**	**built**	**into**	**the**	**wall**	**of**
然后	采取	他	超过	到	这	正面	的	一个	大量的	金库	建造	进入	这	墙	的

[ðə; ði]['fækt(ə)ri] . [-]

the	**factory**	**.**	**[**	**32**	**]**
这	工厂	.	[	-	]

然后把他带到工厂墙壁上建造的一个巨大的金库前面。[32]

“ [hɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . [mək'fɑːrlənd] ,

“	Here	,	”	said	Mr	.	McFarland	,
”	这里	,	”	说	先生	.	麦克法兰	,

“就是这里，”麦克法兰先生说。

“ [wiː; wi] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][moʊst]['væljuəb(ə)l] [tuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['daiəmənds] [juːst] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə]

“	we	keep	our	most	valuable	tools	and	the	diamonds	used	in	giving	to
”	我们	保持	我们的	最多	有价值的	工具	和	这	钻石	用过的	在	给予	到

['ʃæftɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] .

shaftings	their	finishing	touches	.
轴系	他们的	精加工	触摸	.

“我们珍藏着最有价值的工具，以及用于给枪管做最后修饰的钻石。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ] [rest] [ðə; ði][sɪks][baːz][ʌv; əv] [stiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] , [ˌʌn'noʊn] ['fɔːrmjələ] .

Here	also	rest	the	six	bars	of	steel	of	the	mysterious	,	unknown	formula	.
这里	还	休息	这	六	酒吧	的	钢	的	这	神秘	,	未知	公式	.

这里还存放着六根代表着神秘未知配方的钢条。

[wiː; wi] [hoʊp] [suːn] [tuː; tə] [ˌriːdɪ'skʌvər] [ðæt] ['fɔːrmjələ] , [ɔːr] [ðæt] [ɪts] [ɪn'ventər] ,

We	hope	soon	to	rediscover	that	formula	,	or	that	its	inventor	,
我们	希望	很快	到	重新发现	那	公式	,	或者	那	它是	发明者	,

我们希望很快能重新发现那个配方，或者找到它的发明者。

[θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsænə'teriəm] ,

through	the	agencies	of	the	doctor	of	the	sanitarium	,
通过	这	机构	的	这	医生	的	这	疗养院	,

通过疗养院医生的机构，

[wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l][maɪnd][ænd; ənd] ['meməri] .

will	be	restored	to	his	normal	mind	and	memory	.
将要	是	恢复	到	他的	普通的	头脑	和	记忆	.

他的心智和记忆将恢复正常。

[æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [em'plɔɪi] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [vɔːlt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

An	old	and	trusted	employe	presides	over	the	vault	during	the	day	.
一个	老的	和	可信	雇员	主持	超过	这	金库	期间	这	天	.

白天，一位经验丰富、值得信赖的员工负责看管金库。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][tæsk][tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [naɪts] .

It	will	be	your	task	to	guard	it	nights	.
它	将要	是	你的	任务	到	警卫	它	夜晚	.

你的任务是夜间守护它。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [fiːl] [jɔːr'self] [ɪn]['deɪndʒər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['siːkrət] [dɔːz] ,

At	any	time	you	feel	yourself	in	danger	,	there	are	the	secret	doors	,
在	任何	时间	你	感觉	你自己	在	危险	,	那里	是	这	秘密	门	,

任何时候你感到身处危险之中，都有秘密通道可以打开。

[wɔːlz] [ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] .

walls	and	passages	I	have	shown	you	.
墙壁	和	段落	我	有	所示	你	.

我已经向你们展示了墙壁和通道。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [siˈkjuəiŋ] [eɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdɪd] .

They	may	be	of	great	service	to	you	in	securing	aid	,	if	it	is	needed	.
他们	可能	是	的	伟大的	服务	到	你	在	确保	援助	,	如果	它	是	需要	.

如果需要，他们或许能为你争取援助提供很大的帮助。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [naɪt] . ”

And	now	I	must	bid	you	good	night	.	”
和	现在	我	必须	出价	你	好的	夜晚	.	”

现在我得道晚安了。

“ [gʊd] [naɪt] .
“ Good night .
“ 好的 夜晚 .

“晚安。

” ['dʒɑ:ni:z] [oʊn] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kævərn] , ['saʊndɪd] ['hɑ:loʊ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
” Johnny's own voice , as if coming from a cavern , sounded hollow to him .
” 约翰尼的 自己的 嗓音 , 作为 如果 未来 从 一个 洞穴 , 听起来 空洞的 到 他 .

“约翰尼自己的声音，仿佛是从山洞里传出来的一样，听起来空洞无物。”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] , [haʊ'evər] ,
As his employer disappeared from sight , however ,
作为 他的 雇主 消失 从 视线 , 然而 ,

然而，当他的雇主消失在视线中时，

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [poʊ'spoʊnd] ,
he shook himself and attempted to remember something he had postponed ,
他 摇晃 他自己 和 尝试过 到 记住 某物 他 有 推迟 ,

他摇了摇头，努力回想自己推迟过的一件事。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] ['meməri] [wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
something of which his subconscious memory was striving to tell him .
某物 的 哪个 他的 潜意识 记忆 曾是 努力 到 告诉 他 .

这是他潜意识记忆想要告诉他的事情。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] .
Suddenly he started .
突然 他 开始 .

他突然开始说话了。

“ [ðə; ði][bɑ:ks] !
“ The box !
“ 这 盒子 !

“盒子!

[ðæt] [lʌntʃ] - [bɑ:ks] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - ['mægnət] !
That lunch - box caught by the electro - magnet !
那 午餐 - 盒子 捕捉 经过 这 电 - 磁铁 !

那个被电磁铁吸住的饭盒!

” [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌbi] - [hoʊl] [wer] [ðə; ði][bɑ:ks]
” The next instant he was hastening away to the cubby - hole where the box
” 这 下一个 立即的 他 曾是 加速 离开 到 这 小隔间 - 洞 在哪里 这 盒子
[stɪl] ['restɪd] . [-]
still rested . [33]
仍然 休息 . [-]

“下一刻，他就匆匆跑到放着盒子的小隔间里。[33]

[æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['fi:lɪŋ] [si:zd] [hɪm; ɪm] .
As he put his hand to the door , a sinking feeling seized him .
作为 他 放 他的 手 到 这 门 , 一个 下沉 感觉 查获 他 .

当他把手放在门上时，一种不祥的预感攫住了他。

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [gɔ:n] ?
What if it were gone ?
什么 如果 它 是 已消失 ?

如果它消失了呢?

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˌriːə'ʃuəd] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz]

The	next	instant	found	him	reassured	;	with	the	handle	of	the	box	in	his
这	下一个	立即的	成立	他	放心	;	和	这	处理	的	这	盒子	在	他的

[oʊn] [raɪt] [hænd] ,

own	right	hand	,
自己的	正确的	手	,

下一刻，他安心了；箱子的把手就在他自己的右手边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv]['duːti] .

he	was	hurrying	back	to	his	post	of	duty	.
他	曾是	匆忙	后退	到	他的	邮政	的	责任	.

他正匆匆赶回岗位。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

But	what	was	that	?
但	什么	曾是	那	?

但那是什么?

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [wel] - [treɪnd] [ɪr] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtstep] ?

Had	his	well	-	trained	ear	caught	the	sound	of	a	footstep	?
有	他的	出色地	-	受过训练	耳朵	捕捉	这	声音	的	一个	脚步	?

他那训练有素的耳朵是否捕捉到了脚步声?

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['dʌb(ə)l] - [taɪm] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pʌntʃ] -

With	heart	beating	double	-	time	,	he	stood	in	the	shadow	of	a	great	punch	-
和	心	殴打	双倍的	-	时间	,	他	站立	在	这	阴影	的	一个	伟大的	冲床	-

[pres] [ænd; ənd] ['lisnd] .

press	and	listened	.
按	和	听着	.

他心跳加速，站在一台巨大的冲压机的阴影下，侧耳倾听。

[jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ə; eɪ] ['stelθi] , ['glaɪdɪŋ] ['fʊtstep] .

Yes	,	there	it	was	;	a	stealthy	,	gliding	footstep	.
是的	,	那里	它	曾是	;	一个	隐秘的	,	滑翔	脚步	.

没错，就在那里；一个悄无声息、轻盈滑行的脚步声。

['stuːpɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] ,

Stooping	,	with	a	silent	,
弯腰	,	和	一个	沉默的	,

弯下腰，无声地，

['taɪgər] - [laɪk]['moʊʃ(ə)n][hiː; hi] [krept] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [stiːl] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn]

tiger	-	like	motion	he	crept	forward	until	the	steel	door	of	the	vault	was	within
老虎	-	喜欢	运动	他	悄悄地爬	向前	直到	这	钢	门	的	这	金库	曾是	之内

[hɪz; ɪz] [vjuː] .

his	view	.
他的	看法	.

他像老虎一样悄悄向前移动，直到金库的钢门出现在他的视线中。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlɪŋ] [mə'ʃiːn] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [kraʊtʃt]

There	,	in	the	shelter	of	a	milling	machine	,	he	paused	and	crouched
那里	,	在	这	庇护所	的	一个	铣削	机器	,	他	暂停	和	蹲着

['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] .

motionless	as	a	cat	.
静止不动	作为	一个	猫	.

在那里，在一台铣床的掩护下，他停了下来，像猫一样一动不动地蹲着。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] , [fɔːr; fər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðer; ðər] [krept] [ðə; ði]

He	did	not	have	long	to	wait	,	for	out	of	the	shadows	there	crept	the
他	做过	不是	有	长的	到	等待	,	为了	出去	的	这	阴影	那里	悄悄地爬	这

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

他没等多久，黑暗就从阴影中悄然涌出。

['kraʊtʃɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

crouching	form	of	a	man	.
蹲伏	形式	的	一个	男人	.

一个男人的蹲姿。

[də'rekt][æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [ðə; ði][mæn][glaidid] ['fɔːrwərd] .

Direct	as	an	arrow	the	man	glided	forward	.
直接的	作为	一个	箭	这	男人	滑翔	向前	.

那人径直向前，像箭一样滑行而去。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːl] [dɔːr] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Now	he	was	ten	feet	from	the	steel	door	,	and	paused	to	listen	.
现在	他	曾是	十	脚	从	这	钢	门	,	和	暂停	到	听	.

现在他距离钢门只有十英尺远，停下来侧耳倾听。

[tuː] [steps] [mɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [pɔːz] .

Two	steps	more	,	and	a	second	pause	.
二	步骤	更多的	,	和	一个	第二	暂停	.

再走两步，再停顿一下。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] [nɑːb] [ðæt] [kən'troʊld] [ðə; ði]

And	now	his	hand	was	nearing	the	shining	metal	knob	that	controlled	the
和	现在	他的	手	曾是	临近	这	灼灼	金属	旋钮	那	受控	这

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] .

combination	lock	of	the	vault	.
组合	锁	的	这	金库	.

现在，他的手正靠近控制金库密码锁的闪亮金属旋钮。

[ə'gen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] . [-]

Again	he	appeared	to	listen	.	[	34	]
再次	他	出现	到	听	.	[	-	]

他似乎又听进去了。[34]

[æt; ət] [ðæt] ['sekənd] , ['dʒɑːniːz] [aɪz] ['ferli] [pɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ]

At	that	second	,	Johnny's	eyes	fairly	popped	out	of	his	head	—	a	strange	thing
在	那	第二	,	约翰尼的	眼睛	相当	爆裂	出去	的	他的	头	—	一个	奇怪的	事物

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

was	taking	place	.
曾是	采取	地方	.

那一刻，约翰尼的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了——一件奇怪的事情正在发生。

[ðə; ði] [nɑːb] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [waɪt] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [dʌl] [red]

The	knob	which	had	been	white	in	the	semi	-	darkness	,	had	turned	a	dull	red
这	旋钮	哪个	有	到过	白色的	在	这	半	-	黑暗	,	有	转向	一个	乏味的	红色的

!

!
!

在昏暗的光线下原本是白色的旋钮，现在变成了暗红色！

“ [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['faɪər] !

“	The	mysterious	fire	!
“	这	神秘	火	!

“神秘的火灾！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['ɔːlmoʊst] [ə'laʊd] .

"	he	whispered	,	almost	aloud	.
"	他	低声说道	,	几乎	大声	.

他低声说道，但声音几乎是自言自语。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɪsɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .

The	next	instant	there	came	a	strange	hissing	cry	of	pain	.
这	下一个	立即的	那里	来了	一个	奇怪的	嘶嘶声	哭	的	疼痛	.

紧接着，传来一声奇怪的嘶嘶声，像是痛苦的呻吟。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['kraʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] , [wɪ'ðaʊt] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [red] [gloʊ] , [hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði] [nɑːb]

The	person	crouching	there	,	without	noting	the	red	glow	,	had	grasped	the	knob
这	人	蹲伏	那里	,	没有	注意到	这	红色的	辉光	,	有	抓住	这	旋钮

.

:

.

蹲在那里的人没有注意到红光，抓住了旋钮。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [nɑːb] ; [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

For	a	second	he	appeared	to	study	the	knob	;	then	,	without	as	much	as
为了	一个	第二	他	出现	到	学习	这	旋钮	;	然后	,	没有	作为	很多	作为

['lʊkɪŋ] ['bækwərd] ,

looking	backward	,
寻找	落后	,

他似乎盯着旋钮看了一眼；然后，连头都没回一下，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] .

he	turned	and	darted	away	.
他	转向	和	飞镖	离开	.

他转身就跑。

['froʊz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] ,

Frozen	in	his	tracks	,
冷冻	在	他的	轨道	,

他愣在了原地，

['dʒɑːni] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nɑːb] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [red] [gloʊ] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Johnny	stood	staring	at	the	knob	until	the	red	glow	had	faded	out	and	the
约翰尼	站立	凝视	在	这	旋钮	直到	这	红色的	辉光	有	褪色	出去	和	这

[nɑːb] [ʃoʊn] [waɪt] [wʌns] [mɔːr] .

knob	shone	white	once	more	.
旋钮	闪耀	白色的	一次	更多的	.

约翰尼站在那里盯着旋钮，直到红色的光芒消失，旋钮再次发出白光。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [raɪf] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['wʌndərɪŋz] .

A	long	time	he	stood	there	,	his	mind	rife	with	wild	wonderings	.
一个	长的	时间	他	站立	那里	,	他的	头脑	普遍存在	和	荒野	疑惑	.

他站在那里很久，脑海中充满了各种奇思妙想。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [waɪt] ['faɪər] ?

What	was	this	white	fire	?
什么	曾是	这	白色的	火	?

这是什么白色火焰?

[wens] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ?

Whence	its	origin	?
何处	它是	起源	?

它的起源是什么?

['dʒɑːni] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ; [hiː; hi][felt] [ðæt] [sʌm; səm]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv]

Johnny	was	not	superstitious	;	he	felt	that	some	human	being	was	back	of
约翰尼	曾是	不是	迷信的	;	他	毛毡	那	一些	人类	存在	曾是	后退	的

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

it	all	.
它	全部	.

约翰尼并不迷信；他觉得这一切背后肯定有某个人在操纵。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [wʌz; wəz][hiː; hi] [frend] [ɔːr][foʊ] ?

But	that	human	being	,	was	he	friend	or	foe	?
但	那	人类	存在	,	曾是	他	朋友	或者	敌人	?

但这个人，究竟是朋友还是敌人?

[ɪf] [frend] , [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'weɪ] !

If	friend	,	then	he	had	frightened	the	enemy	away	!
如果	朋友	,	然后	他	有	害怕	这	敌人	离开	!

如果他是朋友，那他一定吓跑了敌人!

[ɪf] ['enəmi] ,

If	enemy	,
如果	敌人	,

如果是敌人，

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] ['dʒɑːniːz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][hæd; həd] [juːst] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə]

then	he	had	known	of	Johnny's	presence	and	had	used	this	means	to
然后	他	有	已知	的	约翰尼的	在场	和	有	用过的	这	方法	到

[wɔːrn][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] . [-]

warn	his	confederate	.	[	35	]
警告	他的	南方邦联	.	[	-	]

那时他已经知道约翰尼的存在，并以此方式警告了他的同伙。[35]

['prez(ə)ntli] , [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ə'gen] [kəm'poʊzd] ,

Presently	,	when	his	mind	was	again	composed	,
目前	,	什么时候	他的	头脑	曾是	再次	由	,

随后，当他的思绪再次平静下来时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] - [bɑːks][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə]

he	thought	of	the	lunch	-	box	and	with	trembling	fingers	reached	down	to
他	想法	的	这	午餐	-	盒子	和	和	发抖	手指	达到	向下	到

[lɪft] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

lift	it	from	the	floor	.
举起	它	从	这	地面	.

他想起了午餐盒，颤抖着手指伸手把它从地板上捡了起来。

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'kloʊz] ?

What	would	it	disclose	?
什么	会	它	透露	?

它会披露什么?

[haʊ] [wʊd] [ɪts] ['kɑːntents] [ə'fekt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] ?

How	would	its	contents	affect	the	mystery	he	was	trying	to	solve	?
如何	会	它是	内容	影响	这	神秘	他	曾是	尝试	到	解决	?

它的内容会对他在解开的谜团产生什么影响?

['dʒɑːni] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [grɪnd] ['hæpɪli] . [-]

Johnny	drew	a	deep	breath	,	and	grinned	happily	.	[	36	]
约翰尼	画	一个	深的	气息	,	和	咧嘴一笑	快乐地	.	[	-	]

约翰尼深吸一口气，高兴地咧嘴一笑。[36]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['dʒɑːni] ['flʌʃɪz] [ə; eɪ] ['skʌlkər]
JOHNNY FLUSHES A SKULKER
约翰尼 冲洗 一个 潜伏者

约翰尼冲走了潜伏者

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['diːpli] ['fɜːroʊd] , ['dʒɑːni] ['lɪftɪd] [ðə; ði]
Trembling with suppressed excitement , his brow deeply furrowed , Johnny lifted the
发抖 和 被抑制 激动 , 他的 眉头 深 沟壑 , 约翰尼 抬起 这
[lɪd][tuː; tə][ðə; ði] [lʌntʃ] - [bɑːks] ,
lid to the lunch - box ,
盖 到 这 午餐 - 盒子 ,

约翰尼强忍着激动，浑身颤抖，眉头紧锁，掀开了午餐盒的盖子。

[ðen] [stɛərd][ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .
then stared in surprise and disgust .
然后 凝视 在 惊喜 和 厌恶 .

然后，他惊讶又厌恶地盯着他。

[ðə; ði][bɑːks] [kən'teɪnd] , [nɑːt][ðə; ði] ['preʃəs] [stiːl] [baːz][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ˌʌn'noʊn]
The box contained , not the precious steel bars of unusual and as yet unknown
这 盒子 包含 , 不是 这 宝贵的 钢 酒吧 的 异常 和 作为 然而 未知
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
composition ,
作品 ,

盒子里装的并非成分特殊且尚未知晓的珍贵钢条，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [twɪst] [drɪl] , [wɜːrθ] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [daɪm] .
but a small twist drill , worth , perhaps , a dime .
但 一个 小的 捻 钻头 , 值得 , 也许 , 一个 一角硬币 .

但那只是一把小小的麻花钻，也许只值一角钱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] ,
For a moment he stared at the thing ,
为了 一个 片刻 他 凝视 在 这 事物 ,

他盯着那东西看了一会儿，

[ðen] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
then picked it up and thrust it into his pocket .
然后 挑选 它 向上 和 推力 它 进入 他的 口袋 .

然后他捡起它，塞进口袋里。

“ [sniːk] [θiːf] !
“ Sneak thief !
“ 潜行 贼 !

“偷偷摸摸的小偷！”

['peti] ['lɑːrsəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛtiɪst] [kaɪnd] .
Petty larceny of the pettiest kind .
小气 盗窃罪 的 这 最琐碎的 种类 .

最轻微的盗窃罪。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [aɪl] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .
But , anyway , I'll report it to the chief .
但 , 反正 , 患病的 报告 它 到 这 首席 .

不过，无论如何，我会向上级汇报的。

[hiː; hi] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
He may want to do something about it . ” [37]
他 可能 想 到 做 某物 关于 它 . ” [-]

他可能想对此做点什么。”[37]

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] , ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ʃi:t] - [sti:l] [pres] ,

The	rest	of	that	night	,	waiting	in	the	shadow	of	a	gigantic	sheet	-	steel	press	,
这	休息	的	那	夜晚	,	等待	在	这	阴影	的	一个	巨大	床单	-	钢	按	,

那晚剩下的时间，他们都待在一台巨大的钢板压力机的阴影下。

[ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] [wer] ['restɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [baːz][ʌv; əv] [sti:l] , ['dʒɑ:ni] [sɔ:] [noʊ]

in	full	view	of	the	vault	where	rested	the	remaining	bars	of	steel	,	Johnny	saw	no
在	满的	看法	的	这	金库	在哪里	休息	这	其余的	酒吧	的	钢	,	约翰尼	锯	不

['mu:vmənt] ,

movement	,
移动	,

在摆放着剩余钢筋的保险库里，约翰尼完全看不到任何动静。

[hɜ:rd] [noʊ] [saʊnd] [ðæt] [toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [seɪv]

heard	no	sound	that	told	him	there	were	other	human	beings	in	the	building	save
听到	不	声音	那	讲述	他	那里	是	其他	人类	生物	在	这	建筑	节省

[hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['regjələr] [naɪt] ['wɑ:tʃmən] ,

himself	and	the	regular	night	watchman	,
他自己	和	这	常规的	夜晚	守望者	,

除了他自己和值夜班的保安之外，他没有听到任何声音表明大楼里还有其他人。

[hu:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mə'nɑ:tənəs] ['aʊərli] [raʊndz] , ['pɔ:zɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə] [pʌntʃ] [ə; eɪ] [klɑ:k] [hɪr]

who	made	his	monotonous	hourly	rounds	,	pausing	only	to	punch	a	clock	here
WHO	制成	他的	单调	每小时	回合	,	暂停	仅有的	到	冲床	一个	钟	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

他每小时都进行单调的巡视，只是偶尔停下来打卡。

[bʌt; bət] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ,

But	motionless	and	silent	as	they	might	be	,
但	静止不动	和	沉默的	作为	他们	可能	是	,

但即便他们一动不动、沉默不语，

['dʒɑ:ni] [nu:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [tu:] ['pɝ:sənz] [ɪn] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [hu:] [wɜ:r; wər][ðer; ðər]

Johnny	knew	there	were	at	least	two	persons	in	that	building	who	were	there
约翰尼	知道	那里	是	在	至少	二	人	在	那	建筑	WHO	是	那里

[wɪ'ðaʊt] [li:v] [ɔ:r]['laɪs(ə)ns] .

without	leave	or	license	.
没有	离开	或者	执照	.

约翰尼知道那栋楼里至少有两个人未经许可或没有执照就待在那里。

[tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði][væst][plænt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['læbərɪnθ]

To	attempt	to	run	down	a	single	individual	in	the	vast	plant	,	with	its	labyrinth
到	试图	到	跑步	向下	一个	单身的	个人	在	这	广阔的	植物	,	和	它是	迷宫

[ʌv; əv] [aɪlz] ,

of	aisles	,
的	过道	,

在这座拥有迷宫般通道的庞大工厂里，试图追踪某个人几乎是不可能的。

[wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [mə'ʃi:nz] , [drɪl] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] , ['mɪlərz] , [fɔ:dʒz] , ['moʊldər] ,

with	thousands	of	machines	,	drill	presses	,	millers	,	forges	,	moulders	,
和	数千	的	机器	,	钻头	出版社	,	磨坊主	,	锻造厂	,	模具	,

[kreinz] , [kən'veɪəz] ,

cranes	,	conveyors	,
起重机	,	传送带	,

拥有数千台机器，包括钻床、铣床、锻造机、成型机、起重机、传送带等。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['siːmɪŋli] ['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'hed] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [ɪts] ['endləs]
with **its** **seemingly** **tangled** **mass** **of** **overhead** **equipment** **and** **its** **endless**
和 它是 似乎 纠缠不清 大量的 的 开销 设备 和 它是 无尽的
[ˌʌndər'graʊnd] ['tʌnlz] ,
underground **tunnels** **,**
地下 隧道 ,

它拥有看似错综复杂的高架设备和无尽的地下隧道，

[wʊd] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] - [net] [ɑːn] [ðə; ði]
would **be** **equal** **to** **the** **task** **of** **capturing** **a** **fish** **with** **a** **hand** **-** **net** **on** **the**
会 是 平等的 到 这 任务 的 捕捉 一个 鱼 和 一个 手 - 网 在 这
['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .
bottom **of** **the** **Atlantic** **.**
底部 的 这 大西洋 .

这相当于在大西洋海底用手网捕鱼。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər]
To **discover** **the** **person** **would** **be** **almost** **impossible** **,** **and** **even** **if** **he** **were**
到 发现 这 人 会 是 几乎 不可能的 , 和 甚至 如果 他 是
[dɪ'skʌvərd] ,
discovered **,**
发现 ,

找到这个人几乎是不可能的，即使找到了，

[hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] .
his **capture** **would** **be** **difficult** **indeed** **.**
他的 捕获 会 是 难的 的确 .

抓捕他确实非常困难。

['oʊnli] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [kʊd; kəd] [kraʊn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efərt] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] . [-]
Only **the** **best** **of** **good** **fortune** **could** **crown** **such** **an** **effort** **with** **success** **.** **[** **38** **]**
仅有的 这 最好的 的 好的 财富 可以 王冠 这样的 一个 努力 和 成功 . [-]

只有最好的运气才能使这样的努力获得成功。[38]

['dʒɑːni] [nuː] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [men] .
Johnny **knew** **there** **were** **two** **men** **.**
约翰尼 知道 那里 是 二 男人 .

约翰尼知道有两个男人。

[wʌn] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['tæmpər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vɔːlts] [lɑːk] ,
One **was** **he** **who** **had** **attempted** **to** **tamper** **with** **the** **vault's** **lock** **,**
一 曾是 他 WHO 有 尝试过 到 篡改 和 这 金库的 锁 ,

其中一人曾试图撬开金库的锁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒɪneɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [waɪt] ['faɪər] .
and **the** **other** **was** **the** **originator** **of** **the** **mysterious** **white** **fire** **.**
和 这 其他 曾是 这 鼻祖 的 这 神秘 白色的 火 .

而另一个则是神秘白色火焰的始作俑者。

[ðæt] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːənts] [set] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ə'pɑːn] ['sɜːrt(ə)n] ['gɪv(ə)n]
That **the** **fire** **was** **produced** **by** **electric** **currents** **set** **to** **operate** **upon** **certain** **given**
那 这 火 曾是 生产 经过 电的 电流 放 到 操作 之上 肯定 给定
['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] ,
contacts **,**
联系方式 ,

这场火灾是由施加在特定触点上的电流引起的。

['dʒɑːni] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] .
Johnny **could** **not** **believe** **.**
约翰尼 可以 不是 相信 .

约翰尼简直不敢相信。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːb] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlts] [dɔːr] , [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [truː] ,

In	**the**	**case**	**of**	**the**	**knob**	**to**	**the**	**vault's**	**door**	**,**	**this**	**might**	**be**	**true**	**,**
在	这	案件	的	这	旋钮	到	这	金库的	门	,	这	可能	是	真的	,

就金库门把手而言，这或许属实。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] [ˈkæstɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈθiːəri] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

but	**in**	**that**	**of**	**the**	**aluminum**	**casting**	**such**	**a**	**theory**	**was**	**impossible**	**,**
但	在	那	的	这	铝	铸件	这样的	一个	理论	曾是	不可能的	,

但在铝铸造领域，这种理论是不可能的。

[fɔːr; fər] [ˈdʒɑːni] [nuː] [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˌpriːəˈreɪndʒd] [ɪˈlektrɪkl] [ˈkɑːnˌtækts, ˈkɑːnˌtæks]

for	**Johnny**	**knew**	**there**	**could**	**have**	**been**	**no**	**prearranged**	**electrical**	**contacts**
为了	约翰尼	知道	那里	可以	有	到过	不	预先安排	电气	联系方式

.

:

.

因为约翰尼知道不可能事先安排好任何电气连接。

[ðə; ði] [ˈkæstɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

The	**casting**	**had**	**been**	**on**	**the**	**floor**	**.**
这	铸件	有	到过	在	这	地面	.

铸件掉落在了地上。

[ˈdʒɑːni] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vaɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [klæmpt] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] .

Johnny	**had**	**lifted**	**it**	**to**	**his**	**vise**	**and**	**had**	**clamped**	**it**	**there**	**.**
约翰尼	有	抬起	它	到	他的	钳住	和	有	夹紧	它	那里	.

约翰尼把它举到虎钳上，夹紧了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白火(White Fire)
第2/8页

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪv] [hiː; hi] [hɪm'self] ,

No	**one**	**had**	**been**	**near**	**it**	**,**	**save**	**he**	**himself**	**,**
不	一	有	到过	靠近	它	,	节省	他	他自己	,

除了他自己，没有人靠近过那里。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [hiːt] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk]

from	**that**	**time**	**until**	**the**	**mysterious**	**heat**	**had**	**enabled**	**him**	**to**	**do**	**the**	**work**
从	那	时间	直到	这	神秘	热	有	已启用	他	到	做	这	工作

[ʌv; əv] [rɪ'per] [baɪ] ['weldɪŋ] .

of	**repair**	**by**	**welding**	**.**
的	维修	经过	焊接	.

从那时起，神秘的热能使他能够通过焊接进行修理工作。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [hiːt] [hæv; həv] [kʌm] [ðer; ðər] ?

How	**could**	**the**	**heat**	**have**	**come**	**there**	**?**
如何	可以	这	热	有	来	那里	?

热源怎么会传到那里?

[ðæt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

That	**,**	**he**	**could**	**not**	**tell**	**.**
那	,	他	可以	不是	告诉	.

这一点，他无法判断。

[huː] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	**had**	**created**	**it**	**?**
WHO	有	创建	它	?

谁创造了它?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ges] .

He	**could**	**not**	**even**	**guess**	**.**
他	可以	不是	甚至	猜测	.

他根本猜不到。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['iːðər] [keɪs] ?

What	**had**	**been**	**the**	**purpose**	**in**	**either**	**case**	**?**
什么	有	到过	这	目的	在	任何一个	案件	?

无论哪种情况，其目的是什么?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [frend] [ɔːr] ['enəmi] ?

Was	**he**	**friend**	**or**	**enemy**	**?**
曾是	他	朋友	或者	敌人	?

他是朋友还是敌人?

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][nekst] [streɪndʒ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] ?

What	**would**	**be**	**his**	**next**	**strange**	**demonstration**	**of**	**power**	**?**
什么	会	是	他的	下一个	奇怪的	示范	的	力量	?

他接下来会以怎样的怪异方式展示力量?

[ɔːl] [ðiːz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ænsərd] .

All	**these**	**remained**	**unanswered**	**.**
全部	这些	剩余	未解答	.

所有这些问题都未得到解答。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] :

Of	**one**	**thing**	**alone**	**Johnny**	**was**	**positive**	**:**
的	一	事物	独自的	约翰尼	曾是	积极的	:

只有一件事是约翰尼确信的:

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [stɪl] .

The	person	had	been	in	the	building	and	was	there	still	.
这	人	有	到过	在	这	建筑	和	曾是	那里	仍然	.

那个人之前一直在大楼里，现在还在那里。

[ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

The	thought	made	him	distinctly	uncomfortable	.
这	想法	制成	他	明显地	不舒服	.

这个想法让他感到非常不舒服。

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] , “ [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

“	Why	,	”	he	thought	suddenly	,	“	if	he	is	our	enemy	,
”	为什么	,	”	他	想法	突然	,	“	如果	他	是	我们的	敌人	,

“为什么，”他突然想到，“如果他是我们的敌人，

[hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə][bɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wɪl] [swɪŋ]

he	has	but	to	burn	out	the	lock	to	the	vault	and	the	door	will	swing
他	有	但	到	烧伤	出去	这	锁	到	这	金库	和	这	门	将要	摇摆

['oʊpən][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [weɪt] ! ” [-]

open	of	its	own	weight	!	”	[	39	]
打开	的	它是自己的		重量	!	”	[	-	]

他只需烧毁金库的锁，金库的门就会因自身的重量而打开！[39]

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

Then	he	thought	of	himself	.
然后	他	想法	的	他自己	.

然后他想到了自己。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [hiːt] [maɪt] [biː; bi] [ə'plaɪd] ['eniwer] —

He	had	an	uncomfortable	conviction	that	this	heat	might	be	applied	anywhere	—
他	有	一个	不舒服	定罪	那	这	热	可能	是	应用	任何地方	—

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] ,

on	his	own	body	,
在	他的	自己的	身体	,

他隐隐感到不安，这种热量可能会作用于身体的任何部位——包括他自己的身体。

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] .

like	as	not	.
喜欢	作为	不是	.

不喜欢。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['reɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['tɔːrtʃərd] [baɪ][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [hiːt]

At	times	he	saw	himself	racing	about	the	factory	tortured	by	an	intolerable	heat
在	时代	他	锯	他自己	赛车	关于	这	工厂	受折磨	经过	一个	无法容忍	热

[wɪtʃ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [tʃɑːrd] [hɪz; ɪz] ['veri] [fleʃ] .

which	turned	his	garments	to	ashes	and	charred	his	very	flesh	.
哪个	转向	他的	服装	到	灰烬	和	烧焦的	他的	非常	肉	.

有时他看到自己在工厂里奔跑，饱受难以忍受的高温折磨，衣服化为灰烬，连皮肤都被烧焦了。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ðiːz] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm] [dɪ'stɜːrbɪŋ]

At	such	times	as	these	he	rose	and	shook	himself	free	from	disturbing
在	这样的	时代	作为	这些	他	玫瑰	和	摇晃	他自己	自由的	从	令人不安

['fænsis] .

fancies	.
幻想	.

每当这时，他便起身，抖落身上那些令人烦恼的念头。

[hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['eni] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ɪn'tens]
He **tried** **in** **vain** **to** **remember** **any** **great** **discovery** **which** **would** **make** **such** **intense**
他 尝试 在 徒劳 到 记住 任何 伟大的 发现 哪个 会 制作 这样的 激烈的
[dɪ'tætʃt] [hiːt] ['pɑːsəb(ə)l] .
detached **heat** **possible** **.**
分离的 热 可能的 .

他竭力回想，究竟是什么伟大的发现使得如此强烈的、分离的热能成为可能，却徒劳无功。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nʌn] .
He **could** **think** **of** **none** **.**
他 可以 思考 的 没有任何 .

他一个也想不出来。

“ [its] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] !
“ **It's** **a** **discovery** **!**
” 它是 一个 发现 !

“这是一项重大发现！”

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] !
A **great** **discovery** **!**
一个 伟大的 发现 !

一项伟大的发现！

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [æt; ət] [læst] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld]
” **he** **whispered** **at** **last** **,** **“** **and** **the** **discoverer** **,** **instead** **of** **bettering** **the** **world**
” 他 低声说道 在 最后的 , “ 和 这 发现者 , 反而 的 改进 这 世界
[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
with **it** **,**
和 它 ,

“他最后低声说道，”他说道，“而发现者，非但没有用它造福世界，

[ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [moʊst] ['ɔːfli] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
is **playing** **with** **it** **just** **to** **make** **one** **person** **most** **awfully** **uneasy** **and** **unhappy** **.**
是 玩耍 和 它 只是 到 制作 一 人 最多 非常 不安 和 不开心 .

他这么做只是为了让一个人感到极度不安和不快。

[ænd; ənd] [jet] , ” [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
And **yet** **,** **”** **he** **paused** **to** **think** **,**
和 然而 , ” 他 暂停 到 思考 ,

然而，”他停顿了一下，思考着，

“ [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [dɪd] [send] [ðæt] [tʃæp] ['glaɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vɔːlt] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]
“ **and** **yet** **he** **did** **send** **that** **chap** **gliding** **away** **from** **the** **vault** **door** **as** **if** **his**
” 和 然而 他 做过 发送 那 小伙子 滑翔 离开 从 这 金库 门 作为 如果 他的
[laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
life **depended** **upon** **it** **.** **”** **[** **40** **]**
生活 取决于 之上 它 . ” [-]

“然而，他却让那家伙像拼了命似的，从金库门边滑了出去。”[40]

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔː'bəʊdɪŋz] , ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [væst] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
In **spite** **of** **all** **his** **forebodings** **,** **nothing** **further** **disturbed** **the** **vast** **silence** **of** **the**
在 尽管如此 的 全部 他的 不祥的预感 , 没有什么 更远 不安 这 广阔的 沉默 的 这
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

尽管他心中充满不祥的预感，但夜的寂静却再也没有被打破。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['redi] , [ə'pɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	Johnny	was	ready	,	upon	the	arrival	of	his	employer	in	the	morning	,
和	约翰尼	曾是	准备好	,	之上	这	到达	的	他的	雇主	在	这	早晨	,

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .

to	make	his	report	.
到	制作	他的	报告	.

第二天早上，当雇主到来时，约翰尼已经准备好汇报工作。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] - [bɑːks][ænd; ənd] [twɪst] [drɪl] ['epɪsoʊd] , [bʌt; bət]

He	had	decided	to	tell	of	the	lunch	-	box	and	twist	drill	episode	,	but
他	有	决定	到	告诉	的	这	午餐	-	盒子	和	捻	钻头	插曲	,	但

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

to	say	nothing	,
到	说	没有什么	,

他原本打算把午餐盒和电钻那件事讲出来，但又什么也没说。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪt] ['faɪər] .

for	the	present	,	of	the	strange	white	fire	.
为了	这	展示	,	的	这	奇怪的	白色的	火	.

此刻，是那奇异的白色火焰。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wʊd] ['sɪmpli] [biː; bi] [pər'plekst] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðɪs] [nuːz] ,

He	felt	that	his	employer	would	simply	be	perplexed	and	disturbed	by	this	news	,
他	毛毡	那	他的	雇主	会	简单地	是	困惑	和	不安	经过	这	消息	,

他觉得他的雇主听到这个消息后只会感到困惑和不安。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn] ['eni] [wei] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] .

without	in	any	way	offering	a	contribution	to	the	solution	of	the	problem	.
没有	在	任何	方式	提供	一个	贡献	到	这	解决方案	的	这	问题	.

没有以任何方式为解决问题做出贡献。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fer] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [maɪt] [best] [wɜːrk][ə'pɑːn][ə'loʊn] .

This	was	an	affair	which	a	single	individual	might	best	work	upon	alone	.
这	曾是	一个	事务	哪个	一个	单身的	个人	可能	最好的	工作	之上	独自的	.

这件事最好由一个人独自处理。

“ [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,

“	No	,	”	said	his	employer	,
“	不	,	”	说	他的	雇主	,

“不，”他的雇主说。

[æz; əz] ['dʒɑːni] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [twɪst] [drɪl] [ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn]

as	Johnny	displayed	the	small	twist	drill	and	told	how	he	came	into	possession
作为	约翰尼	显示	这	小的	捻	钻头	和	讲述	如何	他	来了	进入	拥有

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

约翰尼一边展示着那把小型麻花钻，一边讲述着他是如何得到它的。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔː'redi] [sə'dʒestɪd] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

“	we're	not	,	as	you	have	already	suggested	,	interested	in	that	sort	of	thing	.
“	是	不是	,	作为	你	有	已经	建议	,	感兴趣的	在	那	种类	的	事物	.

正如你刚才所说，我们对那种事情不感兴趣。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sniːk] - [θiːf] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fækt(ə)ri] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [dɪ'zɜːrts] [ɪn]

If	there	is	a	sneak	-	thief	in	our	factory	,	he	will	receive	his	just	deserts	in
如果	那里	是	一个	潜行	-	贼	在	我们的	工厂	,	他	将要	收到	他的	只是	沙漠	在

[duː] [taɪm] ,

due	time	,
到期的	时间	,

如果我们的工厂里有偷窃小偷，他迟早会受到应有的惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

and	that	with	no	assistance	from	us	.
和	那	和	不	协助	从	我们	.

而且这一切都没有得到我们的任何帮助。

['aʊər; ɑːr]['fækt(ə)ri][ɪz] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːnər] [plæn] .

Our	factory	is	run	on	the	honor	plan	.
我们的	工厂	是	跑步	在	这	荣誉	计划	.

我们工厂实行诚信经营。

['evri] [mæn][ɪz] [pʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

Every	man	is	put	upon	his	honor	.
每一个	男人	是	放	之上	他的	荣誉	.

每个人都看重自己的荣誉。

[ɪf] [hiː; hi] [pruːvz] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] , [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɜkmən] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɜːrst]

If	he	proves	unworthy	of	the	trust	,	his	fellow	-	workmen	will	find	it	out	first
如果	他	证明	不配	的	这	相信	,	他的	同伴	-	工人	将要	寻找	它	出去	第一的

[ʌv; əv][ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

如果他辜负了大家的信任，他的工友们会最先发现这一点。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [gruːp] [ɪz][æt; ət] [steɪk] ,

and	,	since	the	honor	of	the	entire	group	is	at	stake	,
和	,	自从	这	荣誉	的	这	全部的	团体	是	在	赌注	,

而且，由于整个团体的荣誉都受到威胁，

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'kwest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ɔːr] [drɔː] [ðə; ði] [peɪ] [duː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [liːv]

they	will	request	him	to	mend	his	ways	or	draw	the	pay	due	him	and	leave
他们	将要	要求	他	到	修补	他的	方式	或者	画	这	支付	到期的	他	和	离开

.

:
.

他们会要求他改过自新，或者领取应得的薪水然后离开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

It	is	useless	for	him	to	attempt	to	deceive	them	.
它	是	无用	为了	他	到	试图	到	欺骗	他们	.

他试图欺骗他们是徒劳的。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [skwer] [ɔːr][get] [aʊt] . [-]

He	must	be	on	the	square	or	get	out	.	[	41	]
他	必须	是	在	这	正方形	或者	得到	出去	.	[	-	]

他要么必须站稳脚跟，要么就滚蛋。[41]

“ [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ” [hiː; hi] [smaɪld] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [nɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [θeft] [æt; ət][ɔːl] ;

“	In	this	case	,	”	he	smiled	,	“	it	is	probably	not	a	case	of	theft	at	all	;
“	在	这	案件	,	”	他	微笑	,	“	它	是	大概	不是	一个	案件	的	盗窃	在	全部	;

“在这种情况下，”他笑着说，“这可能根本不是一起盗窃案；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [drɪl] [wʌz; wəz] ['bɔːroʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrkmən] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

it	is	very	probable	that	this	drill	was	borrowed	by	the	workman	for	some
它	是	非常	可能	那	这	钻头	曾是	借来的	经过	这	工人	为了	一些

[wɜːrk] [æt; ət] [hoʊm] ,

work	at	home	,
工作	在	家	,

这把电钻很可能是工人借回家做其他工作的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrmən] .

with	the	consent	of	his	foreman	.
和	这	同意	的	他的	领班	.

经其工头同意。

" ['dʒɑːni] [blʌʃt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .
" Johnny blushed uncomfortably .
" 约翰尼 脸红了 不舒服地 .

约翰尼尴尬地脸红了。

" [jʊr; jər][plæn] , [ðoʊ] , " [ðə; ði]['mænɪdʒər] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] , " [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
" Your plan , though , " the manager hastened to assure him , " is a good one .
" 你的 计划 , 尽管 , " 这 经理 加快 到 保证 他 , " 是 一个 好的 一 .

"不过，你的计划，"经理赶紧向他保证，"是个好计划。"

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] [jet] .
Keep it up , and you may catch something yet .
保持 它 向上 , 和 你 可能 抓住 某物 然而 .

坚持下去，说不定你还能有所收获。

" [aɪ][hæv; həv] [sed] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['peti] [θefts] .
" I have said , " he went on , " that we are not interested in petty thefts .
" 我 有 说 , " 他 去 在 , " 那 我们 是 不是 感兴趣的 在 小气 盗窃 .

"我说过，"他继续说道，"我们对小偷小摸不感兴趣。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] .
We are not .
我们 是 不是 .

我们不是。

[ðɪs] [pər'hæps] [meɪks] [juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]
This perhaps makes you wonder that you are employed as you are at the
这 也许 制作 你 想知道 那 你 是 受雇 作为 你 是 在 这
['prez(ə)nt] [taɪm] .
present time .
展示 时间 .

这或许会让你对目前这份工作感到疑惑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] .
But this is quite another matter .
但 这 是 相当 其他 事情 .

但这完全是另一回事。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [baːz][ʌv; əv] [stiːl] ,
The taking of those two bars of steel ,
这 采取 的 那些 二 酒吧 的 钢 ,

取下那两根钢筋，

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] — [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ɪn] [ɔːl] — [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
insignificant as they may seem — a few pounds in all — is of great importance
微不足道 作为 他们 可能 似乎 — 一个 很少 磅 在 全部 — 是 的 伟大的 重要性
[tuː; tə][juː 'es] , [sɪns] ,
to us , since ,
到 我们 , 自从 ,

虽然看起来微不足道——总共也就几磅——但对我们来说却意义重大，因为：

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [ðə; ði] [rɪ'viːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]
as I have explained to you , it may mean the revealing of a valuable
作为 我 有 解释 到 你 , 它 可能 意思是 这 揭示 的 一个 有价值的
['siːkrət] . [-]
secret . [42]
秘密 . [-]

正如我向你们解释过的，这可能意味着一个宝贵的秘密的泄露。[42]

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌnz] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['siːkrət] [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] [wʌn] .
" The question of one's right to keep a commercial secret is a delicate one .
" 这 问题 的 一个人的 正确的 到 保持 一个 商业的 秘密 是 一个 精美的 一 .

"一个人是否有权保守商业秘密是一个敏感的问题。"

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['stændpɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]['siːkrət] .

From	**a**	**moral**	**standpoint**	**it**	**depends**	**entirely**	**upon**	**the**	**type**	**of**	**secret**	**.**
从	一个	道德	立场	它	取决于	完全	之上	这	类型	的	秘密	.

从道德角度来看，这完全取决于秘密的类型。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] .

Unquestionably	**there**	**are**	**some**	**secrets**	**which**	**no**	**one**	**has**	**a**	**right**	**to**	**keep**	**.**
毫无疑问	那里	是	一些	秘密	哪个	不	一	有	一个	正确的	到	保持	.

毫无疑问，有些秘密是任何人都没有权利保守的。

['meni] [greɪt] ['siːkrɪts] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Many	**great**	**secrets**	**have**	**been**	**thrown**	**open**	**to**	**the**	**world**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**are**
许多	伟大的	秘密	有	到过	抛掷	打开	到	这	世界	作为	很快	作为	他们	是

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	**.**
发现	.

许多伟大的秘密一旦被发现，便立即公之于众。

['reɪdiəm] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .

Radium	**is**	**a**	**case**	**in**	**point**	**.**
镭	是	一个	案件	在	观点	.

镭就是一个很好的例子。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

If	**our**	**nation**	**were**	**at**	**war**	**with**	**some**	**other**	**nation**	**at**	**the**	**present**	**time**	**,**
如果	我们的	国家	是	在	战争	和	一些	其他	国家	在	这	展示	时间	,

如果我们的国家目前正与其他国家处于战争状态，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [ʃer] ['aʊər; ɑːr]['siːkrət] [stiːl] ['prɑːses] ,

it	**would**	**undoubtedly**	**be**	**our**	**duty**	**to**	**share**	**our**	**secret**	**steel**	**process**	**,**
它	会	无疑	是	我们的	责任	到	分享	我们的	秘密	钢	过程	,

分享我们秘而不宣的炼钢工艺无疑是我们的责任。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ɔːl] [ɪts] ['mistəriz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

should	**we**	**be**	**so**	**fortunate**	**as**	**to**	**unravel**	**all**	**its**	**mysteries**	**,**	**with**	**the**
应该	我们	是	所以	幸运	作为	到	绎	全部	它是	谜团	,	和	这

['gʌvərnmənt] .

Government	**.**
政府	.

如果我们有幸能与政府一起解开它的所有谜团。

[sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][wɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['duːti] .

Since	**we**	**are**	**not**	**at**	**war**	**,**	**it**	**does**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**our**	**duty**	**.**
自从	我们	是	不是	在	战争	,	它	做	不是	出现	到	是	我们的	责任	.

既然我们没有处于战争状态，这似乎就不是我们的义务。

“ [ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['aʊər; ɑːr]['siːkrət] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pætntɪd] .

“	**The**	**law**	**allows**	**us**	**to**	**retain**	**our**	**secret**	**until**	**it**	**has**	**been**	**patented**	**.**
“	这	法律	允许	我们	到	保持	我们的	秘密	直到	它	有	到过	专利	.

“法律允许我们在获得专利之前保留我们的秘密。”

[haʊ'evər] , [ɪf] [ə'nʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

However	**,**	**if**	**another**	**should**	**discover**	**it**	**,**
然而	,	如果	其他	应该	发现	它	,

但是，如果被其他人发现了，

[wiː; wi] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['pæt(ə)nt] [raɪt] ,

we	**would**	**hardly**	**be**	**in**	**a**	**position**	**to**	**claim**	**a**	**share**	**in**	**the**	**patent**	**right**	**,**
我们	会	几乎	是	在	一个	位置	到	宣称	一个	分享	在	这	专利	正确的	,

我们几乎不可能主张对专利权的任何份额。

[sɪns] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][dɪd][nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði]['siːkrət][fɜːrst] . [-
since no one can prove that the other person did not possess the secret first . [43
自从 不 一 能 证明 那 这 其他 人 做过 不是 具有 这 秘密 第一的 . [-
]
]
]

因为没有人能够证明对方没有先知道这个秘密。[43]

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðen] ,
“ You will see then ,
” 你 将要 看 然后 ,

到那时你就会明白了。

[ðæt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['aʊər; ɑːr]['siːkrət][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] ['klæst]
that any person who attempts to discover our secret can hardly be classed
那 任何 人 WHO 尝试 到 发现 我们的 秘密 能 几乎 是 分类
[æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ;
as a criminal ;
作为 一个 刑事 ;

任何试图发现我们秘密的人都很难被归类为罪犯；

[hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ˌʌn'fer] [wei] .
he is simply playing the game in a rather unfair way .
他 是 简单地 玩耍 这 游戏 在 一个 相当 不公平 方式 .

他玩游戏的方式实在是不公平。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['siːkrɪts] [ɪ'nʌf] ['kærid] [frʌm; frəm][wʌn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [plænt][tuː; tə] [ə'nʌðər]
There have been secrets enough carried from one manufacturing plant to another
那里 有 到过 秘密 足够的 携带 从 一 制造业 植物 到 其他
.
:
.

制造厂之间传递的秘密已经够多了。

[rɪ'teɪnɪŋ] [wʌnz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['siːkrɪts] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] [æd'væntɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪz][pɑːrt]
Retaining one's commercial secrets and reaping advantages from them is part
保留 一个人的 商业的 秘密 和 收割 优势 从 他们 是 部分
[ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
of the romance of business .
的 这 浪漫 的 商业 .

保守商业秘密并从中获利是商业的魅力所在。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [fjuː] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [plænts] , [bɪg][ɔːr]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hæv; həv][ðer; ðər] ['siːkrɪts] .
You will find few manufacturing plants , big or little , but have their secrets .
你 将要 寻找 很少 制造业 植物 , 大的 或者 小的 , 但 有 他们的 秘密 .

你会发现，无论大小，很少有制造工厂，但它们都有自己的秘密。

[ɪn] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['siːkrɪts] ;
In one with the magnitude of our own there are many secrets ;
在 一 和 这 震级 的 我们的 自己的 那里 是 许多 秘密 ;

在我们自身规模如此庞大的宇宙中，蕴藏着许多秘密；

[ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gaːdiŋ] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
the one you are guarding is but one of them . ”
这 一 你 是 守护 是 但 一 的 他们 . ”

你所保护的只是其中之一而已。

“ [bʌt; bət] — ” ['dʒɑːni] [bɪ'gæn] , [ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
“ But — ” Johnny began , then hesitated .
“ 但 — ” 约翰尼 开始 , 然后 犹豫了一下 .

“但是——”约翰尼刚开口，就犹豫了。

“ [bʌt; bət] [wʌt] ?
“ But what ?
” 但 什么 ?

“但是什么？”

[kʌm] [ɑːn] ; [lets] [hɪr] [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] . ”
Come on ; let's hear what's on your mind . ”
来 在 ; 我们来吧 听到 是什么 在 你的 头脑 . ”

来吧，说说你心里在想什么。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['riːəli] [wʌnz] ['duːti][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ Don't you think it's really one's duty to give the whole world the benefit of his
” 不 你 思考 它是 真的 一个人的 责任 到 给 这 所有的 世界 这 益处 的 他的
['siːkrɪts] ? ”
secrets ? ”
秘密 ? ”

“难道你不认为将自己的秘密分享给全世界是每个人的责任吗？”

“ [ɪn] [taɪm] , [jes] .
“ In time , yes .
” 在 时间 , 是的 .

“随着时间的推移，是的。”

[bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][wʌns] , [ˌʌnprə'tektɪd] [baɪ] ['pætnts] .
But not at once , unprotected by patents .
但 不是 在 一次 , 未受保护 经过 专利 .

但并非立即生效，因为它们尚未获得专利保护。

[wiː; wi][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðiːz] ['siːkrɪts] .
We have spent a great deal of money in discovering these secrets .
我们 有 花费 一个 伟大的 交易 的 钱 在 发现 这些 秘密 .

我们花费了大量资金来发现这些秘密。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][get] [ðæt] ['mʌni] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] ['prɑːfɪt] . ”
We have a right to get that money back with a fair profit . ”
我们 有 一个 正确的 到 得到 那 钱 后退 和 一个 公平的 利润 . ”

我们有权收回这笔钱，并获得合理的利润。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] ['dʒɑːni] .
“ I see , ” said Johnny .
” 我 看 , ” 说 约翰尼 .

“我明白了，”约翰尼说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ? ”
“ And you are ready to go on with the search ? ”
” 和 你 是 准备好 到 去 在 和 这 搜索 ? ”

“你们准备好继续搜寻了吗？”

“ [jes] . ” [-]
“ Yes . ” [44]
” 是的 . ” [-]

“是的。”[44]

“ [gʊd] .
“ Good .
” 好的 .

“好的。

[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [nuː] [dɪ'veləpmənt] .
Report to me when there is any new development .
报告 到 我 什么时候 那里 是 任何 新的 发展 .

如有任何新进展，请向我汇报。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['betər] [lʌk] [nekst] [taɪm] .

Good	**morning**	**,**	**and**	**better**	**luck**	**next**	**time**	**.**
好的	早晨	,	和	更好的	运气	下一个	时间	.

早上好，祝你下次好运。

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - ['mægnət][træp] [kɔːt] ['nʌθɪŋ] .

"	**That**	**night**	**the**	**electro**	**-**	**magnet**	**trap**	**caught**	**nothing**	**.**
"	那	夜晚	这	电	-	磁铁	陷阱	捕捉	没有什么	.

“那天晚上，电磁陷阱什么也没捕获到。”

['dʒɑːni] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wel] -

Johnny	**went**	**to**	**work**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**defeat**	**disturbing**	**his**	**usually**	**well**	**-**
约翰尼	去	到	工作	和	一个	感觉	的	击败	令人不安	他的	通常	出色地	-

[kəm'poʊzd] [maɪnd] .

composed	**mind**	**.**
由	头脑	.

约翰尼带着挫败感去上班，这种挫败感扰乱了他平时沉着冷静的头脑。

[hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [baːz][ʌv; əv] [stiːl] [bɪn] ['kærid] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

Had	**the**	**two**	**bars**	**of**	**steel**	**been**	**carried**	**at**	**once**	**from**	**the**	**factory**	**,**
有	这	二	酒吧	的	钢	到过	携带	在	一次	从	这	工厂	,

如果这两根钢筋同时从工厂运出来，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [wel] - [leɪd][plænz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] ?

and	**were**	**his**	**well**	**-**	**laid**	**plans**	**to**	**come**	**to**	**naught**	**?**
和	是	他的	出色地	-	铺设	计划	到	来	到	零	?

难道他精心制定的计划都落空了吗?

[wʊd] [ðə; ði] [stiːl] [biː; bi] ['testɪd] [ænd; ənd]['ænəlaizd] , [ðə; ði]['fɔːrmjələ] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] ['pætntɪd]

Would	**the**	**steel**	**be**	**tested**	**and**	**analyzed**	**,**	**the**	**formula**	**discovered**	**and**	**patented**
会	这	钢	是	测试	和	分析	,	这	公式	发现	和	专利

[baɪ][ðə; ði][ɪn'truːdər] ?

by	**the**	**intruder**	**?**
经过	这	入侵者	?

入侵者会检测和分析钢材，发现配方并获得专利吗?

“ [æt; ət] [liːst] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , “ [aɪ][kæn; kən] [gɑːrd] [sɪ'kjʊrli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [left] .

“	**At**	**least**	**,**	**”**	**he**	**told**	**himself**	**,**	**“**	**I**	**can**	**guard**	**securely**	**that**	**which**	**is**	**left**	**.**
“	在	至少	,	”	他	讲述	他自己	,	“	我	能	警卫	安全地	那	哪个	是	左边	.

“至少，”他对自己说，“我可以好好守护剩下的东西。”

“ ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [baɪ] [deɪ] ,

“	**Mr**	**.**	**Jordan**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**the**	**aged**	**keeper**	**of**	**the**	**vault**	**by**	**day**	**,**
“	先生	.	约旦	,	”	他	说	到	这	老年人	守门员	的	这	金库	经过	天	,

“乔丹先生，”他白天对那位年迈的金库管理员说道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][poʊst][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

as	**he**	**came**	**to**	**take**	**his**	**post**	**for**	**the**	**night**	**,**
作为	他	来了	到	拿	他的	邮政	为了	这	夜晚	,

当他前来就任夜间岗位时，

“ [kɑːnt] [ðeɪ] [wɜːrk] [ðæt] [stiːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”

“	**can't**	**they**	**work**	**that**	**steel**	**as**	**it**	**is**	**?**	**”**
“	不能	他们	工作	那	钢	作为	它	是	?	”

“他们难道不能直接加工这种钢材吗？”

“ [wʌt] [stiːl] ?

“	**What**	**steel**	**?**
“	什么	钢	?

“什么钢材？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] .
" The old man gave him a sharp look .
" 这 老的 男人 给予 他 一个 锋利的 看 .

老人狠狠地瞪了他一眼。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " ['dʒɑːni] [smaɪld] . [-]
" You know , " Johnny smiled . [45]
" 你 知道 , " 约翰尼 微笑 . [-]

"你知道,"约翰尼笑着说。[45]

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦!

" [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] .
" the other laughed .
" 这 其他 笑了 .

另一个人笑了。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] ['prɑːpərli] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
" No , it doesn't seem to respond properly to the heat they have tried on it
" 不 , 它 不 似乎 到 回应 适当地 到 这 热 他们 有 尝试 在 它
;
;
;

"不，它似乎对他们尝试的加热方式没有正常反应；

[ˌaɪ 'tiː] ['krʌmplz] [ʌp] [laɪk] [mʌd] [wen] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] .
it crumples up like mud when they try to work it .
它 褶皱 向上 喜欢 泥 什么时候 他们 尝试 到 工作 它 .

他们试图加工它时，它就像泥巴一样皱巴巴的。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['ænəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [dəunt]
And when it comes to analyzing it , there's an element or two they don't
和 什么时候 它 来 到 分析 它 , 有 一个 元素 或者 二 他们 不
[ˌʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

而当要分析它时，他们却不理解其中的一两个要素。

[its] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['miːtiər] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
It's as if the stuff was from a meteor dropped out of the sky .
它是 作为 如果 这 东西 曾是 从 一个 流星 掉落 出去 的 这 天空 .

这些东西就像是从天上掉下来的陨石一样。

" ['dʒɑːni] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ðæt] [naɪt] .
" Johnny thought of these things on the watch that night .
" 约翰尼 想法 的 这些 事物 在 这 手表 那 夜晚 .

"那天晚上值班的时候，约翰尼一直在想这些事。"

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .
" I'd like to have a piece to experiment with , " he told himself .
" ID 喜欢 到 有 一个 片 到 实验 和 , " 他 讲述 他自己 .

"我想找个东西来做些实验，"他对自己说。

" [ðɪs] [waɪt] ['faɪər] , [naʊ] ; [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðæt] [wʊd] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .
" This white fire , now ; I wonder how that would affect it .
" 这 白色的 火 , 现在 ; 我 想知道 如何 那 会 影响 它 .

"现在这白色的火焰；我想知道它会对它产生什么影响。"

[faɪn] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] , ” [hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [fɜːrst] [pleɪs] , [noʊ] [stiːl] ; ['sekənd]

Fine	chance	to	try	that	,	”	he	laughed	to	himself	,	“	First	place	,	no	steel	;	second
美好的	机会	到	尝试	那	,	”	他	笑了	到	他自己	,	“	第一的	地方	,	不	钢	;	第二

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“这是个尝试的好机会，”他自言自语道，“第一名，没有钢制武器；第二名，

[noʊ] [waɪt] ['faɪər] .

no	white	fire	.
不	白色的	火	.

没有白火。

” [ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌriːə'pɪrəns] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [waɪt] ['faɪər][ɔːr][ðə; ði]

”	A	week	passed	with	no	reappearance	either	of	the	mysterious	white	fire	or	the
”	一个	星期	通过了	和	不	再次出现	任何一个	的	这	神秘	白色的	火	或者	这

['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] .

stranger	who	had	attempted	to	tamper	with	the	lock	of	the	vault	.
陌生人	WHO	有	尝试过	到	篡改	和	这	锁	的	这	金库	.

“一周过去了，神秘的白色火焰和试图撬开金库锁的陌生人都没有再次出现。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌn'iːzi] .

Johnny	was	growing	uneasy	.
约翰尼	曾是	生长	不安	.

约翰尼越来越不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [peɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kriːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]

It	was	true	that	his	pay	had	been	increased	enough	to	enable	him	to
它	曾是	真的	那	他的	支付	有	到过	增加	足够的	到	使能够	他	到

[pʊt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['peɪɪŋ] [ʌv; əv]

put	away	a	generous	sum	at	the	end	of	the	week	toward	the	paying	of
放	离开	一个	慷慨的	和	在	这	结尾	的	这	星期	朝向	这	付费	的

[hɪz; ɪz] [det] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

his	debt	of	honor	.
他的	债务	的	荣誉	.

他的薪水确实提高了不少，足以让他每周结束时存下一笔可观的钱来偿还他欠下的荣誉债务。

[bʌt; bət][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mə'nɑːtənəs] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

But	the	task	was	growing	monotonous	,	and	,	besides	,
但	这	任务	曾是	生长	单调	,	和	,	除了	,

但这项工作变得越来越单调乏味，而且，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃʌmi] ['roʊdstər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

there	was	no	opportunity	to	work	on	his	chummy	roadster	that	was	to
那里	曾是	不	机会	到	工作	在	他的	亲密	敞篷跑车	那	曾是	到

[hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ʌp] [frʌm; frəm] ['sælvɪdʒ] . [-]

have	been	built	up	from	salvage	.	[	46	]
有	到过	建造	向上	从	打捞	.	[	-	]

没有机会去修理他那辆原本打算用废旧零件组装起来的可爱敞篷跑车。[46]

[bʌt; bət][wʌn][dɑːrk] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stiːl] - [freɪmd] ['wɪndoʊz]

But	one	dark	night	,	when	the	wind	was	banging	at	the	steel	-	framed	windows
但	一	黑暗的	夜晚	,	什么时候	这	风	曾是	砰砰作响	在	这	钢	-	框	视窗

[ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ,

of	the	plant	,
的	这	植物	,

但在一个漆黑的夜晚，狂风猛烈地拍打着工厂的钢架窗户，

[ænd; ənd][reɪn] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['skaɪˌlaɪts] [ɪn] [greɪt] ['tɔrənts] ,

and	rain	beat	upon	the	skylights	in	great	torrents	,
和	雨	打	之上	这	天窗	在	伟大的	种子	,

暴雨倾盆而下，猛烈地拍打着天窗。

[əd'ventʃər] [keɪm] ['stɔ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] , [skʌlkɪŋ] ['hju:mən] [hu:]
adventure **came** **stalking** **his** **way** **in** **the** **form** **of** **a** **crouching** **,** **skulking** **human** **who**
冒险 来了 跟踪 他的 方式 在 这 形式 的 一个 蹲伏 , 潜行 人类 WHO
[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
made **his** **way** **,**
制成 他的 方式 ,

冒险以一种潜伏着、鬼鬼祟祟的人类的形式悄悄地向他袭来。

[ɔ:l] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] ['dʒɑ:ni] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:rdʒ] ,
all **oblivious** **of** **Johnny** **hidden** **by** **the** **shadow** **of** **a** **forge** **,**
全部 浑然不觉 的 约翰尼 隐 经过 这 阴影 的 一个 锻造 ,

所有人都没有注意到约翰尼躲在铁匠铺的阴影下。

[tu:; tə][ə; eɪ][dɑ:rk]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rdʒ] - [ru:m] , [wer] [hi:; hi] ['rætld] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]
to **a** **dark** **corner** **of** **the** **forge** **-** **room** **,** **where** **he** **rattled** **about** **in** **a** **pile** **of**
到 一个 黑暗的 角落 的 这 锻造 - 房间 , 在哪里 他 摇晃 关于 在 一个 桩 的
[ɪm'pɜ:rfɪkt] ['fɔdʒɪŋz] .
imperfect **forgings** **.**
不完善 锻件 .

他来到锻造室的一个黑暗角落，在那里，他在一堆不合格的锻件中翻来覆去。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [skʌlk] [ə'weɪ] [wen] ['dʒɑ:ni:z] [lɪps]
He **had** **just** **turned** **and** **was** **about** **to** **skulk** **away** **when** **Johnny's** **lips**
他 有 只是 转向 和 曾是 关于 到 潜行 离开 什么时候 约翰尼的 嘴唇
[freɪmd] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
framed **a** **word** **.**
框 一个 单词 .

他刚转身准备溜走，约翰尼的嘴唇却吐出了一个字。

[ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ʌtəd] ,
The **word** **was** **not** **uttered** **,**
这 单词 曾是 不是 说出 ,

那个词没有被说出口。

[fɔ:r; fər][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [spɑ:t][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
for **like** **a** **flash** **it** **came** **to** **him** **that** **in** **that** **particular** **spot** **there** **was** **no**
为了 喜欢 一个 闪光 它 来了 到 他 那 在 那 特别的 点 那里 曾是 不
[ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [hed] [ðə; ði][mæn][ɔ:f][ænd; ənd] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .
opportunity **to** **head** **the** **man** **off** **and** **capture** **him** **.**
机会 到 头 这 男人 离开 和 捕获 他 .

他突然意识到，在那个地方根本没有机会拦住那个人并抓住他。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði][skræp] - [kən'veɪər] ['tʌn(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]
He **thought** **of** **the** **strange** **entrance** **to** **the** **scrap** **-** **conveyor** **tunnel** **which** **had**
他 想法 的 这 奇怪的 入口 到 这 废料 - 输送带 隧道 哪个 有
[bɪn] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .
been **shown** **him** **by** **his** **employer** **.**
到过 所示 他 经过 他的 雇主 .

他想起了雇主带他看过的通往废料传送隧道的奇怪入口。

[ðə; ði] [kən'veɪər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['rʌnɪŋ] .
The **conveyor** **was** **not** **running** **.**
这 输送带 曾是 不是 跑步 .

传送带没有运转。

[wʌns] [hi:; hi][hæd; həd] [drɑ:pt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
Once **he** **had** **dropped** **down** **upon** **it** **,**
一次 他 有 掉落 向下 之上 它 ,

他一跳下去，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stuːp] [ænd; ənd] [rʌn] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] .

he	could	stoop	and	run	forward	upon	its	surface	some	two	hundred	feet	.
他	可以	哈腰	和	跑步	向前	之上	它是	表面	一些	二	百	脚	.

他可以弯腰，然后沿着它的表面向前跑大约两百英尺。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [kʌm] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn]

He	would	then	come	out	at	a	place	in	the	direction	in	which	the	man
他	会	然后	来	出去	在	一个	地方	在	这	方向	在	哪个	这	男人

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

was	going	.
曾是	去	.

然后他会从那人行进方向的某个地方出现。

[ɪn] [ðæt] [spɑːt][ə; eɪ] [trɪk] - [wɔːl] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [hed] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

In	that	spot	a	trick	-	wall	might	be	made	to	rise	and	head	him	off	.
在	那	点	一个	诡计	-	墙	可能	是	制成	到	上升	和	头	他	离开	.

在那里可以设置一道障墙，阻挡他前进。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [træpt] ! [-]

He	would	be	trapped	!	[	47	]
他	会	是	被困	!	[	-	]

他会被困住的！[47]

[ə; eɪ] [fjuː] ['saɪlənt] [steps] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][skræp] - [kən'veɪər] .

A	few	silent	steps	and	Johnny	was	upon	the	spot	above	the	scrap	-	conveyor	.
一个	很少	沉默的	步骤	和	约翰尼	曾是	之上	这	点	多于	这	废料	-	输送带	.

几步无声的脚步后，约翰尼就到了废料传送带上方的位置。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ['waɪər] .

His	hand	went	up	to	the	light	wire	.
他的	手	去	向上	到	这	光	金属丝	.

他的手伸向电线。

[streɪt] [daʊn] [hiː; hi] [drɑːpt] .

Straight	down	he	dropped	.
直的	向下	他	掉落	.

他径直摔了下去。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kən'veɪər] .

The	next	minute	he	was	racing	along	the	conveyor	.
这	下一个	分钟	他	曾是	赛车	沿着	这	输送带	.

下一分钟，他就沿着传送带飞奔起来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

At	the	end	of	this	race	he	took	a	long	breath	and	waited	.
在	这	结尾	的	这	种族	他	采取	一个	长的	气息	和	等待	.

比赛结束后，他长长地吸了一口气，静静等待。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] .

There	would	be	a	struggle	,	he	knew	that	.
那里	会	是	一个	斗争	,	他	知道	那	.

他知道会有一场斗争。

[ðə; ði] [best] [mæn] [wʊd] [wɪn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][eɪd] .

The	best	man	would	win	;	there	was	no	one	to	aid	.
这	最好的	男人	会	赢	;	那里	曾是	不	一	到	援助	.

胜者为王，无人相助。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv] [breθ] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ə; eɪ][træp] [fluː] ['oʊpən] .

With	a	sharp	intake	of	breath	,	he	touched	a	button	,	a	trap	flew	open	.
和	一个	锋利的	摄入量	的	气息	,	他	感动	一个	按钮	,	一个	陷阱	飞翔	打开	.

他倒吸一口凉气，按下一个按钮，陷阱瞬间打开。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [fel] ['sprɔːlɪŋ] .

With	a	leap	he	cleared	the	opening	and	fell	sprawling	.
和	一个	飞跃	他	已清除	这	开幕	和	跌倒	蔓延	.

他纵身一跃，越过缺口，然后四仰八叉地摔倒在地。

[hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

His	estimate	of	time	had	failed	him	.
他的	估计	的	时间	有	失败的	他	.

他对时间的估计出现了偏差。

[ðə; ði] [skʌlkɪŋ] ['streɪndʒər][hæd; həd] [trɪpt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn]

The	skulking	stranger	had	tripped	over	him	and	they	had	gone	down
这	潜行	陌生人	有	绊倒了	超过	他	和	他们	有	已消失	向下

[tə'geðər] ! [-]

together	!	[	48	]
一起	!	[	-	]

那个鬼鬼祟祟的陌生人绊倒了他，两人一起摔倒了！[48]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

A	FIGHT	IN	THE	NIGHT
一个	斗争	在	这	夜晚

夜战

['dʒɑːni] ['tɔmpsn] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fɪzɪk(ə)l] ['biːɪŋ] .

Johnny	Thompson	was	as	nearly	as	possible	a	perfect	physical	being	.
约翰尼	汤普森	曾是	作为	几乎	作为	可能的	一个	完美的	身体的	存在	.

约翰尼·汤普森的身体几乎完美无瑕。

['hævɪŋ] [bɪn] [tɔːt] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd]

Having	been	taught	from	childhood	the	necessity	of	physical	well	-	being	and
拥有	到过	教授	从	童年	这	必要性	的	身体的	出色地	-	存在	和

['mʌskjələr] ['praʊəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɔːr]

muscular	prowess	to	the	business	man	as	well	as	to	the	mechanic	or
肌肉发达的	能力	到	这	商业	男人	作为	出色地	作为	到	这	机械	或者

[prə'feʃən(ə)l] ['æθliːt] ,

professional	athlete	,
专业的	运动员	,

从小就被灌输身体健康和肌肉力量对于商人、机械师或职业运动员的重要性，

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪm'self] [fɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [nɪ'glektɪd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

he	had	kept	himself	fit	and	had	never	neglected	an	opportunity	to
他	有	保留	他自己	合身	和	有	绝不	被忽视的	一个	机会	到

[lɜːrn] [sʌm; səm] [nuː] [trɪk] [ɔːr][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['reslɪŋ] [mæt][ɔːr] [dʒɪm'neɪziəm] [flɔːr] .

learn	some	new	trick	or	turn	on	the	wrestling	mat	or	gymnasium	floor	.
学习	一些	新的	诡计	或者	转动	在	这	摔角	垫	或者	健身房	地面	.

他一直保持着良好的体能，从不放过任何在摔跤垫或体育馆地板上学习新技巧或新招式的机会。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri]

In	the	struggle	that	followed	the	collision	there	in	the	dark	aisle	of	the	factory
在	这	斗争	那	随后	这	碰撞	那里	在	这	黑暗的	走道	的	这	工厂

['niːðər] ['dʒɑːni] [nɔːr][ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə'tæk] .

neither	Johnny	nor	the	stranger	had	the	advantage	of	anticipating	attack	.
两者都不	约翰尼	也不	这	陌生人	有	这	优势	的	预期	攻击	.

在工厂黑暗的过道里，碰撞之后发生的搏斗中，约翰尼和陌生人都没有预料到对方会发动攻击。

[bəuθ][hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] . [-]
Both **had** **been** **surprised** **.** **[** **49** **]**
两个都 有 到过 惊讶 . [-]

两人都感到惊讶。[49]

['dʒɑːni] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n] .
Johnny **soon** **learned** **that** **his** **antagonist** **was** **no** **ordinary** **person** **.**
约翰尼 很快 学习 那 他的 反派 曾是 不 普通的 人 .

约翰尼很快发现，他的对手并非普通人。

['siːzɪŋ] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] [fiːt] , ['dʒɑːni] [klæmpt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv]['aɪərn] .
Seizing **the** **man** **by** **the** **feet** **,** **Johnny** **clamped** **on** **with** **a** **grip** **of** **iron** **.**
抓住 这 男人 经过 这 脚 , 约翰尼 夹紧 在 和 一个 紧握 的 铁 .

约翰尼抓住那人的脚，像铁钳一样紧紧咬住。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [sər'praɪz] [ðə; ði][mæn] [geɪv] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [twɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]
But **to** **his** **utter** **surprise** **the** **man** **gave** **the** **sudden** **twist** **of** **a** **professional**
但 到 他的 说出 惊喜 这 男人 给予 这 突然 捻 的 一个 专业的
[kən'tɔːrʃənɪst] ,
contortionist **,**
柔术演员 ,

但令他万分惊讶的是，那人突然像专业柔术演员一样扭动身体。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [niːz] , ['klɔɪŋ] [æt; ət] ['dʒɑːniːz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .
and **came** **up** **between** **his** **own** **knees** **,** **clawing** **at** **Johnny's** **face** **like** **a** **cat** **.**
和 来了 向上 之间 他的 自己的 膝盖 , 爪子 在 约翰尼的 脸 喜欢 一个 猫 .

然后他从自己的双膝间抬起头，像猫一样抓挠约翰尼的脸。

['luːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld] ['dʒɑːni] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [græb][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðɚz] [weɪst] ,
Loosing **his** **hold** **Johnny** **made** **a** **sudden** **grab** **for** **the** **other's** **waist** **,**
失败 他的 抓住 约翰尼 制成 一个 突然 抓住 为了 这 其他的 腰部 ,

约翰尼松开手后，突然一把抓住对方的腰。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʌb(ə)l] ['bækwərd]
but **in** **that** **fraction** **of** **a** **second** **the** **man** **took** **a** **sudden** **double** **backward**
但 在 那 分数 的 一个 第二 这 男人 采取 一个 突然 双倍的 落后
['sʌmərsɔːlt] ,
somersault **,**
空翻 ,

但就在那一瞬间，那人突然向后翻了个两周。

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [dæʃt] [ə'weɪ] .
and **leaping** **to** **his** **feet** **,** **dashed** **away** **.**
和 跳跃 到 他的 脚 , 虚线 离开 .

他猛地站起身，飞快地跑开了。

['ɪnstəntli] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] .
Instantly **Johnny** **was** **up** **and** **after** **him** **.**
即刻 约翰尼 曾是 向上 和 后 他 .

约翰尼立刻起身追了上去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪn][æt; ət] ['evri] [liːp] ,
He **was** **dashing** **along** **at** **full** **speed** **,** **making** **a** **good** **gain** **at** **every** **leap** **,**
他 曾是 帅气 沿着 在 满的 速度 , 制作 一个 好的 获得 在 每一个 飞跃 ,

他全速冲刺，每次跳跃都取得了很大的进步。

[wen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['bæŋd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [wɔːl] .
when **of** **a** **sudden** **he** **banged** **into** **a** **perpendicular** **wall** **.**
什么时候 的 一个 突然 他 砰的一声 进入 一个 垂直 墙 .

突然，他撞到了一面垂直的墙上。

[ðə; ðɪ] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

The	wall	was	rising	.
这	墙	曾是	上升	.

墙正在升起。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] ['dʒɑːni] [sʌm; səm] [fɔːr] [fiːt] [ɪn] [er] [tuː; tə] [dæʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ə'gen] .

It	lifted	Johnny	some	four	feet	in	air	to	dash	him	to	the	floor	again	.
它	抬起	约翰尼	一些	四	脚	在	空气	到	短跑	他	到	这	地面	再次	.

它将约翰尼举到空中约四英尺高，然后又把他重重地摔在地上。

“ [ðə; ðɪ] [feɪk] [wɔːl] !

“	The	fake	wall	!
”	这	伪造的	墙	!

“假墙！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ə'stɑːnɪʃt] .

”	he	muttered	,	astonished	.
”	他	低声说道	,	惊讶	.

他喃喃自语，惊讶不已。

[hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['rʌnər] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [træp][ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [sprʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Had	the	other	runner	known	of	this	trap	and	had	he	sprung	it	?
有	这	其他	跑步者	已知	的	这	陷阱	和	有	他	弹簧	它	?

另一名跑者是否知道这个陷阱，并且是否触发了陷阱?

[ɔːr][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] ?

Or	had	it	been	an	accident	?
或者	有	它	到过	一个	事故	?

或者这只是一场意外?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

There	was	not	a	moment	to	lose	.
那里	曾是	不是	一个	片刻	到	失去	.

一刻也不能耽搁。

['dæʃɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [hiː; hi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen]

Dashing	back	the	way	he	had	come	,	he	rounded	a	pillar	and	was	again
帅气	后退	这	方式	他	有	来	,	他	圆润	一个	支柱	和	曾是	再次

[ɪn] [fʊl] [pər'suːt] .

in	full	pursuit	.
在	满的	追逐	.

他沿着来路飞奔而去，绕过一根柱子，又开始全力追赶。

[ðə; ðɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [naʊ] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [dʒʌst] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][tuː; tə]['entər]

The	stranger	was	now	far	ahead	of	him	,	just	rounding	a	corner	to	enter
这	陌生人	曾是	现在	远的	前方	的	他	,	只是	四舍五入	一个	角落	到	进入

[ðə; ðɪ] ['ləʊdɪŋ] - [ruːm] . [-]

the	loading	-	room	.	[	50	]
这	加载中	-	房间	.	[	-	]

陌生人已经远远走在他前面，正绕过拐角进入装货室。[50]

[θruː] [ðɪs] ['ləʊdɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [blɑːk] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd]

Through	this	loading	-	room	,	which	was	a	full	block	in	length	and	two	hundred
通过	这	加载中	-	房间	,	哪个	曾是	一个	满的	堵塞	在	长度	和	二	百

[fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

feet	in	width	,
脚	在	宽度	,

穿过这个装卸间，它长一个街区，宽两百英尺，

[ðer; ðər][ræn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['reɪlweɪ] [swɪtʃ] .

there	ran	a	double	railway	switch	.
那里	跑	一个	双倍的	铁路	转变	.

那里有一条双线铁路道岔。

[ðɪs] [swɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [freɪt] [kɑːrz] , [sʌm; səm] ['empti] , ['meni] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [rɔː]

This	switch	was	filled	with	freight	cars	,	some	empty	,	many	loaded	with	raw
这	转变	曾是	已填	和	货运	汽车	,	一些	空的	,	许多	已加载	和	生的

[mə'tɪriəl] , [beɪlz] [ʌv; əv] ['rʌbər] - [klɔːθ] ,

material	,	bales	of	rubber	-	cloth	,
材料	,	捆包	的	橡皮	-	布	,

这个道岔停满了货车，有些是空的，很多都装满了原材料和成捆的橡胶布。

[baːz][ʌv; əv] [stiːl] , ['bʌndlz] [ʌv; əv]['waɪər] .

bars	of	steel	,	bundles	of	wire	.
酒吧	的	钢	,	捆绑	的	金属丝	.

钢筋，成捆的铁丝。

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [tʃoʊz] [tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [kɑːrz][ðə; ði] [pər'suːt] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən]

If	the	man	chose	to	lose	himself	among	these	cars	the	pursuit	was	at	an
如果	这	男人	选择	到	失去	他自己	之中	这些	汽车	这	追逐	曾是	在	一个

[end] .

end	.
结尾	.

如果该男子选择消失在这些车辆中，那么追逐就结束了。

['dʒɑːni] [prest] [ɑːn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end]

Johnny	pressed	on	;	there	was	a	chance	that	the	great	doors	at	the	farther	end
约翰尼	按下	在	;	那里	曾是	一个	机会	那	这	伟大的	门	在	这	更远	结尾

[stʊd] [ə'dʒɑːr] ,

stood	ajar	,
站立	半开	,

约翰尼继续往前走；或许远处的大门是半开着的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [ə'tempt] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] [wʌns] .

and	that	the	man	would	attempt	escape	at	once	.
和	那	这	男人	会	试图	逃脱	在	一次	.

并且该男子会立即试图逃跑。

[æz; əz][hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , ['dʒɑːni] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][ə'dʒɑːr][ænd; ənd] [ðæt] ,

As	he	rounded	the	corner	,	Johnny	saw	that	the	doors	were	ajar	and	that	,
作为	他	圆润	这	角落	,	约翰尼	锯	那	这	门	是	半开	和	那	,

约翰尼转过街角时，看到门半开着，而且，

[ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌʌn'loʊdɪŋ] ['plætfɔːrm] , [ə; eɪ] [slɪm] ['fɪgjər] [wʌz; wəz]

a	third	of	the	way	down	the	long	unloading	platform	,	a	slim	figure	was
一个	第三	的	这	方式	向下	这	长的	卸货	平台	,	一个	苗条的	数字	曾是

['fliːɪŋ] .

fleeing	.
逃离	.

在长长的卸货平台三分之一处，一个纤细的身影正在逃跑。

“ [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	Can't	do	it	.
“	不能	做	它	.

“做不到。”

[gɑːt][tuː; tə][traɪ] , [ðoʊ] , ” [hiː; hi] [pæntid] , [æz; əz][hiː; hi][sped] [ə'lɔːŋ] .

Got	to	try	,	though	,	”	he	panted	,	as	he	sped	along	.
得到	到	尝试	,	尽管	,	”	他	喘息	,	作为	他	加速	沿着	.

“不过总得试试，”他气喘吁吁地说，一边加速前进。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] ['dæŋglɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	he	became	conscious	of	a	chain	dangling	just	before	him	.
突然	他	成为	有意识的	的	一个	链	悬挂	只是	前	他	.

他突然意识到面前垂着一条链子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒæŋgl][frʌm; frəm] [ðæt] [tʃeɪn] .

It	seemed	to	him	that	there	came	a	slight	jangle	from	that	chain	.
它	似乎	到	他	那	那里	来了	一个	轻微	争吵	从	那	链	.

他觉得那条链子发出了一声轻微的叮当声。

[jes] , [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][lɪft] , [ðen] [drɑːp][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] .

Yes	,	now	he	saw	it	lift	,	then	drop	a	foot	or	two	.
是的	,	现在	他	锯	它	举起	,	然后	降低	一个	脚	或者	二	.

是的，他看到它升了起来，然后又落下了一两英尺。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['fɔːrwərd][ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd] [stɑːpt] . [-]

Now	it	moved	forward	a	yard	and	stopped	.	[	51	]
现在	它	已搬	向前	一个	院子	和	停止	.	[	-	]

现在它向前移动了一码，然后停了下来。[51]

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

The	chain	was	within	his	reach	.
这	链	曾是	之内	他的	抵达	.

链子就在他够得着的地方。

['æktɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪnstɪŋkt] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Acting	from	instinct	rather	than	reason	,	he	grasped	it	,
表演	从	本能	相当	比	原因	,	他	抓住	它	,

他凭着本能而非理性，抓住了它。

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [luːp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ,

thrust	his	foot	in	the	loop	at	the	bottom	,	and	the	next	minute	,
推力	他的	脚	在	这	环形	在	这	底部	,	和	这	下一个	分钟	,

他把脚伸进底部的环里，下一分钟，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪndɪŋ] [rɔːr] ['saʊndɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ʃuːt] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ə; eɪ]

with	a	grinding	roar	sounding	above	him	,	he	felt	himself	shoot	forward	at	a
和	一个	研磨	吼	听起来	多于	他	,	他	毛毡	他自己	射击	向前	在	一个

[tə'rɪfɪk] [spiːd] .

terrific	speed	.
了不起	速度	.

伴随着头顶传来一阵刺耳的轰鸣声，他感到自己以惊人的速度向前冲去。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['trævlɪŋ] [kreɪn] .

The	chain	was	attached	to	a	huge	traveling	crane	.
这	链	曾是	随附的	到	一个	巨大的	旅行	起重机	.

链条连接在一台巨大的移动式起重机上。

[ðɪs] [kreɪn] ,

This	crane	,
这	起重机	,

这台起重机，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːl] [biːm] [swʌŋ] [frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ænd; ənd]

which	was	a	steel	beam	swung	from	wall	to	wall	of	the	structure	and
哪个	曾是	一个	钢	光束	摇摆	从	墙	到	墙	的	这	结构	和

['rʌnɪŋ] [ɑːn]['aɪərn] [wiːlz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [stiːl] [reɪl] [set][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

running	on	iron	wheels	along	a	steel	rail	set	at	the	very	top	of	the	wall	,
跑步	在	铁	车轮	沿着	一个	钢	轨	放	在	这	非常	顶部	的	这	墙	,

那是一根钢梁，从建筑物的墙壁摆动到另一面墙壁，并沿着设置在墙顶的钢轨上的铁轮运行。

['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] , [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪkli] ['ɑːpɝˌeɪtəd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [kæb] [ðæt] [hʌŋ] [dʒʌst]

fifty	**feet**	**above**	**,**	**was**	**electrically**	**operated**	**from**	**a**	**small**	**cab**	**that**	**hung**	**just**
五十	脚	多于	,	曾是	电气	经营的	从	一个	小的	出租车	那	悬挂	只是

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

beneath	**it**	**.**
下面	它	.

在五十英尺高的上方，由悬挂在其正下方的小型驾驶室内进行电动操作。

['dʒɑːni] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][kæb] .

Johnny	**looked**	**up**	**at**	**the**	**cab**	**.**
约翰尼	看起来	向上	在	这	出租车	.

约翰尼抬头看着出租车。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][ðer; ðər] .

He	**could**	**see**	**no**	**person**	**there**	**.**
他	可以	看	不	人	那里	.

他没看到那里有人。

['dɑːrknəs] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

Darkness	**might**	**account**	**for**	**that**	**,**
黑暗	可能	帐户	为了	那	,

黑暗或许可以解释这一点。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [kriːp] [ʌp][hɪz; ɪz] [spaɪn] .

but	**all**	**the**	**same**	**he**	**felt**	**a**	**cold**	**chill**	**creep**	**up**	**his**	**spine**	**.**
但	全部	这	相同的	他	毛毡	一个	寒冷的	寒意	潜行者	向上	他的	脊柱	.

但他仍然感到一股寒意从脊背升起。

[wʌz; wəz] [ðɪs] , ['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] ['fækt(ə)ri] ?

Was	**this**	**,**	**after**	**all**	**,**	**a**	**charmed**	**factory**	**?**
曾是	这	,	后	全部	,	一个	迷住了	工厂	?

难道这终究是一家有魔力的工厂?

[hæd; həd][hiː; hi] , [ɔːl] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bɪn] [muːvd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪn'tʃæntɪd] ['sɪti] [wer]

Had	**he**	**,**	**all**	**unknown**	**to**	**himself**	**,**	**been**	**moved**	**to**	**some**	**enchanted**	**city**	**where**
有	他	,	全部	未知	到	他自己	,	到过	已搬	到	一些	迷人的	城市	在哪里

[hiːt] ,

heat	**,**
热	,

他是否在不知情的情况下，被转移到了某个充满热量的魔法城市?

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt] ['ɔːrɪdʒɪn] , [meltid] ['metlz] ,

with	**no**	**apparent**	**origin**	**,**	**melted**	**metals**	**,**
和	不	明显	起源	,	融化	金属	,

没有明显来源的熔融金属，

[ænd; ənd] [wer] ['dʒaɪənt] [kreɪnz] [graʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [æt; ət] [ɪk'spres] - [treɪn] [spiːd] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn]

and	**where**	**giant**	**cranes**	**ground**	**their**	**way**	**at**	**express**	**-**	**train**	**speed**	**with**	**no**	**one**
和	在哪里	巨大的	起重机	地面	他们的	方式	在	表达	-	火车	速度	和	不	一

[tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ?

to	**guide**	**them**	**?**
到	指导	他们	?

巨型起重机在没有引导的情况下，以特快列车的速度艰难地前进?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] . [-]

He	**was**	**tempted**	**to**	**think**	**so**	**.**	**[**	**52**	**]**
他	曾是	受诱惑	到	思考	所以	.	[	-	]

他很想这么想。[52]

[bʌt; bət][koʊld] [ri'æləti] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

But	**cold**	**reality**	**brought**	**him**	**back**	**to**	**his**	**senses**	**.**
但	寒冷的	现实	带来	他	后退	到	他的	感官	.

但残酷的现实让他清醒过来。

['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['duːɪŋ]

Dangling	**from**	**a**	**chain**	**,**	**he**	**was**	**rapidly**	**approaching**	**a**	**man**	**who**	**was**	**doing**
悬挂	从	一个	链	,	他	曾是	快速	接近	一个	男人	WHO	曾是	正在做

[hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

his	**utmost**	**to**	**escape**	**.**
他的	极致	到	逃脱	.

他被锁链吊着，迅速逼近一个正在拼命逃跑的人。

[wʌt] [ɪf] [ðæt] [mæn][wɜːr; wər] [ɑːrmd] ?

What	**if**	**that**	**man**	**were**	**armed**	**?**
什么	如果	那	男人	是	武装	?

如果那个人有武器呢?

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['tɑːrgɪt][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] , ['dæŋglɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][mɪd] - [er] !

A	**wonderful**	**target**	**he**	**would**	**make**	**,**	**dangling**	**there**	**in**	**mid**	**-**	**air**	**!**
一个	精彩的	目标	他	会	制作	,	悬挂	那里	在	中	-	空气	!

他悬在半空中，会成为一个绝佳的靶子!

[koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɜːroʊd] [braʊ] .

Cold	**perspiration**	**stood**	**out**	**on**	**his**	**furrowed**	**brow**	**.**
寒冷的	汗	站立	出去	在	他的	沟壑	眉头	.

他紧锁的眉头上渗出了冷汗。

[hɪz; ɪz] [niːz] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə][sɪŋk][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

His	**knees**	**seemed**	**about**	**to**	**sink**	**from**	**beneath**	**him**	**.**
他的	膝盖	似乎	关于	到	下沉	从	下面	他	.

他感觉双膝快要支撑不住了。

[hiː; hi] [swʌŋ] [wʌn] [fʊt] [friː] ,

He	**swung**	**one**	**foot**	**free**	**,**
他	摇摆	一	脚	自由的	,

他伸出一只脚，挣脱束缚。

[ænd; ənd][bɪ'gæn]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðiː] [tʃeɪn] [ə; eɪ][saɪd] - [waɪz] ['pendʒələm]['moʊʃ(ə)n]

and	**began**	**whirling**	**about**	**to**	**give**	**the**	**chain**	**a**	**side**	**-**	**wise**	**pendulum**	**motion**
和	开始	旋转	关于	到	给	这	链	一个	边	-	明智的	摆	运动

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] ['puːrɝ] ['tɑːrgɪt] .

that	**he**	**might**	**prove**	**a**	**poorer**	**target**	**.**
那	他	可能	证明	一个	贫穷	目标	.

然后他开始旋转，使链条左右摆动，这样他可能就不容易成为攻击目标。

['miːnwaɪl] , [ðə; ðiː]['streɪndʒər][dɪd][nɑːt][tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

Meanwhile	**,**	**the**	**stranger**	**did**	**not**	**turn**	**to**	**look**	**back**	**.**
同时	,	这	陌生人	做过	不是	转动	到	看	后退	.

与此同时，陌生人没有回头看一眼。

[ðə; ðiː] ['veri] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['trævlɪŋ] [kreɪn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][lend] [nuː] [spiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	**very**	**thunder**	**of**	**the**	**traveling**	**crane**	**appeared**	**to**	**lend**	**new**	**speed**	**to**	**his**
这	非常	雷	的	这	旅行	起重机	出现	到	借	新的	速度	到	他的

[lɪmz] .

limbs	**.**
四肢	.

行进起重机的轰鸣声似乎都赋予了他的四肢新的速度。

[pər'hæps][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ðiː][ɪn'teɪər] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

Perhaps	**he**	**imagined**	**the**	**entire**	**place**	**to**	**be**	**swarming**	**with**	**men**	**engaged**	**in**
也许	他	想象	这	全部的	地方	到	是	蜂拥而至	和	男人	已订婚的	在

[pər'sʊ] [hɪm; ɪm] .

pursuing	**him**	**.**
追求	他	.

或许他想象着整个地方都挤满了追捕他的人。

[ə; eɪ] [sər'praɪzd] [lʊk] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] ['dʒɑːni] , [nɑːt] [θriː] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
A surprised look overspread his face , as Johnny , not three feet to the right
一个 惊讶 看 蔓延 他的 脸 , 作为 约翰尼 , 不是 三 脚 到 这 正确的
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

他脸上露出惊讶的表情，因为约翰尼就在他右边不到三英尺的地方。

[swʌŋ] [pæst] .
swung past .
摇摆 过去的 .

荡过。

[ðə; ði][mæn] ['ɪnstəntli] [dɑːdʒd] [bæk] [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [bʌt; bət] ['dʒɑːni] , ['liːpɪŋ]
The man instantly dodged back and dropped to the floor , but Johnny , leaping
这 男人 即刻 躲避 后退 和 掉落 到 这 地面 , 但 约翰尼 , 跳跃
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['aɪərn] [swɪŋ] ,
from his iron swing ,
从 他的 铁 摇摆 ,

那人瞬间闪身躲过，摔倒在地，但约翰尼却从他的铁锤上跃起，

[wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] . [-]
was upon him before he could get to his feet again . [53]
曾是 之上 他 前 他 可以 得到 到 他的 脚 再次 . [-]

还没等他站起来，就被他扑倒了。[53]

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['strʌg(ə)l] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] .
There followed a second struggle similar to the first .
那里 随后 一个 第二 斗争 相似的 到 这 第一的 .

随后爆发了与第一次类似的第二次斗争。

[ðɪs] ['streɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɔːrʃənɪst] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .
This stranger was a contortionist , there could be no question about that now .
这 陌生人 曾是 一个 柔术演员 , 那里 可以 是 不 问题 关于 那 现在 .

这位陌生人是个柔术演员，这一点现在毋庸置疑了。

[bɪ'fɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
Before three minutes had elapsed ,
前 三 分钟 有 过去 ,

不到三分钟，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] ['rɪgəld] [laɪk] [æn; ən] [iːl] [frʌm; frəm] ['dʒɑːniːz] [græsp][ænd; ənd][hæd; həd] [dæʃt]
he had again wriggled like an eel from Johnny's grasp and had dashed
他 有 再次 扭动 喜欢 一个 鳗鱼 从 约翰尼的 抓牢 和 有 虚线
[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['friːdəm] .
through the door to freedom .
通过 这 门 到 自由 .

他又一次像鳗鱼一样挣脱了约翰尼的束缚，冲出大门，获得了自由。

[ɪn] [dɪs'gʌst] , ['dʒɑːni] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [dæbd] [æt; ət][sʌm; səm] ['skrætʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ]
In disgust , Johnny sat up and dabbed at some scratches on his face which
在 厌恶 , 约翰尼 卫星 向上 和 轻拍 在 一些 划痕 在 他的 脸 哪个
[wɜːr; wər] ['bliːdɪŋ] .
were bleeding .
是 出血 .

约翰尼厌恶地坐起身，用手帕擦了擦脸上流血的划痕。

“ ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] .
“ Never saw anything like that , ” he grumbled .
“ 绝不 锯 任何事物 喜欢 那 , ” 他 咕哝 .

“我从没见过这样的事，”他咕哝道。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [kreɪn] [hʌŋ] [ɪn] [ɪm'presɪv] ['saɪləns] .

Above	**him**	**the**	**traveling**	**crane**	**hung**	**in**	**impressive**	**silence**	**.**
多于	他	这	旅行	起重机	悬挂	在	感人的	沉默	.

在他上方，行进的起重机静静地悬挂着，气势恢宏。

[hiː; hi] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['draɪvɚz] [kæb] .

He	**gazed**	**up**	**at**	**the**	**driver's**	**cab**	**.**
他	凝视	向上	在	这	司机	出租车	.

他抬头望向驾驶室。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] [ðer; ðər] .

All	**was**	**motionless**	**there**	**.**
全部	曾是	静止不动	那里	.

那里一片静止。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

But	**what**	**was**	**that**	**?**
但	什么	曾是	那	?

但那是什么?

[dɪd] [hiː; hi] [siː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [dɔːz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] ['oʊpən] [ə; eɪ] [kræk] ,

Did	**he**	**see**	**one**	**of**	**the**	**landing**	**doors**	**on**	**the**	**fourth**	**floor**	**open**	**a**	**crack**	**,**
做过	他	看	一	的	这	降落	门	在	这	第四	地面	打开	一个	裂缝	,

他是否看到四楼的其中一扇楼梯门开了一条缝?

[ðen] [kloʊz] [ə'gen] ?

then	**close**	**again**	**?**
然后	关闭	再次	?

然后再次关闭?

[hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] ,

He	**thought**	**so**	**,**
他	想法	所以	,

他也是这么想的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] [ðæt] ['striːmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

but	**in**	**the**	**pale**	**moonlight**	**that**	**streamed**	**in**	**through**	**the**	**windows**	**he**	**could**	**not**
但	在	这	苍白	月光	那	流媒体	在	通过	这	视窗	他	可以	不是

[biː; bi] [ʃʊr] .

be	**sure**	**.**
是	当然	.

但在透过窗户洒进来的微弱月光下，他无法确定。

“ [feɪt] [siːmz] [tuː; tə] [mɑːk] [æt; ət][ə; eɪ] ['feloʊ] ['sʌmtaɪmz] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] .

“	**Fate**	**seems**	**to**	**mock**	**at**	**a**	**fellow**	**sometimes**	**,**	**”**	**he**	**mumbled**	**.**
“	命运	似乎	到	嘲笑	在	一个	同伴	有时	,	”	他	喃喃自语	.

“命运有时似乎在捉弄人，”他喃喃自语道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [lʌk] [aɪ][hæd; həd] , [ðæt] [trɪp] [ɑːn][ðə; ði] [kreɪn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

“	**Look**	**at**	**the**	**luck**	**I**	**had**	**,**	**that**	**trip**	**on**	**the**	**crane**	**and**	**everything**	**,**
“	看	在	这	运气	我	有	,	那	旅行	在	这	起重机	和	一切	,

“看看我运气多好，坐起重机那次旅行什么的，真是太棒了！”

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [lʌk] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ; [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] !

and	**then**	**look**	**at**	**the**	**luck**	**I**	**didn't**	**have**	**;**	**he**	**got**	**away**	**!**
和	然后	看	在	这	运气	我	没有	有	;	他	得到	离开	!

然后看看我多么没有这样的好运；他逃走了!

” [hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['dʒæŋgld] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**He**	**moved**	**a**	**foot**	**to**	**rise**	**,**	**and**	**something**	**jangled**	**beside**	**it**	**.**
”	他	已搬	一个	脚	到	上升	,	和	某物	叮当作响	旁	它	.

他抬起一只脚准备站起来，脚边传来一阵叮当声。

“ [wʌt] ? ” [-]
“ What ? ” [54]
“ 什么 ? ” [-]

“什么？”[54]

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bɑːr] [ʌv; əv] [stiːl] .
He put out his hand and took up a bar of steel .
他 放 出去 他的 手 和 采取 向上 一个 酒吧 的 钢 .

他伸出手，拿起一根钢条。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
For a second he flashed a light upon it .
为了 一个 第二 他 闪光灯 一个 光 之上 它 .

他用手电筒照了一下。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['waɪldli] ; [ðə; ði] [stiːl] [wʌz; wəz] [bluː] — [ðə; ði] [bluː] [stiːl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn]
His heart beat wildly ; the steel was blue — the bluest steel he had ever seen
他的 心 打 疯狂地 ; 这 钢 曾是 蓝色的 — 这 最蓝的 钢 他 有 曾经 已见
.
:
.

他的心跳得剧烈；钢铁是蓝色的——是他见过的最蓝的钢铁。

“ [its] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stoʊlən] [baːz] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ It's one of the stolen bars , ” he muttered .
“ 它是 一 的 这 被盗 酒吧 , ” 他 低声说道 .

“这是被偷的酒吧之一，”他喃喃自语道。

“ [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
“ Lost it out of his pocket .
“ 丢失的 它 出去 的 他的 口袋 .

“从口袋里掉出来了。”

” [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .
” A careful search showed him that the second one was not there .
” 一个 小心 搜索 显示 他 那 这 第二 一 曾是 不是 那里 .

仔细寻找后，他发现第二个并不在那里。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [meɪn] [trʌst]
Then suddenly he remembered that he was a long way from his main trust
然后 突然 他 记得 那 他 曾是 一个 长的 方式 从 他的 主要的 相信
— [ðə; ði] [vɔːlt] [wer] [rɪ'pəʊzd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sɪks] [baːz] .
— the vault where reposed the remaining six bars .
— 这 金库 在哪里 安息 这 其余的 六 酒吧 .

然后他突然想起，他离他最信任的地方——存放着剩余六根金条的金库——还有很长的路要走。

['raɪzɪŋ] ['hɜːrɪdli] , [hiː; hi] [went] ['reɪsɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [wer] [ðə; ði]
Rising hurriedly , he went racing back to the center of the factory where the
崛起 匆匆 , 他 去 赛车 后退 到 这 中心 的 这 工厂 在哪里 这
[vɔːlt] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] .
vault was located .
金库 曾是 位于 .

他匆匆起身，飞奔回工厂中央，那里存放着金库。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] - [ruːm] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [piəd] [ə'weɪ] [θruː]
Arrived at the corner of the forge - room he paused and peered away through
到达的 在 这 角落 的 这 锻造 - 房间 他 暂停 和 窥视 离开 通过
[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ] [smɔːl] [laɪt] [ʃoʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [vɔːlt] [dɔːr] .
the darkness to a point where a small light shone above the vault door .
这 黑暗 到 一个 观点 在哪里 一个 小的 光 闪耀 多于 这 金库 门 .

走到锻造室的角落，他停下脚步，透过黑暗向远处望去，只见金库门上方有一束微弱的灯光。

[hiː; hi] [hæf] - [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] .

He	half	-	expected	to	see	a	figure	crouching	there	.
他	一半	-	预期的	到	看	一个	数字	蹲伏	那里	.

他隐约觉得那里可能会蹲着一个人影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .

There	was	no	one	in	sight	.
那里	曾是	不	一	在	视线	.

周围一个人也没有。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv] [məˈʃiːnz] , [kənˈveɪəz] [ænd; ənd] [ˈtʌnlz] [əˈpɪrd] [dɪˈzɜːrtɪd] .

Once	more	the	aisles	of	machines	,	conveyors	and	tunnels	appeared	deserted	.
一次	更多的	这	过道	的	机器	,	传送带	和	隧道	出现	荒凉的	.

机器、传送带和隧道组成的通道再次显得空无一人。

[streɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ,

Strain	his	eyes	and	ears	as	he	might	,
拉紧	他的	眼睛	和	耳朵	作为	他	可能	,

他竭尽全力地睁大眼睛、竖起耳朵，

[hiː; hi] [kɔːt] [ˈoʊnli][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [ˈbiːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈkjuːpələ] [əˈbʌv] [ðə; ði][fɔːrdʒ] -

he	caught	only	the	din	of	the	storm	beating	on	the	cupolas	above	the	forge	-
他	捕捉	仅有的	这	din	的	这	风暴	殴打	在	这	穹顶	多于	这	锻造	-

[ruːm] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] . [-]

room	and	an	occasional	flash	of	lightning	.	[	55	]
房间	和	一个	偶然	闪光	的	闪电	.	[	-	]

他只听到暴风雨拍打着锻造室上方穹顶的喧嚣声，以及偶尔闪过的闪电。[55]

[ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfaɪrləs] [fɔːrdʒ] , [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [əˈgenst] [ɪts] [smoʊk] [kənˈveɪər] [ænd; ənd]

Seating	himself	on	a	fireless	forge	,	he	leaned	back	against	its	smoke	conveyor	and
座位	他自己	在	一个	无火	锻造	,	他	倾斜	后退	反对	它是	抽烟	输送带	和

[ˈrestɪd] .

rested	.
休息	.

他坐在一个没有火的锻炉上，靠在烟囱的输送带上休息了一会儿。

[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈstrʌg(ə)l] , [ðə; ði] [reɪs] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [əˈkʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [hæd; həd]

The	double	struggle	,	the	race	,	the	strange	occurrences	of	the	night	,	had
这	双倍的	斗争	,	这	种族	,	这	奇怪的	发生	的	这	夜晚	,	有

[ˈʌnˈnəːvd] [hɪm; ɪm] .

unnerved	him	.
不安	他	.

双重斗争、赛跑、以及夜晚发生的怪事，都让他感到不安。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [ˈevri] [nuː] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ˈfænsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [muːv] [ʌv; əv][sʌm; səm]

He	started	at	every	new	blast	of	the	wind	,	fancying	it	the	move	of	some
他	开始	在	每一个	新的	爆炸	的	这	风	,	幻想	它	这	移动	的	一些

[nuː] [ɪnˈtruːdər] .

new	intruder	.
新的	入侵者	.

每当一阵新的风吹过，他都会惊慌失措，以为这是有新的入侵者在行动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .

He	was	puzzled	.
他	曾是	困惑	.

他感到困惑。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fæst] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Who	**could**	**have**	**been**	**present**	**to**	**give**	**him**	**that**	**fast**	**ride**	**on**	**the**	**chain**	**of**	**the**
WHO	可以	有	到过	展示	到	给	他	那	快速地	骑	在	这	链	的	这

['trævlɪŋ] [kreɪn] ?

traveling	**crane**	**?**
旅行	起重机	?

谁会在场，让他乘坐移动起重机的链条快速行驶?

['ʃʊrli] [nɑːt][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] ; [ðiːz] [men] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['trævlɪŋ] [kreɪnz] ; [ɪn'diːd] , [fjuː]

Surely	**not**	**a**	**watchman**	**;**	**these**	**men**	**knew**	**nothing**	**about**	**traveling**	**cranes**	**;**	**indeed**	**,**	**few**
一定	不是	一个	守望者	;	这些	男人	知道	没有什么	关于	旅行	起重机	;	的确	,	很少

[men] [dɪd] .

men	**did**	**.**
男人	做过	.

肯定不是守夜人；这些人对移动式起重机一无所知；事实上，很少有人了解。

[ðə; ði][[mə'nipjuleitɪŋ]][ʌv; əv] [ðiːz] [hjuːdʒ]['bɜːrd(ə)n] - ['berərz] ,

The	**manipulating**	**of**	**these**	**huge**	**burden**	**-**	**bearers**	**,**
这	操纵	的	这些	巨大的	负担	-	持有者	,

操纵这些承担巨大负担的人，

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] [bɑːks] - [kɑːr][frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ruːm]

capable	**of**	**carrying**	**a**	**loaded**	**box**	**-**	**car**	**from**	**one**	**end**	**of**	**the**	**unloading**	**room**
有能力的	的	携带	一个	已加载	盒子	-	车	从	一	结尾	的	这	卸货	房间

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	**the**	**other**	**,**
到	这	其他	,

能够将装满货物的货车从卸货间的一端运送到另一端，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .

was	**a**	**delicate**	**and**	**difficult**	**task**	**.**
曾是	一个	精美的	和	难的	任务	.

这是一项棘手而艰巨的任务。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['levərz] [ænd; ənd] [swɪtʃɪz] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] , [skɔːrz] [ʌv; əv] ['məuʃənz]

There	**were**	**scores**	**of**	**levers**	**and**	**switches**	**to**	**operate**	**,**	**scores**	**of**	**motions**
那里	是	得分	的	杠杆	和	开关	到	操作	,	得分	的	运动

[tuː; tə] ['meməraɪz] , [jet] [ðɪs] [mæn] ,

to	**memorize**	**,**	**yet**	**this**	**man**	**,**
到	记住	,	然而	这	男人	,

需要操作的操纵杆和开关不计其数，需要记住的动作也不计其数，然而这个人，

[huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [mə'ʃiːn] .

whoever	**he**	**was**	**,**	**had**	**shown**	**a**	**competent**	**control**	**of**	**the**	**massive**	**machine**	**.**
谁	他	曾是	,	有	所示	一个	胜任的	控制	的	这	大量的	机器	.

无论他是谁，都展现出了对这台庞大机器的娴熟操控能力。

[huː] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] ? [-]

Who	**could**	**he**	**have**	**been**	**?**	**[**	**56**	**]**
WHO	可以	他	有	到过	?	[	-	]

他究竟是谁? [56]

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] ['siːkrət] - ['prɑːses] [stiːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ɪn]

He	**thought**	**again**	**of**	**the**	**bar**	**of**	**secret**	**-**	**process**	**steel**	**which**	**he**	**had**	**now**	**in**
他	想法	再次	的	这	酒吧	的	秘密	-	过程	钢	哪个	他	有	现在	在

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

his	**possession**	**.**
他的	拥有	.

他又想起了他现在拥有的那根采用秘制工艺制成的钢条。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [stiːl] [ðæt]

Only	a	few	days	before	he	had	wished	for	a	particle	of	that	steel	that
仅有的	一个	很少	天	前	他	有	希望	为了	一个	粒子	的	那	钢	那

[hiː; hi] [maɪt] [test] [ˌaɪ 'tiː] .

he	might	test	it	.
他	可能	测试	它	.

就在几天前，他还想要一小块那种钢材，以便进行测试。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɑːr][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	he	had	in	his	possession	a	whole	bar	of	it	,
现在	他	有	在	他的	拥有	一个	所有的	酒吧	的	它	,

现在他手里拿着一整块这种巧克力。

[jet] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][fɔːr; fər] ['testɪŋ] ?

yet	how	was	he	to	secure	a	sample	for	testing	?
然而	如何	曾是	他	到	安全的	一个	样本	为了	测试	?

但他该如何获得用于检测的样品呢?

['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['pɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ?

Only	a	minute	particle	was	needed	,	but	how	was	that	to	be	obtained	?
仅有的	一个	分钟	粒子	曾是	需要	,	但	如何	曾是	那	到	是	获得	?

只需要一个微小的粒子，但如何才能获得这个粒子呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɑːn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['met(ə)l] .

He	was	seized	with	a	sudden	desire	to	try	his	skill	on	this	strange	metal	.
他	曾是	查获	和	一个	突然	欲望	到	尝试	他的	技能	在	这	奇怪的	金属	.

他突然很想用自己的技艺在这种奇特的金属上试试身手。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [stiːl] - ['testɪŋ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [dɪ'pɑːrtmənt] .

He	had	learned	a	little	of	steel	-	testing	while	in	the	salvage	department	.
他	有	学习	一个	小的	的	钢	-	测试	尽管	在	这	打捞	部门	.

他在打捞部门工作时学到了一些钢材检测方面的知识。

[nɑːt] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [sæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bræntʃ]

Not	sixteen	feet	from	the	point	where	he	now	sat	there	was	a	branch
不是	十六	脚	从	这	观点	在哪里	他	现在	卫星	那里	曾是	一个	分支

['læbrətɔːri] [fɔːr; fər] ['testɪŋ] [stiːl] .

laboratory	for	testing	steel	.
实验室	为了	测试	钢	.

离他现在坐的地方不到十六英尺的地方，就是一个钢铁测试分实验室。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

All	the	equipment	for	testing	it	was	there	.
全部	这	设备	为了	测试	它	曾是	那里	.

所有测试所需的设备都已到位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['lækɪŋ] [ðə; ði]['taɪni]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [stiːl] .

There	was	only	lacking	the	tiny	particle	of	steel	.
那里	曾是	仅有的	缺乏	这	微小的	粒子	的	钢	.

只差那一点点钢屑了。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

Taking	the	bar	from	his	pocket	,	he	turned	it	over	and	over	.
采取	这	酒吧	从	他的	口袋	,	他	转向	它	超过	和	超过	.

他从口袋里掏出那根木棍，反复翻动。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æn; ən]['ænvɪl][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [bel] - [laɪk] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	struck	it	on	an	anvil	and	enjoyed	the	bell	-	like	ring	of	it	.
他	击	它	在	一个	砧	和	享受	这	钟	-	喜欢	戒指	的	它	.

他把它放在铁砧上敲击，享受着它发出的清脆铃声。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [ɪn'tens] [bluː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	held	it	to	the	light	and	studied	the	intense	blue	of	it	.
他	握住	它	到	这	光	和	研究	这	激烈的	蓝色的	的	它	.

他把它举到光下，仔细观察它那浓郁的蓝色。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [stiːl] ,

Never	before	in	the	history	of	the	world	had	there	been	such	steel	,
绝不	前	在	这	历史	的	这	世界	有	那里	到过	这样的	钢	,

世界历史上从未出现过如此巨大的钢铁。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

he	was	sure	of	that	.
他	曾是	当然	的	那	.

他对此深信不疑。

['leɪɪŋ] [ðə; ði] [baːr] [daʊn] [ə'paːn] [ðə; ði] ['sindəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] ,

Laying	the	bar	down	upon	the	cinders	of	the	forge	,
躺下	这	酒吧	向下	之上	这	煤渣	的	这	锻造	,

将铁条放在锻炉的煤渣上，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] - [ruːm] [tuː; tə] [stænd] [æt; ət] [læst] [geɪzɪŋ] [æt; ət]

he	took	a	little	circle	around	the	forge	-	room	to	stand	at	last	gazing	at
他	采取	一个	小的	圆圈	大约	这	锻造	-	房间	到	站立	在	最后的	凝视	在

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔːlt] . [-]

the	door	of	the	vault	.	[	57	]
这	门	的	这	金库	.	[	-	]

他绕着锻造室走了一小圈，最后站在那里凝视着金库的门。[57]

[sʌm; səm] [feɪnt] [saʊnd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'baʊt] .

Some	faint	sound	caused	him	to	turn	about	.
一些	头晕的	声音	导致	他	到	转动	关于	.

一阵微弱的声音让他转过身去。

[æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] [wer] [ðə; ði] [stiːl] [baːr] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] .

At	once	his	gaze	was	fixed	on	the	forge	where	the	steel	bar	was	resting	.
在	一次	他的	目光	曾是	固定的	在	这	锻造	在哪里	这	钢	酒吧	曾是	休息	.

他的目光立刻被钢条所在的锻炉吸引住了。

[ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv] ['faɪər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] .

The	red	glow	of	fire	was	on	the	forge	.
这	红色的	辉光	的	火	曾是	在	这	锻造	.

锻炉上燃着熊熊的红火。

[ðə; ði] [koʊl] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['faɪər] .

The	coal	was	on	fire	.
这	煤炭	曾是	在	火	.

煤炭着火了。

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baːr] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [waɪt] [laɪt] !

One	end	of	the	bar	glowed	with	a	peculiar	white	light	!
一	结尾	的	这	酒吧	发光	和	一个	奇特	白色的	光	!

吧台的一端闪烁着奇特的白光!

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [mætʃɪz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] ,

His	first	thought	was	that	there	had	been	matches	lying	on	the	forge	,
他的	第一的	想法	曾是	那	那里	有	到过	比赛	说谎	在	这	锻造	,

他首先想到的是，锻炉上可能散落着火柴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌæksɪ'dentəli] ['laɪtɪd] , ['setɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊl] .

and	that	they	had	been	accidentally	lighted	,	setting	off	the	coal	.
和	那	他们	有	到过	偶然	照明	,	环境	离开	这	煤炭	.

而且它们是被意外点燃的，引燃了煤炭。

[ðɪs] ['θiːəri] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'bændənd] .
This theory was quickly abandoned .
这 理论 曾是 迅速地 弃 .

这种理论很快就被放弃了。

[koʊl] ['dɪdnt] [stɑːrt] ['bɜːrnɪŋ] [ðæt] ['iːzəli] .
Coal didn't start burning that easily .
煤炭 没有 开始 燃烧 那 容易地 .

煤炭没那么容易燃烧起来。

[ðen] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [vɔːlt] - ['kiːpərz] [rɪ'mɑːrk] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
Then , remembering the old vault - keeper's remark , " It doesn't seem to take the
然后 , 记住 这 老的 金库 - 守门员 评论 , " 它 不 似乎 到 拿 这
[hiːt] [raɪt] .
heat right .
热 正确的 .

然后，他想起了老金库管理员的话："它似乎无法正确承受热量。"

[gets] [ɔːl][sɔːrt][ʌv; əv] ['krʌmbli] [wen] [its] [bɪn] ['hiːtɪd] , " [hiː; hi] [dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrdʒ] ,
Gets all sort of crumbly when it's been heated , " he dashed for the forge ,
获得 全部 种类 的 易碎的 什么时候 它是 到过 加热 , " 他 虚线 为了 这 锻造 ,

"加热后就变得很酥脆，"他一边说着，一边冲向锻炉。

[siːzd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɑːŋz] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .
seized a pair of tongs , and drew the piece of metal from the fire .
查获 一个 一对 的 钳 , 和 画 这 片 的 金属 从 这 火 .

他抓起一把钳子，从火里夹出那块金属。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɑːŋz] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɪ'ment] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl]
It slipped from the tongs and fell upon the cement floor with a dull
它 滑倒了 从 这 钳 和 跌倒 之上 这 水泥 地面 和 一个 乏味的
[θʌd] .
thud .
砰的一声 .

它从钳子上滑落，重重地摔在水泥地上。

[ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [fɪr] [lest][ðə; ði] [stiːl] [hæd; həd] [bɪn] ['ruːɪnd] [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] ['hæmər]
In an agony of fear lest the steel had been ruined he seized a hammer
在 一个 痛苦 的 害怕 免得 这 钢 有 到过 毁坏 他 查获 一个 锤
[ænd; ənd][koʊld]['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd] ,
and cold chisel and ,
和 寒冷的 凿 和 ,

他惊恐万分，生怕钢铁已经毁坏，于是抓起一把锤子和一把冷凿，然后.....

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [stɪl] [waɪt] - [hɑːt] ['sɜːrfɪs] , [strʌk] [ˌaɪ 'tiː]
placing the edge of the chisel against the still white - hot surface , struck it
放置 这 边缘 的 这 凿 反对 这 仍然 白色的 - 热的 表面 , 击 它
['ʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmər] . [-]
sharply with the hammer . [58]
尖锐地 和 这 锤 . [-]

将凿子的边缘抵在仍然炽热的表面上，用锤子猛击。[58]

[ə; eɪ] [θɪn] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [stiːl] [kɔɪld] [ʌp] [ə'baʊt][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] ,
A thin circle of steel coiled up about the edge of the chisel ,
一个 薄的 圆圈 的 钢 卷曲 向上 关于 这 边缘 的 这 凿 ,

凿子边缘盘绕着一圈细细的钢圈，

[ðen] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
then dropped to the floor .
然后 掉落 到 这 地面 .

然后倒在了地上。

“ ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [stiːl] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

“	**Nothing**	**the**	**matter**	**with**	**that**	**steel**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**,**
“	没有什么	这	事情	和	那	钢	,	”	他	低声说道	,

“那钢材没问题，”他低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [hiːt] ['sloʊli] [feɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] [red] , [ðen] [dʌl] [red] ,

as	**he**	**watched**	**the**	**white**	**heat**	**slowly**	**fade**	**to**	**a**	**bright**	**red**	**,**	**then**	**dull**	**red**	**,**
作为	他	观看	这	白色的	热	缓慢地	褪色	到	一个	明亮的	红色的	,	然后	乏味的红色的		,

他看着那白色的热浪慢慢褪成鲜红色，然后又变成暗红色，

[ðen] [blæk] , “ [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , [aɪl] ['weɪdʒər] : [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [ðə; ði] - [waɪt]

then	**black**	**,**	**“**	**but**	**one**	**thing**	**,**	**I'll**	**wager**	**:**	**That**	**was**	**our**	**old**	**friend**	**the**	**'**	**white**
然后	黑色的	,	“	但	一	事物	,	患病的	赌注	:	那	曾是	我们的	老的	朋友	这	-	白色的

['faɪər] - [wʌns] [mɔːr] .

fire	**'**	**once**	**more**	**.**
火	-	一次	更多的	.

然后是黑色的，“但我敢打赌：那又是我们的老朋友‘白色火焰’了。”

” [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ˌæprɪ'hensɪvli] ,

”	**He**	**glanced**	**about**	**him**	**apprehensively**	**,**
”	他	瞥了一眼	关于	他	忧心忡忡地	,

他忧虑地环顾四周，

[æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['gloʊɪŋ] [aɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ,

as	**if**	**fearing**	**to**	**see**	**glowing**	**eyes**	**staring**	**at**	**him**	**from**	**the**	**dark**	**,**
作为	如果	害怕	到	看	发光	眼睛	凝视	在	他	从	这	黑暗的	,

仿佛害怕看到黑暗中闪着光的眼睛盯着他似的。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]

but	**all**	**he**	**saw**	**was**	**a**	**fresh**	**flash**	**of**	**lightning**	**followed**	**by**	**a**	**burst**	**of**
但	全部	他	锯	曾是	一个	新鲜的	闪光	的	闪电	随后	经过	一个	爆裂	的

['θʌndər] .

thunder	**.**
雷	.

但他看到的只有一道闪电，紧接着是一声雷鸣。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [θɪn] [kɔɪl] [ʌv; əv] [stiːl] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Looking	**down**	**,**	**his**	**eyes**	**were**	**caught**	**by**	**the**	**thin**	**coil**	**of**	**steel**	**cut**	**from**	**the**
寻找	向下	,	他的	眼睛	是	捕捉	经过	这	薄的	线圈	的	钢	切	从	这

[bɑːr] .

bar	**.**
酒吧	.

低头一看，他的目光被从钢条上切下来的一小段钢卷吸引住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] [naʊ] [ænd; ənd] [bluː] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [træns'pærənsi] .

It	**was**	**cool**	**now**	**and**	**blue**	**almost**	**to**	**transparency**	**.**
它	曾是	凉爽的	现在	和	蓝色的	几乎	到	透明度	.

现在天气凉爽，蓝色几乎透明。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [baʊns] [ten] [ɪntʃɪz]

He	**picked**	**it**	**up**	**and**	**dropped**	**it**	**again**	**,**	**to**	**see**	**it**	**bounce**	**ten**	**inches**
他	挑选	它	向上	和	掉落	它	再次	,	到	看	它	弹跳	十	英寸

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

from	**the**	**floor**	**.**
从	这	地面	.

他捡起它又扔了出去，看到它离地面弹了十英寸高。

“ ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [stiːl] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

“	**Nothing**	**the**	**matter**	**with**	**that**	**steel**	**,**	**”**	**he**	**repeated**	**.**
“	没有什么	这	事情	和	那	钢	,	”	他	重复	.

“那钢材没问题，”他重复道。

[ðen] [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
Then a new thought struck him .
然后 一个 新的 想法 击 他 .

然后，他突然想到了一个新的主意。

“ [waɪ] , [ðæt] — [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [kɔɪld] [stiːl] [ɪz][maɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər] ['testɪŋ] . ” [-]
“ Why , that — that bit of coiled steel is my particle for testing . ” [59]
“ 为什么 , 那 — 那 少量 的 卷曲 钢 是 我的 粒子 为了 测试 . ” [-]

“那——那一小段卷钢就是我要测试的颗粒。”[59]

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] [stiːl] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hɑːt] .
Touching the bar of steel he found it still hot .
接触 这 酒吧 的 钢 他 成立 它 仍然 热的 .

他触摸那根钢条，发现它仍然很烫。

['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kuːl] , [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði]
Waiting impatiently for it to cool , he paced the floor , his eye first on the
等待 不耐烦地 为了 它 到 凉爽的 , 他 踱步 这 地面 , 他的 眼睛 第一的 在 这
[vɔːlt] - [dɔːr] ,
vault - door ,
金库 - 门 ,

他焦急地等待着它冷却下来，在房间里踱来踱去，目光首先落在金库门上。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['preʃəs] [stiːl] .
then on the precious steel .
然后 在 这 宝贵的 钢 .

然后是珍贵的钢材。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] ?
What if he were to be successful in his analysis of the steel ?
什么 如果 他 是 到 是 成功的 在 他的 分析 的 这 钢 ?

如果他对钢材的分析成功了呢?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] , [ɪn'diːd] .
That would be a great honor , indeed .
那 会 是 一个 伟大的 荣誉 , 的确 .

那的确是一项莫大的荣幸。

[riː'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrdʒ] , [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] ['testɪd] [ðə; ði] [stiːl]
Retracing his steps to the side of the forge , he once more tested the steel
回溯 他的 步骤 到 这 边 的 这 锻造 , 他 一次 更多的 测试 这 钢
[bɑːr] .
bar .
酒吧 .

他原路返回到锻炉旁，再次测试了那根钢条。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][bɪt][fɔːr; fər]
Finding it cool enough , he thrust it into his pocket , picked up his bit for
寻找 它 凉爽的 足够的 , 他 推力 它 进入 他的 口袋 , 挑选 向上 他的 少量 为了
['testɪŋ] ,
testing ,
测试 ,

他觉得温度足够低，便把它塞进口袋，拿起自己的零件进行测试。

[ænd; ənd] [stroʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,
and strode away to the laboratory ,
和 大步走 离开 到 这 实验室 ,

然后大步走向实验室。

[wer] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [dɔːr] . [-]
where through a window he could keep watch of the vault door . [60]
在哪里 通过 一个 窗户 他 可以 保持 手表 的 这 金库 门 . [-]

他可以通过窗户监视金库大门。[60]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [test]
A STRANGE TEST
一个 奇怪的 测试

一项奇怪的测试

[ɑːn][ə; eɪ] [wɜːrk] [bentʃ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ðer; ðər] ['restɪd] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt]
On a work bench before the window in the laboratory there rested an instrument
在 一个 工作 长椅 前 这 窗户 在 这 实验室 那里 休息 一个 乐器
[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒɑːni] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][fɔːr; fər] [wɜːrk] .
the like of which Johnny had never seen before entering the factory for work .
这 喜欢 的 哪个 约翰尼 有 绝不 已见 前 进入 这 工厂 为了 工作 .

在实验室窗户前的工作台上，放着一台仪器，约翰尼在进厂工作之前从未见过这样的仪器。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [drʌm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ten] [ɪntʃɪz]
The main body of it was a black drum about a foot long and ten inches
这 主要的 身体 的 它 曾是 一个 黑色的 鼓 关于 一个 脚 长的 和 十 英寸
[ɪn][daɪˈæmɪtər] .
in diameter .
在 直径 .

它的主体是一个黑色的鼓，大约一英尺长，十英寸直径。

[aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [drʌm] [ðer; ðər][ræn][ə; eɪ] [tuːb] [wɪtʃ] , ['bendɪŋ] [fɜːrst] [ðɪs] [weɪ] , [ðen] [ðæt] ,
Out from this drum there ran a tube which , bending first this way , then that ,
出去 从 这 鼓 那里 跑 一个 管子 哪个 , 弯曲 第一的 这 方式 , 然后 那 ,

从这个鼓里伸出一根管子，这根管子先向这边弯曲，然后向那边弯曲，

[pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , [ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sekənd] ,
passed into a bottle , then out of it into a second ,
通过了 进入 一个 瓶子 , 然后 出去 的 它 进入 一个 第二 ,

液体流入一个瓶子，然后从这个瓶子流出，流入另一个瓶子。

[ðen] [aʊt] [əˈgen] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ʌnˈtɪl] [sɪks][ɔːr] [eɪt] ['bɔtlz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ɪts] [ruːt]
then out again and so on until six or eight bottles had been included in its route
然后 出去 再次 和 所以 在 直到 六 或者 八 瓶子 有 到过 包括 在 它是 路线
. [-]
. [61]
. [-]

然后又出去，如此往复，直到路线中包含了六到八瓶酒。[61]

“ [lets] [siː] , ” [sed] ['dʒɑːni] .
“ Let's see , ” said Johnny .
“ 我们来吧 看 , ” 说 约翰尼 .

“让我想想，”约翰尼说。

“ [ðɪs] [wʌn]['ketʃɪz; ˈkætʃɪz][ðə; ði]['kɑːrbən] , [ðɪs] [wʌn] , ['tʌŋstən] , [ðɪs] , ['wɔːtər]['veɪpər] , [ðɪs] , ['aɪərn] ,
“ This one catches the carbon , this one , tungsten , this , water vapor , this , iron ,
“ 这 一 捕获物 这 碳 , 这 一 , 钨 , 这 , 水 汽 , 这 , 铁 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

“这个收集碳，这个收集钨，这个收集水蒸气，这个收集铁，等等。”

[ges] [ðə; ði] ['θɪŋz] [ɔ:l] [set] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [noʊn] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [ɑ:r; ər]

Guess	the	thing's	all	set	for	taking	off	the	different	known	elements	that	are
猜测	这	事物	全部	放	为了	采取	离开	这	不同的	已知	元素	那	是

['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [sti:l] .

likely	to	be	found	in	any	steel	.
可能	到	是	成立	在	任何	钢	.

看来一切准备就绪，可以开始去除任何钢材中可能存在的各种已知元素了。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ˌʌn'noʊn] ['elɪmənts; 'eləmənts] ?

But	how	about	those	unknown	elements	?
但	如何	关于	那些	未知	元素	?

但是那些未知的元素呢?

[hɪəz] [ə; eɪ] [waɪld] [ʃɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] .

Here's	a	wild	shot	in	the	dark	.
这里是	一个	荒野	射击	在	这	黑暗的	.

这只是个大胆的猜测。

" ['teɪkɪŋ] [daʊn] [θri:] ['bɔtlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:l] , [hi:; hi] [pɔ:d] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ɪntu:]

"	Taking	down	three	bottles	from	the	wall	,	he	poured	a	little	from	each	into
"	采取	向下	三	瓶子	从	这	墙	,	他	倾倒	一个	小的	从	每个	进入

[ə; eɪ] [fɔ:rθ] ['bɑ:t(ə)l] .

a	fourth	bottle	.
一个	第四	瓶子	.

“他从墙上取下三个瓶子，分别从每个瓶子里倒了一点水到第四个瓶子里。

[hi:; hi] [ðen] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [θri:] ['bɔtlz] [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [tu:] [ʃɔ:rt] [tjʊb] ,

He	then	replaced	the	three	bottles	and	,	by	the	aid	of	two	short	tubes	,
他	然后	替换	这	三	瓶子	和	,	经过	这	援助	的	二	短的	管子	,

然后他放回了三个瓶子，并借助两根短管，

[in'sə:tid] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [fɪld] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [drʌm] .

inserted	the	bottle	he	had	just	filled	into	the	circuit	running	from	the	drum	.
插入	这	瓶子	他	有	只是	已填	进入	这	电路	跑步	从	这	鼓	.

将他刚灌满的瓶子插入到从鼓延伸出来的电路中。

[rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:] [set] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [hi:; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['bɑ:t(ə)l]

Repeating	the	operation	with	a	new	set	of	bottles	he	added	a	second	bottle
重复	这	手术	和	一个	新的	放	的	瓶子	他	额外	一个	第二	瓶子

[tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] .

to	the	circuit	.
到	这	电路	.

他用另一组瓶子重复了上述操作，并在电路中加入了第二个瓶子。

“ [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [smaɪld] , “ [ɪf] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['eni] [streɪndʒ] ['ætəmz] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] ,

“	There	,	"	he	smiled	,	“	if	there	are	any	strange	atoms	floating	around	,
“	那里	,	"	他	微笑	,	“	如果	那里	是	任何	奇怪的	原子	漂浮的	大约	,

“那里，”他笑着说，“如果周围漂浮着任何奇怪的原子的话，

[ðoʊz] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [hoʊm] .

those	ought	to	give	them	a	home	.
那些	应该	到	给	他们	一个	家	.

那些人应该给他们提供一个家。

[naʊ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] !

Now	for	it	!
现在	为了	它	!

就是现在!

" ['pʊʃɪŋ] ['oʊpən][ə; eɪ][slaɪd][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv] [stiːl] [ɪn]
" **Pushing** **open** **a** **slide** **in** **the** **side** **of** **the** **drum** **he** **adjusted** **his** **bit** **of** **steel** **in**
" 推动 打开 一个 滑动 在 这 边 的 这 鼓 他 调整 他的 少量 的 钢 在
[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɪ'lektrɪkl] [poʊlz] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nɑːzl] .
a **position** **between** **two** **electrical** **poles** **and** **directly** **before** **a** **small** **nozzle** **.**
一个 位置 之间 二 电气 杆子 和 直接地 前 一个 小的 喷嘴 .

“他推开滚筒侧面的滑轨，将钢片调整到两个电极之间，正对着一个小喷嘴的位置。

[hiː; hi] [ðen] [ʃʌt] [ðə; ði] [drʌm] ,
He **then** **shut** **the** **drum** **,**
他 然后 关闭 这 鼓 ,

然后他关上了鼓盖。

[tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ] [swɪtʃ] [wɪtʃ] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [loʊ] ['snæpɪŋ] [saʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [drʌm] ,
turned **on** **a** **switch** **which** **started** **a** **low** **snapping** **sound** **inside** **the** **drum** **,**
转向 在 一个 转变 哪个 开始 一个 低的 啪啪 声音 里面 这 鼓 ,

打开开关后，鼓内发出低沉的啪嗒声。

[tɜːrnd] [ə; eɪ] [vælv] [wɪtʃ] [set] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɔːr] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [drʌm] , [ðen] [sæt] [bæk]
turned **a** **valve** **which** **set** **a** **slight** **roar** **resounding** **within** **the** **drum** **,** **then** **sat** **back**
转向 一个 阀门 哪个 放 一个 轻微 吼 高亢 之内 这 鼓 , 然后 卫星 后退
[tuː; tə] [wɑːtʃ] .
to **watch** **.**
到 手表 .

他转动阀门，鼓内发出轻微的轰鸣声，然后坐下来观看。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [gæs][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [glæs] [tuːb] . [-]
Presently **a** **greenish** **gas** **could** **be** **seen** **passing** **along** **inside** **the** **glass** **tube** **.** **[** **62** **]**
目前 一个 绿绿色 气体 可以 是 已见 通过 沿着 里面 这 玻璃 管子 . [-]

目前可以看到有绿色的气体在玻璃管内流动。[62]

“ ['wɜːrkɪŋ] !
“ **Working** **!**
“ 在职的 !

“在职的!

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" **he** **smiled** **.**
" 他 微笑 .

他笑了。

“ ['prɪti] [slɪk] [ə'reɪndʒmənt] !
“ **Pretty** **slick** **arrangement** **!**
“ 漂亮的 光滑 安排 !

“安排得真巧妙！”

[ɪ'lektrɪk] [spɑːrk] [sets] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l] , ['ɑːksɪdʒən] ['fiːdz] [ðə; ði] [fleɪm] .
Electric **spark** **sets** **fire** **to** **the** **metal** **,** **oxygen** **feeds** **the** **flame** **.**
电的 火花 套 火 到 这 金属 , 氧 饲料 这 火焰 .

电火花引燃金属，氧气助燃。

[bɜːrn] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wei] .
Burn **up** **anything** **that** **way** **.**
烧伤 向上 任何事物 那 方式 .

用那种方法把所有东西都烧掉。

[ðæt] [gæs][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] , [moʊst]['fleksəb(ə)l] [stiːl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ]
That **gas** **was** **the** **hardest** **,** **most** **flexible** **steel** **in** **the** **world** **a** **moment** **ago**
那 气体 曾是 这 最难 , 最多 灵活的 钢 在 这 世界 一个 片刻 前
.
:
.

刚才那团气体还是世界上最坚硬、最柔韧的钢材。

" [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [goʊ]['fɔːrwərd] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd]

"	As	he	sat	there	watching	the	process	go	forward	,	hearing	the	hum	and
"	作为	他	卫星	那里	观看	这	过程	去	向前	,	听力	这	哼	和

[snæp][ɪn'saɪd][ðə; ði] [drʌm] ,

snap	inside	the	drum	,
折断	里面	这	鼓	,

“他坐在那里，看着整个过程进行，听着鼓内嗡嗡作响和啪啪作响的声音，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['θʌndər] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [reɪdʒd]

now	and	then	catching	the	roll	of	thunder	from	the	storm	that	raged
现在	和	然后	捕捉	这	卷	的	雷	从	这	风暴	那	愤怒

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

时不时地，他能听到外面肆虐的暴风雨中隆隆的雷声。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ʃek'spirɪən] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['stiːmɪŋ] ['kɔːldrən] .

he	thought	of	the	three	Shakespearean	witches	and	their	steaming	caldron	.
他	想法	的	这	三	莎士比亚式	女巫	和	他们的	蒸煮	甑	.

他想到了莎士比亚笔下的三个女巫和她们冒着热气的坩埚。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['wɪzərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['smoʊkɪŋ] [ɪ'lektrɪkl]

He	liked	to	think	of	himself	as	a	modern	wizard	with	his	smoking	electrical
他	喜欢	到	思考	的	他自己	作为	一个	现代的	巫师	和	他的	吸烟	电气

['kɔːldrən] .

caldron	.
甑	.

他喜欢把自己想象成一个拿着冒着烟的电坩埚的现代巫师。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

But	something	caught	his	eye	.
但	某物	捕捉	他的	眼睛	.

但有什么东西吸引了他的目光。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['kemɪklz] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪkst]

The	color	of	the	liquid	in	one	of	the	bottles	of	chemicals	he	had	mixed
这	颜色	的	这	液体	在	一	的	这	瓶子	的	化学品	他	有	混合

[æt; ət]['rændəm][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [waɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [braʊn] [æz; əz][ðə; ði][gæs][frʌm; frəm]

at	random	was	turning	from	white	to	a	dull	brown	as	the	gas	from
在	随机的	曾是	转弯	从	白色的	到	一个	乏味的	棕色的	作为	这	气体	从

['bɜːrnɪŋ] [stiːl] [pæst] [θruː] .

burning	steel	passed	through	.
燃烧	钢	通过了	通过	.

在他随意混合的一瓶化学品中，有一瓶液体的颜色随着燃烧钢铁产生的气体通过而从白色变成了暗褐色。

“ ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] !

“	Catching	something	!
"	捕捉	某物	!

“抓到什么东西了！”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .

"	he	ejaculated	.
"	他	射精	.

他射精了。

“ ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ?

“	Wonder	what	it	may	be	?
"	想知道	什么	它	可能	是	?

“不知道会是什么呢？”

" [fɔːr; fər] [ten] [mɔːr] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] .
" For ten more minutes he sat watching .
" 为了 十 更多的 分钟 他 卫星 观看 .

他又坐着看了十分钟。

[ðen] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [gæs] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [pæst] [ɔːf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [vælv] , [θruː] [aʊt]
Then , when all the gas had apparently passed off he turned the valve , threw out
然后 , 什么时候 全部 这 气体 有 显然 通过了 离开 他 转向 这 阀门 , 扔 出去
[ðə; ði] [swɪtʃ] ,
the switch ,
这 转变 ,

然后，当气体似乎全部排出后，他关上阀门，扔下开关。

[ænd; ənd] [sæt] [ðer; ðər] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] . [-]
and sat there lost in thought . [63]
和 卫星 那里 丢失的 在 想法 . [-]

他坐在那里陷入沉思。[63]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .
It was interesting , this experiment .
它 曾是 有趣的 , 这 实验 .

这个实验很有意思。

[ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
This instrument had always fascinated him .
这 乐器 有 总是 着迷 他 .

他一直对这种乐器很感兴趣。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
He felt that it might be that he had made a discovery .
他 毛毡 那 它 可能 是 那 他 有 制成 一个 发现 .

他感觉自己可能有了重大发现。

[bʌt; bət] [ðʌs] [fɑːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] , [noʊ] ['fɑːrðər] .
But thus far he could go , no farther .
但 因此 远的 他 可以 去 , 不 更远 .

但他只能走到这里，再也走不动了。

[ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] .
Of chemical analysis he knew nothing .
的 化学 分析 他 知道 没有什么 .

他对化学分析一窍不通。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæt] ,
Already he had made a vow with himself that ,
已经 他 有 制成 一个 发誓 和 他自己 那 ,

他早已向自己发誓，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [det] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [peɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['sʌmwer] ,
as soon as his debt of honor was paid , he would begin somewhere ,
作为 很快 作为 他的 债务 的 荣誉 曾是 有薪酬的 , 他 会 开始 某处 ,
['sʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

一旦偿清了人情债，他就会开始新的生活，无论从哪个方面入手。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['ɪndəstri] —
a study of those sciences which were so closely related to industry —
一个 学习 的 那些 科学 哪个 是 所以 密切 有关的 到 行业 —
['kemɪstri] , ['metəlɜːrdʒi] , [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , [mə'kænɪks] , ['fɪzɪks] .
chemistry , metallurgy , engineering , mechanics , physics .
化学 , 冶金 , 工程 , 机械学 , 物理 .

对那些与工业密切相关的科学进行的研究——化学、冶金、工程、力学、物理学。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌk] .

But	now	he	was	stuck	.
但	现在	他	曾是	卡住	.

但他现在进退两难。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['riːəli] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ə'loʊn][æt; ət]

He	had	never	really	been	given	permission	to	work	in	the	laboratory	alone	at
他	有	绝不	真的	到过	给定	允许	到	工作	在	这	实验室	独自的	在

[naɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [loʊθ] [naʊ] [tuː; tə][æd'mɪt][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

night	and	he	was	loath	now	to	admit	he	had	done	so	.
夜晚	和	他	曾是	厌恶	现在	到	承认	他	有	完毕	所以	.

他从未真正被允许在夜间独自在实验室工作，现在他很不愿意承认自己这样做过。

“ [oʊ] , [wel] , ” [hiː; hi] [said] , “ ['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .

“	Oh	,	well	,	”	he	sighed	,	“	probably	nothing	to	it	,	anyway	.
“	哦	,	出色地	,	”	他	叹了口气	,	“	大概	没有什么	到	它	,	反正	.

“哦，好吧，”他叹了口气，“反正可能没什么大不了的。”

[aɪl] [dʒʌst]['leɪb(ə)l][juː; jʊ][ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ][ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

I'll	just	label	you	and	put	you	up	here	for	the	present	.
患病的	只是	标签	你	和	放	你	向上	这里	为了	这	展示	.

我先给你贴个标签，暂时把你放在这里。

” [hiː; hi] [skrɔːld] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɑːn][ə; eɪ]['leɪb(ə)l] ,

”	He	scrawled	a	few	words	on	a	label	,
”	他	潦草的	一个	很少	字	在	一个	标签	,

他在标签上潦草地写了几个字，

['peɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [dʌl] [braʊn] ['lɪkwɪd] , [ðen] [set] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][æn; ən]

pasted	it	to	the	bottle	containing	the	dull	brown	liquid	,	then	set	it	upon	an
粘贴	它	到	这	瓶子	包含	这	乏味的	棕色的	液体	,	然后	放	它	之上	一个

['ʌpər] [ʃelf] .

upper	shelf	.
上	架子	.

将它粘贴到装有暗棕色液体的瓶子上，然后将其放在上层架子上。

“ [sʌm; səm] [deɪ] , ” [hiː; hi] [smaɪld] , “ [pər'hæps] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . [braʊn]

“	Some	day	,	”	he	smiled	,	“	perhaps	I'll	have	the	nerve	to	tell	Mr	.	Brown
“	一些	天	,	”	他	微笑	,	“	也许	患病的	有	这	神经	到	告诉	先生	.	棕色的

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

“总有一天，”他笑着说，“也许我会鼓起勇气把这件事告诉布朗先生。”

[bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .

but	not	now	.
但	不是	现在	.

但现在还不是时候。

” [braʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] . [-]

”	Brown	was	the	head	of	the	laboratory	.	[	64	]
”	棕色的	曾是	这	头	的	这	实验室	.	[	-	]

“布朗是实验室的负责人。[64]

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

He	went	out	into	the	aisle	and	began	walking	slowly	up	and	down	before	the
他	去	出去	进入	这	走道	和	开始	步行	缓慢地	向上	和	向下	前	这

[vɔːlt] .

vault	.
金库	.

他走到过道里，开始在金库前慢慢地来回踱步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpi] [ænd; ənd]['taɪərd] .

He	was	sleepy	and	tired	.
他	曾是	困	和	疲劳的	.

他很困，也很累。

[ðɪs] [naɪt] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

This	night	work	was	telling	on	him	.
这	夜晚	工作	曾是	讲述	在	他	.

这种夜班工作让他疲惫不堪。

“ [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][wɪð; wɪθ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	Wish	it	was	over	with	,	”	he	muttered	.
“	希望	它	曾是	超过	和	,	”	他	低声说道	.

“真希望这一切都结束了，”他喃喃自语道。

“ ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] [smaɪld] , “ [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] ,

“	Anyway	,	”	he	smiled	,	“	I've	got	something	to	show	them	this	time	,
“	反正	,	”	他	微笑	,	“	我已经	得到	某物	到	展示	他们	这	时间	,

“总之，”他笑着说，“这次我有东西要给他们看。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [stiːl] [bɑːr][ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] .

”	and	he	patted	the	steel	bar	in	the	right	-	hand	pocket	of	his	blouse	.
”	和	他	轻拍	这	钢	酒吧	在	这	正确的	-	手	口袋	的	他的	女式衬衫	.

他拍了拍衬衫右侧口袋里的钢条。

“ [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmwʌn] [droʊv] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [kreɪn] [daʊn] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [helpt]

“	You	say	someone	drove	the	traveling	crane	down	the	loading	-	room	and	helped
“	你	说	某人	驾驶	这	旅行	起重机	向下	这	加载中	-	房间	和	帮助

[juː; jʊ] [tʃeɪs] [ðæt] [mæn] !

you	chase	that	man	!
你	追赶	那	男人	!

“你说有人驾驶着移动式起重机冲进装卸房，帮你追赶那个人！

” [ðə; ði]['mænɪdʒər] [ɪk'skleɪmd] [nekst] [deɪ] ['æftər] ['dʒɑːni] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪr]

”	the	manager	exclaimed	next	day	after	Johnny	had	told	the	story	of	his	queer
”	这	经理	惊呼	下一个	天	后	约翰尼	有	讲述	这	故事	的	他的	酷儿

['naɪts] [əd'ventʃəz] .

night's	adventures	.
夜晚	冒险	.

第二天，在约翰尼讲述了他那奇特的一夜经历后，经理惊呼道。

“ [ðæt] [siːmz] [ɪn'kredəb(ə)l] ! ”

“	That	seems	incredible	!	”
“	那	似乎	极好的	!	”

“这简直难以置信！”

“ ['meɪbi] [soʊ] , [bʌt; bət] [its] [truː] ! ”

“	Maybe	so	,	but	it's	true	!	”
“	或许	所以	,	但	它是	真的	!	”

“也许是这样，但这是真的！”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] [men] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪm'plɔɪ] [huː] [kæn; kən] [rʌn] [ðæt] [kreɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

“	There	are	only	three	men	in	our	employ	who	can	run	that	crane	and	they	,
“	那里	是	仅有的	三	男人	在	我们的	采用	WHO	能	跑步	那	起重机	和	他们	,

“我们公司只有三个人会操作那台起重机，他们

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] .

I	am	sure	,	were	not	there	.
我	是	当然	,	是	不是	那里	.

我确信，我们当时不在场。

" ['dʒɑːni] [smaɪld] .
" Johnny smiled .
" 约翰尼 微笑 .

约翰尼笑了。

" [kɑːnt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] , [ɪts] [truː] . "
" Can't explain it ; all I know is , it's true . "
" 不能 解释 它 ; 全部 我 知道 是 , 它是 真的 . "

“我无法解释；我只知道，这是真的。”

" [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [gɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .
" I'll put a double guard on the place .
" 患病的 放 一个 双倍的 警卫 在 这 地方 .

“我会派双重守卫在那里。”

[kɑːnt] [hæv; həv] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][ɑːn][laɪk] [ðæt] . " [-]
Can't have things going on like that . " [65]
不能 有 事物 去 在 喜欢 那 . " [-]

不能让这种事情继续发生。”[65]

['dʒɑːni] [smaɪld] [ə'gen] .
Johnny smiled again .
约翰尼 微笑 再次 .

约翰尼又笑了。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sneɪk] - [laɪk] ['ædvərseri] , [ʌv; əv][ðə; ði]
He had told of the double struggle with the snake - like adversary , of the
他 有 讲述 的 这 双倍的 斗争 和 这 蛇 - 喜欢 对手 , 的 这
[tʃeɪs] ,
chase ,
追赶 ,

他讲述了与蛇形敌人的双重搏斗，以及追逐的经过。

[ʌv; əv][ðə; ði][raɪd][ɑːn][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [kreɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][wʌn] [stiːl] [bɑːr] ,
of the ride on the traveling crane , and the recovery of one steel bar ,
的 这 骑 在 这 旅行 起重机 , 和 这 恢复 的 一 钢 酒吧 ,

乘坐移动式起重机，并回收一根钢筋，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] " [waɪt] ['faɪər] " [nɔːr][ðə; ði] [stiːl] [test] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
but had not mentioned the " white fire " nor the steel test he had made .
但 有 不是 提及 这 " 白色的 火 " 也不 这 钢 测试 他 有 制成 .

但他既没有提到“白火”，也没有提到他所做的钢铁试验。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?
" What's the use ?
" 是什么 这 使用 ?

“有什么用？”

" [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪm'self] .
" he had asked himself .
" 他 有 问 他自己 .

他问自己。

" ['huːd] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] - [waɪt] ['faɪər] - ? "
" Who'd understand a thing like that ' white fire ' ? "
" 谁会 理解 一个 事物 喜欢 那 - 白色的 火 - ? "

“谁会理解‘白色火焰’这种东西呢？”

" [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , " [aɪm][glæd][juː; jʊ] [rɪ'kʌvərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][baːz] ;
" Well , " said his employer , " I'm glad you recovered one of the bars ;
" 出色地 , " 说 他的 雇主 , " 我是 高兴的 你 恢复 一 的 这 酒吧 ;

“嗯，”他的雇主说，“我很高兴你找回了一根酒吧；

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

I	only	wish	you	had	secured	the	other	.
我	仅有的	希望	你	有	安全	这	其他	.

我只希望你也能保住另一半。

[wʌn] [meɪ] [duː][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][hɑːrm]['pɑːsəb(ə)l] . ”

One	may	do	us	all	the	harm	possible	.	”
一	可能	做	我们	全部	这	伤害	可能的	.	”

一个人可能会对我们造成各种各样的伤害。

“ [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , ” ['dʒɑːni] [hæf] - [ə'pɑːlədʒaɪzd] .

“	You	never	saw	such	a	man	,	”	Johnny	half	-	apologized	.
”	你	绝不	锯	这样的	一个	男人	,	”	约翰尼	一半	-	道歉	.

“你从未见过这样的人，”约翰尼半道歉地说。

“ [laɪk] [æn; ən] [iːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ]['regjələr] [kən'tɔːrʃənɪst] .

“	Like	an	eel	,	he	was	,	a	regular	contortionist	.
”	喜欢	一个	鳗鱼	,	他	曾是	,	一个	常规的	柔术演员	.

“他就像一条鳗鱼，是个名副其实的柔术演员。”

[aɪv] ['hændəld][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] , [bʌt; bət]['nevər] [wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] . ”

I've	handled	a	lot	of	fellows	,	but	never	one	like	him	.	”
我已经	处理	一个	很多	的	伙伴们	,	但	绝不	一	喜欢	他	.	”

我接触过很多人，但从来没见过像他这样的人。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] , ” ['mɪstər] . [mək'fɑːrlənd] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .

“	It	wasn't	your	fault	,	”	Mr	.	McFarland	reassured	him	.
”	它	不是	你的	过错	,	”	先生	.	麦克法兰	放心	他	.

“这不是你的错，”麦克法兰先生安慰他说。

“ [juː; jʊ][dɪd] ['betər] [wɜːrk][ðæn; ðən] ['meni] ['pɜːrsənz] [twaɪs] [jʊr; jər][eɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

“	You	did	better	work	than	many	persons	twice	your	age	might	have	done	.
”	你	做过	更好的	工作	比	许多	人	两次	你的	年龄	可能	有	完毕	.

“你做得比很多年纪是你两倍的人都好。”

[wel] , ” ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] , “ [juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] [bɑːr] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ðen] ,

Well	,	”	after	a	moment's	thought	,	“	you	keep	that	bar	until	this	evening	,	then	,
出色地	,	”	后	一个	瞬间	想法	,	“	你	保持	那	酒吧	直到	这	晚上	,	然后	,

“嗯，”他想了想，“那你就把那家酒吧保留到今晚吧。”

[wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɑːrkwɪs][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

when	you	go	to	work	,	give	it	to	Marquis	and	have	him	put	it	in
什么时候	你	去	到	工作	,	给	它	到	侯爵	和	有	他	放	它	在

[ðə; ði] [vɔːlt] .

the	vault	.
这	金库	.

你上班的时候，把它交给侯爵，让他放进金库里。

[jʊr; jər] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] . ” [-]

Your	work	will	be	as	before	until	further	orders	.	”	[	66	]
你的	工作	将要	是	作为	前	直到	更远	订单	.	”	[	-	]

在另行通知之前，你的工作将照常进行。”[66]

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Johnny	was	disappointed	.
约翰尼	曾是	失望的	.

约翰尼很失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tæsk] ,

He	had	hoped	to	be	relieved	from	this	task	,
他	有	希望	到	是	松了口气	从	这	任务	,

他原本希望能够摆脱这项任务。

[wɪtʃ] [wʊd] [groʊ] ['dʌbli] [mə'nɑːtənəs] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]

which	would	grow	doubly	monotonous	since	it	was	definitely	known	that	the
哪个	会	生长	双倍	单调	自从	它	曾是	确实	已知	那	这

[rɪ'meɪnɪŋ] [bɑːr][ʌv; əv] [stiːl] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

remaining	bar	of	steel	had	been	carried	from	the	factory	.
其余的	酒吧	的	钢	有	到过	携带	从	这	工厂	.

这将变得格外单调乏味，因为人们已经确切地知道剩下的那根钢条是从工厂运出来的。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ,

He	managed	to	conceal	his	disappointment	,	however	,	and	went	his	way	,
他	管理	到	隐藏	他的	失望	,	然而	,	和	去	他的	方式	,

但他还是掩饰住了失望，继续往前走。

[tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [deɪ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] [stiːl] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

to	sleep	the	day	through	with	the	bar	of	steel	beneath	his	pillow	.
到	睡觉	这	天	通过	和	这	酒吧	的	钢	下面	他的	枕头	.

他枕着钢条睡了一整天。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][bɑːr][tuː; tə]['mɑːrkwɪs] , [ðə; ði] [deɪ] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] ,

He	did	not	return	the	bar	to	Marquis	,	the	day	keeper	of	the	vault	,
他	做过	不是	返回	这	酒吧	到	侯爵	,	这	天	守门员	的	这	金库	,

他没有把酒吧还给金库的日间管理员侯爵。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][duː] .

as	he	had	been	instructed	to	do	.
作为	他	有	到过	指示	到	做	.

他按照指示去做了。

[wen] ['dʒɑːni] [ə'raɪvd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [vɔːlt] [lɔkt] , [ɪts] ['kiːpər] [gɔːn] .

When	Johnny	arrived	he	found	the	vault	locked	,	its	keeper	gone	.
什么时候	约翰尼	到达的	他	成立	这	金库	已锁定	,	它是	守门员	已消失	.

约翰尼到达时发现金库被锁上了，保管人不见了。

“ [wel] , [oʊld] ['preʃəs] [wʌn] , ” [hiː; hi] [smaɪld] , ['pætɪŋ] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv]['met(ə)l] ,

“	Well	,	old	precious	one	,	”	he	smiled	,	patting	the	bar	of	metal	,
“	出色地	,	老的	宝贵的	一	,	”	他	微笑	,	轻拍	这	酒吧	的	金属	,

“嗯，老宝贝，”他笑着拍了拍那根金属棒。

“ [its] [wʌn] [mɔːr] [naɪt] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['weðər] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

“	it's	one	more	night	in	my	company	for	you	,	whether	you	like	it	or	not	.
“	它是	一	更多的	夜晚	在	我的	公司	为了	你	,	无论	你	喜欢	它	或者	不是	.

“不管你愿不愿意，你今晚还得在我身边待一晚。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['saɪlənt] ['aʊərz] [dʒʌst] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪdnaɪt] ,

”	It	was	that	same	night	,	in	the	long	,	silent	hours	just	following	midnight	,
”	它	曾是	那	相同的	夜晚	,	在	这	长的	,	沉默的	小时	只是	下列的	午夜	,

“就在那天晚上，午夜过后漫长而寂静的几个小时里，

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['dʒɑːni]

that	something	happened	that	was	destined	to	change	the	entire	course	of	Johnny
那	某物	发生	那	曾是	注定	到	改变	这	全部的	课程	的	约翰尼

['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz][laɪf] .

Thompson's	life	.
汤普森的	生活	.

那件事的发生注定会改变约翰尼·汤普森的一生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpi] — ['sliːpiːə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sliːp] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən]['ɪntuː]

He	was	sleepy	—	sleepier	than	usual	,	for	his	sleep	had	been	broken	into
他	曾是	困	—	更困倦	比	通常	,	为了	他的	睡觉	有	到过	破碎的	进入

[ðæt] [deɪ] .

that	day	.
那	天	.

他很困——比平时更困，因为他那天睡眠被打断了。

“ [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['ʃeɪvɪŋ] [ɔ:f] [ðæt] [sti:l] [bɑ:r] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

“	If	only	I	had	another	shaving	off	that	steel	bar	,	”	he	thought	to	himself	,
”	如果	仅有的	我	有	其他	剃须	离开	那	钢	酒吧	,	”	他	想法	到	他自己	,

“要是我能再从那根钢条上削下一点就好了，”他心想。

“ [aɪ'd][du:] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [ə'gen] , [ænd; ənd][traɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlt] . ” [-]

“	I'd	do	that	experiment	again	,	and	try	for	a	different	result	.	”	[	67	]
”	ID	做	那	实验	再次	,	和	尝试	为了	一个	不同的	结果	.	”	[	-	]

“我会再做一次实验，争取得到不同的结果。”[67]

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ɪt'self] ,

As	if	expecting	the	miracle	to	repeat	itself	,
作为	如果	期待	这	奇迹	到	重复	本身	,

仿佛期待奇迹再次发生，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rdʒ] - [ru:m] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv] [sti:l] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

he	walked	to	the	forge	-	room	and	placed	the	bar	of	steel	on	the	little
他	步行	到	这	锻造	-	房间	和	放置	这	酒吧	的	钢	在	这	小的

[hi:p] [ʌv; əv] [koʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bə:nd] [soʊ]

heap	of	coals	at	the	center	of	the	same	forge	that	had	burned	so
堆	的	煤炭	在	这	中心	的	这	相同的	锻造	那	有	烧伤	所以

[mɪ'stɪriəsli] [ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] .

mysteriously	the	previous	night	.
神秘地	这	以前的	夜晚	.

他走到锻造室，把那根钢条放在锻炉中央的一小堆煤上，这个锻炉昨晚曾神秘地燃烧过。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [wɪtʃ] [toʊld] ['pleɪnər] [ðæn; ðən] [wɜ:rdz] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz]

Then	with	a	laugh	,	which	told	plainer	than	words	that	he	thought	he	was
然后	和	一个	笑	,	哪个	讲述	更朴素	比	字	那	他	想法	他	曾是

['kɪdɪŋ] [hɪm'self] ,

kidding	himself	,
开玩笑	他自己	,

然后他大笑起来，那笑声比任何言语都更清楚地表明，他觉得自己是在自欺欺人。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔ:dʒz] .

he	turned	and	strolled	away	down	the	aisle	among	the	forges	.
他	转向	和	漫步	离开	向下	这	走道	之中	这	锻造厂	.

他转身沿着铁匠铺间的过道漫步而去。

[noʊ] [ru:m] [held] [sʌtʃ] [æn; ən] ['endləs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðɪs] [fɔ:rdʒ] - [ru:m] .

No	room	held	such	an	endless	fascination	for	him	as	this	forge	-	room	.
不	房间	握住	这样的	一个	无尽的	魅力	为了	他	作为	这	锻造	-	房间	.

没有哪个房间像这间锻造室一样让他如此着迷。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ɪ'speʃəli] [tɔ:rd] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['aʊtər] [laɪt] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] ,

In	the	day	,	especially	toward	evening	when	the	outer	light	was	failing	,
在	这	天	,	尤其	朝向	晚上	什么时候	这	外	光	曾是	失败	,

白天，尤其是在傍晚光线渐暗的时候，

[wen] [ðə; ði][fɔ:rdʒ][fairz] [bə:nd] ['braɪtli] ,

when	the	forge	fires	burned	brightly	,
什么时候	这	锻造	火灾	烧伤	明亮地	,

当锻炉的火焰熊熊燃烧时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [hɑ:t]['met(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][daɪz] [gləud] [æt; ət] [i:tʃ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv]

and	the	white	hot	metal	on	the	dies	glowed	at	each	stroke	of	the	massive
和	这	白色的	热的	金属	在	这	死亡	发光	在	每个	中风	的	这	大量的

['hæmərz] ,

hammers	,
锤子	,

随着巨锤每一次敲击，模具上炽热的金属都闪闪发光。

[wen] [ðə; ði] [wæŋ] - [wæŋ] - [wæŋ] [ʌv; əv] [stiːl] [ɑːn] [stiːl] [reɪzd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['klæmər] ,

when	the	whang	-	whang	-	whang	of	steel	on	steel	raised	a	mighty	clamor	,
什么时候	这	哇	-	哇	-	哇	的	钢	在	钢	提高	一个	强大的	叫嚣	,

当钢铁碰撞发出震耳欲聋的巨响时，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə]['kɑːndʒər] [ə'baʊt] .

then	it	was	a	place	to	conjure	about	.
然后	它	曾是	一个	地方	到	变戏法	关于	.

那是一个令人遐想的地方。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ded] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['hæmərz] ['restɪŋ]

But	even	now	,	in	the	dead	still	of	the	night	,	the	powerful	hammers	resting
但	甚至	现在	,	在	这	死的	仍然	的	这	夜晚	,	这	强大的	锤子	休息

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['leɪbər] ,

from	their	labor	,
从	他们的	劳动	,

但即便在此刻，在寂静的夜里，强劲的铁锤也停止了劳作，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [fɔːdʒz] [wɪð; wɪθ][fairz] [bəːnd] [aʊt] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sɑːləm]

the	long	line	of	forges	with	fires	burned	out	spoke	to	him	of	solemn
这	长的	线	的	锻造厂	和	火灾	烧伤	出去	辐	到	他	的	庄严

['grændʒər] [ænd; ənd] ['dɔːrmənt] ['paʊər] . [-]

grandeur	and	dormant	power	.	[	68	]
宏伟	和	休眠	力量	.	[	-	]

一长串熄灭的炉火向他诉说着庄严的宏伟和沉睡的力量。[68]

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'baʊt]

He	had	just	made	the	length	of	the	room	and	had	turned	about
他	有	只是	制成	这	长度	的	这	房间	和	有	转向	关于

[wen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ðer; ðər] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['mʌfld] [kraɪ] .

when	from	his	lips	there	escaped	a	muffled	cry	.
什么时候	从	他的	嘴唇	那里	逃脱	一个	闷音	哭	.

他刚走到房间尽头，转身时，嘴里就发出了一声闷哼。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .

Instantly	he	broke	into	a	run	.
即刻	他	打破	进入	一个	跑步	.

他立刻跑了起来。

[wʌns] [mɔːr] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

Once	more	,	as	on	the	previous	night	,
一次	更多的	,	作为	在	这	以前的	夜晚	,

和前一晚一样，

[ðə; ði][fɔːrdʒ][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stiːl] [baːr] [leɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ['faɪər] .

the	forge	on	which	the	steel	bar	lay	was	a	mass	of	white	and	red	fire	.
这	锻造	在	哪个	这	钢	酒吧	躺	曾是	一个	大量的	的	白色的	和	红色的	火	.

钢棒所在的锻炉里燃起了一片红白相间的火焰。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] ,

By	the	time	he	had	reached	the	spot	,
经过	这	时间	他	有	达到	这	点	,

当他到达目的地时，

[ðə; ði][baːr][ʌv; əv]['met(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [waɪt] [mæs] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .

the	bar	of	metal	was	a	glowing	white	mass	from	end	to	end	.
这	酒吧	的	金属	曾是	一个	发光	白色的	大量的	从	结尾	到	结尾	.

那根金属棒从头到尾都是一团闪闪发光的白色物体。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [tɑːŋz] [ænd; ənd][dræg][ðə; ði][bɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

His	first	thought	was	to	seize	the	tongs	and	drag	the	bar	from	the
他的	第一的	想法	曾是	到	抢占	这	钳	和	拖	这	酒吧	从	这

[fɔːrdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ;

forge	to	the	floor	;
锻造	到	这	地面	;

他第一个念头就是抓住钳子，把铁条从锻炉里拖到地上；

[hɪz; ɪz]['sekənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['boʊldər][wʌn] .

his	second	was	a	bolder	one	.
他的	第二	曾是	一个	更大胆	一	.

他的第二个举动更加大胆。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [θʌmp] ['laʊdli] , [hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə] [kʌm] ['kwɪkli] .

It	caused	his	heart	to	thump	loudly	,	his	breath	to	come	quickly	.
它	导致	他的	心	到	扑通	高声	,	他的	气息	到	来	迅速地	.

这让他心跳加速，呼吸急促。

[derd] [hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Dared	he	do	it	?
敢于	他	做	它	?

他敢这么做吗?

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [swɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] - ['hæmər]

He	put	his	hand	to	an	electric	switch	by	the	side	of	the	trip	-	hammer
他	放	他的	手	到	一个	电的	转变	经过	这	边	的	这	旅行	-	锤

['nɪrəst] [ðə; ði][fɔːrdʒ] .

nearest	the	forge	.
最近的	这	锻造	.

他把手伸向锻炉旁最近的冲击锤旁边的电开关。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][snæp][ænd; ənd][ə; eɪ][spɑːrk] .

The	answer	was	a	snap	and	a	spark	.
这	回答	曾是	一个	折断	和	一个	火花	.

答案是一声清脆的响声和一道火花。

“ ['kɝːənts] [ɑːn] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

“	Current's	on	,	”	he	murmured	.
“	当前	在	,	”	他	低声说道	.

“电流已接通，”他低声说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	could	do	it	.
“	我	可以	做	它	.

“我可以做到。”

[oʊld] [məkˈfɝːsən] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [dɪ'pɑːrtmənt] — [bʌt; bət] [der]

Old	McPherson	taught	me	how	when	I	was	in	the	salvage	department	—	but	dare
老的	麦克弗森	教授	我	如何	什么时候	我	曾是	在	这	打捞	部门	—	但	敢

[aɪ] ? ” [-]

I	?	”	[	69	]
我	?	”	[	-	]

老麦克弗森在我打捞部门工作时教过我——但我敢吗？”[69]

[tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l] - [stiːl] [daɪ] .

To	the	lower	surface	of	the	hammer	was	attached	a	nickel	-	steel	die	.
到	这	降低	表面	的	这	锤	曾是	随附的	一个	镍	-	钢	死	.

锤子的下表面装有一个镍钢模具。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [wʌz; wəz]['boʊltɪd] [ə'nʌðər] .

To	the	surface	on	which	it	fell	was	bolted	another	.
到	这	表面	在	哪个	它	跌倒	曾是	螺栓连接	其他	.

它坠落的表面还用螺栓固定着另一个表面。

[ðə; ði] [tuː] [mætʃt] .

The	two	matched	.
这	二	匹配	.

两人匹配成功。

[ə; eɪ] [waɪt] - [hɑːt][bɪt][ʌv; əv] [stiːl] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [daɪ][æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] ,

A	white	-	hot	bit	of	steel	placed	upon	the	lower	die	at	just	the	right	spot	,
一个	白色的	-	热的	少量	的	钢	放置	之上	这	降低	死	在	只是	这	正确的	点	,

将一块烧得通红的钢片放置在下模的正确位置上，

[ðen] [strʌk] ; [ðen] [muːvd] [ænd; ənd] [strʌk] [ə'gen] ; [muːvd] [ænd; ənd] [strʌk] [tuː] [taɪmz] [mɔːr] ,

then	struck	;	then	moved	and	struck	again	;	moved	and	struck	two	times	more	,
然后	击	;	然后	已搬	和	击	再次	;	已搬	和	击	二	时代	更多的	,

然后击打；然后移动并再次击打；移动后又击打了两次。

[wʊd] [biː; bi][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['klʌmzi] [bɑːr][ʌv; əv] [stiːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌf] - ['fɪnɪʃt] [kə'nektɪŋ] -

would	be	no	longer	a	clumsy	bar	of	steel	,	but	a	rough	-	finished	connecting	-
会	是	不	更长	一个	笨拙	酒吧	的	钢	,	但	一个	粗糙的	-	完成的	连接	-

[rɑːd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

rod	for	an	automobile	.
杆	为了	一个	汽车	.

它不再是一根笨重的钢条，而是一根粗糙的汽车连杆。

[ðə; ði] [waɪt] - [hɑːt][bɑːr][ʌv; əv] [stiːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]

The	white	-	hot	bar	of	steel	before	him	was	just	the	right	length	and
这	白色的	-	热的	酒吧	的	钢	前	他	曾是	只是	这	正确的	长度	和

['θɪknəs] .

thickness	.
厚度	.

他面前那根烧得通红的钢条长度和粗细都刚刚好。

[derd] [hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Dared	he	do	it	?
敢于	他	做	它	?

他敢这么做吗?

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['met(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɑːŋz] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	in	a	dream	,	he	seized	the	metal	with	the	tongs	,	lifted	it	,
作为	在	一个	梦	,	他	查获	这	金属	和	这	钳	,	抬起	它	,

他仿佛在梦中一般，用钳子夹住金属，把它举了起来。

[swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪk(ə)l] - [stiːl] [pleɪt] , [tʌtʃt] [ə; eɪ]

swung	it	about	to	the	proper	position	on	the	nickel	-	steel	plate	,	touched	a
摇摆	它	关于	到	这	恰当的	位置	在	这	镍	-	钢	盘子	,	感动	一个

['ped(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

pedal	with	his	foot	,
踏板	和	他的	脚	,

他把装置摆放到镍钢板上的合适位置，用脚踩下踏板。

[hɜːrd] [ðə; ði] [wæŋ] [ʌv; əv] [stiːl] [ɑːn] [stiːl] , [sɔː] [ðə; ði] ['hæmər] [raɪz] [ə'gen] , [muːvd] [ðə; ði] [waɪt] -

heard	the	whang	of	steel	on	steel	,	saw	the	hammer	rise	again	,	moved	the	white	-
听到	这	哇	的	钢	在	钢	,	锯	这	锤	上升	再次	,	已搬	这	白色的	-

[hɑːt]['met(ə)l] ,

hot	metal	,
热的	金属	,

听到钢铁碰撞的啪嗒声，看到铁锤再次举起，移动着炽热的金属，

[tʌtʃt] [ðə; ði]['ped(ə)l] , [hɜːrd] [ðə; ði] [wæŋ] [ə'gen] ; [twaɪs] [mɔːr] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

touched	the	pedal	,	heard	the	whang	again	;	twice	more	repeated	the	operation	,
感动	这	踏板	,	听到	这	哇	再次	;	两次	更多的	重复	这	手术	,

踩下踏板，又听到“啪”的一声；又重复了两次操作。

[ðen] [tɔːst] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['met(ə)l] , [stɪl] ['gloʊɪŋ] [waɪt] - [hɑːt] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['sændɪd] [flɔːr] ;

then	tossed	the	bit	of	metal	,	still	glowing	white	-	hot	,	upon	the	sanded	floor	;
然后	抛掷	这	少量	的	金属	,	仍然	发光	白色的	-	热的	,	之上	这	打磨	地面	;

然后把那块仍然炽热发亮的金属扔到打磨过的地板上;

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kə'nektɪŋ] - [rɑːd][æz; əz][tuː; tə] [ʃeɪp] — [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ?

a	perfect	connecting	-	rod	as	to	shape	—	but	as	to	composition	?
一个	完美的	连接	-	杆	作为	到	形状	—	但	作为	到	作品	?

形状上是完美的连杆——但成分上呢?

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [hɑːrd] .

His	breath	came	hard	.
他的	气息	来了	难的	.

他呼吸变得急促起来。

[hæd; həd][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['met(ə)l] [bɪn] [spɔɪld] [ɪn][ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrdʒɪŋ] ?

Had	the	bit	of	metal	been	spoiled	in	the	heating	and	the	forging	?
有	这	少量	的	金属	到过	被宠坏了	在	这	加热	和	这	锻造	?

那块金属在加热和锻造过程中是否已经损坏?

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['evər] [skwer] [hɪm'self] ? [-]

And	,	if	it	had	,	how	could	he	ever	square	himself	?	[	70	]
和	,	如果	它	有	,	如何	可以	他	曾经	正方形	他自己	?	[	-	]

如果真是这样，他该如何才能让自己释怀呢? [70]

[tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz]['waɪldlɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

To	quiet	his	wildly	beating	heart	he	took	a	turn	about	the	factory	,
到	安静的	他的	疯狂地	殴打	心	他	采取	一个	转动	关于	这	工厂	,

为了平复自己狂跳的心脏，他在工厂里走了一圈。

[ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrdʒ] - [ruːm] .

then	returned	to	the	forge	-	room	.
然后	返回	到	这	锻造	-	房间	.

然后返回锻造室。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði][fɔːrdʒ] - [ruːm] [wen] ['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

He	was	just	re	-	entering	the	forge	-	room	when	something	caught	his	eye	.
他	曾是	只是	关于	-	进入	这	锻造	-	房间	什么时候	某物	捕捉	他的	眼睛	.

他刚回到锻造室，就被什么东西吸引住了目光。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] ,

Had	his	eye	deceived	him	,
有	他的	眼睛	受骗	他	,

难道是他的眼睛欺骗了他?

[ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] ['fɪgjər] ['dɑːdʒɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃiːt] - ['met(ə)l]

or	had	he	caught	sight	of	a	furtive	figure	dodging	behind	the	sheet	-	metal
或者	有	他	捕捉	视线	的	一个	鬼鬼祟祟	数字	躲避	在后面	这	床单	-	金属

[pres] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ?

press	over	at	the	right	?
按	超过	在	这	正确的	?

或者他是否瞥见一个鬼鬼祟祟的人影躲在右边的钣金冲压机后面?

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

In	a	moment	he	would	investigate	,
在	一个	片刻	他	会	调查	,

他马上会展开调查。

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːli] ['fɔrdʒd] [kə'nektɪŋ] - [rɑːd][ʌv; əv]

but	first	he	must	make	sure	that	the	newly	forged	connecting	-	rod	of
但	第一的	他	必须	制作	当然	那	这	新	锻造	连接	-	杆	的

['praɪsləs] [stiːl] [wʌz; wəz] [seɪf] .

priceless	steel	was	safe	.
无价	钢	曾是	安全的	.

但首先他必须确保这根新锻造的、价值连城的钢材连杆是安全的。

['kwɪkli] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [naʊ] ['θɜːrəli] [kuːld] [stiːl] ,

Quickly	his	heart	beat	as	he	lifted	the	now	thoroughly	cooled	steel	,
迅速地	他的	心	打	作为	他	抬起	这	现在	彻底	冷却	钢	,

他举起已经完全冷却的钢材时，心跳加速。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɪ'ment] [flɔːr] .

and	allowed	it	to	fall	upon	the	cement	floor	.
和	允许	它	到	落下	之上	这	水泥	地面	.

然后任由它掉落在水泥地上。

“ [saʊndz] [laɪk] ['riːəl] [stiːl] , ” [hiː; hi] [ɪg'zʌltid] .

“	Sounds	like	real	steel	,	”	he	exulted	.
”	声音	喜欢	真实的	钢	,	”	他	欣喜若狂	.

“听起来像真家伙，”他兴奋地说。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .

He	picked	it	up	and	examined	it	closely	.
他	挑选	它	向上	和	检查	它	密切	.

他拿起来仔细查看。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [flɔː] .

“	Not	a	flaw	.
”	不是	一个	缺陷	.

“这不是缺陷。”

[ænd; ənd] ['riːəl] [stiːl] — [ðə; ði][best] [stiːl] [ɑːn] [ɜːrθ] — [ænd; ənd][aɪ] ['fɔrdʒd] [ˌaɪ 'tiː] !

And	real	steel	—	the	best	steel	on	earth	—	and	I	forged	it	!
和	真实的	钢	—	这	最好的	钢	在	地球	—	和	我	锻造	它	!

而且是真正的钢铁——世界上最好的钢铁——而且是我锻造的！

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] ['əʊvə'spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	He	paused	,	a	puzzled	look	overspreading	his	face	.
”	他	暂停	,	一个	困惑	看	过度传播	他的	脸	.

他顿了顿，脸上露出困惑的表情。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðem; ðəm][aɪ] ['hiːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	shall	I	tell	them	I	heated	it	?
”	如何	将	我	告诉	他们	我	加热	它	?

“我该如何告诉他们我把它加热了呢？”

[wʌt] [gʊd] [wɪl] [wʌn] ['fɔːrdʒɪŋ] [duː][wɪð; wɪθ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['fɔːrdʒɪŋ] [mɔːr] ? ”

What	good	will	one	forging	do	with	no	means	of	forging	more	?	”
什么	好的	将要	一	锻造	做	和	不	方法	的	锻造	更多的	?	”

如果没有锻造更多金属的工具，锻造一件金属又有什么用呢?

“ [oʊ] , [wel] !

“	Oh	,	well	!
”	哦	,	出色地	!

“那好吧!

” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , [æt; ət] [læst] , “ [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] , ['eniweɪ] .

”	he	murmured	,	at	last	,	“	I'll	tell	them	,	anyway	.
”	他	低声说道	,	在	最后的	,	“	患病的	告诉	他们	,	反正	.

他最后低声说道：“无论如何，我都会告诉他们的。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ” ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] - [rɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , “ [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

And	now	,	”	dropping	the	connecting	-	rod	in	his	pocket	,	“	the	next	thing	is	something	else	.
和	现在	,	”	下降	这	连接	-	杆	在	他的	口袋	,	“	这	下一个	事物	是	某物	别的	.

现在，”他把连杆扔进口袋里，“接下来是另一件事了。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ! ” [-]

I	wonder	what	it	will	be	!	”	[	71	]
我	想知道	什么	它	将要	是	!	”	[	-	]

我想知道会是什么！[71]

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] - [ruːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃiːt] - ['met(ə)l] [pres] .

He	left	the	forge	-	room	and	walked	cautiously	toward	the	sheet	-	metal	press	.
他	左边	这	锻造	-	房间	和	步行	谨慎地	朝向	这	床单	-	金属	按	.

他离开了锻造室，小心翼翼地走向钣金冲压机。

[æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [dɑːrk] ['ɑːbdʒekt] ,

As	he	neared	it	,	a	dark	object	,
作为	他	接近	它	,	一个	黑暗的	目的	,

当他走近时，一个黑色的物体，

[laɪk] [sʌm; səm] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [krægz] , [liːpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

like	some	wild	animal	leaping	from	its	hiding	-	place	among	the	crags	,	leaped	out	,	and	away	.
喜欢	一些	荒野	动物	跳跃	从	它是	隐藏	-	地方	之中	这	峭壁	,	跳跃	出去	,	和	离开	.

就像某种野生动物从峭壁间的藏身之处跃出，纵身一跃，飞走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
Who **was** **this** **?**
WHO 曾是 这 ?

这是谁?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [kən'tɔːrʃənɪst] - ['enəmi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [riː'triːvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːst] [bɑːr] ,
Was **it** **his** **contortionist** **-** **enemy** **returned** **in** **hopes** **of** **retrieving** **the** **lost** **bar** **,**
曾是 它 他的 柔术演员 - 敌人 返回 在 希望 的 检索 这 丢失的 酒吧 ,

难道是他那身手矫健的敌人回来了，希望能找回丢失的酒吧?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪn'truːdər] ?
or **was** **it** **some** **other** **intruder** **?**
或者 曾是 它 一些 其他 入侵者 ?

或者那是其他入侵者?

['dʒɑːni] [dɪd][nɑːt] [weɪst] [taɪm] [ɑːn]['aɪd(ə)l] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [spræŋ] [ə'weɪ] [ɪn][hɑːt] [pər'suːt] . [-]
Johnny **did** **not** **waste** **time** **on** **idle** **questions** **,** **but** **sprang** **away** **in** **hot** **pursuit** **.** **[** **72** **]**
约翰尼 做过 不是 浪费 时间 在 闲置的 问题 , 但 弹簧 离开 在 热的 追逐 . [-]

约翰尼没有浪费时间问一些无关紧要的问题，而是立刻追了上去。[72]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [waɪld] [reɪs] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
A **WILD** **RACE** **IN** **THE** **NIGHT**
一个 荒野 种族 在 这 夜晚

夜间狂飙

['dʒɑːni] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪn'truːdər] [huː] [hæd; həd]
Johnny **had** **not** **gone** **far** **in** **the** **pursuit** **of** **the** **strange** **intruder** **who** **had**
约翰尼 有 不是 已消失 远的 在 这 追逐 的 这 奇怪的 入侵者 WHO 有
[liːpt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃiːt] - [stiːl] [pres] ,
leaped **out** **from** **behind** **the** **sheet** **-** **steel** **press** **,**
跳跃 出去 从 在后面 这 床单 - 钢 按 ,

约翰尼并没有追远那个从钢板压力机后面跳出来的奇怪入侵者。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] ['rʌnər] .
before **he** **realized** **that** **this** **was** **no** **ordinary** **runner** **.**
前 他 已实现 那 这 曾是 不 普通的 跑步者 .

直到他意识到，这不是普通的跑步者。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi] [fliːt] [ænd; ənd] [ʃʊr] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['nɪmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [dɪr]
Not **only** **was** **he** **fleet** **and** **sure** **,** **but** **he** **was** **also** **nimble** **as** **a** **deer**
不是 仅有的 曾是 他 舰队 和 当然 , 但 他 曾是 还 灵活 作为 一个 鹿
.
:
.

他不仅速度快、动作稳健，而且身手敏捷如鹿。

['ɔ:lməʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑ:bstək(ə)l] [reɪs] , [ə; eɪ]['hɜ:rd(ə)l] [reɪs] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] -
Almost **from** **the** **first** **it** **became** **an** **obstacle** **race** **,** **a** **hurdle** **race** **,** **a** **long** **-**
几乎 从 这 第一的 它 成为 一个 障碍 种族 , 一个 栏 种族 , 一个 长的 -
['dɪstəns] [ɪn'dʊrəns] [reɪs] ,
distance **endurance** **race** **,**
距离 耐力 种族 ,

几乎从一开始就变成了障碍赛、跨栏赛、长距离耐力赛。

[ɔ:l][ɪn][wʌn] .
all **in** **one** **.**
全部 在 一 .

一体化。

['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪlɪŋ] - [ru:m] , [wer] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['mɪlɪŋ] - [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd] [wer]
Into **the** **milling** **-** **room** **,** **where** **were** **long** **lines** **of** **milling** **-** **machines** **and** **where**
进入 这 铣削 - 房间 , 在哪里 是 长的 线条 的 铣削 - 机器 和 在哪里
[greɪt] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [ʌn'fɪnɪʃt] [pɑ:rts] — [kæm] - [ʃɑ:fts] ,
great **quantities** **of** **unfinished** **parts** **—** **cam** **-** **shafts** **,**
伟大的 数量 的 未完成 部分 — 摄像头 - 轴 ,

进入铣削车间，那里排列着长长的铣床，堆放着大量的未完成零件——凸轮轴，

[kræŋk] - [ʃɑ:fts] , ['gɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['smɔ:lər] [pɑ:rts] — [wɜ:r; wər] [paɪld] [kloʊz]
crank **-** **shafts** **,** **gears** **and** **a** **multitude** **of** **smaller** **parts** **—** **were** **piled** **close**
曲柄 - 轴 , 齿轮 和 一个 民众 的 较小的 部分 — 是 堆积 关闭
[tə'geðər] , [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] ['reɪst] .
together **,** **the** **fugitive** **raced** **.**
一起 , 这 逃犯 比赛 .

曲轴、齿轮和许多小零件——都堆放在一起，逃犯飞奔而去。

['oʊvər] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd] [hi:ps] [ʌv; əv][pɑ:rts][ə'laɪk] [hi:; hi] ['hɜ:rdəld] .
Over **machines** **and** **heaps** **of** **parts** **alike** **he** **hurdled** **.**
超过 机器 和 堆积如山 的 部分 同样 他 跨越 .

他跨越了机器和成堆的零件。

['dɑ:dʒɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [lɔ:st] [tu:; tə] ['dʒɑ:ni:z] [vju:] [ænd; ənd] [naʊ]
Dodging **this** **way** **and** **that** **,** **he** **was** **now** **lost** **to** **Johnny's** **view** **and** **now**
躲避 这 方式 和 那 , 他 曾是 现在 丢失的 到 约翰尼的 看法 和 现在
[faʊnd] [ə'gen] . [-]
found **again** **.** **[** **73** **]**
成立 再次 . [-]

他一会儿躲闪，一会儿躲闪，一会儿又消失在约翰尼的视线中，一会儿又消失在约翰尼的视线中。[73]

['pæntɪŋ] , [pər'spaɪr] , [jet] ['kɑ:nfɪdənt] , ['dʒɑ:ni] ['fɑ:loʊd] [ɑ:n] .
Panting **,** **perspiring** **,** **yet** **confident** **,** **Johnny** **followed** **on** **.**
喘息 , 出汗 , 然而 自信的 , 约翰尼 随后 在 .

气喘吁吁、汗流浃背，但约翰尼依然充满信心地跟了上去。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [fju:] [men] [kʊd; kəd]
Knowing **full** **well** **that** **when** **it** **came** **to** **a** **test** **of** **endurance** **few** **men** **could**
会心 满的 出色地 那 什么时候 它 来了 到 一个 测试 的 耐力 很少 男人 可以
[ˌaʊt'du:][hɪm; ɪm] ,
outdo **him** **,**
胜过 他 ,

他非常清楚，在耐力测试中，很少有人能胜过他。

[hi:; hi] [held] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [peɪs] , ['straɪvɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ɪn] [saɪt] .
he **held** **to** **his** **pace** **,** **striving** **only** **to** **keep** **his** **opponent** **in** **sight** **.**
他 握住 到 他的 步伐 , 努力 仅有的 到 保持 他的 对手 在 视线 .

他保持着自己的节奏，只求不让对手一直保持在视线范围内。

[wʌn] [θɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

One	thing	puzzled	him	.
一	事物	困惑	他	.

有一件事让他百思不得其解。

[ɪn][ðə; ði]['taɪgər] - [laɪk] [liːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] , ['kraʊtʃɪŋ] [stuːp] , [ðer; ðər]

In	the	tiger	-	like	leap	of	the	fellow	,	in	the	swinging	,	crouching	stoop	,	there
在	这	老虎	-	喜欢	飞跃	的	这	同伴	,	在	这	摇摆	,	蹲伏	哈腰	,	那里

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['straɪkɪŋli] [fə'mɪliər] .

was	something	strikingly	familiar	.
曾是	某物	引人注目	熟悉的	.

在那家伙像老虎一样跳跃、摇摆、蹲伏的姿势中，有种似曾相识的感觉。

“ [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , “ [bʌt; bət] [wen] [ænd; ənd]

“	I've	seen	him	before	,	I	know	that	,	”	he	told	himself	,	“	but	when	and
“	我已经	已见	他	前	,	我	知道	那	,	”	他	讲述	他自己	,	“	但	什么时候	和

[wer] ?

where	?
在哪里	?

“我以前见过他，我知道，”他对自己说，“但究竟是什么时候，在哪里呢？”

” ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['feloʊ] [ʃɑːt] [ʌp][ðə; ði] [krɔːs] - [baːz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [kən'veɪər] [træk] [wɪtʃ]

”	Suddenly	the	fellow	shot	up	the	cross	-	bars	of	an	inclined	conveyor	track	which
”	突然	这	同伴	射击	向上	这	叉	-	酒吧	的	一个	倾斜	输送带	追踪	哪个

[led][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] .

led	to	the	second	floor	.
引领	到	这	第二	地面	.

“突然，那家伙沿着通往二楼的倾斜传送轨道的横杆飞快地爬了上去。”

[sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['maːnoʊ] - [reɪl] [ə'bʌv] [ðɪs] [kən'veɪər] [træk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lektrɪkli]

Suspended	from	a	mono	-	rail	above	this	conveyor	track	was	an	electrically
暂停	从	一个	单核细胞增多症	-	轨	多于	这	输送带	追踪	曾是	一个	电气

[kən'troʊld] [træm] .

controlled	tram	.
受控	电车	.

一辆电动控制的有轨电车悬挂在传送带上方的单轨上。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [tɜːrnd] [ɑːn] ?

Was	the	electricity	turned	on	?
曾是	这	电	转向	在	?

电源通了吗?

['dʒɑːniːz] [maɪnd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪərləs] .

Johnny's	mind	worked	with	the	speed	of	a	wireless	.
约翰尼的	头脑	工作	和	这	速度	的	一个	无线的	.

约翰尼的思维运转速度就像无线电通讯一样快。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [dɪd] [ɪts] ['bɪdɪŋ] .

His	muscles	did	its	bidding	.
他的	肌肉	做过	它是	投标	.

他的肌肉听从了指令。

['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][træm] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['levər] [bæk] .

Leaping	to	the	platform	of	the	tram	,	he	threw	the	lever	back	.
跳跃	到	这	平台	的	这	电车	,	他	扔	这	杠杆	后退	.

他跳上电车站台，猛地拉动操纵杆。

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [stɑ:rt]['fɔ:rwərd] [ðæt] ['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] [θroʊn] [frʌm; frəm]

So	suddenly	did	the	thing	start	forward	that	Johnny	was	all	but	thrown	from
所以	突然	做过	这	事物	开始	向前	那	约翰尼	曾是	全部	但	抛掷	从

[ðə; ði][træm] . [-]

the	tram	.	[	74	]
这	电车	.	[	-	]

事情突然就向前发展了，约翰尼几乎被甩出了电车。[74]

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [θru:] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] .

The	next	instant	he	caught	his	breath	and	threw	in	the	clutch	.
这	下一个	立即的	他	捕捉	他的	气息	和	扔	在	这	离合器	.

下一刻，他喘了口气，投出了关键球。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['sekənd] [tu:] [su:n] ,

He	was	not	a	second	too	soon	,
他	曾是	不是	一个	第二	也	很快	,

他来得正是时候，一秒也不晚。

[fɔ:r; fər][hæd; həd][ðə; ði][træm] ['trævld] [ten] [fi:t] ['fɜ:rðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði]

for	had	the	tram	traveled	ten	feet	further	it	would	inevitably	have	struck	the
为了	有	这	电车	旅行	十	脚	更远	它	会	不可避免地	有	击	这

['reɪsɪŋ] ['streɪndʒər] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

racing	stranger	square	in	the	back	of	his	head	.
赛车	陌生人	正方形	在	这	后退	的	他的	头	.

如果电车再往前开十英尺，就一定会撞到那个飞奔的陌生人的后脑勺。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ” ['mʌtəd] ['dʒɑ:ni] .

“	I	want	to	catch	him	,	not	kill	him	,	”	muttered	Johnny	.
“	我	想	到	抓住	他	,	不是	杀	他	,	”	低声说道	约翰尼	.

“我想抓住他，而不是杀了他，”约翰尼低声说道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [geɪm] .

But	the	stranger	was	game	.
但	这	陌生人	曾是	游戏	.

但这位陌生人欣然接受了挑战。

['li:pɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

Leaping	away	to	the	right	,
跳跃	离开	到	这	正确的	,

向右跃开，

[hi:; hi] [drɑ:pt] [θru:] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['dæŋgəld][ə; eɪ] [tʃeɪn] .

he	dropped	through	a	hole	in	the	floor	in	which	there	dangled	a	chain	.
他	掉落	通过	一个	洞	在	这	地面	在	哪个	那里	悬挂着	一个	链	.

他掉进了地板上的一个洞里，洞里垂着一条链子。

['kwɪkli] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

Quickly	he	disappeared	from	sight	.
迅速地	他	消失	从	视线	.

他很快就消失在了视线中。

['dʒɑ:ni] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'loʊ] , [hɜ:rd] [ðə; ði] [hʌm]

Johnny	followed	,	and	,	just	as	he	touched	the	floor	below	,	heard	the	hum
约翰尼	随后	,	和	,	只是	作为	他	感动	这	地面	以下	,	听到	这	哼

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər] .

of	an	electric	motor	.
的	一个	电的	发动机	.

约翰尼跟了上去，就在他脚踏上地板的那一刻，他听到了电动机的嗡嗡声。

['dʒɑ:ni] [nu:] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] — [ə; eɪ] “ [mju:l] , ” [æz; əz] [ðə; ði] ['wɜkmən] [kɔ:ld]

Johnny	knew	at	once	what	it	was	—	a	“	mule	,	”	as	the	workmen	called
约翰尼	知道	在	一次	什么	它	曾是	—	一个	“	骡子	,	”	作为	这	工人	称为

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] ,

the	short	,
这	短的	,

约翰尼立刻就知道那是什么——一头“骡子”，工人们是这么称呼这种矮小的……

[snʌb] - [noʊzd] [ɪ'lektrɪk] [trʌks] [ju:st] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃɑ:ps] [fɔ:r; fər] [laɪt] ['hɔ:lɪŋ] .

snub	-	nosed	electric	trucks	used	all	over	the	shops	for	light	hauling	.
冷落	-	鼻子	电的	卡车	用过的	全部	超过	这	商店	为了	光	运输	.

短头电动卡车在各大商店广泛用于轻型运输。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ə; eɪ] [mju:l] , ” [hi:; hi] [groʊn] .

“	I	can't	catch	him	on	a	mule	,	”	he	groaned	.
“	我	不能	抓住	他	在	一个	骡子	,	”	他	呻吟	.

“我骑骡子都追不上他，”他呻吟道。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] .

But	again	his	face	cleared	.
但	再次	他的	脸	已清除	.

但他的脸色再次变得清晰起来。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [stʊd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌks] .

Just	before	him	there	stood	another	of	the	trucks	.
只是	前	他	那里	站立	其他	的	这	卡车	.

在他面前还停着另一辆卡车。

“ [ə; eɪ] [mju:l] [ə'genst] [ə; eɪ] [mju:l] , ” [hi:; hi] [smaɪld] .

“	A	mule	against	a	mule	,	”	he	smiled	.
“	一个	骡子	反对	一个	骡子	,	”	他	微笑	.

“一头骡子对一头骡子，”他笑着说。

“ [naʊ] [wi:l] [si:] [hu:z] [ðə; ði] [best] ['draɪvər] . ” [-]

“	Now	we'll	see	who's	the	best	driver	.	”	[	75	]
“	现在	出色地	看	谁是	这	最好的	司机	.	”	[	-	]

“现在让我们看看谁才是最好的车手。”[75]

[ðə; ði] [reɪs] , [waɪl] [waɪld] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] , [ə'su:md] [æn; ən] ['ɔ:lmoʊst] ['hju:mərəs] ['æspekt] ; [ɪn'di:d] ,

The	race	,	while	wild	and	furious	,	assumed	an	almost	humorous	aspect	;	indeed	,
这	种族	,	尽管	荒野	和	狂怒	,	假定	一个	几乎	幽默	方面	;	的确	,

这场比赛虽然激烈而疯狂，却呈现出一种近乎滑稽的景象；事实上，

['dʒɑ:ni] ['fænsɪd] [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['ʌtəd]

Johnny	fancied	that	from	time	to	time	the	stranger	turned	about	and	uttered
约翰尼	幻想	那	从	时间	到	时间	这	陌生人	转向	关于	和	说出

[ə; eɪ] [loʊ] ['tʃʌk(ə)l] .

a	low	chuckle	.
一个	低的	轻笑	.

约翰尼觉得，陌生人时不时会转过身来，发出低沉的轻笑。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] .

That	was	disconcerting	,	to	say	the	least	.
那	曾是	令人不安	,	到	说	这	至少	.

这至少可以说是一件令人不安的事。

['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [met] [ðɪs] ['feloʊ] [bɪ'fɔ:r] ,

Added	to	this	was	the	growing	conviction	that	he	had	met	this	fellow	before	,
额外	到	这	曾是	这	生长	定罪	那	他	有	遇见	这	同伴	前	,

此外，他越来越确信自己以前见过这个人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndər] [mɔːr] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
and **that** **under** **more** **favorable** **circumstances** **.**
和 那 在下面 更多的 有利 情况 .

而且是在更有利的情况下。

[ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,
All **this** **,** **however** **,**
全部 这 , 然而 ,

然而，所有这一切

[dɪd][nɑːt][ɪn][wʌn] [wɪt] [ə'beɪt] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['feloʊ] .
did **not** **in** **one** **whit** **abate** **his** **desire** **to** **win** **the** **race** **and** **capture** **the** **fellow** **.**
做过 不是 在 一 白色 减弱 他的 欲望 到 赢 这 种族 和 捕获 这 同伴 .

丝毫没有减弱他赢得比赛和抓住对手的决心。

['waɪldlɪ][ðə; ði] [mjuːlz] [plʌndʒd] [ɑːn] .
Wildly **the** **mules** **plunged** **on** **.**
疯狂地 这 骡子 暴跌 在 .

骡子们疯狂地向前冲去。

[ə'raʊnd] [ðɪs] ['kɔːrnər] , [ðen] [ðæt] [wʌn] ,
Around **this** **corner** **,** **then** **that** **one** **,**
大约 这 角落 , 然后 那 一 ,

绕过这个拐角，再绕过那个拐角，

[daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [hæf] - [ə'sembld] ['ɔːtəməbilz] [wer] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌmɪs'leɪd] [tuːl] [ɪn]
down **a** **long** **row** **of** **half** **-** **assembled** **automobiles** **where** **a** **single** **mislaid** **tool** **in**
向下 一个 长的 排 的 一半 - 组装 汽车 在哪里 一个 单身的 遗失 工具 在
[ðer; ðər] [træk] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [spɪl] ,
their **track** **might** **mean** **a** **disastrous** **spill** **,**
他们的 追踪 可能 意思是 一个 灾难性的 洒 ,

在一长排半组装的汽车旁，哪怕一个工具放错地方，都可能导致灾难性的事故发生。

[θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [trʌks] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['fɪnɪʃt] [pɑːrts] ,
through **a** **maze** **of** **trucks** **loaded** **down** **with** **finished** **parts** **,**
通过 一个 迷宫 的 卡车 已加载 向下 和 完成的 部分 ,

穿过迷宫般的满载成品零件的卡车，

[naʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] [bɪ'twiːn] ['bɪldɪŋz] , [naʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , [ðeɪ] ['reɪst] .
now **out** **into** **the** **open** **air** **between** **buildings** **,** **now** **through** **a** **tunnel** **,** **they** **raced** **.**
现在 出去 进入 这 打开 空气 之间 建筑物 , 现在 通过 一个 隧道 , 他们 比赛 .

现在他们跑到建筑物之间的露天场地，现在他们跑进隧道，他们继续比赛。

[naʊ] ['geɪnɪŋ] , [naʊ] ['luːzɪŋ] ,
Now **gaining** **,** **now** **losing** **,**
现在 获得 , 现在 输 ,

时而获利，时而亏损

[naʊ] ['dæʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [kʌt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['klɪpɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒɝz]
now **dashing** **through** **a** **short** **-** **cut** **and** **almost** **clipping** **the** **end** **of** **the** **stranger's**
现在 帅气 通过 一个 短的 - 切 和 几乎 剪裁 这 结尾 的 这 陌生人的
[mjuːl] ,
mule **,**
骡子 ,

现在他正飞快地抄近路，差点撞到陌生人骡子的尾巴。

[naʊ] ['hedɪd] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] [slæmɪŋ] [dɔːr] , ['dʒɑːni] [geɪnd] , ['oʊnli][tuː; tə] [luːz] [ə'gen] ,
now **headed** **off** **by** **a** **slamming** **door** **,** **Johnny** **gained** **,** **only** **to** **lose** **again** **,**
现在 标题 离开 经过 一个 猛击 门 , 约翰尼 获得 , 仅有的 到 失去 再次 ,

约翰尼被砰的一声关上的门挡住了去路，他得逞了，但很快又输了。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [mjuːl] ['stændɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn]

until	at	last	he	came	up	short	to	find	the	stranger's	mule	standing	deserted	in
直到	在	最后的	他	来了	向上	短的	到	寻找	这	陌生人的	骡子	常设	荒凉的	在

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pækɪŋ] - [ruːm] .

the	heart	of	the	packing	-	room	.
这	心	的	这	包装	-	房间	.

最后，他发现陌生人的骡子孤零零地站在包装间的中央。

" [wer] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [gɔːn] ? " [-]

"	Where	could	he	have	gone	?	"	[	76	]
"	在哪里	可以	他	有	已消失	?	"	[	-	]

“他能去哪里呢？”[76]

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ænsər] .

It	took	but	a	moment	for	the	answer	.
它	采取	但	一个	片刻	为了	这	回答	.

答案很快就出现了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [graɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] [træm] .

There	came	the	grind	of	the	overhead	tram	.
那里	来了	这	研磨	的	这	开销	电车	.

随后传来高架电车的嘎吱声。

[ðə; ði] [træm] [juːst] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] ['fʊli] [bɑːkst] [mə'ʃiːnz] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['ləʊdɪŋ] [ruːm]

The	tram	used	for	carrying	fully	boxed	machines	led	to	the	great	loading	room
这	电车	用过的	为了	携带	完全	盒装	机器	引领	到	这	伟大的	加载中	房间

[wer] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [reɪs] .

where	Johnny	had	lost	his	other	race	.
在哪里	约翰尼	有	丢失的	他的	其他	种族	.

用于运送整箱机器的电车通往大型装卸大厅，约翰尼在那里输掉了另一场比赛。

" [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ['hiːz] [gɔːn] !

"	If	he	makes	it	,	he's	gone	!
"	如果	他	制作	它	,	他是	已消失	!

“如果他成功了，他就完了！”

" ['liːpɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] , ['dʒɑːni] [kɔːt] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [træm] ; [hiː; hi] [druː]

"	Leaping	out	and	up	,	Johnny	caught	the	platform	of	a	second	tram	;	he	drew
"	跳跃	出去	和	向上	,	约翰尼	捕捉	这	平台	的	一个	第二	电车	;	他	画

[hɪm'self] [ʌp] ,

himself	up	,
他自己	向上	,

“约翰尼纵身跃出，抓住了第二辆电车的站台；他稳住身子，

[θruː] [ɪn] [ðə; ði] ['levər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] .

threw	in	the	lever	and	was	once	more	in	the	race	.
扔	在	这	杠杆	和	曾是	一次	更多的	在	这	种族	.

他拉动操纵杆，再次投入比赛。

[æt; ət] [læst] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] ['feɪvərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

At	last	fortune	was	favoring	him	.
在	最后的	财富	曾是	偏爱	他	.

最终，他的运气来了。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

The	door	to	the	loading	-	room	was	locked	.
这	门	到	这	加载中	-	房间	曾是	已锁定	.

装卸间的门锁着。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp]

The	stranger	was	running	himself	into	a	narrow	passage	from	which	escape
这	陌生人	曾是	跑步	他自己	进入	一个	狭窄的	通道	从	哪个	逃脱

[wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

would	be	impossible	.
会	是	不可能的	.

陌生人正把自己逼入一条狭窄的通道，从那里逃脱是不可能的。

['dʒɑːni] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][træm] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['streɪndʒər] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Johnny	leaped	from	his	tram	,	to	find	the	stranger	facing	him	.
约翰尼	跳跃	从	他的	电车	,	到	寻找	这	陌生人	面向	他	.

约翰尼从电车上跳下来，发现陌生人正对着他。

[ðæt] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fens] .

That	person	was	clearly	on	the	defense	.
那	人	曾是	清楚地	在	这	防御	.

那个人显然处于守势。

[wɪð; wɪθ] [fɪsts] ['dʌbld] [ʌp] [hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə] [ə'tæk] .

With	fists	doubled	up	he	advanced	to	attack	.
和	拳头	双倍	向上	他	先进的	到	攻击	.

他双拳紧握，上前发起攻击。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər] [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

Just	as	the	stranger	struck	out	with	his	right	hand	,
只是	作为	这	陌生人	击	出去	和	他的	正确的	手	,

陌生人刚一挥出右手，

['dʒɑːni] ['dʌkt] [loʊ] — [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [bloʊ] [glɑːnst] ['hɑːrmləsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

Johnny	ducked	low	—	so	low	that	the	other's	blow	glanced	harmlessly	over	his	head	.
约翰尼	躲闪	低的	—	所以	低的	那	这	其他的	吹	瞥了一眼	无害地	超过	他的	头	.

约翰尼低身躲闪——躲得太低了，以至于对方的攻击只是从他的头顶擦过，没有伤到他。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['dʒɑːni] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ ['heɪˌmeɪkər] ,

The	next	instant	Johnny	would	have	come	up	with	a	“	haymaker	,
这	下一个	立即的	约翰尼	会	有	来	向上	和	一个	“	重拳手	,

下一刻，约翰尼就会使出一记重拳，

” [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['streɪndʒər] [θroʊn] [hɪm'self] , ['stʌmək] [daʊn] , [ɑːn] ['dʒɑːniːz] [bæk] ,

”	had	not	the	stranger	thrown	himself	,	stomach	down	,	on	Johnny's	back	,
”	有	不是	这	陌生人	抛掷	他自己	,	胃	向下	,	在	约翰尼的	后退	,

“如果那个陌生人没有俯身趴在约翰尼的背上，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['sʌmərsɔːlt] ['fɔːrwərd] . [-]

and	turned	a	quick	somersault	forward	.	[	77	]
和	转向	一个	快的	空翻	向前	.	[	-	]

然后向前翻了个跟头。[77]

['wɪpɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [waɪld] [reɪs] ,

Whipping	himself	about	,	prepared	for	another	wild	race	,
鞭打	他自己	关于	,	准备	为了	其他	荒野	种族	,

他奋力挥动着手臂，准备迎接另一场激烈的比赛。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['streɪndʒər] ['stændɪŋ] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

Johnny	was	astonished	to	find	the	stranger	standing	smiling	at	him	,	and
约翰尼	曾是	惊讶	到	寻找	这	陌生人	常设	微笑	在	他	,	和

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ;

extending	his	hand	;
扩展	他的	手	;

约翰尼惊讶地发现，陌生人正站在那里对他微笑，并向他伸出手；

“ [gʊd] [wɜːrk] , ['dʒɑːni] , [oʊld] [bɔɪ] !
“ Good work , Johnny , old boy !
” 好的 工作 , 约翰尼 , 老的 男生 !

“干得好，约翰尼，老伙计！”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [grɪnd] .
” the other grinned .
” 这 其他 咧嘴一笑 .

另一个人咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [lɔːst] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pep] ! ”
“ You haven't lost a bit of your pep ! ”
” 你 还没有 丢失的 一个 少量 的 你的 活力 ! ”

“你一点儿也没失去活力！”

“ [juːv] [gɑːt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , ” ['dʒɑːni] [smaɪld] ['daʊtfəli] ,
“ You've got the best of me , ” Johnny smiled doubtfully ,
” 你已经 得到 这 最好的 的 我 , ” 约翰尼 微笑 怀疑地 ,

“你赢了我，”约翰尼疑惑地笑了笑。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [hæd; həd] ['eni] [mɔːr] [pep] [jɔːr'self] , [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] [fɑːr] !
“ but if you ever had any more pep yourself , I'd hate to have followed you far !
” 但 如果 你 曾经 有 任何 更多的 活力 你自己 , ID 恨 到 有 随后 你 远的 !

“但是，如果你自己还有那么大的劲头，我真后悔当初跟着你走那么远！”

” [hiː; hi] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
” He mopped his brow .
” 他 拖把 他的 眉头 .

他擦了擦额头上的汗。

“ [dəunt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , [eɪ] ?
“ Don't recognize me , eh ?
” 不 认出 我 , 嗯 ?

“不认识我了吗？”

[pər'hæps] [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [bluː] ['gɑːg(ə)lz] . ”
Perhaps you miss the blue goggles . ”
也许 你 错过 这 蓝色的 风镜 . ”

或许你怀念那副蓝色护目镜。

“ [wʌt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么？

” ['dʒɑːni] [stɛərd] .
” Johnny stared .
” 约翰尼 凝视 .

约翰尼愣住了。

“ [wʌt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么？

[nɑːt] [maɪ] [oʊld] [pæl] , ['pænθər] [aɪ] ? ”
Not my old pal , Panther Eye ? ”
不是 我的 老的 朋友 , 豹 眼睛 ? ”

不是我的老朋友，豹眼吗？

“ [ðə; ði] [seɪm] , ” [smaɪld] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	The	same	,	”	smiled	the	other	.
”	这	相同的	,	”	微笑	这	其他	.

“一样，”另一个人笑着说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ”

“	But	what	are	you	doing	here	?	”
”	但	什么	是	你	正在做	这里	?	”

“但你在这里做什么？”

“ [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

“	Been	working	here	for	a	month	.
”	到过	在职的	这里	为了	一个	月	.

“我在这里工作一个月了。”

[gɑːt][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .

Got	a	way	of	getting	in	when	I	want	to	.
得到	一个	方式	的	获得	在	什么时候	我	想	到	.

我有办法随时进去。

[θɔːt] [aɪ'd] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːl] .

Thought	I'd	make	you	an	early	morning	call	.
想法	ID	制作	你	一个	早期的	早晨	称呼	.

我想给你打个早电话。

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	!

呼！

[juː; jʊ] [ʃʊr] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['meri] [tʃeɪs] !

you	sure	gave	me	a	merry	chase	!
你	当然	给予	我	一个	欢乐	追赶	!

你可真让我费了不少劲！

[gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə] [nɑːk] [maɪ] [hed] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ðæt] [træm] .

Good	of	you	though	not	to	knock	my	head	off	with	that	tram	.
好的	的	你	尽管	不是	到	敲	我的	头	离开	和	那	电车	.

幸好你没被电车撞到头。

- [freɪd] [juːl] ['nevər] [meɪk] [æn; ən][aɪ'diːəl] [gɑːrd] . ” [-]

'	Fraid	you'll	never	make	an	ideal	guard	.	”	[	78	]
-	害怕	你会	绝不	制作	一个	理想的	警卫	.	”	[	-	]

“恐怕你永远无法成为一名理想的守卫。”[78]

“ [aɪ'd] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] [gɑːrd] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wei] .

“	I'd	never	be	a	guard	at	all	if	I	had	my	way	.
”	ID	绝不	是	一个	警卫	在	全部如果		我	有	我的	方式	.

“如果可以的话，我绝不会当保安。”

[bʌt; bət] ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [rʌn] [fɔːr; fər] ? ”

But	what'd	you	run	for	?	”
但	什么	你	跑步	为了	?	”

但你竞选的目的是什么？

“ [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][juː; jʊ] , ” ['tʃʌkld] ['pænθər] [aɪ] .

“	Just	wanted	to	see	how	much	you	had	in	you	,	”	chuckled	Panther	Eye	.
”	只是	通缉	到	看	如何	很多	你	有	在	你	,	”	轻笑	豹	眼睛	.

“我只是想看看你到底有多少本事，”黑豹眼笑着说。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][dɪd] !

“	Oh	,	you	did	!
”	哦	,	你	做过	!

“哦，你真的做到了！”

[wel] , [juː; jʊ] [sɔː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”

Well	,	you	saw	,	didn't	you	?	”
出色地	,	你	锯	,	没有	你	?	”

你看到了，对吧?

“ [jes] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [əd'mɪtɪd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrn][æt; ət] ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

“	Yes	,	”	the	other	admitted	,	taking	his	turn	at	mopping	his	brow	.
“	是的	,	”	这	其他	承认	,	采取	他的	转动	在	拖地	他的	眉头	.

“是的，”另一个人承认道，也轮到他擦擦额头上的汗。

“ [seɪ] !

“	Say	!
“	说	!

“说!

” ['dʒɑːni] [ɪk'skleɪmd] , “ [sɪns] [ɪts] ['oʊnli][juː; jʊ] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ][poʊst] .

”	Johnny	exclaimed	,	“	since	it's	only	you	,	I've	got	to	get	back	to	my	post	.
”	约翰尼	惊呼	,	“	自从	它是	仅有的	你	,	我已经	得到	到	得到	后退	到	我的	邮政	.

约翰尼喊道：“既然只有你一个人，那我得回去继续我的工作了。”

[gɑːt][sʌm; səm] [keɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aɪs] - [kriːm] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['friːzər] [frʌm; frəm]

Got	some	cakes	and	a	little	ice	-	cream	in	the	bottom	of	a	freezer	from
得到	一些	蛋糕	和	一个	小的	冰	-	奶油	在	这	底部	的	一个	冰箱	从

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ˌkæfə'tɪriə] .

the	company	cafeteria	.
这	公司	自助餐厅	.

从公司食堂的冰柜底部找到了一些蛋糕和一点冰淇淋。

[wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ? ”

Want	to	join	me	?	”
想	到	加入	我	?	”

你想加入我吗?

“ [ʃʊr] . ”

“	Sure	.	”
“	当然	.	”

“当然。”

“ [ɔːl] [raɪt] ; [lets] [goʊ] . ” [-]

“	All	right	;	let's	go	.	”	[	79	]
“	全部	正确的	;	我们来吧	去	.	”	[	-	]

“好的，我们走吧。”[79]

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] ,

As	they	made	their	way	back	through	the	maze	of	machinery	to	the	vault	,
作为	他们	制成	他们的	方式	后退	通过	这	迷宫	的	机械	到	这	金库	,

当他们穿过迷宫般的机械装置返回金库时，

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

Johnny	was	busy	with	his	own	thoughts	.
约翰尼	曾是	忙碌的	和	他的	自己的	想法	.

约翰尼沉浸在自己的思绪中。

[streɪndʒ] ['kwestʃənz] [kept] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Strange	questions	kept	rising	in	his	mind	.
奇怪的	问题	保留	上升	在	他的	头脑	.

一些奇怪的问题不断在他脑海中浮现。

[ðɪs] ['feloʊ] , ['pænθər] [aɪ] , [ɔːr] “ [pænt] , ” [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ,

This	fellow	,	Panther	Eye	,	or	“	Pant	,	”	as	the	boys	called	him	for	short	,
这	同伴	,	豹	眼睛	,	或者	“	喘气	,	”	作为	这	男孩们	称为	他	为了	短的	,

这个人，绰号“黑豹眼”，或者像男孩们简称他的那样，“潘特”，

[hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] [æn; ən] [əd'ventʃər] .

had	been	with	him	in	many	an	adventure	.
有	到过	和	他	在	许多	一个	冒险	.

我曾和他一起经历过许多冒险。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [pə'zes] [streɪndʒ] ['paʊɚz] , [tuː] .

He	had	appeared	to	possess	strange	powers	,	too	.
他	有	出现	到	具有	奇怪的	权力	,	也	.

他似乎也拥有某种奇异的力量。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ ['pænθər] [aɪ] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv]

The	boys	had	called	him	“	Panther	Eye	”	because	he	appeared	to	have
这	男孩们	有	称为	他	“	豹	眼睛	”	因为	他	出现	到	有

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

the	power	to	see	in	the	dark	.
这	力量	到	看	在	这	黑暗的	.

男孩们叫他“黑豹眼”，因为他似乎有在黑暗中视物的能力。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [dɑːrk]

There	had	been	a	time	when	Johnny	had	been	with	him	in	a	cave	dark
那里	有	到过	一个	时间	什么时候	约翰尼	有	到过	和	他	在	一个	洞穴	黑暗的

[æz; əz][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,

as	a	dungeon	,
作为	一个	地牢	,

曾有一段时间，约翰尼和他一起待在一个像地牢一样黑暗的山洞里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['hɑːst(ə)l] ['neɪtɪvz] , [jet] [pænt][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər]

surrounded	by	hostile	natives	,	yet	Pant	had	somehow	known	that	the	natives	were
包围	经过	敌对的	本地人	,	然而	喘气	有	不知何故	已知	那	这	本地人	是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

尽管潘特被敌对的土著居民包围，但他却不知何故知道土著居民在那里。

[ænd; ənd][hæd; həd][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] ['seɪfti] .

and	had	led	the	way	through	the	dense	darkness	to	safety	.
和	有	引领	这	方式	通过	这	稠密	黑暗	到	安全	.

并带领大家穿过浓重的黑暗，到达安全地带。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ʌðər] [taɪmz] — ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ɪn] [wɪtʃ] [pænt][hæd; həd] [meɪd]

There	had	been	other	times	—	many	of	them	—	in	which	Pant	had	made
那里	有	到过	其他	时代	—	许多	的	他们	—	在	哪个	喘气	有	制成

['dʒɑːni] [ə; eɪ] ['hevi] ['detər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊɚz] .

Johnny	a	heavy	debtor	to	him	through	his	use	of	wonderful	powers	.
约翰尼	一个	重的	债务人	到	他	通过	他的	使用	的	精彩的	权力	.

潘特曾多次利用自己的神奇力量让约翰尼欠下巨额债务。

“ [naʊ] , ” ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ,

“	Now	,	”	Johnny	was	wondering	,
“	现在	,	”	约翰尼	曾是	好奇	,

“现在，”约翰尼心想，

“ [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] ?

“	just	how	much	has	he	to	do	with	the	events	of	the	last	few	days	?
“	只是	如何	很多	有	他	到	做	和	这	活动	的	这	最后的	很少	天	?

“他与最近几天的事件究竟有多大关系？”

['hiːz] [tuː] ['ɑːnərəb(ə)l] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]

He's	too	honorable	a	fellow	to	have	anything	to	do	with	the	attempt	to
他是	也	光荣的	一个	同伴	到	有	任何事物	到	做	和	这	试图	到

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['siːkrət] - ['prɑːses] [stiːl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌmænju'fæktʃərər] .

secure	the	secret	-	process	steel	for	some	other	manufacturer	.
安全的	这	秘密	-	过程	钢	为了	一些	其他	制造商	.

他为人正直，绝不会参与任何企图将秘制钢材据为己有、拱手让给其他制造商的行为。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] ['faɪər] ?

But	how	about	the	white	fire	?
但	如何	关于	这	白色的	火	?

那么白色的火焰呢?

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [kreɪn] ?

What	of	the	driving	of	the	traveling	crane	?
什么	的	这	驾驶	的	这	旅行	起重机	?

那么，行车起重机的驾驶情况如何呢?

" [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['kwɛstʃənɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	At	last	he	closed	his	mental	questionings	with	a	sigh	.
"	在	最后的	他	关闭	他的	精神的	质询	和	一个	叹	.

最后，他叹了口气，结束了心中的疑问。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [æskt] [pænt][tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

He	had	never	asked	Pant	to	reveal	any	of	his	secrets	and	he	was	not
他	有	绝不	问	喘气	到	揭示	任何	的	他的	秘密	和	他	曾是	不是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [naʊ] .

going	to	begin	now	.
去	到	开始	现在	.

他从未要求潘特透露任何秘密，现在也不会这么做。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːstɪŋ] [ɑːn][aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][oʊld] [taɪmz] . [

Soon	they	were	feasting	on	ice	-	cream	and	cake	and	talking	over	old	times	.	[
很快	他们	是	盛宴	在	冰	-	奶油	和	蛋糕	和	说	超过	老的	时代	.	[

-]

80	]
-	]

很快，他们就开始享用冰淇淋和蛋糕，并谈论过去的事。[80]

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] ['dʒɑːni] , [æz; əz] [dɑːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] , " [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [met]

"	By	the	way	,	"	said	Johnny	,	as	dawn	began	to	break	,	"	have	you	ever	met
"	经过	这	方式	,	"	说	约翰尼	,	作为	黎明	开始	到	休息	,	"	有	你	曾经	遇见

['mɪstər] . [mək'fɑːrlənd] ? "

Mr	.	McFarland	?	"
先生	.	麦克法兰	?	"

"对了,"约翰尼在黎明破晓时说道，"你见过麦克法兰先生吗? "

" [seɪ] [nɑːt] ! " [grɪnd] [pænt] .

"	Say	not	!	"	grinned	Pant	.
"	说	不是	!	"	咧嘴一笑	喘气	.

"别这么说！"潘特咧嘴一笑。

" ['hiːz] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [eɪnt] [hiː; hi] ? "

"	He's	the	manager	,	ain't	he	?	"
"	他是	这	经理	,	不是	他	?	"

"他是经理，对吧? "

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ? ”
Want to meet him ? ”
想 到 见面 他 ? ”

想见见他吗?

“ [aɪˈd][traɪ][ˌaɪ ˈtiː][wʌns] . ”
“ I'd try it once . ”
” ID 尝试 它 一次 . ”

“我会尝试一次。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[suːnz] [aɪm] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][ˈduːti] [wiːl] [ˈwɑːndər] [əˈraʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] . ”
Soon's I'm relieved from duty we'll wander around to his office . ”
很快 我是 松了口气 从 责任 出色地 漫步 大约 到 他的 办公室 . ”

我一下班，我们就去他办公室转转。

“ [tʃʌm] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? ”
“ Chum of yours , I suppose ? ”
” 密友 的 你的 , 我 认为 ? ”

“是你的朋友吧? ”

“ [nɑːt][ɪgˈzæktli] .
“ Not exactly .
” 不是 确切地 .

“不完全是。”

[bʌt; bət][aɪm] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] .
But I'm working under his orders .
但 我是 在职的 在下面 他的 订单 .

但我是奉他的命令行事。

[gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”
Got something to turn in this morning . ”
得到 某物 到 转动 在 这 早晨 . ”

今天早上得交点东西。

“ [lets] [siː] .
“ Let's see .
” 我们来吧 看 .

“让我们来看看。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

” [ˈdʒɑːni] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] - [rɑːd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [bluː] [stiːl] .
” Johnny showed him the connecting - rod made of the strange blue steel .
” 约翰尼 显示 他 这 连接 - 杆 制成 的 这 奇怪的 蓝色的 钢 .

“约翰尼给他看了那根由奇怪的蓝色钢材制成的连杆。”

“ [meɪd] [ðæt] [maɪˈself] , ” [ˈdʒɑːni] [sed] [ˈpraʊdli] .
“ Made that myself , ” Johnny said proudly .
” 制成 那 我 , ” 约翰尼 说 自豪地 .

“那是我自己做的，”约翰尼自豪地说。

[ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [smaɪl] [pleɪd] [əˈbaʊt] [pænts] [lɪps] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnevər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
A peculiar smile played about Pant's lips , but he said never a word .
一个 奇特 微笑 玩 关于 裤子 嘴唇 , 但 他 说 绝不 一个 单词 .

潘特的嘴角浮现出一丝奇特的微笑，但他一句话也没说。

[wen] [pænt][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] ['dʒɑ:ni:z] ['oʊldɪst]

When	Pant	had	been	introduced	to	the	manager	,	as	one	of	Johnny's	oldest
什么时候	喘气	有	到过	介绍	到	这	经理	,	作为	一	的	约翰尼的	最老

[ænd; ənd] [best] [frendz] ,

and	best	friends	,
和	最好的	朋友们	,

当潘特被介绍给经理时，他是约翰尼最老、最好的朋友之一。

[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][plænt] , ['dʒɑ:ni] [prə'du:st] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [rɑ:d] ,

who	happened	to	be	working	at	the	plant	,	Johnny	produced	the	connecting	rod	,
WHO	发生	到	是	在职的	在	这	植物	,	约翰尼	生产	这	连接	杆	,

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] ,

and	,	with	trembling	fingers	,
和	,	和	发抖	手指	,

碰巧在工厂工作的约翰尼拿出了连杆，然后颤抖着手指，

['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] .

handed	it	to	the	manager	.
递交	它	到	这	经理	.

把它交给了经理。

“ [wɒts] [ðæt] ?

“	What's	that	?
”	是什么	那	?

那是什么?

” [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] [aɪz] . [-]

”	A	puzzled	expression	came	into	the	manager's	eyes	.	[	81	]
”	一个	困惑	表达	来了	进入	这	经理的	眼睛	.	[	-	]

经理眼中露出了困惑的表情。[81]

“ [kə'nektɪŋ] - [rɑ:d] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - ['prɑ:ses] [sti:l] . ”

“	Connecting	-	rod	made	of	the	new	-	process	steel	.	”
”	连接	-	杆	制成	的	这	新的	-	过程	钢	.	”

“采用新工艺钢材制造的连杆。”

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么!

[kɑ:nt] [bi:; bi] !

Can't	be	!
不能	是	!

不可能!

[ðæt] [sti:l] [wəʊnt] [wɜ:rk] !

That	steel	won't	work	!
那	钢	惯于	工作	!

这种钢材不行!

['noʊbɑ:di] [noʊz] [haʊ] .

Nobody	knows	how	.
无人	知道	如何	.

没人知道原因。

[bʌt; bət] — ” [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [lʊk] [mɔ:r] ['kloʊsli] — “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

But	—	”	He	paused	to	look	more	closely	—	“	but	it	is	!
但	—	”	他	暂停	到	看	更多的	密切	—	“	但	它	是	!

但是——”他停下来仔细看了看——“但是它确实是！”

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Do you know how to work it ? ”
做 你 知道 如何 到 工作 它 ? ”

你知道怎么操作吗?

“ [noʊ] , ” ['dʒɑːni] [sed] [rɪ'gretfəli] , “ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dəunt] . ”
“ No , ” Johnny said regretfully , “ I'm afraid I don't . ”
“ 不 , ” 约翰尼 说 遗憾的是 , “ 我是 害怕的 我 不 . ”

“不,”约翰尼遗憾地说，“恐怕我没有。”

“ [ðen] [haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ?
“ Then how was it made ?
“ 然后 如何 曾是 它 制成 ?

“那么它是如何制成的呢?”

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
Where did you get it ?
在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

” ['dʒɑːni] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['faɪər] [θruː] [frʌm; frəm]
” Johnny sat down and this time told the story of the white fire through from
” 约翰尼 卫星 向下 和 这 时间 讲述 这 故事 的 这 白色的 火 通过 从
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
the beginning .
这 开始 .

“约翰尼坐了下来，这次他从头到尾讲述了白火的故事。”

['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tel] :
Only one thing he did not tell :
仅有的 一 事物 他 做过 不是 告诉 :

他唯一没说的就是:

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tel] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] [ɪn] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv]
He did not tell of testing the steel in the laboratory and of the bottle of
他 做过 不是 告诉 的 测试 这 钢 在 这 实验室 和 的 这 瓶子 的
['braʊnɪʃ] ['lɪkwɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʃelf] .
brownish liquid on the top shelf .
棕褐色 液体 在 这 顶部 架子 .

他没有提及在实验室对钢材进行测试的事，也没有提及放在顶层架子上的那瓶棕色液体。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'dʒækjuleɪt] : “ ['nevər]
The manager listened with rapt attention , now and then ejaculating : “ Never
这 经理 听着 和 欣喜若狂 注意力 , 现在 和 然后 射精 : ” 绝不
[hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
heard of such a thing !
听到 的 这样的 一个 事物 !

经理全神贯注地听着，不时地发出惊叹：“从未听说过这种事！”

[kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] !
Can't believe it unless I see it myself !
不能 相信 它 除非 我 看 它 我 !

眼见为实!

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [jʌŋ] [mæn] !
Impossible , young man !
不可能的 , 年轻的 男人 !

不可能，年轻人!

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的!

[kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
Can't believe it ! ”
不能 相信 它 ! ”

简直难以置信!

“ [bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði]['fɔːrdʒɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['dʒɑːni] ['staʊtli] . [-]
“ But here's the forging to prove it , ” insisted Johnny stoutly . [82]
“ 但 这里是 这 锻造 到 证明 它 , ” 坚持 约翰尼 坚定地 . [-]

“但这里有伪造的证据可以证明这一点,”约翰尼坚定地说道。[82]

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] !
“ Tell you what !
“ 告诉 你 什么 !

“告诉你吧!”

” [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , “ [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['naɪts] [sliːp] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
” said the manager , “ I'm willing to lose a night's sleep over it ,
” 说 这 经理 , “ 我是 愿意的 到 失去 一个 夜晚 睡觉 超过 它 ,

经理说:“我愿意为此失眠一晚。”

[ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][æt; ət] [liːst] .
or part of one at least .
或者 部分 的 一 在 至少 .

或者至少是其中的一部分。

[wiːl] [traɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] .
We'll try the thing out .
出色地 尝试 这 事物 出去 .

我们来试一试。

[wiːl] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [goʊst] [wɔːks] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [læft] .
We'll see if the ghost walks to - night , ” he laughed .
出色地 看 如果 这 鬼 散步 到 - 夜晚 , ” 他 笑了 .

“我们今晚看看鬼魂会不会出没,”他笑着说。

“ [wiːl] [teɪk] [aʊt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [baːz][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [wʌnz] .
“ We'll take out two of the long bars in the vault and one of the short ones .
” 出色地 拿 出去 二 的 这 长的 酒吧 在 这 金库 和 一 的 这 短的 一个 .

“我们将拆除跳马中的两根长杆和一根短杆。”

[wiːl] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrdʒ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['faɪər] [kʌmz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [get]
We'll put them on the forge and — and if the fire comes and they get
出色地 放 他们 在 这 锻造 和 — 和 如果 这 火 来 和 他们 得到
[waɪt] - [hɑːt] ,
white - hot ,
白色的 - 热的 ,

我们会把它们放在锻炉上，如果火烧起来，它们变得通红炽热，

[wiːl] [kʌt] [ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] [baːz][ɪn] [hæf] ,
we'll cut the two long bars in half ,
出色地 切 这 二 长的 酒吧 在 一半 ,

我们将把这两根长条杆切成两半。

[ænd; ənd] ['hæmər] [fɔːr] [kə'nektɪŋ] - [rɑːdz][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːrt]

and	hammer	four	connecting	-	rods	from	them	and	one	from	the	short
和	锤	四	连接	-	杆	从	他们	和	一	从	这	短的

[wʌn] .

one	.
一	.

然后用锤子敲下其中四根连杆和短连杆中的一根。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [sɪks][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] ,

That	will	give	six	with	this	one	you	have	,
那	将要	给	六	和	这	一	你	有	,

加上你手里的这个，一共就是六个了。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [set][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃʌmi] ['roʊdstər] .

making	a	full	set	for	one	of	our	chummy	roadsters	.
制作	一个	满的	放	为了	一	的	我们的	亲密	敞篷跑车	.

为我们其中一辆可爱的敞篷跑车制作一套完整的配件。

[kæn; kən][juː; jʊ] [draɪv] [ə; eɪ][kɑːr] ?

Can	you	drive	a	car	?
能	你	驾驶	一个	车	?

你会开车吗?

〞 [hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .

〞	he	asked	suddenly	.
〞	他	问	突然	.

他突然问道。

“ [jes] , [sɜːr] . 〞

“	Yes	,	sir	.	〞
〞	是的	,	先生	.	〞

“是的，先生。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
〞	全部	正确的	.

“好的。

[ɪf] [ðə; ði] [goʊst] [wɔːks] [tuː; tə] - [naɪt] ,

If	the	ghost	walks	to	-	night	,
如果	这	鬼	散步	到	-	夜晚	,

如果今晚鬼魂出没，

[its] [ə; eɪ] [trɪp] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [geɪt]

it's	a	trip	clear	across	the	continent	for	you	—	all	the	way	to	the	Golden	Gate
它是	一个	旅行	清除	穿过	这	大陆	为了	你	—	全部	这	方式	到	这	金的	门

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] !

and	back	again	!
和	后退	再次	!

对你来说，这是一次横跨整个大陆的旅行——一直到金门大桥再返回!

[wʌt] [seɪ] ? 〞

What	say	?	〞
什么	说	?	〞

你觉得呢?

“ [aɪ] — [aɪ] — [seɪ] [ɔːl] [raɪt] , 〞 ['stæməd] ['dʒɑːni] .

“	I	—	I	—	say	all	right	,	〞	stammered	Johnny	.
〞	我	—	我	—	说	全部	正确的	,	〞	结结巴巴	约翰尼	.

“我……我……我说好吧，”约翰尼结结巴巴地说。

“ [maɪnd][juː; jʊ] , ” [wɔːrnd] ['mɪstər] . [mək'fɑːrlənd] , ['jeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət] ['dʒɑːni] , “ [ðæts]

“	Mind	you	,	”	warned	Mr	.	McFarland	,	shaking	his	finger	at	Johnny	,	“	that's
“	头脑	你	,	”	警告	先生	.	麦克法兰	,	摇晃	他的	手指	在	约翰尼	,	“	那就是

[prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['faɪər] [kʌmz] .

providing	the	white	fire	comes	.
提供	这	白色的	火	来	.

“请注意，”麦克法兰先生警告道，一边朝约翰尼摇着手指，“前提是白火会到来。”

[bʌt; bət] , [ʃɔː] !

But	,	pshaw	!
但	,	呸	!

但是，呸！

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] .

it	won't	.
它	惯于	.

不会的。

[huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Whoever	heard	of	such	a	thing	?
谁	听到	的	这样的	一个	事物	?

谁听说过这种事?

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [aɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [æt; ət] [naɪn] [ʃɑːrp] . ” [-]

But	,	anyway	,	I'll	be	around	at	nine	sharp	.	”	[	83	]
但	,	反正	,	患病的	是	大约	在	九	锋利的	.	”	[	-	]

不过，无论如何，我九点准时到。”[83]

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [pænt] ? ” [æskt] ['dʒɑːni] .

“	Shall	I	bring	Pant	?	”	asked	Johnny	.
“	将	我	带来	喘气	?	”	问	约翰尼	.

“要我带潘特来吗？”约翰尼问道。

“ [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] — [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [goʊst] ['dʌznt] ['ɑːbdʒekt] .

“	As	you	like	—	providing	the	ghost	doesn't	object	.
“	作为	你	喜欢	—	提供	这	鬼	不	目的	.

“随你便——只要鬼魂不反对。”

” [ðə; ði]['mænɪdʒər] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɔːkt] [aʊt] .

”	The	manager	laughed	again	,	and	the	two	boys	walked	out	.
”	这	经理	笑了	再次	,	和	这	二	男孩们	步行	出去	.

经理又笑了，两个男孩走了出去。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] [dɪn][ʌv; əv][trɪp] - ['hæmərz] , ['rɪvɪtər] , ['mɪlərz] , [ænd; ənd]

That	night	,	when	the	perpetual	din	of	trip	-	hammers	,	riveters	,	millers	,	and
那	夜晚	,	什么时候	这	永久	din	的	旅行	-	锤子	,	铆工	,	磨坊主	,	和

['dʒen(ə)rəl] [kən'strʌkʃ(ə)n] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz] ['stɪld] ,

general	construction	machinery	was	stilled	,
一般的	建造	机械	曾是	静止	,

那天晚上，当凿岩机、铆钉机、铣床和各种建筑机械的持续轰鸣声停止时，

[ænd; ənd][ðə; ði][plænt][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ɪk'spektənt] [er] , [ðə; ði]

and	the	plant	had	taken	on	a	hushed	and	seemingly	expectant	air	,	the
和	这	植物	有	已采取	在	一个	静静地	和	似乎	怀孕	空气	,	这

[θriː] , ['mɪstər] . [mək'fɑːrlənd] ,

three	,	Mr	.	McFarland	,
三	,	先生	.	麦克法兰	,

工厂里弥漫着一种静谧而又充满期待的气氛，三人，麦克法兰先生，

['dʒɑːni] [ænd; ənd][pænt] , ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrdʒ] - [ruːm] .

Johnny	and	Pant	,	gathered	in	the	corner	of	the	forge	-	room	.
约翰尼	和	喘气	,	聚集	在	这	角落	的	这	锻造	-	房间	.

约翰尼和潘特聚集在锻造室的角落里。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [siːmd] ['nɜːrvəs] .

The	manager	seemed	nervous	.
这	经理	似乎	紧张的	.

经理看起来很紧张。

[hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [θriː] [stiːl] [baːz][ɑːn][ðə; ði][fɔːrdʒ] .

His	hand	trembled	slightly	as	he	placed	the	three	steel	bars	on	the	forge	.
他的	手	颤抖	轻微地	作为	他	放置	这	三	钢	酒吧	在	这	锻造	.

他将三根钢条放在锻炉上时，手微微颤抖了一下。

['dʒɑːniːz] [braʊ] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] .

Johnny's	brow	was	wrinkled	.
约翰尼的	眉头	曾是	皱	.

约翰尼的眉头皱了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] .

He	was	worried	.
他	曾是	担心	.

他很担心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk] .

He	was	fearful	that	the	experiment	would	not	work	.
他	曾是	可怕	那	这	实验	会	不是	工作	.

他担心实验不会成功。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hoʊps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

Indeed	,	he	had	little	hopes	that	it	would	.
的确	,	他	有	小的	希望	那	它	会	.

事实上，他对此并不抱太大希望。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ,

And	he	did	want	it	to	,
和	他	做过	想	它	到	,

他确实希望如此。

[fɔːr; fər] [sək'ses] [ment] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mə'nɑːtənəs] [tæsk] ,

for	success	meant	the	chance	to	get	away	from	his	monotonous	task	,
为了	成功	意思是	这	机会	到	得到	离开	从	他的	单调	任务	,

对他而言，成功意味着有机会摆脱单调乏味的工作。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [krɔːs] - ['kɑːntɪnənt] [trɪp] .

as	well	as	a	glorious	cross	-	continent	trip	.
作为	出色地	作为	一个	辉煌	叉	-	大陆	旅行	.

以及一次精彩绝伦的跨大陆旅行。

[pænts] [feɪs] [wɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæsk] - [laɪk] [lʊk] [ðæt] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['meni]

Pant's	face	wore	the	old	mask	-	like	look	that	Johnny	had	seen	on	it	so	many
裤子	脸	穿着	这	老的	面具	-	喜欢	看	那	约翰尼	有	已见	在	它	所以	许多

[taɪmz] [bɪ'fɔːr] . [-]

times	before	.	[	84	]
时代	前	.	[	-	]

潘特的脸上露出了约翰尼以前多次见过的那种戴着面具的表情。[84]

“ [naʊ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [smaɪld] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

“	Now	,	I	take	it	,	”	smiled	the	manager	,
“	现在	,	我	拿	它	,	”	微笑	这	经理	,

“现在，我收下了，”经理笑着说。

“ [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmjələ][ɪz][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv] [stiːl] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrdʒ] ,

“	that	the	formula	is	to	place	the	bars	of	steel	on	the	forge	,
“	那	这	公式	是	到	地方	这	酒吧	的	钢	在	这	锻造	,

“诀窍在于将钢条放在锻炉上，

[ðen] [tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːk] [əˈweɪ] .
then turn your back and walk away .
然后 转动 你的 后退 和 走 离开 .

然后转身走开。

[ˈɔːlweɪz] [mʌst; məst][goʊ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈfɔːrmjələ] [wen] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈgoʊsts] , ” [hiː; hi] [læft] .
Always must go according to formula when dealing with ghosts , ” he laughed .
总是 必须 去 根据 到 公式 什么时候 处理 和 鬼魂 , ” 他 笑了 .

“对付鬼魂一定要按部就班，”他笑着说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] ?
“ Are you ready ?
” 是 你 准备好 ?

你准备好了吗?

[aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði][baːz][ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
I have placed the bars in position .
我 有 放置 这 酒吧 在 位置 .

我已经把杆子放好位置了。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[wɪə(r)] [ɔːf] !
We're off !
是 离开 !

我们出发!

[rɪˈmembər] , [noʊ] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] !
Remember , no looking back !
记住 , 不 寻找 后退 !

记住，不要回头看!

” [ˈsloʊli] , [ˈsɑːləmli] , [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrdʒ] - [ruːm] , [ðen] [tɜːrnd]
“ Slowly , solemnly , they marched to the end of the forge - room , then turned
” 缓慢地 , 庄严地 , 他们 行军 到 这 结尾 的 这 锻造 - 房间 , 然后 转向
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

他们缓缓地、庄严地走到锻造室的尽头，然后转身离开。

[ˈdʒɑːniːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
Johnny's heart was beating violently .
约翰尼的 心 曾是 殴打 暴力 .

约翰尼的心跳得非常剧烈。

“ [waɪ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , “ [jʊr; jər] [frend] [ˈiznt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] !
“ Why ! ” exclaimed the manager , “ your friend isn't with us !
” 为什么 ! ” 惊呼 这 经理 , ” 你的 朋友 不是 和 我们 !

“为什么！”经理惊呼道，“你的朋友不在我们这里！”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .
” It was true .
” 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[pænt][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Pant had disappeared .
喘气 有 消失 .

潘特不见了。

[bɪˈfɔːr] ['dʒɑːni] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Before	**Johnny**	**could**	**make**	**a**	**guess**	**as**	**to**	**what**	**had**	**become**	**of**	**him**	**,**
前	约翰尼	可以	制作	一个	猜测	作为	到	什么	有	变得	的	他	,

约翰尼还没来得及猜到他发生了什么事，

[ðer; ðər] [keɪm] [əˈnʌðər] [ˌekskləˈmeɪʃn] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [məkˈfɑːrlənd] :

there	**came**	**another**	**exclamation**	**from**	**Mr**	**.**	**McFarland**	**:**
那里	来了	其他	感叹	从	先生	.	麦克法兰	:

麦克法兰先生又发出了一声惊叹：

“ [its] ['wɜːrkɪŋ] !

“	**It's**	**working**	**!**
”	它是	在职的	!

“它奏效了！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	**There**	**was**	**awe**	**in**	**his**	**voice**	**.**
”	那里	曾是	敬畏	在	他的	嗓音	.

他的声音里充满了敬畏。

['dʒɑːni] [stɛərd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .

Johnny	**stared**	**for**	**a**	**second**	**,**	**then**	**started**	**on**	**the**	**run**	**.**
约翰尼	凝视	为了	一个	第二	,	然后	开始	在	这	跑步	.

约翰尼愣了一下，然后拔腿就跑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] .

He	**was**	**closely**	**followed**	**by**	**his**	**employer**	**.**
他	曾是	密切	随后	经过	他的	雇主	.

他的雇主一直密切跟踪他。

[ðə; ði][baːz] , [ɔːlˈredi] ['gloʊɪŋ] [red] ,

The	**bars**	**,**	**already**	**glowing**	**red**	**,**
这	酒吧	,	已经	发光	红色的	,

那些已经泛着红光的酒吧，

[hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

had	**turned**	**to**	**almost**	**a**	**white**	**heat**	**by**	**the**	**time**	**they**	**reached**	**the**	**side**	**of**
有	转向	到	几乎	一个	白色的	热	经过	这	时间	他们	达到	这	边	的

[ðə; ði][fɔːrdʒ] .

the	**forge**	**.**
这	锻造	.

当他们走到锻炉边时，炉火已经烧得几乎呈白色了。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ekspɜːrt][fɔːrdʒ][mæn] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]

The	**manager**	**had**	**been**	**an**	**expert**	**forge**	**man**	**long**	**before**	**he**	**became**	**a**
这	经理	有	到过	一个	专家	锻造	男人	长的	前	他	成为	一个

['kæpɪtəlɪst] .

capitalist	**.**
资本家	.

这位经理在成为资本家之前，就已经是一位技艺精湛的锻造工匠了。

[hiː; hi] [naʊ] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] . [-]

He	**now**	**took**	**charge**	**.**	**[**	**85**	**]**
他	现在	采取	收费	.	[	-	]

他现在接管了指挥权。[85]

“ ['stedi] !

“	**Steady**	**!**
”	稳定的	!

“稳定的！

〃 [hiː; hi] ['kɔːʃənd] .
〃 he cautioned .
〃 他 警告 .

他告诫道。

“ [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
“ One thing at a time .
〃 一 事物 在 一个 时间 .

“一次只做一件事。”

[fɜːrst] [wiːl] [kʌt] [ðoʊz] [baːz][ɪn] [tuː] .
First we'll cut those bars in two .
第一的 出色地 切 那些 酒吧 在 二 .

首先，我们要把这些杆子切成两段。

[ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)l] [edʒ] [ɑːn] [ðæt] ['ænvɪl][ðer; ðər] .
A chisel edge on that anvil there .
一个 凿 边缘 在 那 砧 那里 .

那块铁砧上有凿子般的边缘。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
There you are .
那里 你 是 .

你在那里。

[naʊ] [fɔːrdʒ] [ðæt] [wʌn] [waɪl] [aɪ] [kʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .
Now forge that one while I cut the other one .
现在 锻造 那 一 尽管 我 切 这 其他 一 .

你现在锻造这个，我来切割另一个。

〃 [wæŋ] - [wæŋ] - [wæŋ] [went] [ðə; ði] ['hæmər] .
〃 Whang - whang - whang went the hammer .
〃 王 - 哇 - 哇 去 这 锤 .

〃锤子敲响了。

[wʌn] ['pɜːrfɪkt] [kə'nektɪŋ] - [rɑːd] .
One perfect connecting - rod .
一 完美的 连接 - 杆 .

一根完美的连杆。

[wæŋ] - [wæŋ] - [wæŋ] — [ə'nʌðər] .
Whang - whang - whang — another .
王 - 哇 - 哇 — 其他 .

又一个。

[θriː] [taɪmz] [mɔːr] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
Three times more , then with perspiration standing out on their faces ,
三 时代 更多的 , 然后 和 汗 常设 出去 在 他们的 面孔 ,

次数是原来的三倍，然后他们脸上都渗出了汗珠。

['dʒɑːni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [sæt] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [waɪl] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] - [rɑːdz] [kuːld] .
Johnny and his employer sat facing one another while the connecting - rods cooled .
约翰尼 和 他的 雇主 卫星 面向 一 其他 尽管 这 连接 - 杆 冷却 .

约翰尼和他的雇主面对面坐着，等待连杆冷却。

[tuː; tə] ['dʒɑːni] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'zemb(ə)l] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː]

To	Johnny	it	seemed	that	they	must	resemble	nothing	quite	so	much	as	two
到	约翰尼	它	似乎	那	他们	必须	类似	没有什么	相当	所以	很多	作为	二

['pʌpiz] ,

puppies	,
小狗	,

在约翰尼看来，它们简直就像两只小狗。

[huː] , ['æftər] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][ræt] , [sɪt][ɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] [tuː; tə][grɪn][æt; ət][wʌn]

who	,	after	succeeding	in	killing	a	rat	,	sit	on	their	haunches	to	grin	at	one
WHO	,	后	成功	在	杀	一个	鼠	,	坐	在	他们的	臀部	到	咧嘴笑	在	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

它们成功杀死老鼠后，蹲坐在地上互相咧嘴笑着。

['sʌd(ə)nli] ['dʒɑːni] [spræŋ] [ʌp] ;

Suddenly	Johnny	sprang	up	;
突然	约翰尼	弹簧	向上	;

约翰尼突然跳了起来；

“ [hə'loʊ] !

“	Hello	!
“	你好	!

“你好！

[hɪəz] [pænt] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

Here's	Pant	,	”	he	shouted	.
这里是	喘气	,	”	他	喊叫	.

“潘特来了！”他喊道。

“ [wer] [juː; jʊ] [bɪn] ?

“	Where	you	been	?
“	在哪里	你	到过	?

你去哪儿了？

[lʊk] [wʌt] [wiːv] [gɑːt] !

Look	what	we've	got	!
看	什么	我们已经	得到	!

看看我们发现了什么！

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔdʒɪŋz] .

”	He	pointed	at	the	forgings	.
”	他	尖	在	这	锻件	.

他指着那些锻件。

[pænt] [smaɪld] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ˌnɑːnkə'mɪtl] [smaɪl] .

Pant	smiled	a	strangely	noncommittal	smile	.
喘气	微笑	一个	奇怪的	不置可否	微笑	.

潘特露出了一个略显暧昧的微笑。

“ [waɪ] , [aɪ] — ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

“	Why	,	I	—	happened	to	think	of	something	,	”	was	all	he	said	.
“	为什么	,	我	—	发生	到	思考	的	某物	,	”	曾是	全部	他	说	.

“我——碰巧想到了一件事，”他只说了这么一句。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ðæt] ['tiːzɪŋ] [smaɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] . [-]

There	was	again	that	teasing	smile	about	the	corners	of	his	mouth	.	[	86	]
那里	曾是	再次	那	戏弄	微笑	关于	这	角落	的	他的	嘴	.	[	-	]

他的嘴角又露出了那种戏谑的笑容。[86]

“ [wel] , [naʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl] ['ɔːtoʊ] [trɪp] , ”
“ **Well , now , I'd like to know more about that transcontinental auto trip , ”**
” 出色地 , 现在 , ID 喜欢 到 知道 更多的 关于 那 跨大陆 汽车 旅行 , ”
[smaɪld] ['dʒɑːni] ,
smiled Johnny ,
微笑 约翰尼 ,

“嗯，现在，我很想了解更多关于那次横跨大陆的自驾游的信息，”约翰尼笑着说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .
turning to his employer .
转弯 到 他的 雇主 .

转向他的雇主。

“ [nɑːt] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ Not to - night .
” 不是 到 - 夜晚 .

“今晚不行。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wɜːrkt] [aʊt] [jet] .
All the details are not worked out yet .
全部 这 细节 是 不是 工作 出去 然而 .

所有细节尚未敲定。

[bɪ'saɪdz] , [its] [leɪt] , [ænd; ənd] [oʊld] ['fɛloʊz] [laɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn] [bed] .
Besides , it's late , and old fellows like me belong in bed .
除了 , 它是 晚的 , 和 老的 伙伴们 喜欢 我 属于 在 床 .

此外，天色已晚，像我这样的老家伙该睡觉了。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
But I want to congratulate you .
但 我 想 到 祝贺 你 .

但我还是要祝贺你。

” [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
” He put out his hand .
” 他 放 出去 他的 手 .

他伸出了手。

['dʒɑːni] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] .
Johnny shook it warmly .
约翰尼 摇晃 它 热情地 .

约翰尼热情地摇了摇它。

“ [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɑːni] ,
“ The more I think of it , Johnny ,
” 这 更多的 我 思考 的 它 , 约翰尼 ,

“我越想越觉得，约翰尼，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊr; jər] [goʊst] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪ'nɪgmə] .
the more I'm inclined to think your ghost is a scientific enigma .
这 更多的 我是 倾斜 到 思考 你的 鬼 是 一个 科学 谜 .

我越来越觉得你的鬼魂是一个科学谜团。

” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːd] [tuː; tə] [pænt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ment] ['mɪrli] “ [gʊd] [naɪt] ” [ænd; ənd]
” With a nod to Pant which might have meant merely “ good night ” and
” 和 一个 点头 到 喘气 哪个 可能 有 意思是 仅仅 “ 好的 夜晚 ” 和
[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] ,
which also might have indicated something more mysterious ,
哪个 还 可能 有 表明的 某物 更多的 神秘 ,

“他向潘特点头致意，这可能仅仅意味着‘晚安’，但也可能暗示着更神秘的含义。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

he	was	gone	.
他	曾是	已消失	.

他走了。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['mɪstər] . [mək'fɑːrlənd] , [æz; əz] ['dʒɑːni] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [baɪ][hɪz; ɪz] [desk] [nekst]

“	You	see	,	”	said	Mr	.	McFarland	,	as	Johnny	took	the	chair	by	his	desk	next
”	你	看	,	”	说	先生	.	麦克法兰	,	作为	约翰尼	采取	这	椅子	经过	他的	桌子	下一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“你看，”第二天早上，约翰尼在麦克法兰先生办公桌旁坐下时，麦克法兰先生说道。

“ [juː; jʊ] [helpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [spiːd] [θɪŋz] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt][baɪ] ['getɪŋ] [ðoʊz] [kə'nektɪŋ] - [rɑːdz]

“	you	helped	us	to	speed	things	up	quite	a	bit	by	getting	those	connecting	-	rods
”	你	帮助	我们	到	速度	事物	向上	相当	一个	少量	经过	获得	那些	连接	-	杆

['fɔrdʒd] .

forged	.
锻造	.

“你帮我们把连杆锻造出来，大大加快了我们的进度。”

[ðɪs] [nuː] [stiːl] [mʌst; məst][biː; bi] ['testɪd] [aʊt] [ɪn]['æktʃuəl] ['sɜːrvɪs] .

This	new	steel	must	be	tested	out	in	actual	service	.
这	新的	钢	必须	是	测试	出去	在	实际的	服务	.

这种新型钢材必须在实际使用中经过测试。

['iːv(ə)n][hæd; həd][wiː; wi][ðə; ði]['fɔːrmjələ] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [truː] .

Even	had	we	the	formula	,	this	would	be	true	.
甚至	有	我们	这	公式	,	这	会	是	真的	.

即使我们掌握了公式，这个结论也是成立的。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [set] [ʌv; əv] [kə'nektɪŋ] - [rɑːdz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] ,

Now	,	with	this	set	of	connecting	-	rods	in	our	possession	,
现在	,	和	这	放	的	连接	-	杆	在	我们的	拥有	,

现在，我们有了这套连杆，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [stiːl] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['testɪŋ] [aʊt] . [-]

we	are	in	a	position	to	give	the	steel	a	thorough	testing	out	.	[	87	]
我们	是	在	一个	位置	到	给	这	钢	一个	彻底	测试	出去	.	[	-	]

我们有能力对钢材进行彻底的测试。[87]

“ [maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [wiːld] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] ['dʒɑːni] .

“	My	proposition	is	this	,	”	he	wheeled	about	,	and	leveled	his	eyes	upon	Johnny	.
”	我的	主张	是	这	,	”	他	带轮子的	关于	,	和	平整	他的	眼睛	之上	约翰尼	.

“我的提议是这样的，”他猛地转过身，目光直直地盯着约翰尼。

“ [wiːl] [get] [ðoʊz] [kə'nektɪŋ] - [rɑːdz] [mɪld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['sɜːrfɪs] ['niːdɪd] ,

“	We'll	get	those	connecting	-	rods	milled	down	to	the	shape	and	surface	needed	,
”	出色地	得到	那些	连接	-	杆	磨碎	向下	到	这	形状	和	表面	需要	,

“我们会把这些连杆铣削成所需的形状和表面。”

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][juːz] ['daɪmənd] ['mɪlərz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

if	we	have	to	use	diamond	millers	to	do	it	.
如果	我们	有	到	使用	钻石	磨坊主	到	做	它	.

如果必须用金刚石铣床来做的话。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ʃeɪp] , [wiːl] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃʌmi]

When	they	are	in	perfect	shape	,	we'll	put	them	into	one	of	our	chummy
什么时候	他们	是	在	完美的	形状	,	出色地	放	他们	进入	一	的	我们的	亲密

['roʊdstər] ['endʒɪnz] ,

roadster	engines	,
敞篷跑车	发动机	,

当它们状态完美时，我们会把它们装进我们其中一台性能卓越的跑车发动机里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] ['roʊdstər] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['kɑːntɪnənt][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [test]

and	you	take	that	roadster	across	the	continent	and	back	again	to	test
和	你	拿	那	敞篷跑车	穿过	这	大陆	和	后退	再次	到	测试

[ðem; ðəm][aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

然后你开着那辆敞篷跑车横跨大陆来回行驶，测试它们的性能。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?

What	do	you	say	to	that	?
什么	做	你	说	到	那	?

你对此有何看法?

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['brɔːdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	His	face	broadened	into	a	smile	.
"	他的	脸	扩大	进入	一个	微笑	.

“他脸上露出了笑容。”

“ ['ɪtl] [biː; bi][sʌm; səm] [trɪp] , [bʌt; bət][baɪ] [dʒɔːrdʒ] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	It'll	be	some	trip	,	but	by	George	you	deserve	it	!
"	它将	是	一些	旅行	,	但	经过	乔治	你	应得	它	!

“这将是一次难忘的旅行，但乔治，你值得拥有！”

" ['dʒɑːni] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ʃer] ['fʊli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	Johnny	did	not	appear	to	share	fully	in	his	enthusiasm	.
"	约翰尼	做过	不是	出现	到	分享	完全	在	他的	热情	.

“约翰尼似乎并没有完全理解他的热情。”

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , “ [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	It's	all	right	,	"	he	hesitated	,	“	and	I'd	like	to	do	it	.
"	它是	全部	正确的	,	"	他	犹豫了一下	,	"	和	ID	喜欢	到	做	它	.

“没关系，”他犹豫了一下，“我愿意这么做。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

It	would	be	a	wonderful	experience	,
它	会	是	一个	精彩的	经验	,

这将是一次美妙的经历。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ðæt] ['tʃʌmi] ['roʊdstər] [aɪ][wʌz; wəz] ['sælvidʒiŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə]

but	—	but	there's	that	chummy	roadster	I	was	salvaging	and	was	to
但	—	但	有	那	亲密	敞篷跑车	我	曾是	打捞	和	曾是	到

[hæv; həv][æt; ət][kɔːst] .

have	at	cost	.
有	在	成本	.

但是——但是我还有一辆很可爱的敞篷跑车，我正在努力修复它，而且本来可以按成本价买到。

[its] [tuː] - [θɜːrd] [dʌn] .

It's	two	-	thirds	done	.
它是	二	-	三分之一	完毕	.

已经完成了三分之二。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] .

It	will	mean	a	long	wait	.
它	将要	意思是	一个	长的	等待	.

这意味着要等很久。

[aɪ] — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	—	I'd	like	to	finish	it	.	"
我	—	ID	喜欢	到	结束	它	.	"

我……我想把它完成。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
“ I see , ” said the manager , stroking his chin .
” 我 看 , ” 说 这 经理 , 抚摸 他的 下巴 .

“我明白了，”经理一边摸着下巴一边说道。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][kɑːr][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] — [ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] .
“ You want a car of your own — that's natural .
” 你 想 一个 车 的 你的 自己的 — 那就是 自然的 .

“你想拥有一辆属于自己的车——这很正常。”

[aɪ] [sə'poʊz] [moʊst] [bɔɪz] [duː] . ”
I suppose most boys do . ”
我 认为 最多 男孩们 做 . ”

我想大多数男孩都会这样吧。

“ [its] [nɑːt] [ðæt] , ” ['dʒɑːni] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] ['ædɪd] : “ [nɑːt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , [sɜːr] .
“ It's not that , ” Johnny hesitated , then added : “ Not that at all , sir .
” 它是 不是 那 , ” 约翰尼 犹豫了一下 , 然后 额外 : “ 不是 那 在 全部 , 先生 .

“不是那样的，”约翰尼犹豫了一下，然后补充道：“完全不是那样的，先生。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sel] . ” [-]
I want to finish it to sell . ” [88]
我 想 到 结束 它 到 卖 . ” [-]

我想把它完成然后卖掉。”[88]

“ [sel] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Sell it ?
” 卖 它 ?

“卖掉它？”

” [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [stɛərd] .
” His employer stared .
” 他的 雇主 凝视 .

他的雇主盯着他看。

“ [jes] , [sɜːr] !
“ Yes , sir !
” 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [det] . ”
I have a debt . ”
我 有 一个 债务 . ”

我欠债了。

“ [ə; eɪ] [det] ?
“ A debt ?
” 一个 债务 ?

“债务？”

” [ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] [aɪz] ['redʒɪstərd] [ˌdɪsə'pruːvl] .
” The manager's eyes registered disapproval .
” 这 经理的 眼睛 挂号的 不赞成 .

经理的眼神中流露出不满。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['dɛts] .
“ A boy of your age shouldn't have debts .
” 一个 男生 的 你的 年龄 不应该 有 债务 .

“你这个年纪的男孩不应该负债。”

" ['dʒɑːni] [gɑːt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [blə:tid] [aʊt] : " [its]
" Johnny got red in the face , hesitated a moment , then blurted out : " It's
" 约翰尼 得到 红色的 在 这 脸 , 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 脱口而出 出去 : " 它是
[nɑːt][maɪ] [det] .
not my debt .
不是 我的 债务 .

约翰尼脸涨得通红，犹豫了一会儿，然后脱口而出："这不是我的债。"

[maɪ] ['fɑːðɚz] [det] , [bʌt; bət][wʌn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] ['evri] [sent] [ʌv; əv][hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd]
My father's debt , but one he would have paid every cent of had he lived
我的 父亲的 债务 , 但 一 他 会 有 有薪酬的 每一个 中心 的 有 他 居住地
. "
: "
. "

这是我父亲欠下的债，但如果他还活着，他一定会一分不差地还清。

" [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [det] ?
" Your father's debt ?
" 你的 父亲的 债务 ?

你父亲的债务?

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] .
" the manager asked with a curious change of tone .
" 这 经理 问 和 一个 好奇的 改变 的 语气 .

经理语气突然变得有些奇怪，问道。

" [jes] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , he would have paid it .
" 是的 , 他 会 有 有薪酬的 它 .

"是的，他会付钱的。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
I believe you .
我 相信 你 .

我相信你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [baɪ] ['selɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][juː; jʊ][hæv; həv] ['sælvidʒd] ? "
And you want to pay by selling the car you have salvaged ? "
和 你 想 到 支付 经过 销售 这 车 你 有 打捞 ? "

你想通过卖掉那辆报废车来偿还债务吗?

" [jes] , [sɜːr] ; [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , sir ; part of it .
" 是的 , 先生 ; 部分 的 它 .

"是的，先生；一部分。"

" ['dʒɑːniːz] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" Johnny's eyes were upon the floor .
" 约翰尼的 眼睛 是 之上 这 地面 .

约翰尼的目光落在地板上。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
" All right , you shall .
" 全部 正确的 , 你 将 .

"好的，你会的。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
You shall pay it .
你 将 支付 它 .

你必须支付这笔钱。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] ['sɜːrvɪs] .

But	just	now	we	need	you	for	this	new	service	.
但	只是	现在	我们	需要	你	为了	这	新的	服务	.

但现在我们需要你来提供这项新服务。

[kæn; kən][juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'ferz] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ? ”

Can	you	trust	me	to	see	that	your	affairs	come	out	all	right	?	”
能	你	相信	我	到	看	那	你的	事务	来	出去	全部	正确的	?	”

你能相信我会妥善处理你的事情吗?

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

” ['dʒɑːni] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

”	Johnny	looked	him	in	the	eye	.
”	约翰尼	看起来	他	在	这	眼睛	.

约翰尼直视着他的眼睛。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

[biː; bi] [bæk] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Be	back	in	my	office	here	at	this	time	day	after	to	-	morrow	.
是	后退	在	我的	办公室	这里	在	这	时间	天	后	到	-	明天	.

后天这个时候请回到我的办公室。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] . ” [-]

In	the	meantime	,	you	are	on	your	own	.	”	[	89	]
在	这	与此同时	,	你	是	在	你的	自己的	.	”	[	-	]

在此期间，你只能靠自己了。”[89]

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , ” [sed] ['dʒɑːni] .

“	There's	one	thing	more	,	”	said	Johnny	.
”	有	一	事物	更多的	,	”	说	约翰尼	.

“还有一件事，”约翰尼说。

“ [ðɪs] ['feloʊ] [pænt][ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ; ['hiːz] [siːn] [ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .

“	This	fellow	Pant	is	an	old	friend	of	mine	;	he's	seen	me	through	a	lot	of	things	.
”	这	同伴	喘气	是	一个	老的	朋友	的	矿	;	他是	已见	我	通过	一个	很多	的	事物	.

“潘特先生是我的老朋友；他见证了我很多事情。”

['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ? ”

Any	objection	to	his	going	along	?	”
任何	异议	到	他的	去	沿着	?	”

有人反对他一起去吗?

“ [nʌn] [wət'evər] .

“	None	whatever	.
”	没有任何	任何	.

“什么都没有。”

['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ][help][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɑːrd] [ðə; ði][kɑːr] [wel]

He'll	be	a	help	to	you	,	and	between	you	,	you	must	guard	the	car	well
地狱	是	一个	帮助	到	你	,	和	之间	你	,	你	必须	警卫	这	车	出色地

,

,

,

他会帮你的，你们俩一定要好好看管好这辆车。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['ɔːlmoʊst]['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər]

for	you	must	not	for	one	minute	forget	that	it	contains	almost	our	entire
为了	你	必须	不是	为了	一	分钟	忘记	那	它	包含	几乎	我们的	全部的

[sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [nuː] [stiːl] ,

supply	of	the	precious	new	steel	,
供应	的	这	宝贵的	新的	钢	,

你一刻也不能忘记，它几乎包含了我们全部珍贵的新钢材。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [jet] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['fɔːrmjələ] . ”

and	that	as	yet	we	do	not	know	the	formula	. ”
和	那	作为	然而	我们	做	不是	知道	这	公式	. ”

而我们目前还不知道其中的公式。

“ [wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] , ” [sed] ['dʒɑːni] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

“	We'll	do	our	best	,	”	said	Johnny	,	as	he	pulled	on	his	cap	and	left	the
“	出色地	做	我们的	最好的	,	”	说	约翰尼	,	作为	他	拉	在	他的	帽	和	左边	这

[ruːm] . [-]

room	.	[	90	]
房间	.	[	-	]

“我们会尽力的，”约翰尼说着，戴上帽子离开了房间。[90]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] [reɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt]

A	RACE	ACROSS	THE	DESERT
一个	种族	穿过	这	沙漠

穿越沙漠的比赛

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] .

Johnny	was	puzzled	and	not	a	little	worried	.
约翰尼	曾是	困惑	和	不是	一个	小的	担心	.

约翰尼感到困惑，而且相当担心。

[ðə; ði] ['tʃʌmi] ['roʊdstər] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [kə'nektɪŋ] - [rɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [stiːl] ,

The	chummy	roadster	,	equipped	with	connecting	-	rods	of	the	new	steel	,
这	亲密	敞篷跑车	,	配备	和	连接	-	杆	的	这	新的	钢	,

这款造型可爱的敞篷跑车，配备了新型钢材制成的连杆，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɪshæp] ,

which	had	carried	them	seven	thousand	miles	without	a	mishap	,
哪个	有	携带	他们	七	千	英里	没有	一个	意外	,

他们一路平安地行驶了七千英里。

[lʌndʒd] [fɜːrst][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

lunged	first	to	one	side	of	the	road	,	then	to	the	other	.
猛扑	第一的	到	一	边	的	这	路	,	然后	到	这	其他	.

先是猛地扑向马路的一侧，然后又扑向另一侧。

[ˌaɪ 'tiː] [liːpt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['beri] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] [leɪ] [diːp] [æz; əz] [mʌd] [ɑːn]

It	leaped	forward	to	bury	itself	in	a	cloud	of	dust	that	lay	deep	as	mud	on
它	跳跃	向前	到	埋葬	本身	在	一个	云	的	灰尘	那	躺	深的	作为	泥	在

[ðə; ði] ['dezərt] [treɪl] .

the	desert	trail	.
这	沙漠	踪迹	.

它向前跃去，把自己埋进了沙漠小路上像泥浆一样厚的尘土云中。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [fɑːr][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd]

To	the	right	and	left	of	them	and	before	them	,	far	as	eye	could
到	这	正确的	和	左边	的	他们	和	前	他们	,	远的	作为	眼睛	可以

[siː] , [wʌz; wəz] ['seɪdʒbrʌʃ] .

see	,	was	sagebrush	.
看	,	曾是	鼠尾草	.

在他们左右两侧以及他们前方，目之所及之处，都是蒿草。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	air	was	permeated	with	the	odor	of	it	.
这	空气	曾是	渗透	和	这	气味	的	它	.

空气中弥漫着它的气味。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eniwer] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

They	were	two	hundred	miles	from	anywhere	,	in	the	heart	of	the	Great
他们	是	二	百	英里	从	任何地方	,	在	这	心	的	这	伟大的

[ə'merɪkən] ['dezərt] ,

American	Desert	,
美国人	沙漠	,

他们身处距离任何地方都两百英里的地方，位于大美国沙漠的中心地带。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv]['faɪər] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

and	behind	them	,	like	a	streak	of	fire	,	a	long	,
和	在后面	他们	,	喜欢	一个	条纹	的	火	,	一个	长的	,

在他们身后，像一道火焰，一道长长的，

[loʊ] [red] [kɑːr][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

low	red	car	was	bearing	down	upon	them	.
低的	红色的	车	曾是	轴承	向下	之上	他们	.

一辆低矮的红色汽车正向他们疾驰而来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [kɑːr] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] .

It	was	this	car	that	puzzled	and	worried	him	.
它	曾是	这	车	那	困惑	和	担心	他	.

正是这辆车让他感到困惑和担忧。

“ [kɑːnt] [gɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [gæs] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?

“	Can't	give	her	more	gas	,	can	you	?
“	不能	给	她	更多的	气体	,	能	你	?

“不能再给她加气了吧？”

” [pænt] [æskt] ['hɔːrsli] .

”	Pant	asked	hoarsely	.
”	喘气	问	沙哑地	.

潘特沙哑地问道。

“ [ðeə(r)] ['geɪnɪŋ] [fæst] . ” [-]

“	They're	gaining	fast	.	”	[	91	]
“	它们是	获得	快速地	.	”	[	-	]

“他们正在迅速追赶。”[91]

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] ['gɑːg(ə)lz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] , ['dʒɑːni] [stɛərd] [ə'hed] .

Pushing	the	dusty	goggles	up	from	the	ridge	of	his	nose	,	Johnny	stared	ahead	.
推动	这	尘土飞扬	风镜	向上	从	这	岭	的	他的	鼻子	,	约翰尼	凝视	前方	.

约翰尼把沾满灰尘的护目镜从鼻梁上推了上去，凝视着前方。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [treɪl] .
There never was another such trail .
那里 绝不 曾是 其他 这样的 踪迹 .

再也没有其他这样的小径了。

[ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [wer] [reɪn] ['nevər] [fɔːlz] [ðə; ði] [roʊdz] [rʌt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌts] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .
In a land where rain never falls the roads rut , and the ruts fill with dust .
在 一个 土地 在哪里 雨 绝不 瀑布 这 道路 发情 , 和 这 车辙 充满 和 灰尘 .

在从不下雨的地方，道路坑洼不平，坑洼里积满了灰尘。

[kɑːrz] [sɪŋk] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ækslz] , [ænd; ənd] ['skɪdɪŋ] , [ʃuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
Cars sink in to the axles , and skidding , shoot to the other side ,
汽车 下沉 在 到 这 车轴 , 和 集材 , 射击 到 这 其他 边 ,

汽车陷进车轴，打滑，然后冲到另一边。

[tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːpər] [rʌt] .
to fall into a deeper rut .
到 落下 进入 一个 更深 发情 .

陷入更深的困境。

“ [tuː; tə] [goʊ] ['fæstər] [ɪz] ['suːɪsaɪd] , ” ['dʒɑːni] [groʊn] .
“ To go faster is suicide , ” Johnny groaned .
“ 到 去 快点 是 自杀 , ” 约翰尼 呻吟 .

“开得更快就是自杀，”约翰尼呻吟道。

“ [ges] ['itl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪt] ! ”
“ Guess it'll have to be a fight ! ”
“ 猜测 它将 有 到 是 一个 斗争 ! ”

看来只能打一架了！

“ ['maɪti] [ʌn'iːv(ə)n] [wʌn] , [tuː] , ['prɑːbəbli] , ” [pænt] ['mʌtəd] .
“ Mighty uneven one , too , probably , ” Pant muttered .
“ 强大的 不均匀 一 , 也 , 大概 , ” 喘气 低声说道 .

“而且很可能还是个很不均匀的球，”潘特低声说道。

“ [dəunt] [stɑːp] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] ;
“ Don't stop till I tell you to ;
“ 不 停止 直到 我 告诉 你 到 ;

“除非我让你停，否则别停；

[aɪm] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
I'm getting into the back seat to have a look at them .
我是 获得 进入 这 后退 座位 到 有 一个 看 在 他们 .

我坐到后座去看看它们。

” ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] , [tɔːst] [fɜːrst] [ðɪs] [wei] , [ðen] [ðæt] ,
” Gripping the seat he made his way , tossed first this way , then that ,
” 扣人心弦 这 座位 他 制成 他的 方式 , 抛掷 第一的 这 方式 , 然后 那 ,

他紧紧抓住座椅，艰难地挪动着，一会儿往这边倒，一会儿往那边倒。

[tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .
to the back of the car .
到 这 后退 的 这 车 .

到车后部。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] .
There he remained with eyes fixed on the back trail .
那里 他 剩余 和 眼睛 固定的 在 这 后退 踪迹 .

他伫立在那里，目光紧盯着后面的小路。

['ræpɪdli] ['dʒɑːni] [ræn]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt]

Rapidly	**Johnny**	**ran**	**over**	**in**	**his**	**mind**	**the**	**circumstances**	**which**	**led**	**up**	**to**	**this**	**moment**
快速	约翰尼	跑	超过	在	他的	头脑	这	情况	哪个	引领	向上	到	这	片刻

.

:

.

约翰尼迅速在脑海中回顾了导致这一刻发生的种种情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒɝz] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] ,

He	**had**	**gone**	**to**	**the**	**manager's**	**office**	**at**	**the**	**time**	**appointed**	**,**
他	有	已消失	到	这	经理的	办公室	在	这	时间	任命	,

他按时去了经理办公室。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][kɑːr] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['streɪndʒli] ['væljuəb(ə)l]

and	**there**	**had**	**been**	**given**	**the**	**car**	**,**	**equipped**	**with**	**the**	**strangely**	**valuable**
和	那里	有	到过	给定	这	车	,	配备	和	这	奇怪的	有价值的

[kə'nektɪŋ] - [rɑːdz] .

connecting	**-**	**rods**	**.**
连接	-	杆	.

而且，有人还送了他一辆车，车上装着极其珍贵的连杆。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [ɪk'spens] ['mʌni] [wen]

He	**had**	**been**	**instructed**	**to**	**draw**	**on**	**the**	**company**	**for**	**expense**	**money**	**when**
他	有	到过	指示	到	画	在	这	公司	为了	费用	钱	什么时候

['nesəseri] ,

necessary	**,**
必要的	,

他被指示在必要时从公司提取费用。

[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ['prɑːgres] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] [ænd; ənd]

to	**report**	**progress**	**once**	**a**	**week**	**,**	**to**	**make**	**his**	**way**	**to**	**the**	**Pacific**	**coast**	**and**
到	报告	进步	一次	一个	星期	,	到	制作	他的	方式	到	这	太平洋	海岸	和

[bæk] . [-]

back	**.**	**[**	**92**	**]**
后退	.	[	-	]

每周汇报一次进展情况，前往太平洋沿岸并返回。[92]

[ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərf(ə)l] .

The	**outgoing**	**journey**	**had**	**been**	**wonderful**	**.**
这	外向	旅行	有	到过	精彩的	.

去程非常愉快。

[ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [ə'krɔːs] [brɔːd] [pleɪnz] , [bɪ'twiːn] ['weɪvɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv] [greɪn] ,

The	**speeding**	**across**	**broad**	**plains**	**,**	**between**	**waving**	**fields**	**of**	**grain**	**,**
这	超速	穿过	广阔	平原	,	之间	挥手	字段	的	粮食	,

在广阔的平原上飞驰，穿梭于摇曳的麦田之间，

[ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [kæ'skeɪd] ['paːsiz] , ['sɜːrklɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp]

the	**climbing**	**of**	**the**	**Rocky**	**mountain**	**and**	**Cascade**	**passes**	**,**	**circling**	**up**	**and**	**up**
这	攀登	的	这	洛基	山	和	级联	通过	,	盘旋	向上	和	向上

[ænd; ənd] [ʌp] ,

and	**up**	**,**
和	向上	,

攀登落基山脉和喀斯喀特山脉的山口，一路向上，盘旋而上，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] ['kænjən] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɪr] ,

with	**here**	**a**	**yawning**	**canyon**	**hundreds**	**of**	**feet**	**beneath**	**them**	**,**	**and**	**here**	**,**
和	这里	一个	打哈欠	峡谷	数百	的	脚	下面	他们	,	和	这里	,

这里是数百英尺深的深渊峡谷，而这里，

[nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pər'petʃuəl] [bæŋks][ʌv; əv] [snoʊ] ;

not	a	hundred	feet	above	them	,	one	of	those	perpetual	banks	of	snow	;
不是	一个	百	脚	多于	他们	,	一	的	那些	永久	银行	的	雪	;

在他们上方不到一百英尺的地方，是一道常年积雪的堤坝；

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['dʒɑːni] [ə; eɪ] [nuː] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['grændʒər] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

all	this	had	given	Johnny	a	new	vision	of	the	grandeur	and	beauty	of	his
全部	这	有	给定	约翰尼	一个	新的	想象	的	这	宏伟	和	美丽	的	他的

['neɪtɪv] [lænd] .

native	land	.
本国的	土地	.

这一切让约翰尼对故土的壮丽和美丽有了新的认识。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['westərn] [edʒ]

The	return	trip	had	been	uneventful	until	they	had	reached	the	western	edge
这	返回	旅行	有	到过	平静无事	直到	他们	有	达到	这	西	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['dezərt] .

of	the	Great	American	Desert	.
的	这	伟大的	美国人	沙漠	.

返程途中一切顺利，直到他们到达大美洲沙漠的西缘。

[ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] ,

There	in	a	garage	,
那里	在	一个	车库	,

就在那里，在一个车库里，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər][kɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['taɪərz][ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]

where	they	had	left	their	car	for	a	change	of	tires	and	to	secure	a
在哪里	他们	有	左边	他们的	车	为了	一个	改变	的	轮胎	和	到	安全的	一个

[bɑːks] [lʌntʃ] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['krɔːsɪŋ] ,

box	lunch	to	take	with	them	in	crossing	,
盒子	午餐	到	拿	和	他们	在	过境	,

他们把车停在那里换轮胎，并买了盒饭准备过河时带上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [raʊzd] ['dʒɑːniːz] [səs'piʃənz] .

they	had	seen	a	man	who	roused	Johnny's	suspicions	.
他们	有	已见	一个	男人	WHO	唤醒	约翰尼的	怀疑	.

他们看到了一个引起了约翰尼怀疑的男人。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['feloʊ] ?

“	Did	you	see	that	fellow	?
”	做过	你	看	那	同伴	?

你看到那个人了吗?

” [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ʌv; əv][pænt] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , “ [ðə; ði] [tʃæp] ['stændɪŋ] [baɪ]

”	he	had	asked	of	Pant	,	as	they	left	the	garage	,	“	the	chap	standing	by
”	他	有	问	的	喘气	,	作为	他们	左边	这	车库	,	“	这	小伙子	常设	经过

[ðə; ði] [dɔːr] ? ”

the	door	?	”
这	门	?	”

“他们离开车库时，他问潘特：‘站在门口的那个人是谁？’”

“ [sʌm; səm][bɜːrd] !

“	Some	bird	!
”	一些	鸟	!

“好鸟！”

” [pænt][hæd; həd] ['tʃʌkld] . [-]

”	Pant	had	chuckled	.	[	93	]
”	喘气	有	轻笑	.	[	-	]

潘特轻笑了一声。[93]

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [frɑ:g] , ” ['dʒɑ:ni] [hæd; həd] [smaɪld] .

“	Looks	like	a	gigantic	frog	,	”	Johnny	had	smiled	.
”	看起来	喜欢	一个	巨大	青蛙	,	”	约翰尼	有	微笑	.

“看起来像一只巨大的青蛙，”约翰尼笑着说。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ['noʊtɪs] [wʌt] [prə'dɪdʒəsli] [lɔ:ŋ] ['fɪŋgərz] [hi:; hi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [wʌt] ['spɪndli] [legz] ?

“	Did	you	notice	what	prodigiously	long	fingers	he	had	,	and	what	spindly	legs	?
”	做过	你	注意	什么	惊人地	长的	手指	他	有	,	和	什么	细长的	腿	?

”

”

”

“你有没有注意到他那双异常修长的手指和细长的腿？”

“ [aɪ] [bet] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [toʊ] [ɔ:l] [raɪt] , ” [pænt] [hæd; həd]

“	I	bet	he	could	scratch	his	ear	with	his	big	toe	all	right	,	”	Pant	had
”	我	赌注	他	可以	划痕	他的	耳朵	和	他的	大的	脚趾	全部	正确的	,	”	喘气	有

[læft] .

laughed	.
笑了	.

“我敢打赌他肯定能用大脚趾挠到耳朵，”潘特笑着说。

“ [sʌm; səm] [kən'tɔ:rʃənɪst] , ['meɪbi] .

“	Some	contortionist	,	maybe	.
”	一些	柔术演员	,	或许	.

“或许是某个柔术演员吧。”

” [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rd] “ [kən'tɔ:rʃənɪst] ” ['dʒɑ:ni] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] .

”	At	the	word	“	contortionist	”	Johnny	had	started	.
”	在	这	单词	“	柔术演员	”	约翰尼	有	开始	.

一听到“柔术演员”这个词，约翰尼就开始说话了。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [bæk] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feloʊ] [hu:] [ə'pɪrd]

He	recalled	his	struggle	back	there	in	the	factory	with	the	fellow	who	appeared
他	召回	他的	斗争	后退	那里	在	这	工厂	和	这	同伴	WHO	出现

[tu:; tə] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'tɔ:rʃənɪst] .

to	have	all	the	strange	characteristics	of	a	contortionist	.
到	有	全部	这	奇怪的	特征	的	一个	柔术演员	.

他回忆起当年在工厂里与那个似乎具备所有柔术演员奇怪特征的家伙搏斗的情景。

[soʊ] [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [bæk] [ɪn] [ðə; ði]

So	strong	was	the	resemblance	between	this	man	and	the	one	back	in	the
所以	强的	曾是	这	相似	之间	这	男人	和	这	一	后退	在	这

[gə'rɑ:ʒ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [bæk] .

garage	he	was	tempted	to	turn	back	.
车库	他	曾是	受诱惑	到	转动	后退	.

这个人与车库里的那个人长得如此相像，以至于他很想转身回去。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm'self] ['fænsɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n]

But	he	had	called	himself	fanciful	and	foolish	,	and	had	gone	on
但	他	有	称为	他自己	奇幻的	和	愚蠢	,	和	有	已消失	在

[wɪð; wɪθ] [pænt] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [lʌntʃ] .

with	Pant	for	their	lunch	.
和	喘气	为了	他们的	午餐	.

但他自称异想天开、愚蠢至极，然后就和潘特一起去吃午饭了。

[ə'pɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] .

Upon	returning	to	the	garage	,	however	,	his	first	thought	was	of	the	car	.
之上	返回	到	这	车库	,	然而	,	他的	第一的	想法	曾是	的	这	车	.

然而，回到车库后，他首先想到的却是那辆车。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌeksklə'meɪʃn] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

The	instant	his	eyes	fell	upon	it	a	quick	exclamation	had	escaped	his	lips	,
这	立即的	他的	眼睛	跌倒	之上	它	一个	快的	感叹	有	逃脱	他的	嘴唇	,

他的目光刚一落在它上面，就忍不住惊呼了一声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] .

and	he	bounded	forward	.
和	他	有界	向前	.

他向前跃去。

[drest] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['endʒɪn] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

Dressed	in	a	suit	of	unionalls	,	and	bending	over	the	engine	,	had	been	the
穿着	在	一个	套装	的	工会成员	,	和	弯曲	超过	这	引擎	,	有	到过	这

[slɪm] ['streɪndʒər] .

slim	stranger	.
苗条的	陌生人	.

身穿工装裤，弯腰扶着发动机的，是一位身材苗条的陌生人。

“ [heɪ] , [ðer; ðər] !

“	Hey	,	there	!
“	嘿	,	那里	!

“嘿!

[wɒts] [ʌp] ?

What's	up	?
是什么	向上	?

这是怎么回事?

” ['dʒɑːni] [hæd; həd] [di'mɑːndid] . [-]

”	Johnny	had	demanded	.	[	94	]
”	约翰尼	有	要求	.	[	-	]

“约翰尼曾要求过。[94]

“ [tuːnɪn] - [hɜːr; hər][ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

“	Tunin	'	her	up	a	bit	.
“	图宁	-	她	向上	一个	少量	.

“稍微调整一下她的状态。”

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[wɒts] - - [jʌ] ?

What's	worry'n	'	yuh	?
是什么	-	-	嗯	?

你在担心什么?

” ['dʒɑːni] [aɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər]['æŋgrəli] .

”	Johnny	eyed	the	stranger	angrily	.
”	约翰尼	眼睛	这	陌生人	愤怒地	.

约翰尼怒视着那个陌生人。

“ [ðæts] ['aʊər; ɑːr][kɑːr] .

“	That's	our	car	.
“	那就是	我们的	车	.

“那是我们的车。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] ['ɔːrdər] ['eni] [wɜːrk] [dʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

We	didn't	order	any	work	done	in	it	.	”
我们	没有	命令	任何	工作	完毕	在	它	.	”

我们没有要求对它进行任何施工。

“ [jʊr; jər][kɑːr] ?
“ Your car ?
“ 你的 车 ?

你的车?

” [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['streɪtnd] [ʌp][ɪn] [ə'meɪzmənt] , ['riːəl][ɔːr] ['klevərli] [prɪ'tendɪd] .
” The other had straightened up in amazement , real or cleverly pretended .
” 这 其他 有 拉直 向上 在 惊愕 , 真实的或者 巧妙地 假装 .

“另一个人惊讶地直起身子，这惊讶是真情流露，还是巧妙地装出来的。”

“ [waɪ] , [ðen] [aɪm] ['wəːkin] - [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] ['dʒɪtni] !
“ Why , then I'm workin ' on the wrong jitney !
“ 为什么 , 然后 我是 工作 - 在 这 错误的 吉普尼 !

“那我岂不是上错车了！”

[beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
Beg your pardon .
求 你的 赦免 .

再说一遍。

[aɪl] [pʊt][hɜːr; hər] [bæk] [ɪn] [ʃeɪp] .
I'll put her back in shape .
患病的 放 她 后退 在 形状 .

我会让她恢复状态。

[wəʊnt] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
Won't take but a minute . ”
惯于 拿 但 一个 分钟 . ”

只需一分钟。

“ [aɪl] [tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , ” ['dʒɑːni] [hæd; həd] [sed] ['ræðər] ['ʃɔːrtli] .
“ I'll tend to it myself , ” Johnny had said rather shortly .
“ 患病的 趋向 到 它 我 , ” 约翰尼 有 说 相当 不久 .

“我会亲自处理，”约翰尼简短地说道。

“ [oʊ] ! [ɔːl] [raɪt] , ['brʌðər] .
“ Oh ! All right , brother .
“ 哦 ! 全部 正确的 , 兄弟 .

“哦！好的，兄弟。”

[noʊ] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt] [ðæt] !
No quarrel about that !
不 争吵 关于 那 !

这点没问题!

” [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bækt] [ə'weɪ] .
” The stranger had gathered up his tools and had backed away .
” 这 陌生人 有 聚集 向上 他的 工具 和 有 支持的 离开 .

陌生人收拾好工具，退到了一边。

['dʒɑːniːz] [hɑːrt] [hæd; həd] [skɪpt] [ə; eɪ] [biːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [kloʊz][ə; eɪ] [ʃeɪv] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
Johnny's heart had skipped a beat when he saw how close a shave it had
约翰尼的 心 有 跳过 一个 打 什么时候 他 锯 如何 关闭 一个 刮胡子 它 有
[bɪn] ;
been ;
到过 ;

看到自己差点被撞死，约翰尼的心跳都漏了一拍;

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] - [rɑːdz][wɜːr; wər][ɔːl][bʌt; bət] [friː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːsnɪŋz] ,
two of the connecting - rods were all but free from their fastenings ,
二 的 这 连接 - 杆 是 全部 但 自由的 从 他们的 紧固件 ,

其中两根连杆几乎完全脱离了紧固装置。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] .

and	the	others	might	have	been	in	a	few	moments	more	.
和	这	其他的	可能	有	到过	在	一个	很少	时刻	更多的	.

其他人可能还要过一会儿才会到。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [pɪntʃt] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] , “ [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz] .

“	I'd	like	to	have	him	pinched	,	”	he	grumbled	,	“	but	what's	the	use	.
”	ID	喜欢	到	有	他	捏	,	”	他	咕哝	,	“	但	是什么	这	使用	.

“我真想把他掐死，”他咕哝道，“可是有什么用呢？”

[ðeid] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['kreɪzi] .

They'd	say	we	were	crazy	.
他们会	说	我们	是	疯狂的	.

他们会说我们疯了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,

You	can't	tell	them	the	whole	truth	,
你	不能	告诉	他们	这	所有的	真相	,

你不能告诉他们全部真相，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [kɑːr][baɪ]

and	you	can't	have	a	man	arrested	for	working	on	the	wrong	car	by
和	你	不能	有	一个	男人	被捕	为了	在职的	在	这	错误的	车	经过

[mis'teik] . ” [-]

mistake	.	”	[	95	]
错误	.	”	[	-	]

你不能因为一个人误修了另一辆车就逮捕他。”[95]

[pænt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'sent] .

Pant	nodded	a	sympathetic	assent	.
喘气	点头	一个	交感神经	同意	.

潘特同情地点了点头表示同意。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['dezərt] [treɪl] [wɪð; wɪθ] ['meni] [.mis'giviŋz] .

They	had	taken	the	desert	trail	with	many	misgivings	.
他们	有	已采取	这	沙漠	踪迹	和	许多	疑虑	.

他们怀着诸多疑虑踏上了这条沙漠之路。

[ðɪs] ['rɔːrɪŋ] [red] ['diːmən] [bɪ'haɪnd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [fɪrz] [wɜːr; wər] [wel] ['faʊndɪd] .

This	roaring	red	demon	behind	told	them	that	their	fears	were	well	founded	.
这	咆哮	红色的	恶魔	在后面	讲述	他们	那	他们的	恐惧	是	出色地	创立	.

身后那咆哮的红色恶魔告诉他们，他们的恐惧并非空穴来风。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [men][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

They	did	not	know	how	many	men	there	were	in	the	car	,
他们	做过	不是	知道	如何	许多	男人	那里	是	在	这	车	,

他们不知道车里有多少人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [tuː] [tuː; tə][ðer; ðər][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər]

but	there	were	probably	two	to	their	one	,	and	the	other	men	were
但	那里	是	大概	二	到	他们的	一	,	和	这	其他	男人	是

['daʊtləs] ['hevɪli] [ɑːrmd] .

doubtless	heavily	armed	.
毫无疑问	重度	武装	.

但对方可能有两名士兵，而且其他人无疑都全副武装。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['daʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

There	could	be	no	doubting	their	purpose	.
那里	可以	是	不	怀疑	他们的	目的	.

他们的目的毋庸置疑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər][ðə; ði] [stiːl] .
They were after the steel .
他们 是 后 这 钢 .

他们的目标是钢铁。

“ [lʊks] [bæd] !
“ Looks bad !
” 看起来 坏的 !

“情况不妙！”

” ['dʒɑːni] [groʊn] ,
” Johnny groaned ,
” 约翰尼 呻吟 ,

约翰尼呻吟了一声。

[æz; əz][hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][kɑːr] [θriː] [mɔːr]
as he braced himself in the seat and prepared to give the car three more
作为 他 支撑 他自己 在 这 座位 和 准备 到 给 这 车 三 更多的
['nɑːtʃɪz] [ʌv; əv][gæs] ,
notches of gas ,
缺口 的 气体 ,

他稳住身子，准备再给车子加三格油门。

['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hiːv] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃiːp] -
hoping against hope the meanwhile that they would heave in sight of some sheep -
希望 反对 希望 这 同时 那 他们 会 举 在 视线 的 一些 羊 -
['hɜːrdərz] [ʃæk] [ɔːr][sʌm; səm] [trʌk] ['kærəvæn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
herder's shack or some truck caravan coming from the other direction .
牧羊人的 窝棚 或者 一些 卡车 大篷车 未来 从 这 其他 方向 .

与此同时，他们抱着一丝希望，希望能够看到某个牧羊人的小屋或者从另一个方向驶来的卡车车队。

[wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [ɑːn] [ðɪs] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [roʊd] , [ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz] [slaɪt] .
Well he knew that , on this unfrequented road , the chance was slight .
出色地 他 知道 那 , 在 这 冷落 路 , 这 机会 曾是 轻微 .

他很清楚，在这条人迹罕至的路上，机会渺茫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [ʌp] .
They were speeding up .
他们 是 超速 向上 .

他们加速了。

[ðə; ði][kɑːr] [swei] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .
The car swayed from side to side like a drunken man .
这 车 摇摆 从 边 到 边 喜欢 一个 醉 男人 .

汽车像醉汉一样左右摇晃。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːst] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [siː] .
It tossed this way and that like a ship in a high sea .
它 抛掷 这 方式 和 那 喜欢 一个 船 在 一个 高的 海 .

它像大海上的船只一样，左右摇晃。

[naʊ] [ðeɪ] [kə'riːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [tuː] [wiːlz] , [plʌndʒd] ['mædli]
Now they careened to the right , and , running on two wheels , plunged madly
现在 他们 倾斜 到 这 正确的 , 和 , 跑步 在 二 车轮 , 暴跌 疯狂地
['fɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

现在它们猛地向右偏去，然后靠着两个轮子疯狂地向前冲去。

[tuː; tə] [swɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][goʊ]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [left] . [-]
to swing back and go whirling to the left . [96]
到 摇摆 后退 和 去 旋转 到 这 左边 . [-]

向后摆动并向左旋转。[96]

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['dʒɑːni] , [wɪð; wɪθ][hændz] ['grɪmli] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [gluːd] [ə'pɑːn]

All	**this**	**time**	**Johnny**	**,**	**with**	**hands**	**grimly**	**gripping**	**the**	**wheel**	**,**	**with**	**eyes**	**glued**	**upon**
全部	这	时间	约翰尼	,	和	双手	阴沉地	扣人心弦	这	车轮	,	和	眼睛	胶合	之上

[ðə; ði] [roʊd] ,

the	**road**	**,**
这	路	,

约翰尼始终双手紧握方向盘，双眼紧盯着路面。

[wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][kɔːst] .

was	**,**	**in**	**his**	**subconscious**	**mind**	**,**	**counting**	**the**	**cost**	**.**
曾是	,	在	他的	潜意识	头脑	,	计数	这	成本	.

在他的潜意识里，他一直在计算代价。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .

It	**had**	**been**	**his**	**chance**	**.**
它	有	到过	他的	机会	.

这是他的机会。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] .

Now	**he**	**was**	**going**	**to**	**lose**	**.**
现在	他	曾是	去	到	失去	.

他现在要输了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [trɪp] [wʊd] [miːn] [mʌtʃ] [tɔːrd] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [det] [ʌv; əv]

He	**had**	**hoped**	**that**	**this**	**trip**	**would**	**mean**	**much**	**toward**	**wiping**	**out**	**his**	**debt**	**of**
他	有	希望	那	这	旅行	会	意思是	很多	朝向	擦拭	出去	他的	债务	的

['ɑːnər] .

honor	**.**
荣誉	.

他曾希望这次旅行能大大减轻他所欠下的荣誉债务。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] .

That	**was**	**all**	**over**	**now**	**.**
那	曾是	全部	超过	现在	.

一切都结束了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [hiː; hi] [hoʊpt] , [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

He	**had**	**made**	**,**	**he**	**hoped**	**,**	**a**	**good**	**impression**	**on**	**his**	**employer**	**.**
他	有	制成	,	他	希望	,	一个	好的	印象	在	他的	雇主	.

他希望自己给雇主留下了好印象。

[ðɪs] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

This	**,**	**too**	**,**	**would**	**be**	**forgotten**	**.**
这	,	也	,	会	是	被遗忘的	.

这件事也会被遗忘。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [stiːl] [pɑːrts]['stoʊlən] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðer; ðər] [wiːks] [ʌv; əv]['træv(ə)l] [wʊd]

With	**the**	**valuable**	**steel**	**parts**	**stolen**	**,**	**the**	**work**	**of**	**their**	**weeks**	**of**	**travel**	**would**
和	这	有价值的	钢	部分	被盗	,	这	工作	的	他们的	周	的	旅行	会

[biː; bi] [lɔːst] .

be	**lost**	**.**
是	丢失的	.

如果珍贵的钢铁零件被盗，他们数周的旅途成果将付诸东流。

[ðə; ði] ['siːkrət] ['fɔːrmjələ] , [tuː] , [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

The	**secret**	**formula**	**,**	**too**	**,**	**might**	**be**	**discovered**	**.**
这	秘密	公式	,	也	,	可能	是	发现	.

秘方也可能被破解。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['waɪli]

And	all	this	because	he	had	not	taken	precaution	to	see	that	the	wily
和	全部	这	因为	他	有	不是	已采取	预防	到	看	那	这	狡猾的

['streɪndʒər][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] .

stranger	was	clear	of	the	neighborhood	before	they	started	across	the	desert	.
陌生人	曾是	清除	的	这	邻里	前	他们	开始	穿过	这	沙漠	.

这一切都是因为他没有采取预防措施，确保狡猾的陌生人离开附近区域后再穿越沙漠。

[ə; eɪ] [hɪl] [luːmd] [əˈhed] .

A	hill	loomed	ahead	.
一个	爬坡道	迫近	前方	.

前方耸立着一座小山。

[ðə; ði] [slaɪt] [klaɪm] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] , [flæt] [plæˈtoʊ] .

The	slight	climb	ended	in	a	broad	,	flat	plateau	.
这	轻微	爬	结束	在	一个	广阔	, 平坦的		高原	.

缓坡之后，便是一片宽阔平坦的高原。

[hɪr] [ðə; ði]['ælkəlaɪ] [dʌst] ['dɪsəˈpɪrd] .

Here	the	alkali	dust	disappeared	.
这里	这	碱	灰尘	消失	.

这里碱性粉尘消失了。

[streɪt] , [hɑːrd][ænd; ənd] [smuːð] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] , [pərˈhæps] [tuː] [maɪlz] , [ðə; ði] [roʊd] [stretʃt] .

Straight	,	hard	and	smooth	for	a	mile	,	perhaps	two	miles	,	the	road	stretched	.
直的	,	难的	和	光滑的	为了	一个	英里	,	也许	二	英里	,	这	路	拉伸	.

道路笔直、坚硬、平坦，绵延一英里，或许两英里。

['dʒɑːniːz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] [ʌv; əv] [hoʊp] .

Johnny's	heart	gave	a	bound	of	hope	.
约翰尼的	心	给予	一个	边界	的	希望	.

约翰尼心中燃起了一丝希望。

[wʌt] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [plæˈtoʊ] ? [-]

What	was	beyond	the	brow	of	that	plateau	?	[	97	]
什么	曾是	超过	这	眉头	的	那	高原	?	[	-	]

高原的顶峰之外是什么？[97]

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [bæk] [tuː; tə][pænt] .

All	this	time	his	mind	was	wandering	back	to	Pant	.
全部	这	时间	他的	头脑	曾是	漫游	后退	到	喘气	.

这段时间，他的思绪总是飘回到潘特身上。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['saɪləntli] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,

Sitting	there	silently	in	the	back	seat	,	his	eyes	glued	upon	the	road	,
坐着	那里	默默	在	这	后退	座位	,	他的	眼睛	胶合	之上	这	路	,

他静静地坐在后座上，眼睛紧盯着路面。

[hiː; hi] [siːmd] [əˈblɪviəs] [tuː; tə][ɔːl] [els] .

he	seemed	oblivious	to	all	else	.
他	似乎	浑然不觉	到	全部	别的	.

他似乎对其他一切都浑然不觉。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] ['dʒɑːni] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm]['iːkwəl][tuː; tə]

There	had	been	a	time	when	Johnny	would	have	considered	him	equal	to
那里	有	到过	一个	时间	什么时候	约翰尼	会	有	经过考虑的	他	平等的	到

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [pəˈsjuːəz] [baɪ][sʌm; səm]['mædʒɪk] ['paʊər] .

the	task	of	stopping	the	pursuers	by	some	magic	power	.
这	任务	的	停止	这	追击者	经过	一些	魔法	力量	.

曾几何时，约翰尼认为他有能力凭借某种魔法力量阻止追捕者。

[baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [laɪt] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz]

By	the	flash	of	a	crimson	light	,	which	appeared	to	come	from	his	very	eyes
经过	这	闪光	的	一个	赤红	光	,	哪个	出现	到	来	从	他的	非常	眼睛

,

,

,

一道猩红色的光芒闪过，那光芒似乎正是从他的双眼中射出的。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][stɑːp][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ['stɔːkɪŋ] [ɪts] [preɪ] .

he	had	seen	him	stop	a	hungry	tiger	stalking	its	prey	.
他	有	已见	他	停止	一个	饥饿的	老虎	跟踪	它是	猎物	.

他曾亲眼目睹他阻止了一只饥饿的老虎跟踪猎物。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [pænt] [wɔːr] [ə; eɪ][kæp] [pʊld] [wel] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

But	those	were	the	days	in	which	Pant	wore	a	cap	pulled	well	down	and	a
但	那些	是	这	天	在	哪个	喘气	穿着	一个	帽	拉	出色地	向下	和	一个

[per] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [blæk] ['gɑːg(ə)lz] .

pair	of	immense	black	goggles	.
一对	的	巨大	黑色的	风镜	.

但那时候，潘特总是戴着一顶压得很低的帽子和一副巨大的黑色护目镜。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['mɪstəri] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [kæp][ænd; ənd] [ðoʊz] ['gɑːg(ə)lz] .

There	had	been	mystery	behind	this	cap	and	those	goggles	.
那里	有	到过	神秘	在后面	这	帽	和	那些	风镜	.

这顶帽子和那副护目镜背后一直隐藏着一个谜。

[pænt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [siːmd] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['paʊər] , [laɪk] ['sæmsən] [wen] [ʃɔːrn]

Pant	without	them	seemed	shorn	of	his	magic	power	,	like	Samson	when	shorn
喘气	没有	他们	似乎	剪	的	他的	魔法	力量	,	喜欢	参孙	什么时候	剪

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .

of	his	hair	.
的	他的	头发	.

没有了它们，潘特似乎失去了魔力，就像参孙被剃光了头发一样。

[daʊn] [ðə; ði] [smuːð] , [streɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] [roʊd] [ðeɪ] [sped] ,

Down	the	smooth	,	straight	stretch	of	road	they	sped	,
向下	这	光滑的	,	直的	拉紧	的	路	他们	加速	,

他们沿着平坦笔直的道路飞驰而去，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] [maɪl] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [red] ['diːmən] [geɪnd] [nɑːt][wʌn]['sɪŋg(ə)l][jɑːrd] .

and	for	one	mile	at	least	the	red	demon	gained	not	one	single	yard	.
和	为了	一	英里	在	至少	这	红色的	恶魔	获得	不是	一	单身的	院子	.

至少在一英里的路程中，这头红色的恶魔一码也没推进。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [plæ'toʊ] , [grɪm] [dɪ'sper] [gript] [ðə; ði] ['bɔɪz]

But	as	they	reached	the	end	of	that	plateau	,	grim	despair	gripped	the	boy's
但	作为	他们	达到	这	结尾	的	那	高原	,	严峻	绝望	紧握	这	男孩们

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

但当他们到达高原的尽头时，男孩的心中却充满了绝望。

[fɑːr][ænd; ənd] [ə'weɪ] [leɪ] ['oʊnli][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n][vɑːl'kænɪk] [æʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] .

Far	and	away	lay	only	the	uneven	volcanic	ash	and	the	sagebrush	.
远的	和	离开	躺	仅有的	这	不均匀	火山	灰	和	这	鼠尾草	.

远处只有崎岖不平的火山灰和蒿属植物。

[nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] , [nɑːt][æn; ən] ['ɔːtəmbiːl] , [nɑːt][ə; eɪ] ['kætəlˌmænz] ['poʊni] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

Not	a	house	,	not	an	automobile	,	not	a	cattleman's	pony	dotted	the	landscape	,
不是	一个	房子	,	不是	一个	汽车	,	不是	一个	牧牛人的	小马	虚线	这	景观	,

这片土地上没有房屋，没有汽车，也没有牧牛人的矮种马。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['prɑ:məntɔ:ri] [wʌn] [maɪt] [si:] [maɪlz] . [-]
and **from** **this** **promontory** **one** **might** **see** **miles** **.** **[** **98** **]**
和 从 这 海角 一 可能 看 英里 . [-]

从这个海岬上可以看到数英里远的地方。[98]

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [rek] [hɜ:r; hər] .
“ **Might** **as** **well** **wreck** **her** **.**
” 可能 作为 出色地 破坏 她 .

“干脆把她毁了算了。”

” ['dʒɑ:ni] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
” **Johnny** **ground** **his** **teeth** **.**
” 约翰尼 地面 他的 牙齿 .

约翰尼咬紧了牙关。

“ [wɪə(r)] [stʌk] [hɪr] .
“ **We're** **stuck** **here** **.**
” 是 卡住 这里 .

我们被困在这里了。

[ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌju: 'es] [ðeɪl] [strɪp] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [rʌn] [ə; eɪ][kɑ:r] [wɪ'ðaʊt] [kə'nektɪŋ]
If **they** **catch** **us** **they'll** **strip** **her** **,** **and** **you** **can't** **run** **a** **car** **without** **connecting**
如果 他们 抓住 我们 他们会 条 她 , 和 你 不能 跑步 一个 车 没有 连接
- [rɑ:dz] .
- **rods** **.**
- 杆 .

如果他们抓到我们，他们会扒光她的车，没有连杆汽车就开不了车。

[oʊld] [boʊt] , ” [hi:; hi] [groʊn] ,
Old **boat** **,** **”** **he** **groaned** **,**
老的 船 , ” 他 呻吟 ,

“老船了，”他呻吟道。

“ [wi:l] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪl] [tɪl] [wi:; wi] [kræʃ] [ɔ:r] [ðeɪ] [rʌn] [ˌju: 'es] [daʊn] .
“ **we'll** **stick** **to** **the** **trail** **till** **we** **crash** **or** **they** **run** **us** **down** **.**
” 出色地 戳 到 这 踪迹 直到 我们 碰撞 或者 他们 跑步 我们 向下 .

“我们会一直沿着这条路走，直到我们摔倒或者被他们撞倒为止。”

” [ðə; ði][kɑ:r] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜ:rtʃ] , [ɔ:l][bʌt; bət] [tɜ:rnd] ['oʊvər] , ['raɪtɪd] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [daʊn] [ðə; ði]
” **The** **car** **gave** **a** **lurch** **,** **all** **but** **turned** **over** **,** **righted** **itself** **and** **shot** **down** **the**
” 这 车 给予 一个 困境 , 全部 但 转向 超过 , 右 本身 和 射击 向下 这
[rɪdʒ] .
ridge **.**
岭 .

“汽车猛地一晃，几乎翻了个底朝天，然后又稳住车身，冲下山脊。”

“ [heɪ] !
“ **Hey** **!**
” 嘿 !

“嘿!

” ['dʒɑ:ni] [kɔ:t] [pænts] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
” **Johnny** **caught** **Pant's** **voice** **at** **his** **elbow** **.**
” 约翰尼 捕捉 裤子 嗓音 在 他的 弯头 .

“约翰尼用胳膊肘碰到了潘特的声音。”

“ [ges] [ju:; jʊ][kæn; kən] [i:z] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [naʊ] .
“ **Guess** **you** **can** **ease** **up** **a** **bit** **now** **.**
” 猜测 你 能 舒适 向上 一个 少量 现在 .

“看来你现在可以稍微放松一下了。”

[noʊ][juːz][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [tuː] [ˈmeni] [ˈtʃænsɪz] .

No	use	takin	'	too	many	chances	.
不	使用	拿	-	也	许多	机会	.

冒险太多是没用的。

[aɪ] [θɪŋk] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðer; ðər][ˈkɑːrz][ɑːn][ˈfaɪər] !

I	think	by	the	looks	of	it	,	their	car's	on	fire	!
我	思考	经过	这	看起来	的	它	,	他们的	汽车的	在	火	!

看起来，他们的车着火了！

" [ˈdʒɑːni] [sləud] [daʊn] , [ðen] [lʊkt] [bæk] .

"	Johnny	slowed	down	,	then	looked	back	.
"	约翰尼	减速	向下	,	然后	看起来	后退	.

约翰尼放慢了速度，然后回头看了一眼。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [pænt] .

He	could	not	believe	Pant	.
他	可以	不是	相信	喘气	.

他简直不敢相信潘特的话。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈgen] .

He	looked	again	.
他	看起来	再次	.

他又看了一眼。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] ;

It	was	true	;
它	曾是	真的	;

这是真的；

[əˈbʌv] [ðə; ði] [dʌl] [braʊn] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .

above	the	dull	brown	cloud	of	dust	was	a	white	and	black	cloud	of	smoke	.
多于	这	乏味的	棕色的	云	的	灰尘	曾是	一个	白色的	和	黑色的	云	的	抽烟	.

在暗褐色的尘埃云上方，有一团黑白相间的烟雾。

“ ['kudnt] [biː; bi][ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] ? " [sed] ['dʒɑːni] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	Couldn't	be	the	sagebrush	?	"	said	Johnny	,	rubbing	his	eyes	.
"	不能	是	这	鼠尾草	?	"	说	约翰尼	,	擦	他的	眼睛	.

“会不会是蒿草？”约翰尼揉着眼睛说。

“ [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [pænt] , ['klaɪmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

“	Don't	think	so	,	"	said	Pant	,	climbing	back	into	the	front	seat	.
"	不	思考	所以	,	"	说	喘气	,	攀登	后退	进入	这	正面	座位	.

“我不这么认为，”潘特说着，爬回了前排座位。

“ ['seɪdʒbrʌʃ] ['wʊdnt] [meɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [smoʊk] ; [bɪˈsaɪdz] , [its] [griːn] [ænd; ənd] ['wʊdnt]

“	Sagebrush	wouldn't	make	that	kind	of	smoke	;	besides	,	it's	green	and	wouldn't
"	鼠尾草	不会	制作	那	种类	的	抽烟	;	除了	,	它是	绿色的	和	不会

[bɜːrn] .

burn	.
烧伤	.

“鼠尾草不会产生那种烟雾；而且，它是绿色的，不会燃烧。”

" [ðə; ði][kɑːr] [bʌmpt] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['maɪldər] [peɪs] .

"	The	car	bumped	along	at	a	milder	pace	.
"	这	车	撞	沿着	在	一个	较温和	步伐	.

“汽车以较慢的速度颠簸前行。”

[ðə; ði] [red] ['di:mən] , [naʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə'bleɪz] , [ri:tʃt] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] [ænd; ənd]

The	red	demon	,	now	unmistakably	ablaze	,	reached	the	crest	of	the	plateau	and
这	红色的	恶魔	，	现在	毫无疑问	燃烧	，	达到	这	波峰	的	这	高原	和

[stɑ:pt] .

stopped	.
停止	.

浑身燃起熊熊烈火的红色恶魔到达高原之巅，停了下来。

[men] [swɔ:md] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . [-]

Men	swarmed	out	of	her	.	[	99	]
男人	蜂拥而至	出去	的	她	.	[	-	]

男人们从她身上涌了出来。[99]

“ [fɔ:r] [ʌv; əv] - [ɪm] , ” [pænt] ['tʃʌkld] .

“	Four	of	'	em	,	”	Pant	chuckled	.
“	四	的	-	呃	,	”	喘气	轻笑	.

“四个，”潘特轻笑道。

“ [faɪn] [tʃæns] [wi:d] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'genst] - [ɪm] ！ ”

“	Fine	chance	we'd	have	had	against	'	em	!	”
“	美好的	机会	我们会	有	有	反对	-	呃	！	”

“我们本来很有机会战胜他们！”

“ [ðeə(r)] ['weɪvɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] , ” [sed] ['dʒɑ:ni] , ['æftər][ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

“	They're	waving	at	us	,	”	said	Johnny	,	after	a	glance	over	his	shoulder	.
“	它们是	挥手	在	我们	,	”	说	约翰尼	,	后	一个	瞥一眼	超过	他的	肩膀	.

“他们在向我们挥手，”约翰尼回头看了一眼后说道。

“ [let] - [ɪm] [weɪv] .

“	Let	'	em	wave	.
“	让	-	呃	海浪	.

“让他们挥手吧。”

[θɪŋk] [wɪə(r)] [gri:n] , [aɪ] [ges] .

Think	we're	green	,	I	guess	.
思考	是	绿色的	，	我	猜测	.

我想我们应该算是环保人士吧。

[ɪk'spekt] [ju: 'es] [tu:; tə] [kʌm] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd] [pleɪ] [θɪŋz] ['ɪntu:][ðer; ðər][hændz] .

Expect	us	to	come	right	back	and	play	things	into	their	hands	.
预计	我们	到	来	正确的	后退	和	玩	事物	进入	他们的	双手	.

等着瞧吧，我们很快就会反过来，让事情正中他们的下怀。

[bi:; bi][ə; eɪ][kɑ:r][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] [ɔ:r][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ʃʊr] .

Be	a	car	or	something	along	here	to	-	day	or	to	-	morrow	,	sure	.
是	一个	车	或者	某物	沿着	这里	到	-	天	或者	到	-	明天	，	当然	.

今天或明天，这里肯定会出现一辆车或其他什么东西。

[wəʊnt] [hɜ:rt] - [ɪm] [tu:; tə] [i:t] [dʌst] [ə'waɪl] .

Won't	hurt	'	em	to	eat	dust	awhile	.
惯于	伤害	-	呃	到	吃	灰尘	一会儿	.

让它们吃点灰尘也没什么坏处。

[ðæts] [ðə; ði][dʒɑ:b] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es] , [ɔ:l] [raɪt] .

That's	the	job	they	meant	to	give	us	,	all	right	.
那就是	这	工作	他们	意思是	到	给	我们	,	全部	正确的	.

这就是他们原本打算交给我们的工作，没错。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白火(White Fire)
第4/8页

" [ten] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
" Ten miles farther on they stopped for lunch .
" 十 英里 更远 在 他们 停止 为了 午餐 .

"他们又走了十英里，停下来吃午饭。"

[æz; əz] ['dʒɑːni] [druː] [ðə; ði] [lʌntʃ] - [bɑːks][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bæk] [siːt] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]
As Johnny drew the lunch - box from beneath the back seat , he noticed a
作为 约翰尼 画 这 午餐 - 盒子 从 下面 这 后退 座位 , 他 注意到 一个
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

当约翰尼从后座底下拿出午餐盒时，他注意到一个长长的.....

[slɪm] ['leðər] [keɪs] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
slim leather case lying on the floor of the car .
苗条的 皮革 案件 说谎 在 这 地面 的 这 车 .

纤薄的皮套静静地躺在车内地板上。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
As he picked it up , he was astonished at the weight of it .
作为 他 挑选 它 向上 , 他 曾是 惊讶 在 这 重量 的 它 .

他拿起它时，被它的重量吓了一跳。

" [wɒts] [ðɪs] , [pænt] ?
" What's this , Pant ?
" 是什么 这 , 喘气 ?

"这是什么，潘特？"

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [toʊn] .
" he asked in a surprised tone .
" 他 问 在 一个 惊讶 语气 .

他用惊讶的语气问道。

" [ðæt] ?
" That ?
" 那 ?

"那?

[waɪ] [ðæt] " — [pænt] [siːmd] [ˌʌn'duːli] [ɪk'saɪtɪd] — " [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [keɪs] [aɪ] ['ɔːlweɪz]
Why that " — Pant seemed unduly excited — " that's a little emergency case I always
为什么 那 " — 喘气 似乎 过度 兴奋的 — " 那就是 一个 小的 紧急情况 案件 我 总是
['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . " [-]
carry with me . " [100]
携带 和 我 . " [-]

"为什么？"潘特似乎过于兴奋了，"那是我一直随身携带的小应急包。"[100]

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
He put out his hand for it , and having it ,
他 放 出去 他的 手 为了 它 , 和 拥有 它 ,

他伸出手去拿，拿到手后，

[æt; ət][wʌns] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
at once fastened it to his belt beneath his jacket .
在 一次 系紧 它 到 他的 腰带 下面 他的 夹克 .

他立刻把它系在外套下的腰带上。

“ [ɪ'mɜːrdʒənsi] [keɪs] ? ” [θɔːt] ['dʒɑːni] .
“ Emergency case ? ” thought Johnny .
“ 紧急情况 案件 ? ” 想法 约翰尼 .

“紧急情况？”约翰尼心想。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kaɪnd] .
“ I wonder what kind .
“ 我 想知道 什么 种类 .

我想知道是哪种。

” [bʌt; bət][æz; əz]['juːʒuəl][hiː; hi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] .
” But as usual he asked no questions .
” 但 作为 通常 他 问 不 问题 .

但他像往常一样没有问任何问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]
He was destined to remember that case and the unusual circumstances of
他 曾是 注定 到 记住 那 案件 和 这 异常 情况 的
[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [kɑːr] ['meni] [deɪz] ['leɪtər] . [-]
the burning car many days later . [101]
这 燃烧 车 许多 天 之后 . [-]

很多天后，他注定会记住这起案件以及那辆着火汽车的不寻常情况。[101]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [dʌst] - ['iːtɪŋ] [mjuːl]
THE DUST - EATING MULE
这 灰尘 - 吃 骡子

食尘骡子

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [dɑːrk] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] ['erpleɪn] ['fækt(ə)ri][wɜːr; wər]['saɪlənt]
The long , dark corridors of the vast automobile and airplane factory were silent
这 长的 , 黑暗的 走廊 的 这 广阔的 汽车 和 飞机 工厂 是 沉默的
.
:
.

庞大的汽车和飞机制造厂里，漫长而黑暗的走廊一片寂静。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['pɑːndərəs] [mə'ʃiːnz] [luːmd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [waɪl] ['smɔːlər] [wʌnz] [stʊd]
The same old ponderous machines loomed here and there , while smaller ones stood
这 相同的 老的 沉重的 机器 迫近 这里 和 那里 , 尽管 较小的 一个 站立
['sentri] ['evriwer] .
sentry everywhere .
哨兵 到处 .

那些老旧的笨重机器不时出现在各处，而较小的机器则在各处站岗放哨。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn] [lɔːŋ] ['æliˌweɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [laɪt] [gliːmd] .
At the end of one long alleyway a small light gleamed .
在 这 结尾 的 一 长的 小巷 一个 小的 光 闪闪发光 .

在一条长巷的尽头，闪烁着一盏小灯。

['flɪkərɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ˌaɪ 'tiː][kæst][dʒaɪ'gæntɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ə'genst]
Flickering first to the right , then to the left , it cast gigantic shadows against
闪烁 第一的 到 这 正确的 , 然后 到 这 左边 , 它 投掷 巨大 阴影 反对
[ðə; ði] [wɔːlz] .
the walls .
这 墙壁 .

光束先向右闪烁，然后向左闪烁，在墙上投下巨大的阴影。

[tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] “ [mjuːl] .

Two	boys	were	working	over	a	“	mule	.
二	男孩们	是	在职的	超过	一个	“	骡子	.

两个男孩正在修理一头骡子。

” [ə; eɪ] [mjuːl] [ɪn][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ,

”	A	mule	in	a	factory	,	as	you	will	remember	,	is	one	of	those	hard	-	working	,
”	一个	骡子	在	一个	工厂	,	作为	你	将要	记住	,	是	一	的	那些	难的	-	在职的	,

“你可能还记得，工厂里的骡子是那些辛勤劳作的牲畜之一，

[snʌb] - [noʊzd] ['lɪt(ə)l] ['moʊtɝz] [ðæt] [dræg] [trʌks] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrtmənt] .

snub	-	nosed	little	motors	that	drag	trucks	about	from	department	to	department	.
冷落	-	鼻子	小的	电机	那	拖	卡车	关于	从	部门	到	部门	.

短鼻小马达，拖着卡车在各个部门之间来回穿梭。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['moʊtər][ʌv; əv] [ðɪs] [mjuːl] .

The	boys	were	working	over	the	motor	of	this	mule	.
这	男孩们	是	在职的	超过	这	发动机	的	这	骡子	.

男孩们正在修理这头骡子的发动机。

[ðer; ðər] [keɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [klɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rentʃ] ,

There	came	now	and	then	the	metallic	clink	of	a	wrench	,
那里	来了	现在	和	然后	这	金属	碰杯	的	一个	扳手	,

偶尔会传来扳手的金属碰撞声，

[ɔːr][ðə; ði][tæp][tæp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɔːr] [dɪs'gʌst] . [

or	the	tap	tap	of	a	hammer	,	followed	by	a	grunt	of	satisfaction	or	disgust	.	[
或者	这	轻敲	轻敲	的	一个	锤	,	随后	经过	一个	咕哝	的	满意	或者	厌恶	.	[

-	]
102	]
-	]

或者锤子敲击的声音，随后发出满意或厌恶的哼声。[102]

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

” ['dʒɑːni] ['tɔmpsn] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [kræmpt] ['mʌslz] .

”	Johnny	Thompson	straightened	up	and	stretched	his	cramped	muscles	.
”	约翰尼	汤普森	拉直	向上	和	拉伸	他的	狭窄	肌肉	.

约翰尼·汤普森直起身子，伸展了一下紧绷的肌肉。

“ [aɪ] [ges] [ʃiːz] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [muːv] .

“	I	guess	she's	about	ready	to	move	.
“	我	猜测	她是	关于	准备好	到	移动	.

“我猜她差不多准备搬家了。”

” [ðə; ði] [trɪp] [ə'krɔːs] - ['kɑːntɪnənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

”	The	trip	across	-	continent	and	the	return	had	been	accomplished	.
”	这	旅行	穿过	-	大陆	和	这	返回	有	到过	完成	.

“横跨大陆的旅程和返回已经完成。”

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌn'juːʒuəl] [iks'piəriənsiz] .

Aside	from	the	stirring	adventure	on	the	desert	,	they	had	met	with	no	unusual	experiences	.
旁边	从	这	搅拌	冒险	在	这	沙漠	,	他们	有	遇见	和	不	异常	经历	.

除了在沙漠中经历的惊险冒险之外，他们没有遇到其他不寻常的事情。

[ðə; ði] [kə'nektɪŋ] - [rɑːdz] , [strʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːl] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [hæd; həd]

The	connecting	-	rods	,	struck	from	the	steel	of	mysterious	composition	,	had
这	连接	-	杆	,	击	从	这	钢	的	神秘	作品	,	有

[pər'fɔːrmd] ['wʌndərfəli] [wel] .

performed	wonderfully	well	.
执行	太棒了	出色地	.

这些由成分神秘的钢材制成的连杆，性能非常出色。

[wen] ['meʒərd] [baɪ] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪg'zækt][tuː; tə][ðə; ði][ten] - ['θaʊznθ] [pɑːrt][ʌv; əv]

When	measured	by	instruments	that	were	exact	to	the	ten	-	thousandth	part	of
什么时候	测量	经过	仪器	那	是	精确的	到	这	十	-	千分之一	部分	的

[æn; ən] [ɪntʃ] ,

an	inch	,
一个	英寸	,

当使用精度达到万分之一英寸的仪器进行测量时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][wɔːrn] [daʊn] ['oʊnli] ['θɜːrti] - [fɔːr] [ten] ['θaʊznθ]

it	had	been	found	that	they	had	worn	down	only	thirty	-	four	ten	thousandths
它	有	到过	成立	那	他们	有	磨损	向下	仅有的	三十	-	四	十	千分之一

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ,

of	an	inch	,
的	一个	英寸	,

经查明，它们只磨损了万分之三十四英寸。

[waɪl] [kə'nektɪŋ] - [rɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [stiːl] [wʊd] [hæv; həv][wɔːrn][wʌn]

while	connecting	-	rods	of	the	best	known	commercial	steel	would	have	worn	one
尽管	连接	-	杆	的	这	最好的	已知	商业的	钢	会	有	磨损	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [tuː] [ten] ['θaʊznθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['maɪlɪdʒ]

hundred	and	forty	-	two	ten	thousandths	of	an	inch	in	making	the	same	mileage
百	和	四十	-	二	十	千分之一	的	一个	英寸	在	制作	这	相同的	里程

.

:
.

而用当时最先进的商用钢材制成的连杆，行驶同样的里程，将会磨损 142 万分之一英寸。

[smɔːl] ['fɪgjərz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [stiːl] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][mɑːrk][æn; ən] ['epək] .

Small	figures	,	but	in	the	history	of	steel	they	promised	to	mark	an	epoch	.
小的	数据	,	但	在	这	历史	的	钢	他们	承诺	到	标记	一个	时代	.

[-]

[	103	]
[	-	]

数字虽小，但在钢铁史上，它们却预示着一个时代的到来。[103]

[ðə; ði] [ɪn'vɛntərz] [maɪnd][wʌz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

The	inventor's	mind	was	improving	but	he	had	not	as	yet	succeeded
这	发明家的	头脑	曾是	改善	但	他	有	不是	作为	然而	成功了

[ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmjələ] .

in	recalling	the	formula	.
在	回忆	这	公式	.

发明家的思维能力有所提高，但他仍然没有成功回忆起配方。

[waɪl] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ,

While	hoping	for	his	recovery	,
尽管	希望	为了	他的	恢复	,

在期盼他康复的同时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['rɪgərəs] [test] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [stiːl] .

the	boys	were	preparing	to	make	a	more	rigorous	test	of	this	new	steel	.
这	男孩们	是	准备	到	制作	一个	更多的	严格的	测试	的	这	新的	钢	.

男孩们正准备对这种新型钢材进行更严格的测试。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] ['siːpleɪn] .

The	company	were	manufacturing	a	new	type	of	seaplane	.
这	公司	是	制造业	一个	新的	类型	的	水上飞机	.

该公司正在制造一种新型水上飞机。

['evri] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [tɔgd] [aʊt] [ɪn] ['eɪvɪˌeɪtərz] [gɑːrb] , [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] [ðɪs] [nuː] [pleɪn] .

Every	afternoon	the	two	boys	,	togged	out	in	aviator's	garb	,	were	learning	to	fly	this	new	plane	.
每一个	下午	这	二	男孩们	,	切换	出去	在	飞行员的	外衣	,	是	学习	到	飞	这	新的	飞机	.

每天下午，这两个男孩都穿着飞行员服装，学习驾驶这架新飞机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plænd] [ðæt] ,

It	was	planned	that	,
它	曾是	计划	那	,

计划是这样的：

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪkt] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ,

when	the	boys	found	themselves	to	be	perfect	masters	of	this	new	vehicle	of	the	air	,
什么时候	这	男孩们	成立	他们自己	到	是	完美的	大师	的	这	新的	车辆	的	这	空气	,

当男孩们发现自己完全掌握了这种新型飞行器时，

[ðə; ði][sɪks] [kə'nektɪŋ] - [rɑːdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːpleɪn] ,

the	six	connecting	-	rods	should	be	placed	in	the	motor	of	the	seaplane	,
这	六	连接	-	杆	应该	是	放置	在	这	发动机	的	这	水上飞机	,

应将六根连杆安装在水上飞机的发动机中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʃɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] .

and	that	it	be	shipped	to	the	Pacific	coast	.
和	那	它	是	已发货	到	这	太平洋	海岸	.

并将其运往太平洋沿岸。

[ðer; ðər] , ['ʌndər] [aɪ'diːəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [test] [aʊt] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] - [rɑːdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['siːpleɪn] ,

There	,	under	ideal	conditions	,	they	were	to	test	out	,	not	only	the	connecting	-	rods	,	but	the	seaplane	,
那里	,	在下面	理想的	状况	,	他们	是	到	测试	出去	,	不是	仅有的	这	连接	-	杆	,	但	这	水上飞机	,

在那里，在理想的条件下，他们不仅要测试连杆，还要测试水上飞机。

['flaɪɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [læst] ['traɪəl] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] .

flying	,	as	a	last	trial	,	a	thousand	miles	or	more	.
飞行	,	作为	一个	最后的	审判	,	一个	千	英里	或者	更多的	.

作为最后的考验，飞行了一千英里甚至更远。

[ðə; ði] [peɪ] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krɔːs] - ['kɑːntɪnənt] [trɪp] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['peɪmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [det] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

The	pay	Johnny	had	received	for	the	cross	-	continent	trip	had	enabled	him	to	make	a	large	payment	on	his	debt	of	honor	.
这	支付	约翰尼	有	已收到	为了	这	叉	-	大陆	旅行	有	已启用	他	到	制作	一个	大的	支付	在	他的	债务	的	荣誉	.

约翰尼因横跨大陆的旅行而获得的报酬，使他能够偿还一大笔人情债。

[æz; əz][fɔːr; fər][pænt] , [hiː; hi] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] [ə'kaʊnt] .

As	for	Pant	,	he	,	for	the	first	time	in	his	life	,	had	a	savings	account	.
作为	为了	喘气	,	他	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	有	一个	节省	帐户	.

至于潘特，他生平第一次拥有了自己的储蓄账户。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔ:nu:nz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

During	their	forenoons	they	were	busy	in	the	factory	.
期间	他们的	上午	他们	是	忙碌的	在	这	工厂	.

上午，他们都在工厂里忙碌着。

[æt; ət] [taɪmz] ['dʒɑ:ni] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪəl][ʌv; əv][dɑ:rk]['lɪkwɪd] [ðæt] [rɪ'pəʊzd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] [ɪn]

At	times	Johnny	thought	of	the	vial	of	dark	liquid	that	reposed	on	the	shelf	in
在	时代	约翰尼	想法	的	这	小瓶	的	黑暗的	液体	那	安息	在	这	架子	在

[ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ,

the	laboratory	,
这	实验室	,

有时，约翰尼会想起实验室架子上那瓶深色液体。

[ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

the	one	he	had	placed	there	the	night	he	made	the	analysis	of	the
这	一	他	有	放置	那里	这	夜晚	他	制成	这	分析	的	这

[mɪ'stɪriəs] [sti:l] .

mysterious	steel	.
神秘	钢	.

就是他在分析神秘钢铁的那晚放在那里的那个。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [hi:; hi][hæd; həd] [glɑ:nst] [ʌp][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:]

At	one	time	while	in	the	laboratory	he	had	glanced	up	to	make	sure	it
在	一	时间	尽管	在	这	实验室	他	有	瞥了一眼	向上	到	制作	当然	它

[wʌz; wəz][ðer; ðər] .

was	there	.
曾是	那里	.

有一次他在实验室里，抬头看了一眼，确认它还在那里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

It	was	still	in	its	place	.
它	曾是	仍然	在	它是	地方	.

它仍然留在原地。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['kemɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv]

He	had	been	tempted	to	tell	the	chemist	about	it	but	was	afraid	of
他	有	到过	受诱惑	到	告诉	这	化学家	关于	它	但	曾是	害怕的	的

['bi:ɪŋ] [læft] [æt; ət] . [-]

being	laughed	at	.	[	104	]
存在	笑了	在	.	[	-	]

他很想把这件事告诉化学家，但又害怕被嘲笑。[104]

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] , “ [ɪn] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [lɜ:rn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l]

“	Never	mind	,	”	he	told	himself	,	“	in	time	I	will	learn	to	make	a	chemical
“	绝不	头脑	,	”	他	讲述	他自己	,	“	在	时间	我	将要	学习	到	制作	一个	化学

[ə'næləsɪs][maɪ'self] .

analysis	myself	.
分析	我	.

“没关系，”他对自己说，“总有一天我会学会自己进行化学分析。”

[ðen] [aɪl] [si:] [wɒts] [wʌt] .

Then	I'll	see	what's	what	.
然后	患病的	看	是什么	什么	.

到时候我再看看情况。

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪt] ['faɪər] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] .

”	The	question	of	the	strange	white	fire	puzzled	him	at	times	.
”	这	问题	的	这	奇怪的	白色的	火	困惑	他	在	时代	.

“那奇怪的白色火焰的问题有时让他感到困惑。”

[hiː; hi] ['wʌndɝd] , [tuː] , [haʊ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɔːrʃənɪst] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

He	wondered	,	too	,	how	the	automobile	of	the	contortionist	had	happened	to
他	想知道	,	也	,	如何	这	汽车	的	这	柔术演员	有	发生	到

[kætʃ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði]['dezərt] .

catch	fire	in	the	desert	.
抓住	火	在	这	沙漠	.

他也纳闷，那个柔术演员的汽车怎么会在沙漠里着火呢?

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [mɪr] [veɪg] ['wʌndərɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] ['ænsər] .

But	these	were	mere	vague	wonderings	which	had	no	answer	.
但	这些	是	仅仅	模糊的	疑惑	哪个	有	不	回答	.

但这些都只是模糊的疑问，没有答案。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['ɑːkjupaɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

Though	they	were	well	occupied	during	the	day	,
尽管	他们	是	出色地	占领	期间	这	天	,

虽然他们白天都很忙，

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [taɪm] [æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] , [streɪndʒ] ['prɑːbləm][ʌv; əv]

the	boys	found	time	at	night	for	working	upon	a	new	,	strange	problem	of
这	男孩们	成立	时间	在	夜晚	为了	在职的	之上	一个	新的	,	奇怪的	问题	的

[wɪtʃ] [æz; əz] [jet] ,

which	as	yet	,
哪个	作为	然而	,

男孩们晚上抽出时间研究一个全新的、奇怪的问题，这个问题目前还没有答案。

[ðer; ðər] [frend] , ['mɪstər] . [mək'fɑːrlənd] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['mænɪdʒər] , [nuː] ['nʌθɪŋ] .

their	friend	,	Mr	.	McFarland	,	the	president	and	manager	,	knew	nothing	.
他们的	朋友	,	先生	.	麦克法兰	,	这	总统	和	经理	,	知道	没有什么	.

他们的朋友，总裁兼经理麦克法兰先生，对此一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['prɑːbləm] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [ðer; ðər][maɪndz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .

It	was	this	problem	that	occupied	their	minds	at	the	present	moment	.
它	曾是	这	问题	那	占领	他们的	思想	在	这	展示	片刻	.

这个问题此刻占据了他们的全部心思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['moʊmənt] .

It	was	a	stirring	moment	.
它	曾是	一个	搅拌	片刻	.

这是一个激动人心的时刻。

['meni] [naɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] ['endʒɪn] ,

Many	nights	they	had	spent	working	over	a	new	type	of	engine	,
许多	夜晚	他们	有	花费	在职的	超过	一个	新的	类型	的	引擎	,

他们曾多次彻夜研究一种新型发动机。

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [set] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər]['viːəkl; 'viːhɪkl] [bɪ'fɔːr] .

one	that	had	never	been	set	in	a	motor	vehicle	before	.
一	那	有	绝不	到过	放	在	一个	发动机	车辆	前	.

此前从未在机动车辆上安装过。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][traɪ] - [aʊt] .

Now	it	was	ready	for	the	try	-	out	.
现在	它	曾是	准备好	为了	这	尝试	-	出去	.

现在可以进行试用了。

“ [træk] [klɪr] ? ” [briːðd] ['dʒɑːni] . [-]

“	Track	clear	?	”	breathed	Johnny	.	[	105	]
“	追踪	清除	?	”	呼吸	约翰尼	.	[	-	]

“赛道畅通吗？”约翰尼喘着气问道。[105]

“ [ɔːl] [klɪr] , ” [pænt] ['wɪspəd] [bæk] .
“ All clear , ” Pant whispered back .
“ 全部 清除 , ” 喘气 低声说道 后退 .

“一切正常，”潘特低声回答道。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [hɪr] [goʊz] !
“ All right ; here goes !
“ 全部 正确的 ; 这里 去 !

“好吧，开始了！”

” [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːrp] [ɪksp'ləʊʒnz] .
” There followed a series of sudden sharp explosions .
” 那里 随后 一个 系列 的 突然 锋利的 爆炸 .

随后发生了一连串突然而剧烈的爆炸声。

[ðiːz] [ɪn'kriːst] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] [pɜːr] .
These increased rapidly until they became a loud and insistent purr .
这些 增加 快速 直到 他们 成为 一个 大声 和 坚持 呼噜声 .

这些声音迅速增强，直到变成响亮而持续的呼噜声。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [pɪg] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['moʊtər][kɑːr]
Then , with the force and speed of a frightened pig , the little motor car
然后 , 和 这 力量 和 速度 的 一个 害怕 猪 , 这 小的 发动机 车
[ʃɑːt] ['fɔːrwərd] .
shot forward .
射击 向前 .

然后，这辆小汽车像受惊的猪一样，猛地向前冲去。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [tuː] ['sʌd(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .
The movement was too sudden for the boys .
这 移动 曾是 也 突然 为了 这 男孩们 .

对男孩们来说，这个动作太突然了。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['bækwərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Johnny was thrown backward upon the floor .
约翰尼 曾是 抛掷 落后 之上 这 地面 .

约翰尼被向后摔倒在地。

[pænt] , [θroʊn] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [wɜːrl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [sɔː] [ðə; ði]['moʊtər] , [ə; eɪ] [blæk] [striːk] ,
Pant , thrown in a wild whirl to the right , saw the motor , a black streak ,
喘气 , 抛掷 在 一个 荒野 旋转 到 这 正确的 , 锯 这 发动机 , 一个 黑色的 条纹 ,

潘特猛地向右旋转，看到了马达，一道黑色的轨迹。

[ʃuːt] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] ['æli] - [weɪ] .
shoot down the dark alley - way .
射击 向下 这 黑暗的 胡同 - 方式 .

沿着黑暗的小巷开枪。

“ [ʃiːz] [gɑːt] [spiːd] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ She's got speed , ” he muttered .
“ 她是 得到 速度 , ” 他 低声说道 .

“她速度很快，”他低声说道。

[ðə; ði][waɪld] [snɔːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [ə'weɪkənd] ['ekoʊz] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .
The wild snorting of the motor awakened echoes in every corner of the factory .
这 荒野 吸鼻 的 这 发动机 觉醒 回声 在 每一个 角落 的 这 工厂 .

发动机的轰鸣声响彻工厂的每个角落。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [kræʃ] .
This was followed almost immediately by a deafening crash .
这 曾是 随后 几乎 立即地 经过 一个 震耳欲聋 碰撞 .

紧接着，传来一声震耳欲聋的巨响。

[pænt] ['stɑːrtɪd] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] , [ðen] [pɔːzd] .
Pant started quickly forward , then paused .
喘气 开始 迅速地 向前 , 然后 暂停 .

潘特迅速向前迈了一步，然后停了下来。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Johnny was now on his feet .
约翰尼 曾是 现在 在 他的 脚 .

约翰尼现在已经站起来了。

“ [dɪd][ʃiː; ʃi][ɪk'sploʊd][ɔːr][hɪt][ðə; ði][wɔːl] ?
“ Did she explode or hit the wall ?
“ 做过 她 爆炸 或者 打 这 墙 ?

“她是爆炸了还是撞到了墙上？”

” [pænt] [æskt] .
” Pant asked .
” 喘气 问 .

潘特问道。

“ [hɪt] [ðə; ði] [wɔːl] .
“ Hit the wall .
“ 打 这 墙 .

“撞墙了。”

” ['dʒɑːni] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [hed] ['ruːfəli] . [-]
” Johnny rubbed his bruised head ruefully . [106]
” 约翰尼 摩擦 他的 瘀伤 头 懊悔地 . [-]

约翰尼懊恼地揉了揉他受伤的头。[106]

“ ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [taɪm] . ”
“ Wouldn't believe she could make such time . ”
“ 不会 相信 她 可以 制作 这样的 时间 . ”

“真不敢相信她能抽出这么短的时间。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['endʒɪn] .
“ That was a powerful engine .
“ 那 曾是 一个 强大的 引擎 .

“那是一台动力强劲的引擎。”

” [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .
” The two boys were now on the run .
” 这 二 男孩们 是 现在 在 这 跑步 .

“两个男孩现在正在逃亡。”

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl][mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]
They arrived at the scene of the disaster just ahead of a tall man carrying a
他们 到达的 在 这 场景 的 这 灾难 只是 前方 的 一个 高的 男人 携带 一个
['flæʃlaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] .
flashlight and a bunch of keys .
手电筒 和 一个 束 的 钥匙 .

他们到达灾难现场时，一位身材高大的男子正拿着手电筒和一串钥匙。

[ðɪs] [mæn] — [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] — [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['met(ə)l]
This man — the watchman — flashed his light upon the bent and twisted metal
这 男人 — 这 守望者 — 闪光灯 他的 光 之上 这 弯曲 和 扭曲 金属
[ðæt] [leɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
that lay against the wall ,
那 躺 反对 这 墙 ,

这个人——守夜人——用手电筒照了照靠在墙上的弯曲扭曲的金属片。

[ðen] [diˈmɑːndid] [ˈstɜːrnli] :
then **demanded** **sternly** **:**
然后 要求 严厉地 :

然后严厉地问道：

“ [wɒts] [ðæt] ? ”
“ **What's** **that** **?** **”**
” 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ [ðæt] , ” [sed] [ˈdʒɑːni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] , “ [ɪz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][skræp] . ”
“ **That** **,** **”** **said** **Johnny** **with** **a** **wry** **smile** **,** **“** **is** **a** **pile** **of** **scrap** **.** **”**
” 那 , ” 说 约翰尼 和 一个 讽刺 微笑 , “ 是 一个 桩 的 废料 . ”

“那，”约翰尼苦笑着说，“不过是一堆废铁。”

“ [dəunt][get] [freʃ] , ” [ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] [wɔːrnd] .
“ **Don't** **get** **fresh** **,** **”** **the** **watchman** **warned** **.**
” 不 得到 新鲜的 , ” 这 守望者 警告 .

“别胡闹，”守夜人警告道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ **What** **is** **it** **?** **”**
” 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [its] [wʌt] [aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ˈdʒɑːni] [ˈsɪriəsli] .
“ **It's** **what** **I** **said** **it** **is** **,** **”** **said** **Johnny** **seriously** **.**
” 它是 什么 我 说 它 是 , ” 说 约翰尼 严重地 .

“就像我说的那样，”约翰尼严肃地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌst] -
“ **If** **you** **want** **to** **know** **what** **it** **was** **,** **I'll** **tell** **you** **;** **it** **was** **a** **dust** **-**
” 如果 你 想 到 知道 什么 它 曾是 , 患病的 告诉 你 ; 它 曾是 一个 灰尘 -
[ˈiːtɪŋ] [mjuːl] .
eating **mule** **.**
吃 骡子 .

“如果你想知道那是什么，我会告诉你；那是一头吃尘土的骡子。”

” [ðə; ði] [ˈwɑːtʃmənz] [maʊθ] [fluː] [ˈoʊpən] .
” **The** **watchman's** **mouth** **flew** **open** **.**
” 这 守望者的 嘴 飞翔 打开 .

守夜人的嘴巴张得老大。

“ [ə; eɪ] — [ə; eɪ] , ” [hiː; hi] [ˈspʌtərd] [ɪnˈkredʒələsli] .
“ **A** **—** **A** **,** **”** **he** **sputtered** **incredulously** **.**
” 一个 — 一个 , ” 他 溅射 难以置信地 .

“A—A，”他难以置信地结结巴巴地说。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] , [jʌŋ] [ˈfeloʊ] , [dəunt][get] [freʃ] .
“ **I** **told** **you** **before** **,** **young** **fellow** **,** **don't** **get** **fresh** **.**
” 我 讲述 你 前 , 年轻的 同伴 , 不 得到 新鲜的 .

“我之前就跟你说过，小伙子，别胡闹。”

” [hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrd] [ˈdʒɑːni] [ˈmenəsɪŋli] . [-]
” **He** **moved** **a** **hand** **toward** **Johnny** **menacingly** **.** **[** **107** **]**
” 他 已搬 一个 手 朝向 约翰尼 威胁地 . [-]

“他威胁地朝约翰尼伸出了一只手。[107]

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ” [sed] [ˈdʒɑːni] [ˈstaʊtli] .
“ **I** **have** **told** **you** **the** **truth** **,** **”** **said** **Johnny** **stoutly** **.**
” 我 有 讲述 你 这 真相 , ” 说 约翰尼 坚定地 .

“我已经告诉你实话了，”约翰尼坚定地说。

“ [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [dʌst] - ['bɜːrnɪŋ] [mjuːl] .

“	**Perhaps**	**I**	**should**	**have**	**said**	**a**	**dust**	**-**	**burning**	**mule**	**.**
”	也许	我	应该	有	说	一个	灰尘	-	燃烧	骡子	.

“或许我应该说一头烧着灰尘的骡子。”

[ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

That's	**what**	**she**	**was**	**.**
那就是	什么	她	曾是	.

她就是这样的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] ,

It	**wouldn't**	**be**	**a**	**bit**	**of**	**good**	**to**	**explain**	**to**	**you**	**;**	**you**	**wouldn't**	**understand**	**,**
它	不会	是	一个	少量	的	好的	到	解释	到	你	;	你	不会	理解	,

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	**besides**	**,**
和	除了	,

跟你解释也没用，你肯定听不懂，而且，

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

I	**don't**	**want**	**to**	**.**
我	不	想	到	.

我不想。

[ðæts] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] .

That's	**our**	**secret**	**.**
那就是	我们的	秘密	.

这是我们的秘密。

[wiː; wi][hæv; həv] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [mək'fɑːrlənd][tuː; tə] [kən'dʌkt]

We	**have**	**permission**	**from**	**Mr**	**.**	**McFarland**	**to**	**conduct**
我们	有	允许	从	先生	.	麦克法兰	到	执行

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [hɪr] [naɪts] . ”

experiments	**here**	**nights**	**.**	**”**
实验	这里	夜晚	.	”

我们已获得麦克法兰先生的许可，可以在晚上在这里进行实验。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒər][menz][laɪvz; lɪvz] . ”

“	**But**	**you**	**have**	**no**	**permission**	**to**	**endanger**	**men's**	**lives**	**.**	**”**
”	但	你	有	不	允许	到	危害	男士	生活	.	”

“但你没有权利危害他人的生命。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['dʒɑːni] [əd'mɪtɪd] ; “ [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] ['kerləs] . ”

“	**That's**	**right**	**,**	**”**	**Johnny**	**admitted**	**;**	**“**	**we**	**were**	**a**	**bit**	**careless**	**.**	**”**
”	那就是	正确的	,	”	约翰尼	承认	;	“	我们	是	一个	少量	粗心	.	”

“没错，”约翰尼承认道，“我们当时有点粗心大意了。”

“ [aɪl] [dʒʌst][tɜːrn][ðə; ðɪ][fækts][ɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔːs] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

“	**I'll**	**just**	**turn**	**the**	**facts**	**in**	**to**	**the**	**boss**	**and**	**you**	**can**	**fight**	**it**	**out**	**with**
“	患病的	只是	转动	这	事实	在	到	这	老板	和	你	能	斗争	它	出去	和

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

“我会把事实告诉老板，然后你可以和他争论。”

” [sed] [ðə; ðɪ] ['wɑːtʃmən] ['saʊərli][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

”	**said**	**the**	**watchman**	**sourly**	**as**	**he**	**turned**	**away**	**.**
”	说	这	守望者	酸涩地	作为	他	转向	离开	.

“守夜人一边转身离开，一边酸溜溜地说。”

“ [wel] , [ðæts] [ðæt] , ” [sed] ['dʒɑːni] ['sɑːroʊfəli] .

“	**Well**	**,**	**that's**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Johnny**	**sorrowfully**	**.**
”	出色地	,	那就是	那	,	”	说	约翰尼	悲伤地	.

“唉，就这样吧。”约翰尼悲伤地说。

“ [its] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɔːs] .
“ It's a complete loss .
” 它是 一个 完全的 损失 .

“这是一场彻底的损失。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .
We'll have to begin all over again .
出色地 有 到 开始 全部 超过 再次 .

我们得从头再来。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [test] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]
But from that little test I am convinced that the engine has a wonderful
['fjuːtʃər] . ”
future . ”
未来 . ”

但从那次小测试来看，我确信这款发动机拥有美好的未来。

“ [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] [ɪ'ventf(ə)l] [pæst] , [aɪ'd] [seɪ] , ” [grɪnd] [pænt] .
“ This particular one had a brief but eventful past , I'd say , ” grinned Pant .
” 这 特别的 一 有 一个 简短的 但 多事 过去的 , ID 说 , ” 咧嘴一笑 喘气 .

“我想说，这辆车有着一段短暂却又精彩纷呈的过去。”潘特咧嘴一笑。

['æftər] [wʌn] [mɔːr] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rek] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] [weɪ] . [-]
After one more look at the wreck , they turned and went their way . [108]
后 一 更多的 看 在 这 破坏 , 他们 转向 和 去 他们的 方式 . [-]

他们又看了一眼残骸，然后转身离开了。[108]

[ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ['dʒɑːni] [riː'vjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [led] [ʌp]
That night before he fell asleep Johnny reviewed in his mind the events that led up
[tuː; tə][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
to the happenings of that evening .
到 这 事件 的 那 晚上 .

那天晚上，约翰尼在睡前回想了导致当晚事件发生的种种经过。

[hiː; hi] , ['dʒɑːni] , [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
He , Johnny , had been standing on the steps of the official entrance to the
[plænt][wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,
plant one afternoon ,
植物 一 下午 ,

一天下午，他，约翰尼，站在工厂正门台阶上。

[wen] ['mɪstər] . [mək'fɑːrlənd][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ ['dʒɑːni] ,
when Mr . McFarland had said to him : “ Johnny ,
什么时候 先生 . 麦克法兰 有 说 到 他 : “ 约翰尼 ,

当麦克法兰先生对他说：“约翰尼，

[pliːz] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ðæt] [oʊld][mæn][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
please go down to the north gate and request that old man to go away .
请 去 向下 到 这 北 门 和 要求 那 老的 男人 到 去 离开 .

请到北门去，请那位老人离开。

[hiː; hi][ɪz] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm][ɪn]
He is stopping the workers as they pass and trying to engage them in
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

他拦住路过的工人们，试图与他们攀谈。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˌprɑːpə'gændɪst][fɔːr; fər][sʌm; səm]['rædɪk(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

He	looks	like	he	is	a	propagandist	for	some	radical	organization	trying	to
他	看起来	喜欢	他	是	一个	宣传工作者	为了	一些	激进的	组织	尝试	到

[meɪk] [ðə; ði] [men] [ˌdɪskən'tentɪd] .

make	the	men	discontented	.
制作	这	男人	不满	.

他看起来像是某个激进组织的宣传员，试图煽动男人们的不满情绪。

[get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Get	rid	of	him	if	you	can	.
得到	摆脱	的	他	如果	你	能	.

能摆脱他就摆脱他。

" [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [nɑːt] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] ,

"	The	man	had	turned	out	to	be	not	a	radical	at	all	,
"	这	男人	有	转向	出去	到	是	不是	一个	激进的	在	全部	,

“结果证明，这个人根本不是什么激进分子。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [oʊld] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [huː]

but	a	friendly	and	harmless	old	man	who	was	seeking	some	one	who
但	一个	友好的	和	无害	老的	男人	WHO	曾是	寻求	一些	一	WHO

[kʊd; kəd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] ['endʒɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] .

could	be	interested	in	a	new	type	of	engine	which	he	had	invented	.
可以	是	感兴趣的	在	一个	新的	类型	的	引擎	哪个	他	有	发明	.

但他是一位友善无害的老人，正在寻找对他发明的一种新型发动机感兴趣的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['spoʊkən] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt]

Such	a	fine	spoken	and	polished	old	gentleman	had	he	proved	to	be	that
这样的	一个	美好的	说	和	抛光	老的	绅士	有	他	已证实	到	是	那

['dʒɑːni] [hæd; həd] [bɪn] [pri'veɪld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː; tə] [siː]

Johnny	had	been	prevailed	upon	to	accompany	him	to	his	home	to	see
约翰尼	有	到过	最终获胜	之上	到	陪伴	他	到	他的	家	到	看

[ðə; ði] ['endʒɪn] .

the	engine	.
这	引擎	.

他是一位谈吐优雅、举止得体的老绅士，约翰尼被他说服，陪他去他家参观那台发动机。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ɪn'ventər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɔːrθ] - [flɔːr] [bæk]

He	had	found	the	home	of	the	aged	inventor	to	be	a	fourth	-	floor	back
他	有	成立	这	家	的	这	老年人	发明者	到	是	一个	第四	-	地面	后退

[flæt] ,

flat	,
平坦的	,

他发现这位年迈发明家的住处是四楼的后层公寓。

['biːɪŋ] ['mɪrli] [tuː] [dɑːrk] [ruːmz; rʊmz] [ə'pɑːn] [æn; ən] ['æli] .

being	merely	two	dark	rooms	upon	an	alley	.
存在	仅仅	二	黑暗的	房间	之上	一个	胡同	.

只不过是小巷里的两间昏暗的房间。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] [oʊld] ['leɪdi] , [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] ['leɪbərd] . [-

Here	,	with	his	wife	,	a	pleasant	-	faced	old	lady	,	he	lived	and	labored	.	[	109
这里	,	和	他的	妻子	,	一个	令人愉快的	-	面对	老的	女士	,	他	居住地	和	辛勤劳作	.	[	-

]

]

他和他的妻子，一位面容和蔼的老妇人，在这里生活和工作。[109]

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ,

“	You	see	,	”	he	had	said	,
“	你	看	,	”	他	有	说	,

“你看，”他曾说过，

[æz; əz][hiː; hi] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði]['endʒɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][drə'mætɪk] ['muːvmənt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ʌn'veɪlz]

as	he	uncovered	the	engine	with	the	dramatic	movement	of	one	who	unveils
作为	他	裸露	这	引擎	和	这	戏剧性	移动	的	一	WHO	揭幕

[ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,

a	great	work	of	art	,
一个	伟大的	工作	的	艺术	,

他以一种如同揭开一件伟大艺术品般的戏剧性动作，揭开了引擎的面纱。

“ [ðɪs] ['endʒɪn][ʌv; əv][maɪn][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] [ɪn'tɜːrn(ə)l] - [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪnz] .

“	this	engine	of	mine	is	different	from	all	other	internal	-	combustion	engines	.
”	这	引擎	的	矿	是	不同的	从	全部	其他	内部的	-	燃烧	发动机	.

“我的这台发动机与所有其他内燃机都不同。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɜːrn]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [dʌst] . ”

It	doesn't	burn	gasoline	;	it	burns	dust	.	”
它	不	烧伤	汽油	;	它	烧伤	灰尘	.	”

它不烧汽油，它烧的是灰尘。

“ [dʌst] !

“	Dust	!
”	灰尘	!

“灰尘!

” ['dʒɑːni] [hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] .

”	Johnny	had	exclaimed	.
”	约翰尼	有	惊呼	.

“约翰尼惊呼道。”

“ [dʌst] !

“	Dust	!
”	灰尘	!

“灰尘!

” [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [smaɪld] .

”	the	old	man	had	smiled	.
”	这	老的	男人	有	微笑	.

老人笑了。

“ [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Watch	it	!
”	手表	它	!

“小心！ ”

” [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['levər] .

”	He	touched	a	lever	.
”	他	感动	一个	杠杆	.

他碰了一下控制杆。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ræpɪd][ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ɪksp'ləʊʒnz] .

There	followed	a	succession	of	rapid	and	sharp	explosions	.
那里	随后	一个	演替	的	迅速的	和	锋利的	爆炸	.

随后发生了一连串快速而剧烈的爆炸。

[ðiːz] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbər] [pər] ['sekənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [pɜːr] ,

These	increased	in	number	per	second	until	they	became	a	prolonged	purr	,
这些	增加	在	数字	每	第二	直到	他们	成为	一个	延长	呼噜声	,

这些声音每秒出现的频率逐渐增加，直到变成持续的呼噜声。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] “ [mjuːl] ” [hæd; həd] [dʌn] .

as	the	one	in	the	“	mule	”	had	done	.
作为	这	一	在	这	“	骡子	”	有	完毕	.

就像“骡子”上的那个人所做的那样。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

The	engine	was	now	revolving	at	full	speed	.
这	引擎	曾是	现在	旋转	在	满的	速度	.

发动机现在正全速运转。

“ [juː; jʊ] [siː] ?

“	You	see	?
”	你	看	?

“你看?

” [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [smaɪld] .

”	the	old	man	had	smiled	.
”	这	老的	男人	有	微笑	.

老人笑了。

“ [ʃiː; ʃi] [rʌnz] — [ɑːn] [dʌst] ! ”

“	She	runs	—	on	dust	!	”
”	她	跑步	—	在	灰尘	!	”

“她跑起来了——脚踩尘土! ”

“ [ɑːn] [dʌst] , ” ['dʒɑːni] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .

“	On	dust	,	”	Johnny	had	repeated	in	a	daze	.
”	在	灰尘	,	”	约翰尼	有	重复	在	一个	发呆	.

“在尘土上,”约翰尼茫然地重复道。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [tʌʧt] [ðə; ði] ['levər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] [stɑːpt] . [-]

The	old	man	had	touched	the	lever	and	the	engine	had	stopped	.	[	110	]
这	老的	男人	有	感动	这	杠杆	和	这	引擎	有	停止	.	[	-	]

老人碰了一下操纵杆，引擎就停了下来。[110]

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [smaɪld] ,

“	You	think	it	strange	,	”	the	old	man	had	smiled	,
”	你	思考	它	奇怪的	,	”	这	老的	男人	有	微笑	,

“你觉得奇怪吗? ”老人笑着说。

['moʊʃənɪŋ] ['dʒɑːni] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [hɪm'self] ; “ [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]

motioning	Johnny	to	a	chair	and	taking	one	himself	;	“	but	,	after	all	,	is	it
示意	约翰尼	到	一个	椅子	和	采取	一	他自己	;	“	但	,	后	全部	,	是	它

[soʊ] [streɪndʒ] ?

so	strange	?
所以	奇怪的	?

他示意约翰尼坐到椅子上，自己也坐了下来；“但是，说到底，这真的那么奇怪吗? ”

[ðə; ði][fɜːrst][ɪn'tɜːrn(ə)l] - [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪn] , [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [gʊd] [ə'θɔːrəti] ,

The	first	internal	-	combustion	engine	,	we	have	it	on	good	authority	,
这	第一的	内部的	-	燃烧	引擎	,	我们	有	它	在	好的	权威	,

据可靠消息，第一台内燃机是.....

[dɪd][nɑːt][bɜːrn]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʌn] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['ʌðər]

did	not	burn	gasoline	but	a	composition	of	gun	powder	and	other
做过	不是	烧伤	汽油	但	一个	作品	的	枪	粉末	和	其他

['sʌbstənsiz] .

substances	.
物质	.

它燃烧的不是汽油，而是火药和其他物质的混合物。

[ðə; ði] ['gretɪst] [greɪn] ['elɪveɪtər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌst] [ɪk'sploʊʒn] .

The	greatest	grain	elevator	in	the	world	was	destroyed	by	a	dust	explosion	.
这	最	粮食	电梯	在	这	世界	曾是	损毁	经过	一个	灰尘	爆炸	.

世界上最大的粮仓被粉尘爆炸摧毁了。

['bɪljənz] [ʌv; əv] [faɪn] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['kɑːrbən] [dʌst] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [er] [speɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wiːt] .

Billions	**of**	**fine**	**particles**	**of**	**carbon**	**dust**	**gathered**	**in**	**the**	**air**	**space**	**above**	**the**	**wheat**	**.**
数十亿	的	美好的	颗粒	的	碳	灰尘	聚集	在	这	空气	空间	多于	这	小麦	.

数十亿个细小的碳粉尘颗粒聚集在小麦上方的空气中。

[ə; eɪ][spɑːrk] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

A	**spark**	**touched**	**it**	**off**	**.**
一个	火花	感动	它	离开	.

火花引燃了它。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'sploʊʒn] ['fɑːloʊd] .

A	**tremendous**	**explosion**	**followed**	**.**
一个	巨大的	爆炸	随后	.

随后发生了剧烈的爆炸。

[ðer; ðər][ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] [ðer; ðər] .

There	**is**	**unlimited**	**power**	**there**	**.**
那里	是	无限	力量	那里	.

那里蕴藏着无限的能量。

[waɪ] [nɑːt] ['hɑːrnɪs] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	**not**	**harness**	**it**	**?**
为什么	不是	马具	它	?

为什么不加以利用呢?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] , ” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪn] , “ [ə'pɑːn][ðə; ði]['moʊtər] ['paʊər] [ʌv; əv]

“	**You**	**are**	**looking**	**,**	**”**	**he**	**pointed**	**at**	**the**	**engine**	**,**	**“**	**upon**	**the**	**motor**	**power**	**of**
“	你	是	寻找	,	”	他	尖	在	这	引擎	,	“	之上	这	发动机	力量	的

[ðə; ði]['fjuːtʃər] .

the	**future**	**.**
这	未来	.

“你正在看到的,”他指着引擎说，“是未来的动力。”

[ˌaɪ 'tiː][ræn] , [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] , [ɑːn][koʊl] [dʌst] , [ə; eɪ] ['veri] ['faɪnli] ['paʊdərd] [koʊl]

It	**ran**	**,**	**as**	**you**	**saw**	**a**	**moment**	**ago**	**,**	**on**	**coal**	**dust**	**,**	**a**	**very**	**finely**	**powdered**	**coal**
它	跑	,	作为	你	锯	一个	片刻	前	,	在	煤炭	灰尘	,	一个	非常	精细地	粉末状	煤炭

[dʌst] .

dust	**.**
灰尘	.

正如你刚才看到的，它是在煤粉上运行的，一种非常细的煤粉。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪz][let][ɪn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

A	**little**	**is**	**let**	**in**	**at**	**a**	**time**	**.**
一个	小的	是	让	在	在	一个	时间	.

一次只允许一点点进来。

[ə; eɪ] [slaɪt] [æʃ] [ɪz] [fɔːrmd] .

A	**slight**	**ash**	**is**	**formed**	**.**
一个	轻微	灰	是	形成	.

形成少量灰烬。

[ðɪs] [drɑːps] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['endʒɪn] [rʌnz]

This	**drops**	**out**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**cylinder**	**,**	**as**	**you**	**will**	**see**	**the**	**engine**	**runs**
这	滴	出去	在	这	顶部	的	这	圆柱	,	作为	你	将要	看	这	引擎	跑步

[ɪn'vɜːrtɪd] .

inverted	**.**
倒	.

你会注意到，发动机是倒置运转的，所以它会从气缸顶部排出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] [dʌst] , [bʌt; bət] ['eni] ['kɑːrbən] [dʌst] [wɪl] [duː] .

It	**was**	**burning**	**coal**	**dust**	**,**	**but**	**any**	**carbon**	**dust**	**will**	**do**	**.**
它	曾是	燃烧	煤炭	灰尘	,	但	任何	碳	灰尘	将要	做	.

燃烧的是煤尘，但任何含碳粉尘都可以。

[wʊd] [graʊnd] [faɪn] , [wiːt] [dʌst] , [piːt] [dʌst] , ['eni] ['kɑːrbən] [dʌst] [wɪl] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

Wood	**ground**	**fine**	**,**	**wheat**	**dust**	**,**	**peat**	**dust**	**,**	**any**	**carbon**	**dust**	**will**	**drive**	**it**	**.**
木头	地面	美好的	,	小麦	灰尘	,	泥炭	灰尘	,	任何	碳	灰尘	将要	驾驶	它	.

木屑、小麦粉、泥炭粉，任何含碳粉尘都会助燃。

[θɪŋk] [wʌt] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] - ['trævələr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] !

Think	**what**	**that**	**means**	**to**	**the**	**world**	**-**	**traveler**	**of**	**the**	**future**	**!**
思考	什么	那	方法	到	这	世界	-	游客	的	这	未来	!

想想这对未来的环球旅行者意味着什么！

[noʊ] [mɔːr] [dɪs'gʌstɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ; [noʊ] [mɔːr] ['wɪri] [maɪlz] [ɑːn] [fʊt] .

No	**more**	**disgusting**	**waiting**	**for**	**gasoline**	**;**	**no**	**more**	**weary**	**miles**	**on**	**foot**	**.**
不	更多的	令人作呕	等待	为了	汽油	;	不	更多的	厌倦	英里	在	脚	.

无需再忍受令人作呕的等待加油的煎熬；无需再徒步跋涉漫长的路程。

[juː; jʊ] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] , ['ɪndiə] , [saɪ'bɪriə] .

You	**land**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**Africa**	**,**	**India**	**,**	**Siberia**	**.**
你	土地	在	这	心	的	非洲	,	印度	,	西伯利亚	.

你降落在非洲、印度或西伯利亚的中心地带。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['greɪndər] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːt] [mɪl] .

You	**have**	**with**	**you**	**a**	**small**	**grinder**	**like**	**a**	**wheat**	**mill**	**.**
你	有	和	你	一个	小的	磨床	喜欢	一个	小麦	磨	.

你随身带着一台小型研磨机，比如磨面机。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rʌn] [baɪ] ['bætəriz] .

It	**is**	**run**	**by**	**batteries**	**.**
它	是	跑步	经过	电池	.

它由电池供电。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] ['fjuːəl] .

You	**are**	**out**	**of**	**fuel**	**.**
你	是	出去	的	燃料	.

你的燃料用完了。

[juː; jʊ] ['mɪrli] [graɪnd] [ʌp] [ə; eɪ] [draɪ] [triː] - [trʌŋk] , [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [wiːt] [ɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [koʊl] ,

You	**merely**	**grind**	**up**	**a**	**dry**	**tree**	**-**	**trunk**	**,**	**a**	**sack**	**of**	**wheat**	**or**	**a**	**few**	**pounds**	**of**	**coal**	**,**
你	仅仅	研磨	向上	一个	干燥	树	-	树干	,	一个	解雇	的	小麦	或者	一个	很少	磅	的	煤炭	,

你只需将一根干树干、一袋小麦或几磅煤炭磨成粉末即可。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] [ə'gen] . ” [-]

and	**you**	**are**	**away**	**again**	**.**	**”**	**[**	**111**	**]**
和	你	是	离开	再次	.	”	[	-	]

你又离开了。”[111]

“ [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , ” ['dʒɑːni] [hæd; həd] [said] .

“	**Sounds**	**like**	**a**	**dream**	**,**	**”**	**Johnny**	**had**	**sighed**	**.**
“	声音	喜欢	一个	梦	,	”	约翰尼	有	叹了口气	.

“听起来像做梦一样，”约翰尼叹了口气。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [driːm] — [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [truː] , ” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] .

“	**It**	**is**	**a**	**dream**	**—**	**a**	**dream**	**that**	**has**	**come**	**true**	**,**	**”**	**the**	**old**	**man**	**had**	**fairly**	**shouted**	**.**
“	它	是	一个	梦	—	一个	梦	那	有	来	真的	,	”	这	老的	男人	有	相当	喊叫	.

“这是一个梦想——一个成真的梦想！”老人几乎是喊了出来。

“ [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] ['lɑːrdʒər]['moʊtɚz] , [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði]

“	All	that	is	needed	is	capital	to	perfect	larger	motors	,	to	put	them	upon	the
“	全部	那	是	需要	是	首都	到	完美的	更大的	电机	,	到	放	他们	之上	这

['mɑːrkɪt] .

market	.
市场	.

“我们只需要资金来完善更大的电机，然后将其推向市场。”

[ɪf] ['oʊnli][jʊr; jər] ['prezɪdənt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

If	only	your	president	can	be	made	to	see	it	,	as	you	and	I	see	it
如果	仅有的	你的	总统	能	是	制成	到	看	它	,	作为	你	和	我	看	它

— ”

—	”
—	”

如果能让你们的总统也像你我一样看到这一点就好了——”

“ [aɪl] [traɪ] , ” ['dʒɑːni] [hæd; həd] [gript] [ðə; ði][oʊld] [ɪn'vɛntərz] [hænd] .

“	I'll	try	,	”	Johnny	had	gripped	the	old	inventor's	hand	.
“	患病的	尝试	,	”	约翰尼	有	紧握	这	老的	发明家的	手	.

“我会试试的，”约翰尼紧紧握住老发明家的手。

“ [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

“	I'll	see	what	I	can	do	.
“	患病的	看	什么	我	能	做	.

“我会尽力而为。”

” [ðə; ði][nekst] [naɪt] [pænt][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] ['dʒɑːni] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd] [ɪn'vɛntərz] [ruːm] ,

”	The	next	night	Pant	had	accompanied	Johnny	to	the	aged	inventor's	room	,
”	这	下一个	夜晚	喘气	有	伴随	约翰尼	到	这	老年人	发明家的	房间	,

第二天晚上，潘特陪同约翰尼去了那位年迈发明家的房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊvər][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['dəunʌts] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði]

and	there	over	some	wonderful	coffee	and	doughnuts	prepared	by	the
和	那里	超过	一些	精彩的	咖啡	和	甜甜圈	准备	经过	这

[ɪn'vɛntərz] [waɪf] ,

inventor's	wife	,
发明家的	妻子	,

还有发明家的妻子亲手准备的美味咖啡和甜甜圈，

[ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [dʌst] - ['bɜːrnɪŋ] ['endʒɪn] . [-]

they	talked	over	the	future	of	the	strange	dust	-	burning	engine	.	[	112	]
他们	谈话	超过	这	未来	的	这	奇怪的	灰尘	-	燃烧	引擎	.	[	-	]

他们讨论了这种奇怪的燃烧粉尘的发动机的未来。[112]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [traɪd] [aʊt] [ɪn] ['eni]

It	was	decided	that	,	since	the	engine	had	never	been	tried	out	in	any
它	曾是	决定	那	,	自从	这	引擎	有	绝不	到过	尝试	出去	在	任何

['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

vehicle	,
车辆	,

由于该发动机从未在任何车辆上进行过测试，因此决定

['dʒɑːni] [ænd; ənd][pænt] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri]

Johnny	and	Pant	should	obtain	permission	to	experiment	with	it	in	the	factory
约翰尼	和	喘气	应该	获得	允许	到	实验	和	它	在	这	工厂

['æftər] ['aʊərz] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi]

after	hours	to	perfect	it	further	before	it	was	presented	to	the	busy
后	小时	到	完美的	它	更远	前	它	曾是	呈现	到	这	忙碌的

['prezɪdənt] .

president	.
总统	.

约翰尼和潘特应该获得许可，在工厂下班后进行试验，以进一步完善该产品，然后再将其呈送给繁忙的总裁。

[θriː] [wiːks] [ʌv; əv] [sper] [taɪm] [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [rek] [ʌv; əv]
Three **weeks** **of** **spare** **time** **experimenting** **had** **resulted** **in** **the** **complete** **wreck** **of**
三 周 的 空闲的 时间 实验 有 结果 在 这 完全的 破坏 的
[ðə; ði] [ˈendʒɪn] ,
the **engine** **,**
这 引擎 ,

三周的业余时间试验导致发动机彻底损坏。

[smæʃt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] .
smashed **against** **a** **brick** **wall** **.**
粉碎 反对 一个 砖 墙 .

撞到砖墙上。

“ [naʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen] ,
“ **Now** **we'll** **have** **to** **begin** **all** **over** **again** **,**
“ 现在 出色地 有 到 开始 全部 超过 再次 ,

“现在我们得从头再来。”

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [ˈwɑːtʃmən] [tɜːrnz] [juː ˈes][ɪn] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈaʊər; ɑːr][plænz]
and **because** **that** **watchman** **turns** **us** **in** **we'll** **have** **to** **show** **our** **plans**
和 因为 那 守望者 转弯 我们 在 出色地 有 到 展示 我们的 计划
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,
to **the** **president** **,**
到 这 总统 ,

因为那个守望者出卖了我们，所以我们不得不把我们的计划呈给总统。

” [sed] [ˈdʒɑːni] .
” **said** **Johnny** **.**
” 说 约翰尼 .

“约翰尼说道。”

[ðə; ði] [rɪˈviːlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
The **revealing** **of** **their** **plans** **was** **not** **the** **misfortune** **they** **thought** **it** **,**
这 揭示 的 他们的 计划 曾是 不是 这 不幸 他们 想法 它 ,

他们的计划被揭露，并不是他们想象中的不幸。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [məkˈfɑːrlənd][æt; ət][wʌns] [bɪˈkeɪm] [ˈkiːnli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] .
for **Mr** **.** **McFarland** **at** **once** **became** **keenly** **interested** **in** **the** **enterprise** **.**
为了 先生 . 麦克法兰 在 一次 成为 敏锐地 感兴趣的 在 这 企业 .

麦克法兰先生立刻对这项事业产生了浓厚的兴趣。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðer; ðər] [ˈregjələr] [wɜːrk] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ˈduːɪŋ] [fʊl] [taɪm] [ɪn]
He **took** **them** **off** **their** **regular** **work** **and** **set** **them** **doing** **full** **time** **in**
他 采取 他们 离开 他们的 常规的 工作 和 放 他们 正在做 满的 时间 在
[ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [ˈendʒɪn] .
experimenting **with** **this** **new** **engine** **.**
实验 和 这 新的 引擎 .

他让他们暂时放下日常工作，全职投入到这款新引擎的试验中。

[ɪn] [tuː] [wiːks] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [mjuːl] [ˈduːɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃɑːp] .
In **two** **weeks** **they** **had** **a** **new** **mule** **doing** **double** **-** **quick** **time** **all** **over** **the** **shop** **.**
在 二 周 他们 有 一个 新的 骡子 正在做 双倍的 - 快的 时间 全部 超过 这 店铺 .

两周后，他们就有了一头新骡子，在店里到处跑来跑去，速度飞快。

[əˈnʌðər] [tuː] [wiːks] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈraɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] [ˈdrɪvn]
Another **two** **weeks** **saw** **them** **riding** **about** **the** **streets** **of** **the** **city** **in** **a** **car** **driven**
其他 二 周 锯 他们 骑术 关于 这 街道 的 这 城市 在 一个 车 驱动
[baɪ][ə; eɪ] [dʌst] - [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈmoʊtər] . [-]
by **a** **dust** **-** **burning** **motor** **.** **[** **113** **]**
经过 一个 灰尘 - 燃烧 发动机 . [-]

接下来的两周，他们乘坐一辆由烧着灰尘的发动机驱动的汽车在城市街道上兜风。[113]

[ðer; ðər] ['hæpinəs] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

Their	**happiness**	**knew**	**no**	**bounds**	**.**
他们的	幸福	知道	不	界限	.

他们的幸福无以言表。

['baʊndləs] , [tuː] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] [æm'bɪʃənz] .

Boundless	**,**	**too**	**,**	**were**	**their**	**ambitions**	**.**
无边无际	,	也	,	是	他们的	抱负	.

他们的雄心壮志也同样无边无际。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['erpleɪn] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

This	**should**	**be**	**the**	**airplane**	**engine**	**of**	**the**	**future**	**.**
这	应该	是	这	飞机	引擎	的	这	未来	.

这应该是未来飞机的发动机。

[tuː] [twelv] - ['sɪlɪndər] ['moʊtɝz][wɜːr; wər] [ˌmænjə'fæktʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːpleɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

Two	**twelve**	**-**	**cylinder**	**motors**	**were**	**manufactured**	**for**	**the**	**seaplane**	**they**	**were**	**to**
二	十二	-	圆柱	电机	是	制造	为了	这	水上飞机	他们	是	到

[draɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd]['moʊtɝz][wɜːr; wər] [ʃɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] [wer] ,

drive	**and**	**the**	**plane**	**and**	**motors**	**were**	**shipped**	**to**	**the**	**Pacific**	**coast**	**where**	**,**
驾驶	和	这	飞机	和	电机	是	已发货	到	这	太平洋	海岸	在哪里	,

为这架水上飞机制造了两台十二缸发动机，飞机和发动机被运往太平洋沿岸。

['oʊvər][ðə; ði]['plæsɪd]['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪ] , [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv]

over	**the**	**placid**	**waters**	**of**	**a**	**bay**	**,**	**they**	**might**	**experiment**	**with**	**little**	**danger**	**of**
超过	这	平静	水	的	一个	湾	,	他们	可能	实验	和	小的	危险	的

[dɪ'zæstər] .

disaster	**.**
灾难	.

在平静的海湾水面上，他们可以进行试验，而不用担心发生灾难。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] ,

They	**had**	**been**	**on**	**the**	**Pacific**	**coast**	**,**
他们	有	到过	在	这	太平洋	海岸	,

他们当时在太平洋沿岸，

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [dʌst] - ['bɜːrnɪŋ] ['moʊtɝz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn]

driving	**the**	**plane**	**equipped**	**with**	**the**	**two**	**dust**	**-**	**burning**	**motors**	**and**	**with**	**one**
驾驶	这	飞机	配备	和	这	二	灰尘	-	燃烧	电机	和	和	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɝz]['juːzɪŋ][ðə; ði][sɪks] [kə'nektɪŋ] - [rɑːdz][ʌv; əv] [mɪ'stɪrɪəs] [stiːl] ,

of	**the**	**motors**	**using**	**the**	**six**	**connecting**	**-**	**rods**	**of**	**mysterious**	**steel**	**,**
的	这	电机	使用	这	六	连接	-	杆	的	神秘	钢	,

驾驶着这架装有两台烧尘发动机的飞机，其中一台发动机还使用了六根神秘的钢制连杆。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [wen] [wʌn] [deɪ] ['dʒɑːni] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [draɪv] ['oʊvər][ðə; ði]

for	**a**	**week**	**when**	**one**	**day**	**Johnny**	**decided**	**to**	**make**	**a**	**short**	**drive**	**over**	**the**
为了	一个	星期	什么时候	一	天	约翰尼	决定	到	制作	一个	短的	驾驶	超过	这

['kʌntri] [ə'loʊn] .

country	**alone**	**.**
国家	独自的	.

一周后，有一天，约翰尼决定独自驾车短途穿越这个国家。

[nɑːt] [sə'spektɪŋ] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] , [ðɪs] [taɪm] , [biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [treɪl] ,

Not	**suspecting**	**that**	**anyone**	**could**	**,**	**this**	**time**	**,**	**be**	**on**	**their**	**trail**	**,**
不是	怀疑	那	任何人	可以	,	这	时间	,	是	在	他们的	踪迹	,

他们丝毫没有想到这次会有人跟踪他们。

[hiː; hi][toʊld][pænt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊ'tel] [waɪl] [ə; eɪ]

he	told	Pant	of	his	intention	while	in	the	lobby	of	their	hotel	while	a
他	讲述	喘气	的	他的	意图	尽管	在	这	大厅	的	他们的	酒店	尽管	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

number	of	persons	were	present	.
数字	的	人	是	展示	.

在酒店大堂，当着许多人的面，他向潘特表明了自己的意图。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [trɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

He	made	a	successful	trip	of	some	two	hundred	miles	.
他	制成	一个	成功的	旅行	的	一些	二	百	英里	.

他成功完成了大约两百英里的旅程。

[ə; eɪ] [fɑːg] [hæd; həd] [bloʊn] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

A	fog	had	blown	up	from	the	sea	but	he	knew	the	location	of	a
一个	多雾路段	有	吹	向上	从	这	海	但	他	知道	这	地点	的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [lɔŋd] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

beautiful	mountain	lake	which	he	had	often	longed	to	visit	.
美丽的	山	湖	哪个	他	有	经常	渴望	到	访问	.

海上的雾气弥漫开来，但他知道一个美丽的山间湖泊在哪里，他一直很想去那里看看。

[ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn] [ðɪs] [leɪk] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ,

On	an	island	in	this	lake	,	he	had	been	told	,
在	一个	岛	在	这	湖	,	他	有	到过	讲述	,

有人告诉他，在这个湖中的一个岛上，

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['fɑːsəlaɪzd] ['fɔrists] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

were	to	be	found	traces	of	the	wonderful	fossilized	forests	for	which	the
是	到	是	成立	痕迹	的	这	精彩的	化石	森林	为了	哪个	这

[west] [ɪz] ['feɪməs] . [-]

West	is	famous	.	[	114	]
西方	是	著名的	.	[	-	]

人们发现了西部闻名遐迩的奇妙化石森林的痕迹。[114]

[baɪ] ['sɜːrklɪŋ] [loʊ] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði]['plæsɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]

By	circling	low	he	succeeded	in	locating	the	placid	surface	of	the	lake	and
经过	盘旋	低的	他	成功了	在	定位	这	平静	表面	的	这	湖	和

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kredɪtəbl] ['lændɪŋ] .

in	making	a	creditable	landing	.
在	制作	一个	可信赖的	降落	.

他低空盘旋，成功找到了平静的湖面，并顺利着陆。

[ʌn'bʌkəlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] [hiː; hi] [roʊz] ['stɪfli] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [lɪmz] , [ðen] , ['tɜːrnɪŋ]

Unbuckling	his	harness	he	rose	stiffly	,	stretched	his	cramped	limbs	,	then	,	turning
解开	他的	马具	他	玫瑰	僵硬地	,	拉伸	他的	狭窄	四肢	,	然后	,	转弯

['heɪstɪli] ,

hastily	,
草草	,

他解开安全带，僵硬地站起身，伸展了一下紧绷的四肢，然后匆匆转身，

[ʌn'læʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [skɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːsəlɑːʒ] [ænd; ənd] ,

unlashed	a	small	skiff	from	the	back	of	the	fuselage	and	,
未加束缚的	一个	小的	小艇	从	这	后退	的	这	机身	和	,

他从机身尾部解下一艘小艇，然后

['hævɪŋ] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [siːzd] [ðə; ði]['pæd(ə)l] ,

having	tossed	it	lightly	into	the	water	,	seized	the	paddle	,
拥有	抛掷	它	轻轻	进入	这	水	,	查获	这	桨	,

他轻轻地将桨扔进水里，然后抓住了桨。

[liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] ['pædld] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

leaped	into	the	skiff	and	paddled	rapidly	toward	the	shore	.
跳跃	进入	这	小艇	和	划桨	快速	朝向	这	支撑	.

他跳进小艇，迅速划向岸边。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər][pər'hæps] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ,

He	had	been	gone	for	perhaps	five	minutes	when	,	without	warning	,
他	有	到过	已消失	为了	也许	五	分钟	什么时候	,	没有	警告	,

他离开大概五分钟后，毫无预兆地，

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [fɑːg] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['moʊtərboʊt] .

from	out	of	the	white	fog	there	appeared	the	prow	of	a	small	motorboat	.
从	出去	的	这	白色的	多雾路段	那里	出现	这	船首	的	一个	小的	汽艇	.

从白色的雾气中，出现了一艘小型摩托艇的船头。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ] .

The	engine	was	not	going	.
这	引擎	曾是	不是	去	.

发动机没启动。

[ðə; ði] [tuː] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɔːr] .

The	two	occupants	of	the	boat	were	rowing	,	each	with	one	oar	.
这	二	居住者	的	这	船	是	划船	,	每个	和	一	桨	.

船上的两人正在划船，每人用一支桨。

[ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [bɪ'jɑːnd] [daʊt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːpleɪn] .

Their	destination	,	beyond	doubt	,	was	the	seaplane	.
他们的	目的地	,	超过	怀疑	,	曾是	这	水上飞机	.

毫无疑问，他们的目的地是水上飞机。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,

Not	a	word	was	spoken	until	the	taller	of	the	two	men	,
不是	一个	单词	曾是	说	直到	这	更高	的	这	二	男人	,

两人沉默不语，直到个子较高的那个男人开口说话。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] - [ə'piəriŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] , [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd]

a	strange	-	appearing	fellow	with	unusually	long	fingers	,	put	out	a	hand
一个	奇怪的	-	出现	同伴	和	异常地	长的	手指	,	放	出去	一个	手

[ænd; ənd] , ['stediŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	,	steadying	himself	for	a	moment	,
和	,	稳定	他自己	为了	一个	片刻	,

一个外表怪异、手指异常修长的男子伸出一只手，稳住身子片刻后，

[liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

leaped	from	the	boat	to	the	lower	wing	of	the	plane	.
跳跃	从	这	船	到	这	降低	翼	的	这	飞机	.

他从船上跳到飞机的下翼上。

“ [wɜːrk] [fæst] , ” [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [mæn] ['kɔːʃənd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	Work	fast	,	”	the	shorter	man	cautioned	in	a	whisper	.
“	工作	快速地	,	”	这	较短	男人	警告	在	一个	耳语	.

“快点干活，”个子矮的男人低声提醒道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [bæk] ['eni] ['moʊmənt] . ” [-]

“	He	may	be	back	any	moment	.	”	[	115	]
“	他	可能	是	后退	任何	片刻	.	”	[	-	]

“他可能随时回来。”[115]

“ [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː] .

“	Count	on	me	.
“	数数	在	我	.

相信我。

[dəunt] [wɑːnt] ['eni] [mɪks] - [ʌp] .
Don't want any mix - up .
不 想 任何 混合 - 向上 .

不想出任何差错。

['næsti] ['bɪznəs] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Nasty business , " whispered the other ,
可恶的 商业 , " 低声说道 这 其他 ,

“真够恶心的，”另一个人低声说道。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] .
then with a spring he was away down the length of the plane .
然后 和 一个 春天 他 曾是 离开 向下 这 长度 的 这 飞机 .

然后他像弹簧一样，沿着飞机飞奔而去。

[ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['plætfɔːrm] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
The next minute he had climbed to a narrow platform parallel with the
这 下一个 分钟 他 有 攀登 到 一个 狭窄的 平台 平行线 和 这
['paʊərf(ə)l] ['moʊtɚz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [pleɪnz] .
powerful motors which hung suspended halfway between the upper and lower planes .
强大的 电机 哪个 悬挂 暂停 半 之间 这 上 和 降低 飞机 .

下一分钟，他爬上了一个狭窄的平台，该平台与悬挂在上下两层平面中间的强大马达平行。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [rentʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['plaɪərz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
Drawing a wrench and a pair of pliers from his pocket ,
绘画 一个 扳手 和 一个 一对 的 钳 从 他的 口袋 ,

他从口袋里掏出一把扳手和一把钳子，

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr] [ten] ['mɪnɪts] .
he worked over the engine to the right for some eight or ten minutes .
他 工作 超过 这 引擎 到 这 正确的 为了 一些 八 或者 十 分钟 .

他在右侧的发动机旁工作了大约八到十分钟。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] :
When he had finished , he mumbled something that sounded like :
什么时候 他 有 完成的 , 他 喃喃自语 某物 那 听起来 喜欢 :

说完之后，他咕哝了几句，听起来像是：

“ [ges] ['ðætəl] [sloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] , " [ðen] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuːlz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ʌðər]
“ Guess that'll slow him up , " then thrusting his tools , together with some other
“ 猜测 那将 慢的 他 向上 , " 然后 推进 他的 工具 , 一起 和 一些 其他
[smɔːl] ['ɑːbdʒekts] ,
small objects ,
小的 对象 ,

“看来这样能拖慢他的速度，”说着，他把工具和其他一些小物件一起塞了进去。

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [liːpt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] , ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] ,
into his pocket , he leaped back to the plane , and , racing down its length ,
进入 他的 口袋 , 他 跳跃 后退 到 这 飞机 , 和 , 赛车 向下 它是 长度 ,

他把东西塞进口袋，跳回飞机上，然后沿着机舱一路狂奔，

[spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['moʊtərboʊt] .
sprang into the motorboat .
弹簧 进入 这 汽艇 .

跳进快艇。

“ [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [mæn] .
“ Thought you had decided to stay , " grumbled the waiting man .
“ 想法 你 有 决定 到 停留 , " 咕哝 这 等待 男人 .

“我还以为你决定留下来了呢。”等候的男人抱怨道。

“ [taɪm] [ɪˈnʌf] , ” [ðə; ði] [ˈʌðər] [drɔːld] .
“ Time enough , ” the other drawled .
“ 时间 足够的 , ” 这 其他 拖长音 .

“时间够了，”另一个人慢吞吞地说。

[ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːr] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [boʊt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] . [-]
Seizing his oar , he pushed the boat away from the plane . [116]
抓住 他的 桨 , 他 推动 这 船 离开 从 这 飞机 . [-]

他抓住船桨，把船推离飞机。[116]

[ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈsaɪləntli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fɑːg] .
The next moment they disappeared silently into the fog .
这 下一个 片刻 他们 消失 默默 进入 这 多雾路段 .

下一刻，他们便无声地消失在了雾中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] [wen] [ˈdʒɑːni] [ˌriːəˈpiəd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
They had been gone but an incredibly short time when Johnny reappeared in his
他们 有 到过 已消失 但 一个 难以置信 短的 时间 什么时候 约翰尼 再次出现 在 他的
[ˈʃæloʊ] [skɪf] .
shallow skiff .
浅的 小艇 .

他们离开的时间非常短，约翰尼就划着他的浅水小艇重新出现了。

“ [wel] , [ʃiːz] [stɪl] [hɪr] , ” [hiː; hi] [briːðd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
“ Well , she's still here , ” he breathed with a sigh of satisfaction .
“ 出色地 , 她是 仍然 这里 , ” 他 呼吸 和 一个 叹 的 满意 .

“嗯，她还在这里，”他满意地叹了口气。

“ [ges] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ˈtʃænsɪz] , [bʌt; bət] [ˈhuːd] [biː; bi] [aʊt] [hɪr] [ðæt] [noʊz]
“ Guess I ought not to take such chances , but who'd be out here that knows
“ 猜测 我 应该 不是 到 拿 这样的 机会 , 但 谁会 是 出去 这里 那 知道
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːkrət] ?
our secret ?
我们的 秘密 ?

“我想我不应该冒这样的风险，但是，外面又有谁知道我们的秘密呢？”

” [hiː; hi] [klaɪmd] [ˈhæpɪli] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] , [ˈbʌkld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrnɪs] ,
” He climbed happily back to his seat in the plane , buckled on his harness ,
” 他 攀登 快乐地 后退 到 他的 座位 在 这 飞机 , 弯曲 在 他的 马具 ,

他兴高采烈地爬回飞机上的座位，系好安全带。

[ðen] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈlevər] .
then touched his lever .
然后 感动 他的 杠杆 .

然后他碰了碰操纵杆。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
But what was this ?
但 什么 曾是 这 ?

但这是什么?

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [spʌt] - , [ðen] [stɑːpt] [ded] .
The engine gave a few sput - sputs , then stopped dead .
这 引擎 给予 一个 很少 痰 - 痰 , 然后 停止 死的 .

发动机发出几声噗噗声，然后就彻底熄火了。

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

"	He	could	not	believe	his	senses	.
"	他	可以	不是	相信	他的	感官	.

他简直不敢相信自己的眼睛。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

He	tried	it	again	.
他	尝试	它	再次	.

他又试了一次。

[noʊ] ['betər] [rɪ'zʌlts] .

No	better	results	.
不	更好的	结果	.

没有更好的结果。

['snætʃɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] , [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['moʊtər] .

Snatching	off	his	harness	,	he	leaped	to	the	platform	beside	the	motor	.
抢夺	离开	他的	马具	,	他	跳跃	到	这	平台	旁	这	发动机	.

他一把扯下安全带，跳到发动机旁边的平台上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [pleɪd] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][spɑːrk][plʌgz]

For	a	moment	his	eyes	and	his	fingers	played	over	the	line	of	spark	plugs
为了	一个	片刻	他的	眼睛	和	他的	手指	玩	超过	这	线	的	火花	插头

[ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] - ['sɪlɪndər] ['moʊtər] ,

of	the	twelve	-	cylinder	motor	,
的	这	十二	-	圆柱	发动机	,

他的目光和手指在十二缸发动机的火花塞线上游移了一会儿，

[æz; əz][ə; eɪ] [skɪld] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [pleɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrgən] .

as	a	skilled	musician	plays	over	the	keys	of	an	organ	.
作为	一个	熟练	音乐家	演出	超过	这	钥匙	的	一个	器官	.

就像一位技艺精湛的音乐家在管风琴的琴键上演奏一样。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [blæŋk] . [-]

Then	his	face	went	blank	.	[	117	]
然后	他的	脸	去	空白的	.	[	-	]

然后他的脸色变得茫然。[117]

“ [tʃeɪndʒd] !

“	Changed	!
"	已更改	!

“变了！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

“ ['sʌmˌbɑːdiːz] [bɪn] [hɪr] .

“	Somebody's	been	here	.
"	某人的	到过	这里	.

“有人来过这里。”

[ðæt] [spɑːrk] [plʌg] [ðer; ðər] ; ['nevər] [hæd; həd][wʌn] [laɪk] [ðæt] .

That	spark	plug	there	;	never	had	one	like	that	.
那	火花	插头	那里	;	绝不	有	一	喜欢	那	.

那个火花塞；我从来没见过这样的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ; [aɪ] [krækt] [ðə; ði][ɪ'næm(ə)l] [wen] [aɪ] [pʊt] [wʌn][ɪn][ðer; ðər] .

And	that	one	;	I	cracked	the	enamel	when	I	put	one	in	there	.
和	那	一	;	我	裂纹	这	搪瓷	什么时候	我	放	一	在	那里	.

还有那个；我把它放进去的时候，把珐琅弄裂了。

[its] [gɔːn] .
It's gone .
它是 已消失 .

它不见了。

['pɜːrfɪktli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [wʌn][ðer; ðər] [naʊ] .
Perfectly good - looking one there now .
完美 好的 - 寻找 一 那里 现在 .

现在那里就有一个长得非常漂亮的。

['sʌmˌbɑːdiːz] ['tæmpərd] —
Somebody's tampered —
某人的 篡改 —

有人动过手脚——

" [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [rentʃ] .
" He drew from his pocket a wrench .
" 他 画 从 他的 口袋 一个 扳手 .

他从口袋里掏出一把扳手。

['kwɪkli] [ʌnsk'ruːɪŋ] [ðə; ði][spɑːrk] [plʌg] , [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] ,
Quickly unscrewing the spark plug , he placed it on top of the cylinder ,
迅速地 拧开 这 火花 插头 , 他 放置 它 在 顶部 的 这 圆柱 ,

他迅速拧下火花塞，把它放在气缸顶部。

[ðen] [geɪv] [ðə; ði] [prə'pelər] [ə; eɪ] [wɜːrl] .
then gave the propeller a whirl .
然后 给予 这 螺旋桨 一个 旋转 .

然后转动了一下螺旋桨。

" [noʊ][spɑːrk] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" No spark , " he mumbled .
" 不 火花 , " 他 喃喃自语 .

"没火花，"他咕哝道。

" [ded] !
" Dead !
" 死的 !

"死的！

[ded] [æz; əz][ə; eɪ][læst] ['jɪrz] ['rægwiːd] !
Dead as a last year's ragweed !
死的 作为 一个 最后的 年 豚草 !

死得跟去年的豚草一样！

" [ə'gen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [θɔːt] .
" Again he paused in thought .
" 再次 他 暂停 在 想法 .

他再次停顿了一下，陷入沉思。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl]['ækʃ(ə)n] .
The next moment he was all action .
这 下一个 片刻 他 曾是 全部 行动 .

下一刻，他就行动起来了。

['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ] ,
Dropping to the fuselage ,
下降 到 这 机身 ,

下降到机身，

[hiː; hi] ['drægd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] ['nuːmərəs] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz]

he	dragged	from	within	the	space	back	of	the	seat	numerous	odds	and	ends
他	拖拽	从	之内	这	空间	后退	的	这	座位	很多的	赔率	和	结束

[ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [rɑːdz] ,

of	wooden	rods	,
的	木制的	杆	,

他从座椅背后的空间里拖出许多零零碎碎的木棍，

[kɔɪlz] [ʌv; əv]['waɪər] , [klæmps] , [boʊlts][ænd; ənd] [glæs] ['ɪnsjʊleɪtəz] .

coils	of	wire	,	clamps	,	bolts	and	glass	insulators	.
线圈	的	金属丝	,	夹具	,	螺栓	和	玻璃	绝缘体	.

线圈、夹具、螺栓和玻璃绝缘体。

[ðiːz] [hiː; hi] [piːst] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] .

These	he	pieced	together	with	incredible	speed	.
这些	他	拼接	一起	和	极好的	速度	.

他以惊人的速度将这些碎片拼凑起来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['waɪər] - [strʌŋ] [poʊl][wʌz; wəz] [θrʌst] [haɪ] [ɪn] [er] .

At	length	a	wire	-	strung	pole	was	thrust	high	in	air	.
在	长度	一个	金属丝	-	串	极	曾是	推力	高的	在	空气	.

最后，一根用钢丝拉起的杆子被高高地推向空中。

['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ə; eɪ] [rɪ'siːvər] [θrʌst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

Wires	were	attached	at	the	bottom	,	a	receiver	thrust	over	his	head	,
电线	是	随附的	在	这	底部	,	一个	接收者	推力	超过	他的	头	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

底部连接着电线，一个接收器被举过他的头顶，然后，

['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːl] ,

seated	in	his	place	before	the	wheel	,
坐着	在	他的	地方	前	这	车轮	,

他坐在方向盘前，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪərləs] . [-]

he	was	allowing	his	fingers	to	play	upon	the	key	of	a	wireless	.	[	118	]
他	曾是	允许	他的	手指	到	玩	之上	这	钥匙	的	一个	无线的	.	[	-	]

他任由手指在无线电的按键上弹奏。[118]

“ [spʌt] — [spʌt] — [spʌt] !

“	Sput	—	sput	—	sput	!
“	痰	—	痰	—	痰	!

“吐——吐——吐！”

” [ðə; ði][snæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

”	The	snap	of	the	electric	current	sounded	above	him	.
”	这	折断	的	这	电的	当前的	听起来	多于	他	.

“电流噼啪作响的声音从他头顶传来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt] [æn; ən][es] . [oʊ] . [es] . [ə'drest] [tuː; tə][pænt][æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] ['steɪʃ(ə)n] .

He	was	sending	out	an	S	.	O	.	S	.	addressed	to	Pant	at	the	home	station	.
他	曾是	发送	出去	一个	S	.	哦	.	S	.	已解决	到	喘气	在	这	家	车站	.

他向驻地的潘特发出求救信号。

“ [spʌt] - [spʌt] - [spʌt] , ” [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['saʊndɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

“	Sput	-	sput	-	sput	,	”	the	instrument	sounded	again	and	again	.
“	痰	-	痰	-	痰	,	”	这	乐器	听起来	再次	和	再次	.

“噗噗噗”，乐器一次又一次地响起。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] .

Each	time	he	waited	for	an	answer	.
每个	时间	他	等待	为了	一个	回答	.

他每次都在等待答案。

[æt; ət] [læst] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

At	last	,	to	his	great	joy	,	it	came	.
在	最后的	,	到	他的	伟大的	喜悦	,	它	来了	.

最终，令他欣喜若狂的是，它来了。

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːvər] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːts] [ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	buzzing	in	his	receiver	resolved	itself	into	the	dots	and	dashes	of	the
这	嗡嗡声	在	他的	接收者	已解决	本身	进入	这	点	和	破折号	的	这

[mɔːrs] [koʊd] :

Morse	code	:
莫尔斯	代码	:

他听筒里的嗡嗡声渐渐变成了摩尔斯电码的点和划：

“ [ʃuːt] , [pænt] . ”

“	Shoot	,	Pant	.	”
“	射击	,	喘气	.	”

“开枪，喘息。”

“ [θæŋk] [gɑːd] !

“	Thank	God	!
“	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

” ['dʒɑːni] [ɪk'skleɪmd] .

”	Johnny	exclaimed	.
”	约翰尼	惊呼	.

“约翰尼惊呼道。”

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

The	purpose	of	the	intruders	was	plain	enough	.
这	目的	的	这	入侵者	曾是	清楚的	足够的	.

入侵者的目的显而易见。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [draɪv] ['dʒɑːni] [tuː; tə] ['dezərt] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [spɑːt] ,

They	had	hoped	to	drive	Johnny	to	desert	his	plane	in	this	lonely	spot	,
他们	有	希望	到	驾驶	约翰尼	到	沙漠	他的	飞机	在	这	孤独	点	,

他们原本希望逼迫约翰尼在这偏僻的地方弃机逃跑。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [strɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ɪts] ['praɪsləs] [stiːl] [æt; ət] [ðer; ðər] ['liːʒər] .

then	they	would	return	and	strip	it	of	its	priceless	steel	at	their	leisure	.
然后	他们	会	返回	和	条	它	的	它是	无价	钢	在	他们的	闲暇	.

然后他们会回来，悠闲地把它拆走，掠夺其中无价的钢铁。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] !

“	I'll	show	them	!
“ 患病的		展示	他们	!

“我让他们看看！”

” [hiː; hi] [hist] .

”	he	hissed	.
”	他	嘶嘶作响	.

他嘶嘶地说。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [pleɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [kiː] .

Again	his	fingers	played	on	the	key	.
再次	他的	手指	玩	在	这	钥匙	.

他的手指再次敲击琴键。

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [pænt][tuː; tə] [brɪŋ] [twelv] [spɑːrk] [plʌgz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːn] [leɪk] - .

He	instructed	Pant	to	bring	twelve	spark	plugs	to	the	island	on	Lake	Poncetrane	.
他	指示	喘气	到	带来	十二	火花	插头	到	这	岛	在	湖	-	.

他指示潘特将十二个火花塞带到庞塞特兰湖上的岛上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ðer; ðər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

He	was	to	make	a	landing	there	,	if	possible	,
他	曾是	到	制作	一个	降落	那里	, 如果		可能的	,

他的任务是尽可能在那里降落。

[ðen] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][spɑːrk] [plʌgz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [hiː; hi] ,

then	to	bring	the	spark	plugs	to	the	northeast	corner	of	the	island	where	he	,
然后	到	带来	这	火花	插头	到	这	东北	角落	的	这	岛	在哪里	他	,

然后他把火花塞带到岛的东北角，在那里，

['dʒɑːni] , [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . [-]

Johnny	,	would	be	waiting	for	him	.	[	119	]
约翰尼	,	会	是	等待	为了	他	.	[	-	]

约翰尼会在那里等着他。[119]

[hiː; hi] ['lisnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɔɪz] [oʊ] . [keɪ] . [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðen] ,

He	listened	until	the	other	boy's	O	.	K	.	rang	in	his	ears	then	,
他	听着	直到	这	其他	男孩们	哦	.	K	.	响铃	在	他的	耳朵	然后	,

他一直听着，直到听到另一个男孩说“好的”才停下来。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

removing	the	receiver	from	his	head	,	he	settled	back	in	his	seat	.
移除	这	接收者	从	他的	头	,	他	定居	后退	在	他的	座位	.

他从头上取下听筒，重新坐回座位上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [pænt] [ə'raɪvd] .

It	would	be	two	hours	before	Pant	arrived	.
它	会	是	二	小时	前	喘气	到达的	.

潘特还要过两个小时才会到。

['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] — ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][sæt][ʌp] [streɪt] ,

Everything	would	be	all	right	if	—	suddenly	he	sat	up	straight	,
一切	会	是	全部	正确的	如果	—	突然	他	卫星	向上	直的	,

一切都会好起来的，如果——他突然坐直了身子。

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld] — “ [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][lænd][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] !

his	brow	wrinkled	—	“	if	he	can	land	on	the	island	!
他的	眉头	皱	—	“ 如果		他	能	土地	在	这	岛	!

他皱起了眉头——“如果他能登陆这座岛屿的话！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .

”	he	exclaimed	;	“	and	I	doubt	if	he	can	.
”	他	惊呼	;	“	和	我	怀疑	如果	他	能	.

“我怀疑他能不能做到。”他惊呼道。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ber] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] ;

There's	a	small	bare	space	in	the	very	center	,	and	that	is	covered	with	rocks	;
有	一个	小的	裸	空间	在	这	非常	中心	,	和	那	是	涵盖	和	岩石	;

正中央有一小块空地，上面覆盖着石头；

[ðə; ði] [rest] [ɪz] ['tɪmbərd] .

the	rest	is	timbered	.
这	休息	是	木材	.

其余部分均为木结构。

[ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [lænd] , [wiː; wi] [luːz] !

If	he	can't	land	,	we	lose	!
如果	他	不能	土地	,	我们	失去	!

如果他无法着陆，我们就输了！

" [æt; ət][læst][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [drɔːn] [hɪm'self] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['moʊtər] ,
" At last he rose and , having drawn himself up beside the motor ,
" 在 最后的 他 玫瑰 和 , 拥有 绘制 他自己 向上 旁 这 发动机 ,

"最后他站了起来，然后走到发动机旁边，

['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlti] [spɑːrk] [plʌgz] .
busied himself with the task of removing the faulty spark plugs .
忙碌 他自己 和 这 任务 的 移除 这 故障 火花 插头 .

他忙着拆卸故障的火花塞。

" [ðə; ði] ['vɪlənz] !
" The villains !
" 这 反派 !

"恶棍们!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [its] [ə; eɪ]['dɜːrti] [trɪk] !
" It's a dirty trick !
" 它是 一个 肮脏的 诡计 !

"这是卑鄙的伎俩！"

" [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][spɑːrk] [plʌgz] ,
" He had just completed his task of removing the spark plugs ,
" 他 有 只是 完全的 他的 任务 的 移除 这 火花 插头 ,

他刚刚完成了拆卸火花塞的任务，

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪr] [ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtər] .
when there came to his waiting ear the drum of a powerful motor .
什么时候 那里 来了 到 他的 等待 耳朵 这 鼓 的 一个 强大的 发动机 .

这时，他侧耳倾听，耳边传来强劲马达的轰鸣声。

" [pænt] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , " [gʊd] [oʊld][pænt] .
" Pant , " he murmured , " good old Pant .
" 喘气 , " 他 低声说道 , " 好的 老的 喘气 .

"Pant，"他低声说，"好老Pant。"

['hiːz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .
He's made it in record time .
他是 制成 它 在 记录 时间 .

他以创纪录的速度完成了任务。

[naʊ] [ɪf] ['oʊnli] —
Now if only —
现在 如果 仅有的 —

如果——

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] .
" He did not finish .
" 他 做过 不是 结束 .

他没有说完。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] . [-]
He dared not hope that it could be done . [120]
他 敢于 不是 希望 那 它 可以 是 完毕 . [-]

他不敢奢望这件事能够成功。[120]

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [gruː] ['laʊdər] .
The thunder of the motor grew louder .
这 雷 的 这 发动机 生长 更大声 .

马达的轰鸣声越来越大。

[ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] [klɪrd] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pleɪn] , [æn; ən] ['erpleɪn] [pænt]

The	fog	had	cleared	now	,	and	he	could	see	the	plane	,	an	airplane	Pant
这	多雾路段	有	已清除	现在	,	和	他	可以	看	这	飞机	,	一个	飞机	喘气

[hæd; həd] ['bɔːroʊd] ,

had	borrowed	,
有	借来的	,

雾气散去了，他能看到那架飞机，那是潘特借来的飞机。

[laɪk] [sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk]['drægən][flaɪ] , ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

like	some	gigantic	dragon	fly	,	drifting	down	upon	him	.
喜欢	一些	巨大	龙	飞	,	漂流	向下	之上	他	.

就像一只巨大的蜻蜓，飘落到他身上。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

Before	it	reached	the	spot	in	the	sky	above	him	,
前	它	达到	这	点	在	这	天空	多于	他	,

在它到达他头顶上方的天空之前，

[ˌaɪ 'tiː] [swəːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [went] ['skɪmɪŋ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]

it	swerved	to	the	right	and	went	skimming	low	over	the	tree	-	tops	of	the
它	急转弯	到	这	正确的	和	去	撇脂	低的	超过	这	树	-	最高额	的	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

它向右急转，低空掠过岛上的树梢。

['dʒɑːni] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] ;

Johnny	made	no	move	to	go	ashore	;
约翰尼	制成	不	移动	到	去	岸上	;

约翰尼没有要上岸的打算；

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ['æftər][pænt][hæd; həd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]

there	would	be	time	enough	for	that	after	Pant	had	effected
那里	会	是	时间	足够的	为了	那	后	喘气	有	受影响

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] — [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

a	landing	—	if	he	did	.
一个	降落	—	如果	他	做过	.

如果潘特成功着陆，那么在他着陆之后将有足够的时间去做这件事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] ['siːst] ,

For	a	second	or	two	the	drum	of	the	motor	ceased	,
为了	一个	第二	或者	二	这	鼓	的	这	发动机	停止	,

电机滚筒停止运转了一两秒钟，

[ænd; ənd] ['dʒɑːniːz] [hɑːrt] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	Johnny's	heart	stopped	beating	with	it	.
和	约翰尼的	心	停止	殴打	和	它	.

随着它的响起，约翰尼的心脏停止了跳动。

[kʊd; kəd][pænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	Pant	make	it	?
可以	喘气	制作	它	?

潘特能做到吗?

[bʌt; bət] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] .

But	again	came	the	thunder	of	the	motor	.
但	再次	来了	这	雷	的	这	发动机	.

但马达的轰鸣声再次响起。

[ə'gen] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] .

Again	the	plane	appeared	above	the	trees	.
再次	这	飞机	出现	多于	这	树木	.

飞机再次出现在树梢之上。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

He	had	not	found	a	safe	landing	place	.
他	有	不是	成立	一个	安全的	降落	地方	.

他没有找到安全的着陆点。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [pleɪn] ['səːkld]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðen] ['dɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Once	more	the	plane	circled	over	the	island	,	then	dipped	out	of	sight	.
一次	更多的	这	飞机	圈起来	超过	这	岛	,	然后	浸入	出去	的	视线	.

飞机再次在岛上空盘旋了一圈，然后消失在视线之外。

[ə'gen] [ðə; ði]['moʊtər] [stɑːpt] .

Again	the	motor	stopped	.
再次	这	发动机	停止	.

马达再次停止运转。

[ðɪs] [taɪm] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [pænt][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] , [bʌt; bət] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [fel] ,

This	time	Johnny	was	sure	Pant	had	been	successful	,	but	again	his	hopes	fell	,
这	时间	约翰尼	曾是	当然	喘气	有	到过	成功的	,	但	再次	他的	希望	跌倒	,

这一次，约翰尼确信潘特成功了，但他的希望再次落空。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪn] [roʊz][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][wʌns] [mɔːr] .

for	the	plane	rose	to	circle	once	more	.
为了	这	飞机	玫瑰	到	圆圈	一次	更多的	.

飞机再次升空盘旋。

[fɔːr] [taɪmz] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr] [taɪmz] [feɪld] .

Four	times	he	attempted	it	;	four	times	failed	.
四	时代	他	尝试过	它	;	四	时代	失败的	.

他尝试了四次，四次都失败了。

“ [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	Can't	do	it	.
“	不能	做	它	.

“做不到。”

[its] [noʊ][juːz] !

It's	no	use	!
它是	不	使用	!

没用!

” ['dʒɑːni] [sæŋk] ['lɪmpli] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] . [-]

”	Johnny	sank	limply	down	into	his	seat	.	[	121	]
”	约翰尼	沉没	软弱无力	向下	进入	他的	座位	.	[	-	]

约翰尼无力地瘫坐在座位上。[121]

[bʌt; bət][pænt][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] .

But	Pant	was	swinging	around	.
但	喘气	曾是	摇摆	大约	.

但潘特却在四处挥舞着手臂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['siːpleɪn] .

He	was	preparing	to	pass	low	over	the	seaplane	.
他	曾是	准备	到	经过	低的	超过	这	水上飞机	.

他正准备低空飞越水上飞机。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][wɑːnt] ?

What	could	he	want	?
什么	可以	他	想	?

他想要什么?

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['skʌdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['endʒɪn] [ʃʌt] [ɔːf] , ['dʒɑːni] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ʃaʊt] :

As	he	came	scudding	along	with	engine	shut	off	,	Johnny	heard	him	shout	:
作为	他	来了	疾驰	沿着	和	引擎	关闭	离开	,	约翰尼	听到	他	喊	:

当他熄火后飞驰而来时，约翰尼听到他喊道：

“ [wɑːtʃ] [ðɪs] !
“ Watch this !
“ 手表 这 !

“看好了！”

” [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][hænd] [ʃuːt] [aʊt] .
” The next moment he saw his hand shoot out .
” 这 下一个 片刻 他 锯 他的 手 射击 出去 .

“下一刻，他看到自己的手猛地伸出来。”

['sʌmθɪŋ] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðæt] [hænd] .
Something dropped from that hand .
某物 掉落 从 那 手 .

那只手里掉了什么东西。

[streɪt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ðen] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]
Straight down it dropped for a hundred feet , then something resembling a
直的 向下 它 掉落 为了 一个 百 脚 , 然后 某物 类似 一个
['pærəʃuːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [er] [ə'pɪrd] ,
parachute filled with air appeared ,
降落伞 已填 和 空气 出现 ,

它笔直地向下坠落了一百英尺，然后出现了一个类似降落伞的东西，里面充满了空气。

[ænd; ənd] [tʃekt] [ɪts] [fɔːl] .
and checked its fall .
和 已检查 它是 落下 .

并检查了它的下落情况。

['kwɪkli] ['dʒɑːni] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [skɪf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðɪs]
Quickly Johnny leaped into his skiff and was away to the spot where this
迅速地 约翰尼 跳跃 进入 他的 小艇 和 曾是 离开 到 这 点 在哪里 这
['mɪnətʃər] ['pærəʃuːt] [wʊd] [fɔːl] .
miniature parachute would fall .
微型 降落伞 会 落下 .

约翰尼迅速跳上他的小艇，飞奔到这个迷你降落伞将要落下的地方。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['hevi] .
The thing was heavy .
这 事物 曾是 重的 .

这东西很重。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['drægd] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Could he reach it before it dragged the parachute to the bottom of the
可以 他 抵达 它 前 它 拖拽 这 降落伞 到 这 底部 的 这
[leɪk] ?
lake ?
湖 ?

他能在降落伞被拖入湖底之前赶到吗?

['streɪnɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l] , [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [skɪf] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
Straining every muscle , he sent the skiff flying over the surface of the water .
紧张 每一个 肌肉 , 他 发送 这 小艇 飞行 超过 这 表面 的 这 水 .

他使出浑身解数，让小艇飞驰在水面上。

[ðə; ði] ['pærəʃuːt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .
The parachute had fallen into the lake .
这 降落伞 有 倒下 进入 这 湖 .

降落伞掉进了湖里。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ['fɪfti] , [naʊ] ['twenti] - [faɪv] , [ænd; ənd]

Now	he	was	a	hundred	feet	from	it	,	now	fifty	,	now	twenty	-	five	,	and
现在	他	曾是	一个	百	脚	从	它	,	现在	五十	,	现在	二十	-	五	,	和

[naʊ] — [naʊ] ,

now	—	now	,
现在	—	现在	,

现在他离那里有一百英尺，现在有五十英尺，现在有二十五英尺，现在——现在，

[hɪz; ɪz][hænd] [ʃɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] , ['wɔːtər] - [lɔːgd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

his	hand	shot	out	and	seized	it	just	as	,	water	-	logged	,	it	was	beginning
他的	手	射击	出去	和	查获	它	只是	作为	,	水	-	已登录	,	它	曾是	开始

[tuː; tə] [sɪŋk] . [-]

to	sink	.	[	122	]
到	下沉	.	[	-	]

就在水浸透了水，开始下沉的时候，他伸手抓住了它。[122]

[æz; əz][hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] [klɔːθ] [ə'fer] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ðer; ðər]

As	he	dragged	the	cloth	affair	from	the	water	,	from	his	lips	there
作为	他	拖拽	这	布	事务	从	这	水	,	从	他的	嘴唇	那里

[ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ][glæd] [ʃaʊt] .

escaped	a	glad	shout	.
逃脱	一个	高兴的	喊	.

当他把那块布从水中拖出来时，他嘴里发出了一声高兴的喊叫。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærəʃuːts] [kɔːrd][wɜːr; wər] [θriː] [spɑːrk] [plʌgz] .

Attached	to	the	parachute's	cord	were	three	spark	plugs	.
随附的	到	这	降落伞的	绳索	是	三	火花	插头	.

降落伞绳上系着三个火花塞。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] [ʃaʊt] :

Hardly	had	he	made	this	discovery	than	there	came	again	the	shout	:
几乎	有	他	制成	这	发现	比	那里	来了	再次	这	喊	:

他刚做出这个发现，喊声就又传了过来：

“ [wɑːtʃ] [ðɪs] !

“	Watch	this	!
”	手表	这	!

“看好了！”

” [hiː; hi][dɪd] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][dɪd][duː][hɪz; ɪz] [best] ,

”	He	did	watch	,	and	did	do	his	best	,
”	他	做过	手表	,	和	做过	做	他的	最好的	,

他确实看了，也尽力了。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [ðə; ði]['sekənd] ['pærəʃuːt] [sæŋk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	in	spite	of	his	efforts	the	second	parachute	sank	before	he	reached	it	.
但	在	尽管如此	的	他的	努力	这	第二	降落伞	沉没	前	他	达到	它	.

尽管他竭尽全力，但第二个降落伞在他到达之前就沉没了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] .

But	there	were	others	.
但	那里	是	其他的	.

但还有其他人。

[twaɪs] [mɔːr] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [feɪld] .

Twice	more	he	succeeded	and	three	times	failed	.
两次	更多的	他	成功了	和	三	时代	失败的	.

他又成功了两次，失败了三次。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] [naɪn] [nuː] [spɑːrk] [plʌgz] .

But	he	now	had	nine	new	spark	plugs	.
但	他	现在	有	九	新的	火花	插头	.

但他现在有了九个新的火花塞。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] .

Surely	there	were	enough	.
一定	那里	是	足够的	.

肯定足够了。

['pædlɪŋ] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] , [drɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] ,

Paddling	hastily	to	the	plane	,	he	made	the	changes	,	dropped	into	his	seat	,
划桨	草草	到	这	飞机	,	他	制成	这	变化	,	掉落	进入	他的	座位	,

他匆匆划桨来到飞机旁，换好衣服，坐到座位上。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['levər] .

and	again	touched	his	lever	.
和	再次	感动	他的	杠杆	.

他又一次触摸了操纵杆。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['welkəm] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

This	time	there	came	a	welcome	burst	of	thunder	and	he	was	away	.
这	时间	那里	来了	一个	欢迎	爆裂	的	雷	和	他	曾是	离开	.

这一次，一声令人欣喜的雷鸣响起，他飞走了。

[hiː; hi] [geɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [pænt] , [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [fʊl'fɪld] ,

He	gazed	for	a	second	behind	him	to	see	Pant	,	his	purpose	fulfilled	,
他	凝视	为了	一个	第二	在后面	他	到	看	喘气	,	他的	目的	已完成	,

['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [tɔːrd] [hoʊm] .

speeding	away	toward	home	.
超速	离开	朝向	家	.

他回头看了一眼，看到潘特已经完成了他的目标，正飞快地朝家的方向跑去。

“ [ðæt] , ” [smaɪld] ['dʒɑːni] , “ [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [trɪk] .

“	That	,	”	smiled	Johnny	,	“	was	a	clever	trick	.
“	那	,	”	微笑	约翰尼	,	“	曾是	一个	聪明的	诡计	.

“那，”约翰尼笑着说，“真是个巧妙的计谋。”

[aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'd	never	have	thought	of	it	.
ID	绝不	有	想法	的	它	.

我根本没想到这一点。

[bʌt; bət] [trʌst] [gʊd] [oʊld][pænt][fɔːr; fər] [ðæt] .

But	trust	good	old	Pant	for	that	.
但	相信	好的	老的	喘气	为了	那	.

但相信老潘特吧。

['huːd] [hæv; həv] [θɔːt] , [ðoʊ] , ” [hɪz; ɪz] [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld] , “ [ðæt] [oʊld] [slɪm] ['dʒɪm] , [ðə; ði]

Who'd	have	thought	,	though	,	”	his	brow	wrinkled	,	“	that	old	Slim	Jim	,	the
谁会	有	想法	,	尽管	,	”	他的	眉头	皱	,	“	那	老的	苗条的	吉姆	,	这

[kən'tɔːrʃənɪst] ,

contortionist	,
柔术演员	,

“不过，谁能想到呢，”他皱起眉头，“那个老瘦子吉姆，那个柔术演员……”

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [treɪl] ? ” [-]

was	still	on	our	trail	?	”	[	123	]
曾是	仍然	在	我们的	踪迹	?	”	[	-	]

还在追踪我们吗？”[123]

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kən'tɔːrʃənɪst] [pʊt] [ɪn][noʊ] ['sekənd]

Strangely	enough	,	during	the	days	that	followed	the	contortionist	put	in	no	second
奇怪的	足够的	,	期间	这	天	那	随后	这	柔术演员	放	在	不	第二

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

奇怪的是，在接下来的几天里，这位柔术演员再也没有出现过。

[θriː] [wiːks] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kəm'pliːt]
Three weeks of testing proved to them that their engines were a complete
三 周 的 测试 已证实 到 他们 那 他们的 发动机 是 一个 完全的
[sək'ses] .
success .
成功 .

经过三周的测试，他们证明他们的发动机完全成功了。

[ðen] [bɪ'gæn] [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [greɪt] [əd'ventʃər] .
Then began what proved to be their great adventure .
然后 开始 什么 已证实 到 是 他们的 伟大的 冒险 .

于是，他们伟大的冒险之旅就此展开。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [bɔːld] - ['hedɪd] [mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
There came to them a short , bald - headed man of middle age , with a
那里 来了 到 他们 一个 短的 , 秃 - 标题 男人 的 中间 年龄 , 和 一个
['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [mək'fɑːrlənd] ,
letter from Mr . McFarland ,
信 从 先生 . 麦克法兰 ,

一位身材矮小、秃顶的中年男子带着麦克法兰先生的一封信来到他们面前。

[ðer; ðər] [ɪm'plɔɪər] .
their employer .
他们的 雇主 .

他们的雇主。

[ðə; ði] ['letər] [riːd] : “ [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [prə'fesər] [pɔːl] ['læski] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [frend] [ʌv; əv]
The letter read : “ This gentleman , Professor Paul Lasky , is a very close friend of
这 信 读 : “ 这 绅士 , 教授 保罗 拉斯基 , 是 一个 非常 关闭 朋友 的
[maɪn] .
mine .
矿 .

信中写道：“这位先生，保罗·拉斯基教授，是我的挚友。”

[hiː; hi] [meɪ] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .
He may ask you to do something difficult and dangerous .
他 可能 问 你 到 做 某物 难的 和 危险的 .

他可能会要求你做一些困难且危险的事情。

[duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪz] ['wɜːrði] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːd] [ɪm'perətɪv] . ” [
Do it if you can , for his cause is worthy and his need imperative . ” [
做 它 如果 你 能 , 为了 他的 原因 是 值得 和 他的 需要 至关重要的 . ” [
-]
124]
-]

如果可以，就去做吧，因为他的事业是值得的，他的需求是迫切的。”[124]

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [ɪn] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːdz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
The stranger was not slow in laying his needs before them .
这 陌生人 曾是 不是 慢的 在 躺下 他的 需求 前 他们 .

陌生人很快就向他们说明了自己的需求。

[ə; eɪ][træmp] ['stiːmər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃoʊlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrəl]['aɪlənd][sʌm; səm] [tuː]
A tramp steamer had gone on the shoals of a coral island some two
一个 流浪汉 汽船 有 已消失 在 这 浅滩 的 一个 珊瑚 岛 一些 二
['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
thousand miles from the Pacific coast of America .
千 英里 从 这 太平洋 海岸 的 美国 .

一艘货轮在距离美国太平洋沿岸约两千英里的一座珊瑚岛浅滩搁浅。

[sʌm; səm] ['pæsndʒə-] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] .

Some	**passengers**	**and**	**members**	**of**	**the**	**crew**	**had**	**been**	**drowned**	**.**
一些	乘客	和	成员	的	这	全体人员	有	到过	溺水	.

一些乘客和船员溺水身亡。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] .

The	**others**	**had**	**been**	**rescued**	**.**
这	其他的	有	到过	获救	.

其他人都获救了。

[ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [beɪ] ,

The	**wreck**	**was**	**driven**	**high**	**on**	**the**	**sand**	**in**	**a**	**sheltered**	**bay**	**,**
这	破坏	曾是	驱动	高的	在	这	沙	在	一个	避难所	湾	,

残骸被冲到一处避风海湾的沙地上，很高。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

so	**she**	**would**	**not**	**break**	**up**	**at**	**once**	**.**
所以	她	会	不是	休息	向上	在	一次	.

所以她不会马上分手。

[sʌm; səm]['hɑːrdi] [æd'ventʃəəz] , ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [oʊnd] [ðə; ði] ['stiːmər] ,

Some	**hardy**	**adventurers**	**,**	**claiming**	**to**	**have**	**owned**	**the**	**steamer**	**,**
一些	耐寒的	冒险者	,	声称	到	有	拥有	这	汽船	,

一些胆大的冒险家声称自己拥有这艘汽船，

[hæd; həd] [pʊt] [ɔːf] [ɪn] [ə'nʌðər] ['stiːmər] [fɔːr] [deɪz] ['priːviəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['sælvidʒiŋ]

had	**put**	**off**	**in**	**another**	**steamer**	**four**	**days**	**previous**	**with**	**the**	**purpose**	**of**	**salvaging**
有	放	离开	在	其他	汽船	四	天	以前的	和	这	目的	的	打捞

[hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ] .

her	**cargo**	**.**
她	货物	.

四天前，她乘坐另一艘轮船出发，目的是打捞她的货物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði] [prə'fesər] , [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [rek] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

It	**was**	**imperative**	**that**	**he**	**,**	**the**	**professor**	**,**	**should**	**reach**	**the**	**wreck**	**before**	**them**
它	曾是	至关重要的	那	他	,	这	教授	,	应该	抵达	这	破坏	前	他们

.

:

.

他，这位教授，必须比他们先到达沉船现场。

[ə; eɪ] ['siːpleɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][krɑːft] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] [taɪm] ,

A	**seaplane**	**was**	**the**	**only**	**craft**	**that**	**could**	**bring**	**him**	**to**	**the**	**island**	**in**	**time**	**,**
一个	水上飞机	曾是	这	仅有的	工艺	那	可以	带来	他	到	这	岛	在	时间	,

只有水上飞机才能及时把他送到岛上。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [er] - [krɑːft] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ,

and	**of**	**all**	**the**	**air**	**-**	**craft**	**then**	**on**	**the**	**coast**	**,**
和	的	全部	这	空气	-	工艺	然后	在	这	海岸	,

当时沿海地区所有的飞机中，

[nʌn] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [flaɪt] [seɪv] [ðer; ðər] [oʊn] .

none	**had**	**the**	**possibilities**	**of**	**such**	**protracted**	**flight**	**save**	**their**	**own**	**.**
没有任何	有	这	可能性	的	这样的	拖延	航班	节省	他们的	自己的	.

除了他们自己，没有人有如此长时间飞行的可能性。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

He	**wished**	**them**	**to**	**take**	**him**	**there**	**.**
他	希望	他们	到	拿	他	那里	.

他希望他们带他去那里。

[ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [wʊd] [bi:; bi]['æmp(ə)l][ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [bi:; bi] [sək'sesfəli]

The	reward	would	be	ample	and	,	should	his	mission	be	successfully
这	报酬	会	是	充足	和	,	应该	他的	使命	是	成功地

[ə'kɑ:mplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

奖励将十分丰厚，而且，如果他的任务成功完成，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['ri:əl] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [sɪns] [sʌm; səm] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

they	would	be	real	benefactors	of	mankind	,	since	some	tens	of	thousands
他们	会	是	真实的	恩人	的	人类	,	自从	一些	十	的	数千

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wʊd] [bi:; bi] ['benɪfɪtɪd] .

of	children	would	be	benefited	.
的	孩子们	会	是	受益	.

他们将造福人类，因为数万名儿童将从中受益。

['dʒɑ:ni] [ænd; ənd][pænt] [held] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

Johnny	and	Pant	held	a	long	consultation	.
约翰尼	和	喘气	握住	一个	长的	咨询	.

约翰尼和潘特进行了长时间的商议。

[ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] .

The	undertaking	was	a	serious	one	.
这	承诺	曾是	一个	严肃的	一	.

这项任务十分艰巨。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [nu:] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['endʒɪn] [ðer; ðər] [pleɪn] ['kærid] ?

Could	it	be	that	the	stranger	knew	the	type	of	engine	their	plane	carried	?
可以	它	是	那	这	陌生人	知道	这	类型	的	引擎	他们的	飞机	携带	?

陌生人会不会知道他们飞机搭载的发动机类型?

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ɪn'di:d] [bi:; bi][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn] [ɪf] [ə; eɪ] [mɪr] ['lændzmən] ,

His	mission	must	indeed	be	an	important	one	if	a	mere	landsman	,
他的	使命	必须	的确	是	一个	重要的	一	如果	一个	仅仅	土地管理者	,

如果他只是一个普通的陆地居民，那么他的使命必定十分重要。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['ni:ðər] [ðə; ði] [si:] [nɔ:r][ðə; ði] [er] , [wʊd] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['perələs] [flaɪt]

accustomed	to	neither	the	sea	nor	the	air	,	would	attempt	such	a	perilous	flight
习惯	到	两者都不	这	海	也不	这	空气	,	会	试图	这样的	一个	危险的	航班

[tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

to	accomplish	it	.
到	完成	它	.

他既不习惯大海也不习惯天空，不会尝试进行如此危险的飞行来完成这项任务。

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

“	What	can	it	be	?
“	什么	能	它	是	?

“那会是什么呢？”

” ['dʒɑ:ni] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv][pænt] . [-]

”	Johnny	demanded	of	Pant	.	[	125	]
”	约翰尼	要求	的	喘气	.	[	-	]

“约翰尼要求潘特[125]

“ [kɑ:nt] [tel] .

“	Can't	tell	.
“	不能	告诉	.

“说不准。”

[sʌm; səm] ['treʒər] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] , [pər'hæps] . ”

Some	treasure	on	the	ship	,	perhaps	.	”
一些	宝藏	在	这	船	,	也许	.	”

船上或许藏着一些宝藏。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][strɪp]
" But the ship and the cargo belong to the men who have gone to strip
" 但 这 船 和 这 货物 属于 到 这 男人 WHO 有 已消失 到 条
[ðə; ði] [rek] ,
the wreck ,
这 破坏 ,

"但是，这艘船和货物都属于那些去打捞沉船残骸的人。"

[dəunt] [ðeɪ] ? "
don't they ? "
不 他们 ? "

难道不是吗?

" [pər'hæps] . [ðen] [ə'gen] , [pər'hæps][nɑ:t] .
" Perhaps . Then again , perhaps not .
" 也许 . 然后 再次 , 也许 不是 .

"或许吧。但也或许不是。"

[pər'hæps] , [æt; ət] [li:st] , [nɑ:t][ɔ:l] . "
Perhaps , at least , not all . "
也许 , 在 至少 , 不是 全部 . "

或许，至少并非全部。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" Well , if you are ready to undertake it , I am . "
" 出色地 , 如果 你 是 准备好 到 承担 它 , 我 是 . "

"如果你准备好承担这项任务，我也愿意。"

" [jʊə(r)] [ɑ:n] ! " [ɪk'skleɪmd] [pænt] , ['grɪpɪŋ] ['dʒɑ:ni:z] [hænd] .
" You're on ! " exclaimed Pant , gripping Johnny's hand .
" 你是 在 ! " 惊呼 喘气 , 扣人心弦 约翰尼的 手 .

"你上！"潘特喊道，紧紧抓住约翰尼的手。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [test] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['moʊtɚz] . "
" It will be a wonderful test for our motors . "
" 它 将要 是 一个 精彩的 测试 为了 我们的 电机 . "

"这将是对我们电机的一次绝佳考验。"

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['aʊər; ɑ:r] [kən'tɔ:rʃənɪst] [frend] [kæn; kən] ['fɑ:loʊ] [ˌju: 'es] , " [smaɪld] ['dʒɑ:ni] .
" And I don't think our contortionist friend can follow us , " smiled Johnny .
" 和 我 不 思考 我们的 柔术演员 朋友 能 跟随 我们 , " 微笑 约翰尼 .

"而且我觉得我们那位能做柔术的朋友也跟不上我们了，"约翰尼笑着说。

['twenti] ['aʊərz] ['leɪtər] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['kʌvərd] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] ['stedi] [flaɪt] ,
Twenty hours later , after having covered fifteen hundred miles in steady flight ,
二十 小时 之后 , 后 拥有 涵盖 十五 百 英里 在 稳定的 航班 ,

二十小时后，在平稳飞行了一千五百英里之后，

[ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [test] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['moʊtɚz] ,
they realized that it was indeed to be a wonderful test for their motors ,
他们 已实现 那 它 曾是 的确 到 是 一个 精彩的 测试 为了 他们的 电机 ,

他们意识到这确实是对他们发动机的一次绝佳考验。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] ; [ə; eɪ] [test] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] ['nevər] [ɪ'mɜ:rdʒ] .
and to them as well ; a test out of which they might never emerge .
和 到 他们 作为 出色地 ; 一个 测试 出去 的 哪个 他们 可能 绝不 出现 .

对他们来说也是如此；这是一场他们可能永远无法通过的考验。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪlɪŋ] [haɪ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['baʊndləs] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
They were sailing high over a boundless expanse of water ,
他们 是 帆船 高的 超过 一个 无边无际 广阔 的 水 ,

他们乘船翱翔在无垠的水面上，

[wen] ['dʒɑ:ni] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [drɑ:p][tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [rest] [ðer; ðər]

when	Johnny	suggested	that	they	drop	to	the	level	of	the	sea	and	rest	their
什么时候	约翰尼	建议	那	他们	降低	到	这	等级	的	这	海	和	休息	他们的

['moʊtɚz][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] ,

motors	for	an	hour	as	they	drifted	,
电机	为了	一个	小时	作为	他们	漂移	,

约翰尼建议他们把船降到海平面，让发动机休息一个小时，顺流而下。

[si:] - [gʌl] - [laɪk] , [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentli] ['hi:vɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] . [-]

sea	-	gull	-	like	,	on	the	surface	of	the	gently	heaving	ocean	.	[	126	]
海	-	鸥	-	喜欢	,	在	这	表面	的	这	轻轻地	起伏	海洋	.	[	-	]

像海鸥一样，在缓缓起伏的海洋表面。[126]

“ ['pɜ:rfɪktli] [kɑ:m] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] [θru:] [hɪz; ɪz] ['spi:kɪŋ] - [tu:b] .

“	Perfectly	calm	down	there	,	”	he	called	through	his	speaking	-	tube	.
“	完美	冷静的	向下	那里	,	”	他	称为	通过	他的	请讲	-	管子	.

“下面非常平静，”他通过传声筒喊道。

“ [ges] [soʊ] .

“	Guess	so	.
“	猜测	所以	.

“大概是吧。”

” [pænt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz]['paɪlət] , [set] [hɜ:r; hər] [noʊz] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [sləud] [hɪz; ɪz]

”	Pant	,	who	was	acting	as	pilot	,	set	her	nose	downward	and	slowed	his
”	喘气	,	WHO	曾是	表演	作为	飞行员	,	放	她	鼻子	向下	和	减速	他的

['endʒɪn] [fɔ:r; fər] ['voʊlˌpleɪnɪŋ] .

engine	for	volplaning	.
引擎	为了	滑行	.

“潘特当时担任飞行员，他把机头向下压，减慢了引擎速度，准备进行滑翔飞行。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɪ'skeɪpt]

As	they	neared	the	surface	of	the	water	,	an	exclamation	of	surprise	escaped
作为	他们	接近	这	表面	的	这	水	,	一个	感叹	的	惊喜	逃脱

[pænts] [lɪps] .

Pant's	lips	.
裤子	嘴唇	.

当他们接近水面时，潘特惊呼了一声。

“ [waɪ] , [ʃi:z] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['biləuz] .

“	Why	,	she's	rolling	in	great	billows	.
“	为什么	,	她是	滚动	在	伟大的	波澜	.

“瞧，她正翻滚在巨大的波浪中。”

[nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] , ['i:ðər] ! ”

Not	a	breath	of	air	,	either	!	”
不是	一个	气息	的	空气	,	任何一个	!	”

连一丝空气都没有！

“ [its] ['staɪflɪŋ] , ” ['grʌmbld] ['dʒɑ:ni] .

“	It's	stifling	,	”	grumbled	Johnny	.
“	它是	令人窒息	,	”	咕哝	约翰尼	.

“太闷了，”约翰尼抱怨道。

[pænt] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] .

Pant	gave	one	look	at	the	barometer	.
喘气	给予	一	看	在	这	晴雨表	.

潘特瞥了一眼气压计。

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] .

Instantly	his	face	clouded	.
即刻	他的	脸	阴天	.

他脸色瞬间阴沉下来。

“ ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [glæs] [kʊd; kəd][drɑːp][soʊ] [loʊ] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] .

“	**Didn't**	**know**	**the**	**glass**	**could**	**drop**	**so**	**low**	**,**	**”**	**he**	**mumbled**	**.**
”	没有	知道	这	玻璃	可以	降低	所以	低的	,	”	他	喃喃自语	.

“没想到杯子会掉得这么低，”他喃喃自语道。

“ ['næsti] ['weðər] ['kʌmɪŋ] .

“	**Nasty**	**weather**	**coming**	**.**
”	可恶的	天气	未来	.

恶劣天气即将到来。

[kɑːnt] [floʊt] [ɑːn] [ðæt] ['wɔːtər] .

Can't	**float**	**on**	**that**	**water**	**.**
不能	漂浮	在	那	水	.

无法漂浮在那片水面上。

['betər] [klaɪm] [bæk] [ʌp] .

Better	**climb**	**back**	**up**	**.**
更好的	爬	后退	向上	.

最好爬回去。

” ['sloʊli] [ðə; ði] [pleɪn] [klaɪmd] ['skaɪwərd] [ə'gen] .

”	**Slowly**	**the**	**plane**	**climbed**	**skyward**	**again**	**.**
”	缓慢地	这	飞机	攀登	向天空	再次	.

飞机缓缓再次爬升到天空。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] ['æltɪtuːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

When	**she**	**had**	**reached**	**a**	**high**	**altitude**	**,**	**with**	**the**	**suddenness**	**of**	**thought**	**she**
什么时候	她	有	达到	一个	高的	高度	,	和	这	突然	的	想法	她

['siːst] [tuː; tə] [klaɪm] . [-]

ceased	**to**	**climb**	**.**	**[**	**127**	**]**
停止	到	爬	.	[	-	]

当她到达高处时，突然想到什么，便停止了攀登。[127]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] , [hed] [ɑːn] ,

It	**was**	**as**	**if**	**she**	**had**	**run**	**,**	**head**	**on**	**,**
它	曾是	作为	如果	她	有	跑步	,	头	在	,

她仿佛是迎面而上，一路狂奔。

['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'mens] ['fɪlmi] [veɪl] [ʌv; əv] [sɪlk] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['hevəns] ,

into	**an**	**immense**	**filmy**	**veil**	**of**	**silk**	**that**	**hung**	**from**	**the**	**high**	**heavens**	**,**
进入	一个	巨大	电影	面纱	的	丝绸	那	悬挂	从	这	高的	天	,

化作一层巨大的、轻盈的丝绸薄纱，从高高的天空垂下。

[ɪts] [frɪndʒ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] .

its	**fringe**	**touching**	**the**	**sea**	**.**
它是	边缘	接触	这	海	.

它的边缘与大海相连。

[ðə; ði] [veɪl] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [bluː] .

The	**veil**	**was**	**dark**	**,**	**the**	**darkness**	**of**	**midnight**	**blue**	**.**
这	面纱	曾是	黑暗的	,	这	黑暗	的	午夜	蓝色的	.

面纱是深色的，如同午夜般的深蓝色。

[ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['twəːlɪŋ] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , [pɪtʃɪŋ] , ['plʌndʒɪŋ] .

It	**seized**	**the**	**plane**	**and**	**set**	**it**	**twirling**	**,**	**whirling**	**,**	**pitching**	**,**	**plunging**	**.**
它	查获	这	飞机	和	放	它	旋转	,	旋转	,	投球	,	骤降	.

它抓住了飞机，让它旋转、翻滚、俯冲、急转。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][hænd][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði][veɪl][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd]

It	was	as	if	a	giant	hand	had	seized	the	veil	from	above	and
它	曾是	作为	如果	一个	巨大的	手	有	查获	这	面纱	从	多于	和

['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

twisted	it	,
扭曲	它	,

仿佛有一只巨手从上方抓住了面纱，并将其扭转起来。

[æz; əz][wʌn] [twɪsts] [ə; eɪ][dæmp] ['taʊəl] [tuː; tə] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	one	twists	a	damp	towel	to	wring	it	.
作为	一	曲折	一个	潮湿	毛巾	到	拧	它	.

就像拧干湿毛巾一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [pænt][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [lɔːst] [ɔːl][kən'troʊl] .

It	was	then	that	Pant	at	the	wheel	lost	all	control	.
它	曾是	然后	那	喘气	在	这	车轮	丢失的全部		控制	.

就在这时，潘特驾驶的车辆完全失去了控制。

['dʒɑːni] , [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [bɪ'keɪm] [æn; ən]['oʊvər] - [lɑːrdʒ] ['pʌntʃɪŋ] - [bæg] .

Johnny	,	in	the	cabin	,	became	an	over	-	large	punching	-	bag	.
约翰尼	,	在	这	舱	,	成为	一个	超过	-	大的	冲孔	-	包	.

在小木屋里，约翰尼成了一个超大的出气筒。

['hɑːnist] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] , [hiː; hi] [swʌŋ] [naʊ] ['ɪntuː] [speɪs] ,

Harnessed	to	his	seat	from	every	side	,	he	swung	now	into	space	,
已掌握	到	他的	座位	从	每一个	边	,	他	摇摆	现在	进入	空间	,

他被安全带从四面八方固定在座位上，现在正荡向太空。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒæmd] [hɑːrd]['ɪntuː] [pleɪs] , [tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] ['bæŋd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

and	now	jammed	hard	into	place	,	to	feel	himself	banged	against	the	side	of
和	现在	卡住	难的	进入	地方	,	到	感觉	他自己	砰的一声	反对	这	边	的

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['kæbɪn] .

the	narrow	cabin	.
这	狭窄的	舱	.

现在他被狠狠地塞进车厢里，感觉自己被撞到了狭窄的车厢侧壁上。

[wɪð; wɪθ] [hed] [sʌŋk] ['lɪmpli] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [rɪ'lækst] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['dʌmli]

With	head	sunk	limply	forward	,	with	his	whole	body	relaxed	,	he	waited	dumbly
和	头	沉没	软弱无力	向前	,	和	他的	所有的	身体	轻松	,	他	等待	默默地

[fɔːr; fər][ðə; ði][end] .

for	the	end	.
为了	这	结尾	.

他头无力地垂着，全身放松，呆呆地等待着结局的到来。

[wʌt] [ðæt] [end] [maɪt] [biː; bi] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ges] .

What	that	end	might	be	,	he	could	not	even	guess	.
什么	那	结尾	可能	是	,	他	可以	不是	甚至	猜测	.

他根本无法预料结局会是什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [taɪ'fuːn] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm][lænd] , ['sʌmwer] [ɪn]

They	were	caught	in	a	typhoon	,	hundreds	of	miles	from	land	,	somewhere	in
他们	是	捕捉	在	一个	台风	,	数百	的	英里	从	土地	,	某处	在

[mɪd] - [pə'sɪfɪk] . [-]

mid	-	Pacific	.	[	128	]
中	-	太平洋	.	[	-	]

他们被困在台风中，距离陆地数百英里，位于太平洋中部某处。[128]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] [pleɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪˈfuːn]
A PLANE IN A TYPHOON
一个 飞机 在 一个 台风

台风中的飞机

[wen] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [taɪˈfuːn] [ˈdʒɑːni] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [pænt] [maɪt]
When they struck the typhoon Johnny had the courage to hope that Pant might
什么时候 他们 击 这 台风 约翰尼 有 这 勇气 到 希望 那 喘气 可能
[brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈseɪfti] .
bring them out of it in safety .
带来 他们 出去 的 它 在 安全 .

当他们遭遇台风时，约翰尼鼓起勇气，希望潘特能带他们安全脱险。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [siːmd] [ˈskersli] [bɪˈliːvəb(ə)l] .
This , however , seemed scarcely believable .
这 , 然而 , 似乎 几乎 可信的 .

然而，这似乎令人难以置信。

[ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [ˈstʌfi] [æz; əz] [ə; eɪ] [kloʊðz] [ˈklɑːzɪt] ,
The cabin , a moment before stuffy as a clothes closet ,
这 舱 , 一个 片刻 前 闷 作为 一个 衣服 壁橱 ,

小屋里，刚才还像衣橱一样闷热难耐。

[wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [ˈbriːzi] [æz; əz] [ə; eɪ] [məˈskiːtoʊ] - [bɑːr] [tent] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪf] [wɪnd] .
was now as breezy as a mosquito - bar tent in a stiff wind .
曾是 现在 作为 微风 作为 一个 蚊子 - 酒吧 帐篷 在 一个 僵硬的 风 .

现在这里就像狂风中的蚊帐帐篷一样冷飕飕的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈbætənd] [taɪt] , [tuː] .
She was battened tight , too .
她 曾是 板条 紧的 , 也 .

她也被严严实实地保护起来了。

[ðə; ði] [mæd] [wɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [meɪd] [ˈdʒɑːni] [ˈdɪzi] [ænd; ənd] [sɪk] .
The mad whirl of the plane made Johnny dizzy and sick .
这 疯狂的 旋转 的 这 飞机 制成 约翰尼 晕眩的 和 生病的 .

飞机疯狂的旋转让约翰尼感到头晕恶心。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [saʊndz] .
His ears were full of strange sounds .
他的 耳朵 是 满的 的 奇怪的 声音 .

他耳边充满了奇怪的声音。

[ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [groʊn] [ʌv; əv] [pleɪnz] , [steɪz] [ænd; ənd] [gaɪz] , [ðæt] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [snæp] ,
The creak and groan of planes , stays and guys , that seemed about to snap ,
这 吱嘎声 和 呻吟 的 飞机 , 停留 和 伙计们 , 那 似乎 关于 到 折断 ,

飞机、支架和钢索发出嘎吱嘎吱的响声，仿佛随时都会断裂。

[wʌz; wəz] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] .
was mingled with the thunder of the engines .
曾是 混合 和 这 雷 的 这 发动机 .

与引擎的轰鸣声混杂在一起。

[əˈbʌv] [ɔːl] [ðɪs] , [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [mæd] [ˈsaɪrənz] [ˈspɪrɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd]
Above all this , like the voice of some mad siren's spirit filled with hatred and
多于 全部 这 , 喜欢 这 嗓音 的 一些 疯狂的 警笛的 精神 已填 和 仇恨 和
[rɪˈvendʒ] ,
revenge ,
复仇 ,

除此之外，还有一种如同疯狂海妖的怨灵般的声音，充满了仇恨和复仇的意味。

[ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ʃrɪl] [skriːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

rang	out	the	shrill	scream	of	the	wind	.
响铃	出去	这	尖锐	尖叫	的	这	风	.

狂风发出刺耳的呼啸声。

['dʒɑːniːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['blaɪndɪd] [baɪ] [streɪndʒ] [wɪrd] [laɪts] — [red] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] —

Johnny's	eyes	were	blinded	by	strange	weird	lights	—	red	,	yellow	and	purple	—
约翰尼的	眼睛	是	失明	经过	奇怪的	诡异的	灯	—	红色的	,	黄色的	和	紫色的	—

[flæʃ] [ə'pɑːn] [flæʃ] . [-]

flash	upon	flash	.	[	129	]
闪光	之上	闪光	.	[	-	]

约翰尼的眼睛被奇怪的、怪异的光芒晃得睁不开眼——红色、黄色和紫色的光芒一闪又一闪。[129]

“ [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['smɪθi] [wer] ['laɪtnɪŋ] [boʊlts] [ɑːr; ər]

“	Must	be	in	the	midst	of	the	gigantic	smithy	where	lightning	bolts	are
“	必须	是	在	这	中间	的	这	巨大	铁匠铺	在哪里	闪电	螺栓	是

['fɔrdʒd] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] ,

forged	,	”	he	grumbled	,
锻造	,	”	他	咕哝	,

“肯定是在锻造闪电的巨型铁匠铺里，”他咕哝道。

[æz; əz] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [mɔːr] [mæd] [wɜːrl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

as	he	closed	his	eyes	tight	and	took	one	more	mad	whirl	that	it	seemed
作为	他	关闭	他的	眼睛	紧的	和	采取	一	更多的	疯狂的	旋转	那	它	似乎

[mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['kræfts] [læst] .

must	be	the	craft's	last	.
必须	是	这	工艺	最后的	.

他紧紧闭上双眼，疯狂地旋转了一次，这似乎是飞船的最后一次飞行。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] , [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [læst] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [geɪl] [tʊk] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

But	at	that	,	the	seemingly	last	moment	,	the	whirling	gale	took	a	strange
但	在	那	,	这	似乎	最后的	片刻	,	这	旋转	大风	采取	一个	奇怪的

[tɜːrn] .

turn	.
转动	.

但就在这看似最后一刻，狂风却发生了奇怪的转变。

[ðə; ði] [pleɪn] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn] [mɪd] - [er] .

The	plane	hung	motionless	in	mid	-	air	.
这	飞机	悬挂	静止不动	在	中	-	空气	.

飞机静止不动地悬在半空中。

[baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [raɪt] [saɪd] [ʌp] .

By	good	fortune	she	stood	right	side	up	.
经过	好的	财富	她	站立	正确的	边	向上	.

幸运的是，她最终站稳了。

[hɜːr; hər] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [jet] [ˌʌnɪm'perd] .

Her	planes	were	as	yet	unimpaired	.
她	飞机	是	作为	然而	未受损	.

她的飞机目前尚未受损。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] [krɑːft] .

She	was	a	staunch	craft	.
她	曾是	一个	坚定	工艺	.

她是一位坚定的工匠。

[nɑːt] [ə; eɪ] [stɪk] , [nɔːr] ['waɪər] ,

Not	a	stick	,	nor	wire	,
不是	一个	戳	,	也不	金属丝	,

既不是棍子，也不是铁丝。

[nɔːr] [skruː] [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['testɪd] [ænd; ənd] ['dʌbli] [ɪn'spektɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː]

nor	**screw**	**but**	**had**	**been**	**tested**	**and**	**doubly**	**inspected**	**before**	**they**	**went**	**into**
也不	拧紧	但	有	到过	测试	和	双倍	检查	前	他们	去	进入

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

也不是螺丝钉，而是在放入她体内之前经过测试和双重检查的。

[hɜːr; hər] [tuː] [twelv] - ['sɪlɪndər] ['endʒɪnz] , ['laɪɪŋ] [wʌn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fjuːsəlɑːʒ] ,

Her	**two**	**twelve**	**-**	**cylinder**	**engines**	**,**	**lying**	**one**	**beside**	**the**	**other**	**above**	**the**	**fuselage**	**,**
她	二	十二	-	圆柱	发动机	,	说谎	一	旁	这	其他	多于	这	机身	,

她的两台十二缸发动机，并排位于机身上方，

[wɜːr; wər] [baʊnd] [ænd; ənd] [breɪst] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .

were	**bound**	**and**	**braced**	**from**	**every**	**side**	**.**
是	边界	和	支撑	从	每一个	边	.

被四面捆绑加固。

['dʒɑːni] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [sə'spendɪd] [ɪn] [speɪs] .

Johnny	**thought**	**of**	**all**	**this**	**as**	**they**	**lay**	**there**	**suspended**	**in**	**space**	**.**
约翰尼	想法	的	全部	这	作为	他们	躺	那里	暂停	在	空间	.

当他们悬浮在太空中时，约翰尼想到了这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] ; [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] .

It	**was**	**a**	**lull**	**;**	**he**	**understood**	**that**	**well**	**enough**	**.**
它	曾是	一个	麻痹	;	他	理解	那	出色地	足够的	.

那是一段平静期；他很清楚这一点。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʌl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] ,

A	**strange**	**lull**	**it**	**was**	**,**	**too**	**,**
一个	奇怪的	麻痹	它	曾是	,	也	,

那真是一段奇怪的平静期。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðer; ðər] [freɪl] [krɑːft] ['ɪntuː] [ɪts] [dʒaɪ'gæntɪk] [fɪst] ,

as	**if**	**the**	**storm**	**had**	**taken**	**their**	**frail**	**craft**	**into**	**its**	**gigantic**	**fist**	**,**
作为	如果	这	风暴	有	已采取	他们的	脆弱	工艺	进入	它是	巨大	拳头	,

仿佛暴风雨将他们脆弱的小船攫进了它巨大的拳头里。

[æz; əz][æn; ən] [eɪp] [hoʊldz][ə; eɪ] ['fledʒlɪŋ] [bɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːrni] [klɔː] [bɪ'fɔːr] ['kræʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst]

as	**an**	**ape**	**holds**	**a**	**fledgling**	**bird**	**in**	**his**	**horny**	**claw**	**before**	**crashing**	**it**	**against**
作为	一个	猿	持有	一个	雏鸟	鸟	在	他的	好色	爪	前	崩溃	它	反对

[ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] . [-]

the	**trunk**	**of**	**a**	**tree**	**.**	**[**	**130**	**]**
这	树干	的	一个	树	.	[	-	]

一只猿猴用它那长满角的爪子抓住一只雏鸟，然后把它摔到树干上。[130]

['dʒɑːniːz] [lɪps][wɜːr; wər] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] - [tuːb] .

Johnny's	**lips**	**were**	**pressed**	**to**	**the**	**speaking**	**-**	**tube**	**.**
约翰尼的	嘴唇	是	按下	到	这	请讲	-	管子	.

约翰尼的嘴唇贴在了传声管上。

“ [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

“ We're	**in**	**for**	**it**	**!**
“ 是	在	为了	它	!

“我们完蛋了！”

” [hiː; hi] [ʃrɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pæl] .

” he	**shrilled**	**to**	**his**	**pal**	**.**
” 他	尖锐的	到	他的	朋友	.

“他尖声对他的朋友说。”

“ [jes] ? ” [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][pænt] .
“ Yes ? ” came back from Pant .
“ 是的 ? ” 来了 后退 从 喘气 .

“是的？”潘特回答道。

“ [haʊ] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ How you standing it ?
“ 如何 你 常设 它 ?

你如何承受这一切?

” [pænt] [riˈtɔːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] ['tʃʌk(ə)l] :
” Pant retorted with a grim chuckle :
” 喘气 反驳 和 一个 严峻 轻笑 :

潘特冷笑着反驳道:

“ [nɑːt][soʊ][bæd] .
“ Not so bad .
“ 不是 所以 坏的 .

“还不错。”

['prɪti] [wet] [aʊt] [hɪr] . ”
Pretty wet out here . ”
漂亮的 湿的 出去 这里 . ”

外面很潮湿。

“ [wʌt] — ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] ? ”
“ What — what'll we do ? ”
“ 什么 — 什么会 我们 做 ? ”

“我们该怎么办？”

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] .
“ Going to climb .
“ 去 到 爬 .

“准备去爬山。”

[tɑːp][tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] ['sʌmwer] , ['meɪbi] .
Top to this thing somewhere , maybe .
顶部 到 这 事物 某处 , 或许 .

或许是这东西的顶部某个地方。

['noʊbɑːdi] [noʊz] , [ðoʊ] .
Nobody knows , though .
无人 知道 , 尽管 .

但没人知道。

[its] [ə; eɪ] [taɪ'fuːn] .
It's a typhoon .
它是 一个 台风 .

这是台风。

['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] - [duː][ɪn][ə; eɪ] [taɪ'fuːn] . ”
Always wanted to see what a plane'd do in a typhoon . ”
总是 通缉 到 看 什么 一个 - 做 在 一个 台风 . ”

一直想看看飞机在台风中会是什么样子。

“ [juːl] [siː] , [bʌt; bət] ['nevər] [tel] , ['meɪbi] . ”
“ You'll see , but never tell , maybe . ”
“ 你会 看 , 但 绝不 告诉 , 或许 . ”

“你会看到，但也许永远不会说。”

“ ['meɪbi] . ”
“ Maybe . ”
“ 或许 . ”

“或许。”

“ [lʊk] [aʊt] — [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [əˈgen] !
“ Look out — here she comes again !
” 看 出去 — 这里 她 来 再次 !

“小心——她又来了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白火(White Fire)
第5/8页

[its] — ”
It's — ”
它是 — ”

它是-”

“ [jes] , [its] — ” [pænts] [vɔɪs] [siːmd] [bloʊn] [bæk] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd]
“ Yes , it's — ” Pant's voice seemed blown back into him by the terrific gust of wind
“ 是的 , 它是 — ” 裤子 嗓音 似乎 吹 后退 进入 他 经过 这 了不起 阵风 的 风
.
:
.

“是的，是——”潘特的声音似乎被一阵狂风吹回了他耳中。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ;
The next instant , a darkness such as he had never seen ;
这 下一个 立即的 , 一个 黑暗 这样的 作为 他 有 绝不 已见 ;

下一刻，他眼前一片他从未见过的黑暗；

[ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ;
a tumult such as he had never heard ;
一个 骚乱 这样的 作为 他 有 绝不 听到 ;

这是他从未听过的骚动；

[ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [reɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['witnist] ;
a torrent of rain such as he had never witnessed ;
一个 激流 的 雨 这样的 作为 他 有 绝不 目击者 ;

一场他从未见过的倾盆大雨；

[ə; eɪ][waɪld]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spɪriənst] ,
a wild whirling such as he had never experienced ,
一个 荒野 旋转 这样的 作为 他 有 绝不 经验丰富的 ,

他从未经历过如此剧烈的旋转。

[droʊv] [ɔːl] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'fʌdld] [breɪn] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ə; eɪ] [hæf]
drove all power of thought from his befuddled brain , leaving him again a half
驾驶 全部 力量 的 想法 从 他的 困惑 脑 , 离开 他 再次 一个 一半
- ['ænɪmeɪt] , ['oʊvər] - [lɑːrdʒ] ['pʌntʃɪŋ] - [bæg] ,
- animate , over - large punching - bag ,
- 动画 , 超过 - 大的 冲孔 - 包 ,

他那混乱的大脑中所有的思考能力都被驱逐殆尽，使他再次变成了一个半死不活、体型过大的沙袋。

['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] . [-]
swinging in the narrow center of the cabin . [131]
摇摆 在 这 狭窄的 中心 的 这 舱 . [-]

在小屋狭窄的中央摇摆。[131]

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['dɪzi] [steɪt] [ʌv; əv][hæf] - ['kɑːnʃəsnəs] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][pænt] .
Even in this dizzy state of half - consciousness he thought of Pant .
甚至 在 这 晕眩的 状态 的 一半 - 意识 他 想法 的 喘气 .

即使在这种头晕目眩、半昏迷的状态下，他仍然想到了潘特。

[wen] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [dɪ'zæstər] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv]

When	told	that	he	might	not	escape	disaster	,	he	had	not	said	,	“	I	have
什么时候	讲述	那	他	可能	不是	逃脱	灾难	,	他	有	不是	说	,	“	我	有

[ɪ'skeɪpt] [bɪ'fɔːr] .

escaped	before	.
逃脱	前	.

当被告知他可能无法逃脱灾难时，他并没有说：“我以前逃脱过。”

” [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ʌðər] [əd'ventʃəz] ;

”	He	might	have	said	it	,	for	there	had	been	other	adventures	;
”	他	可能	有	说	它	,	为了	那里	有	到过	其他	冒险	;

“他或许说过这话，因为他还有其他的冒险经历；

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ɪn] ['ɪndiə] ,

a	night	in	a	forest	in	India	,
一个	夜晚	在	一个	森林	在	印度	,

在印度森林里度过一夜，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd] [blæk] ['lɛpərdz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ;

with	a	mad	black	leopard's	eyes	gleaming	at	him	out	of	the	darkness	;
和	一个	疯狂的	黑色的	豹子的	眼睛	闪闪发光	在	他	出去	的	这	黑暗	;

黑暗中，一双疯狂的黑豹般的眼睛闪着光芒盯着他；

[æn; ən] ['aʊər] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] - [dɑːrk] [keɪv] , [wɪð; wɪθ] ['mɜːrdərəs] ['sævidʒiz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

an	hour	in	a	dungeon	-	dark	cave	,	with	murderous	savages	about	him	.
一个	小时	在	一个	地牢	-	黑暗的	洞穴	,	和	杀人犯	野蛮人	关于	他	.

他被困在如同地牢般黑暗的洞穴里一个小时，周围都是嗜杀成性的野蛮人。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ʌðər] [əd'ventʃəz] , [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ; [jet] [hiː; hi][dɪd]

There	had	been	other	adventures	,	too	,	and	he	had	escaped	;	yet	he	did
那里	有	到过	其他	冒险	,	也	,	和	他	有	逃脱	;	然而	他	做过

[nɑːt] [seɪ] ,

not	say	,
不是	说	,

他还经历过其他冒险，也都逃脱了；但他没有说，

“ [aɪ] [wɪl] [ə'gen] .

“	I	will	again	.
”	我	将要	再次	.

我会再次这样做。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

”	That	was	the	kind	of	fellow	he	was	.
”	那	曾是	这	种类	的	同伴	他	曾是	.

他就是这样一个人。

['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [laɪf] , [θrɪld] [baɪ] [iːtʃ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] ,

Confident	of	his	ability	,	interested	in	all	of	life	,	thrilled	by	each	new	experience	,
自信的	的	他的	能力	,	感兴趣的	在	全部	的	生活	,	激动不已	经过	每个	新的	经验	,

他对自己能力充满自信，对生活中的一切都充满兴趣，对每一次新的体验都感到兴奋不已。

[hiː; hi] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [feɪs] [iːtʃ] [wʌn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd][duː]['bæt(ə)l] ['væliəntli] ,

he	stood	ready	to	face	each	one	as	it	came	and	do	battle	valiantly	,
他	站立	准备好	到	脸	每个	一	作为	它	来了	和	做	战斗	英勇地	,

他时刻准备着迎接每一个来犯之敌，并英勇作战。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['paʊər] ['greɪtər] , [ə; eɪ][maɪnd]['waɪzər] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] . [-]

leaving	the	results	to	a	power	greater	,	a	mind	wiser	,	than	his	own	.	[	132	]
离开	这	结果	到	一个	力量	更大的	,	一个	头脑	更明智	,	比	他的	自己的	.	[	-	]

将结果交由比他更强大的力量、比他更智慧的头脑来决定。[132]

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wen] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðiːz] [θɔːts] ,

At	**this**	**moment**	**when**	**Johnny**	**was**	**thinking**	**these**	**thoughts**	**,**
在	这	片刻	什么时候	约翰尼	曾是	思维	这些	想法	,

就在约翰尼思考这些事情的时候，

[pænt][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drægd] ['fɔːrwərd] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːgi] , ['wɔːtər] - [soʊkt] ['hɑːrnɪs] ,

Pant	**was**	**being**	**dragged**	**forward**	**half**	**out**	**of**	**his**	**soggy**	**,**	**water**	**-**	**soaked**	**harness**	**,**
喘气	曾是	存在	拖拽	向前	一半	出去	的	他的	湿漉漉的	,	水	-	浸泡过	马具	,

潘特被拖着向前走，半个身子都从湿透的挽具里挣脱出来了。

[ðen] [slæmd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] ,

then	**slammed**	**back**	**into**	**his**	**seat**	**,**
然后	猛烈抨击	后退	进入	他的	座位	,

然后猛地跌回座位上。

[tuː; tə][biː; bi]['deljuːdʒd][tuː; tə][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['daʊnpɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][reɪn] , [hiː; hi]

to	**be**	**deluged**	**to**	**the**	**drowning**	**by**	**a**	**downpour**	**that**	**was**	**not**	**rain**	**,**	**he**
到	是	洪水泛滥	到	这	溺水	经过	一个	倾盆大雨	那	曾是	不是	雨	,	他

[θɔːt] ,

thought	**,**
想法	,

他心想，自己仿佛被一场并非雨水的倾盆大雨淹没了。

[bʌt; bət] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][skaɪ] - [sə'spendɪd] [tæŋk][ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] .

but	**more**	**like**	**a**	**sky**	**-**	**suspended**	**tank**	**of**	**fresh**	**water**	**.**
但	更多的	喜欢	一个	天空	-	暂停	坦克	的	新鲜的	水	.

更像是一个悬浮在空中的淡水水箱。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [held] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	**found**	**himself**	**surprised**	**that**	**the**	**plane**	**held**	**up**	**against**	**it**	**;**
他	成立	他自己	惊讶	那	这	飞机	握住	向上	反对	它	;

他惊讶地发现飞机竟然经受住了考验；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][sɪŋk][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

that	**it**	**did**	**not**	**sink**	**at**	**once**	**into**	**the**	**sea**	**.**
那	它	做过	不是	下沉	在	一次	进入	这	海	.

它并没有立即沉入大海。

[hɪz; ɪz] ['leðər] [koʊt] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [stiːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz]

His	**leather**	**coat**	**hung**	**like**	**a**	**weight**	**of**	**steel**	**upon**	**his**	**shoulders**	**;**	**his**	**eyes**	**,**	**his**
他的	皮革	外套	悬挂	喜欢	一个	重量	的	钢	之上	他的	肩膀	;	他的	眼睛	,	他的

[ɪrz] ,

ears	**,**
耳朵	,

他的皮大衣像钢铁般沉重地压在他的肩上；他的眼睛，他的耳朵，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

his	**mouth**	**were**	**filled**	**with**	**water**	**.**
他的	嘴	是	已填	和	水	.

他嘴里满是水。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɪld] , [bɪ'nʌmd] , [dɪ'prest] [hɪm; ɪm] .

It	**chilled**	**,**	**benumbed**	**,**	**depressed**	**him**	**.**
它	冷藏	,	麻木	,	郁闷	他	.

这让他感到寒冷、麻木和沮丧。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪl] ; ['weðər] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɔːr] [streɪt] [ə'hed] ,

The	**plane**	**was**	**traveling**	**with**	**the**	**gale**	**;**	**whether**	**in**	**a**	**circle**	**or**	**straight**	**ahead**	**,**
这	飞机	曾是	旅行	和	这	大风	;	无论	在	一个	圆圈	或者	直的	前方	,

飞机顺着风势飞行；无论是盘旋还是直线前进，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

he	**could**	**not**	**tell**	**.**
他	可以	不是	告诉	.

他无法分辨。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːf] .

The	**engine**	**was**	**shut**	**off**	**.**
这	引擎	曾是	关闭	离开	.

发动机熄火了。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][stɑːrt] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ?

Would	**it**	**start**	**again**	**at**	**his**	**bidding**	**?**
会	它	开始	再次	在	他的	投标	?

他会再次下令启动吗?

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

That	**he**	**did**	**not**	**know**	**.**
那	他	做过	不是	知道	.

他并不知道。

[ɪf] [nɑːt] , [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

If	**not**	**,**	**their**	**situation**	**was**	**hopeless**	**.**
如果	不是	,	他们的	情况	曾是	绝望	.

否则，他们的处境就毫无希望了。

[ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðə; ði][stɔːrm] [wʊd] [drɑːp][ðem; ðəm] ,

The	**time**	**would**	**come**	**when**	**the**	**storm**	**would**	**drop**	**them**	**,**
这	时间	会	来	什么时候	这	风暴	会	降低	他们	,

暴风雨终会将它们吞噬。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][drɑːps][ə; eɪ][bɜːrd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hærid] [ænd; ənd] ['biːtn] [tuː; tə][ɪts] [deθ] .

as	**it**	**drops**	**a**	**bird**	**it**	**has**	**harried**	**and**	**beaten**	**to**	**its**	**death**	**.**
作为	它	滴	一个	鸟	它	有	疲惫不堪	和	被打败	到	它是	死亡	.

它扔下一只被它骚扰并殴打致死的鸟。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['paʊər] , [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋk] ['helpləs] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

Then	**,**	**with**	**no**	**power**	**,**	**they**	**would**	**sink**	**helpless**	**into**	**the**	**sea**	**.**
然后	,	和	不	力量	,	他们	会	下沉	无助	进入	这	海	.

然后，由于失去动力，它们将无助地沉入大海。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !

And	**such**	**a**	**sea**	**as**	**it**	**must**	**be**	**!**
和	这样的	一个	海	作为	它	必须	是	!

想必这是一片多么壮观的大海啊!

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði][stɔːrm] [bɪ'gæn] .

He	**had**	**not**	**seen**	**it**	**since**	**the**	**storm**	**began**	**.**
他	有	不是	已见	它	自从	这	风暴	开始	.

自从暴风雨开始以来，他就没见过它。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .

He	**could**	**imagine**	**it**	**,**	**though**	**.**
他	可以	想象	它	,	尽管	.

他倒是能想象出来。

[blæk] , ['æŋgri] ['wɔːtər] [tɔːst] ['ɪntuː] [foʊm] .

Black	**,**	**angry**	**water**	**tossed**	**into**	**foam**	**.**
黑色的	,	生气的	水	抛掷	进入	泡沫	.

黑色的、愤怒的海水翻腾成泡沫。

['biləuz] , ['maʊnt(ə)n] [haɪ] .

Billows	**,**	**mountain**	**high**	**.**
波澜	,	山	高的	.

波涛汹涌，高耸入云。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːpleɪn] !
What a landing - place for a seaplane !
什么 一个 降落 - 地方 为了 一个 水上飞机 !

水上飞机的绝佳降落地点!

[wʌn] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kræʃ] [ðæt] ['ekəud] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['diːmən] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ðen] [ɔːl]
One resounding crash that echoed above the demon laughter of the waves , then all
一 高亢 碰撞 那 回声 多于 这 恶魔 笑声 的 这 波浪 , 然后 全部
[wʊd] [biː; bi]['oʊvər] ! [-]
would be over ! [133]
会 是 超过 ! [-]

一声响亮的巨响，盖过了海浪的恶魔般的笑声，然后一切都将结束！[133]

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][stɑːrt] !
“ She must start !
” 她 必须 开始 !

她必须开始!

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
She must , ” he muttered .
她 必须 , ” 他 低声说道 .

“她一定是，”他喃喃自语道。

[hæf] - [ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['levər] , [ðen] ['kwɪkli] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
Half - unconsciously he put his hand to the lever , then quickly drew it away .
一半 - 不知不觉 他 放 他的 手 到 这 杠杆 , 然后 迅速地 画 它 离开 .

他半是下意识地把手放在了操纵杆上，然后又迅速地缩了回来。

“ [noʊ] , [nɑːt] [naʊ] , [nɑːt] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ No , not now , not now , ” he muttered .
” 不 , 不是 现在 , 不是 现在 , ” 他 低声说道 .

“不，现在不行，现在不行，”他喃喃自语道。

“ [ðə; ði] [dʌst] !
“ The dust !
” 这 灰尘 !

“尘土!

[ðə; ði] [dʌst] !
The dust !
这 灰尘 !

灰尘!

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [draɪ] !
If only it is still dry !
如果 仅有的 它 是 仍然 干燥 !

但愿现在还是干燥的!

” [ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [dwelt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪnd] .
” Then , for a moment , his mind dwelt upon the wind .
” 然后 , 为了 一个 片刻 , 他的 头脑 居住 之上 这 风 .

“然后，他的思绪有一瞬间停留在了风上。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪnd] .
It was strange about that wind .
它 曾是 奇怪的 关于 那 风 .

那风很奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] [gʌsts] , [bʌt; bət] [floʊd] [streɪt] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
It did not come in gusts , but flowed straight on like a stream of water .
它 做过 不是 来 在 阵风 , 但 流动 直的 在 喜欢 一个 溪流 的 水 .

它不是阵阵袭来，而是像溪流一样笔直奔流。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] ['dɑ:rknəs] , ['flʌdɪd] [baɪ] ['tɔrənts] [ʌv; əv][reɪn] ,

In	the	utter	darkness	,	flooded	by	torrents	of	rain	,
在	这	说出	黑暗	,	被淹	经过	种子	的	雨	,

在漆黑一片、暴雨倾盆的环境中，

['kærid] ['stedəli] ['fɔ:rwərd] [baɪ] [ðæt] ['kɑ:nstənt] [floʊ] [ʌv; əv] [wɪnd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][æn; ən]

carried	steadily	forward	by	that	constant	flow	of	wind	,	he	was	overcome	by	an
携带	稳步	向前	经过	那	持续的	流动	的	风	,	他	曾是	克服	经过	一个

[ɪ'lu:ʒ(ə)n] .

illusion	.
错觉	.

他被那股持续不断的风推着向前走，陷入了幻觉之中。

[hi:; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] ['pæsɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

He	fancied	himself	passing	beneath	the	surface	of	the	sea	.
他	幻想	他自己	通过	下面	这	表面	的	这	海	.

他幻想自己潜入海底。

['oʊnli][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Only	the	touching	of	his	tongue	to	his	lips	,
仅有的	这	接触	的	他的	舌头	到	他的	嘴唇	,

只是他的舌尖轻触嘴唇，

[tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][sɔ:lt]['wɔ:tər] [ðæt] [bi:t] [ɪn][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] ,

to	satisfy	his	mind	that	this	was	not	salt	water	that	beat	in	from	every	side	,
到	满足	他的	头脑	那	这	曾是	不是	盐	水	那	打	在	从	每一个	边	,

为了让他确信这不是从四面八方涌来的咸水，

[kʊd; kəd][dɪ'spel][ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n] .

could	dispel	the	illusion	.
可以	打消	这	错觉	.

或许能消除这种错觉。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [tə'rɪfɪk] , [soʊ] [ˌɔ:ltə'geðər] [bɪ'ja:nd] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] ,

The	whole	thing	was	so	terrific	,	so	altogether	beyond	comprehension	,
这	所有的	事物	曾是	所以	了不起	,	所以	共	超过	理解	,

整件事太棒了，简直超乎想象。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʌntɪd] [ɔ:f] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [droʊv] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n] .

that	it	shunted	off	the	powers	that	drove	his	brain	to	action	.
那	它	分流	离开	这	权力	那	驾驶	他的	脑	到	行动	.

它切断了驱动他大脑行动的力量。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] .

It	was	altogether	unbelievable	.
它	曾是	共	难以置信	.

简直难以置信。

[æz; əz] ['dʒɑ:ni] ['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz][maɪnd] [klɪrd] [ɪt'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrʃɪps]

As	Johnny	Thompson's	mind	cleared	itself	of	the	effects	of	the	airship's
作为	约翰尼	汤普森的	头脑	已清除	本身	的	这	效果	的	这	飞艇的

[mæd] [wɜ:rl] ,

mad	whirl	,
疯狂的	旋转	,

当约翰尼·汤普森的意识从飞艇疯狂旋转的影响中逐渐清醒过来时，

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər]['sɜ:rt(ə)n] ['kwestʃənz] : [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ?

it	began	puzzling	over	certain	questions	:	What	was	to	be	the	end	of	this	?
它	开始	令人费解	超过	肯定	问题	:	什么	曾是	到	是	这	结尾	的	这	?

它开始思考一些问题：这一切的结局会是什么？

[waɪ] [wer] [ðeɪ] [ðer; ðər] ? [-]
Why **where** **they** **there** **?** **[** **134** **]**
为什么 在哪里 他们 那里 ? [-]

他们为什么会在那里？[134]

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , ['dʒɑːni] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
The **truth** **was** **,** **Johnny** **did** **not** **know** **why** **they** **were** **there** **.**
这 真相 曾是 , 约翰尼 做过 不是 知道 为什么 他们 是 那里 .

事实上，约翰尼并不知道他们为什么会在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðɪs] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['perələs] [er] ['dʒɜːrni] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [æt; ət][ðə; ði]
They **had** **come** **upon** **this** **long** **and** **perilous** **air** **journey** **over** **the** **sea** **at** **the**
他们 有 来 之上 这 长的 和 危险的 空气 旅行 超过 这 海 在 这
[rɪ'kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
request **of** **a** **stranger** **.**
要求 的 一个 陌生人 .

他们应一位陌生人的请求，踏上了这段漫长而危险的海上空中旅程。

[noʊ] , [pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æz; əz][mæd][æz; əz] [ðæt] .
No **,** **perhaps** **they** **had** **not** **been** **as** **mad** **as** **that** **.**
不 , 也许 他们 有 不是 到过 作为 疯狂的 作为 那 .

不，或许他们并没有那么愤怒。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
The **man** **had** **brought** **with** **him** **a** **letter** **of** **introduction** **from** **their**
这 男人 有 带来 和 他 一个 信 的 介绍 从 他们的
[ɪm'plɔɪər] .
employer **.**
雇主 .

那名男子带来了一封雇主写的介绍信。

[jet] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ?
Yet **,** **why** **should** **he** **not** **have** **told** **them** **more** **of** **his** **intentions** **?**
然而 , 为什么 应该 他 不是 有 讲述 他们 更多的 的 他的 意图 ?

然而，他为什么不把自己的意图告诉他们更多呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['dʒɜːrni] ['benɪfɪt] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ?
How **could** **this** **journey** **benefit** **tens** **of** **thousands** **of** **children** **?**
如何 可以 这 旅行 益处 十 的 数千 的 孩子们 ?

这段旅程将如何惠及成千上万的儿童?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] .
They **were** **in** **imminent** **danger** **of** **being** **destroyed** **by** **the** **storm** **.**
他们 是 在 迫在眉睫 危险 的 存在 损毁 经过 这 风暴 .

它们随时都有可能被风暴摧毁。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .
He **felt** **that** **it** **would** **help** **if** **only** **he** **knew** **the** **reason** **why** **.**
他 毛毡 那 它 会 帮助 如果 仅有的 他 知道 这 原因 为什么 .

他觉得如果知道原因就好了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [wɜːrl] .
There **came** **another** **whirl** **.**
那里 来了 其他 旋转 .

又一阵旋风袭来。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] .
He **caught** **his** **breath** **and** **tried** **to** **think** **clearly** **.**
他 捕捉 他的 气息 和 尝试 到 思考 清楚地 .

他喘了口气，努力让自己冷静下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [ɪk'spɪriəns] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei]

It	was	a	monstrous	experience	;	he	could	not	think	of	it	in	any	other	way
它	曾是	一个	滔天	经验	;	他	可以	不是	思考	的	它	在	任何	其他	方式

.

:

.

这是一次可怕的经历；他无法用其他任何方式来形容它。

“ [kɑːnt] [læst] [lɔːŋ] — ['wʌndər] [wiː; wi] ['hævnt] [hɪt][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

“	Can't	last	long	—	wonder	we	haven't	hit	the	water	before	this	.
”	不能	最后的	长的	—	想知道	我们	还没有	打	这	水	前	这	.

“不会持续太久——真奇怪我们之前怎么没下水。”

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['maɪti] [haɪ] [ʌp] .

Must	have	been	mighty	high	up	.
必须	有	到过	强大的	高的	向上	.

肯定很高。

” [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] [pleɪn] [ə'gen] ['raɪtɪd] [hɜːr'self] .

”	To	his	surprise	and	great	relief	,	the	plane	again	righted	herself	.
”	到	他的	惊喜	和	伟大的	宽慰	,	这	飞机	再次	右	她自己	.

令他惊讶和欣慰的是，飞机再次恢复了正常姿态。

[ðɪs] [taɪm] , [hæf][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ,

This	time	,	half	on	her	side	,
这	时间	,	一半	在	她	边	,

这一次，她半侧着身子。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪpld] [bɜːrd] [pɔizɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [deθ] [plʌndʒ] . [-]

she	lay	upon	the	air	like	a	crippled	bird	poising	for	its	death	plunge	.	[	135	]
她	躺	之上	这	空气	喜欢	一个	残疾的	鸟	平衡	为了	它是	死亡	暴跌	.	[	-	]

她像一只受伤的鸟儿一样躺在空中，准备坠落而死。[135]

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [tuːb] .

His	lips	were	at	the	tube	.
他的	嘴唇	是	在	这	管子	.

他的嘴唇贴着管子。

“ [wʌt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

“	What	you	going	to	do	?	”	he	shouted	above	the	roar	of	the	wind	.
”	什么	你	去	到	做	?	”	他	喊叫	多于	这	吼	的	这	风	.

“你打算怎么办？”他顶着呼啸的风声喊道。

“ ['goʊɪŋ] — [tuː; tə] — [get] — [aʊt] — [ʌv; əv] — [hɪr] , ” [keɪm] [bæk] .

“	Going	—	to	—	get	—	out	—	of	—	here	,	”	came	back	.
”	去	—	到	—	得到	—	出去	—	的	—	这里	,	”	来了	后退	.

“我要离开这里，”他回答道。

“ [kæn; kən] — [juː; jʊ] ? ”

“	Can	—	you	?	”
”	能	—	你	?	”

“你可以吗？ ”

“ [kæn; kən] — [traɪ] .

“	Can	—	try	.
”	能	—	尝试	.

“可以试试。”

[lʊk] — [aʊt] .

Look	—	out	.
看	—	出去	.

小心。

[stɑːrt] — ['endʒɪn] .
Start — engine .
开始 — 引擎 .

启动引擎。

[meɪ] — [teɪk] — ['teɪlspɪn] .
May — take — tailspin .
可能 — 拿 — 尾旋 .

可能——陷入——困境。

[kɑːnt] — [biː; bi] — [wɜːrs] , — [ðoʊ] .
Can't — be — worse , — though .
不能 — 是 — 更糟 , — 尽管 .

不可能更糟了。

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtər] .
" The next instant there came the thunder of the powerful motor .
" 这 下一个 立即的 那里 来了 这 雷 的 这 强大的 发动机 .

“下一刻，就传来强劲马达的轰鸣声。”

“ [θæŋk] [gɑːd] !
“ Thank God !
“ 感谢 上帝 !

“感谢上帝!

['dʌsts] [draɪ] , " [pænt] ['mʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tɪltɪd] [kɑːr] .
Dust's dry , " Pant muttered as he tried to straighten up his tilted car .
灰尘 干燥 , " 喘气 低声说道 作为 他 尝试 到 拉直 向上 他的 斜 车 .

“灰尘干了，”潘特一边嘟囔着，一边试图把倾斜的汽车扶正。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɝz] , [pænt][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]
When he heard the thunder of the motors , Pant could scarcely have been more
什么时候 他 听到 这 雷 的 这 电机 , 喘气 可以 几乎 有 到过 更多的
['θæŋkfl] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
thankful about anything .
感恩 关于 任何事物 .

听到马达的轰鸣声，潘特感到无比庆幸。

[truː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [per] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
True , there were not another such pair of engines in the world ,
真的 , 那里 是 不是 其他 这样的 一对 的 发动机 在 这 世界 ,

没错，世界上没有另一对这样的发动机了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [streɪn] [pʊt] [ə'pɑːn] ['evri] [boʊlt] , [rɑːd] ,
but there had been a strain put upon every bolt , rod ,
但 那里 有 到过 一个 拉紧 放 之上 每一个 螺栓 , 杆 ,

但是，每一根螺栓、每根杆件都承受了巨大的压力。

[fiːd] - [paɪp] [ænd; ənd] [skruː] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʊrd] [baɪ][noʊ] ['ʌðər] ['endʒɪnz] .
feed - pipe and screw such as had been endured by no other engines .
喂养 - 管道 和 拧紧 这样的 作为 有 到过 忍受 经过 不 其他 发动机 .

进料管和螺杆是其他任何发动机都未曾经历过的。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breɪk] , [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz][lɔːst] . [-]
If there had been a single break , then all was lost . [136]
如果 那里 有 到过 一个 单身的 休息 , 然后 全部 曾是 丢失的 . [-]

如果发生一次断裂，那么一切都完了。[136]

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ,
When they did respond to his touch ,
什么时候 他们 做过 回应 到 他的 触碰 ,

当他们对他的触摸做出反应时，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [pleɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [skwer] [hɜːr; hər][ʌp] .

he	at	once	tilted	his	right	plane	in	such	a	manner	as	to	square	her	up	.
他	在	一次	斜	他的	正确的	飞机	在	这样的	一个	方式	作为	到	正方形	她	向上	.

他立刻倾斜右侧的飞机，使飞机摆正。

[ðə; ðɪ][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['stedəli] , [ænd; ənd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [les] ['vaɪələntli] , [ðoʊ] [ðɪs]

The	wind	was	blowing	steadily	,	and	,	he	thought	,	less	violently	,	though	this
这	风	曾是	吹	稳步	,	和	,	他	想法	,	较少的	暴力	,	尽管	这

[wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kən'siːd] ,

was	hard	to	concede	,
曾是	难的	到	承认	,

风一直稳定地吹着，而且，他觉得风势减弱了，尽管这很难让人相信。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['mædli]['vaɪələnt] [geɪl] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [naʊ] [wʌz; wəz]

since	it	seemed	to	him	that	a	more	madly	violent	gale	than	even	now	was
自从	它	似乎	到	他	那	一个	更多的	疯狂地	暴力	大风	比	甚至	现在	曾是

['bloʊɪŋ] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

blowing	would	be	hard	to	imagine	.
吹	会	是	难的	到	想象	.

因为在他看来，很难想象会有比现在更猛烈、更疯狂的狂风。

[ðə; ðɪ] [pleɪn] ['raɪtɪd] [hɜːr'self] ['greɪsfəli] .

The	plane	righted	herself	gracefully	.
这	飞机	右	她自己	优雅地	.

飞机平稳地恢复了姿态。

['truːli] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [bɪt][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] , [meɪd] [baɪ]['mæstər] ['bɪldərz] .

Truly	,	this	was	a	marvelous	bit	of	machinery	,	made	by	master	builders	.
真的	,	这	曾是	一个	奇妙	少量	的	机械	,	制成	经过	掌握	建筑商	.

这真是一件精妙绝伦的机械，出自大师级工匠之手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [dɪˌpendə'bɪlәti] ['ræðər] [ðæn; ðən] [spiːd] , [jet] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd]

She	had	been	designed	for	dependability	rather	than	speed	,	yet	she	presented
她	有	到过	设计	为了	可靠性	相当	比	速度	,	然而	她	呈现

[ə; eɪ] ['ræðər] ['reɪkɪʃ] [ə'pɪrəns] ,

a	rather	rakish	appearance	,
一个	相当	浪荡子	外貌	,

她的设计理念是可靠性而非速度，但她的外表却颇为潇洒不羁。

[hɜːr; hər] ['ʌpər] [pleɪnz] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['loʊər] [wʌnz] [baɪ][ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] [fiːt] .

her	upper	planes	jutting	out	over	the	lower	ones	by	a	full	five	feet	.
她	上	飞机	突出	出去	超过	这	降低	一个	经过	一个	满的	五	脚	.

她的上层平面比下层平面突出整整五英尺。

[hɜːr; hər] ['fjuːsəlɑːʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [laɪk] [ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːsp] , [ɪn] [tuː] [pɑːrts] .

Her	fuselage	was	built	like	the	body	of	a	wasp	,	in	two	parts	.
她	机身	曾是	建造	喜欢	这	身体	的	一个	黄蜂	,	在	二	部分	.

她的机身像黄蜂的身体一样，由两部分组成。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrwərd] [pɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['draɪvɚz] [siːt] , ['fʊli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['oʊpən] [er] .

In	the	forward	part	was	the	driver's	seat	,	fully	exposed	to	the	open	air	.
在	这	向前	部分	曾是	这	司机	座位	,	完全	裸露	到	这	打开	空气	.

车厢前部是驾驶员座椅，完全暴露在空气中。

[ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] ['pɔːrʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊzd] ['kæbɪn] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [siːts] .

In	the	rear	portion	was	a	closed	cabin	fitted	with	two	seats	.
在	这	后部	部分	曾是	一个	关闭	舱	适配	和	二	座位	.

后部是一个封闭的座舱，里面有两个座位。

[ðiːz] [siːts] [ɪn] [fer] ['weðər] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kə'læps] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə]

These	seats	in	fair	weather	might	be	made	to	collapse	in	such	a	manner	as	to
这些	座位	在	公平的	天气	可能	是	制成	到	坍塌	在	这样的	一个	方式	作为	到

[fɔːrm][ə; eɪ][bed] .

form	a	bed	.
形式	一个	床	.

天气晴朗时，这些座椅可以折叠起来变成一张床。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn]['eɪvieɪtər][tuː; tə][rest] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

Thus	it	was	possible	for	one	aviator	to	rest	while	the	other	was	at	the
因此	它	曾是	可能的	为了	一	飞行员	到	休息	尽管	这	其他	曾是	在	这

[wiːl] . [-]

wheel	.	[	137	]
车轮	.	[	-	]

因此，一名飞行员可以休息，而另一名飞行员可以驾驶飞机。[137]

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['endʒɪnz] .

But	the	distinctive	part	of	the	whole	equipment	was	the	engines	.
但	这	独特的	部分	的	这	所有的	设备	曾是	这	发动机	.

但整套设备最独特的部分是发动机。

[ɪf] [pænt][hæd; həd] [felt] ['eni] [.mis'giviŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['endʒɪn] [ðer; ðər] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd]

If	Pant	had	felt	any	misgivings	about	the	type	of	engine	their	plane	was	fitted
如果	喘气	有	毛毡	任何	疑虑	关于	这	类型	的	引擎	他们的	飞机	曾是	适配

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

如果潘特对他们飞机所配备的发动机类型有任何疑虑的话，

[ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['dʌbli] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ]

the	next	few	minutes	made	him	doubly	thankful	that	they	were	just	what	they
这	下一个	很少	分钟	制成	他	双倍	感恩	那	他们	是	只是	什么	他们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

接下来的几分钟让他更加庆幸他们只是他们现在的样子。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] [streɪt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ,

Hardly	had	they	begun	a	mad	rush	straight	away	with	the	wind	,
几乎	有	他们	开始	一个	疯狂的	匆忙	直的	离开	和	这	风	,

他们刚一开始顺风狂奔，

[ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ['tɪltɪd] ['twenti] - [faɪv] [dɪ'griːz] ['ʌpwərd] ,

the	nose	of	the	plane	tilted	twenty	-	five	degrees	upward	,
这	鼻子	的	这	飞机	斜	二十	-	五	学位	向上	,

飞机机头向上倾斜了二十五度。

[ðæn; ðən][ðer; ðər][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['vɪvɪd] [spɑːrks][ʌv; əv]['faɪər] .

than	there	began	to	play	about	him	vivid	sparks	of	fire	.
比	那里	开始	到	玩	关于	他	生动	火花	的	火	.

然后，他周围开始燃起绚丽的火花。

“ ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['laɪtnɪŋ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	Picking	up	lightning	,	”	he	muttered	.
“	挑选	向上	闪电	,	”	他	低声说道	.

“捕捉闪电，”他喃喃自语道。

[laɪk] [laɪts] ['twɪŋklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmər] [ðə; ði][spɑːrks] [liːpt] [frʌm; frəm] [pleɪn]

Like	**lights**	**twinkling**	**on**	**the**	**deck**	**of**	**a**	**steamer**	**the**	**sparks**	**leaped**	**from**	**plane**
喜欢	灯	闪烁	在	这	甲板	的	一个	汽船	这	火花	跳跃	从	飞机

[tuː; tə] [pleɪn] .

to	**plane**	**.**
到	飞机	.

火花如同轮船甲板上闪烁的灯光，在飞机间跳跃。

[ðeɪ] [flæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [gai] - ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd] ['breɪsɪz] , [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtɜ-z] .

They	**flashed**	**down**	**the**	**guy**	**-**	**wires**	**and**	**braces**	**,**	**leaped**	**to**	**the**	**motors**	**.**
他们	闪光灯	向下	这	盖伊	-	电线	和	牙套	,	跳跃	到	这	电机	.

他们顺着拉索和支架滑下，跳到发动机旁。

['setɪŋ] [hɜːr; hər]['faɪərɪŋ] [ɪ'regjələrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ðeɪ] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][teɪl] ,

Setting	**her**	**firing**	**irregularly**	**for**	**a**	**second**	**,**	**they**	**raced**	**for**	**the**	**tail**	**,**
环境	她	射击	不规则地	为了	一个	第二	,	他们	比赛	为了	这	尾巴	,

她短暂地停止了射击，然后他们冲向了尾部。

['oʊnli][tuː; tə] [flæʃ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [gɪv] [pænts] [ɑːrm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪst] [ðæt]

only	**to**	**flash**	**back**	**to**	**the**	**wheel**	**and**	**give**	**Pant's**	**arm**	**such**	**a**	**sudden**	**twist**	**that**
仅有的	到	闪光	后退	到	这	车轮	和	给	裤子	手臂	这样的	一个	突然	捻	那

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] .

for	**the**	**second**	**he**	**was**	**paralyzed**	**.**
为了	这	第二	他	曾是	瘫痪	.

随后，他猛地转过头，握住方向盘，猛地一扭潘特的胳膊，潘特瞬间动弹不得。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [tuːb] .

The	**next**	**moment**	**his**	**lips**	**were**	**at**	**the**	**tube**	**.**
这	下一个	片刻	他的	嘴唇	是	在	这	管子	.

下一刻，他的嘴唇就贴在了管子上。

“ ['maɪti] [bæd] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	**Mighty**	**bad**	**,**	**”**	**he**	**shouted**	**.**
“	强大的	坏的	,	”	他	喊叫	.

“糟透了！”他喊道。

“ ['deɪndʒərəs] — [aɪ] — [aɪ] — [seɪ] . ”

“	**Dangerous**	**—**	**I**	**—**	**I**	**—**	**say**	**.**	**”**
“	危险的	—	我	—	我	—	说	.	”

“危险——我——我——说。”

“ ['betər] — [stɑːp] — [hɜːr; hər] , ” [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['dʒɑːni] . [-]

“	**Better**	**—**	**stop**	**—**	**her**	**,**	**”**	**came**	**back**	**from**	**Johnny**	**.**	**[**	**138**	**]**
“	更好的	—	停止	—	她	,	”	来了	后退	从	约翰尼	.	[	-	]

“最好——阻止——她，”约翰尼回答道。[138]

[pænts] [hænd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['levər] .

Pant's	**hand**	**was**	**at**	**the**	**lever**	**.**
裤子	手	曾是	在	这	杠杆	.

潘特的手放在了操纵杆上。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [went] [stɪl] ,

The	**engine**	**went**	**still**	**,**
这	引擎	去	仍然	,

引擎停止了运转。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [flæʃ] [liːpt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ][tæŋk]

but	**just**	**at**	**that**	**instant**	**a**	**tremendous**	**flash**	**leaped**	**up**	**from**	**the**	**large**	**tank**
但	只是	在	那	立即的	一个	巨大的	闪光	跳跃	向上	从	这	大的	坦克

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ] .

at	**the**	**rear**	**of**	**the**	**fuselage**	**.**
在	这	后部	的	这	机身	.

但就在那一瞬间，机身后部的大型油箱中突然闪过一道耀眼的闪光。

[pænt] [liːpt] [haɪ] , [ðen] [sæŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

Pant	**leaped**	**high**	**,**	**then**	**sank**	**back**	**with**	**a**	**shudder**	**.**
喘气	跳跃	高的	,	然后	沉没	后退	和	一个	不寒而栗	.

潘特高高跃起，然后颤抖着落了下去。

“ [mæn] ! [mæn] !

“	**Man**	**!**	**Man**	**!**
”	男人	!	男人	!

“伙计！伙计！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	**he**	**gasped**	**.**
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ɪn] [ðæt] [tæŋk] !

“	**If**	**that**	**had**	**been**	**gasoline**	**in**	**that**	**tank**	**!**
“	如果	那	有	到过	汽油	在	那	坦克	!

“如果油箱里装的是汽油就好了！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] !

If	**it**	**had**	**!**
如果	它	有	!

如果真是那样就好了！

” [hɪz; ɪz] [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld] .

”	**His**	**brow**	**wrinkled**	**.**
”	他的	眉头	皱	.

他皱起了眉头。

“ [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ˌɑːr aɪ 'piː][hɜːr; hər] [waɪd] ['oʊpən] .

“	**I**	**only**	**hope**	**it**	**didn't**	**rip**	**her**	**wide**	**open**	**.**
”	我	仅有的	希望	它	没有	撕裂	她	宽的	打开	.

我只希望它没有把她撕成碎片。

['eniweɪ] , [wiː; wi] [klaɪmd] [sʌm; səm] .

Anyway	**,**	**we**	**climbed**	**some**	**.**
反正	,	我们	攀登	一些	.

总之，我们爬了一些山。

[kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [glaɪd] .

Can	**afford**	**to**	**glide**	**.**
能	买得起	到	滑行	.

有能力滑翔。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vɪvɪd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

”	**They**	**were**	**surrounded**	**by**	**a**	**succession**	**of**	**vivid**	**flashes**	**of**	**lightning**	**.**
”	他们	是	包围	经过	一个	演替	的	生动	闪光灯	的	闪电	.

“他们被一连串鲜艳的闪电包围着。”

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [tɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] ['æŋg(ə)l] .

The	**plane**	**was**	**tipped**	**to**	**a**	**rakish**	**angle**	**.**
这	飞机	曾是	倾斜	到	一个	浪荡子	角度	.

飞机倾斜成一个不规则的角度。

[θruː] [ə; eɪ][stɔːrm] - [wɑːʃt] ['wɪndoʊ] ['dʒɑːni] [sɔː] [wʌt] [leɪ] [bɪ'loʊ] .

Through	**a**	**storm**	**-**	**washed**	**window**	**Johnny**	**saw**	**what**	**lay**	**below**	**.**
通过	一个	风暴	-	洗过	窗户	约翰尼	锯	什么	躺	以下	.

透过被暴风雨冲刷过的窗户，约翰尼看到了下面的景象。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [væst] , [mɪ'stɪriəs] , [dɑːrk][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,

The	**ocean**	**,**	**vast**	**,**	**mysterious**	**,**	**dark**	**and**	**terrible**	**,**
这	海洋	,	广阔的	,	神秘	,	黑暗的	和	糟糕的	,

海洋，浩瀚无垠，神秘莫测，黑暗而可怕。

[əˈpɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtləs] [ˈoʊpən] - [hɑːrθ] [stiːl] [ˈfɜːrnɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈgliːmɪŋ] [ˈmoʊltən]
appeared **as** **a** **limitless** **open** **-** **hearth** **steel** **furnace** **filled** **with** **gleaming** **molten**
出现 作为 一个 无限 打开 - 炉 钢 炉 已填 和 闪闪发光 熔融的
[ˈmet(ə)l] .
metal **.**
金属 .

看起来像一个没有尽头的敞开式炼钢炉，里面充满了闪闪发光的熔融金属。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [əˈpɪrd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [splɑːtʃ]
In **the** **very** **midst** **of** **this** **was** **what** **appeared** **at** **first** **to** **be** **a** **mere** **splotch**
在 这 非常 中间 的 这 曾是 什么 出现 在 第一的 到 是 一个 仅仅 斑点
[ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
on **the** **surface** **,**
在 这 表面 ,

在这片混乱之中，乍一看似乎只是表面上的一小块污渍。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [rɪˈzɑːlvd] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstiːmʃɪp] .
but **which** **in** **time** **resolved** **itself** **into** **the** **form** **of** **a** **steamship** **.**
但 哪个 在 时间 已解决 本身 进入 这 形式 的 一个 轮船 .

但随着时间的推移，它演变成了一艘蒸汽船。

[hiː; hi] [gɑːspt] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ɪts][fɔːrm] , “ [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ,
He **gasped** **as** **he** **made** **out** **its** **form** **,** **“** **To** **think** **,** **”** **he** **muttered** **,**
他 倒吸一口气 作为 他 制成 出去 它是 形式 , “ 到 思考 , ” 他 低声说道 ,

他倒吸一口凉气，看清了它的形状，喃喃自语道：“想想看。”

“ [ðæt] [ˈeni] [ʃɪp] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ! ” [-]
“ **that** **any** **ship** **could** **live** **in** **this** **!** **”** **[** **139** **]**
“ 那 任何 船 可以 居住 在 这 ! ” [-]

“任何船只都能住在这里！”[139]

[jet] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [ˈjɪrz] [pæst] .
Yet **,** **as** **he** **thought** **of** **it** **,** **he** **knew** **that** **they** **had** **in** **years** **past** **.**
然而 , 作为 他 想法 的 它 , 他 知道 那 他们 有 在 年 过去的 .

然而，当他想到这件事时，他知道他们在过去几年里确实有过这样的经历。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɔːˈθentɪk] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ˈraɪdɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] .
He **had** **read** **authentic** **accounts** **of** **ships** **riding** **out** **such** **a** **storm** **.**
他 有 读 真正的 账户 的 船舶 骑术 出去 这样的 一个 风暴 .

他曾读过一些关于船只如何度过这种风暴的真实记载。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtər] [smuːð] [aʊt]['ɪntuː] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə]
Even **as** **he** **watched** **he** **saw** **the** **water** **smooth** **out** **into** **what** **he** **knew** **to**
甚至 作为 他 观看 他 锯 这 水 光滑的 出去 进入 什么 他 知道 到
[biː; bi][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [weɪv] ;
be **the** **surface** **of** **a** **gigantic** **wave** **;**
是 这 表面 的 一个 巨大 海浪 ;

即使他亲眼所见，水面也变得平滑起来，他知道那是巨浪的表面；

[sɔː] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈflæʃɪz] , [ðə; ði] [ʃɪp] [liːp] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [sɔː] [hɜːr; hər] [praʊ] [rest]
saw **,** **amid** **the** **flashes** **,** **the** **ship** **leap** **forward** **to** **meet** **it** **;** **saw** **her** **prow** **rest**
锯 , 之中 这 闪光灯 , 这 船 飞跃 向前 到 见面 它 ; 锯 她 船首 休息
[ɑːn] [er] ;
on **air** **;**
在 空气 ;

在闪光中，我看到那艘船跃向前方迎击；看到它的船头悬在空中；

[sɔː] [hɜːr; hər] [plʌndʒ] ; [sɔː] [hɜːr; hər] ['berid] [biˈniːθ] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [siː] .
saw **her** **plunge** **;** **saw** **her** **buried** **beneath** **an** **avalanche** **of** **sea** **.**
锯 她 暴跌 ; 锯 她 埋葬 下面 一个 雪崩 的 海 .

亲眼目睹她坠入深渊；亲眼目睹她被海啸掩埋。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪk'spektɪŋ] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃɪp] ; [jet] , [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd]

He	shut	his	eyes	,	expecting	never	again	to	see	that	ship	;	yet	,	when	he	opened
他	关闭	他的	眼睛	,	期待	绝不	再次	到	看	那	船	;	然而	,	什么时候	他	打开

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他闭上双眼，以为自己再也见不到那艘船了；然而，当他睁开眼睛时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

she	was	still	there	battling	with	the	elements	.
她	曾是	仍然	那里	战斗	和	这	元素	.

她仍然在那里与恶劣的天气作斗争。

“ ['brɑːvoʊ] ! ['brɑːvoʊ] !

“	Bravo	!	Bravo	!
“	Bravo	!	Bravo	!

“太棒了！太棒了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

”	he	exclaimed	involuntarily	.
”	他	惊呼	不由自主	.

“他不由自主地惊呼道。”

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [pleɪn] [tɪpt] [bæk] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['endʒɪnz] [rɔːrd] ,

The	next	instant	the	plane	tipped	back	into	position	,	the	engines	roared	,
这	下一个	立即的	这	飞机	倾斜	后退	进入	位置	,	这	发动机	咆哮	,

飞机瞬间恢复原位，引擎轰鸣起来。

[hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [tɜːrn] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [pænt] [hæd; həd] [set] [hɜːr; hər] [hed] - [ɑːn] [ə'genst] [ðə; ði]

he	felt	her	turn	and	knew	that	Pant	had	set	her	head	-	on	against	the
他	毛毡	她	转动	和	知道	那	喘气	有	放	她	头	-	在	反对	这

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

他感觉到她转身，知道潘特让她迎着风暴迎头而上。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][æz; əz]

He	listened	to	the	roar	of	the	engines	and	thrilled	at	the	battle	as
他	听着	到	这	吼	的	这	发动机	和	激动不已	在	这	战斗	作为

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .

he	felt	the	shock	of	the	storm	.
他	毛毡	这	震惊	的	这	风暴	.

他听着引擎的轰鸣声，感受到风暴的冲击，为这场战斗感到兴奋不已。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃiːt] - ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] [pæs] [hɪz; ɪz]

Suddenly	,	as	the	sheet	-	lightning	flashed	,	he	saw	a	dark	object	pass	his
突然	,	作为	这	床单	-	闪电	闪光灯	,	他	锯	一个	黑暗的	目的	经过	他的

['wɪndoʊ] , [ðen] [ə'nʌðər] . [-]

window	,	then	another	.	[	140	]
窗户	,	然后	其他	.	[	-	]

突然，闪电划破夜空，他看到一个黑影从窗外掠过，然后又一个。[140]

“ [ðə; ði] ['pærəˌʃʊt] !

“	The	parachutes	!
“	这	降落伞	!

“降落伞！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

”	he	exclaimed	in	consternation	.
”	他	惊呼	在	惊愕	.

他惊恐地喊道。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːb] : “ [stɔːrm] — [tɔːr] — [ðə; ði] — ['pærə,ʃʊt] — [ə'weɪ] . ”

He	put	his	lips	to	the	tube	:	“	Storm	—	tore	—	the	—	parachutes	—	away	.	”
他	放	他的	嘴唇	到	这	管子	:	“	风暴	—	撕裂	—	这	—	降落伞	—	离开	.	”

他把嘴唇贴在管子上：“暴风雨——撕——掉了——降落伞。”

“ [aɪ] — [noʊ] , ” [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [pænt] .

“	I	—	know	,	”	came	back	from	Pant	.
”	我	—	知道	,	”	来了	后退	从	喘气	.

“我——知道，”潘特回答道。

“ [noʊ] — [gʊd] — [naʊ] , — ['eniweɪ] .

“	No	—	good	—	now	,	—	anyway	.
”	不	—	好的	—	现在	,	—	反正	.

“不——好——现在，——总之。”

[kɑːnt] — [lænd] .

Can't	—	land	.
不能	—	土地	.

无法着陆。

” [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] , ['dʒɑːni] [læft] .

”	Then	at	the	very	thought	,	Johnny	laughed	.
”	然后	在	这	非常	想法	,	约翰尼	笑了	.

“想到这里，约翰尼就笑了。”

[ɑːn] [ə; eɪ] [kɑːm] [siː] [ðə; ði] ['pærə,ʃʊt] [maɪt] [seɪv] [ðem; ðəm] ; [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] , ['nevər] .

On	a	calm	sea	the	parachutes	might	save	them	;	in	such	a	storm	,	never	.
在	一个	冷静的	海	这	降落伞	可能	节省	他们	;	在	这样的	一个	风暴	,	绝不	.

在平静的海面上，降落伞或许能救他们；但在这样的风暴中，绝对救不了他们。

“ [sɔː] — [ə; eɪ] — [ʃɪp] — [daʊn] — [ðer; ðər] .

“	Saw	—	a	—	ship	—	down	—	there	.
”	锯	—	一个	—	船	—	向下	—	那里	.

“看到一艘船在下面。”

[siː] — [hɜːr; hər] ?

See	—	her	?
看	—	她	?

看到她了吗?

” [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] .

”	he	asked	a	moment	later	.
”	他	问	一个	片刻	之后	.

片刻后，他问道。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [θɪŋk] — [ðæts] — [ðə; ði] — [ʃɪp] — [wɪə(r)] — ['reɪsɪŋ] ? ”

“	Think	—	that's	—	the	—	ship	—	we're	—	racing	?	”
”	思考	—	那就是	—	这	—	船	—	是	—	赛车	?	”

“你觉得——那就是——我们正在——比赛的——那艘——船吗？”

“ [maɪt] — [biː; bi] . ”

“	Might	—	be	.	”
”	可能	—	是	.	”

“或许吧。”

“ [ɪf] — [ˌaɪ 'tiː] — [ɪz] — [wiː; wi] — [wɪn] . ”

“	If	—	it	—	is	—	we	—	win	.	”
“	如果	—	它	—	是	—	我们	—	赢	.	”

“如果——是——我们——赢。”

“ [ɪf] — [wiː; wi] — [lɪv; laɪv] — [θruː] , — [jes] .
“ If — we — live — through , — yes .
” 如果 — 我们 — 居住 — 通过 , — 是的 .

“如果我们能活下来，是的。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
” There was silence .
” 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːb] .
But again there came a sound from the tube .
但 再次 那里 来了 一个 声音 从 这 管子 .

但管子里又传来一声响动。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][pænt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [roʊd][bɪ'haɪnd] ['dʒɑːni] .
This time it was not Pant , but the stranger who rode behind Johnny .
这 时间 它 曾是 不是 喘气 , 但 这 陌生人 WHO 骑 在后面 约翰尼 .

这次不是潘特，而是跟在约翰尼后面的陌生人。

['dʒɑːni] ['stɑːrtɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] .
Johnny started ; he had quite forgotten him .
约翰尼 开始 ; 他 有 相当 被遗忘的 他 .

约翰尼突然动了动；他完全把他忘了。

“ [wʌt] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What — what is it ?
” 什么 — 什么 是 它 ?

“什么——那是什么？”

” [hiː; hi] ['stæməd] . [-]
” he stammered . [141]
” 他 结结巴巴 . [-]

“他结结巴巴地说。[141]

“ [θɔːt] — [aɪ] — [ɔːt] — [tuː; tə] — [tel] — [juː; jʊ] .
“ Thought — I — ought — to — tell — you .
” 想法 — 我 — 应该 — 到 — 告诉 — 你 .

“我想——我——应该——告诉——你。

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [səb'duːd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪs]
” The voice was low and subdued , like a parson reading the funeral service
[æt; ət][ə; eɪ] [greɪv] .
at a grave .
在 一个 严重 .

“那声音低沉而柔和，就像牧师在坟前宣读葬礼祷文一样。”

“ [tel] — [ˌem 'iː] — [wʌt] ?
“ Tell — me — what ?
” 告诉 — 我 — 什么 ?

“告诉我——什么？”

” ['dʒɑːni] [æskt] , [bɪ'wɪldərd] .
” Johnny asked , bewildered .
” 约翰尼 问 , 困惑 .

“约翰尼困惑地问道。”

“ [ə'baʊt] — [ðə; ði] — [rek] .
“ About — the — wreck .
” 关于 — 这 — 破坏 .

“关于——那——次事故。

[waɪ] — [wiː; wi] — [ɑːr; ər] — ['goʊɪŋ] —
Why — we — are — going —
为什么 — 我们 — 是 — 去 —

我们为什么要去

〃 [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] , [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔːr] ,
〃 But at that instant there came a blinding flash , a deafening roar ,
〃 但 在 那 立即的 那里 来了 一个 失明 闪光 , 一个 震耳欲聋 吼 ,

但就在那一瞬间，一道耀眼的闪光，一声震耳欲聋的巨响，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pleɪn] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː] [mɪd'er] , [laɪk] [ə; eɪ] ['roʊboʊt] [hɪt][baɪ][ə; eɪ] ['fɪfti] -
and the plane seemed to leap into midair , like a rowboat hit by a fifty -
和 这 飞机 似乎 到 飞跃 进入 空中 , 喜欢 一个 划艇 打 经过 一个 五十 -
[paʊnd] [prə'dʒekt(ə)l] . [-]
pound projectile . [142]
磅 弹丸 . [-]

飞机仿佛被五十磅重的炮弹击中，然后像一艘小船一样跃入空中。[142]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ðɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [sɔːlt] [siː] ['wɔːtər]
THE TASTE OF SALT SEA WATER
这 品尝 的 盐 海 水

海水的咸味

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['skætərd] ['sensɪz] ['æftər][ðə; ðɪ] [trə'mendəs] [lɪft] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
When he had collected his scattered senses after the tremendous lift which the
什么时候 他 有 集 他的 疏散 感官 后 这 巨大的 举起 哪个 这
[pleɪn] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ,
plane had been subjected to ,
飞机 有 到过 受 到 ,

飞机经历了巨大的升力之后，当他终于恢复了恍惚的神智时，

['dʒɑːni] ['tɔmpsn] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]
Johnny Thompson knew that they must have been in the midst of a terrific
约翰尼 汤普森 知道 那 他们 必须 有 到过 在 这 中间 的 一个 了不起
[ɪ'lektrɪkl] [ɪk'sploʊʒn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn][mɪd] - [er] ;
electrical explosion which had occurred in mid - air ;
电气 爆炸 哪个 有 发生 在 中 - 空气 ;

约翰尼·汤普森知道，他们当时一定正处于一场发生在空中的巨大电爆炸之中；

[ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [mɪr] [mæn] - [meɪd] ['voʊltmiːtər] [wʊd] ['evər] ['meʒər]
a current of electricity such as no mere man - made voltmeter would ever measure
一个 当前的 的 电 这样的 作为 不 仅仅 男人 - 制成 电压表 会 曾经 措施
[hæd; həd] [liːpt] [frʌm; frəm] [klaʊd] [tuː; tə] [klaʊd] .
had leaped from cloud to cloud .
有 跳跃 从 云 到 云 .

一股巨大的电流，是任何普通的人造电压表都无法测量的，它从一朵云跃到了另一朵云。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] .
For a fraction of a second the circuit had been broken .
为了 一个 分数 的 一个 第二 这 电路 有 到过 破碎的 .

电路曾短暂断开过。

[ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] .
The explosion had followed .
这 爆炸 有 随后 .

随后发生了爆炸。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][pænts] [tuːb] , ['dʒɑːni] [in'kwaiəd] ['kjʊriəsli] :

Pressing	**his**	**lips**	**to**	**Pant's**	**tube**	**,**	**Johnny**	**inquired**	**curiously**	**:**
紧迫	他的	嘴唇	到	裤子	管子	,	约翰尼	询问	奇怪的是	:

约翰尼将嘴唇贴在潘特的管子上，好奇地问道：

" ['eni] — ['dæmɪdʒ] ? "

"	**Any**	**—**	**damage**	**?**	**"**
"	任何	—	损害	?	"

"有任何损坏吗？"

" [kɑːnt] — [tel] — [jet] , " [keɪm] [bæk] .

"	**Can't**	**—**	**tell**	**—**	**yet**	**,**	**"**	**came**	**back**	**.**
"	不能	—	告诉	—	然而	,	"	来了	后退	.

"现在还不能说，"他回答道。

" [hoʊp] — [nɑːt] .

"	**Hope**	**—**	**not**	**.**
"	希望	—	不是	.

"希望——不。"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] , [seɪv] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

"	**For**	**a**	**moment**	**there**	**was**	**no**	**sound**	**,**	**save**	**the**	**screaming**	**of**	**the**	**wind**	**.**
"	为了	一个	片刻	那里	曾是	不	声音	,	节省	这	尖叫	的	这	风	.

"一时间，除了呼啸的风声，一片寂静。"

[ðen] , [ə'gen] , [keɪm] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] . [-]

Then	**,**	**again**	**,**	**came**	**the**	**call**	**of**	**the**	**stranger**	**.**	**[**	**143**	**]**
然后	,	再次	,	来了	这	称呼	的	这	陌生人	.	[	-	]

然后，陌生人的呼唤再次响起。[143]

" [hə'loʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːni] .

"	**Hello**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Johnny**	**.**
"	你好	!	"	惊呼	约翰尼	.

"你好！"约翰尼喊道。

" [ə'baʊt] — [ðə; ði] — [rek] .

"	**About**	**—**	**the**	**—**	**wreck**	**.**
"	关于	—	这	—	破坏	.

"关于——那——次事故。

[ɔːt] — [tuː; tə] — [tel] .

Ought	**—**	**to**	**—**	**tell**	**.**
应该	—	到	—	告诉	.

应该告诉大家。

[meɪ] — [nɑːt] — [kʌm] — [aʊt] — [ʌv; əv] — [ðɪs] .

May	**—**	**not**	**—**	**come**	**—**	**out**	**—**	**of**	**—**	**this**	**.**
可能	—	不是	—	来	—	出去	—	的	—	这	.

可能不会从这件事中脱身。

[juː; jʊ] — [meɪ] — [kʌm] — [aʊt] .

You	**—**	**may**	**—**	**come**	**—**	**out**	**.**
你	—	可能	—	来	—	出去	.

你——可以——出来。

[kæn; kən] — [juː; jʊ] — [hɪr] ? "

Can	**—**	**you**	**—**	**hear**	**?**	**"**
能	—	你	—	听到	?	"

你能听见吗?

" [jes] , — [jes] !

"	**Yes**	**,**	**—**	**yes**	**!**
"	是的	,	—	是的	!

"是的，——是的！"

" ['dʒɑːni] [wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] .
" Johnny was impatient of delay .
" 约翰尼 曾是 不耐烦 的 延迟 .

约翰尼对拖延感到不耐烦。

" [ɔːt] — [tuː; tə] — [tel] .
" Ought — to — tell .
" 应该 — 到 — 告诉 .

"应该——告诉。

['maɪti] — [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Mighty — important .
强大的 — 重要的 .

非常重要。

[rek] — ['maɪti] — [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Wreck — mighty — important .
破坏 — 强大的 — 重要的 .

残骸——强大——重要。

[lɑːt] — [ʌv; əv] — ['piːp(ə)l] — [ə'fektɪd] .
Lot — of — people — affected .
很多 — 的 — 人们 — 做作的 .

很多人受到影响。

['tʃɪldrən] — [moʊst] .
Children — most .
孩子们 — 最多 .

大部分是儿童。

[ɔːt] — [tuː; tə] — [tel] . "
Ought — to — tell . "
应该 — 到 — 告诉 . "

应该——说。

" [wel] , [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [tel] ? " [wʌz; wəz] ['dʒɑːniːz] ['ment(ə)l] ['kɑːment] .
" Well , why doesn't he tell ? " was Johnny's mental comment .
" 出色地 , 为什么 不 他 告诉 ? " 曾是 约翰尼的 精神的 评论 .

"那他为什么不说呢？"约翰尼心里这样想着。

" [hæz; həz][ðə; ði][stɔːrm] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][mæd] ?
" Has the storm driven him mad ?
" 有 这 风暴 驱动 他 疯狂的 ?

"这场风暴把他逼疯了吗？"

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [rek] .
" He wanted to know about that wreck .
" 他 通缉 到 知道 关于 那 破坏 .

他想知道那起事故的情况。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz][ɪm'perɪl; -r(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːz] , [bʌt; bət] [wʌt] [kɔːz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
His life was imperiled for a cause , but what cause he did not know .
他的 生活 曾是 岌岌可危 为了 一个 原因 , 但 什么 原因 他 做过 不是 知道 .

他的生命因某个事业而受到威胁，但他并不知道是什么事业。

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
His mission in life , he had found out long ago ,
他的 使命 在 生活 , 他 有 成立 出去 长的 前 ,

他很久以前就找到了自己的人生使命。

[wʌz; wəz][tuː; tə][help] ['ʌðər] [lɪv; laɪv] [mɔːr] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['prɑːfɪtəbli] .
was to help others live more happily and profitably .
曾是 到 帮助 其他的 居住 更多的 快乐地 和 盈利 .

目的是帮助他人过上更幸福、更有意义的生活。

[ɪf] [ðə; ði] [kɔːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈnʌf] [kɔːz] , [hiː; hi] [maɪt] [ˈtʃɪrfəli] [daɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

If	the	cause	were	a	good	enough	cause	,	he	might	cheerfully	die	for	it	.
如果	这	原因	是	一个	好的	足够的	原因	,	他	可能	愉快地	死	为了	它	.

如果这项事业足够崇高，他或许会欣然为之献身。

“ [ˈtʃɪldrən] , ” [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] , “ [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] .

“	Children	,	”	the	man	had	said	,	“	many	children	.
“	孩子们	,	”	这	男人	有	说	,	“	许多	孩子们	.

“孩子们，”那人说道，“很多孩子。”

” [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ʌv; əv][ɔːl] : [tuː; tə] [help] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] . [-]

”	Well	,	that	was	best	of	all	:	to	help	many	children	.	[	144	]
”	出色地	,	那	曾是	最好的	的	全部	:	到	帮助	许多	孩子们	.	[	-	]

“嗯，最好的就是帮助很多孩子。[144]

“ [wel] , ” [ˈdʒɑːni] [ˈgrʌmbld] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] , “ [waɪ] — [dəunt] — [juː; jʊ] — [tel] ? ”

“	Well	,	”	Johnny	grumbled	through	the	tube	,	“	why	—	don't	—	you	—	tell	?	”
“	出色地	,	”	约翰尼	咕哝	通过	这	管子	,	“	为什么	—	不	—	你	—	告诉	?	”

“好吧，”约翰尼透过电话线咕哝道，“你为什么不——说——呢？”

“ [ˈgoʊɪŋ] — [tuː; tə] — [tel] , ” [keɪm] [tuː; tə] [ˈdʒɑːni] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] .

“	Going	—	to	—	tell	,	”	came	to	Johnny	through	the	tube	.
“	去	—	到	—	告诉	,	”	来了	到	约翰尼	通过	这	管子	.

“要——告诉——”通过管子传到约翰尼耳中。

[ðen] [ðə; ði] [prəˈfesər] [toʊld][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .

Then	the	Professor	told	his	story	.
然后	这	教授	讲述	他的	故事	.

然后教授讲述了他的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [bɪˈtwiːn] [ˈevri] [per] [ʌv; əv][wɜːrdz] ; [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

There	was	a	pause	between	every	pair	of	words	;	the	wail	of	the	storm	,
那里	曾是	一个	暂停	之间	每一个	一对	的	字	;	这	哀号	的	这	风暴	,

每两句话之间都有停顿；暴风雨的哀嚎，

[ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] , [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] , [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] .

the	thunder	of	the	engines	,	the	roar	of	the	ocean	,	made	it	necessary	.
这	雷	的	这	发动机	,	这	吼	的	这	海洋	,	制成	它	必要的	.

引擎的轰鸣声和海浪的咆哮声，使得这一切成为必然。

[ˈiːv(ə)n][soʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ˈsevrəl] [ˈsentənsɪz] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [bɪˈfɔːr]

Even	so	,	he	was	forced	to	repeat	several	sentences	over	and	over	before
甚至	所以	,	他	曾是	强制	到	重复	一些	句子	超过	和	超过	前

[ˈdʒɑːni] [kɔːt] [ðem; ðəm] .

Johnny	caught	them	.
约翰尼	捕捉	他们	.

即便如此，他还是被迫反复说了好几句话，约翰尼才听懂。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈægrəveɪtɪŋ] , [ˈdʌbli] [soʊ] [sɪns] [ˈeni] [wɜːrd] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ˈmænz] [læst] ;

It	was	aggravating	,	doubly	so	since	any	word	might	be	the	man's	last	;
它	曾是	加重	,	双倍	所以	自从	任何	单词	可能	是	这	男人的	最后的	;

这令人恼火，尤其令人恼火的是，他说的每一个字都可能是他最后的遗言；

[maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [læst] [ˈdʒɑːni] [ˈevər] [ˈlisnd] [tuː; tə] , [æz; əz] [wel] .

might	be	the	last	Johnny	ever	listened	to	,	as	well	.
可能	是	这	最后的	约翰尼	曾经	听着	到	,	作为	出色地	.

这或许也是约翰尼生前听的最后一首歌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wɜːrd][ðə; ði][mæn] [rɪˈpiːtɪd] [ten] [taɪmz] [ɔːr] [mɔːr] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] ,

There	was	one	word	the	man	repeated	ten	times	or	more	,	and	,	at	that	,
那里	曾是	一	单词	这	男人	重复	十	时代	或者	更多的	,	和	,	在	那	,

那人重复了一个词十遍以上，然后，

['dʒɑːni] [dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Johnny	did	not	catch	it	.
约翰尼	做过	不是	抓住	它	.

约翰尼没接到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrd] , [tuː] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrd] , [ðə; ði] ['veri] ['kiːwɜːrd] ,

It	was	an	important	word	,	too	,	the	most	important	word	,	the	very	keyword	,
它	曾是	一个	重要的	单词	,	也	,	这	最多	重要的	单词	,	这	非常	关键词	,

这也是个重要的词，最重要的词，关键所在。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][læst] .

but	Johnny	gave	it	up	at	last	.
但	约翰尼	给予	它	向上	在	最后的	.

但约翰尼最终还是放弃了。

“ ['iznt] ['eni] [juːz] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ['æftər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] .

“	Isn't	any	use	,	”	he	muttered	after	the	tenth	time	.
“	不是	任何	使用	,	”	他	低声说道	后	这	第十	时间	.

“一点用处都没有，”他第十次嘟囔道。

“ [sʌm; səm] [greɪt] ['treʒər] , [bʌt; bət] ['weðər] [its] [goʊld][ɔːr]['daiəmənds] , [ɔːr][oʊld]['aɪvəri][ɔːr]

“	Some	great	treasure	,	but	whether	it's	gold	or	diamonds	,	or	old	ivory	or
“	一些	伟大的	宝藏	,	但	无论	它是	金子	或者	钻石	,	或者	老的	象牙	或者

['frænjkɪnsens] ,

frankincense	,
乳香	,

“一些珍贵的宝藏，无论是黄金、钻石、古象牙还是乳香，

[aɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] , [ɪf] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] . ” [-]

I'll	never	be	able	to	tell	,	if	I	ask	him	a	thousand	times	.	”	[	145	]
患病的	绝不	是	有能力的	到	告诉	,	如果	我	问	他	一个	千	时代	.	”	[	-	]

就算我问他一千遍，我也永远无法告诉他。”[145]

[ðə; ði]['streɪndʒər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] ; [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

The	stranger	,	it	seemed	,	was	a	professor	in	a	medical	college	;	his	brother	,
这	陌生人	,	它	似乎	,	曾是	一个	教授	在	一个	医疗的	大学	;	他的	兄弟	,

这位陌生人似乎是医学院的教授；他的兄弟，

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['mɪʃəneri] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɔːrdər] ['kʌntriz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'twiːn] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd]

a	medical	missionary	in	one	of	those	border	countries	that	lie	between	China	and
一个	医疗的	传教士	在	一	的	那些	边界	国家	那	说谎	之间	中国	和

['rʌʃə] .

Russia	.
俄罗斯	.

一位在中国和俄罗斯之间的某个边境国家从事医疗传教工作的传教士。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'keɪm] ['veri] [skers] , [bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] ['sʌmθɪŋ] ['dʒɑːni] [kʊd; kəd]

During	the	war	something	became	very	scarce	,	but	just	what	something	Johnny	could
期间	这	战争	某物	成为	非常	稀少	,	但	只是	什么	某物	约翰尼	可以

[nɑːt] [meɪk] [aʊt] .

not	make	out	.
不是	制作	出去	.

战争期间，某种东西变得非常稀缺，但约翰尼却说不出到底是什么。

[hiː; hi] , [ðə; ði] [prə'fesər] , [roʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	,	the	Professor	,	wrote	his	brother	about	it	.
他	,	这	教授	,	写道	他的	兄弟	关于	它	.

他，也就是那位教授，把这件事写信告诉了他的兄弟。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] — ['oʊnli] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

The	something	came	from	Russia	—	only	place	it	could	be	obtained	.
这	某物	来了	从	俄罗斯	—	仅有的	地方	它	可以	是	获得	.

那东西来自俄罗斯——只有在那里才能找到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [stɪl] [ɪn] [ðoʊz] ['riːdʒənz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

There	was	fighting	still	in	those	regions	where	it	was	found	,	between	the
那里	曾是	斗争	仍然	在	那些	地区	在哪里	它	曾是	成立	,	之间	这

[ˌbɑlʃə'vɪki] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['enəmi] .

bolsheviki	and	their	enemies	.
布尔什维克	和	他们的	敌人	.

在发现这种武器的那些地区，布尔什维克和他们的敌人之间仍然发生着战斗。

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Children	in	the	United	States	,	it	seemed	,	tens	of	thousands	of	them	,
孩子们	在	这	团结的	各州	,	它	似乎	,	十	的	数千	的	他们	,

在美国，似乎有成千上万的儿童，

[wʊd] ['benɪfɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] .

would	benefit	if	it	were	brought	out	from	Russia	.
会	益处	如果	它	是	带来	出去	从	俄罗斯	.

如果能从俄罗斯引进，将会很有益处。

['dʒɑːni] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] .

Johnny	could	not	see	how	that	could	be	.
约翰尼	可以	不是	看	如何	那	可以	是	.

约翰尼无法理解这怎么可能。

“ [pər'hæps][ðə; ði] [maɪn] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːrfənɪdʒ] , ” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [hæf] [ɪn]['hjuːmər] , [hæf]

“	Perhaps	the	mine	belongs	to	an	orphanage	,	”	he	decided	,	half	in	humor	,	half
“	也许	这	矿	属于	到	一个	孤儿院	,	”	他	决定	,	一半	在	幽默	,	一半

[ɪn] ['ɜːrnɪst] .

in	earnest	.
在	认真	.

“也许这座矿井属于一家孤儿院，”他半开玩笑半认真地说道。

[ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mɪʃəneri] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] .

The	Professor	had	written	his	missionary	brother	of	the	need	.
这	教授	有	书面	他的	传教士	兄弟	的	这	需要	.

教授曾写信给他的传教士兄弟，说明了这件事的必要性。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

He	had	written	that	he	thought	that	,	for	the	sake	of	the	children	,
他	有	书面	那	他	想法	那	,	为了	这	清酒	的	这	孩子们	,

他曾写道，他认为，为了孩子们，

[ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['mænɪdʒd] .

the	thing	must	be	managed	.
这	事物	必须	是	管理	.

这件事必须妥善处理。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt] , [ðə; ði] ['treʒər] [kʊd; kəd] .

It	could	be	carried	out	,	the	treasure	could	.
它	可以	是	携带	出去	,	这	宝藏	可以	.

这件事有可能完成，宝藏也可能被找到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'vestmənt] , [pər'hæps] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

It	would	require	a	considerable	investment	,	perhaps	twenty	thousand	dollars	.
它	会	要求	一个	大量	投资	,	也许	二十	千	美元	.

这需要相当可观的投资，或许两万美元。

[ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hæd; həd] [reɪkt] [ænd; ənd] [skreɪpt] , ['bɔːroʊd]

The	Professor	had	sold	his	home	,	had	raked	and	scraped	,	borrowed
这	教授	有	卖	他的	家	,	有	耙过的	和	刮擦	,	借来的

[ænd; ənd] ['bɛgd] .

and	begged	.
和	乞求	.

教授卖掉了房子，四处搜刮，借钱乞讨。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][sent][tu:; tə][ðə; ði] ['brʌðər] . [-]

At	last	the	money	was	sent	to	the	brother	.	[	146	]
在	最后的	这	钱	曾是	发送	到	这	兄弟	.	[	-	]

最后，钱寄给了哥哥。[146]

[mʌnθs] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['weɪtɪŋ] ['fɑ:loʊd] .

Months	of	anxious	waiting	followed	.
几个月	的	焦虑的	等待	随后	.

接下来是数月的焦虑等待。

['faɪnəli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][frʌm; frəm][æn; ən] [əb'skjʊr] [ˌtʃaɪ'ni:z] [pɔ:rt] .

Finally	there	came	a	cable	from	an	obscure	Chinese	port	.
最后	那里	来了	一个	电缆	从	一个	朦胧	中国人	港口	.

最后，我们收到了一条来自中国某个不知名港口的电缆。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['brʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] ['preʃəs] [stʌf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] “ [men] -

The	missionary	brother	had	the	precious	stuff	and	was	boarding	the	“	Men	-
这	传教士	兄弟	有	这	宝贵的	东西	和	曾是	登机	这	“	男人	-

['tʃɛŋ] , ” [ə; eɪ][træmp] ['sti:mər] ,

Cheng	,	”	a	tramp	steamer	,
程	,	”	一个	流浪汉	汽船	,

那位传教士弟兄带着珍贵的物品，正要登上“门城号”货轮。

[mænd] [hæf][baɪ] ['tʃainəmən] [ænd; ənd][hæf][baɪ] [waɪt] [men] .

manned	half	by	Chinamen	and	half	by	white	men	.
有人值守	一半	经过	中国人	和	一半	经过	白色的	男人	.

一半是中国人，一半是白人。

[ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [neɪm] [bʌt; bət] ['kærid] [æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg] .

She	bore	a	Chinese	name	but	carried	an	American	flag	.
她	钻孔	一个	中国人	姓名	但	携带	一个	美国人	旗帜	.

她有着中国名字，却挥舞着美国国旗。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['trʌstɪd] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['stu:ərd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌoʊvər'mʌtʃ] , [soʊ] ,

He	had	not	trusted	the	officers	and	steward	of	her	overmuch	,	so	,
他	有	不是	可信	这	警官	和	管家	的	她	过多	,	所以	,

他并不太信任她的官员和管家，所以

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

instead	of	putting	his	treasure	in	their	hands	,
反而	的	推杆	他的	宝藏	在	他们的	双手	,

他没有将自己的财富交到他们手中，

[hi:; hi][hæd; həd] ['tʃɑ:rtərd] [ə; eɪ] [tu:] - [bɜ:rθ] ['steɪtru:m,'steɪtrʊm][ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

he	had	chartered	a	two	-	berth	stateroom	and	had	carried	it	with
他	有	特许	一个	二	-	泊位	客舱	和	有	携带	它	和

[hɪm; ɪm][ɪn] [fɔ:r] [flæt] [tʃests] .

him	in	four	flat	chests	.
他	在	四	平坦的	箱子	.

他租了一间双人舱，并用四个扁平的箱子把里面的东西带了过来。

['paɪlɪŋ] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [bɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'ni:θ] ,

Piling	three	of	them	on	the	lower	berth	,	and	sliding	the	other	beneath	,
桩	三	的	他们	在	这	降低	泊位	,	和	滑动	这	其他	下面	,

将其中三张床叠放在下铺，然后将另一张滑到下面去。

[hi:; hi][hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði] [bɜ:rθ] [ə'bʌv] .

he	had	slept	in	the	berth	above	.
他	有	睡着了	在	这	泊位	多于	.

他睡在上铺。

[ðæt] ['keɪb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['evər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

That	cable	was	the	last	ever	heard	from	him	.
那	电缆	曾是	这	最后的	曾经	听到	从	他	.

那封电报是他最后一次被人听到消息。

[ðə; ði] ['stiːmər] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	steamer	had	been	caught	in	a	gale	and	driven	upon	the	shore	of	a
这	汽船	有	到过	捕捉	在	一个	大风	和	驱动	之上	这	支撑	的	一个

['kɔːrəl]['aɪlənd] ,

coral	island	,
珊瑚	岛	,

这艘汽船遭遇狂风，被吹到了一座珊瑚岛的岸边。

[æz; əz] ['dʒɑːni] [ɔːl'redi] [nuː] .

as	Johnny	already	knew	.
作为	约翰尼	已经	知道	.

正如约翰尼早已知晓的那样。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['brʌðər] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reskjuːd] ['membər] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ]

The	missionary	brother	did	not	appear	with	the	rescued	members	of	passengers
这	传教士	兄弟	做过	不是	出现	和	这	获救	成员	的	乘客

[ænd; ənd] [kruː] .

and	crew	.
和	全体人员	.

那位传教士弟兄并没有和获救的乘客和船员一起出现。

[ɔːl] [ðiːz] [sə'vaɪvəz] [hæd; həd] [bɪn] ['kwestʃənd] , [bʌt; bət] [nʌn] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt]

All	these	survivors	had	been	questioned	,	but	none	knew	anything	about	what
全部	这些	幸存者	有	到过	被质问	,	但	没有任何	知道	任何事物	关于	什么

[bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

became	of	him	.
成为	的	他	.

所有幸存者都接受了询问，但没有人知道他后来的下落。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [dek] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd][hæd; həd]

It	seemed	probable	that	he	had	come	on	deck	in	the	storm	and	had
它	似乎	可能	那	他	有	来	在	甲板	在	这	风暴	和	有

[bɪn] [wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] . [-]

been	washed	overboard	.	[	147	]
到过	洗过	落水	.	[	-	]

他很可能是在暴风雨中来到甲板上，然后被海浪卷入海中的。[147]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [stɪl] .

And	the	treasure	was	there	still	.
和	这	宝藏	曾是	那里	仍然	.

宝藏还在那里。

[bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Beyond	question	,	it	was	in	that	stateroom	where	he	had	stored	it	,
超过	问题	,	它	曾是	在	那	客舱	在哪里	他	有	存储	它	,

毫无疑问，他就把它存放在那间船舱里。

[sɪns] [nʌn] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

since	none	but	him	knew	of	it	.
自从	没有任何	但	他	知道	的	它	.

因为除了他之外，没有人知道这件事。

[ðə; ði] ['rekɪŋ] [kruː] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [guːlz] , [wɪð; wɪθ][noʊ]

The	wrecking	crew	,	more	than	likely	,	was	a	gang	of	ghouls	,	with	no
这	破坏	全体人员	,	更多的	比	可能	,	曾是	一个	帮派	的	食尸鬼	,	和	不

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

拆迁队很可能是一群毫无原则的恶棍。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['eniweɪ] .

and	with	no	knowledge	of	such	things	,	anyway	.
和	和	不	知识	的	这样的	事物	,	反正	.

而且他们对这些事情一无所知。

[ðeɪ] [wʊd] ['iːðər] [dʌmp] [ðə; ði] ['treʒər] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɔːr] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

They	would	either	dump	the	treasure	into	the	sea	or	carry	it	away	.
他们	会	任何一个	倾倒	这	宝藏	进入	这	海	或者	携带	它	离开	.

他们要么把宝藏扔进大海，要么把它带走。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔːs] ,

In	either	case	it	would	be	a	total	loss	,
在	任何一个	案件	它	会	是	一个	全部的	损失	,

无论哪种情况，都将是彻底的损失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [fər'evər] .

and	the	small	fortune	of	the	Professor	would	be	gone	forever	.
和	这	小的	财富	的	这	教授	会	是	已消失	永远	.

教授的那点小财富也将永远消失。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [haʊ'evər] ,

It	seemed	,	however	,
它	似乎	,	然而	,

然而，似乎

[ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ʃer] [ðæn; ðən][hiː; hi]

that	the	Professor	was	more	concerned	about	the	children's	share	than	he
那	这	教授	曾是	更多的	担心的	关于	这	孩子们的	分享	比	他

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

was	about	his	own	.
曾是	关于	他的	自己的	.

这位教授更关心孩子们应得的份额，而不是他自己的份额。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['treʒər] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ” ['dʒɑːni] [æskt] [hɪm'self] , “ [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

“	What	sort	of	treasure	could	it	be	,	”	Johnny	asked	himself	,	“	that	even	the
“	什么	种类	的	宝藏	可以	它	是	,	”	约翰尼	问	他自己	,	“	那	甚至	这

['rʌfəst] ,

roughest	,
最粗糙	,

“那会是什么样的宝藏呢？”约翰尼自言自语道，“即使是最粗糙的……”

[moʊst] ['ɪgnərənt] ['ræskəlz] [wʊd] [dʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ? ”

most	ignorant	rascals	would	dump	into	the	sea	?	”
最多	无知	无赖	会	倾倒	进入	这	海	?	”

最无知的恶棍会把东西扔进海里吗？

“ [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	Bunch	of	nonsense	,	”	he	muttered	.
“	束	的	废话	,	”	他	低声说道	.

“一堆胡说八道，”他嘟囔道。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [gript]

Yet	there	was	something	about	the	intense	earnestness	of	the	man	that	gripped
然而	那里	曾是	某物	关于	这	激烈的	认真	的	这	男人	那	紧握

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然而，这个人身上那种强烈的真诚深深地吸引了他。

[kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɑːnsens] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['truːli] [greɪt]

convinced	him	that	it	was	not	nonsense	,	but	that	here	was	a	truly	great
确信	他	那	它	曾是	不是	废话	,	但	那	这里	曾是	一个	真的	伟大的

[ænd; ənd] ['wɜːrði] [kɔːz] . [-]

and	worthy	cause	.	[	148	]
和	值得	原因	.	[	-	]

这让他相信这不是胡说八道，而是一项真正伟大而有价值的事业。[148]

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] , [wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] [ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd]

Suddenly	it	came	to	him	that	,	were	he	to	outlive	the	stranger	and
突然	它	来了	到	他	那	,	是	他	到	活得更久	这	陌生人	和

[riːtʃ] [ðə; ði] [rek] ,

reach	the	wreck	,
抵达	这	破坏	,

他突然想到，如果他能比那个陌生人活得更久，并到达沉船残骸处，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] [tʃests] .

he	would	have	no	means	of	identifying	the	chests	.
他	会	有	不	方法	的	识别	这	箱子	.

他根本无法辨认这些箱子。

[ə'gen] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [tuːb] .

Again	his	lips	were	at	the	tube	.
再次	他的	嘴唇	是	在	这	管子	.

他的嘴唇再次贴在了管子上。

“ [ðə; ði] — [tʃests] !

“	The	—	chests	!
”	这	—	箱子	!

“那些——箱子！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [ðə; ði] — [tʃests] ! ”

”	he	shouted	,	“	the	—	chests	!	”
”	他	喊叫	,	“	这	—	箱子	!	”

他喊道：“那些——箱子！”

“ [jes] — [jes] , ” [keɪm] [bæk] .

“	Yes	—	yes	,	”	came	back	.
”	是的	—	是的	,	”	来了	后退	.

“是——是的，”他回答道。

“ [ðə; ði] — [tʃests] .

“	The	—	chests	.
”	这	—	箱子	.

“这些——箱子。

[haʊ] — [kæn; kən] — [juː; jʊ] — [aɪ'dentɪfaɪ] —

How	—	can	—	you	—	identify	—
如何	—	能	—	你	—	确认	—

如何识别?

” [hɪz; ɪz] ['sentəns] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ˌhæf'weɪ] .

”	His	sentence	was	broken	halfway	.
”	他的	句子	曾是	破碎的	半	.

他的刑期被中断了。

[ðer; ðər] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] , ['graɪndɪŋ] , ['skriːmɪŋ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] [æz; əz][hiː; hi]

There	came	such	a	thundering	,	grinding	,	screaming	horror	of	noises	as	he
那里	来了	这样的	一个	雷鸣	,	研磨	,	尖叫	恐怖	的	噪音	作为	他

[hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ,

had	never	heard	,
有	绝不	听到	,

他听到了一阵雷鸣般、刺耳而又凄厉的恐怖声响，这是他从未听过的。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['hɜːrəkeɪn] .

not	even	in	this	hurricane	.
不是	甚至	在	这	飓风	.

即使在这次飓风中也没有。

[ðə; ði] ['siːpleɪn] [stʊd] [stɪl] .

The	seaplane	stood	still	.
这	水上飞机	站立	仍然	.

水上飞机静止不动了。

[hɜːr; hər] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] .

Her	engines	were	going	,	but	she	did	not	move	.
她	发动机	是	去	,	但	她	做过	不是	移动	.

她的引擎在运转，但她却纹丝不动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃæft] [hæd; həd]['broʊkən] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'pelər] [ænd; ənd]

It	was	as	if	the	shaft	had	broken	loose	from	the	propeller	and
它	曾是	作为	如果	这	轴	有	破碎的	松动的	从	这	螺旋桨	和

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [waɪld] ,

was	running	wild	,
曾是	跑步	荒野	,

就好像轴从螺旋桨上脱落下来，不受控制地乱转一样。

[jet] ['dʒɑːni] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .

yet	Johnny	knew	this	was	not	so	.
然而	约翰尼	知道	这	曾是	不是	所以	.

但约翰尼知道事实并非如此。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [soʊ] [greɪt] [ðæt]

He	knew	that	the	violence	of	the	storm	had	suddenly	become	so	great	that
他	知道	那	这	暴力	的	这	风暴	有	突然	变得	所以	伟大的	那

[ðə; ði] [pleɪn] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['hedweɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

the	plane	could	make	no	headway	before	it	.
这	飞机	可以	制作	不	进展	前	它	.

他知道风暴的猛烈程度突然变得如此之大，飞机根本无法向前推进。

[soʊ][ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] , ['hɔːltɪd] [ɪn][mɪd] - [er] .

So	there	they	stood	,	halted	in	mid	-	air	.
所以	那里	他们	站立	,	停止	在	中	-	空气	.

于是，他们就那样站在那里，停在了半空中。

[wʌt] [mʌst; məst] [kʌm] [nekst] ?

What	must	come	next	?
什么	必须	来	下一个	?

接下来会发生什么?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][end] ?

Was	this	the	end	?
曾是	这	这	结尾	?

这就是结局吗?

[ðiːz] ['kwestʃənz] [bəːnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] [breɪn] . [
These **questions** **burned** **their** **way** **to** **the** **very** **depths** **of** **his** **throbbing** **brain** **.** **[**
这些 问题 烧伤 他们的 方式 到 这 非常 深度 的 他的 悸动 脑 . [
-
]
149 **]**
-
]

这些问题如同烈火般灼烧着他跳动的大脑深处。[149]

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .
He **had** **not** **long** **to** **wait** **for** **action** **.**
他 有 不是 长的 到 等待 为了 行动 .

他没等多久行动就开始了。

[ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] ['sloʊli] [ə'baʊt] .
The **plane** **began** **to** **turn** **slowly** **about** **.**
这 飞机 开始 到 转动 缓慢地 关于 .

飞机开始缓缓掉头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][set][ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [ʃæft] ,
It **was** **as** **if** **it** **were** **set** **upon** **a** **perpendicular** **shaft** **,**
它 曾是 作为 如果 它 是 放 之上 一个 垂直 轴 ,

它仿佛被安装在一根垂直的轴上一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [hænd][wʌz; wəz] ['grɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ɪts] ['moʊtɚz] ['paʊər]
and **a** **mighty** **hand** **was** **gripping** **and** **turning** **it** **against** **its** **motor's** **power**
和 一个 强大的 手 曾是 扣人心弦 和 转弯 它 反对 它是 电机的 力量
[tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
to **resist** **.**
到 抵抗 .

一只强有力的手紧紧抓住它，反抗着马达的动力。

[ðen] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] ['siːst] ;
Then **the** **thunder** **of** **the** **engines** **ceased** **;**
然后 这 雷 的 这 发动机 停止 ;

随后，引擎的轰鸣声停止了；

[pænt][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd] [prɪ'perd]
Pant **had** **foreseen** **the** **ultimate** **end** **of** **the** **struggle** **and** **had** **prepared**
喘气 有 预见 这 最终的 结尾 的 这 斗争 和 有 准备
[hɪm'self] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
himself **for** **it** **.**
他自己 为了 它 .

潘特预见了这场斗争的最终结局，并为此做好了准备。

[ðə; ði] [pleɪn] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , [skwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ,
The **plane** **swung** **around** **,** **square** **with** **the** **wind** **,**
这 飞机 摇摆 大约 , 正方形 和 这 风 ,

飞机调转方向，与风向成直角。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [glaɪd] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ɪn] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .
then **began** **a** **glide** **which** **increased** **in** **speed** **with** **each** **fraction** **of** **a** **second** **.**
然后 开始 一个 滑行 哪个 增加 在 速度 和 每个 分数 的 一个 第二 .

然后开始滑翔，速度每秒都在增加。

[pænt][wʌz; wəz] ['drægd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
Pant **was** **dragged** **from** **his** **seat** **by** **the** **mere** **force** **of** **the** **air** **.**
喘气 曾是 拖拽 从 他的 座位 经过 这 仅仅 力量 的 这 空气 .

潘特被一股气流从座位上拽了起来。

[wɪð; wɪθ]['nɒstrəlz] ['flætnd] , [aɪz] [kloʊzd] , ['bɑːdi] [bent] [laɪk] [ə; eɪ] ['westərn] ['raɪdɚz] ,
With **nostrils** **flattened** **,** **eyes** **closed** **,** **body** **bent** **like** **a** **western** **rider's** **,**
和 鼻孔 扁平的 , 眼睛 关闭 , 身体 弯曲 喜欢 一个 西 骑手的 ,

鼻孔扁平，双眼紧闭，身体像西部骑手一样弯着腰，

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [er] [baɪ][ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] ['brɑːŋkoʊ] ,

as	he	is	thrown	in	the	air	by	a	bucking	bronco	,
作为	他	是	抛掷	在	这	空气	经过	一个	颠簸	野马	,

他被一匹狂野的野马抛向空中时，

[hiː; hi] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][krɑːft][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	still	clung	to	the	wheel	and	guided	the	craft	as	best	he	could	.
他	仍然	紧紧抓住	到	这	车轮	和	引导	这	工艺	作为	最好的	他	可以	.

他仍然紧紧抓住方向盘，尽力操控着船只。

['fiːlɪŋ] [hɪm'self] ['kɑːnstəntli] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

Feeling	himself	constantly	drawn	to	the	right	,	he	realized	that	they	were	not
感觉	他自己	不断地	绘制	到	这	正确的	,	他	已实现	那	他们	是	不是

['glaɪdɪŋ] [streɪt] ['daʊnwərd] ,

gliding	straight	downward	,
滑翔	直的	向下	,

他感到自己不断被向右拉扯，意识到他们并非直线向下滑翔。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['spaɪrəl] — [pər'hæps] [maɪlz] [ə'krɔːs] .

but	were	following	a	gigantic	spiral	—	perhaps	miles	across	.
但	是	下列的	一个	巨大	螺旋	—	也许	英里	穿过	.

但我们沿着一个巨大的螺旋线前进——也许有好几英里宽。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] .

He	shuddered	.
他	颤抖	.

他打了个寒颤。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [deɪz] — [ðə; ði]['spaɪrəl]

He	had	experienced	something	similar	to	this	in	his	boyhood	days	—	the	spiral
他	有	经验丰富的	某物	相似的	到	这	在	他的	童年	天	—	这	螺旋

[glaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [pɑːrk] .

glide	of	the	amusement	park	.
滑行	的	这	娱乐	公园	.

他在童年时期有过类似的经历——游乐园里的螺旋滑行。

[jet] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .

Yet	that	was	child's	play	.
然而	那	曾是	孩子的	玩	.

但这不过是小孩子的游戏。

[ðɪs] [wʌz; wəz][grɪm] [ri'æləti] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][glaɪd] [leɪ] [ðə; ði] [rɪ'mɔːrsləs] ,

This	was	grim	reality	,	and	at	the	end	of	the	glide	lay	the	remorseless	,
这	曾是	严峻	现实	,	和	在	这	结尾	的	这	滑行	躺	这	冷酷无情	,

['plʌndʒɪŋ] [siː] . [-]

plunging	sea	.	[	150	]
骤降	海	.	[	-	]

这是残酷的现实，滑翔的尽头是无情的、汹涌的大海。[150]

['dʒɑːni] ['tɔmpsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [sæt][ɪn][ðer; ðər]['kæbɪn] , [tuː] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] [tuː; tə]

Johnny	Thompson	and	the	Professor	sat	in	their	cabin	,	too	much	overcome	to
约翰尼	汤普森	和	这	教授	卫星	在	他们的	舱	,	也	很多	克服	到

[muːv] [ɔːr] [spiːk] .

move	or	speak	.
移动	或者	说话	.

约翰尼·汤普森和教授坐在他们的小屋里，悲痛欲绝，无法动弹或说话。

[θruː] ['dʒɑːniːz] [maɪnd][ðer; ðər][ræn] ['meni] [waɪld] [θɔːts] .

Through	Johnny's	mind	there	ran	many	wild	thoughts	.
通过	约翰尼的	头脑	那里	跑	许多	荒野	想法	.

约翰尼的脑海里闪过许多疯狂的想法。

[naʊ] [ðə; ðɪ][pæst] , [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɜːr; wər] ['mɪrərd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

Now	the	past	,	his	home	,	his	friends	,	his	mother	,	were	mirrored	before	his
现在	这	过去的	,	他的	家	,	他的	朋友们	,	他的	母亲	,	是	镜像	前	他的

['maɪndz]['vɪʒ(ə)n] .

mind's	vision	.
心灵的	想象	.

现在，他的过去、他的家、他的朋友、他的母亲，都像镜子一样映照在他的脑海中。

[ðə; ðɪ][nekst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔntempleɪtɪŋ] ['friːɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd]

The	next	he	was	contemplating	freeing	himself	from	his	harness	and
这	下一个	他	曾是	沉思	释放	他自己	从	他的	马具	和

['oʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] [dɔːr] .

opening	the	cabin	door	.
开幕	这	舱	门	.

接下来，他考虑着解开安全带，打开舱门。

[tuː; tə][biː; bi] [træpt] [ɪn] [ðæt] ['kæbɪn] , [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,

To	be	trapped	in	that	cabin	,	strapped	to	his	seat	,
到	是	被困	在	那	舱	,	绑带	到	他的	座位	,

被困在那个小木屋里，被绑在座位上，

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] , [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] .

as	they	took	the	plunge	into	the	sea	,	would	be	terrible	.
作为	他们	采取	这	暴跌	进入	这	海	,	会	是	糟糕的	.

当他们纵身跃入大海时，那将是一场可怕的灾难。

['betər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][wʌn] [fɪrs] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] .

Better	that	he	might	have	one	fierce	battle	with	the	ocean	.
更好的	那	他	可能	有	一	凶猛的	战斗	和	这	海洋	.

让他与大海进行一场激烈的搏斗或许更好。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] — [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] — [sʌm; səm] ['stɑːrtlɪŋ]

Yet	there	was	still	a	chance	—	a	ghost	of	a	chance	—	some	startling
然而	那里	曾是	仍然	一个	机会	—	一个	鬼	的	一个	机会	—	一些	令人震惊

[dɪ'veləpmənt] [ðæt] [maɪt] [seɪv] [ðem; ðəm] .

development	that	might	save	them	.
发展	那	可能	节省	他们	.

然而，仍然有一线希望——虽然希望渺茫——或许会出现一些惊人的转机来拯救他们。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [luːs] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn] , [ðə; ðɪ]['kæbɪn] [dɔːr] ['oʊpən] ,

Then	,	if	he	were	loose	in	the	cabin	,	the	cabin	door	open	,
然后	,	如果	他	是	松动的	在	这	舱	,	这	舱	门	打开	,

然后，如果他在船舱里自由活动，船舱门就会打开。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [fluː] [ɑːn][tuː; tə] ['seɪfti] .

he	would	be	shaken	out	to	his	death	while	the	plane	flew	on	to	safety	.
他	会	是	摇晃	出去	到	他的	死亡	尽管	这	飞机	飞翔	在	到	安全	.

他会因剧烈摇晃而丧命，而飞机则会继续安全飞行。

[hiː; hi] ['endɪd] [baɪ] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pleɪn] , ['hoʊldɪŋ] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər]

He	ended	by	doing	nothing	at	all	,	and	the	plane	,	holding	true	to	her
他	结束	经过	正在做	没有什么	在	全部	,	和	这	飞机	,	保持	真的	到	她

['spaɪrəl][glaɪd] ,

spiral	glide	,
螺旋	滑行	,

他最终什么也没做，飞机也保持着螺旋滑翔的姿态。

[swʌŋ] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][dɑːrk]['wɔːtərz] .

swung	on	toward	the	dark	waters	.
摇摆	在	朝向	这	黑暗的	水	.

荡向漆黑的水域。

[ðə; ði]['spaɪrəl] [siːmd] ['endləs] .

The	spiral	seemed	endless	.
这	螺旋	似乎	无尽的	.

螺旋似乎永无止境。

[wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd][æn; ən] ['ʌpwərd] [twɪst] [ænd; ənd]

One	might	almost	have	imagined	that	the	storm	had	an	upward	twist	and
一	可能	几乎	有	想象	那	这	风暴	有	一个	向上	捻	和

[wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [skaɪz] . [-]

was	shooting	them	toward	the	skies	.	[	151	]
曾是	射击	他们	朝向	这	天空	.	[	-	]

人们几乎可以想象，这场风暴向上扭转，将他们射向天空。[151]

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ˌʌndi'siːvd] [ðem; ðəm] .

A	moment's	flash	of	lightning	undeceived	them	.
一个	瞬间	闪光	的	闪电	惴	他们	.

一道闪电瞬间揭穿了他们的谎言。

[ðə; ði] [siː] [leɪ] [kloʊz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , ['perələsli] [kloʊz] ;

The	sea	lay	close	beneath	them	,	perilously	close	;
这	海	躺	关闭	下面	他们	,	危险地	关闭	;

海水就在他们脚下，近在咫尺，危机四伏；

['ɔːlmoʊst][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hændz][tuː; tə][græsp][ðem; ðəm] .

almost	it	appeared	to	be	lifting	up	hands	to	grasp	them	.
几乎	它	出现	到	是	举重	向上	双手	到	抓牢	他们	.

它看起来几乎像是要举起手去抓住它们。

['dʒɑːni] ['tɔmpsn] [æt; ət][læst][bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] .

Johnny	Thompson	at	last	began	to	struggle	with	his	harness	.
约翰尼	汤普森	在	最后的	开始	到	斗争	和	他的	马具	.

约翰尼·汤普森终于开始挣脱他的安全带了。

[pænt] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

Pant	licked	his	lips	with	his	tongue	and	thereby	received	a	revelation	.
喘气	舔过	他的	嘴唇	和	他的	舌头	和	从而	已收到	一个	启示	.

潘特用舌头舔了舔嘴唇，由此得到了启示。

[ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][wʌz; wəz][sɔːlt] ;

The	moisture	on	his	lips	was	salt	;
这	水分	在	他的	嘴唇	曾是	盐	;

他嘴唇上的水分是咸的；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [spreɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][taɪ'tænɪk] [weɪv] .

they	were	in	the	midst	of	the	salt	spray	of	some	titanic	wave	.
他们	是	在	这	中间	的	这	盐	喷	的	一些	泰坦尼克号	海浪	.

他们当时正身处巨浪飞溅的咸湿浪花之中。

[ðə; ði] [end] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] .

The	end	was	not	far	off	.
这	结尾	曾是	不是	远的	离开	.

结局已经不远了。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ['ɪntuː] [gɪr] .

In	desperation	he	kicked	the	engines	into	gear	.
在	绝望	他	踢	这	发动机	进入	齿轮	.

绝望之下，他发动了引擎。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [sə'spens] .

There	followed	a	moment	of	suspense	.
那里	随后	一个	片刻	的	悬念	.

接下来是一阵紧张的气氛。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [wʌt]

Thinking	of	it	afterward	,	not	one	of	the	three	could	account	for	what
思维	的	它	之后	,	不是	一	的	这	三	可以	帐户	为了	什么

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

事后回想起来，这三个人中没有一个人能解释接下来发生的事情。

[pər'hæps][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [kri'eɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɑːn] - ['rʌʃɪŋ] [weɪv] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm]

Perhaps	the	current	of	air	created	by	some	on	-	rushing	wave	had	lifted	them
也许	这	当前的	的	空气	创建	经过	一些	在	-	匆忙	海浪	有	抬起	他们

;

;
;

或许是汹涌而来的海浪产生的气流将它们托了起来；

[pər'hæps][ðə; ði] ['veri] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪnz] [hæd; həd][tɔːrn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

perhaps	the	very	force	of	the	powerful	engines	had	torn	them	from	the
也许	这	非常	力量	的	这	强大的	发动机	有	撕裂	他们	从	这

[grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɔːrsləs] ['spaɪrəl][glaɪd] .

grip	of	the	remorseless	spiral	glide	.
紧握	的	这	冷酷无情	螺旋	滑行	.

或许正是强大的引擎的力量将它们从无情的螺旋滑翔中挣脱出来。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['buːmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]

Whatever	it	was	,	they	suddenly	found	themselves	booming	along	over	the	raging
任何	它	曾是	,	他们	突然	成立	他们自己	蓬勃发展	沿着	超过	这	愤怒

[siː] ,

sea	,
海	,

不管是什么原因，他们突然发现自己正乘着巨浪在汹涌的大海上飞驰。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['kʌvərd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['lesnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndz]

and	with	each	hundred	yards	covered	there	came	a	lessening	of	the	wind's
和	和	每个	百	码	涵盖	那里	来了	一个	减少	的	这	风的

['vaɪələns] .

violence	.
暴力	.

每走一百码，风势就减弱一分。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['truːli][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['seɪfti] . [-]

It	seemed	that	they	were	truly	on	their	way	to	safety	.	[	152	]
它	似乎	那	他们	是	真的	在	他们的	方式	到	安全	.	[	-	]

他们似乎真的走上了安全之路。[152]

['dʒɑːni] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['revəri] .

Johnny	started	as	from	a	revery	.
约翰尼	开始	作为	从	一个	梦想	.

约翰尼突然陷入了沉思。

[ðə; ði]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['spiːkɪŋ] - [tuːb] [wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] [ɪn'sɪstəntli] .

The	signal	from	the	Professor's	speaking	-	tube	was	screaming	insistently	.
这	信号	从	这	教授们	请讲	-	管子	曾是	尖叫	坚持不懈	.

教授的传声筒里传来持续不断的尖叫声。

“ [hə'loʊ] !

“	Hello	!
“	你好	!

“你好！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['hɔːrsli] .
" he shouted hoarsely .
" 他 喊叫 沙哑地 .

他嘶哑地喊道。

" [ðoʊz] — [tʃests] , " [keɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] .
" Those — chests , " came back through the tube .
" 那些 — 箱子 , " 来了 后退 通过 这 管子 .

"那些——胸部,"通过导管传了回来。

" [duː] — [juː; jʊ] — [hɪr] — [ˌem ˈiː] ?
" Do — you — hear — me ?
" 做 — 你 — 听到 — 我 ?

你听见我说话了吗?

[ðoʊz] — [tʃests] — [ðeɪ] — [ɑːr; ər] — [mɑːrkt] — [wɪð; wɪθ] — [i'niʃəls] — [el] — [biː] — [ɑːn][ðə; ði]
Those — chests — they — are — marked — with — initials — L — B — on the
那些 — 箱子 — 他们 — 是 — 标记 — 和 — 首字母 — L — B — 在 这
['bɑːtəm] .
bottom .
底部 .

这些箱子底部都标有 L B 的首字母。

[duː] — [juː; jʊ] — [hɪr] ?
Do — you — hear ?
做 — 你 — 听到 ?

你听到了吗?

[el] — [laɪk] — [leɪk] .
L — like — lake .
L — 喜欢 — 湖 .

L—像—湖。

[biː] — [laɪk] — [bɜːrd] .
B — like — bird .
B — 喜欢 — 鸟 .

B—像—鸟。

[get] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Get it ? "
得到 它 ? "

得到它? "

" [jes] , " ['dʒɑːni] ['ænsər] .
" Yes , " Johnny answered .
" 是的 , " 约翰尼 回答 .

"是的,"约翰尼回答道。

" [ɔːl] — [raɪt] .
" All — right .
" 全部 — 正确的 .

"好的。

" [ə'gen] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [haʊl] [ʌv; əv]
" Again , save for the thunder of the engines and the diminishing howl of
" 再次 , 节省 为了 这 雷 的 这 发动机 和 这 减少 嗥 的
[ðə; ði] [wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,

"除了引擎的轰鸣声和渐渐减弱的风声,

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .
there **was** **silence** **.**
那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

" [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][traɪd]['hɑːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [tʃests] ,
" **Wish** **I** **had** **tried** **harder** **to** **get** **the** **name** **of** **those** **things** **in** **the** **four** **chests** **,**
" 希望 我 有 尝试 更难 到 得到 这 姓名 的 那些 事物 在 这 四 箱子 ,

"真希望我当时能更努力地去弄清楚那四个箱子里的东西叫什么名字。"

" ['dʒɑːni] [mjuːzd] .
" Johnny **mused** **.**
" 约翰尼 沉思 .

约翰尼沉思道。

" [aɪ'd] [laɪk] ['maɪti] [wel] [tuː; tə] [noʊ] .
" **I'd** **like** **mighty** **well** **to** **know** **.**
" ID 喜欢 强大的 出色地 到 知道 .

"我非常想知道。"

['dɪdnt] [saʊnd] [laɪk] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
Didn't **sound** **like** **anything** **I** **have** **ever** **heard** **of** **.**
没有 声音 喜欢 任何事物 我 有 曾经 听到 的 .

听起来跟我以前听过的任何东西都不一样。

[pər'hæps] [its] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [fɜːr] ; [nuː] [neɪm] [fɔːr; fər] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] , ['meɪbi] .
Perhaps **it's** **some** **kind** **of** **Russian** **fur** **;** **new** **name** **for** **Russian** **sable** **,** **maybe** **.**
也许 它是 一些 种类 的 俄语 毛皮 ; 新的 姓名 为了 俄语 黑貂 , 或许 .

或许是某种俄罗斯毛皮；也许是俄罗斯貂皮的新名字。

[ges] [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Guess **there's** **no** **use** **asking** **him** **about** **it** **now** **.**
猜测 有 不 使用 问 他 关于 它 现在 .

看来现在问他也没用了。

[tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] ; ['kudnt] [hɪr] . " [-]
Too **much** **noise** **;** **couldn't** **hear** **.** **"** **[** **153** **]**
也 很多 噪音 ; 不能 听到 . " [-]

噪音太大，听不见。"[153]

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['strʌglɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['reɪdʒɪŋ] [siː]
Then **his** **mind** **turned** **to** **the** **steamer** **they** **had** **seen** **struggling** **in** **that** **raging** **sea**
然后 他的 头脑 转向 到 这 汽船 他们 有 已见 挣扎 在 那 愤怒 海
.
:
.

然后，他的思绪转向了他们之前看到的那艘在汹涌大海中艰难航行的轮船。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
He **wondered** **if** **it** **had** **escaped** **.**
他 想知道 如果 它 有 逃脱 .

他想知道它是否已经逃脱了。

" [hoʊp] [soʊ] , " [hiː; hi] ['mɜːmɚd] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['raɪvlz] .
" **Hope** **so** **,** **"** **he** **murmured** **,** **"** **even** **if** **they** **are** **our** **rivals** **.**
" 希望 所以 , " 他 低声说道 , " 甚至 如果 他们 是 我们的 竞争对手 .

"但愿如此，"他低声说道，"即使他们是我们的竞争对手。"

[wiːl] [biːt] [ðem; ðəm] ['iːzəli] [ɪf] [wiː; wi][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
We'll **beat** **them** **easily** **if** **we** **get** **out** **of** **this** **.**
出色地 打 他们 容易地 如果 我们 得到 出去 的 这 .

如果我们能挺过这一关，就能轻松击败他们。

[lʊks] [laɪk] [wiː; wi] [wʊd] , [tuː] .
Looks like we would , too .
看起来 喜欢 我们 会 , 也 .

看来我们也会这么做。

" [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [greɪ] .
" Then , suddenly , his face went gray .
" 然后 , 突然 , 他的 脸 去 灰色的 .

“然后，突然间，他的脸色变得灰白了。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] — [ðə; ði] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːəl] [tæŋk] !
He had thought of something — the dust in the fuel tank !
他 有 想法 的 某物 — 这 灰尘 在 这 燃料 坦克 !

他想到了一件事——油箱里的灰尘!

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
There would have been enough to carry them to their destination , and
那里 会 有 到过 足够的 到 携带 他们 到 他们的 目的地 , 和
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [sper] ,
a little to spare ,
一个 小的 到 空闲的 ,

这些钱足够他们到达目的地，而且还会有一些剩余。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [stɔːrm] .
had they not encountered the storm .
有 他们 不是 遭遇 这 风暴 .

如果他们没有遭遇这场风暴的话。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bætld] [ðə; ði] [stɔːrm] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] ['aʊərz] .
They had battled the storm for what seemed hours .
他们 有 战斗 这 风暴 为了 什么 似乎 小时 .

他们与风暴搏斗了似乎几个小时。

[ðɪs] [hæd; həd] [kən'sʊmd] [mʌtʃ] ['fjuːəl] .
This had consumed much fuel .
这 有 消耗 很多 燃料 .

这消耗了大量燃料。

[wʌt] [ə'weitid] [ðem; ðəm] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [stɔːrm] ?
What awaited them once they were free from this storm ?
什么 等待中 他们 一次 他们 是 自由的 从 这 风暴 ?

当他们摆脱这场风暴后，等待他们的是什么?

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [pænts] ['spiːkɪŋ] - [tuːb] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [rɪ'meɪnd]
He put his mouth to Pant's speaking - tube , but the message remained
他 放 他的 嘴 到 裤子 请讲 - 管子 , 但 这 信息 剩余
[ʌn'spoʊkən] .
unspoken .
未说出口的 .

他把嘴凑到潘特的传声管前，但信息却始终没有说出口。

“ [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ No use to cross a bridge till we come to it , " he muttered .
" 不 使用 到 叉 一个 桥 直到 我们 来 到 它 , " 他 低声说道 .

“不到桥头不去过桥，哪有什么用呢？”他嘟囔道。

“ [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [jet] . " [-]
“ Not out of the storm yet . " [154]
" 不是 出去 的 这 风暴 然而 . " [-]

“风暴尚未结束。”[154]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['laɪfs] ['hæzərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [glaɪd]
LIFE'S **HAZARD** **OF** **A** **SINGLE** **GLIDE**
生活的 冒险 的 一个 单身的 滑行

单次滑翔的生命风险

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [laɪk] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [naɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [laɪt]
The **coming** **out** **of** **the** **storm** **was** **like** **riding** **out** **of** **night** **into** **the** **bright** **light**
这 未来 出去 的 这 风暴 曾是 喜欢 骑术 出去 的 夜晚 进入 这 明亮的 光
[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] .
of **a** **new** **day** **.**
的 一个 新的 天 .

走出暴风雨就像从黑夜中驶入崭新的一天的光明。

[pænt] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , ['stɪrɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
Pant **,** **as** **he** **sat** **at** **the** **wheel** **,** **steering** **as** **in** **a** **dream** **,**
喘气 , 作为 他 卫星 在 这 车轮 , 转向 作为 在 一个 梦 ,

潘特坐在方向盘前，像做梦一样操控着方向盘。

[wʌz; wəz] [ɪn'trænst] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
was **entranced** **by** **the** **beauty** **and** **wonder** **of** **it** **.**
曾是 着迷 经过 这 美丽 和 想知道 的 它 .

被它的美丽和奇观深深吸引。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [deθ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['aʊər] ;
They **had** **been** **near** **death** **a** **score** **of** **times** **in** **a** **single** **hour** **;**
他们 有 到过 靠近 死亡 一个 分数 的 时代 在 一个 单身的 小时 ;

他们在短短一小时内就二十次徘徊在死亡边缘；

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [laɪf] .
now **they** **were** **racing** **away** **to** **life** **.**
现在 他们 是 赛车 离开 到 生活 .

现在，他们正奔向生命。

[laɪf] !
Life **!**
生活 !

生活!

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [dʒʌst][tuː; tə][lɪv; laɪv] !
What **a** **wonderful** **privilege** **just** **to** **live** **!**
什么 一个 精彩的 特权 只是 到 居住 !

能够活着，就是一份美好的恩赐!

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [bɔɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [huː] [rɪsk] [laɪf][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['juːsləs] ['pleɪθɪŋ] — [tuː; tə]
How **foolish** **boys** **must** **be** **who** **risk** **life** **for** **some** **useless** **plaything** **—** **to**
如何 愚蠢 男孩们 必须 是 WHO 风险 生活 为了 一些 无用 玩物 — 到
[ək'sept] [ə; eɪ] “ [der] ” [ɔːr] [ɪk'spɪrɪəns] [sʌm; səm] [nuː] [θrɪl] .
accept **a** **“** **dare** **”** **or** **experience** **some** **new** **thrill** **.**
接受 一个 “ 敢 ” 或者 经验 一些 新的 刺激 .

那些为了接受“挑战”或体验某种新刺激而将生命置于危险境地的男孩，该是多么愚蠢啊。

[soʊ][hiː; hi] [mjuːzd] ,
So **he** **mused** **,**
所以 他 沉思 ,

于是他沉思道：

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪskt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	then	all	at	once	he	realized	that	they	had	risked	their	lives	for	a
和	然后	全部	在	一次	他	已实现	那	他们	有	冒险	他们的	生活	为了	一个

[kɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l] .

cause	of	which	they	knew	little	.
原因	的	哪个	他们	知道	小的	.

然后他突然意识到，他们冒着生命危险去为一个他们知之甚少的事业奋斗。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [mɔːr] ['fɜːrmli][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

“	Well	,	”	he	said	,	as	he	settled	himself	more	firmly	in	his	position	behind	the
“	出色地	,	”	他	说	,	作为	他	定居	他自己	更多的	牢牢	在	他的	位置	在后面	这

[wiːl] ,

wheel	,
车轮	,

“嗯，”他一边说着，一边更加稳稳地调整了一下自己在驾驶座上的位置。

“ [wiːv] [kʌm] [ðɪs] [fɑːr] , [soʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

“	we've	come	this	far	,	so	we've	got	to	see	it	through	.
“	我们已经	来	这	远的	,	所以	我们已经	得到	到	看	它	通过	.

“我们已经走到这一步了，所以我们必须坚持到底。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [fɑːr] [ðæt] [stɔːrm][hæz; həz] ['kærid] [ˌjuː 'es][ɔːf]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ,

I	wonder	how	far	that	storm	has	carried	us	off	our	course	,
我	想知道	如何	远的	那	风暴	有	携带	我们	离开	我们的	课程	,

我不知道那场风暴已经把我们带离航线多远了。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [naʊ] ? ” [-]

and	in	what	direction	we	are	going	now	?	”	[	155	]
和	在	什么	方向	我们	是	去	现在	?	”	[	-	]

我们现在要往哪个方向走呢？”[155]

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɔːf][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] , [hiː; hi] [riːd] [ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Rubbing	the	moisture	off	the	glass	of	his	compass	,	he	read	their	direction	.
擦	这	水分	离开	这	玻璃	的	他的	罗盘	,	他	读	他们的	方向	.

他擦掉指南针玻璃上的水汽，读出了他们的方向。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

Then	he	started	.
然后	他	开始	.

然后他就开始了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [nɔːrθ] [baɪ] [iːst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɔːrs] [wʌz; wəz][set][fɔːr; fər] [saʊθ] [baɪ]

They	were	going	north	by	east	,	and	their	course	was	set	for	south	by
他们	是	去	北	经过	东方	,	和	他们的	课程	曾是	放	为了	南	经过

[ˌsaʊθ'west] .

southwest	.
西南	.

他们原本向北偏东方向行进，但航线却设定为向西南偏南方向。

[pænt][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

Pant	stared	at	the	compass	.
喘气	凝视	在	这	罗盘	.

潘特盯着指南针。

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
“	呼！	!

“呼！

” [hiː; hi] ['hwisld] .

”	he	whistled	.
”	他	吹口哨	.

他吹了声口哨。

“ [æt; ət] [ðæt] [reɪt] , [wiːl] [biː; bi] [bæk] [wer] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] .

“	**At**	**that**	**rate**	**,**	**we'll**	**be**	**back**	**where**	**we**	**started**	**from**	**in**	**due**	**course**	**of**	**time**	**.**
”	在	那	速度	,	出色地	是	后退	在哪里	我们	开始	从	在	到期的	课程	的	时间	.

“照此下去，我们迟早会回到原点。”

” [ðen] [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] .

”	**Then**	**a**	**new**	**thought**	**worried**	**him**	**.**
	然后	一个	新的	想法	担心	他	.

“然后，一个新的念头让他感到担忧。”

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːəl] [tæŋk] .

He	**,**	**too**	**,**	**had**	**remembered**	**the**	**dust**	**in**	**the**	**fuel**	**tank**	**.**
他	,	也	,	有	记得	这	灰尘	在	这	燃料	坦克	.

他也记得油箱里的灰尘。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [loʊ] .

It	**must**	**be**	**running**	**low**	**.**
它	必须	是	跑步	低的	.

应该快用完了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [ðer; ðər] [ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	**could**	**not**	**tell**	**their**	**exact**	**position**	**,**
他	可以	不是	告诉	他们的	精确的	位置	,

他无法确定他们的确切位置。

[bʌt; bət] [bi'liːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɑːr] ['nɪrər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] ['aɪləndz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

but	**believed**	**they**	**were**	**far**	**nearer**	**to**	**a**	**small**	**group**	**of**	**islands**	**which**	**they**
但	相信	他们	是	远的	更近	到	一个	小的	团体	的	岛屿	哪个	他们

[hæd; həd] ['saɪtɪd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] [strʌk] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ðer; ðər]

had	**sighted**	**shortly**	**before**	**the**	**storm**	**struck**	**them**	**than**	**they**	**were**	**to**	**their**
有	目击者	不久	前	这	风暴	击	他们	比	他们	是	到	他们的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	**.**
目的地	.

但他们相信，他们距离风暴袭击他们之前不久看到的一小群岛屿，比距离目的地要近得多。

[ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] [tens] ['kɑːnflɪkt] .

Immediately	**there**	**was**	**set**	**up**	**in**	**his**	**mind**	**a**	**tense**	**conflict**	**.**
立即地	那里	曾是	放	向上	在	他的	头脑	一个	紧张	冲突	.

他脑海中立刻产生了一种紧张的冲突感。

“ [its] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siːk] ['seɪfti]

“	**It's**	**better**	**to**	**keep**	**going**	**in**	**your**	**present**	**direction**	**and**	**to**	**seek**	**safety**
”	它是	更好的	到	保持	去	在	你的	展示	方向	和	到	寻找	安全

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['fjuːəl] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['aɪləndz] [juː; jʊ] [dʒʌst] [pæst] ,

with	**a**	**fresh**	**supply**	**of**	**fuel**	**from**	**those**	**islands**	**you**	**just**	**passed**	**,**
和	一个	新鲜的	供应	的	燃料	从	那些	岛屿	你	只是	通过了	,

“最好继续沿现在的方向前进，并从你刚才经过的那些岛屿上补充燃料，以求安全。”

” [sed] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kɔːʃ(ə)n] .

”	**said**	**his**	**native**	**caution**	**.**
	说	他的	本国的	警告	.

“他天性谨慎。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] ,

“	**You**	**have**	**no**	**right**	**to**	**turn**	**back**	**,**
”	你	有	不	正确的	到	转动	后退	,

你没有权利回头，

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [reɪs] ,

for	**if**	**you**	**do**	**you**	**are**	**sure**	**to**	**lose**	**the**	**race**	**,**
为了	如果	你	做	你	是	当然	到	失去	这	种族	,

如果你这样做，你肯定会输掉比赛。

" [sed] [hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] . [-]
" said his instinctive loyalty to the cause of another . [156]
" 说 他的 本能 忠诚 到 这 原因 的 其他 . [-]

"他本能地忠于他人的事业。[156]

['lɔɪəlti] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [maʊθ] ['grɪmli] [set] [hi:; hi] ['grædʒuəli] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [pleɪn]
Loyalty won the day , and with mouth grimly set he gradually turned the plane
忠诚 韩元 这 天 , 和 和 嘴 阴沉地 放 他 逐步地 转向 这 飞机
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

忠诚最终战胜了一切，他紧抿着嘴，缓缓地调转了飞机方向。

['skɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] , [hi:; hi] [sent] [ðə; ði] [pleɪn] ['spi:dɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] .
Skirting the fringe of the storm , he sent the plane speeding on her way .
裙边 这 边缘 的 这 风暴 , 他 发送 这 飞机 超速 在 她 方式 .

他绕过风暴边缘，让飞机加速飞向目的地。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] — [ðə; ði] [mɪsts] [ðæt] [leɪ] [loʊ] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] —
Gradually the smoke of battle — the mists that lay low on the horizon —
逐步地 这 抽烟 的 战斗 — 这 薄雾 那 躺 低的 在 这 地平线 —
['dɪsə'pɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

渐渐地，战场上的硝烟——地平线上低垂的薄雾——消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['sʌnlaɪt] .
and they emerged into the glorious sunlight .
和 他们 出现 进入 这 辉煌 阳光 .

他们沐浴在灿烂的阳光下。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [leɪ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] ,
The ocean lay a glittering mass of jewels beneath them ,
这 海洋 躺 一个 闪闪发光 大量的 的 珠宝 下面 他们 ,

他们脚下的海洋宛如一片闪闪发光的宝石海洋。

['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ðæt] ['spɑ:kld] [ɑ:n][ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] ['emərəld] [gri:n] .
jewels that sparkled on a robe of emerald green .
珠宝 那 闪闪发光 在 一个 长袍 的 翠 绿色的 .

翠绿色长袍上闪耀着珠宝的光芒。

[ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ][væst] [blu:] [doʊm] , [leɪ] [spred] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
The sky , a vast blue dome , lay spread above them ,
这 天空 , 一个 广阔的 蓝色的 穹顶 , 躺 传播 多于 他们 ,

天空，像一个巨大的蓝色穹顶，铺展在他们头顶。

[waɪl] [ə; eɪ] [fju:] [waɪt] [klaʊdz] ['skɜ:rtɪd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
while a few white clouds skirted the horizon .
尽管 一个 很少 白色的 云 裙摆 这 地平线 .

几朵白云飘过地平线。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [laɪk] [ðə; ði] [ʌp'lɪftɪd] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [si:] - ['drægən] ,
Behind them , like the uplifted head of a terrible sea - dragon ,
在后面 他们 , 喜欢 这 提升 头 的 一个 糟糕的 海 - 龙 ,

在他们身后，像一条可怕的海龙高高昂起的头颅，

[ðə; ði] [stɔ:rm] [stɪl] [riəd] [ɪts] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['tu:mʌlt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevəns] .
the storm still reared its masses of tumult to the heavens .
这 风暴 仍然 饲养 它是 群众 的 骚乱 到 这 天 .

风暴依然向天空掀起滔天巨浪。

“ [ðæt] , ” [sed] [pænt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['maʊθpiːs] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [aɪ] ['evər] [sɔː] .

“	That	,	”	said	Pant	through	his	mouthpiece	,	“	was	the	worst	I	ever	saw	.
”	那	,	”	说	喘气	通过	他的	喉舌	,	“	曾是	这	最差	我	曾经	锯	.

“那是我见过的最糟糕的情况，”潘特通过麦克风说道。

” ['dʒɑːni] ['tɔmpsn] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] .

”	Johnny	Thompson	threw	back	his	head	and	laughed	.
”	约翰尼	汤普森	扔	后退	他的	头	和	笑了	.

约翰尼·汤普森仰头大笑。

[ə; eɪ] ['meri] [læf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

A	merry	laugh	it	was	.
一个	欢乐	笑	它	曾是	.

那真是一阵欢笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [læf] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] . [-]

It	was	easy	to	laugh	when	they	were	free	.	[	157	]
它	曾是	简单的	到	笑	什么时候	他们	是	自由的	.	[	-	]

当他们自由自在的时候，很容易开怀大笑。[157]

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [pleɪn] [held] ['stedəli] [ɑːn][ɪts] [kɔːrs] — [saʊθ] [baɪ] [ˌsaʊθ'west] .

For	an	hour	the	plane	held	steadily	on	its	course	—	south	by	southwest	.
为了	一个	小时	这	飞机	握住	稳步	在	它是	课程	—	南	经过	西南	.

飞机在西南偏南的航线上稳定飞行了一个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒɜːrni] .

It	was	a	wonderful	journey	.
它	曾是	一个	精彩的	旅行	.

这是一次美妙的旅程。

['wɪri] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [proʊn] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] , [pænt] [ɪn'dʒɔɪd]

Weary	as	he	was	and	prone	to	fall	asleep	at	his	post	,	Pant	enjoyed
厌倦	作为	他	曾是	和	易于	到	落下	睡着了	在	他的	邮政	,	喘气	享受

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

尽管潘特很疲惫，经常在岗位上打瞌睡，但他仍然很享受这份工作。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [pæst] ['flɑːks] [ʌv; əv] [siː] - [gʌlz] [ðæt] [roʊz] ['skriːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Here	and	there	they	passed	flocks	of	sea	-	gulls	that	rose	screaming	from	the
这里	和	那里	他们	通过了	羊群	的	海	-	海鸥	那	玫瑰	尖叫	从	这

[siː] .

sea	.
海	.

他们不时会看到成群的海鸥从海里发出尖锐的叫声。

[wʌns] [ðeɪ] ['reɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːŋkɪŋ] [wedʒ] [ʌv; əv][waɪld] [giːs] .

Once	they	raced	for	a	few	miles	with	a	honking	wedge	of	wild	geese	.
一次	他们	比赛	为了	一个	很少	英里	和	一个	鸣笛	楔	的	荒野	鹅	.

他们曾经和一群鸣叫的野鹅赛跑了几英里。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [flɑːk] [meɪd] [pænt] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [sʌm; səm][lænd] .

The	presence	of	this	flock	made	Pant	think	they	must	be	near	some	land	.
这	在场	的	这	群	制成	喘气	思考	他们	必须	是	靠近	一些	土地	.

潘特看到这群鸟，心想它们肯定离陆地很近了。

[wʌt] [lænd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ges] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [tʃɪrd]

What	land	it	might	be	he	could	not	even	guess	,	but	the	thought	cheered
什么	土地	它	可能	是	他	可以	不是	甚至	猜测	,	但	这	想法	欢呼

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他完全猜不出那会是哪片土地，但想到这一点就让他感到振奋。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] , [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ðeɪ]

For	an	hour	,	an	hour	and	a	quarter	,	an	hour	and	a	half	,	they
为了	一个	小时	,	一个	小时	和	一个	四分之一	,	一个	小时	和	一个	一半	,	他们

[sped][ɑːn] .

sped	on	.
加速	在	.

他们疾驰了一个小时、一个小时十五分钟、一个半小时。

[bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['fjuːəl] .

Both	boys	had	forgotten	the	question	of	fuel	.
两个都	男孩们	有	被遗忘的	这	问题	的	燃料	.

两个男孩都忘记了燃料的问题。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃests] [ɑːn][ðə; ði]

Johnny	was	puzzling	over	the	name	of	the	contents	of	the	chests	on	the
约翰尼	曾是	令人费解	超过	这	姓名	的	这	内容	的	这	箱子	在	这

[rek] ;

wreck	;
破坏	;

约翰尼正在琢磨沉船上那些箱子里的东西叫什么名字;

[pænt][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] ['saɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm]

Pant	was	wondering	about	the	fate	of	the	ship	they	had	sighted	in	the	storm
喘气	曾是	好奇	关于	这	命运	的	这	船	他们	有	目击者	在	这	风暴

,

,

,

潘特很想知道他们在暴风雨中看到的那艘船的命运如何。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['rʌmb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['endʒɪn] ,

when	there	came	a	hoarse	rumble	from	the	right	-	hand	engine	,
什么时候	那里	来了	一个	嘶哑	隆隆	从	这	正确的	-	手	引擎	,

这时，右侧引擎传来一阵沙哑的隆隆声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['draɪvər][wʌz; wəz] ['lesnd] [baɪ][hæf] .

and	the	thunder	of	their	drivers	was	lessened	by	half	.
和	这	雷	的	他们的	司机	曾是	减少	经过	一半	.

他们的司机发出的隆隆声减弱了一半。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hænd][pænt] [θruː] [ðə; ði]['levər] [aʊt] .

With	trembling	hand	Pant	threw	the	lever	out	.
和	发抖	手	喘气	扔	这	杠杆	出去	.

潘特颤抖着手，猛地拉动了操纵杆。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['moʊtər][wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] ,

The	other	motor	was	still	going	,
这	其他	发动机	曾是	仍然	去	,

另一台发动机还在运转，

[bʌt; bət][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['moʊmənts] [ʌn'tɪl] [ðæt] [wʌn]

but	he	realized	that	it	would	be	but	a	matter	of	moments	until	that	one
但	他	已实现	那	它	会	是	但	一个	事情	的	时刻	直到	那	一

['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [ded] . [-]

also	was	dead	.	[	158	]
还	曾是	死的	.	[	-	]

但他意识到，用不了多久，那个人也会死去。[158]

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [æz; əz] [ɪf] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [bɪn]
Instinctively , as if preparing to run away from the ocean , which , having been
本能地 , 作为 如果 准备 到 跑步 离开 从 这 海洋 , 哪个 , 拥有 到过
[læʃ] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] ,
lashed by the storm ,
鞭打 经过 这 风暴 ,

仿佛本能地准备逃离被暴风雨肆虐的大海，

[mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [greɪt] ,
must still be rolling in great ,
必须 仍然 是 滚动 在 伟大的 ,

肯定还在大赚一笔，

['swiːpɪŋ] [weɪvz] [ðæt] [wʊd] [rek] [ðer; ðər] [freɪl] [krɑːft][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ɪts] ['sɜːrfɪs] ,
sweeping waves that would wreck their frail craft the instant she touched its surface ,
扫荡 波浪 那 会 破坏 他们的 脆弱 工艺 这 立即的 她 感动 它是 表面 ,

巨浪汹涌而来，只要她一触及水面，就会瞬间摧毁他们脆弱的小船。

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [ðə; ði] ['pleɪnz] [noʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] ['klaɪmɪŋ] .
he tilted the plane's nose to a sharp angle and set her climbing .
他 斜 这 飞机的 鼻子 到 一个 锋利的 角度 和 放 她 攀登 .

他将飞机机头倾斜到一个锐角，然后开始爬升。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [sʌm; səm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .
They had been traveling some three thousand feet above the sea .
他们 有 到过 旅行 一些 三 千 脚 多于 这 海 .

他们当时正在海平面以上约三千英尺的高度飞行。

[naʊ] [ðeɪ] [klaɪmd] ['ræpɪdli] .
Now they climbed rapidly .
现在 他们 攀登 快速 .

现在它们迅速攀升。

[fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] .
Four thousand , and five thousand , six , seven , eight , nine thousand .
四 千 , 和 五 千 , 六 , 七 , 八 , 九 千 .

四千，五千，六千，七千，八千，九千。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪlmi] [klaʊd] [ðæt] [sent] [lɔːŋ] ['weɪvɪŋ] [ɑːrmz] [daʊn] [tuː; tə] [klʌtʃ]
They were now entering a filmy cloud that sent long waving arms down to clutch
他们 是 现在 进入 一个 电影 云 那 发送 长的 挥手 武器 向下 到 离合器
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们现在正进入一片薄雾中，长长的挥舞的手臂向下伸来抓住他们。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] “ [bʌmpt] , ” ['drɑːpɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ðen] ['raɪzɪŋ]
Now and again they “ bumped , ” dropping straight down a hundred feet , then rising
现在 和 再次 他们 “ 撞 , ” 下降 直的 向下 一个 百 脚 , 然后 上升
[ə'gen] .
again .
再次 .

它们时不时会“颠簸”一下，直落百尺，然后又会再次上升。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ɪk'spɪriəns] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] [læst] .
It was a glorious experience , even if it might be their last .
它 曾是 一个 辉煌 经验 , 甚至 如果 它 可能 是 他们的 最后的 .

那是一次辉煌的经历，即使这可能是他们最后一次了。

[wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ə'lɜ:rt] , [æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ]

With	ears	alert	,	as	are	the	ears	of	a	man	expecting	the	sentence	of	death
和	耳朵	警报	,	作为	是	这	耳朵	的	一个	男人	期待	这	句子	的	死亡

,

,

,

如同等待死刑判决的人那样，竖起耳朵仔细聆听。

[pænt] [ə'weitid] [ðə; ði] [læst] [hɔ:rs] [kɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .

Pant	awaited	the	last	hoarse	cough	of	the	engine	.
喘气	等待中	这	最后的	嘶哑	咳嗽	的	这	引擎	.

潘特等待着发动机最后一声嘶哑的咳嗽声。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ; [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [wɜ:r] , [ə; eɪ] ['tremər] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [pleɪn] ,

Finally	it	came	;	a	grinding	whirr	,	a	tremor	running	through	the	plane	,
最后	它	来了	;	一个	研磨	呼呼	,	一个	震颤	跑步	通过	这	飞机	,

终于来了；一阵刺耳的嗡嗡声，飞机一阵震动。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [rʌnz] [θru:] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['saɪləns]

as	a	shudder	runs	through	the	form	of	a	dying	animal	,	then	all	was	silence
作为	一个	不寒而栗	跑步	通过	这	形式	的	一个	垂死	动物	,	然后	全部	曾是	沉默

. [-]

. [159]

. [-]

垂死的动物颤抖了一下，然后一切都安静了。[159]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saɪləns] [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [hæd; həd]['evər] [ɪk'spɪrɪənst] .

It	was	such	a	silence	as	none	of	the	three	had	ever	experienced	.
它	曾是	这样的	一个	沉默	作为	没有任何	的	这	三	有	曾经	经验丰富的	.

这是三人从未经历过的寂静。

[fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] , [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:r]

For	hours	they	had	listened	to	the	scream	of	the	storm	,	to	the	roar
为了	小时	他们	有	听着	到	这	尖叫	的	这	风暴	,	到	这	吼

[ʌv; əv] ['breikəz] ,

of	breakers	,
的	断路器	,

几个小时以来，他们一直听着风暴的咆哮和海浪的怒吼。

[tu:; tə][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['endʒɪnz] .

to	the	thunder	of	their	engines	.
到	这	雷	的	他们的	发动机	.

伴随着引擎的轰鸣声。

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ə'loʊn] .

For	another	hour	and	a	half	they	had	listened	to	the	engines	alone	.
为了	其他	小时	和	一个	一半	他们	有	听着	到	这	发动机	独自的	.

他们又独自听了一个半小时的引擎声。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌtər] ['saɪləns] ; [ə; eɪ] ['saɪləns] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] ,

Now	there	was	utter	silence	;	a	silence	so	intense	that	,
现在	那里	曾是	说出	沉默	;	一个	沉默	所以	激烈的	那	,

现在一片死寂；一种如此强烈的死寂，以至于，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['feðər] [bɪn] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [si:] - ['gʌlz] [wɪŋ] ,

had	a	feather	been	falling	from	a	sea	-	gull's	wing	,
有	一个	羽毛	到过	坠落	从	一个	海	-	海鸥的	翼	,

如果一根羽毛正从海鸥的翅膀上飘落，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [er] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:rd] .

it	seemed	that	its	passage	through	the	air	might	be	heard	.
它	似乎	那	它是	通道	通过	这	空气	可能	是	听到	.

似乎能听到它在空气中传播的声音。

[ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [brɔːd] , [ˈspredɪŋ] [wɪŋz] .

The	plane	had	broad	,	spreading	wings	.
这	飞机	有	广阔	,	传播	翅膀	.

这架飞机有着宽大的机翼。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [floʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈiːzi] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

It	would	float	with	easy	grace	to	the	very	surface	of	the	sea	.
它	会	漂浮	和	简单的	优雅	到	这	非常	表面	的	这	海	.

它会轻盈优雅地漂浮到海面。

[bʌt; bət] [ðen] ?

But	then	?
但	然后	?

但是后来呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] .

There	was	plenty	of	time	to	think	now	.
那里	曾是	很多	的	时间	到	思考	现在	.

现在有大把时间思考。

[noʊ][wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [spiːk] .

No	one	cared	to	speak	.
不	一	关心	到	说话	.

没有人愿意说话。

[ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [ˈmeni] [θɪŋz] .

Their	minds	were	concerned	about	many	things	.
他们的	思想	是	担心的	关于	许多	事物	.

他们心事重重。

[laɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [spred] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Life	as	they	had	lived	it	lay	spread	out	before	them	like	the	pages	of	a
生活	作为	他们	有	居住地	它	躺	传播	出去	前	他们	喜欢	这	页面	的	一个

['pɪktʃər] - [bʊk] .

picture	-	book	.
图片	-	书	.

他们曾经的生活就像图画书一样，在他们面前徐徐展开。

[ɔːl] [ðə; ði] [pæst] [muːvd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

All	the	past	moved	before	them	.
全部	这	过去的	已搬	前	他们	.

过去的一切都在他们眼前浮现。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] , [æt; ət] [læst] ,

They	came	to	the	end	,	at	last	,
他们	来了	到	这	结尾	,	在	最后的	,

他们最终走到了尽头。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rek] [ɑːn] [ðə; ði]

and	thus	to	the	question	of	the	ship	in	the	storm	and	the	wreck	on	the
和	因此	到	这	问题	的	这	船	在	这	风暴	和	这	破坏	在	这

['dezərt] ['aɪlənd] .

desert	island	.
沙漠	岛	.

由此引出了风暴中的船只和荒岛上的残骸的问题。

[hæd; həd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːrm] ?

Had	the	ship	escaped	from	the	storm	?
有	这	船	逃脱	从	这	风暴	?

船只是否躲过了风暴?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rek] [stɪl] [ɪn'tækt] , [ɔ:r][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ?

Was	**the**	**wreck**	**still**	**intact**	**,**	**or**	**had**	**it**	**been**	**destroyed**	**by**	**the**	**waves**	**?**
曾是	这	破坏	仍然	完好无损的	,	或者	有	它	到过	损毁	经过	这	波浪	?

沉船残骸是否完好无损，还是已被海浪摧毁?

[wʊd] [ðə; ði] ['rekəz] [faɪnd][ðə; ði] ['treʒər] ?

Would	**the**	**wreckers**	**find**	**the**	**treasure**	**?**
会	这	拆船工	寻找	这	宝藏	?

沉船者们能找到宝藏吗?

[wʌt] [ðen] ? [-]

What	**then**	**?**	**[**	**160**	**]**
什么	然后	?	[	-	]

然后呢? [160]

['sloʊli] [ðə; ði] [pleɪn] ['drɪftɪd] [daʊn] .

Slowly	**the**	**plane**	**drifted**	**down**	**.**
缓慢地	这	飞机	漂移	向下	.

飞机缓缓下降。

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] , ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] , [sɪks] , [faɪv] , [fɔ:r] , [θri:] .

Eight	**thousand**	**feet**	**,**	**seven**	**thousand**	**,**	**six**	**,**	**five**	**,**	**four**	**,**	**three**	**.**
八	千	脚	,	七	千	,	六	,	五	,	四	,	三	.

八千英尺，七千六千五千四千三。

['sʌd(ə)nli] [pænt] [mu:vd] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .

Suddenly	**Pant**	**moved**	**in**	**his**	**seat**	**.**
突然	喘气	已搬	在	他的	座位	.

潘特突然在座位上动了一下。

['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:b] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

Seizing	**his**	**tube**	**in**	**his**	**excitement**	**,**
抓住	他的	管子	在	他的	激动	,

他兴奋地抓住了他的管子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fə'getiŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [spiːk] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [sɪns] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
forgetting **that** **they** **might** **easily** **speak** **to** **one** **another** **since** **the** **sound** **of** **the**
遗忘 那 他们 可能 容易地 说话 到 一 其他 自从 这 声音 的 这

['endʒɪnz] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
engines **was** **gone** **,**
发动机 曾是 已消失 ,

他们忘记了引擎声消失后，他们或许可以很容易地互相交谈。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
he **shouted** **:**
他 喊叫 :

他喊道：

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen** **!**
" 听 !

"听!

" ['dʒɑːni] [θruː] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [sæt] ['lɪsnɪŋ] .
" **Johnny** **threw** **open** **the** **door** **of** **the** **cabin** **and** **sat** **listening** **.**
" 约翰尼 扔 打开 这 门 的 这 舱 和 卫星 聆听 .

约翰尼猛地推开小屋的门，坐下来倾听。

" [aɪ] ['oʊnli] [hɪr] [ðə; ði] [weɪvz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **only** **hear** **the** **waves** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 仅有的 听到 这 波浪 , " 他 说 .

"我只能听到海浪声，"他说。

" [tuː] [kaɪndz] [ʌv; əv] [saʊndz] , [ðoʊ] , " [smaɪld] [pænt] ; " [ə; eɪ] ['stedi] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
" **Two** **kinds** **of** **sounds** **,** **though** **,** **"** **smiled** **Pant** **;** **"** **a** **steady** **wash** **and** **a**
" 二 种类 的 声音 , 尽管 , " 微笑 喘气 ; " 一个 稳定的 洗 和 一个

['θʌndərɪŋ] . "
thundering **.** **"**
雷鸣 . "

"不过有两种声音，"潘特笑着说，"一种是持续不断的流水声，另一种是雷鸣般的巨响。"

" [jes] , [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] . "
" **Yes** **,** **I** **hear** **them** **.** **"**
" 是的 , 我 听到 他们 . "

"是的，我听到了。"

" [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [miːnz] [lænd] . "
" **The** **thundering** **means** **land** **.** **"**
" 这 雷鸣 方法 土地 . "

"雷声意味着陆地。"

" [eɪ] ? " ['dʒɑːni] [geɪzd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .
" **Eh** **?** **"** **Johnny** **gazed** **down** **toward** **the** **wide** **circle** **of** **the** **sea** **.**
" 嗯 ? " 约翰尼 凝视 向下 朝向 这 宽的 圆圈 的 这 海 .

"嗯？"约翰尼向下望去，望着那片广阔的大海。

" [bʌt; bət] [wer] ?
" **But** **where** **?**
" 但 在哪里 ?

"但是在哪里呢？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
" It was true .
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] ,
From this point in the air , though they could see for many miles ,
从 这 观点 在 这 空气 , 尽管 他们 可以 看 为了 许多 英里 ,

从这个高空位置，他们可以看到很远的地方，

['oʊnli][ðə; ði][ʌn'broʊkən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][dɑːrk] [griːn] ['wɔːtərz] [met] [ðer; ðər] [vjuː] .
only the unbroken expanse of dark green waters met their view .
仅有的 这 未破 广阔 的 黑暗的 绿色的 水 遇见 他们的 看法 .

映入眼帘的只有一望无际的深绿色海水。

“ [ðer; ðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [pænt][ɪn] ['traɪʌmf] .
“ There ! " exclaimed Pant in triumph .
“ 那里 ! " 惊呼 喘气 在 胜利 .

“找到了！”潘特得意地喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [waɪt] .
He was pointing to a long line of white .
他 曾是 指向 到 一个 长的 线 的 白色的 .

他指着一长排白色的东西。

“ [ðæts] [sɜːrf] .
“ That's surf .
“ 那就是 冲浪 .

“那是冲浪。”

[sʌm; səm]['kɔːrəl]['aɪlənd][ðer; ðər] .
Some coral island there .
一些 珊瑚 岛 那里 .

那里有一些珊瑚岛。

['sɜ꞉ːfs] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
Surf's breaking over it .
冲浪的 打破 超过 它 .

海浪拍打着它。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪə(r)] [seɪf] . " [-]
If we can make the lee of it we're safe . " [161]
如果 我们 能 制作 这 李 的 它 是 安全的 . " [-]

如果我们能利用它的反作用力，我们就安全了。”[161]

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪt] [laɪn] .
He brought the nose of the plane about until it pointed toward the white line .
他 带来 这 鼻子 的 这 飞机 关于 直到 它 尖 朝向 这 白色的 线 .

他将飞机机头转向，直到它指向白线。

['saɪləns] ['fɑːloʊd] — [ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][biː; bi] [felt] .
Silence followed — a silence that could almost be felt .
沉默 随后 — 一个 沉默 那 可以 几乎 是 毛毡 .

随后是一片寂静——一种几乎能感受到的寂静。

['oʊnli][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][væst] ['wɔːtərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] ,
Only the murmur of vast waters and the distant thunder of the breakers ,
仅有的 这 低语 的 广阔的 水 和 这 遥远 雷 的 这 断路器 ,

只有浩瀚水域的潺潺流水声和远处海浪的隆隆声。

[laɪk] [ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] , [dɪ'stɜːrbd] [ðæt] ['saɪləns] .
like the falls of a great river , disturbed that silence .
喜欢 这 瀑布 的 一个 伟大的 河 , 不安 那 沉默 .

如同奔腾的江河瀑布，打破了那份宁静。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][glaɪd] .

Their	lives	depended	on	the	length	of	a	single	glide	.
他们的	生活	取决于	在	这	长度	的	一个	单身的	滑行	.

他们的生命取决于一次滑翔的时间长短。

['dʒɑ:ni] ['tɔmpsn] ['oʊpənd] [tu:] [smɔ:l] [raʊnd] ['wɪndoʊz] , ['pɔ:tˌhəʊlz] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

Johnny	Thompson	opened	two	small	round	windows	,	portholes	to	the	cabin	.
约翰尼	汤普森	打开	二	小的	圆形的	视窗	,	舷窗	到	这	舱	.

约翰尼·汤普森打开了两个小圆窗，也就是通往船舱的舷窗。

[ðə; ði] [prə'fesər] , ['sensɪŋ] [ðə; ði] ['tensnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['fʊli] [ˌʌndər'stændɪŋ]

The	Professor	,	sensing	the	tenseness	of	the	situation	,	without	fully	understanding
这	教授	,	传感	这	紧张	的	这	情况	,	没有	完全	理解

[ˌaɪ 'ti:] , [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

it	,	did	likewise	.
它	,	做过	同样地	.

教授察觉到局势紧张，虽然并不完全明白其中缘由，但也照做了。

[ðen] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][roʊz] [ʌp][tu:; tə] [mi:t]

Then	the	three	of	them	watched	the	rolling	ocean	as	it	rose	up	to	meet
然后	这	三	的	他们	观看	这	滚动	海洋	作为	它	玫瑰	向上	到	见面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后，他们三人望着波涛汹涌的大海，看着它向他们涌来。

[naʊ] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðæt] [waɪt] [laɪn] [ʌv; əv] [foʊm] .

Now	they	appeared	to	be	a	mile	from	that	white	line	of	foam	.
现在	他们	出现	到	是	一个	英里	从	那	白色的	线	的	泡沫	.

现在他们似乎距离那条白色的泡沫线还有一英里远。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['twenti] - [eɪt] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn] [er] .

They	were	twenty	-	eight	hundred	feet	in	air	.
他们	是	二十	-	八	百	脚	在	空气	.

他们当时在2800英尺的高空。

[æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [fi:t] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['skersli] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

At	fifteen	hundred	feet	they	appeared	to	be	scarcely	half	a	mile	away	.
在	十五	百	脚	他们	出现	到	是	几乎	一半	一个	英里	离开	.

在1500英尺的高度，他们看起来距离只有不到半英里。

[bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] [roʊld] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [weɪvz] ; [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['breikəz] [rɔ:rd] .

Beneath	them	rolled	the	treacherous	waves	;	before	them	the	breakers	roared	.
下面	他们	滚动	这	奸诈	波浪	;	前	他们	这	断路器	咆哮	.

在他们脚下，翻滚着汹涌的波涛；在他们面前，巨浪咆哮。

[dʒʌst]['oʊvər] [ðæt] [krest] [ʌv; əv] [foʊm] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [beɪ] , [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlpɑ:nd] .

Just	over	that	crest	of	foam	there	lay	a	narrow	bay	,	still	as	a	millpond	.
只是	超过	那	波峰	的	泡沫	那里	躺	一个	狭窄的	湾	,	仍然	作为	一个	磨坊池塘	.

越过那片泡沫，便是一片狭窄的海湾，平静得像个池塘。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?

Could	they	make	it	?
可以	他们	制作	它	?

他们能成功吗?

[pænt] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [tu:; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [koʊld] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] .

Pant	lifted	a	trembling	hand	to	his	forehead	to	brush	away	cold	perspiration	.
喘气	抬起	一个	发抖	手	到	他的	前额	到	刷子	离开	寒冷的	汗	.

潘特颤抖着抬起手，擦去额头上的冷汗。

['dʒɑːni] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] .
Johnny **stirred** **uneasily** **.**
约翰尼 搅拌 不安地 .

约翰尼不安地动了动。

['oʊnli][ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Only **the** **Professor** **was** **silent** **.**
仅有的 这 教授 曾是 沉默的 .

只有教授沉默不语。

['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ] [sfɪŋks] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][spɪn] [ə'lɔːŋ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] . [-]
Motionless **as** **a** **sphinx** **,** **he** **watched** **the** **ocean** **spin** **along** **beneath** **him** **.** **[** **162** **]**
静止不动 作为 一个 狮身人面像 , 他 观看 这 海洋 旋转 沿着 下面 他 . [-]

他像斯芬克斯一样一动不动，看着脚下的海洋旋转。[162]

['grædʒuəli] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['ɑːbdʒekts] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Gradually **as** **they** **sank** **lower** **and** **lower** **objects** **became** **distinct** **to** **them** **.**
逐步地 作为 他们 沉没 降低 和 降低 对象 成为 清楚的 到 他们 .

随着他们下沉得越来越深，下方的物体也逐渐变得清晰可见。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][raɪz][sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .
The **north** **end** **of** **the** **island** **appeared** **to** **rise** **some** **twenty** **feet** **above** **the** **sea** **.**
这 北 结尾 的 这 岛 出现 到 上升 一些 二十 脚 多于 这 海 .

岛屿北端似乎高出海面约二十英尺。

[ðə; ði] [saʊθ] [end][wʌz; wəz] ['loʊər] .
The **south** **end** **was** **lower** **.**
这 南 结尾 曾是 降低 .

南端地势较低。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [pɑːmz] .
The **whole** **of** **it** **was** **lined** **with** **a** **fringe** **of** **palms** **.**
这 所有的 的 它 曾是 衬里 和 一个 边缘 的 棕榈树 .

整个建筑都镶满了棕榈树。

“ ['betər] [tɜːrn][hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt] [saʊθ] , ” ['dʒɑːni] [sə'dʒestɪd] .
“ **Better** **turn** **her** **a** **bit** **south** **,** **”** **Johnny** **suggested** **.**
“ 更好的 转动 她 一个 少量 南 , ” 约翰尼 建议 .

“最好让她稍微往南转一点，”约翰尼建议道。

“ [its] ['loʊər] [ðer; ðər][ænd; ənd] [les] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smæʃ] .
“ **It's** **lower** **there** **and** **less** **chance** **of** **a** **smash** **.**
“ 它是 降低 那里 和 较少的 机会 的 一个 粉碎 .

“那里的地势较低，发生碰撞的可能性较小。”

” [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][pænt] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] .
” **Without** **a** **word** **Pant** **followed** **his** **directions** **.**
” 没有 一个 单词 喘气 随后 他的 方向 .

潘特一言不发地照做了。

['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ðeɪ] ['drɪftɪd] .
Lower **and** **lower** **they** **drifted** **.**
降低 和 降低 他们 漂移 .

它们越漂越低。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [keɪm] [ðə; ði]['aɪlənd] .
Closer **and** **closer** **came** **the** **island** **.**
更近 和 更近 来了 这 岛 .

岛屿越来越近了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
For **a** **time** **it** **seemed** **that** **they** **must** **inevitably** **drop** **into** **the** **sea** **.**
为了 一个 时间 它 似乎 那 他们 必须 不可避免地 降低 进入 这 海 .

有一段时间，他们似乎注定要落入大海。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][bʌt; bət] [draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːmz] . [-]

Then	**it**	**appeared**	**that**	**they**	**would**	**miss**	**the**	**ocean**	**but**	**drive**	**into**	**the**	**palms**	**.**	**[**	**163**	**]**
然后	它	出现	那	他们	会	错过	这	海洋	但	驾驶	进入	这	棕榈树	.	[	-	]

然后，他们似乎错过了大海，却驶入了棕榈树林。[163]

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [er] [ðeɪ] [swept] [ɑːn] .

A	**hundred**	**feet**	**in**	**air**	**they**	**swept**	**on**	**.**
一个	百	脚	在	空气	他们	扫荡	在	.

它们在百尺高空翱翔。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] , [pænt] [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] .

Catching	**his**	**breath**	**,**	**Pant**	**unbuckled**	**his**	**harness**	**.**
捕捉	他的	气息	,	喘气	解开	他的	马具	.

潘特喘了口气，解开了安全带。

['dʒɑːni] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

Johnny	**and**	**the**	**Professor**	**followed**	**his**	**example**	**.**
约翰尼	和	这	教授	随后	他的	例子	.

约翰尼和教授都效仿了他的做法。

[ðə; ði][nekst] ['sekənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [lænd] - [laɪk] [breθ] [ʌv; əv] [er] ['swiːpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

The	**next**	**second**	**,**	**with**	**a**	**strange**	**,**	**land**	**-**	**like**	**breath**	**of**	**air**	**sweeping**	**up**	**to**
这	下一个	第二	,	和	一个	奇怪的	,	土地	-	喜欢	气息	的	空气	扫荡	向上	到

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

下一秒，一股奇异的、类似陆地气息的气流席卷而来，

[ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['veri] [frɪndʒ] - [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːmz] .

they	**passed**	**over**	**the**	**very**	**fringe**	**-**	**tops**	**of**	**the**	**palms**	**.**
他们	通过了	超过	这	非常	边缘	-	最高额	的	这	棕榈树	.

它们掠过棕榈树最顶端的边缘部分。

[wʌn] ['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər][krɑːft] ,

One	**moment**	**later**	**they**	**were**	**standing**	**up**	**in**	**their**	**craft**	**,**
一	片刻	之后	他们	是	常设	向上	在	他们的	工艺	,

片刻之后，他们便在船舱里站了起来。

[wɪtʃ] ['dʒentli] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] .

which	**gently**	**rose**	**and**	**fell**	**with**	**the**	**water**	**.**
哪个	轻轻地	玫瑰	和	跌倒	和	这	水	.

它随着水流轻轻地起伏。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðeɪ] ['sɑːləmli] [ʃʊk] [hændz] .

Without	**a**	**word**	**they**	**solemnly**	**shook**	**hands**	**.**
没有	一个	单词	他们	庄严地	摇晃	双手	.

他们一言不发，郑重地握了握手。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [hɪm'self] [soʊ] ['kloʊsli]

There	**are**	**moments**	**in**	**the**	**life**	**of**	**every**	**person**	**when**	**he**	**feels**	**himself**	**so**	**closely**
那里	是	时刻	在	这	生活	的	每一个	人	什么时候	他	感觉	他自己	所以	密切

['weldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [wʌn] [ðæt] ['oʊnli] [deθ] [kæn; kən] ['seprət] [ðem; ðəm] .

welded	**to**	**the**	**life**	**of**	**some**	**other**	**one**	**that**	**only**	**death**	**can**	**separate**	**them**	**.**
焊接	到	这	生活	的	一些	其他	一	那	仅有的	死亡	能	分离	他们	.

每个人的一生中都会有那么一些时刻，他感觉自己与另一个人的生命紧密相连，只有死亡才能将他们分开。

['dʒɑːni] [felt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Johnny	**felt**	**that**	**such**	**a**	**time**	**had**	**arrived**	**in**	**his**	**life**	**.**
约翰尼	毛毡	那	这样的	一个	时间	有	到达的	在	他的	生活	.

约翰尼觉得他的人生中已经到了这样一个时刻。

[hiː; hi][ænd; ənd][pænt][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn'seprəbl] .

He	and	Pant	were	already	inseparable	.
他	和	喘气	是	已经	形影不离	.

他和潘特早已形影不离。

[naʊ] , [baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] , ['saɪlənt] ['hændʃeɪk] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [prə'fesər] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['næroʊ]

Now	,	by	this	simple	,	silent	handshake	,	they	took	the	Professor	into	their	narrow
现在	,	经过	这	简单的	,	沉默的	握手	,	他们	采取	这	教授	进入	他们的	狭窄的

['sɜːrk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

现在，他们通过这简单而无声的握手，将教授纳入了他们的小圈子。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn]['perəl] [tə'geðər] .

They	had	suffered	in	peril	together	.
他们	有	遭受	在	危险	一起	.

他们曾一起经历过危险。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ɪn][ə; eɪ] ['siːpleɪn] [wɪ'ðaʊt] ['fjuːəl] ,

They	were	now	on	a	narrow	island	of	the	Pacific	in	a	seaplane	without	fuel	,
他们	是	现在	在	一个	狭窄的	岛	的	这	太平洋	在	一个	水上飞机	没有	燃料	,

他们现在身处太平洋上一个狭长的岛屿上，乘坐的水上飞机燃料耗尽。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] .

and	with	provisions	for	but	a	day	.
和	和	条款	为了	但	一个	天	.

只够维持一天的口粮。

[kʌm] [wʌt] [maɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [stɪk] [tə'geðər] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end] .

Come	what	might	,	they	would	stick	together	until	the	end	.
来	什么	可能	,	他们	会	戳	一起	直到	这	结尾	.

无论发生什么，他们都会在一起直到最后。

[ðer; ðər][fɜːrst] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪn] [æz; əz] [kloʊz] [ɪn] [ʃɔːr] [æz; əz][ðə; ði]

Their	first	precaution	was	to	bring	their	plane	as	close	in	shore	as	the
他们的	第一的	预防	曾是	到	带来	他们的	飞机	作为	关闭	在	支撑	作为	这

['ʃæloʊ] ['wɔːtər] [wʊd] [pər'mɪt] ,

shallow	water	would	permit	,
浅的	水	会	允许	,

他们的第一个预防措施是让飞机尽可能靠近岸边，但要确保水浅。

[ðen] [tuː; tə] ['æŋkər] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] .

then	to	anchor	it	securely	.
然后	到	锚	它	安全地	.

然后将其牢固地固定住。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [ən'foʊldəd][ə; eɪ] [smɔːl] , [kə'læpsəbl] [boʊt] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

After	that	they	unfolded	a	small	,	collapsible	boat	and	prepared	to	make	their
后	那	他们	展开	一个	小的	,	可折叠的	船	和	准备	到	制作	他们的

[weɪ] [ə'ʃɔːr] .

way	ashore	.
方式	岸上	.

之后，他们展开一艘小型可折叠船，准备上岸。

“ [ɪn'hæbɪtɪd] [ɔːr][nɑːt] ? ” [smaɪld] [pænt] . [-]

“	Inhabited	or	not	?	”	smiled	Pant	.	[	164	]
“	有人居住的	或者	不是	?	”	微笑	喘气	.	[	-	]

“有人居住吗？”潘特笑着问。[164]

“ [ɪf] [ɪn'hæbɪtɪd] , ['kænɪbl] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ?

“	If	inhabited	,	cannibal	or	otherwise	?
“	如果	有人居住的	,	食人族	或者	否则	?

“如果有人居住，是食人族还是其他类型的居民？”

" ['dʒɑːni] [smaɪld] [bæk] .
" Johnny smiled back .
" 约翰尼 微笑 后退 .

约翰尼回以微笑。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] ['tæri] [hɪr] [lɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" I hope we are not to tarry here long , " said the Professor .
" 我 希望 我们 是 不是 到 焦油 这里 长的 , " 说 这 教授 .

"我希望我们不会在这里停留太久，"教授说道。

" [wiːl] ['tæri] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] ['fjuːəl] ,
" We'll tarry until we discover some fuel ,
" 出色地 焦油 直到 我们 发现 一些 燃料 ,

"我们会一直等到找到燃料为止。"

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [griːn] [pɑːm] [triːz] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] , " [sed] ['dʒɑːni] ['sɪriəsli] .
and I don't think green palm trees will be of much use , " said Johnny seriously .
和 我 不 思考 绿色的 棕榈 树木 将要 是 的 很多 使用 , " 说 约翰尼 严重地 .

"我不认为绿棕榈树会有多大用处，"约翰尼严肃地说。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] ?
" Have you anything to suggest ?
" 有 你 任何事物 到 建议 ?

你有什么建议吗?

" [ðə; ði] [prə'fesər] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [ri'maːks] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv]
" The Professor seemed inclined to take these remarks as being in the form of
" 这 教授 似乎 倾斜 到 拿 这些 评论 作为 存在 在 这 形式 的
[ə; eɪ] [dʒoʊk] ,
a joke ,
一个 开玩笑 ,

教授似乎倾向于把这些话当作玩笑。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] , [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld] :
but seeing that Johnny was serious , he said , as his brow wrinkled :
但 看到 那 约翰尼 曾是 严肃的 , 他 说 , 作为 他的 眉头 皱 :

但见约翰尼是认真的，他皱起眉头说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] [biː; bi] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] .
" It is really very important that we be on our way .
" 它 是 真的 非常 重要的 那 我们 是 在 我们的 方式 .

"我们必须尽快上路，这一点非常重要。"

[wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] . "
We cannot be more than a hundred miles from our destination . "
我们 不能 是 更多的 比 一个 百 英里 从 我们的 目的地 . "

我们距离目的地不会超过一百英里。

" [pər'hæps] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðæt] , " [sed] [pænt] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd] [maɪlz] [tuː; tə]
" Perhaps not even that , " said Pant , " but they may be very hard miles to
" 也许 不是 甚至 那 , " 说 喘气 , " 但 他们 可能 是 非常 难的 英里 到
['træv(ə)l] . "
travel . "
旅行 . "

"或许连这都不是，"潘特说，"但这些路程可能非常难走。"

" [ɪf] [wiː; wi] ['oʊnli] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , " [said] ['dʒɑːni] .
" If we only were there , " sighed Johnny .
" 如果 我们 仅有的 是 那里 , " 叹了口气 约翰尼 .

"如果我们当时在那里就好了，"约翰尼叹了口气。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][koʊl][ɑːn][ðə; ði] [rek] . ”

“	There	is	sure	to	be	coal	on	the	wreck	.	”
”	那里	是	当然	到	是	煤炭	在	这	破坏	.	”

“沉船上肯定有煤炭。”

“ [bʌt; bət] , [sɪns] [wɪə(r)][nɑːt] , [lets] [ɪk'splɔːr]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] , ” [sə'dʒestɪd] [pænt] .

“	But	,	since	we're	not	,	let's	explore	our	island	,	”	suggested	Pant	.
”	但	,	自从	是	不是	,	我们来吧	探索	我们的	岛	,	”	建议	喘气	.

“但是，既然我们不是，那就让我们探索一下我们的岛屿吧，”潘特建议道。

“ [ænd; ənd] [sliːp] , ” [sed] ['dʒɑːni] .

“	And	sleep	,	”	said	Johnny	.
”	和	睡觉	,	”	说	约翰尼	.

“然后睡觉，”约翰尼说。

“ [aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [æz; əz][aɪ] [wɔːk] . ” [-]

“	I'm	about	to	fall	asleep	as	I	walk	.	”	[	165	]
”	我是	关于	到	落下	睡着了	作为	我	走	.	”	[	-	]

“我走路的时候快要睡着了。”[165]

“ ['betər] [brɪŋ] [ðə; ði]['raɪfəlz] , ” [sə'dʒestɪd] [pænt] .

“	Better	bring	the	rifles	,	”	suggested	Pant	.
”	更好的	带来	这	步枪	,	”	建议	喘气	.

“最好带上步枪，”潘特建议道。

“ ['dʌznt] [siːm] ['laɪkli] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['lɪvɪŋ] [soʊl][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] — [its] [noʊ] [mɔːr]

“	Doesn't	seem	likely	that	there	is	a	single	living	soul	on	this	island	—	it's	no	more
”	不	似乎	可能	那	那里	是	一个	单身的	活的	灵魂	在	这	岛	—	它是	不	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɔːrəl] [rɑːk] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;

than	a	coral	rock	sticking	up	out	of	the	sea	;
比	一个	珊瑚	岩石	粘性	向上	出去	的	这	海	;

“这座岛上似乎不太可能有活人——它只不过是一块从海里伸出的珊瑚礁而已；

[kɑːnt][biː; bi] [tuː] [maɪlz] [lɔːŋ] — [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] [tel] .

can't	be	two	miles	long	—	but	you	never	can	tell	.
不能	是	二	英里	长的	—	但	你	绝不	能	告诉	.

不可能长达两英里——但谁也说不准。

” ['dʒɑːni] [brɔːt] [tuː] ['raɪfəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] .

”	Johnny	brought	two	rifles	from	the	plane	.
”	约翰尼	带来	二	步枪	从	这	飞机	.

“约翰尼从飞机上带了两支步枪。”

['æftər] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bærəlz] , [hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]

After	rubbing	the	moisture	from	their	barrels	,	he	slipped	a	handful	of
后	擦	这	水分	从	他们的	桶	,	他	滑倒了	一个	少数	的

['kɑːtrɪdʒɪz] [ɪn] [iːtʃ] ,

cartridges	in	each	,
墨盒	在	每个	,

他擦干枪管上的水分后，往每个枪管里塞了一把子弹。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

and	set	them	up	in	the	bow	of	the	boat	.
和	放	他们	向上	在	这	弓	的	这	船	.

并将它们放置在船头。

[pænt][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gæðərd] [ʌp][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [sæks] [ænd; ənd][kænz] , [ɪ'nʌf] [fuːd]

Pant	had	already	gathered	up	an	armful	of	sacks	and	cans	,	enough	food
喘气	有	已经	聚集	向上	一个	满满的	的	麻袋	和	罐头	,	足够的	食物

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ə'ʃɔːr] .

for	a	day	ashore	.
为了	一个	天	岸上	.

潘特已经抱了一大堆麻袋和罐头，足够他在岸上吃一天的食物了。

['θroʊɪŋ] [ðiːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : “ [ɔːl] [ə'bɔːrd] [fɔːr; fər][noʊ]

Throwing	**these**	**into**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**,**	**he**	**exclaimed**	**:**	**“**	**All**	**aboard**	**for**	**no**
投掷	这些	进入	这	底部	的	这	船	,	他	惊呼	:	“	全部	船上	为了	不

['mænz][lænd] .

man's	**land**	**.**
男人的	土地	.

他把这些东西扔到船底，喊道：“全体登船，前往无人区！”

” [ðen] [ɔːl] [klaɪmd] [ɪn] .

”	**Then**	**all**	**climbed**	**in**	**.**
”	然后	全部	攀登	在	.

然后大家都爬了进去。

['dʒɑːni] [tʊk] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

Johnny	**took**	**the**	**oars**	**.**
约翰尼	采取	这	桨	.

约翰尼拿起了桨。

[ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['roʊɪŋ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔːr] .

Ten	**minutes**	**of**	**rowing**	**brought**	**them**	**ashore**	**.**
十	分钟	的	划船	带来	他们	岸上	.

划船十分钟后，他们到达了岸边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ɑːn]['sɑːlɪd]

It	**was**	**a**	**strange**	**sensation**	**that**	**came**	**to**	**them**	**as**	**they**	**stepped**	**on**	**solid**
它	曾是	一个	奇怪的	感觉	那	来了	到	他们	作为	他们	步	在	坚硬的

[graʊnd] [wʌns] [mɔːr] .

ground	**once**	**more**	**.**
地面	一次	更多的	.

当他们再次踏上坚实的地面时，一种奇特的感觉涌上心头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['sɑːlɪd] [ɜːrθ] [siːmd]

They	**had**	**been**	**swinging**	**and**	**tossing**	**about**	**for**	**so**	**long**	**that**	**solid**	**earth**	**seemed**
他们	有	到过	摇摆	和	抛掷	关于	为了	所以	长的	那	坚硬的	地球	似乎

[ˌʌn'riːəl] — ['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

unreal	**—**	**only**	**part**	**of**	**a**	**dream**	**.**
虚幻	—	仅有的	部分	的	一个	梦	.

他们荡来荡去太久了，以至于坚实的土地看起来都不真实——只是梦境的一部分。

“ [dəunt] [siː] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] , ” [sed] ['dʒɑːni] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

“	**Don't**	**see**	**a**	**sign**	**of**	**life**	**,**	**”**	**said**	**Johnny**	**as**	**he**	**glanced**	**up**	**and**	**down**	**the**
“	不	看	一个	符号	的	生活	,	”	说	约翰尼	作为	他	瞥了一眼	向上	和	向下	这

[biːtʃ] ,

beach	**,**
海滩	,

“没看到任何生命迹象，”约翰尼一边说着，一边上下打量着沙滩。

[ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːmz] . [-]

then	**into**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**palms**	**.**	**[**	**166**	**]**
然后	进入	这	深度	的	这	棕榈树	.	[	-	]

然后进入棕榈树的深处。[166]

“ [hɪəz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌbæm'buː] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ,

“	**Here's**	**a**	**bit**	**of**	**bamboo**	**that**	**looks**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**cut**	**with**	**a**	**knife**	**,**
“	这里是	一个	少量	的	竹子	那	看起来	作为	如果	它	有	到过	切	和	一个	刀	,

“这是一小段竹子，看起来像是用刀切过的。”

” [sed] [pænt] .

”	**said**	**Pant**	**.**
”	说	喘气	.

潘特说道。

“ [maɪt] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [ɪn] , ” [sə'dʒestɪd] ['dʒɑːni] .

“	Might	have	drifted	in	,	”	suggested	Johnny	.
“	可能	有	漂移	在	,	”	建议	约翰尼	.

“可能是飘进来的，”约翰尼猜测道。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .

Other	than	this	they	found	no	sign	of	life	.
其他	比	这	他们	成立	不	符号	的	生活	.

除此之外，他们没有发现任何生命迹象。

['æftər] [ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , ['sɪmpli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] ,

After	a	brief	consultation	they	decided	that	,	simply	as	a	matter	of	precaution	,
后	一个	简短的	咨询	他们	决定	那	,	简单地	作为	一个	事情	的	预防	,

经过短暂商议，他们决定，仅仅出于谨慎考虑，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ðiː] [raʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

they	should	make	the	rounds	of	the	shore	before	settling	down	to	sleep	.
他们	应该	制作	这	回合	的	这	支撑	前	安顿	向下	到	睡觉	.

他们应该在安顿睡觉前绕岸走一圈。

[naɪt] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] , [soʊ] , ['æftər] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'pæst] ,

Night	would	be	coming	on	in	an	hour	,	so	,	after	partaking	of	a	hasty	repast	,
夜晚	会	是	未来	在	在	一个	小时	,	所以	,	后	参与	的	一个	仓促	餐饮	,

再过一个小时夜幕就要降临了，所以，匆匆吃过晚饭后，

[ðə; ðiː] [tuː] [bɔɪz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['raɪfəlz] , [strʌk] [ʌp] [ðə; ðiː] [biːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [raɪt] .

the	two	boys	,	armed	with	the	rifles	,	struck	up	the	beach	to	the	right	.
这	二	男孩们	,	武装	和	这	步枪	,	击	向上	这	海滩	到	这	正确的	.

两个男孩拿着步枪，向右侧的海滩发起进攻。

[ðə; ðiː] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ðiː] [pleɪn] .

The	Professor	was	left	to	keep	an	eye	on	the	plane	.
这	教授	曾是	左边	到	保持	一个	眼睛	在	这	飞机	.

教授被留下来监视飞机。

['nʌθɪŋ] [ɪ'ventf(ə)l] ['hæpənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

Nothing	eventful	happened	until	the	boys	had	made	three	-	fourths	of	their
没有什么	多事	发生	直到	这	男孩们	有	制成	三	-	第四部分	的	他们的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

直到男孩们走完四分之三的路程，才发生了一件大事。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['aɪlənd]

As	they	had	expected	,	they	had	found	no	sign	of	human	life	on	the	island
作为	他们	有	预期的	,	他们	有	成立	不	符号	的	人类	生活	在	这	岛

.

:
.

正如他们预料的那样，他们在岛上没有发现任何人类活动的迹象。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ; [ðə; ðiː] [siː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [kɑːm] ['æftər] [ðə; ðiː] [stɔːrm] ;

Night	was	falling	;	the	sea	was	growing	calm	after	the	storm	;
夜晚	曾是	坠落	;	这	海	曾是	生长	冷静的	后	这	风暴	;

夜幕降临；暴风雨过后，大海渐渐平静下来；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] [wen] , [ʌv; əv] [ə; eɪ]

they	were	looking	forward	to	a	few	hours	of	refreshing	sleep	when	,	of	a
他们	是	寻找	向前	到	一个	很少	小时	的	令人耳目一新	睡觉	什么时候	,	的	一个

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

他们原本期待着能睡上几个小时，好好放松一下，然而突然间，

[æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [pɑːmz] , ['dʒɑːni] [spræŋ] ['bækwərd] , [ænd; ənd] , ['klʌtʃɪŋ]

as	they	rounded	a	clump	of	palms	,	Johnny	sprang	backward	,	and	,	clutching
作为	他们	圆润	一个	丛	的	棕榈树	,	约翰尼	弹簧	落后	,	和	,	紧握

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːrm] ,

his	companion's	arm	,
他的	同伴的	手臂	,

当他们绕过一丛棕榈树时，约翰尼向后猛地一跃，紧紧抓住同伴的手臂。

['drægd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːpər] ['ʃæˌdoʊz] . [-]

dragged	him	into	the	deeper	shadows	.	[	167	]
拖拽	他	进入	这	更深	阴影	.	[	-	]

把他拖进了更深的阴影里。[167]

“ [wɑː] — [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['stæməd] [pænt] .

“	Wha	—	what	is	it	?	”	stammered	Pant	.
“	世界卫生大会	—	什么	是	它	?	”	结结巴巴	喘气	.

“什……什么事？”潘特结结巴巴地问道。

“ [ə; eɪ] [kæmp] ['faɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [men] , [sɪks] [ɔːr] [eɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] ,

“	A	camp	fire	on	the	beach	,	and	men	,	six	or	eight	of	them	,	I	think	,
“	一个	营	火	在	这	海滩	,	和	男人	,	六	或者	八	的	他们	,	我	思考	,

“海滩上有一堆篝火，还有六个或八个男人，我想，

['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

sitting	about	it	.
坐着	关于	它	.

就这么坐着。

['neɪtɪvz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] .

Natives	,	I	should	judge	.
本地人	,	我	应该	法官	.

我应该评判本地人。

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪn] ['saɪləns] .

”	For	a	time	the	boys	stood	there	in	silence	.
”	为了	一个	时间	这	男孩们	站立	那里	在	沉默	.

男孩们沉默地站在那里，一时之间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tens] ['moʊmənt] .

It	was	a	tense	moment	.
它	曾是	一个	紧张	片刻	.

当时气氛十分紧张。

[iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst]

Each	in	his	own	way	was	trying	to	solve	the	problem	that	had	suddenly	thrust
每个	在	他的	自己的	方式	曾是	尝试	到	解决	这	问题	那	有	突然	推力

[ɪt'self] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

itself	upon	them	.
本身	之上	他们	.

每个人都在用自己的方式试图解决这个突然摆在他们面前的问题。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

Should	they	show	themselves	to	the	natives	,
应该	他们	展示	他们自己	到	这	本地人	,

如果他们向当地人露面，

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪləndz] ?

or	should	they	try	to	discover	some	way	to	escape	from	the	islands	?
或者	应该	他们	尝试	到	发现	一些	方式	到	逃脱	从	这	岛屿	?

或者他们应该想办法逃离这些岛屿?

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , ” [sed] [pænt] , [æz; əz] [ɪf] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ I don't think , ” said Pant , as if talking to himself ,
“ 我 不 思考 , ” 说 喘气 , 作为 如果 说 到 他自己 ,

“我不这么认为，”潘特仿佛自言自语道。

“ [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][get] [ɔ:f][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][eɪd] . ”
“ that we can get off the island without their aid . ”
“ 那 我们 能 得到 离开 这 岛 没有 他们的 援助 . ”

“我们可以不用他们的帮助就能离开这座岛。”

“ [ə; eɪ] [ʃɪp] [maɪt] [ə'pɪr] , ” [sə'dʒestɪd] ['dʒɑ:ni] .
“ A ship might appear , ” suggested Johnny .
“ 一个 船 可能 出现 , ” 建议 约翰尼 .

“可能会出现一艘船，”约翰尼建议道。

“ [nɑ:t] ['laɪkli] , ” [sed] [pænt] .
“ Not likely , ” said Pant .
“ 不是 可能 , ” 说 喘气 .

“不太可能，”潘特说。

“ [wɪə(r)] [tu:] [fɑ:r] [ɔ:f] [ðə; ði] ['bi:tn] [pæθ] [ʌv; əv] [si:] ['træv(ə)l] . ”
“ We're too far off the beaten path of sea travel . ”
“ 是 也 远的 离开 这 被打败 小路 的 海 旅行 . ”

“我们离海上旅行的常规路线太远了。”

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

, ” [sed] ['dʒɑ:ni] ,
C'm'on , ” said Johnny ,
来吧 , ” 说 约翰尼 ,

“来吧，”约翰尼说。

[æz; əz][hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [wer] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] [gli:md] . [-]
as he led the way out into the open where the camp fire gleamed . [168]
作为 他 引领 这 方式 出去 进入 这 打开 在哪里 这 营 火 闪闪发光 . [-]

他带头走到空地上，那里篝火闪闪发光。[168]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['flaɪɪŋ] [naɪvz]
FLYING KNIVES
飞行 刀具

飞刀

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] ['lu:sli] [slʌŋ] ['ʌndər][ðer; ðər][ɑ:rmz] ,
The two boys approached the strangers with rifles loosely slung under their arms ,
这 二 男孩们 接近 这 陌生人 和 步枪 松散地 吊着 在下面 他们的 武器 ,

两个男孩腋下松松地挎着步枪，走向陌生人。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] .
as if they had just come from hunting .
作为 如果 他们 有 只是 来 从 打猎 .

仿佛他们刚打猎回来一样。

[ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
The men about the fire showed no signs of surprise .
这 男人 关于 这 火 显示 不 标志 的 惊喜 .

火场周围的人们没有表现出任何惊讶的表情。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [liːp] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [nɔːr] [əˈtempt] [tuː; tə] [glaɪd] [əˈweɪ] .

They	did	not	leap	to	their	feet	nor	attempt	to	glide	away	.
他们	做过	不是	飞跃	到	他们的	脚	也不	试图	到	滑行	离开	.

他们既没有跳起来，也没有试图滑翔离开。

[ðeɪ] [ˈmɪrli] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] ,

They	merely	turned	their	heads	at	the	sound	of	footsteps	,
他们	仅仅	转向	他们的	头部	在	这	声音	的	脚步声	,

听到脚步声，他们只是转过头去。

[ðen] [sæt][ðer; ðər] [ˈwɑtʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [əˈproʊtʃt] .

then	sat	there	watching	as	the	boys	approached	.
然后	卫星	那里	观看	作为	这	男孩们	接近	.

然后坐在那里，看着男孩们走过来。

[pænt] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .

Pant	took	the	lead	.
喘气	采取	这	带领	.

潘特领先了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ˈmeni] [klaimz] ,

He	had	lived	among	men	of	many	climes	,
他	有	居住地	之中	男人	的	许多	气候	,

他曾与来自不同地域的人们一起生活过，

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [biː; bi] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðiːz] [stˈreɪndʒəz] .

and	would	doubtless	be	better	able	to	understand	these	strangers	.
和	会	毫无疑问	是	更好的	有能力的	到	理解	这些	陌生人	.

无疑会更能理解这些陌生人。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,

Reaching	the	edge	of	the	circle	he	sat	down	by	the	fire	,
到达	这	边缘	的	这	圆圈	他	卫星	向下	经过	这	火	,

他走到圆圈边缘，在火堆旁坐了下来。

[ˈmoʊʃənɪŋ] [ˈdʒɑːni] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] . [-]

motioning	Johnny	to	do	the	same	.	[	169	]
示意	约翰尼	到	做	这	相同的	.	[	-	]

示意约翰尼也这样做。[169]

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] .

For	several	moments	the	little	group	sat	in	silence	.
为了	一些	时刻	这	小的	团体	卫星	在	沉默	.

小组成员沉默地坐了一会儿。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈdʒɑːni] [ˈstʌdid] [ðə; ði][stˈreɪndʒəz] .

Out	of	the	corner	of	his	eyes	,	Johnny	studied	the	strangers	.
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,	约翰尼	研究	这	陌生人	.

约翰尼用眼角余光打量了这些陌生人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [ˈhevɪli] - [bɪlt] , [rɔː] - [boʊnd] [ˈfɛloʊz] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [skɪnz] [ænd; ənd] [θɪk] [lɪps]

There	were	five	heavily	-	built	,	raw	-	boned	fellows	with	dark	skins	and	thick	lips
那里	是	五	重度	-	建造	,	生的	-	骨	伙伴们	和	黑暗的	皮肤	和	厚的	嘴唇

.

:

.

有五个身材魁梧、骨骼粗壮、皮肤黝黑、嘴唇厚实的壮汉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ˈmɪrli] [ɪn] [briːtʃ] - [klaʊts] .

They	were	dressed	merely	in	breech	-	clouts	.
他们	是	穿着	仅仅	在	臀	-	影响力	.

他们只穿着遮羞布。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [braʊn] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skwɪnt] [aɪz] [ʌv; əv] [ˌɔːriˈentəlz] .

There	**were**	**two**	**small**	**brown**	**boys**	**with**	**the**	**squint**	**eyes**	**of**	**Orientals**	**.**
那里	是	二	小的	棕色的	男孩们	和	这	眯	眼睛	的	东方人	.

有两个肤色黝黑的小男孩，有着东方人特有的斜眼。

“ [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈdʒæps][ænd; ənd][ðer; ðər] [sɜːfs] ， ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ˈkɑːment] .

“	**Couple**	**of**	**Japs**	**and**	**their**	**serfs**	**,**	**”**	**was**	**his**	**mental**	**comment**	**.**
”	夫妻	的	日本人	和	他们的	农奴	,	”	曾是	他的	精神的	评论	.

“一对日本夫妇和他们的农奴，”他心里这样想着。

[ˈprez(ə)ntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːriˈentəlz] [dʌg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [tuː] [ˈroʊstɪd]

Presently	**one**	**of**	**the**	**Orientals**	**dug**	**from**	**the**	**ashes**	**of**	**the**	**fire**	**two**	**roasted**
目前	一	的	这	东方人	挖	从	这	灰烬	的	这	火	二	烤

[swiːt] [pəˈtetoz] .

sweet	**potatoes**	**.**
甜的	土豆	.

这时，一个东方人从火堆的灰烬中挖出了两个烤红薯。

[ðiːz] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] .

These	**he**	**offered**	**to**	**the**	**guests**	**.**
这些	他	提供	到	这	客人	.

他把这些招待了客人。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [səˈplaɪd] [iːtʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] .

After	**that**	**he**	**supplied**	**each**	**member**	**of**	**his**	**own**	**group**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**.**
后	那	他	供应	每个	成员	的	他的	自己的	团体	在	这	相同的	方式	.

之后，他以同样的方式为自己团队的每个成员提供了物资。

[ˈdʒɑːni] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] [pəˈtetoz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

Johnny	**noticed**	**that**	**there**	**was**	**a**	**little**	**pile**	**of**	**these**	**potatoes**	**on**	**the**	**beach**	**,**
约翰尼	注意到	那	那里	曾是	一个	小的	桩	的	这些	土豆	在	这	海滩	,

约翰尼注意到沙滩上有一堆这样的土豆。

[ˈɔːlsoʊ] [tuː] [braʊn] [ˈhempən] [sæks] [fʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kəˈmɑːdəti] .

also	**two**	**brown**	**hempen**	**sacks**	**full**	**of**	**some**	**commodity**	**.**
还	二	棕色的	麻杆	麻袋	满的	的	一些	商品	.

还有两个装满某种商品的棕色麻袋。

[ðiːz] [sæks] [wɜːr; wər] [taɪd] [ˈtaɪtli] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

These	**sacks**	**were**	**tied**	**tightly**	**at**	**the**	**top**	**.**
这些	麻袋	是	系	紧紧	在	这	顶部	.

这些麻袋的顶部都紧紧地扎了起来。

[ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] [pəˈtetoz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈrelɪʃ] .

They	**ate**	**the**	**potatoes**	**with**	**great**	**relish**	**.**
他们	吃	这	土豆	和	伟大的	尽情享用	.

他们津津有味地吃着土豆。

[ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n][ˈwɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] .

After	**that**	**they**	**were**	**given**	**water**	**to**	**drink**	**.**
后	那	他们	是	给定	水	到	喝	.

之后，他们被提供了水喝。

[wen] [ðeɪ] [æt; ət] [læst] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ðə; ði] [stˈreɪndʒəz] [ɪn] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

When	**they**	**at**	**last**	**attempted**	**to**	**engage**	**the**	**strangers**	**in**	**conversation**	**,**
什么时候	他们	在	最后的	尝试过	到	从事	这	陌生人	在	对话	,

当他们最终尝试与陌生人交谈时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈɪŋglɪʃ] .

they	**found**	**them**	**quite**	**incapable**	**of**	**understanding**	**English**	**.**
他们	成立	他们	相当	无法	的	理解	英语	.

他们发现这些人完全无法理解英语。

['faɪnəli] [pænt] , ['groʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] ,

Finally	**Pant**	**,**	**growing**	**tired**	**of**	**the**	**effort**	**,**
最后	喘气	,	生长	疲劳的	的	这	努力	,

最后，潘特厌倦了这一切，

[roʊz] [ænd; ənd] [stroʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wer] [ðə; ði] [braʊn] [sæks] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] .

rose	**and**	**strode**	**down**	**to**	**the**	**beach**	**where**	**the**	**brown**	**sacks**	**were**	**lying**	**.**
玫瑰	和	大步走	向下	到	这	海滩	在哪里	这	棕色的	麻袋	是	说谎	.

他起身大步走到海滩边，那里散落着棕色的麻袋。

[hiː; hi] [θʌmpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sæks] , [ðen] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] . [-]

He	**thumped**	**one**	**of**	**the**	**sacks**	**,**	**then**	**lifted**	**it**	**from**	**the**	**ground**	**.**	**[**	**170**	**]**
他	猛击	一	的	这	麻袋	,	然后	抬起	它	从	这	地面	.	[	-	]

他砰地一声拍了一下其中一个麻袋，然后把它从地上拎了起来。[170]

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	**About**	**a**	**hundred**	**pounds**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**.**
“	关于	一个	百	磅	,	”	他	低声说道	.

“大概一百英镑吧，”他嘟囔道。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

Then	**,**	**turning**	**,**	**he**	**walked**	**back**	**to**	**the**	**group**	**by**	**the**	**fire**	**.**
然后	,	转弯	,	他	步行	后退	到	这	团体	经过	这	火	.

然后，他转身走回火堆旁的人群。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][wʌn][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	**had**	**taken**	**one**	**hand**	**from**	**his**	**pocket**	**.**
他	有	已采取	一	手	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出了一只手。

[ɪn] [ɪts] [pɑːm] [rɪ'pəʊzd] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪ] [ten] ['dɑːlər] [goʊld] [piːs] .

In	**its**	**palm**	**reposed**	**a**	**shiny**	**ten**	**dollar**	**gold**	**piece**	**.**
在	它是	棕榈	安息	一个	闪亮的	十	美元	金子	片	.

它掌心放着一枚闪亮的十美元金币。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sæk] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] ,

He	**pointed**	**to**	**the**	**sack**	**he**	**had**	**lifted**	**,**
他	尖	到	这	解雇	他	有	抬起	,

他指着自己举起的麻袋说：

[ðen] ['ɔːfərd] [ðə; ði][goʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [braʊn] [bɔɪz] .

then	**offered**	**the**	**gold**	**to**	**the**	**smaller**	**of**	**the**	**two**	**brown**	**boys**	**.**
然后	提供	这	金子	到	这	较小的	的	这	二	棕色的	男孩们	.

然后把金子给了两个棕色皮肤男孩中个子较小的那个。

[ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**boy**	**reached**	**out**	**his**	**hand**	**and**	**took**	**it**	**.**
这	男生	达到	出去	他的	手	和	采取	它	.

男孩伸出手，接过了它。

[ðə; ði][ækt][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [goʊld] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

The	**act**	**was**	**repeated**	**in**	**reference**	**to**	**a**	**second**	**gold**	**piece**	**and**	**the**	**remaining**
这	行为	曾是	重复	在	参考	到	一个	第二	金子	片	和	这	其余的

[sæk] .

sack	**.**
解雇	.

对第二枚金币和剩下的麻袋，也重复了同样的动作。

[ðɪs] ['ɔːfər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ək'septɪd] .

This	**offer**	**was**	**also**	**accepted**	**.**
这	提供	曾是	还	公认	.

这项提议也被接受了。

“ [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][goʊld][ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [smaɪld] .

“	They	know	the	value	of	gold	all	right	,	”	he	smiled	.
”	他们	知道	这	价值	的	金子	全部	正确的	,	”	他	微笑	.

“他们很清楚黄金的价值，”他笑着说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɔ:t] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [raɪs] .

“	I	have	bought	two	hundred	pounds	of	rice	.
”	我	有	买	二	百	磅	的	米	.

我买了200磅大米。

[lets] [get] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [bæks] .

Let's	get	it	on	our	backs	.
我们来吧	得到	它	在	我们的	背部	.

咱们把它扛在背上。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wi:; wi] [kʌt] [raɪt] [ə'krɔ:s] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [pɑ:mz] [hɪr] [wi:; wi] [wɪl] [ə'baʊt] [straɪk] ['aʊər; ɑ:r]

I	think	if	we	cut	right	across	beneath	the	palms	here	we	will	about	strike	our
我	思考	如果	我们	切	正确的	穿过	下面	这	棕榈树	这里	我们	将要	关于	罢工	我们的

[kæmp] .

camp	.
营	.

我认为如果我们直接从棕榈树下方穿过，就能找到我们的营地。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæks] [ʌv; əv] [raɪs] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn]

”	With	the	sacks	of	rice	on	their	shoulders	,	they	trudged	on	for	a	time	in
”	和	这	麻袋	的	米	在	他们的	肩膀	,	他们	艰难跋涉	在	为了	一个	时间	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

他们肩扛着大米，默默地走了好一会儿。

[æt; ət] [læst] ['dʒɑ:ni] [spoʊk] :

At	last	Johnny	spoke	:
在	最后的	约翰尼	辐	:

最后，约翰尼开口说话了：

“ [wʌt] [du:][wi:; wi][wɑ:nt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [raɪs] ? ”

“	What	do	we	want	of	all	this	rice	?	”
”	什么	做	我们	想	的	全部	这	米	?	”

“我们想要这些大米做什么？”

“ [θri:] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɑ:n] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [raɪs] . ” [-]

“	Three	people	can	live	a	long	time	on	two	hundred	pounds	of	rice	.	”	[	171	]
”	三	人们	能	居住	一个	长的	时间	在	二	百	磅	的	米	.	”	[	-	]

“三人靠两百磅大米可以活很久。”[171]

[æz; əz][hi:; hi] [stept] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [hi:; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm]

As	he	stepped	out	again	into	the	moonlight	he	gazed	about	him	for	a	time
作为	他	步	出去	再次	进入	这	月光	他	凝视	关于	他	为了	一个	时间

,

,

,

他再次走到月光下，环顾四周，凝视了一会儿。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['mju:zɪŋ] [toʊn] [sed] :

then	in	a	musing	tone	said	:
然后	在	一个	沉思	语气	说	:

然后他若有所思地说：

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [wi:l] [bi:; bi][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] .

“	I	wonder	where	we'll	be	to	-	morrow	night	.
”	我	想知道	在哪里	出色地	是	到	-	明天	夜晚	.

“我不知道我们明天晚上会在哪里。”

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːl] [raɪt] .
It's going to work all right .
它是 去 到 工作 全部 正确的 .

肯定没问题。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] ['meni] [maɪlz] [duː] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv]
The only question is , how many miles do you get out of a hundred pounds of
这 仅有的 问题 是 , 如何 许多 英里 做 你 得到 出去 的 一个 百 磅 的
[raɪs] ?
rice ?
米 ?

唯一的问题是，100磅大米能跑多少英里?

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðer; ðər] ['beərɪŋz] , [pænt] [sed] , " [fɑːr] [æz; əz] [aɪ]
" The next morning , after they had taken their bearings , Pant said , " Far as I
" 这 下一个 早晨 , 后 他们 有 已采取 他们的 轴承 , 喘气 说 , " 远的 作为 我
[kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,
can make out ,
能 制作 出去 ,

第二天早上，在他们确定了方位之后，潘特说道："据我所知，

[wɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek] .
we're something like a hundred and fifty miles from the wreck .
是 某物 喜欢 一个 百 和 五十 英里 从 这 破坏 .

我们距离沉船地点大约一百五十英里。

['kwestʃən] [ɪz] , [wɪl] ['aʊər; ɑːr] ['fjuːəl] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ðæt] [fɑːr] ? "
Question is , will our fuel carry us that far ? "
问题 是 , 将要 我们的 燃料 携带 我们 那 远的 ? "

问题是，我们的燃料够用吗?

" ['aʊər; ɑːr] ['fjuːəl] ?
" Our fuel ?
" 我们的 燃料 ?

"我们的燃料？"

[wʌt] ['fjuːəl] ?
What fuel ?
什么 燃料 ?

什么燃料?

" [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ['ekəud] .
" his two friends echoed .
" 他的 二 朋友们 回声 .

他的两位朋友附和道。

" [jes] , " [smaɪld] [pænt] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['fjuːəl] — [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , " smiled Pant , " we have some fuel — two hundred pounds of it . "
" 是的 , " 微笑 喘气 , " 我们 有 一些 燃料 — 二 百 磅 的 它 . "

"是的，"潘特笑着说，"我们有一些燃料——200磅。"

" [ðə; ði] [raɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːni] .
" The rice ! " exclaimed Johnny .
" 这 米 ! " 惊呼 约翰尼 .

"米饭！"约翰尼惊呼道。

" [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
" I hadn't thought of using it for that . "
" 我 之前没有 想法 的 使用 它 为了 那 . "

"我之前没想到还能这么用。"

“ [wel] , [pər'hæps] [wi:d] ['betər] [nɑ:t] , ” [sed] [pænt] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

“	Well	,	perhaps	we'd	better	not	,	”	said	Pant	,	wrinkling	his	brow	.
”	出色地	,	也许	我们会	更好的	不是	,	”	说	喘气	,	皱纹	他的	眉头	.

“嗯，或许我们最好还是别这么做，”潘特皱着眉头说道。

“ [its] [ɔ:l] [ðæt] [stændz] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] .

“	It's	all	that	stands	between	us	and	starvation	.
”	它是	全部	那	站立	之间	我们	和	饥饿	.

“这是我们免于饥饿的唯一希望。”

['aʊər; ɑ:r] [braʊn] [frendz] [left] [ðə; ði]['aɪlənd] [læst] [naɪt] .

Our	brown	friends	left	the	island	last	night	.
我们的	棕色的	朋友们	左边	这	岛	最后的	夜晚	.

我们的棕色朋友们昨晚离开了这座岛屿。

[wɒts] [mɔ:r] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['kɑ:rbən][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [raɪs] .

What's	more	,	”	he	went	on	,	“	I	don't	know	how	much	carbon	there	is	in	rice	.
是什么	更多的	,	”	他	去	在	,	“	我	不	知道	如何	很多	碳	那里	是	在	米	.

“此外，”他继续说道，“我不知道大米中含有多少碳。”

[du:] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ? ” [-]

Do	either	of	you	?	”	[	172	]
做	任何一个	的	你	?	”	[	-	]

你们俩谁是？”[172]

[ðeɪ] [bəuθ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

They	both	answered	in	the	negative	.
他们	两个都	回答	在	这	消极的	.

他们的回答都是否定的。

“ [wel] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [sed] [pænt] .

“	Well	,	there	you	are	,	”	said	Pant	.
”	出色地	,	那里	你	是	,	”	说	喘气	.

“好了，你来了，”潘特说道。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [tel] [ðæt] ,

“	You	see	,	if	we	can't	tell	that	,
”	你	看	,	如果	我们	不能	告诉	那	,

“你看，如果我们都看不出来的话，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['gesɪŋ] [haʊ] [fɑ:r] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][raɪs] [wɪl] ['kæri] [ˌju: 'es] .

there	is	no	way	of	guessing	how	far	two	hundred	pounds	of	rice	will	carry	us	.
那里	是	不	方式	的	猜测	如何	远的	二	百	磅	的	米	将要	携带	我们	.

我们无法估算两百磅大米能让我们走多远。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [let] [ˌju: 'es] [daʊn] ['æftər] [wi:v] [gɔ:n] ['fɪfti] [maɪlz] [ænd; ənd] [klʌmp] [ˌju: 'es] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]

It	may	let	us	down	after	we've	gone	fifty	miles	and	clump	us	right	into	the
它	可能	让	我们	向下	后	我们已经	已消失	五十	英里	和	丛	我们	正确的	进入	这

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

它可能会在我们行驶了五十英里后让我们失望，然后把我们直接卷入大海。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][æz; əz] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ðɪs] [taɪm] [ɪn]

And	the	next	time	we	may	not	be	as	fortunate	as	we	were	this	time	in
和	这	下一个	时间	我们	可能	不是	是	作为	幸运	作为	我们	是	这	时间	在

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] ['hɑ:rbər] .

finding	a	safe	harbor	.
寻找	一个	安全的	港口	.

下次我们可能就没有这次这么幸运，能找到安全的避风港了。

[ðen] [ə'gen] , [wiː; wi] [maɪt] [lænd] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] ,

Then	again	,	we	might	land	safely	in	the	lee	of	another	of	these	islands	,
然后	再次	,	我们	可能	土地	安全	在	这	李	的	其他	的	这些	岛屿	,

当然，我们也可能安全地降落在这些岛屿的另一侧背风处。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ɑːr'selvz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [fuːd] .

only	to	find	ourselves	without	a	single	mouthful	of	food	.
仅有的	到	寻找	我们自己	没有	一个	单身的	一口气	的	食物	.

结果却发现自己一口食物都没吃。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hæzərd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

So	you	see	there's	something	of	a	hazard	in	it	.
所以	你	看	有	某物	的	一个	冒险	在	它	.

所以你看，这里面存在一定的危险性。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [roʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

"	The	Professor	rose	and	began	to	pace	back	and	forth	.
"	这	教授	玫瑰	和	开始	到	步伐	后退	和	前进	.

教授站起身来，开始来回踱步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['pleɪnli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

He	was	very	plainly	agitated	.
他	曾是	非常	显然	激动	.

他显然非常激动。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

For	fully	five	minutes	he	did	not	speak	.
为了	完全	五	分钟	他	做过	不是	说话	.

他整整五分钟一句话也没说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] .

Then	he	turned	to	face	the	boys	.
然后	他	转向	到	脸	这	男孩们	.

然后他转过身面对男孩们。

" [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [heɪst] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [ɪz] [greɪt] .

"	The	need	of	haste	,	"	he	said	slowly	,	"	is	great	.
"	这	需要	的	匆忙	,	"	他	说	缓慢地	,	"	是	伟大的	.

“现在非常需要抓紧时间，”他缓缓说道。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kʊd; kəd][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Nothing	in	the	world	,	it	seems	to	me	,	could	be	much	more	important	.
没有什么	在	这	世界	,	它	似乎	到	我	,	可以	是	很多	更多的	重要的	.

在我看来，世界上没有什么比这更重要的了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪskt] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] ;

But	you	have	risked	your	lives	for	the	cause	;
但	你	有	冒险	你的	生活	为了	这	原因	;

但你们为了这个事业冒着生命危险；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pres] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] [ə'gen] .

I	will	not	press	you	to	do	so	again	.
我	将要	不是	按	你	到	做	所以	再次	.

我不会再强迫你这样做。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ['weðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['ventʃər] [ɔːr][nɑːt] .

You	must	decide	for	yourselves	whether	we	shall	take	the	venture	or	not	.
你	必须	决定	为了	你们自己	无论	我们	将	拿	这	风险投资	或者	不是	.

你们必须自己决定是否要进行这项冒险。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][goʊ] . " [-]

As	for	me	,	I	am	ready	to	go	.	"	[	173	]
作为	为了	我	,	我	是	准备好	到	去	.	"	[	-	]

至于我，我已经准备好了。”[173]

[pænt][ænd; ənd] ['dʒɑːni] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

Pant	and	Johnny	looked	at	one	another	.
喘气	和	约翰尼	看起来	在	一	其他	.

潘特和约翰尼互相看了一眼。

[pænt] [riːd] ['dʒɑːniːz] ['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Pant	read	Johnny's	answer	in	his	eyes	.
喘气	读	约翰尼的	回答	在	他的	眼睛	.

潘特从约翰尼的眼神中读出了答案。

“ [fer] [ɪ'nʌf] .

“	Fair	enough	.
“	公平的	足够的	.

“很公平。

” [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	He	sprang	to	his	feet	.
”	他	弹簧	到	他的	脚	.

他猛地站了起来。

“ [wiː; wi][goʊ] .

“	We	go	.
“	我们	去	.

我们走。

” [ə; eɪ][hæf] - ['aʊɜ-z] [taɪm][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn] ['graɪndɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði][raɪs] , [ðen]

”	A	half	-	hour's	time	was	consumed	in	grinding	a	quantity	of	the	rice	,	then
”	一个	一半	-	小时	时间	曾是	消耗	在	研磨	一个	数量	的	这	米	,	然后

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] .

they	were	away	.
他们	是	离开	.

“他们花了半个小时磨碎了一批米，然后就离开了。”

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [raɪs] [maɪt] [biː; bi] [graʊnd] [ænd; ənd] [fed] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] ['trævld]

The	remaining	rice	might	be	ground	and	fed	to	the	engines	as	they	traveled
这	其余的	米	可能	是	地面	和	美联储	到	这	发动机	作为	他们	旅行

.

:
.

剩下的稻米可以磨成粉，在行驶过程中喂给发动机。

[pænt][wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

Pant	was	again	at	the	wheel	.
喘气	曾是	再次	在	这	车轮	.

潘特再次掌舵。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪnd] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ['kɑːnstəntli] ['lisnz] [fɔːr; fər]

On	his	face	there	was	the	strained	look	of	one	who	constantly	listens	for
在	他的	脸	那里	曾是	这	紧张	看	的	一	WHO	不断地	听着	为了

[sʌm; səm] [dred] [saʊnd] .

some	dread	sound	.
一些	恐惧	声音	.

他脸上带着一种紧张的神情，仿佛时刻都在倾听某种可怕的声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [loʊ] .

They	were	flying	low	.
他们	是	飞行	低的	.

它们飞得很低。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [swept] [ðə; ði] [siː] .

Now	and	again	his	gaze	swept	the	sea	.
现在	和	再次	他的	目光	扫荡	这	海	.

他的目光不时扫过大海。

[twaɪs] [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] ['loʊər] ['lev(ə)l] ,

Twice	**he**	**dropped**	**to**	**an**	**even**	**lower**	**level**	**,**
两次	他	掉落	到	一个	甚至	降低	等级	,

他曾两次跌落到更低的水平，

[æz; əz][hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtərz][ə'pɑːn][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [ʃɔːr] .

as	**he**	**fancied**	**he**	**caught**	**the**	**rush**	**of**	**waters**	**upon**	**an**	**unseen**	**shore**	**.**
作为	他	幻想	他	捕捉	这	匆忙	的	水	之上	一个	看不见	支撑	.

他仿佛看到了水流冲击着看不见的海岸。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld]['lev(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [sped] ['stedəli] ['ɑːnwərd] .

Each	**time**	**he**	**climbed**	**back**	**to**	**their**	**old**	**level**	**and**	**they**	**sped**	**steadily**	**onward**	**.**
每个	时间	他	攀登	后退	到	他们的	老的	等级	和	他们	加速	稳步	向前	.

每次他都爬回原来的高度，然后他们就稳步向前冲去。

['fɪfti] [maɪlz] [wɜːr; wər] [rɪ'kɔːrdɪd] , [ðen] ['sev(ə)nti] - [faɪv] .

Fifty	**miles**	**were**	**recorded**	**,**	**then**	**seventy**	**-**	**five**	**.**
五十	英里	是	记录	,	然后	七十	-	五	.

记录到50英里，然后是75英里。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [stretʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] . [-]

A	**hundred**	**stretched**	**to**	**a**	**hundred**	**and**	**twenty**	**-**	**five**	**.**	**[**	**174**	**]**
一个	百	拉伸	到	一个	百	和	二十	-	五	.	[	-	]

一百变成了一百二十五。[174]

['sʌd(ə)nli] [pænts] [braʊ] [klɪrd] .

Suddenly	**Pant's**	**brow**	**cleared**	**.**
突然	裤子	眉头	已清除	.

潘特的眉头突然舒展开来。

[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l] .

He	**climbed**	**to**	**a**	**higher**	**level**	**.**
他	攀登	到	一个	更高	等级	.

他攀升到了更高的层次。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [stɑːpt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

The	**engines**	**stopped**	**all**	**at**	**once**	**.**
这	发动机	停止	全部	在	一次	.

引擎突然全部停止了运转。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [bæk] [ðə; ði] ['levər] .

But	**this**	**was**	**because**	**he**	**had**	**thrown**	**back**	**the**	**lever**	**.**
但	这	曾是	因为	他	有	抛掷	后退	这	杠杆	.

但这都是因为他把操纵杆向后拉了回去。

[æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] ['saɪləntli] [daʊn] , [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][oʊld] ['welkəm] [saʊnd] [ʌv; əv]

As	**they**	**glided**	**silently**	**down**	**,**	**there**	**came**	**to**	**them**	**the**	**old**	**welcome**	**sound**	**of**
作为	他们	滑翔	默默	向下	,	那里	来了	到	他们	这	老的	欢迎	声音	的

['breikəz] .

breakers	**.**
断路器	.

当他们静静地滑翔而下时，传来熟悉的、令人欣喜的海浪声。

['dʒɑːni] ['tɔmpsn] , ['liːnɪŋ] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [swept] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

Johnny	**Thompson**	**,**	**leaning**	**far**	**out**	**of**	**the**	**cabin**	**,**	**swept**	**the**	**sea**	**with**	**a**	**pair**	**of**
约翰尼	汤普森	,	倾斜	远的	出去	的	这	舱	,	扫荡	这	海	和	一个	一对	的

[bɪ'nɑːkjələrz] .

binoculars	**.**
双筒望远镜	.

约翰尼·汤普森探出船舱，用望远镜扫视着大海。

“ ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	Over	to	the	right	,	”	he	exclaimed	.
”	超过	到	这	正确的	,	”	他	惊呼	.

“向右！”他喊道。

“ [lænd] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] .

“	Land	?	”	asked	the	Professor	.
”	土地	?	”	问	这	教授	.

“土地？”教授问道。

“ [æn; ən]['aɪlənd] ; ['aʊərz] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	An	island	;	ours	,	I	think	.
”	一个	岛	;	我们的	,	我	思考	.

“一座岛屿；我想，是我们的岛屿。”

[ə; eɪ] ['rɑːki] ['prɑːməntɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [flæt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz]

A	rocky	promontory	to	the	south	,	flat	to	the	north	,	just	as	the	sailors
一个	岩石	海角	到	这	南	,	平坦的	到	这	北	,	只是	作为	这	水手们

[dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

described	it	.	”
描述	它	.	”

南面是岩石嶙峋的岬角，北面是平坦的，正如水手们描述的那样。

“ [θæŋk] [gɑːd] !

“	Thank	God	!
”	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

We	have	made	it	!
我们	有	制成	它	!

我们成功了！

” [ðə; ði] [prə'fesər] [brʌʃt] [koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .

”	The	Professor	brushed	cold	perspiration	from	his	brow	.
”	这	教授	刷过	寒冷的	汗	从	他的	眉头	.

教授擦了擦额头上的冷汗。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] — [ə'freɪd][ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] .

“	I	was	afraid	—	afraid	of	many	things	.
”	我	曾是	害怕的	—	害怕的	的	许多	事物	.

“我当时很害怕——害怕很多事情。”

” [ðə; ði]['moʊtɚz][wɜːr; wər] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ɔːf] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

”	The	motors	were	again	started	,	only	to	be	shut	off	five	minutes	later	.
”	这	电机	是	再次	开始	,	仅有的	到	是	关闭	离开	五	分钟	之后	.

“发动机再次启动，但五分钟后又被关闭了。”

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɜːrklɪŋ] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Then	they	began	the	delightful	circling	journey	which	was	to	bring	them	to
然后	他们	开始	这	愉快	盘旋	旅行	哪个	曾是	到	带来	他们	到

[ə; eɪ] [seɪf] ['hɑːrbər][ænd; ənd][ðer; ðər][goʊl] .

a	safe	harbor	and	their	goal	.
一个	安全的	港口	和	他们的	目标	.

然后，他们开始了愉快的绕圈之旅，这段旅程将带他们到达安全的港湾，实现他们的目标。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['traɪɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ;

This	time	there	was	no	trying	uncertainty	;
这	时间	那里	曾是	不	尝试	不确定	;

这一次没有令人担忧的不确定性；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['fjuːəl][ɪn][ðer; ðər][tæŋk][ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]

there	was	still	fuel	in	their	tank	and	they	knew	something	of	the	place	to
那里	曾是	仍然	燃料	在	他们的	坦克	和	他们	知道	某物	的	这	地方	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

which	they	were	coming	.
哪个	他们	是	未来	.

他们的油箱里还有油，而且他们对要去的地方也略知一二。

" [aɪ][hoʊp][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] . "

"	I	hope	we	don't	have	to	.	"
"	我	希望	我们	不	有	到	.	"

“我希望我们不必如此。”

" [wiːl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][traɪ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [swiːt] [pə'tetoz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	We'll	go	back	and	try	for	some	sweet	potatoes	in	the	morning	.
"	出色地	去	后退	和	尝试	为了	一些	甜的	土豆	在	这	早晨	.

“我们明天早上再去试试能不能找到一些红薯。”

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [aɪl] [faɪnd] [ə'nʌðər] [juːz][fɔːr; fər][ðə; ði][raɪs] . " [-]

I	think	perhaps	I'll	find	another	use	for	the	rice	.	"	[	175	]
我	思考	也许	患病的	寻找	其他	使用	为了	这	米	.	"	[	-	]

我想我或许还能找到大米的其他用途。"[175]

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" [pænt][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Pant	did	not	answer	.
"	喘气	做过	不是	回答	.

潘特没有回答。

" ['fʌni] [bʌntʃ] , [ðoʊz] [braʊn] [bɔɪz] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	Funny	bunch	,	those	brown	boys	,	"	he	mused	.
"	有趣的	束	,	那些	棕色的	男孩们	,	"	他	沉思	.

“这群棕色皮肤的小伙子真有趣，”他沉思道。

" [dəunt] ['sævi] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] ['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['mʌni] , [ɔːl] [raɪt] .

"	Don't	savvy	English	,	but	they	know	Uncle	Sam's	money	,	all	right	.
"	不	精明	英语	,	但	他们	知道	叔叔	山姆的	钱	,	全部	正确的	.

“他们不懂英语，但他们对山姆大叔的钱却了如指掌。”

[its] [ðæt] [wei] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

It's	that	way	all	over	the	world	.
它是	那	方式	全部	超过	这	世界	.

世界各地都是如此。

" [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] ['veri] ['nærəʊ] .

"	The	island	was	very	narrow	.
"	这	岛	曾是	非常	狭窄的	.

“这座岛屿非常狭窄。”

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] [wer] [ðə; ði] " [dʌst] ['iːtər] ,

They	soon	found	themselves	on	the	beach	facing	the	bay	where	the	"	Dust	Eater	,
他们	很快	成立	他们自己	在	这	海滩	面向	这	湾	在哪里	这	"	灰尘	食客	,

他们很快发现自己置身于面向海湾的海滩上，那里有“食尘者”号

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['siːpleɪn] , [wʌz; wəz] ['æŋkər] .

"	as	they	called	the	seaplane	,	was	anchored	.
"	作为	他们	称为	这	水上飞机	,	曾是	锚定	.

他们称这架水上飞机为“”，飞机已抛锚停泊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tɜːrnz][æt; ət][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [θriː] ['aʊərz][tuː; tə][ðə; ði]

It **was** **decided** **that** **they** **should** **take** **turns** **at** **the** **watch** **,** **three** **hours** **to** **the**

它 曾是 决定 那 他们 应该 拿 转弯 在 这 手表 , 三 小时 到 这

[wɑːtʃ] .

watch **.**

手表 .

他们决定轮流值班，每班三个小时。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sɪks]['aʊərz][ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd][fɪt][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

This **would** **give** **each** **of** **them** **six** **hours** **of** **sleep** **and** **fit** **them** **for**

这 会 给 每个 的 他们 六 小时 的 睡觉 和 合身 他们 为了

[wət'evər] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ɔːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] .

whatever **of** **fortune** **or** **misfortune** **lay** **in** **their** **immediate** **future** **.**

任何 的 财富 或者 不幸 躺 在 他们的 即时 未来 .

这样可以保证他们每人睡上六个小时，让他们能够应对即将到来的任何好运或厄运。

[ðə; ði] [prə'fesər] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] , [pænt][ðə; ði]['sekənd] .

The **Professor** **took** **the** **first** **watch** **,** **Pant** **the** **second** **.**

这 教授 采取 这 第一的 手表 , 喘气 这 第二 .

教授拿了第一块手表，潘特拿了第二块。

[pænt][hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wen] [ðer; ðər] ['saʊndɪd]

Pant **had** **hardly** **begun** **to** **pace** **the** **beach** **on** **his** **watch** **when** **there** **sounded**

喘气 有 几乎 开始 到 步伐 这 海滩 在 他的 手表 什么时候 那里 听起来

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtərz][ðə; ði] [kwɪk] [pɑːp] - [pɑːp] - [pɑːp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] .

across **the** **waters** **the** **quick** **pop** **-** **pop** **-** **pop** **of** **a** **motor** **.**

穿过 这 水 这 快的 流行音乐 - 流行音乐 - 流行音乐 的 一个 发动机 .

潘特刚开始在海滩上巡视，就听到水面上传来马达快速的“砰砰砰”声。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] “ [dʌst] ['iːtər] , ” [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [læft] [æt; ət]

His **first** **thought** **was** **of** **the** **“** **Dust** **Eater** **,** **”** **but** **immediately** **he** **laughed** **at**

他的 第一的 想法 曾是 的 这 “ 灰尘 食客 , ” 但 立即地 他 笑了 在

[hɪz; ɪz] [fɪrz] ;

his **fears** **;**

他的 恐惧 ;

他首先想到的是“食尘者”，但他随即嘲笑了自己的恐惧；

[ðə; ði] ['pɑːpɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['paʊərf(ə)l]['moʊtər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

the **popping** **was** **made** **by** **a** **much** **less** **powerful** **motor** **than** **those** **belonging**

这 爆米花 曾是 制成 经过 一个 很多 较少的 强大的 发动机 比 那些 属于

[tuː; tə][ðer; ðər] ['siːpleɪn] . [-]

to **their** **seaplane** **.** **[** **176** **]**

到 他们的 水上飞机 . [-]

发出爆裂声的发动机功率远小于他们水上飞机的发动机。[176]

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

The **sound** **came** **from** **toward** **the** **south** **end** **of** **the** **island** **.**

这 声音 来了 从 朝向 这 南 结尾 的 这 岛 .

声音是从岛屿南端传来的。

['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['trɪpɪŋ] ['oʊvər][sænd] - [brʌʃ] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv][drɪft] [hɪr] [ænd; ənd]

Racing **down** **the** **beach** **,** **tripping** **over** **sand** **-** **brush** **and** **bits** **of** **drift** **here** **and**

赛车 向下 这 海滩 , 绊倒 超过 沙 - 刷子 和 比特 的 漂移 这里 和

[ðer; ðər] ,

there **,**

那里 ,

沿着沙滩飞奔，不时被沙灌木和零星的积雪绊倒。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [teɪl] - [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊtərboʊt] [fæst]

he	managed	to	arrive	in	time	to	see	the	tail	-	light	of	a	motorboat	fast
他	管理	到	到达	在	时间	到	看	这	尾巴	-	光	的	一个	汽艇	快速地

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] .

disappearing	out	on	the	sea	.
消失	出去	在	这	海	.

他及时赶到，看到一艘快艇的尾灯迅速消失在海面上。

" [ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [men] !

"	The	Orientals	and	their	men	!
"	这	东方人	和	他们的	男人	!

"东方人和他们的男人们！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	he	exclaimed	disgustedly	.
"	他	惊呼	厌恶地	.

他厌恶地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['stuːpɪd] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	It	was	stupid	of	us	not	to	keep	track	of	them	.
"	它	曾是	愚蠢的	的	我们	不是	到	保持	追踪	的	他们	.

"我们没有跟踪他们，真是太愚蠢了。"

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [lɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['aɪlənd] [wɪə(r)] [baʊnd] [fɔːr; fər] .

They	might	have	given	us	a	lift	to	the	very	island	we're	bound	for	.
他们	可能	有	给定	我们	一个	举起	到	这	非常	岛	是	边界	为了	.

他们或许可以载我们去我们此行的目的地。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː] [pleɪd] [aʊt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [gɔːn] .

We	were	too	played	out	to	think	clearly	,	though	,	and	now	they're	gone	.
我们	是	也	玩	出去	到	思考	清楚地	,	尽管	,	和	现在	它们是	已消失	.

我们当时太疲惫了，无法冷静思考，而现在他们都走了。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [tɔːrd] [ðer; ðər] [kæmp] .

"	He	walked	slowly	back	toward	their	camp	.
"	他	步行	缓慢地	后退	朝向	他们的	营	.

他慢慢地朝他们的营地走去。

" [sɪns] [ðæts] ['setld] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [its] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	Since	that's	settled	,	"	he	thought	to	himself	,	"	it's	time	I	was	trying	something	else	.
"	自从	那就是	定居	,	"	他	想法	到	他自己	,	"	它是	时间	我	曾是	尝试	某物	别的	.

"既然这件事已经解决了，"他心想，"是时候尝试其他事情了。"

[aɪl] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

I'll	get	at	it	at	once	.
患病的	得到	在	它	在	一次	.

我马上就去办。

" [ə'raɪvd] [æt; ət] [kæmp] ,

"	Arrived	at	camp	,
"	到达的	在	营	,

到达营地后，

[hiː; hi] [kʌt] ['oʊpən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [sæks] [ʌv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['ket(ə)l] .

he	cut	open	one	of	the	large	sacks	of	rice	and	poured	a	quart	of	it	in	an	aluminum	kettle	.
他	切	打开	一	的	这	大的	麻袋	的	米	和	倾倒	一个	夸脱	的	它	在	一个	铝	壶	.

他剪开一大袋大米，倒了一夸脱到铝制水壶里。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] [boʊt] ,

Placing	**the**	**kettle**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**canvas**	**boat**	**,**
放置	这	壶	在	这	底部	的	这	帆布	船	,

将水壶放在帆布船底部，

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ɔːf][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði] " [dʌst] ['iːtər]

he	**shoved**	**off**	**and**	**was**	**soon**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**cabin**	**on**	**the**	**"**	**Dust**	**Eater**
他	推搡	离开	和	曾是	很快	在	这	门	的	这	舱	在	这	"	灰尘	食客

. " [-]

.	**"**	**[**	**177**	**]**

. " [-]

他猛地推开船，很快就到了"食尘者号"小木屋的门口。[177]

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [geɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

For	**a**	**moment**	**he**	**paused**	**to**	**gaze**	**about**	**him**	**.**
为了	一个	片刻	他	暂停	到	目光	关于	他	.

他停下来，环顾四周。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [laɪk][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [leɪ] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	**had**	**never**	**seen**	**anything**	**quite**	**like**	**the**	**night**	**that**	**lay**	**spread**	**out**	**before**	**him**	**.**
他	有	绝不	已见	任何事物	相当	喜欢	这	夜晚	那	躺	传播	出去	前	他	.

他从未见过眼前这般壮丽的夜景。

[ðə; ði] [muːn] , [ə; eɪ] [greɪt] , ['jeloʊ] [bɔːl] , [hʌŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ; [ðə; ði] [siː] , [naʊ] [kɑːm] ,

The	**moon**	**,**	**a**	**great**	**,**	**yellow**	**ball**	**,**	**hung**	**high**	**in**	**the**	**heavens**	**;**	**the**	**sea**	**,**	**now**	**calm**	**,**
这	月亮	,	一个	伟大的	,	黄色的	球	,	悬挂	高的	在	这	天	;	这	海	,	现在	冷静的	,

月亮，像一个巨大的黄色球体，高悬在天上；大海，此刻平静无波。

[leɪ] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [pɑːmz] [ʃɑːt] ['skaɪwərd] ,

lay	**sparkling**	**in**	**the**	**moonlight**	**,**	**while**	**the**	**palms**	**shot**	**skyward**	**,**
躺	闪闪发光	在	这	月光	,	尽管	这	棕榈树	射击	向天空	,

月光下，棕榈树闪闪发光，树梢直插云霄。

[ə; eɪ] [bluː] - [blæk] [frɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði]['gɑːrmənt][ʌv; əv] [naɪt] .

a	**blue**	**-**	**black**	**fringe**	**on**	**the**	**garment**	**of**	**night**	**.**
一个	蓝色的	-	黑色的	边缘	在	这	服装	的	夜晚	.

夜幕降临，衣襟上缀着蓝黑色的流苏。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['revəriz] , [haʊ'evər] .

He	**had**	**little**	**time**	**for**	**such**	**reveries**	**,**	**however**	**.**
他	有	小的	时间	为了	这样的	遐想	,	然而	.

然而，他几乎没有时间沉浸于这种遐想之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

There	**was**	**work**	**to**	**be**	**done**	**.**
那里	曾是	工作	到	是	完毕	.

还有很多工作要做。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['træpdɔːr] [ɪn][ɪts] [flɔːr] [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

Once	**inside**	**the**	**cabin**	**,**	**he**	**took**	**up**	**a**	**trapdoor**	**in**	**its**	**floor**	**and**	**,**	**from**	**the**
一次	里面	这	舱	,	他	采取	向上	一个	活板门	在	它是	地面	和	,	从	这

[speɪs] [bɪ'niːθ] ,

space	**beneath**	**,**
空间	下面	,

进入小屋后，他打开地板上的一个活板门，从下面的空间里，

[druː] [aʊt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɜːrkjələr] [ə'reɪndʒmənt] .

drew	**out**	**a**	**strange**	**circular**	**arrangement**	**.**
画	出去	一个	奇怪的	圆	安排	.

画出了一个奇怪的圆形图案。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [əˈtætʃt] [ˈwaɪɚz, ˈwaɪrz] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈbætəriz] [hʌŋ] [sɪˈkjʊrli]

To	this	he	attached	wires	running	from	a	line	of	batteries	hung	securely
到	这	他	随附的	电线	跑步	从	一个	线	的	电池	悬挂	安全地

[əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːlz] .

against	the	walls	.
反对	这	墙壁	.

他将一排牢固地悬挂在墙上的电池引出的电线连接到这个装置上。

[hiː; hi][nekst] [pɔːd] [hɪz; ɪz][kwɔːrt][ʌv; əv][raɪs][ˈɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] [ˈhɑːpər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

He	next	poured	his	quart	of	rice	into	a	small	hopper	at	the	top	of	the
他	下一个	倾倒	他的	夸脱	的	米	进入	一个	小的	料斗	在	这	顶部	的	这

[ˈsɜːrkjələr] [ˈmekənɪzəm] .

circular	mechanism	.
圆	机制	.

接下来，他将一夸脱大米倒入圆形装置顶部的一个小料斗中。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][snæp] - [snæp][æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [swɪtʃ] .

There	came	a	snap	-	snap	as	he	threw	in	a	switch	.
那里	来了	一个	折断	-	折断	作为	他	扔	在	一个	转变	.

他按下开关时，传来“啪嗒啪嗒”一声。

[ə; eɪ][ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [ˈgraɪndɪŋ] [saʊnd] [ˈfɑːloʊd] .

A	whirling	grinding	sound	followed	.
一个	旋转	研磨	声音	随后	.

随后传来一阵旋转的摩擦声。

[ˈprez(ə)ntli] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [tuːb] , [ðer; ðər][bɪˈgæn][tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈpaʊdər] ,

Presently	,	from	a	small	tube	,	there	began	to	pour	forth	a	white	powder	,
目前	,	从	一个	小的	管子	,	那里	开始	到	倒	前进	一个	白色的	粉末	,

这时，从一根小管子里开始流出白色粉末。

[ˈfaɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈflaʊər] .

finer	than	the	finest	flour	.
更精细	比	这	最好的	面粉	.

比最上等的面粉还要精细。

[ðɪs] [hiː; hi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈket(ə)l] .

This	he	caught	in	the	kettle	.
这	他	捕捉	在	这	壶	.

这是他用烧水壶接住的。

“ [ɔːt] [tuː; tə][wɜːrk] , ” [hiː; hi] [ˈmʌmbld] ,

“	Ought	to	work	,	”	he	mumbled	,
“	应该	到	工作	,	”	他	喃喃自语	,

“应该能行，”他咕哝道。

[æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [paɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈket(ə)l] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsaɪzəbl] [koʊn] . [-]

as	the	white	pile	in	the	bottom	of	the	kettle	grew	to	a	sizable	cone	.	[	178	]
作为	这	白色的	桩	在	这	底部	的	这	壶	生长	到	一个	相当大的	锥体	.	[	-	]

锅底的白色堆积物逐渐长成了一个相当大的圆锥形。[178]

[wen] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [nuː] [saʊnd] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːd] - [mɪl] [ˈrʌnɪŋ]

When	the	machine	gave	forth	a	strange	new	sound	,	as	of	a	feed	-	mill	running
什么时候	这	机器	给予	前进	一个	奇怪的	新的	声音	,	作为	的	一个	喂养	-	磨	跑步

[ˈempti] ,

empty	,
空的	,

机器发出一种奇怪的新声音，就像饲料厂空转的声音一样。

[hiː; hi] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði] [swɪtʃ] .

he	snapped	off	the	switch	.
他	啪啪	离开	这	转变	.

他猛地关掉了开关。

“ [naʊ] [wiːl] [siː] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
“ **Now** **we'll** **see** **,** ” **he** **murmured** **.**
“ 现在 出色地 看 , ” 他 低声说道 .

“现在我们拭目以待，”他低声说道。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɛtəlˌfʊl] [ʌv; əv] [waɪt] [dʌst] , [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːəl] [tæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ,
Taking **up** **the** **kettleful** **of** **white** **dust** **,** **he** **walked** **back** **to** **the** **fuel** **tank** **of** **the** **plane** **,**
采取 向上 这 满壶 的 白色的 灰尘 , 他 步行 后退 到 这 燃料 坦克 的 这 飞机 ,

他端着那壶白色粉末，走回飞机油箱旁。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] , [pɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊdər] .
and **,** **with** **the** **aid** **of** **a** **funnel** **,** **poured** **in** **the** **powder** **.**
和 , 和 这 援助 的 一个 漏斗 , 倾倒 在 这 粉末 .

然后借助漏斗，将粉末倒入其中。

['æftər] ['skruːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] .
After **screwing** **on** **the** **top** **,** **he** **went** **back** **to** **his** **old** **place** **at** **the** **wheel** **.**
后 拧螺丝 在 这 顶部 , 他 去 后退 到 他的 老的 地方 在 这 车轮 .

拧好顶盖后，他回到了驾驶座上。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [hɪr] , [θruː] [ə; eɪ] ['levər] ['fɔːrwərd] [ðer; ðər] ,
He **pressed** **a** **button** **here** **,** **threw** **a** **lever** **forward** **there** **,**
他 按下 一个 按钮 这里 , 扔 一个 杠杆 向前 那里 ,

他按了一下这里的按钮，又把那里的拉杆往前推了一下，

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊtər] .
and **at** **once** **there** **came** **the** **thunder** **of** **a** **motor** **.**
和 在 一次 那里 来了 这 雷 的 一个 发动机 .

紧接着，传来隆隆的马达声。

['kwɪkli] [hiː; hi] [θruː] [bæk] [ðə; ði] ['levər] .
Quickly **he** **threw** **back** **the** **lever** **.**
迅速地 他 扔 后退 这 杠杆 .

他迅速向后拉动了操纵杆。

“ [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm] .
“ **Don't** **want** **to** **wake** **them** **.**
“ 不 想 到 唤醒 他们 .

“不想吵醒他们。”

” [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [piəd] ['ʃɔːrwərd] .
” **He** **stood** **up** **and** **peered** **shoreward** **.**
” 他 站立 向上 和 窥视 向岸边 .

他站起身，向岸边望去。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] ,
Satisfied **that** **his** **companions** **had** **not** **been** **disturbed** **,**
使满意 那 他的 同伴 有 不是 到过 不安 ,

确认同伴们没有受到惊扰后，他确信

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] .
he **returned** **to** **the** **cabin** **and** **put** **things** **to** **rights** **.**
他 返回 到 这 舱 和 放 事物 到 权利 .

他回到小屋，把事情处理妥当。

“ [reks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] , ” [sed] ['dʒɑːni] .
“ **Wreck's** **to** **the** **southeast** **,** ” **said** **Johnny** **.**
“ 残骸 到 这 东南 , ” 说 约翰尼 .

“沉船在东南方向，”约翰尼说。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpleɪnli] .

“	**I**	**can**	**see**	**it**	**plainly**	**.**
”	我	能	看	它	显然	.

“我看得很清楚。”

[lʊks] [kwɪr] , [ðoʊ] ; [ɔːl] [waɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [snoʊ] .

Look's	**queer**	**,**	**though**	**;**	**all**	**white**	**,**	**as**	**if**	**there**	**had**	**been**	**a**	**recent**	**snow**	**.**
看起来	酷儿	,	尽管	;	全部	白色的	,	作为	如果	那里	有	到过	一个	最近的	雪	.

不过，看起来很奇怪；一片雪白，仿佛刚下过雪一样。

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['səːkld] ['loʊər] , [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : “ [siː] -

”	**A**	**moment**	**later**	**,**	**as**	**they**	**circled**	**lower**	**,**	**he**	**laughed**	**and**	**exclaimed**	**:**	**“**	**Sea**	**-**							
”	一个	片刻	之后	,	作为	他们	圈起来	降低	,	他	笑了	和	惊呼	:	“	海	-							

[gʌlz] ! ” [-]

gulls	**!**	**”**	**[**	**179**	**]**
海鸥	!	”	[	-	]

“过了一会儿，当它们盘旋得更低时，他笑着喊道：‘海鸥！’”[179]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .

It	**was**	**true**	**.**
它	曾是	真的	.

确实如此。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət]['riːs(ə)ntli][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [siː] - [krɑːft] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ruːst] [fɔːr; fər] [siː] -

The	**ship**	**,**	**but**	**recently**	**a**	**staunch**	**sea**	**-**	**craft**	**,**	**had**	**become**	**a**	**roost**	**for**	**sea**	**-**							
这	船	,	但	最近	一个	坚定	海	-	工艺	,	有	变得	一个	栖息地	为了	海	-							

[gʌlz] .

gulls	**.**
海鸥	.

这艘船，曾经是一艘坚固的远洋船只，如今却成了海鸥的栖息地。

['lɪtərəli] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm][roʊz] ['skriːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][er][æz; əz][ðə; ði] “ [dʌst] ['iːtər]

Literally	**thousands**	**of**	**them**	**rose**	**screaming**	**into**	**the**	**air**	**as**	**the**	**“**	**Dust**	**Eater**											
字面上地	数千	的	他们	玫瑰	尖叫	进入	这	空气	作为	这	”	灰尘	食客											

” ['greɪsfəli] [glaidid]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeltərd] [beɪ] .

”	**gracefully**	**glided**	**into**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**sheltered**	**bay**	**.**
”	优雅地	滑翔	进入	这	水	的	这	避难所	湾	.

当”尘埃吞噬者”优雅地滑入避风海湾的水域时，成千上万的尘埃尖叫着冲向天空。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɪstəri] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [rek] .

There	**is**	**no**	**mystery**	**in**	**all**	**the**	**world**	**greater**	**than**	**a**	**deserted**	**wreck**	**.**
那里	是	不	神秘	在	全部	这	世界	更大的	比	一个	荒凉的	破坏	.

世界上没有比废弃的沉船更神秘的事情了。

[æn; ən][oʊld] [haʊs] , [æn; ən] [ə'bændənd] [mɪl] , [ə; eɪ]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

An	**old**	**house**	**,**	**an**	**abandoned**	**mill**	**,**	**a**	**cabin**	**in**	**the**	**forest**	**,**
一个	老的	房子	,	一个	弃	磨	,	一个	舱	在	这	森林	,

一栋老房子，一座废弃的磨坊，森林里的一间小木屋

[ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv][ðer; ðər] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

all	**these**	**have**	**their**	**charm**	**of**	**mystery**	**,**	**but**	**the**	**wreck**	**of**	**a**	**ship**	**,**
全部	这些	有	他们的	魅力	的	神秘	,	但	这	破坏	的	一个	船	,

所有这些都带有神秘的魅力，但沉船残骸，

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [huː] [noʊz] [wʌt] ['treʒər] , [ænd; ənd] [ə'bændənd] [baɪ][hɜːr; hər]['mæstər] ,

laden	**with**	**who**	**knows**	**what**	**treasure**	**,**	**and**	**abandoned**	**by**	**her**	**master**	**,**
满载	和	WHO	知道	什么	宝藏	,	和	弃	经过	她	掌握	,

她身上载着不知是什么宝物，却被主人遗弃了。

[ə; eɪ] [rek] [soʊ] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [ɪn'hæbɪtɪd] [lændz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [sɪns]

a	wreck	so	remote	from	inhabited	lands	that	it	has	not	been	visited	since
一个	破坏	所以	偏僻的	从	有人居住的	土地	那	它	有	不是	到过	到访	自从

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ɪts][dɪ'zæstər] ,

the	night	of	its	disaster	,
这	夜晚	的	它是	灾难	,

沉船残骸位于人烟稀少的偏远地区，自灾难发生当晚以来就无人问津。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['mɪstəri] [ɪn'diːd] .

here	was	mystery	indeed	.
这里	曾是	神秘	的确	.

这的确是个谜。

[soʊ] ['iːgər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði][krɑːft] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

So	eager	were	they	to	board	the	craft	that	they	could	scarcely	wait	until	the
所以	渴望的	是	他们	到	木板	这	工艺	那	他们	可以	几乎	等待	直到	这

[pleɪn] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fæst][ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəs] [boʊt] ['loʊɝd] .

plane	had	been	made	fast	and	the	canvas	boat	lowered	.
飞机	有	到过	制成	快速地	和	这	帆布	船	降低	.

他们迫不及待地想要登上飞机，几乎等不及飞机系好缆绳、帆布小艇放下来。

[wʌn] ['kwestʃən] ['trʌbld] ['dʒɑːni] : [ðə; ði] ['siːmən] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ,

One	question	troubled	Johnny	:	The	seamen	,	taken	from	the	wreck	,
一	问题	麻烦	约翰尼	:	这	海员	,	已采取	从	这	破坏	,

有一个问题困扰着约翰尼：从沉船中救出的水手们，

[hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [noʊ] ['neɪtɪv] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

had	reported	no	native	inhabitants	of	the	island	,
有	据报道	不	本国的	居民	的	这	岛	,

据报道，岛上没有原住民。

[jet] [sʌm; səm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

yet	some	might	have	been	hiding	out	in	the	rocky	portion	of	the	place	,
然而	一些	可能	有	到过	隐藏	出去	在	这	岩石	部分	的	这	地方	,

但可能有些人藏身于该地岩石嶙峋的地带。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['aɪlənd][wʌz; wəz][sʌm; səm] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]

for	this	island	was	some	three	times	the	size	of	the	island	they	had	just
为了	这	岛	曾是	一些	三	时代	这	尺寸	的	这	岛	他们	有	只是

[left] . [-]

left	.	[	180	]
左边	.	[	-	]

因为这个岛屿的面积是他们刚刚离开的岛屿的三倍左右。[180]

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][roʊp] ['lædər] [wɪtʃ] [stɪl] ['dæŋgəld][frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd] ,

As	he	climbed	up	the	rope	ladder	which	still	dangled	from	her	side	,
作为	他	攀登	向上	这	绳索	梯子	哪个	仍然	悬挂着	从	她	边	,

他沿着仍然从她身边垂下来的绳梯爬了上去。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [dek] , ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ]['gwɑːnoʊ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [gʌlz] ,

and	sprang	upon	her	deck	,	slippery	with	guano	deposited	by	the	gulls	,
和	弹簧	之上	她	甲板	,	滑	和	鸟粪	已存	经过	这	海鸥	,

然后她跳上甲板，甲板上沾满了海鸥留下的鸟粪，滑溜溜的。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌdeprə'deɪʃn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [sɪns]

he	kept	a	sharp	watch	for	any	signs	of	depredation	done	to	the	ship	since
他	保留	一个	锋利的	手表	为了	任何	标志	的	掠夺	完毕	到	这	船	自从

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

she	was	deserted	.
她	曾是	荒凉的	.

自船只被遗弃以来，他一直密切关注着船上是否有任何被破坏的迹象。

[hiː; hi] [faʊnd] [nʌn] , [ænd; ənd][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [dek] ,

He	found	none	,	and	no	signs	of	life	on	the	main	deck	,
他	成立	没有任何	,	和	不	标志	的	生活	在	这	主要的	甲板	,

他什么也没找到，主甲板上也没有生命迹象。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] ,

but	as	he	went	down	the	hatch	,
但	作为	他	去	向下	这	孵化	,

但当他进入舱口时，

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [feɪnt] [mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [fʊt] [ɑːn][wʌn] [step] .

he	fancied	he	discovered	the	faint	mark	of	a	bare	foot	on	one	step	.
他	幻想	他	发现	这	头晕的	标记	的	一个	裸	脚	在	一	步	.

他觉得他在一个台阶上发现了一个淡淡的赤脚印。

[ðer; ðər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [tʃests] .

Their	first	thought	was	of	the	four	chests	.
他们的	第一的	想法	曾是	的	这	四	箱子	.

他们首先想到的是那四个箱子。

“ [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['brʌðɚz] [bɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [dek] [ɔːr] [bɪ'loʊ] ?

“	Was	your	brother's	berth	on	the	main	deck	or	below	?
”	曾是	你的	兄弟	泊位	在	这	主要的	甲板	或者	以下	?

你哥哥的铺位是在主甲板上还是在下层甲板上?

” ['dʒɑːni] [æskt] .

”	Johnny	asked	.
”	约翰尼	问	.

约翰尼问道。

“ [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

“	That	I	cannot	tell	,	”	said	the	Professor	.
”	那	我	不能	告诉	,	”	说	这	教授	.

“我无法回答，”教授说。

“ ['prɑːbəbli] [meɪn] [dek] , ” [sed] ['dʒɑːni] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] .

“	Probably	main	deck	,	”	said	Johnny	,	“	but	you	can't	be	sure	.
”	大概	主要的	甲板	,	”	说	约翰尼	,	“	但	你	不能	是	当然	.

“可能是主甲板，”约翰尼说，“但也不能确定。”

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɑːˌbərd] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [dek] , [ænd; ənd] , [pænt] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]

You	take	the	larboard	side	of	the	main	deck	,	and	,	Pant	,	you	take	the
你	拿	这	左舷	边	的	这	主要的	甲板	,	和	,	喘气	,	你	拿	这

['stɑːrbərd] .

starboard	.
右舷	.

你走主甲板的左舷，潘特，你走右舷。

[aɪl] [goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] .

I'll	go	below	and	see	what	I	can	find	.
患病的	去	以下	和	看	什么	我	能	寻找	.

我下去看看能找到什么。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [wɪl] [biː; bi] [lɔkt] .

Some	of	the	staterooms	will	be	locked	.
一些	的	这	客舱	将要	是	已锁定	.

部分客舱将被锁上。

[wiː; wi][kæn; kən] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['oʊpən][wʌnz][fɜːrst] , [ænd; ənd][praɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊpən]['leɪtər] [ɪf]

We	can	search	the	open	ones	first	,	and	pry	the	others	open	later	if
我们	能	搜索	这	打开	一个	第一的	,	和	撬	这	其他的	打开	之后	如果

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

我们可以先检查已经打开的门，必要时再撬开其他的门。

" [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm]

"	As	he	sprang	down	the	hatchway	,	he	fancied	he	heard	a	sound	from
"	作为	他	弹簧	向下	这	舱口	,	他	幻想	他	听到	一个	声音	从

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

“当他跳下舱口时，他觉得好像听到下面传来声音。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

For	a	moment	he	was	tempted	to	turn	back	.
为了	一个	片刻	他	曾是	受诱惑	到	转动	后退	.

他一度想要转身离开。

[ðen] [wɪð; wɪθ] " ['prɑːbəbli]['oʊnli][ə; eɪ] [siː] - [gʌl] ,

Then	with	"	Probably	only	a	sea	-	gull	,
然后	和	"	大概	仅有的	一个	海	-	鸥	,

然后又说：“可能只是一只海鸥，

" [hiː; hi] [drɑːpt] [ɑːn] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] [kəm'pænjənweɪ] .

"	he	dropped	on	down	and	began	making	his	way	along	a	dark	companionway	.
"	他	掉落	在	向下	和	开始	制作	他的	方式	沿着	一个	黑暗的	舷梯	.

他跳了下去，开始沿着黑暗的通道前进。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ten] ['peɪsɪz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːft][pæt] - [pæt][ʌv; əv] ['futsteps] .

He	had	not	gone	ten	paces	when	he	heard	a	soft	pat	-	pat	of	footsteps	.
他	有	不是	已消失	十	步幅	什么时候	他	听到	一个	柔软的	拍	-	拍	的	脚步声	.

他还没走十步，就听到了轻微的脚步声。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] . [-]

The	next	moment	a	sharp	exclamation	escaped	his	lips	.	[	181	]
这	下一个	片刻	一个	锋利的	感叹	逃脱	他的	嘴唇	.	[	-	]

下一刻，他嘴里发出了一声尖锐的惊呼。[181]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [braʊn] [hed] , [ðen]

From	the	door	of	a	stateroom	had	appeared	a	brown	head	,	then
从	这	门	的	一个	客舱	有	出现	一个	棕色的	头	,	然后

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

another	and	another	.
其他	和	其他	.

从一间船舱的门口探出一个棕色的脑袋，接着又一个，再一个。

['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] [wɪzd] [pæst][hɪz; ɪz] [hed] ,

Suddenly	some	object	whizzed	past	his	head	,
突然	一些	目的	嗖嗖	过去的	他的	头	,

突然，有个东西嗖地一声从他头顶飞过，

[tuː; tə] [straɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [spæt][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

to	strike	with	a	sickening	spat	in	the	wall	behind	him	.
到	罢工	和	一个	令人作呕	争吵	在	这	墙	在后面	他	.

向身后的墙壁猛击一声令人作呕的唾沫。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] .

He	did	not	need	to	be	told	it	was	a	knife	.
他	做过	不是	需要	到	是	讲述	它	曾是	一个	刀	.

他不需要别人告诉他那是一把刀。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [stʊd] ['oʊpən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

The	door	of	a	stateroom	stood	open	beside	him	.
这	门	的	一个	客舱	站立	打开	旁	他	.

他身旁的一间船舱门敞开着。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [spræŋ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] .

Instinctively	he	sprang	inside	and	slammed	it	shut	.
本能地	他	弹簧	里面	和	猛烈抨击	它	关闭	.

他本能地跳进屋里，砰地一声关上了门。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː] [suːn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [naɪf] [strʌk] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	was	not	an	instant	too	soon	,	for	a	second	knife	struck	the	door	.
他	曾是	不是	一个	立即的	也	很快	,	为了	一个	第二	刀	击	这	门	.

他来得正是时候，因为第二把刀又刺进了门里。

[sʌtʃ] [fɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɪn][ɪts] ['θroʊɪŋ] , [soʊ] [kiːn] [ə; eɪ] [bleɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,

Such	force	had	been	used	in	its	throwing	,	so	keen	a	blade	it	had	,
这样的	力量	有	到过	用过的	在	它是	投掷	,	所以	敏锐的	一个	刀刃	它	有	,

投掷这把剑时用了如此大的力量，剑刃也如此锋利。

[ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['dʒɑːniːz] ['lɪt(ə)l]

that	the	point	of	it	struck	through	the	wood	the	length	of	Johnny's	little
那	这	观点	的	它	击	通过	这	木头	这	长度	的	约翰尼的	小的

['fɪŋgər] .

finger	.
手指	.

它的尖端穿透了木头，长度和约翰尼的小指一样长。

“ [wel] , [naʊ] [wʌt] ? ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

“	Well	,	now	what	?	”	he	murmured	.
”	出色地	,	现在	什么	?	”	他	低声说道	.

“那么，现在怎么办？”他喃喃自语道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

And	then	he	thought	of	his	companions	.
和	然后	他	想法	的	他的	同伴	.

然后他想到了他的同伴们。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ? [-]

How	was	he	to	warn	them	before	it	was	too	late	?	[	182	]
如何	曾是	他	到	警告	他们	前	它	曾是	也	晚的	?	[	-	]

他该如何才能在为时已晚之前警告他们呢？[182]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['mɪstəri] ['diːpənz]

THE	MYSTERY	DEEPENS
这	神秘	加深

谜团加深

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] ['dʒɑːni] ['tɔmpsn] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] ;

For	a	single	minute	Johnny	Thompson	remained	behind	the	closed	door	;
为了	一个	单身的	分钟	约翰尼	汤普森	剩余	在后面	这	关闭	门	;

约翰尼·汤普森在紧闭的门后待了一分钟；

[ðen] [hɪz; ɪz] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [droʊv] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] .

then	his	fear	for	his	companions	drove	him	forth	.
然后	他的	害怕	为了	他的	同伴	驾驶	他	前进	.

然后，他对同伴的担忧驱使他向前走去。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd]['oʊpən] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Throwing	**the**	**door**	**wide**	**open**	**,**	**he**	**made**	**a**	**dash**	**for**	**it**	**.**
投掷	这	门	宽的	打开	,	他	制成	一个	短跑	为了	它	.

他一把推开门，冲了出去。

[daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [hætʃ] [hiː; hi] ['reɪst] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

Down	**the**	**companionway**	**and**	**up**	**the**	**hatch**	**he**	**raced**	**at**	**full**	**speed**	**.**
向下	这	舷梯	和	向上	这	孵化	他	比赛	在	满的	速度	.

他飞快地冲下舷梯，爬上舱口。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] .

The	**Professor**	**was**	**the**	**first**	**person**	**he**	**came**	**across**	**.**
这	教授	曾是	这	第一的	人	他	来了	穿过	.

教授是他遇到的第一个人。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][pænt] ?

“	**Where's**	**Pant**	**?**
”	在哪里?	喘气	?

潘特在哪儿?

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	**he**	**gasped**	**.**
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ ['neɪtɪvz] [ɑːn] [bɔːrd] — ['mɜːrdərəs] ['fɛloʊz] ! ”

“	**Natives**	**on**	**board**	**—**	**murderous**	**fellows**	**!**	**”**
”	本地人	在	木板	—	杀人犯	伙伴们	!	”

“船上有土著人——都是些杀人犯！”

“ [wer] ? ”

“	**Where**	**?**	**”**
”	在哪里	?	”

“在哪里？ ”

“ [ðer; ðər] !

“	**There**	**!**
”	那里	!

“那里!

” [ə; eɪ] [blæk] [fɔːrm] [ə'pɪrd] [ɑːn] [dek] .

”	**A**	**black**	**form**	**appeared**	**on**	**deck**	**.**
”	一个	黑色的	形式	出现	在	甲板	.

“甲板上出现了一个黑色身影。”

“ [dɑːdʒ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːni] , ['setɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] .

“	**Dodge**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Johnny**	**,**	**setting**	**the**	**example**	**.**
”	躲闪	!	”	惊呼	约翰尼	,	环境	这	例子	.

“躲开！”约翰尼大声喊道，以身作则。

“ [ðeɪ] [θroʊ] [naɪvz] !

“	**They**	**throw**	**knives**	**!**
”	他们	扔	刀具	!

“他们会扔刀！ ”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [mæn]

”	**It**	**seemed**	**,**	**however**	**,**	**that**	**this**	**precaution**	**was**	**unnecessary**	**,**	**for**	**the**	**black**	**man**
”	它	似乎	,	然而	,	那	这	预防	曾是	不必要	,	为了	这	黑色的	男人

[spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] ,

sprang	**to**	**the**	**gunwale**	**,**
弹簧	到	这	舷缘	,

然而，这种预防措施似乎是多余的，因为那黑人跳到了船舷上。

[ðen] [liːpt] ['oʊvərbɔːrd] .
then **leaped** **overboard** **.**
然后 跳跃 落水 .

然后跳入海中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] ['ræpɪdli] [baɪ] [tuː] ['ʌðər] . [-]
He **was** **followed** **rapidly** **by** **two** **others** **.** **[** **183** **]**
他 曾是 随后 快速 经过 二 其他的 . [-]

随后，又有两人紧随其后。[183]

[pænt][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ə'raʊnd]
Pant **had** **heard** **something** **of** **the** **commotion** **,** **and** **now** **came** **hurrying** **around**
喘气 有 听到 某物 的 这 骚动 , 和 现在 来了 匆忙 大约
[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] .
the **corner** **of** **a** **cabin** **.**
这 角落 的 一个 舱 .

潘特听到了一些骚动，现在正匆匆绕过小屋的拐角。

“ ['neɪtɪvz] , ” [ɪk'spleɪnd] ['dʒɑːni] .
“ **Natives** **,** **”** **explained** **Johnny** **.**
“ 本地人 , ” 解释 约翰尼 .

“是土著人，”约翰尼解释道。

“ [bæd] [wʌnz] ! ”
“ **Bad** **ones** **!** **”**
“ 坏的 一个 ! ”

“坏的！”

“ ['betər] [get] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪfəlz] , ” [briːðd] [pænt] .
“ **Better** **get** **to** **the** **rifles** **,** **”** **breathed** **Pant** **.**
“ 更好的 得到 到 这 步枪 , ” 呼吸 喘气 .

“最好赶紧去拿步枪，”潘特喘着气说。

“ [kɑːnt] [tel] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ **Can't** **tell** **how** **many** **of** **them** **.**
“ 不能 告诉 如何 许多 的 他们 .

“无法确定具体有多少人。”

” [hiː; hi] [liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊp] ['lædər] .
” **He** **leaped** **for** **the** **rope** **ladder** **.**
” 他 跳跃 为了 这 绳索 梯子 .

他纵身跃向绳梯。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [dʌst] ['iːtər] .
In **another** **minute** **they** **were** **rowing** **rapidly** **for** **the** **“** **Dust** **Eater** **.**
在 其他 分钟 他们 是 划船 快速 为了 这 “ 灰尘 食客 .

又过了一分钟，他们就奋力划向了“食尘者号”。

” [æz; əz] ['dʒɑːni] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .
” **As** **Johnny** **climbed** **to** **the** **cabin** **on** **the** **plane** **he** **looked** **back** **.**
” 作为 约翰尼 攀登 到 这 舱 在 这 飞机 他 看起来 后退 .

“当约翰尼爬上飞机的机舱时，他回头看了一眼。”

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] !
“ **There** **they** **go** **!**
“ 那里 他们 去 !

“他们走了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” **he** **exclaimed** **.**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

It	was	true	.
它	曾是	真的	.

确实如此。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['slendər] [kə'nuː] , [mænd] [baɪ] [fɔːr] ['hʌski] ['neɪtɪv] ['pædlərz] ,

A	long	,	slender	canoe	,	manned	by	four	husky	native	paddlers	,
一个	长的	,	苗条	独木舟	,	有人值守	经过	四	沙哑	本国的	划桨者	,

一艘细长的独木舟，由四名身材魁梧的当地划桨手划动。

[wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðiː]['wɔːtər][æt; ət][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] .

was	shooting	over	the	water	at	an	incredible	speed	.
曾是	射击	超过	这	水	在	一个	极好的	速度	.

以惊人的速度掠过水面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['straɪkɪŋ] ['boʊldli] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

They	were	striking	boldly	out	to	sea	.
他们	是	引人注目	大胆地	出去	到	海	.

他们大胆地向大海进发。

“ [ges] [ðeə(r)] [æz; əz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [juː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ” [smaɪld] ['dʒɑːni] .

“	Guess	they're	as	afraid	of	us	as	we	are	of	them	,	”	smiled	Johnny	.
“	猜测	它们是	作为	害怕的	的	我们	作为	我们	是	的	他们	,	”	微笑	约翰尼	.

“看来他们和我们一样害怕，”约翰尼笑着说。

“ [θɪŋk] [ðæts] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] [pænt] .

“	Think	that's	all	of	them	?	”	asked	Pant	.
“	思考	那就是	全部	的	他们	?	”	问	喘气	.

“你觉得就这些了吗？”潘特问道。

“ [jes] , [ðæts] [wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [sɔː] , ” ['ænsər] ['dʒɑːni] .

“	Yes	,	that's	one	more	than	I	saw	,	”	answered	Johnny	.
“	是的	,	那就是	一	更多的	比	我	锯	,	”	回答	约翰尼	.

“是的，比我看到的还多一个，”约翰尼回答道。

“ [wiː; wi] [keɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [taɪm] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ðiː] [prə'fesər] .

“	We	came	at	a	fortunate	time	,	”	remarked	the	Professor	.
“	我们	来了	在	一个	幸运	时间	,	”	评论	这	教授	.

“我们来得正是时候，”教授说道。

“ [ðeɪ] ['daʊtləs] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðiː] [rek] [ɪn]

“	They	doubtless	belong	to	another	island	and	have	discovered	the	wreck	in
“	他们	毫无疑问	属于	到	其他	岛	和	有	发现	这	破坏	在

['pæsɪŋ] .

passing	.
通过	.

“他们无疑属于另一个岛屿，只是路过时发现了这艘沉船。”

[ðə; ðiː] [hoʊl] [traɪb] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [luːt] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

The	whole	tribe	will	be	along	presently	to	loot	it	.	”	[	184	]
这	所有的	部落	将要	是	沿着	目前	到	抢劫	它	.	”	[	-	]

整个部落很快就会来抢劫它。”[184]

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] ['dʒɑːni] , “ [wiːd] ['betər] [wɜːrk] [fæst] . ”

“	In	that	case	,	”	said	Johnny	,	“	we'd	better	work	fast	.	”
“	在	那	案件	,	”	说	约翰尼	,	“	我们会	更好的	工作	快速地	.	”

“既然如此，”约翰尼说，“我们最好抓紧时间。”

“ [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] , ” [sed] [pænt] .

“	And	get	away	before	they	come	,	”	said	Pant	.
“	和	得到	离开	前	他们	来	,	”	说	喘气	.

“在他们来之前赶紧离开，”潘特说道。

“ [gʊd] [aɪ'diːə] .
“ Good idea .
” 好的 主意 .

好主意。

['plenti] [ʌv; əv] [koʊl] [tuː; tə] [graɪnd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['fjuːəl] .
Plenty of coal to grind up for fuel .
很多 的 煤炭 到 研磨 向上 为了 燃料 .

煤炭储量丰富，可以磨成燃料。

[pər'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .
Perhaps we can get away before dark .
也许 我们 能 得到 离开 前 黑暗的 .

或许我们可以在天黑前逃走。

” ['æftər] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['raɪfəlz] [ðeɪ] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] ,
” After securing the rifles they hastened back to complete their search ,
” 后 确保 这 步枪 他们 加快 后退 到 完全的 他们的 搜索 ,

“拿到步枪后，他们赶紧返回继续搜寻。”

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒər] [tʃests] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .
confident that the treasure chests would be in their hands in short order .
自信的 那 这 宝藏 箱子 会 是 在 他们的 双手 在 短的 命令 .

他们相信，这些宝箱很快就会落入他们手中。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kæbɪn] ['fɔːrmərli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['stuːərd] , ['dʒɑːni] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mæstər] [kiː] ,
In a cabin formerly occupied by the chief steward , Johnny found a master key ,
在 一个 舱 以前 占领 经过 这 首席 管家 , 约翰尼 成立 一个 掌握 钥匙 ,

在以前由总管居住的小屋里，约翰尼找到了一把万能钥匙。

[wɪtʃ] ['ekspədaɪtɪd] [ðer; ðər] [wɜːrk] .
which expedited their work .
哪个 加急 他们的 工作 .

这加快了他们的工作进度。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ['stændɪŋ] [gɑːrd] ,
With his two companions standing guard ,
和 他的 二 同伴 常设 警卫 ,

他的两个同伴在一旁站岗放哨。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [wʌn] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ['æftər] [ə'nʌðər] [ɪn] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .
Johnny was able to unlock one stateroom after another in rapid succession .
约翰尼 曾是 有能力的 到 开锁 一 客舱 后 其他 在 迅速的 演替 .

约翰尼迅速地打开了一个又一个船舱的门。

[wʌn] [glæns] [ɪn] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃests] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə]
One glance in each was enough to satisfy him that the chests were not to
[biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] .
be found there .
是 成立 那里 .

他只看了一眼，就确信那里没有宝箱。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [raʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [dek] ,
When they had made the entire rounds of the main deck ,
什么时候 他们 有 制成 这 全部的 回合 的 这 主要的 甲板 ,

当他们绕着主甲板走了一圈之后，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [noʊ] [tʃests] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] , [ðer; ðər] [hoʊps] [fel] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] .
and had discovered no chests of any sort , their hopes fell a trifle .
和 有 发现 不 箱子 的 任何 种类 , 他们的 希望 跌倒 一个 琐事 .

结果他们什么也没发现，希望也随之破灭了。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['loʊər] [dek] .

There	remained	,	however	,	the	lower	deck	.
那里	剩余	,	然而	,	这	降低	甲板	.

然而，下层甲板仍然存在。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] ['heɪsnd] .

To	this	they	hastened	.
到	这	他们	加快	.

他们加快了脚步。

[wen] [ðɪs] [sɜːrtʃ] [pruːvd] ['fruːtləs] , [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['saɪləntli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] . [-]

When	this	search	proved	fruitless	,	they	stood	for	a	minute	silently	looking	at	one	another	.	[	185	]
什么时候	这	搜索	已证实	徒劳无功	,	他们	站立	为了	一个	分钟	默默	寻找	在	一	其他	.	[	-	]

当这次搜索毫无结果时，他们默默地站了一会儿，互相看着对方。[185]

“ [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [dek] !

“	The	hurricane	deck	!
”	这	飓风	甲板	!

“飓风甲板！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

”	exclaimed	the	Professor	.
”	惊呼	这	教授	.

“教授惊呼道。”

“ [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['kæbɪn] !

“	The	officer's	cabin	!
”	这	警官们	舱	!

“军官的舱室！”

” ['ðɪðər] [ðeɪ] [rʌʃt] .

”	Thither	they	rushed	.
”	那里	他们	匆忙	.

他们朝那里冲去。

[hɪr] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] .

Here	again	they	were	unrewarded	.
这里	再次	他们	是	无回报	.

他们再次没有得到回报。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

“	What	could	have	happened	?	”	asked	the	Professor	in	consternation	.
”	什么	可以	有	发生	?	”	问	这	教授	在	惊愕	.

“到底发生了什么事？”教授惊慌地问道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ʃɪpt] [ðem; ðəm][æz; əz]['kɑːrgoʊ] , [duː] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['dʒɑːni] .

“	You	don't	suppose	he	changed	his	mind	and	shipped	them	as	cargo	,	do	you	?	”	asked	Johnny	.
”	你	不	认为	他	已更改	他的	头脑	和	已发货	他们	作为	货物	,	做	你	?	”	问	约翰尼	.

“你不会认为他改变主意，把它们当货物运走了吧？”约翰尼问道。

“ [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , “ [jet] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] . ”

“	I	hardly	think	so	,	”	said	the	Professor	,	“	yet	all	things	are	possible	.	”
”	我	几乎	思考	所以	,	”	说	这	教授	,	“	然而	全部	事物	是	可能的	.	”

“我不太相信，”教授说，“但一切皆有可能。”

“ [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðoʊz] ['neɪtɪvz] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɔːf] , ” [sed] [pænt] .
“ It's my opinion that those natives carried them off , ” said Pant .
“ 它是 我的 观点 那 那些 本地人 携带 他们 离开 , ” 说 喘气 .

“我认为是那些土著人把他们带走了，”潘特说。

“ ['dɪdnt] [ɪn] [ðæt] [kə'nuː] , ” ['ɔbdʒiktid] ['dʒɑːni] .
“ Didn't in that canoe , ” objected Johnny .
“ 没有 在 那 独木舟 , ” 反对 约翰尼 .

“在那艘独木舟里可没发生过，”约翰尼反驳道。

“ [sɔː] [raɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Saw right into it .
“ 锯 正确的 进入 它 .

“一眼就看穿了。”

['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Wasn't a thing .
不是 一个 事物 .

根本不存在这种事。

[maɪt] [hæv; həv] [hɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ðoʊ] .
Might have hid them on shore , though .
可能 有 隐藏 他们 在 支撑 , 尽管 .

不过，他们可能把它们藏在岸上了。

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [duː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [sʌm; səm]
I suggest that we go ashore and do a little searching , and prepare some
我 建议 那 我们 去 岸上 和 做 一个 小的 搜索 , 和 准备 一些
[sɔːrt] [ʌv; əv] [miːl] .
sort of meal .
种类 的 一顿饭 .

我建议我们上岸找找看，顺便准备点吃的。

[ðeəz; ðəz] [fuːd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gæliːz] — [kænd] [stʌf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .
There's food down in the galleys — canned stuff and the like .
有 食物 向下 在 这 厨房 — 罐装 东西 和 这 喜欢 .

厨房里有食物——罐头食品之类的。

” ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesər] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['hɜːrid] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,
“ Leaving the Professor to keep watch , the two boys hurried down below ,
” 离开 这 教授 到 保持 手表 , 这 二 男孩们 慌忙 向下 以下 ,

“留下教授留守，两个男孩匆匆跑下楼去。”

[tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪʃpæn] [fʊl] [ʌv; əv] [kænz] ,
to reappear a few minutes later each with a dishpan full of cans ,
到 再现 一个 很少 分钟 之后 每个 和 一个 洗碗盆 满的 的 罐头 ,

几分钟后，他们每人端着一盆罐头再次出现。

['dʒɑːrz] [ænd; ənd] ['kɑːtənz] [ʌv; əv] [fuːd] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] . [-]
jars and cartons of food of every description . [186]
罐子 和 纸箱 的 食物 的 每一个 描述 . [-]

各种各样的罐装和盒装食品。[186]

“ [wəʊnt] [stɑːrv] , ['eniweɪ] , ” [pæntid] ['dʒɑːni] .
“ Won't starve , anyway , ” panted Johnny .
“ 惯于 饿死 , 反正 , ” 喘息 约翰尼 .

“反正不会饿死，”约翰尼喘着气说。

“ [jes] , [bʌt; bət] [wət'evər] [wiː; wi] [duː] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] ['hɜːri] , ” [sed] [pænt] .
“ Yes , but whatever we do we've got to hurry , ” said Pant .
“ 是的 , 但 任何 我们 做 我们已经 得到 到 匆忙 , ” 说 喘气 .

“是的，但无论我们做什么，都必须抓紧时间，”潘特说。

“ [ðoʊz] ['neɪtɪvz] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

“	Those	natives	will	be	coming	back	.
”	那些	本地人	将要	是	未来	后退	.

“那些土著居民将会回来的。”

[ðen] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['steɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər][juː 'es] .

Then	there'll	be	no	staying	on	the	island	for	us	.
然后	将会	是	不	入住	在	这	岛	为了	我们	.

那我们就不能继续留在岛上了。

['neɪtɪvz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [waɪt] [men] [ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

Natives	are	all	right	when	there	are	plenty	of	white	men	about	to	make	them
本地人	是	全部	正确的	什么时候	那里	是	很多	的	白色的	男人	关于	到	制作	他们

[biː; bi] [gʊd] ,

be	good	,
是	好的	,

当有很多白人愿意让他们变好时，土著居民就没问题。

[bʌt; bət] [gɪv] [ðem; ðəm] [θriː] [waɪt] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪploʊd] [ʌv; əv] [luːt] [ænd; ənd][ðem; ðəm]

but	give	them	three	white	men	and	a	shipload	of	loot	and	them
但	给	他们	三	白色的	男人	和	一个	满载船	的	抢劫	和	他们

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [strɔːŋ] ,

about	a	hundred	strong	,
关于	一个	百	强的	,

但给他们三个白人和一船战利品，他们就能聚集大约一百人。

[ðen] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ˌdɪsə'pɪr] .

then	see	how	quickly	the	white	men	disappear	.
然后	看	如何	迅速地	这	白色的	男人	消失	.

然后看看白人消失得有多快。

” ['hɜːrɪdli] [ðeɪ] [dʌmpt] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænvəs] [boʊt] , [ðen] ['pædld] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər]

”	Hurriedly	they	dumped	their	supplies	into	the	canvas	boat	,	then	paddled	rapidly	for
”	匆匆	他们	丢弃	他们的	补给品	进入	这	帆布	船	,	然后	划桨	快速	为了

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

他们匆忙地把补给品扔进帆布船里，然后迅速划向岸边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [paː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haːrti] [miːl] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ə'paːn][ðə; ði] ['fɔːlən] [trʌŋk]

They	were	soon	partaking	of	a	hearty	meal	as	they	sat	upon	the	fallen	trunk
他们	是	很快	参与	的	一个	爽朗	一顿饭	作为	他们	卫星	之上	这	倒下	树干

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][paːm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [kuːl] [groʊv] .

of	a	giant	palm	in	the	shade	of	a	delightfully	cool	grove	.
的	一个	巨大的	棕榈	在	这	阴影	的	一个	令人愉悦	凉爽的	树林	.

他们坐在凉爽宜人的树林荫下，一棵巨大的棕榈树倒下的树干上，很快就享用了一顿丰盛的晚餐。

['dʒɑːni] [kʊd; kəd] ['skersli] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [miːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðæt] ['riːdʒən][ʌv; əv]

Johnny	could	scarcely	finish	his	meal	in	his	eagerness	to	explore	that	region	of
约翰尼	可以	几乎	结束	他的	一顿饭	在	他的	渴望	到	探索	那	地区	的

[ðə; ði]['aɪlənd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	island	close	to	the	shore	.
这	岛	关闭	到	这	支撑	.

约翰尼急于探索岛上靠近海岸的那片区域，以至于几乎没吃完饭。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] ,

Before	the	others	had	finished	eating	,
前	这	其他的	有	完成的	吃	,

其他人还没吃完，

[hiː; hi] ['heɪsnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [kloʊz]

he	hastened	around	the	end	of	the	grove	and	came	out	upon	the	shore	close
他	加快	大约	这	结尾	的	这	树林	和	来了	出去	之上	这	支撑	关闭

[tuː; tə] [æn; ən] [aʊt] - ['dʒʌtɪŋ] ['rɑːki] [klɪf] .

to	an	out	-	jutting	rocky	cliff	.
到	一个	出去	-	突出	岩石	悬崖	.

他加快脚步绕过树林尽头，来到岸边，靠近一处突出的岩石峭壁。

[æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [klɪf] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

At	the	base	of	this	cliff	he	paused	in	astonishment	.
在	这	根据	的	这	悬崖	他	暂停	在	惊讶	.

站在悬崖脚下，他惊讶地停住了脚步。

[bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Back	a	little	from	the	beach	and	against	the	end	of	the	cliff	was	a
后退	一个	小的	从	这	海滩	和	反对	这	结尾	的	这	悬崖	曾是	一个

[ruːd] ['kæbɪn] [bɪlt] [ʌv; əv] [drɪft] - ['rekɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] . [-]

rude	cabin	built	of	drift	-	wreckage	from	the	ship	.	[	187	]
粗鲁的	舱	建造	的	漂移	-	残骸	从	这	船	.	[	-	]

离海滩稍远一点，靠着悬崖尽头，有一间简陋的小屋，是用船上的残骸建造的。[187]

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

With	much	hesitation	he	approached	the	door	of	the	cabin	,
和	很多	犹豫	他	接近	这	门	的	这	舱	,

他犹豫了很久才走到小屋门口。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [dɔːr] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .

which	was	a	real	door	taken	from	the	ship	.
哪个	曾是	一个	真实的	门	已采取	从	这	船	.

那是一扇从船上取下来的真门。

“ [sʌm; səm] [waɪt] [mæn] ; [noʊ] ['neɪtɪv] [bɪlt] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [æz; əz] [hiː; hi] [nɑːkt] [ɑːn] [ðə; ði]

“	Some	white	man	;	no	native	built	that	,	”	he	murmured	as	he	knocked	on	the
“	一些	白色的	男人	;	不	本国的	建造	那	,	”	他	低声说道	作为	他	敲门	在	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

“那是某个白人建的，不是本地人建的，”他一边敲门一边低声说道。

['getɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [hiː; hi] [nɑːkt] [ə'gen] ; [ðɪs] [taɪm] ['laʊdər] .

Getting	no	answer	,	he	knocked	again	;	this	time	louder	.
获得	不	回答	,	他	敲门	再次	;	这	时间	更大声	.

没有得到回应，他又敲了敲门，这次声音更大了。

[stɪl] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

Still	no	response	.
仍然	不	回复	.

仍然没有回复。

['hævɪŋ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [nɑːt]

Having	turned	the	knob	he	was	surprised	to	find	that	the	door	was	not
拥有	转向	这	旋钮	他	曾是	惊讶	到	寻找	那	这	门	曾是	不是

[lɔkt] .

locked	.
已锁定	.

他转动门把手后惊讶地发现门并没有锁上。

['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [hiː; hi] [lʊkt] [wɪ'ðɪn] .

Pushing	it	back	,	he	looked	within	.
推动	它	后退	,	他	看起来	之内	.

他将它推开，向内审视自己。

[ðen] , ['kwɪkli] ['kloʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['reɪst] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

Then	,	quickly	closing	it	,	he	raced	back	to	camp	.
然后	,	迅速地	结束	它	,	他	比赛	后退	到	营	.

然后，他迅速关上门，飞奔回营地。

“ [kʌm] [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] !

“	Come	see	what	I	have	found	!
”	来	看	什么	我	有	成立	!

快来看看我发现了什么!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [wʌn][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [huː] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ]

“	There	must	be	at	least	one	survivor	of	the	wreck	who	did	not	escape	with
”	那里	必须	是	在	至少	一	幸存者	的	这	破坏	WHO	做过	不是	逃脱	和

[ðə; ði] ['ʃɪps] [kruː] .

the	ship's	crew	.
这	船的	全体人员	.

“沉船事故中肯定至少有一名幸存者没有和船员一起逃生。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kæbɪn] [bɪlt] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ! ”

There	is	a	cabin	built	of	driftwood	at	the	end	of	the	cliff	!	”
那里	是	一个	舱	建造	的	浮木	在	这	结尾	的	这	悬崖	!	”

悬崖尽头有一间用浮木搭建的小木屋!

“ [ə; eɪ]['kæbɪn] !

“	A	cabin	!
”	一个	舱	!

“一间小木屋！”

[ə; eɪ]['kæbɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

A	cabin	!	”	exclaimed	the	others	,	as	they	sprang	up	and	prepared	to	follow
一个	舱	!	”	惊呼	这	其他的	,	作为	他们	弹簧	向上	和	准备	到	跟随

[hɪm; ɪm] . [-]

him	.	[	188	]
他	.	[	-	]

“小屋！”其他人惊呼道，然后跳起来准备跟着他。[188]

[æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər]

An	inspection	of	the	cabin	convinced	them	that	it	had	been	occupied	for
一个	检查	的	这	舱	确信	他们	那	它	有	到过	占领	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [ə'bændənd] ,

some	time	and	had	been	but	recently	abandoned	,
一些	时间	和	有	到过	但	最近	弃	,

对小屋的检查使他们确信，小屋曾有人居住过一段时间，只是最近才被废弃。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['bɪldər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [bæk] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

if	,	indeed	,	the	builder	might	not	be	expected	back	at	any	moment	.
如果	,	的确	,	这	建筑商	可能	不是	是	预期的	后退	在	任何	片刻	.

如果建筑工人真的无法随时返回的话。

[sʌm; səm] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] [dɪ'zaɪn] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

Some	garments	of	an	oriental	design	hung	upon	the	wall	.
一些	服装	的	一个	东方	设计	悬挂	之上	这	墙	.

墙上挂着几件东方风格的服装。

“ ['wʌndər] [ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ? ” [sed] ['dʒɑːni] .

“	Wonder	if	he's	a	Chinaman	?	”	said	Johnny	.
”	想知道	如果	他是	一个	中国人	?	”	说	约翰尼	.

“不知道他是不是中国人？”约翰尼说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [bʌŋk] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

There	was	a	well	-	built	bunk	on	one	side	of	the	room	,
那里	曾是	一个	出色地	-	建造	假寐	在	一	边	的	这	房间	,

房间一侧有一张结实的双层床。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [wʊd] - ['bɜːrnɪŋ] [stoʊv] ['ɪmprəvaɪzd] [aʊt][ʌv; əv] ['empti]

and	on	the	opposite	a	wood	-	burning	stove	improvised	out	of	empty
和	在	这	对面的	一个	木头	-	燃烧	火炉	即兴发挥	出去	的	空的

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][kænz] .

gasoline	cans	.
汽油	罐头	.

而在对面，则是一个用空汽油罐临时搭建的燃木炉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] , [ə; eɪ] ['ʃɪps] [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] ,

There	was	a	small	table	,	a	ship's	chair	and	a	box	of	dishes	,
那里	曾是	一个	小的	桌子	,	一个	船的	椅子	和	一个	盒子	的	菜肴	,

那里有一张小桌子、一把船椅和一箱餐具。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˌhænd'meɪd] [set][ʌv; əv] [ʃelvz] [wel] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ʃɪp] [sə'plaɪz] .

also	a	handmade	set	of	shelves	well	stocked	with	ship	supplies	.
还	一个	手工制作的	放	的	货架	出色地	库存充足	和	船	补给品	.

还有一套手工制作的架子，上面摆满了船舶用品。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] ['rʌmidʒd] [ə'baʊt] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hɪz; ɪz][hænd] [fel] [ə'pɑːn]

As	the	Professor	rummaged	about	one	corner	of	the	room	his	hand	fell	upon
作为	这	教授	翻找	关于	一	角落	的	这	房间	他的	手	跌倒	之上

[æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [əb'zɔːrbd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

an	object	which	immediately	absorbed	his	attention	.
一个	目的	哪个	立即地	吸收	他的	注意力	.

教授在房间的一个角落里翻找东西时，他的手碰到了一个东西，立刻吸引了他的注意力。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

For	a	few	minutes	he	stood	staring	at	it	.
为了	一个	很少	分钟	他	站立	凝视	在	它	.

他站在那里，盯着它看了好几分钟。

[ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] :

Then	he	whispered	to	himself	:
然后	他	低声说道	到	他自己	:

然后他低声自语道：

“ [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ?

“	Could	it	be	possible	?
“	可以	它	是	可能的	?

“这有可能吗？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][wɜːr; wər] !

If	it	only	were	!
如果	它	仅有的	是	!

但愿如此！

” [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

”	To	the	boys	he	said	nothing	,
”	到	这	男孩们	他	说	没有什么	,

“他对孩子们什么也没说。”

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [sɔː] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [nuː] [laɪt] [ʌv; əv][hoʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	Johnny	saw	an	unaccountable	new	light	of	hope	in	his	eyes	.
但	约翰尼	锯	一个	无法解释	新的	光	的	希望	在	他的	眼睛	.

但约翰尼却在他眼中看到了一丝莫名其妙的希望之光。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I wonder , ” he said ,
“ 我 想知道 , ” 他 说 ,

“我想知道，”他说。

“ [ɪf] [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [tʃests] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər]
“ if this man could have discovered the chests and brought them ashore for
“ 如果 这 男人 可以 有 发现 这 箱子 和 带来 他们 岸上 为了
[seɪf] ['kiːpɪŋ] ? ”
safe keeping ? ”
安全的 保持 ? ”

“如果这个人能发现这些箱子并把它们带上岸妥善保管呢？”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ I have been wondering that myself , ” said the Professor .
“ 我 有 到过 好奇 那 我 , ” 说 这 教授 .

“我自己也一直在想这个问题，”教授说。

“ [its] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] . ” [-]
“ It's worth looking into . ” [189]
“ 它是 值得 寻找 进入 . ” [-]

“值得调查一下。”[189]

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ” [æskt] [pænt] .
“ In the meanwhile , where is he ? ” asked Pant .
“ 在 这 同时 , 在哪里 是 他 ? ” 问 喘气 .

“与此同时，他在哪里？”潘特问道。

“ [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [sə'dʒestɪd] ['dʒɑːni] .
“ The natives may have done for him , ” suggested Johnny .
“ 这 本地人 可能 有 完毕 为了 他 , ” 建议 约翰尼 .

“可能是当地人干的，”约翰尼猜测道。

[ə; eɪ] [klaʊd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [feɪs] .
A cloud passed over the Professor's face .
一个 云 通过了 超过 这 教授们 脸 .

教授脸上掠过一丝阴霾。

“ [let] [juː 'es] [hoʊp] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .
“ Let us hope not , ” he said quickly .
“ 让 我们 希望 不是 , ” 他 说 迅速地 .

“但愿不会，”他赶紧说道。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd] ['θɜːrəli] .
After a moment's thought , he added : “ We must search the island thoroughly .
后 一个 瞬间 想法 , 他 额外 : “ 我们 必须 搜索 这 岛 彻底 .

略作思考后，他补充道：“我们必须彻底搜查这座岛屿。”

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [tʃests] [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] . ”
We must find the chests and that man . ”
我们 必须 寻找 这 箱子 和 那 男人 . ”

我们必须找到那些箱子和那个人。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , ['drɔːɪŋ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
“ Do you know , ” he said suddenly , drawing an object from his pocket ,
“ 做 你 知道 , ” 他 说 突然 , 绘画 一个 目的 从 他的 口袋 ,

“你知道吗？”他突然说道，同时从口袋里掏出一样东西。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['reɪzər][aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ʃeɪv] [wɪð; wɪθ] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ?
“ that is the razor I learned to shave with when a boy ?
“ 那 是 这 剃刀 我 学习 到 刮胡子 和 什么时候 一个 男生 ?

“那是我小时候学刮胡子用的剃刀吗？”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑːðɝz] — [æn; ən][oʊld] - [staɪld] [wʌn] , [kɔːld] [ə; eɪ] - [paɪp][ˈreɪzər] .

It	was	my	father's	—	an	old	-	styled	one	,	called	a	'	pipe	razor	.
它	曾是	我的	父亲的	—	一个	老的	-	风格	一	,	称为	一个	-	管道	剃刀	.

那是我父亲的——一把老式的剃刀，叫做“烟斗剃刀”。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈbetər] [meɪd] .

'	There	was	never	a	better	made	.
-	那里	曾是	绝不	一个	更好的	制成	.

“从来没有比这更好的了。”

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [ʃæk] [dʒʌst] [naʊ] .

I	found	it	in	that	shack	just	now	.
我	成立	它	在	那	窝棚	只是	现在	.

我刚才在那间小屋里找到了。

” [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stɛərd][bʌt; bət] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] .

”	The	two	boys	stared	but	asked	no	questions	.
”	这	二	男孩们	凝视	但	问	不	问题	.

两个男孩盯着看，但没有问任何问题。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [waɪl] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,

A	few	minutes	later	,	while	the	Professor	was	gone	for	a	bucket	of	water	,
一个	很少	分钟	之后	,	尽管	这	教授	曾是	已消失	为了	一个	桶	的	水	,

几分钟后，教授去提水桶的路上，

[ðə; ði] [bɔɪz] [held] [ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] .

the	boys	held	a	brief	consultation	.
这	男孩们	握住	一个	简短的	咨询	.

男孩们进行了一次简短的商议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白火(White Fire)
第7/8页

“ [its] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd] , ” [sed] ['dʒɑːni] ;
“ It's all right to search the island , ” said Johnny ;
“ 它是 全部 正确的 到 搜索 这 岛 , ” 说 约翰尼 ;

“搜遍全岛都没问题，”约翰尼说；

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [ʌp] [wɪə(r)] ['biːtn] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz]
“ I don't like the idea of owning up we're beaten myself , but how about those
“ 我 不 喜欢 这 主意 的 拥有 向上 是 被打败 我 , 但 如何 关于 那些
['neɪtɪvz] ? ” [-]
natives ? ” [190]
本地人 ? ” [-]

“我不喜欢承认我们被打败的想法，但是那些土著人呢？”[190]

“ ['itl] [biː; bi] ['prɪti] [bæd] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns][lænd] , ” [sed] [pænt] ,
“ It'll be pretty bad if they once land , ” said Pant ,
“ 它将 是 漂亮的 坏的 如果 他们 一次 土地 , ” 说 喘气 ,

“如果他们真的着陆，情况会非常糟糕，”潘特说。

“ [bʌt; bət][pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['lændɪŋ] . ”
“ but perhaps we can prevent them from landing . ”
“ 但 也许 我们 能 防止 他们 从 降落 . ”

但或许我们可以阻止它们着陆。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] .
“ I don't see how .
“ 我 不 看 如何 .

我不明白。

[wiː; wi] ['kudnt] [ə'tæk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌjuː 'es]['eni][hɑːrm] . ”
We couldn't attack them before they had done us any harm . ”
我们 不能 攻击 他们 前 他们 有 完毕 我们 任何 伤害 . ”

在他们对我们造成任何伤害之前，我们无法对他们发起攻击。

“ [noʊ] , [wiː; wi] ['kudnt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] .
“ No , we couldn't , but there may be a way to stop them .
“ 不 , 我们 不能 , 但 那里 可能 是 一个 方式 到 停止 他们 .

“不，我们做不到，但或许有办法阻止他们。”

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [saɪt] . ”
Time enough to think about that once they come in sight . ”
时间 足够的 到 思考 关于 那 一次 他们 来 在 视线 . ”

“等他们进入视线范围后，我有时间好好想想这个问题。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ['ðɛrɚ] [ðoʊz] [tʃæps] [huː] [kleɪm] [ðə; ði] [rek] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
“ And then there're those chaps who claim the wreck belongs to them .
“ 和 然后 有 那些 小伙子们 WHO 宣称 这 破坏 属于 到 他们 .

“还有一些人声称沉船是他们的。”

” ['dʒɑːniːz] [geɪz] ['wɔndəd] [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
” Johnny's gaze wandered far out to sea ,
” 约翰尼的 目光 漫步 远的 出去 到 海 ,

约翰尼的目光投向了遥远的大海，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] ['drɪftɪŋ] [ðer; ðər] .
as if he expected to catch sight of a coil of smoke drifting there .
作为 如果 他 预期的 到 抓住 视线 的 一个 线圈 的 抽烟 漂流 那里 .

仿佛他期待看到一缕烟雾飘向那里。

“ [ɪf] [ðeɪ] ['weðərd] [ðə; ðɪ][stɔ:rm] , [ðeɪl] [su:n] [bi:; bi] [daʊn] [ə'pɑ:n][ju: 'es] . ”

“	If	they	weathered	the	storm	,	they'll	soon	be	down	upon	us	.	”
“	如果	他们	风化的	这	风暴	,	他们会	很快	是	向下	之上	我们	.	”

“如果他们挺过了这场风暴，很快就会反过来攻击我们。”

“ [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['i:ðər] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] , ” [sed] [pænt] .

“	Can't	do	anything	about	that	,	either	,	until	it	happens	,	”	said	Pant	.
“	不能	做	任何事物	关于	那	,	任何一个	,	直到	它	发生	,	”	说	喘气	.

“在事情发生之前，我们也无能为力，”潘特说道。

“ [ɔ:l] [raɪt] [ðen] , [wi:l] [teɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [sɜ:rtʃ] .

“	All	right	then	,	we'll	take	up	the	search	.
“	全部	正确的	然后	,	出色地	拿	向上	这	搜索	.

“好的，那我们就开始寻找。”

[aɪ] ['fænsi] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] [wɪl] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['pɑ:rti] .

I	fancy	the	Professor	will	want	to	be	one	of	the	searching	party	.
我	想要	这	教授	将要	想	到	是	一	的	这	搜索	派对	.

我想教授应该会想成为搜寻队的一员。

[wɪl] [ju:; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [kæmp] , [ɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ? ”

Will	you	stay	with	the	camp	,	or	shall	I	?	”
将要	你	停留	和	这	营	,	或者	将	我	?	”

你愿意留在营地吗？还是我去？

“ [aɪl] [steɪ] . ”

“	I'll	stay	.	”
“	患病的	停留	.	”

“我会留下来。”

“ [seɪ] , ” [sed] [pænt] , [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , “ [ɪts] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðæt] ['reɪzər] [hi:; hi] [faʊnd] ! ” [-]

“	Say	,	”	said	Pant	,	a	moment	later	,	“	it's	funny	about	that	razor	he	found	!	”	[	191	]
“	说	,	”	说	喘气	,	一个	片刻	之后	,	“	它是	有趣的	关于	那	剃刀	他	成立	!	”	[	-	]

“哎，”潘特过了一会儿说，“他找到的那把剃刀真好玩！”[191]

“ [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

“	Yes	,	it	is	.
“	是的	,	它	是	.

“是的。

['prɑ:bəbli] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['seɪlər] , [ɔ:r] [hu:'evər] [hi:; hi][ɪz] ,

Probably	his	brother	had	it	on	board	,	and	this	sailor	,	or	whoever	he	is	,
大概	他的	兄弟	有	它	在	木板	,	和	这	水手	,	或者	谁	他	是	,

[ðɪs] [sər'vaɪvər] ,

this	survivor	,
这	幸存者	,

很可能是他哥哥把它带上了船，而这个水手，或者不管他是谁，这个幸存者.....

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . ”

took	it	off	and	has	been	using	it	.	”
采取	它	离开	和	有	到过	使用	它	.	”

我把它取下来一直用着。

“ ['meɪbi] [soʊ] , ” [sed] [pænt] [ɪn] [ə; eɪ] ['skeptɪk(ə)l] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

“	Maybe	so	,	”	said	Pant	in	a	skeptical	tone	of	voice	.
“	或许	所以	,	”	说	喘气	在	一个	怀疑论者	语气	的	嗓音	.

“也许是这样吧，”潘特用怀疑的语气说道。

“ ['si:mən] [ɑ:r; ər] ['veri] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [ə'baʊt] ['reɪzəz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ded] [men] , [ðoʊ] .

“	Seamen	are	very	superstitious	about	razors	belonging	to	dead	men	,	though	.
“	海员	是	非常	迷信的	关于	剃须刀	属于	到	死的	男人	,	尽管	.

“不过，水手们对死人的剃刀非常迷信。”

" [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [laɪn] ,
" If he thought any further along that line ,
" 如果 他 想法 任何 更远 沿着 那 线 ,

"如果他再往那方面想下去，

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
he at least said no more about it at that time .
他 在 至少 说 不 更多的 关于 它 在 那 时间 .

至少当时他没有再就此事多说什么。

['sevrəl] ['aʊərz] ['leɪtər] ,
Several hours later ,
一些 小时 之后 ,

几个小时后，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['sɜːrtʃər] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['fruːtləs] [træmp]
just as the two searchers were returning from a long and fruitless tramp
只是 作为 这 二 搜索者 是 返回 从 一个 长的 和 徒劳无功 流浪汉
['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] ,
over the island ,
超过 这 岛 ,

就在两名搜寻者结束在岛上漫长而徒劳的跋涉返回时，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['kɔːfi] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][æn; ən]['oʊpən]['faɪər] ,
and were being cheered by the odor of coffee boiling over an open fire ,
和 是 存在 欢呼 经过 这 气味 的 咖啡 沸腾 超过 一个 打开 火 ,

空气中弥漫着咖啡在明火上沸腾的香味，令人心情愉悦。

[pænt] ['sʌd(ə)nli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .
Pant suddenly pointed to the open sea .
喘气 突然 尖 到 这 打开 海 .

潘特突然指向茫茫大海。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] !
" There they come !
" 那里 他们 来 !

"他们来了！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

[loʊ] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [θriː] [lɔːŋ] , [loʊ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] .
Low on the horizon there appeared three long , low sailing vessels .
低的 在 这 地平线 那里 出现 三 长的 , 低的 帆船 船只 .

地平线下方出现了三艘细长的低矮帆船。

" ['neɪtɪvz] ! " [sed] ['dʒɑːni] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Natives ! " said Johnny in dismay .
" 本地人 ! " 说 约翰尼 在 沮丧 .

"土著人！"约翰尼惊恐地说。

" [ðæts] [wʌt] , " [ə'griːd] [pænt] ; " [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] ,
" That's what , " agreed Pant ; " and what's more ,
" 那就是 什么 , " 同意 喘气 ; " 和 是什么 更多的 ,

"正是如此，"潘特同意道；"而且，

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ɔːr] [ðeɪl] [biː; bi] ['swɔːrmɪŋ] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ]

we've	got	to	do	something	about	it	quickly	or	they'll	be	swarming	ashore	with
我们已经	得到	到	做	某物	关于	它	迅速地	或者	他们会	是	蜂拥而至	岸上	和

['mɜːrdər] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

murder	in	their	eyes	.
谋杀	在	他们的	眼睛	.

我们必须尽快采取行动，否则他们会带着杀气涌上岸来。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] . ”

We've	got	to	get	to	the	plane	.	”
我们已经	得到	到	得到	到	这	飞机	.	”

我们必须赶到飞机那里。

“ [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] ? ” [æskt] [pænt] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [prə'fesər] . [-]

“	Will	you	go	along	?	”	asked	Pant	,	pausing	to	address	the	Professor	.	[	192	]
“	将要	你	去	沿着	?	”	问	喘气	,	暂停	到	地址	这	教授	.	[	-	]

“你愿意一起去吗？”潘特问道，停顿了一下，然后问教授。[192]

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

“	I	thank	you	,	”	said	the	Professor	.
“	我	感谢	你	,	”	说	这	教授	.

“谢谢你，”教授说道。

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['siːkɪŋ] ['seɪfti] .

“	I	don't	blame	you	for	seeking	safety	.
“	我	不	责备	你	为了	寻求	安全	.

“我不怪你寻求安全。”

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] ,

As	for	myself	,
作为	为了	我	,

至于我自己，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pruːviŋ]['sɜːrt(ə)n] [kən'klʊʒənz] [aɪ][hæv; həv]

I	shall	stay	here	until	I	have	succeeded	in	proving	certain	conclusions	I	have
我	将	停留	这里	直到	我	有	成功了	在	证明	肯定	结论	我	有

[kʌm] [tuː; tə] ,

come	to	,
来	到	,

我将留在这里，直到我成功证明我得出的某些结论为止。

[ɔːr] [els] [hæv; həv] [dɪs'pruːvd] [ðem; ðəm] .

or	else	have	disproved	them	.
或者	别的	有	已被驳斥	他们	.

或者已经驳斥了他们的观点。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ðen] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs] [boʊt] [ɔːf] ,

”	The	boys	rushed	on	down	to	the	beach	,	then	pushing	the	canvas	boat	off	,
”	这	男孩们	匆忙	在	向下	到	这	海滩	,	然后	推动	这	帆布	船	离开	,

男孩们冲到沙滩上，然后把帆布船推下水。

[rəud] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] “ [dʌst] ['iːtər] . ”

rowed	rapidly	toward	the	“	Dust	Eater	.	”
划船	快速	朝向	这	“	灰尘	食客	.	”

快速划向“食尘者”。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ” [sed] [pænt] , “ [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [prə'fesər] [frend] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [juː 'es] ['veri]

“	I	am	afraid	,	”	said	Pant	,	“	that	our	professor	friend	doesn't	understand	us	very
“	我	是	害怕的	,	”	说	喘气	,	“	那	我们的	教授	朋友	不	理解	我们	非常

[wel] . ”

well	.	”
出色地	.	”

潘特说：“恐怕我们的教授朋友不太了解我们。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [muːv] ['veri] [wel] , [maɪ'self] . ”
“ And I fear I don't understand this move very well , myself . ”
” 和 我 害怕 我 不 理解 这 移动 非常 出色地 , 我 . ”

“恐怕我自己也不太理解这一举动。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃɔːrtli] .
“ You will shortly .
” 你 将要 不久 .

你很快就会知道了。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['siːpleɪn] .
” They had arrived at the seaplane .
” 他们 有 到达的 在 这 水上飞机 .

他们已经到达了水上飞机。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] ; [aɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
“ You take the wheel ; I'll stay in the cabin .
” 你 拿 这 车轮 ; 患病的 停留 在 这 舱 .

“你来掌舵；我留在驾驶室里。”

” [ðoʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ri'kwestid] [tuː; tə][flai][ðə; ði] [pleɪn] , ['dʒɑːni] [æskt] [noʊ]
” Though surprised that he should be requested to fly the plane , Johnny asked no
” 尽管 惊讶 那 他 应该 是 请求 到 飞 这 飞机 , 约翰尼 问 不
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

尽管对被要求驾驶飞机感到惊讶，约翰尼并没有提出任何疑问。

[bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːl] ,
but , taking his place before the wheel ,
但 , 采取 他的 地方 前 这 车轮 ,

但是，当他走到方向盘前时，

[set][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] ['glaɪdɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .
set the engines in motion and soon found himself gliding out over the sea .
放 这 发动机 在 运动 和 很快 成立 他自己 滑翔 出去 超过 这 海 .

启动引擎后，他很快发现自己正滑翔在海面上。

“ [seɪl] [streɪt] [aʊt] ['oʊvər][ðem; ðəm] , ” ['ɔːrdərd] [pænt] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] ,
“ Sail straight out over them , ” ordered Pant through the tube ,
” 帆 直的 出去 超过 他们 , ” 订购 喘气 通过 这 管子 ,

“径直从他们头顶飞过去，”潘特通过管道命令道。

“ [ðen] ['hʌvər] [ðer; ðər][æz; əz] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] .
“ then hover there as best you can .
” 然后 徘徊 那里 作为 最好的 你 能 .

然后尽可能地悬停在那里。

[nɑːt] [tuː] [haɪ] [ðoʊ] . ” [-]
Not too high though . ” [193]
不是 也 高的 尽管 . ” [-]

不过也没那么高。”[193]

['dʒɑːni] ['fɑːloʊd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θriː] [lɑːrdʒ]
Johnny followed instructions and was soon directly above the three large
约翰尼 随后 指示 和 曾是 很快 直接地 多于 这 三 大的
[kə'nuːz] .
canoes .
独木舟 .

约翰尼按照指示行事，很快就来到了三艘大独木舟的正上方。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['pleɪnli] .

He	could	see	the	natives	plainly	.
他	可以	看	这	本地人	显然	.

他能清楚地看到那些土著人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] .

There	were	twenty	or	more	of	them	in	a	canoe	.
那里	是	二十	或者	更多的	的	他们	在	一个	独木舟	.

一艘独木舟里有二十多人。

[greɪt] , ['swɔːrði] ['fɛloʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [drest] [ɪn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'pærəl] ,

Great	,	swarthy	fellows	they	were	,	dressed	in	all	manner	of	apparel	,
伟大的	,	黝黑的	伙伴们	他们	是	,	穿着	在	全部	方式	的	服饰	,

他们都是身材高大、皮肤黝黑的小伙子，穿着各式各样的衣服。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [suːt][ʌv; əv] [waɪt] [dʌk] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [briːtʃ] [klɔːθ] .

from	a	full	suit	of	white	duck	to	a	mere	breech	cloth	.
从	一个	满的	套装	的	白色的	鸭子	到	一个	仅仅	臀	布	.

从一整套白色帆布套装到一件简单的遮羞布。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hevɪli] [ɑːrmd] .

They	were	heavily	armed	.
他们	是	重度	武装	.

他们全副武装。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] ['raɪfəlz] .

Johnny	was	a	little	startled	to	note	that	many	of	them	carried	rifles	.
约翰尼	曾是	一个	小的	惊慌	到	笔记	那	许多	的	他们	携带	步枪	.

约翰尼有些惊讶地发现，他们当中很多人都带着步枪。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪf(ə)l] .

The	plane	was	not	out	of	range	of	a	good	rifle	.
这	飞机	曾是	不是	出去	的	范围	的	一个	好的	步枪	.

飞机还在一支好步枪的射程之内。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ə'pærəntli] ['stjuːpifaid][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk][bɜːrd] , [wɜːr; wər]

The	natives	,	apparently	stupefied	at	the	appearance	of	this	gigantic	bird	,	were
这	本地人	,	显然	目瞪口呆	在	这	外貌	的	这	巨大	鸟	,	是

['sterɪŋ] ['ʌpwərd] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['muːvmənt] .

staring	upward	,	making	no	movement	.
凝视	向上	,	制作	不	移动	.

当地居民显然被这只巨鸟的出现惊呆了，他们抬头望着天空，一动不动。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['pædlz] [wɜːr; wər]['aɪd(ə)l] .

Even	their	paddles	were	idle	.
甚至	他们的	桨	是	闲置的	.

连他们的桨都闲置了。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'nuːz] .

Presently	a	wisp	of	smoke	rose	from	one	of	their	canoes	.
目前	一个	烟雾	的	抽烟	玫瑰	从	一	的	他们的	独木舟	.

这时，他们的一艘独木舟上冒出一缕青烟。

“ [ðæts] [streɪndʒ] , ” ['dʒɑːni] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] . [-]

“	That's	strange	,	”	Johnny	thought	to	himself	.	[	194	]
“	那就是	奇怪的	,	”	约翰尼	想法	到	他自己	.	[	-	]

“真奇怪，”约翰尼心想。[194]

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['nɪrəst] [ðə; ði][spɑːt] [liːpt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

The	native	nearest	the	spot	leaped	to	one	side	,
这	本国的	最近的	这	点	跳跃	到	一	边	,

离事发地点最近的土著人向一侧跳开，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪər] [ðæt] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [ɪn]

and	there	were	frantic	efforts	to	quench	the	little	fire	that	had	started	in
和	那里	是	疯狂的	努力	到	淬火	这	小的	火	那	有	开始	在

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

the	side	of	the	boat	.
这	边	的	这	船	.

人们拼命扑灭船舷边燃起的小火。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bʌntʃt] [æt; ət]

While	this	was	being	accomplished	,	however	,	with	all	the	natives	bunched	at
尽管	这	曾是	存在	完成	,	然而	,	和	全部	这	本地人	成束的	在

[ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

that	end	of	the	boat	,
那	结尾	的	这	船	,

然而，就在这一切进行的同时，所有的土著居民都聚集在船的那一端，

[ə; eɪ] ['sekənd] ['faɪər] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'nuː] .

a	second	fire	broke	out	in	the	other	end	of	this	canoe	.
一个	第二	火	打破	出去	在	这	其他	结尾	的	这	独木舟	.

独木舟的另一端也燃起了第二场火。

[ðɪs] ['faɪər] [geɪnd] [sʌm; səm] ['hedweɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

This	fire	gained	some	headway	before	it	was	discovered	.
这	火	获得	一些	进展	前	它	曾是	发现	.

这场火灾在被发现之前已经蔓延了一段时间。

[ðə; ði] [boʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [liːk] .

The	boat	began	to	leak	.
这	船	开始	到	泄露	.

船开始漏水了。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk] .

The	natives	flew	into	a	panic	.
这	本地人	飞翔	进入	一个	恐慌	.

当地居民陷入了恐慌。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [liːpt] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd][swæm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nuːz] .

Some	of	them	leaped	overboard	and	swam	toward	the	other	canoes	.
一些	的	他们	跳跃	落水	和	游泳	朝向	这	其他	独木舟	.

他们中的一些人跳入水中，游向其他独木舟。

[wen] [ə; eɪ][θɜːrd] [bleɪz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][boʊt][ə; eɪ]['pænɪk] ['fɑːloʊd] .

When	a	third	blaze	appeared	in	the	boat	a	panic	followed	.
什么时候	一个	第三	火焰	出现	在	这	船	一个	恐慌	随后	.

当船上出现第三处火情时，船上顿时一片恐慌。

['evri] ['neɪtɪv] [ɪn][ðə; ði][kə'nuː] [fər'sʊk] [hɜːr; hər] .

Every	native	in	the	canoe	forsook	her	.
每一个	本国的	在	这	独木舟	放弃	她	.

独木舟上的所有土著人都抛弃了她。

['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ðeɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['boʊts] .

Plunging	into	the	sea	,	they	made	haste	to	reach	the	remaining	boats	.
骤降	进入	这	海	,	他们	制成	匆忙	到	抵达	这	其余的	船	.

他们跳入海中，拼命向剩下的船只靠拢。

[pænt] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [waɪl] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [boʊt] , [naʊ] [ɪn] [fʊl] [bleɪz] ,

Pant	looked	down	with	interest	while	the	burning	boat	,	now	in	full	blaze	,
喘气	看起来	向下	和	兴趣	尽管	这	燃烧	船	,	现在	在	满的	火焰	,

潘特饶有兴致地向下望去，只见那艘燃烧的船已燃起熊熊大火。

[sent] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .
sent flashes of light across the water .
发送 闪光灯 的 光 穿过 这 水 .

水面上闪过一道道光芒。

[wen] [ðə; ði][læst][sər'vaɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [rek] [æt; ət] [siː] [wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
When the last survivor of this strange wreck at sea was aboard the remaining
什么时候 这 最后的 幸存者 的 这 奇怪的 破坏 在 海 曾是 船上 这 其余的
['boʊts] ,
boats ,
船 ,

当这艘离奇海难的最后一名幸存者登上剩余的救生艇时，

[ðiːz] [kræfts] [tɜːrnd] ['raitə,bajt] .
these crafts turned rightabout .
这些 工艺 转向 大约 .

这些工艺品都翻转过来了。

['evri] [ɔːr] [ænd; ənd]['pæd(ə)l][wʌz; wəz][set] ['duːɪŋ] ['dʌb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz]
Every oar and paddle was set doing double time to carry them out of these
每一个 桨 和 桨 曾是 放 正在做 双倍的 时间 到 携带 他们 出去 的 这些
[mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['wɔːtərz] .
mysterious and terrible waters .
神秘 和 糟糕的 水 .

每一根桨都拼尽全力，要把他们带出这片神秘而可怕的水域。

“ [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ” [sed] [pænt] .
“ Good thing it happened , ” said Pant .
“ 好的 事物 它 发生 , ” 说 喘气 .

“幸好发生了这件事，”潘特说道。

“ [dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ðem; ðəm] . ”
“ Don't think we could have trusted them . ”
“ 不 思考 我们 可以 有 可信 他们 . ”

“我觉得我们根本就不能信任他们。”

“ [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [naɪf] - ['θroʊɪŋ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['eni] [saɪn] , ” ['dʒɑːni]
“ Not if the sample of knife - throwing they gave me was any sign , ” Johnny
“ 不是 如果 这 样本 的 刀 - 投掷 他们 给予 我 曾是 任何 符号 , ” 约翰尼
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“如果他们给我的飞刀测试结果可以作为参考的话，那肯定不是，”约翰尼回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] . [-]
He was greatly relieved . [195]
他 曾是 非常 松了口气 . [-]

他如释重负。[195]

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [prə'fesər] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] , ” [sed]
“ Might as well go back now and join the Professor again in his search , ” said
“ 可能 作为 出色地 去 后退 现在 和 加入 这 教授 再次 在 他的 搜索 , ” 说
[pænt] .
Pant .
喘气 .

“不如现在就回去，再次加入教授的搜寻队伍吧。”潘特说道。

“ [hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] , [ðoʊ] .
“ Hope we can make it snappy , though .
“ 希望 我们 能 制作 它 轻快 , 尽管 .

“希望我们能尽快完成。”

[ðæt] - [biː; bi] [əˈlɔːŋ] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [naʊ] . ”
That steamer'll be along any minute now . ”
那 - 是 沿着 任何 分钟 现在 . ”

那艘轮船马上就到了。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðoʊz] [tʃests] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wɒts] [ɪn] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈdʒɑːni] .
“ I'd like to know where those chests are , and what's in them , ” said Johnny .
“ ID 喜欢 到 知道 在哪里 那些 箱子 是 , 和 是什么 在 他们 , ” 说 约翰尼 .

“我想知道那些箱子在哪里，里面装的是什么，”约翰尼说。

“ [soʊ] [wʊd] [aɪ] .
“ So would I .
“ 所以 会 我 .

我也会这么做。

” [ˈsloʊli] [ðə; ði] “ [dʌst] [ˈiːtər] ” [ˈsetld] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] .
” Slowly the “ Dust Eater ” settled down upon the waters of the bay .
” 缓慢地 这 “ 灰尘 食客 ” 定居 向下 之上 这 水 的 这 湾 .

“尘埃吞噬者”缓缓降落在海湾的水面上。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
A few minutes later they were sitting about the fire ,
一个 很少 分钟 之后 他们 是 坐着 关于 这 火 ,

几分钟后，他们围坐在火堆旁。

[ˈmeɪkɪŋ] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɔrnɪŋz] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
making plans for the night's watch and the morning's renewal of the search .
制作 计划 为了 这 夜晚 手表 和 这 早晨 续期 的 这 搜索 .

制定夜间守卫计划和清晨重新开始搜寻工作。

“ [ˈklaʊdɪŋ] [ʌp] .
“ Clouding up .
” 云雾 向上 .

“云层变厚。”

[lʊks] [laɪk] [stɔːrm] , ” [sed] [pænt] [ˈsʌd(ə)nli] .
Looks like storm , ” said Pant suddenly .
看起来 喜欢 风暴 , ” 说 喘气 突然 .

“看来要下暴风雨了，”潘特突然说道。

“ [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [brɪŋ] [ðoʊz] [blæk] [bɔɪz] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] , ” [sed] [ˈdʒɑːni] , [ˈrɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ Hope it doesn't bring those black boys back to us , ” said Johnny , wrinkling his
“ 希望 它 不 带来 那些 黑色的 男孩们 后退 到 我们 , ” 说 约翰尼 , 皱纹 他的
[braʊ] .
brow .
眉头 .

“希望这不会把那些黑人男孩带回来，”约翰尼皱着眉头说。

[bɪˈfɔːr] [ˈdʒɑːni] [went] [tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv]
Before Johnny went to sleep he thought in some wonder of one experience of
前 约翰尼 去 到 睡觉 他 想法 在 一些 想知道 的 一 经验 的
[ðæt] [deɪ] ,
that day ,
那 天 ,

约翰尼睡着前，心中不禁回想起当天发生的一件事，感到十分惊奇。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [kəˈnuː] .
of the burning of the native canoe .
的 这 燃烧 的 这 本国的 独木舟 .

焚烧土著独木舟。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət] [kə'nekt] [ðæt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənts] :

He	could	not	help	but	connect	that	up	with	other	incidents	:
他	可以	不是	帮助	但	连接	那	向上	和	其他	事件	:

他不禁将此事与其他事件联系起来:

[ðə; ði] [waɪt] ['faɪər][ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .

the	white	fire	in	the	factory	and	the	burning	of	the	automobile	in	the	desert	.
这	白色的	火	在	这	工厂	和	这	燃烧	的	这	汽车	在	这	沙漠	.

工厂里的白色火焰和沙漠中燃烧的汽车。

[hæd; həd][pænt] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ?

Had	Pant	been	at	the	bottom	of	all	these	things	?
有	喘气	到过	在	这	底部	的	全部	这些	事物	?

潘特是这一切的幕后黑手吗?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [wʌt] [streɪndʒ] [nuː] ['paʊər] [dɪd][hiː; hi] [pə'zes] ? [-]

If	he	had	been	,	what	strange	new	power	did	he	possess	?	[	196	]
如果	他	有	到过	,	什么	奇怪的	新的	力量	做过	他	具有	?	[	-	]

如果真是他，他拥有什么样的新奇力量呢? [196]

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['prɔːbləms] .

After	that	he	thought	for	a	time	of	their	own	problems	.
后	那	他	想法	为了	一个	时间	的	他们的	自己的	问题	.

之后，他思考了一会儿他们自身的问题。

[wʊd] [ðeɪ] ['evər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]

Would	they	ever	return	to	the	factory	to	report	the	complete	success	of	the
会	他们	曾经	返回	到	这	工厂	到	报告	这	完全的	成功	的	这

[nuː] [stiːl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] - ['bɜːrnɪŋ] ['endʒɪnz] ?

new	steel	and	of	the	dust	-	burning	engines	?
新的	钢	和	的	这	灰尘	-	燃烧	发动机	?

他们是否会回到工厂，汇报新钢材和粉尘燃烧发动机的全面成功?

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi]['evər] ['ænəlaɪz] [ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðæt] ['vaɪəl][ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['læbrətɔːri] ?

And	would	he	ever	analyze	the	contents	of	that	vial	in	the	factory	laboratory	?
和	会	他	曾经	分析	这	内容	的	那	小瓶	在	这	工厂	实验室	?

他会把那瓶样品带到工厂实验室进行分析吗?

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]

Of	one	thing	he	was	certain	,	and	he	smiled	grimly	as	he	thought	of
的	一	事物	他	曾是	肯定	,	和	他	微笑	阴沉地	作为	他	想法	的

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

有一件事他非常确定，想到这一点，他脸上露出了苦笑:

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [baɪ][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['enəmi] , [ðə; ði] [kən'tɔːrʃənɪst] ,

they	were	not	likely	to	be	bothered	by	their	ancient	enemy	,	the	contortionist	,
他们	是	不是	可能	到	是	烦恼	经过	他们的	古老的	敌人	,	这	柔术演员	,

[ɑːn] [ðɪs] ['dezərt] ['aɪlənd] . [-]

on	this	desert	island	.	[	197	]
在	这	沙漠	岛	.	[	-	]

在这个荒岛上，他们不太可能受到他们宿敌——柔术演员的骚扰。[197]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪf] [boʊt]

A	STRANGE	LIFE	BOAT
一个	奇怪的	生活	船

一艘奇怪的救生艇

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][stɔːrm] .

It	was	night	,	a	night	of	storm	.
它	曾是	夜晚	,	一个	夜晚	的	风暴	.

那是一个夜晚，一个暴风雨之夜。

[ðə; ðɪ][wɪnd][hæd; həd] [kʌm] ['swiːpɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] , ['brɪŋɪŋ] [reɪn][ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [weɪvz] .

The	wind	had	come	sweeping	in	from	the	sea	,	bringing	rain	and	rolling	waves	.
这	风	有	来	扫荡	在	从	这	海	,	带来	雨	和	滚动	波浪	.

狂风从海上呼啸而来，带来了暴雨和巨浪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [taɪˈfuːn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪt] - [ɑːn] [nɔːˈwestə(r)] [ʌv; əv] [greɪt] ['vaɪələns] .

It	was	not	a	typhoon	,	but	a	straight	-	on	nor'wester	of	great	violence	.
它	曾是	不是	一个	台风	,	但	一个	直的	-	在	西北风	的	伟大的	暴力	.

那不是台风，而是来势汹汹的西北风。

[baɪ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['kæpstən] ,

By	the	aid	of	an	improvised	capstan	,
经过	这	援助	的	一个	即兴发挥	绞盘	,

借助临时绞盘，

[ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] ['drægd] [ðə; ðɪ] “ [dʌst] ['iːtər] ” [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ,

the	two	boys	had	dragged	the	“	Dust	Eater	”	high	up	on	the	beach	,	and	,
这	二	男孩们	有	拖拽	这	“	灰尘	食客	”	高的	向上	在	这	海滩	,	和	,

两个男孩把“除尘器”拖到了沙滩的高处，然后，

[wɪð; wɪθ][roʊps][ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [steɪks] [hæd; həd] [gaɪd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

with	ropes	and	wooden	stakes	had	guyed	her	there	.
和	绳索	和	木制的	赌注	有	盖伊	她	那里	.

他们用绳子和木桩把她固定在那里。

[ðə; ðɪ][stɔːrm][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ɪts] [haɪt] .

The	storm	was	now	at	its	height	.
这	风暴	曾是	现在	在	它是	高度	.

风暴此时已达到顶峰。

[ðə; ðɪ][wɪnd] [set][ðə; ðɪ][dɑːrk] [klʌmps] [ʌv; əv][pɑːmz] ['swɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dɪzməl] ['fæʃ(ə)n] .

The	wind	set	the	dark	clumps	of	palms	swishing	and	moaning	in	a	dismal	fashion	.
这	风	放	这	黑暗的	团块	的	棕榈树	嗖嗖声	和	呻吟	在	一个	惨淡	时尚	.

风吹得成片的黑棕榈树发出凄凉的沙沙声和呻吟声。

[greɪt] [ʃiːts] [ʌv; əv][reɪn] [biːt] [əˈgenst] ['dʒɑːniːz] [feɪs] [æz; əz] , [ræpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['slɪkər] ,

Great	sheets	of	rain	beat	against	Johnny's	face	as	,	wrapped	to	the	chin	in	a	slicker	,
伟大的	纸张	的	雨	打	反对	约翰尼的	脸	作为	,	包装	到	这	下巴	在	一个	雨衣	,

瓢泼大雨拍打着约翰尼的脸，他裹着雨衣，一直遮到下巴。

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kæbɪn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klɪf] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] ,

he	went	from	the	cabin	close	to	the	cliff	where	they	had	taken	refuge	,
他	去	从	这	舱	关闭	到	这	悬崖	在哪里	他们	有	已采取	避难所	,

他从他们避难的悬崖边的木屋里走了出来，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ]

down	to	the	beach	,	to	make	sure	that	the	guys	to	the	plane	were	holding
向下	到	这	海滩	,	到	制作	当然	那	这	伙计们	到	这	飞机	是	保持

[fɜːrm] . [-]

firm	.	[	198	]
公司	.	[	-	]

下到海滩，确保飞机上的士兵们抓牢了。[198]

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] ,

When	he	had	assured	himself	that	all	was	well	,
什么时候	他	有	保证	他自己	那	全部	曾是	出色地	,

当他确信一切安好之后，

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [geɪz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

he	paused	for	a	moment	to	gaze	out	to	sea	.
他	暂停	为了	一个	片刻	到	目光	出去	到	海	.

他停顿片刻，凝视着大海。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['neɪtɪv] ['boʊts][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðer; ðər]['hɑːrbər]

He	was	half	afraid	that	the	two	native	boats	had	not	reached	their	harbor
他	曾是	一半	害怕的	那	这	二	本国的	船	有	不是	达到	他们的	港口

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] [broʊk] .

before	the	storm	broke	.
前	这	风暴	打破	.

他有点担心那两艘当地船只在暴风雨来临之前还没能到达港口。

“ ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	Keeping	them	off	this	island	is	one	thing	,	driving	them	into	the	teeth	of	a
“	保持	他们	离开	这	岛	是	一	事物	,	驾驶	他们	进入	这	牙齿	的	一个

[stɔːrm] [ə'nʌðər] ;

storm	another	;
风暴	其他	;

“阻止他们进入这座岛屿是一回事，把他们赶到风暴中心又是另一回事；

['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɛθs] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] .

wouldn't	want	to	be	responsible	for	their	deaths	,	”	he	mumbled	.
不会	想	到	是	负责任的	为了	他们的	死亡人数	,	”	他	喃喃自语	.

“我不想对他们的死负责，”他喃喃自语道。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

Then	he	started	.
然后	他	开始	.

然后他就开始了。

“ [wɒts] [ðæt] ?

“	What's	that	?
“	是什么	那	?

那是什么?

[ə; eɪ] [laɪt] ?

A	light	?
一个	光	?

灯?

” [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .

”	There	had	come	a	lull	in	the	storm	.
”	那里	有	来	一个	麻痹	在	这	风暴	.

暴风雨暂时停歇了。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['siːst] .

The	rain	had	ceased	.
这	雨	有	停止	.

雨停了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [geɪz] ['siːwərd] ,

It	seemed	to	him	that	,	as	he	strained	his	eyes	to	gaze	seaward	,
它	似乎	到	他	那	,	作为	他	紧张	他的	眼睛	到	目光	向海	,

他努力睁大眼睛凝视大海时，似乎

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪt] .

he	made	out	a	light	.
他	制成	出去	一个	光	.

他点亮了一盏灯。

[naʊ] [ə'piəriŋ] , [naʊ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ,

Now	appearing	,	now	disappearing	,
现在	出现	,	现在	消失	,

时隐时现

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn][sʌm; səm][krɑːft] ['bɑːbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz]

it	seemed	to	be	upon	some	craft	bobbing	up	and	down	with	the	waves
它	似乎	到	是	之上	一些	工艺	上下摆动	向上	和	向下	和	这	波浪

[ðæt] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [haɪ] .

that	were	rolling	high	.
那	是	滚动	高的	.

它似乎是在一艘随着汹涌的波涛上下起伏的小船上。

“ [kɑːnt] [biː; bi][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

“	Can't	be	the	natives	.
“	不能	是	这	本地人	.

“不可能是本地人。”

[noʊ] [kə'nuː] [kʊd; kəd] [raɪd] [ðɪs] [stɔːrm] .

No	canoe	could	ride	this	storm	.
不	独木舟	可以	骑	这	风暴	.

没有独木舟能经受住这场风暴。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] — ” [ðɪs] ['sekənd] [θɔːt] [sent] [hɪm; ɪm] ['hʌrɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [biːtʃ] [tɔːrd]

It	might	be	—	”	This	second	thought	sent	him	hurrying	across	the	beach	toward
它	可能	是	—	”	这	第二	想法	发送	他	匆忙	穿过	这	海滩	朝向

[ðə; ði]['kæbɪn] .

the	cabin	.
这	舱	.

“也许是——”这个念头促使他匆匆穿过沙滩，朝小屋跑去。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ; [hiː; hi] [wʊd] ['weɪkən]

His	companions	were	asleep	,	but	this	was	important	;	he	would	waken
他的	同伴	是	睡着了	,	但	这	曾是	重要的	;	他	会	唤醒

[ðem; ðəm] . [-]

them	.	[	199	]
他们	.	[	-	]

他的同伴们都睡着了，但这很重要；他要叫醒他们。[199]

“ [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [rɪsk] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][pænt][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] , [ə; eɪ]

“	They're	taking	an	awful	risk	,	”	he	explained	to	Pant	and	the	Professor	,	a
“	它们是	采取	一个	可怕	风险	,	”	他	解释	到	喘气	和	这	教授	,	一个

[fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ,

few	moments	later	,
很少	时刻	之后	,

“他们冒了很大的风险，”几分钟后，他向潘特和教授解释道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [laɪt] [ʌv; əv]

as	they	stood	upon	the	brow	of	the	cliff	watching	the	now	unmistakable	light	of
作为	他们	站立	之上	这	眉头	的	这	悬崖	观看	这	现在	毋庸置疑	光	的

[ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

a	ship	out	to	sea	.
一个	船	出去	到	海	.

他们站在悬崖边，望着远处海面上那艘船的灯光，那灯光现在已经清晰可辨了。

" [ðeə(r)] [tuː] [kloʊz] [ɪn] [naʊ] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

"	They're	too	close	in	now	for	safety	.
"	它们是	也	关闭	在	现在	为了	安全	.

“他们现在离得太近了，不安全。”

[ʃoʊlz] [aʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] . "

Shoals	out	there	,	and	it	seems	to	me	they're	coming	closer	.	"
浅滩	出去	那里	,	和	它	似乎	到	我	它们是	未来	更近	.	"

远处有浅滩，而且在我看来，它们正在靠近。

" [lɔːst] [ðer; ðər] ['beərɪŋz] , " [sə'dʒestɪd] [pænt] .

"	Lost	their	bearings	,	"	suggested	Pant	.
"	丢失的	他们的	轴承	,	"	建议	喘气	.

潘特认为，“他们迷失了方向”。

" [θɪŋk] [ə; eɪ] ['biːkən] ['faɪər] [wʊd] [help] ? " [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	Think	a	beacon	fire	would	help	?	"	asked	the	Professor	.
"	思考	一个	信标	火	会	帮助	?	"	问	这	教授	.

“你觉得燃起烽火会有帮助吗？”教授问道。

" ['prɑːbəbli] [wʊd] ['oʊnli] [ˌmɪs'liːd] [ðem; ðəm] , " [sed] ['dʒɑːni] .

"	Probably	would	only	mislead	them	,	"	said	Johnny	.
"	大概	会	仅有的	误导	他们	,	"	说	约翰尼	.

“可能只会误导他们，”约翰尼说。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] [its] ['ræðər] [tuː] [leɪt] .

"	Besides	,	I	think	it's	rather	too	late	.
"	除了	,	我	思考	它是	相当	也	晚的	.

“此外，我认为现在已经太晚了。”

[ən'les] [aɪ] [mis'teik] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [duː] [tuː; tə] [goʊ] [ə'graʊnd] ['eni] ['mɪnɪt] .

Unless	I	mistake	their	position	,	they're	due	to	go	aground	any	minute	.
除非	我	错误	他们的	位置	,	它们是	到期的	到	去	搁浅	任何	分钟	.

除非我弄错了他们的位置，否则他们随时都可能搁浅。

" [wɪð; wɪθ] [streɪnd] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] ['feɪsɪz] [ðə; ði] [θriː] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːbɪŋ] [laɪt] .

"	With	strained	and	expectant	faces	the	three	stood	watching	the	bobbing	light	.
"	和	紧张	和	怀孕	面孔	这	三	站立	观看	这	上下摆动	光	.

三人神情紧张而充满期待地站在那里，望着摇曳的灯光。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] ,

Now	it	appeared	,	now	it	was	lost	to	sight	,
现在	它	出现	,	现在	它	曾是	丢失的	到	视线	,

一会儿出现，一会儿又消失不见。

[bʌt; bət] [æt; ət] [iːtʃ] [nuː] [ə'pɪrəns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [gliːm] [mɔːr] ['braɪtli] , [æz; əz] [ɪf] ['kʌmɪŋ]

but	at	each	new	appearance	it	seemed	to	gleam	more	brightly	,	as	if	coming
但	在	每个	新的	外貌	它	似乎	到	闪耀	更多的	明亮地	,	作为	如果	未来

['nɪrər] . [-]

nearer	.	[	200	]
更近	.	[	-	]

但每次出现，它似乎都更加闪耀，仿佛越来越近。[200]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trʌbld] [baɪ] [ðɪs] [nuː] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
They were troubled by this new turn of affairs .
他们 是 麻烦 经过 这 新的 转动 的 事务 .

他们对事态的这一新变化感到不安。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['strʌglɪŋ]
There could be little doubt but this was the ship they had seen struggling
那里 可以 是 小的 怀疑 但 这 曾是 这 船 他们 有 已见 挣扎
[ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪ'fuːn] ,
in the grip of the typhoon ,
在 这 紧握 的 这 台风 ,

毫无疑问，这就是他们之前看到在台风中挣扎的那艘船。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪs'mænt(ə)l] [ðə; ði] [rek] .
the ship which had come to dismantle the wreck .
这 船 哪个 有 来 到 拆除 这 破坏 .

前来拆解沉船的船只。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'graʊnd] ,
If she went aground ,
如果 她 去 搁浅 ,

如果她搁浅了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] ['duːti] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['seɪləz] [ɪn] ['evri] [weɪ] ['pɑːsəb(ə)l] ,
it would be their duty to assist the unfortunate sailors in every way possible ,
它 会 是 他们的 责任 到 协助 这 不幸 水手们 在 每一个 方式 可能的 ,
[jet] ,
yet ,
然而 ,

他们的职责是尽一切可能帮助这些不幸的水手，然而，

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ðeɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [dɪ'zæstər] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] ['hedz] .
in doing so , they would doubtless be bringing disaster down upon their own heads .
在 正在做 所以 , 他们 会 毫无疑问 是 带来 灾难 向下 之上 他们的 自己的 头部 .

这样做，无疑会给自己招致灾难。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [rʌf] , [ʌn'skruːpjələs] [men] .
These were rough , unscrupulous men .
这些 是 粗糙的 , 无良的 男人 .

这些人粗野无耻，毫无道德底线。

[ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [sə'spekt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['tretʃəri] .
They would at once suspect the two boys and the Professor of treachery .
他们 会 在 一次 怀疑 这 二 男孩们 和 这 教授 的 背信弃义 .

他们会立即怀疑这两个男孩和教授有叛国行为。

['æftər] [ðæt] , [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ?
After that , what would happen ?
后 那 , 什么 会 发生 ?

之后会发生什么?

[huː] [kʊd; kəd] [tel] ?
Who could tell ?
WHO 可以 告诉 ?

谁能说得准呢?

[jet] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [ænd; ənd] , [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['evri]
Yet , they were men and , in time of disaster , they must be given every
然而 , 他们 是 男人 和 , 在 时间 的 灾难 , 他们 必须 是 给定 每一个
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

然而，他们毕竟是人，在灾难发生时，必须给予他们一切帮助。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['skersli] [θɔːt] [ðɪs] [θruː] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,

The	three	of	them	had	scarcely	thought	this	through	,	each	in	his	own	way	,
这	三	的	他们	有	几乎	想法	这	通过	,	每个	在	他的	自己的	方式	,

他们三人几乎没有仔细考虑过这件事，各自以自己的方式考虑着。

[wen] ['dʒɑːni] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] :

when	Johnny	exclaimed	suddenly	:
什么时候	约翰尼	惊呼	突然	:

约翰尼突然惊呼道：

“ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [goʊz] !

“	There	she	goes	!
”	那里	她	去	!

“她走了！”

” [ðeɪ] [kɔːt] [ðer; ðər] [breθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

”	They	caught	their	breath	and	waited	.
”	他们	捕捉	他们的	气息	和	等待	.

他们喘了口气，等待着。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	light	had	disappeared	.
这	光	有	消失	.

灯光消失了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'piəd] , [roʊz] ['haɪər]

For	a	moment	they	looked	in	vain	for	it	;	then	it	reappeared	,	rose	higher
为了	一个	片刻	他们	看起来	在	徒劳	为了	它	;	然后	它	再次出现	,	玫瑰	更高

[ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] ,

than	ever	before	,
比	曾经	前	,

他们徒劳地寻找了一会儿；然后它再次出现，升得比以往任何时候都高。

[ðen] [hʌŋ] ['gliːmɪŋ] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪkst] [stɑːr] .

then	hung	gleaming	there	like	a	fixed	star	.
然后	悬挂	闪闪发光	那里	喜欢	一个	固定的	星星	.

然后像一颗恒星一样闪闪发光地悬挂在那里。

“ [hɑːrd] [ə'graʊnd] !

“	Hard	aground	!
”	难的	搁浅	!

“搁浅了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːni] .

”	exclaimed	Johnny	.
”	惊呼	约翰尼	.

“约翰尼惊呼道。”

“ [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] , ” ['ænsər] [pænt] .

“	And	likely	to	break	up	at	any	minute	,	”	answered	Pant	.
”	和	可能	到	休息	向上	在	任何	分钟	,	”	回答	喘气	.

“而且随时都有可能分手，”潘特回答道。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðer; ðər][bɜːrst] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv]['faɪər] , [ðen] [ə'nʌðər]

A	moment	later	there	burst	out	above	the	ship	a	ball	of	fire	,	then	another
一个	片刻	之后	那里	爆裂	出去	多于	这	船	一个	球	的	火	,	然后	其他

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] . [-]

and	another	.	[	201	]
和	其他	.	[	-	]

片刻之后，船上空突然冒出一个火球，接着又一个，又一个。[201]

“ ['sendɪŋ] [ʌp] ['rɑːkəts] , ” [sed] [pænt] .

“	**Sending**	**up**	**rockets**	**,**	**”**	**said**	**Pant**	**.**
“	发送	向上	火箭	,	”	说	喘气	.

“发射火箭，”潘特说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][get][eɪd][frʌm; frəm] [ðiːz] ['desələt] [ʃɔːz] ?

“	**I**	**wonder**	**how**	**they**	**expect**	**to**	**get**	**aid**	**from**	**these**	**desolate**	**shores**	**?**
“	我	想知道	如何	他们	预计	到	得到	援助	从	这些	荒凉	海岸	?

“我很好奇他们打算如何从这些荒凉的海岸获得援助？”

[noʊ] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [kʌm] [nɪr] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [ə'graʊnd] .

No	**ship**	**could**	**come**	**near**	**them**	**without**	**going**	**aground**	**.**
不	船	可以	来	靠近	他们	没有	去	搁浅	.

任何船只都无法靠近它们而不搁浅。

[noʊ] ['laɪfboʊt] [kʊd; kəd] [raɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] . ”

No	**lifeboat**	**could**	**ride**	**such**	**a**	**sea**	**.**	**”**
不	救生艇	可以	骑	这样的	一个	海	.	”

这样的海况，任何救生艇都无法航行。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [sed] ['dʒɑːni] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'sɪstəns] .

“	**And**	**yet**	**,**	**”**	**said**	**Johnny**	**,**	**“**	**we**	**must**	**try**	**to**	**give**	**them**	**assistance**	**.**
“	和	然而	,	”	说	约翰尼	,	“	我们	必须	尝试	到	给	他们	协助	.

“但是，”约翰尼说，“我们必须尽力帮助他们。”

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] ['ðɛrəl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'laɪv][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

If	**we**	**don't**	**there'll**	**not**	**be**	**a**	**man**	**of**	**them**	**alive**	**by**	**morning**	**.**
如果	我们	不	将会	不是	是	一个	男人	的	他们	活	经过	早晨	.

如果我们不这样做，到明天早上他们当中就不会有一个人活着了。

[ðer; ðər] [ʃɪp] [ɪz] [aʊt] [wer] [ðə; ði] ['breikəz] [ɑːr; ər] ['roʊlɪŋ] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [nɑːt] ['ʃeltərd] [baɪ]

Their	**ship**	**is**	**out**	**where**	**the**	**breakers**	**are**	**rolling**	**strongest**	**,**	**not**	**sheltered**	**by**
他们的	船	是	出去	在哪里	这	断路器	是	滚动	最强	,	不是	避难所	经过

[ðə; ði] [pɔɪnt] ,

the	**point**	**,**
这	观点	,

他们的船停在海浪最汹涌的地方，没有岬角的庇护。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] . ”

as	**the**	**Chinese**	**ship**	**was**	**.**	**”**
作为	这	中国人	船	曾是	.	”

就像那艘中国船一样。”

“ [its] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , “ [wiː; wi][mʌst; məst]['rendər][ðem; ðəm][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] ,

“	**It's**	**true**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Professor**	**,**	**“**	**we**	**must**	**render**	**them**	**some**	**assistance**	**,**
“	它是	真的	,	”	说	这	教授	,	“	我们	必须	使成为	他们	一些	协助	,

[bʌt; bət] [haʊ] ? ”

but	**how**	**?**	**”**
但	如何	?	”

“没错，”教授说，“我们必须帮助他们，可是该怎么做呢？”

“ [ðə; ði] - [dʌst] ['iːtər] , -

“	**The**	**'**	**Dust**	**Eater**	**,**	**'**
“	这	-	灰尘	食客	,	-

“‘食尘者’

” [sed] ['dʒɑːni] .

”	**said**	**Johnny**	**.**
”	说	约翰尼	.

“约翰尼说道。”

“ ['kudnt] [raɪd] [ðæt] [siː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ðə; ði][stɔːrm] , ” [sed] [pænt] .

“	Couldn't	ride	that	sea	,	even	if	she	could	the	storm	,	”	said	Pant	.
”	不能	骑	那	海	,	甚至	如果	她	可以	这	风暴	,	”	说	喘气	.

“即使她能驾驭风暴，也无法驾驭那片大海，”潘特说道。

“ [wɒts] [jʊr; jər][aɪ'diːə] ? ”

“	What's	your	idea	?	”
”	是什么	你的	主意	?	”

你的想法是什么?

“ [maɪt] [nɑːt][wɜːrk] , ” [sed] ['dʒɑːni] , “ [bʌt; bət][ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] , ['ɛniːˌθɪŋz] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] .

“	Might	not	work	,	”	said	Johnny	,	“	but	in	times	like	these	,	anything's	worth	trying	.
”	可能	不是	工作	,	”	说	约翰尼	,	“	但	在	时代	喜欢	这些	,	任何东西	值得	尝试	.

“也许行不通，”约翰尼说，“但在这种时候，任何事都值得一试。”

.

C'm'on	.
来吧	.

来吧。

” [ðeɪ] ['heɪsnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wer] [ðə; ði] “ [dʌst] ['iːtər] ” [wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [æt; ət]

”	They	hastened	down	to	the	beach	where	the	“	Dust	Eater	”	was	straining	at
”	他们	加快	向下	到	这	海滩	在哪里	这	“	灰尘	食客	”	曾是	紧张	在

[hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] .

her	moorings	.
她	系泊	.

他们赶紧跑到海滩上，看到“尘土吞噬者”号正努力挣脱系泊绳。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [prɑːp][ʌp][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][set][ðə; ði] [wiːlz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ,

“	You	and	the	Professor	prop	up	the	boat	and	set	the	wheels	under	her	,
”	你	和	这	教授	支柱	向上	这	船	和	放	这	车轮	在下面	她	,

“你和教授一起扶稳了船，并把轮子放在船底下，

[waɪl] [aɪ][wɜːrk][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” [sed] ['dʒɑːni] . [-]

while	I	work	at	something	else	,	”	said	Johnny	.	[	202	]
尽管	我	工作	在	某物	别的	,	”	说	约翰尼	.	[	-	]

约翰尼说：“与此同时，我还在做其他事情。”[202]

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [dʌst] ['iːtər] ” [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [tuː]

He	rushed	into	the	cabin	of	the	“	Dust	Eater	”	to	return	at	once	with	two
他	匆忙	进入	这	舱	的	这	“	灰尘	食客	”	到	返回	在	一次	和	二

[greɪt] [bɔːlz] [ʌv; əv] [staʊt] ['hempən] [twaɪn] .

great	balls	of	stout	hempen	twine	.
伟大的	球	的	肥硕	麻杆	缠绕	.

他冲进“食尘者”号的船舱，立刻拿回了两大团结实的麻绳。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [sə'plaɪ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn]

This	was	a	reserve	supply	to	be	used	for	lashing	the	wings	of	the	plane
这	曾是	一个	预订	供应	到	是	用过的	为了	鞭打	这	翅膀	的	这	飞机

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksɪdənt] .

in	case	of	accident	.
在	案件	的	事故	.

这是备用物资，用于在发生事故时捆绑飞机机翼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [drɪft] ['tɪmbər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [krɑːft]

There	were	quantities	of	drift	timber	from	the	wreck	of	the	Chinese	craft
那里	是	数量	的	漂移	木材	从	这	破坏	的	这	中国人	工艺

['skætərd] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

scattered	about	on	the	beach	.
疏散	关于	在	这	海滩	.

海滩上散落着大量来自中国沉船的漂浮木材。

['æftər] ['gæðərɪŋ] [ʌp] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

After	gathering	up	several	of	these	,
后	采集	向上	一些	的	这些	,

在收集了其中几个之后，

['dʒɑːni] [bɪ'gæn] ['splɪtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['piːsɪz] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz]

Johnny	began	splitting	them	into	pieces	a	foot	in	length	and	about	the	size
约翰尼	开始	分裂	他们	进入	件	一个	脚	在	长度	和	关于	这	尺寸

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːm] ['hænd(ə)l] .

of	a	broom	handle	.
的	一个	扫帚	处理	.

约翰尼开始将它们劈成一英尺长、大约扫帚柄粗细的小段。

[ðiːz] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [splɪt] [ðem; ðəm] ,

These	,	as	fast	as	he	had	split	them	,
这些	,	作为	快速地	作为	他	有	分裂	他们	,

这些，就像他把它们劈开时一样迅速，

[hiː; hi] [taɪd] ['ɪntuː] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [kɔːrd] ,

he	tied	into	one	end	of	a	ball	of	cord	,
他	系	进入	一	结尾	的	一个	球	的	绳索	,

他把绳子的一端系在了绳球上，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr] [mɔːr] [fiːt] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [tuː] .

leaving	a	space	of	six	or	more	feet	between	each	two	.
离开	一个	空间	的	六	或者	更多的	脚	之间	每个	二	.

每两人之间至少留出六英尺的距离。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi][æt; ət] [læst] [tɜːrnd] [tuː; tə]

When	he	had	worked	at	this	for	some	time	,	he	at	last	turned	to
什么时候	他	有	工作	在	这	为了	一些	时间	,	他	在	最后的	转向	到

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

his	companions	.
他的	同伴	.

经过一段时间的努力，他终于转向了他的同伴们。

[ðə; ði] “ [dʌst] ['iːtər] ” [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [wiːlz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]

The	“	Dust	Eater	”	was	supplied	with	a	set	of	starting	wheels	which	might	be
这	“	灰尘	食客	”	曾是	供应	和	一个	放	的	开始	车轮	哪个	可能	是

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['boʊtˌlaɪk] ['bɑːdi] .

attached	to	the	beam	of	her	boatlike	body	.
随附的	到	这	光束	的	她	船状	身体	.

“除尘者”号配备了一套启动轮，可以安装在其船形船体的横梁上。

[ðiːz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][juːz]['oʊnli] [wen] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

These	were	for	use	only	when	an	emergency	made	it	necessary	to	take	a
这些	是	为了	使用	仅有的	什么时候	一个	紧急情况	制成	它	必要的	到	拿	一个

[stɑːrt] - [ɔːf] [frʌm; frəm][lænd] .

start	-	off	from	land	.
开始	-	离开	从	土地	.

这些设备仅供紧急情况下必须从陆地起飞时使用。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hænd] .

Such	an	emergency	was	now	at	hand	.
这样的	一个	紧急情况	曾是	现在	在	手	.

这样的紧急情况已经迫在眉睫。

['weðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪl] ['bloʊɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
Whether , with the gale blowing , they would be able to make a successful
无论 , 和 这 大风 吹 , 他们 会 是 有能力的 到 制作 一个 成功的
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,

在狂风呼啸的情况下，他们能否成功完成飞行?

[rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
remained to be seen .
剩余 到 是 已见 .

尚待观察。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ,
They were now in a position to make the attempt ,
他们 是 现在 在 一个 位置 到 制作 这 试图 ,

他们现在有能力尝试了。

[fɔːr; fər][pænt][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər][tæsk] . [-]
for Pant and the Professor had completed their task . [203]
为了 喘气 和 这 教授 有 完全的 他们的 任务 . [-]

潘特和教授已经完成了他们的任务。[203]

“ [naʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [gai] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd]['luːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Now each of you go to a guy behind her and loosen it ,
“ 现在 每个 的 你 去 到 一个 盖伊 在后面 她 和 松开 它 ,

“现在你们每个人走到她身后的一个男人那里，把她的裤子松开。”

[bʌt; bət][duː][nɑːt][let][goʊ] , ” [sed] ['dʒɑːni] .
but do not let go , ” said Johnny .
但 做 不是 让 去 , ” 说 约翰尼 .

但千万别放手，”约翰尼说。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['luːsnd] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [frʌnt] .
He stepped forward and loosened the two in front .
他 步 向前 和 松动 这 二 在 正面 .

他上前一步，解开了前面两个人的束缚。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [snʌb] - [raʊnd] [ə; eɪ] [steɪk] , ” [hiː; hi] ['kɔːʃənd] , [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] .
“ Take a snub ' round a stake , ” he cautioned , as an afterthought .
“ 拿 一个 冷落 - 圆形的 一个 赌注 , ” 他 警告 , 作为 一个 事后考虑 .

“绕着木桩打一圈，”他补充道，仿佛又想起了什么似的。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?
“ Are you ready ?
“ 是 你 准备好 ?

你准备好了吗?

[ðeəz; ðəz] [tuː] [bɔːlz] [ʌv; əv] [twaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðer; ðər] .
There's two balls of twine on the beach there .
有 二 球 的 缠绕 在 这 海滩 那里 .

沙滩上有两个线团。

[aɪv] [taɪd] [sʌm; səm] [stɪks] [tuː; tə][wʌn] [end] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I've tied some sticks to one end of one of them .
我已经 系 一些 棍子 到 一 结尾 的 一 的 他们 .

我把一些木棍绑在了其中一根树干的一端。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [ɪz] [taɪd] [tuː; tə][æn; ən] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] .
The other end of that one is tied to an end of the second one .
这 其他 结尾 的 那 一 是 系 到 一个 结尾 的 这 第二 一 .

其中一根线的另一端与第二根线的一端相连。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [end] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɪks] [ɑːn] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

I'm	taking	the	end	with	the	sticks	on	in	with	me	.
我是	采取	这	结尾	和	这	棍子	在	在	和	我	.

我要把带棍子的那一头带进去。

[wen] [wiː; wi] [get] [ə'weɪ] , [prə'fesər] ,

When	we	get	away	,	Professor	,
什么时候	我们	得到	离开	,	教授	,

教授，等我们离开之后.....

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'tempt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [laɪn] [aʊt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [flaɪ] .

you	must	attempt	to	play	the	line	out	to	us	as	we	fly	.
你	必须	试图	到	玩	这	线	出去	到	我们	作为	我们	飞	.

你必须在我们飞行时尝试把球传给我们。

[dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	let	it	break	if	you	can	help	it	.
不	让	它	休息	如果	你	能	帮助	它	.

尽量不要让它坏掉。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [laɪn] .

We're	going	to	try	to	take	them	a	line	.
是	去	到	尝试	到	拿	他们	一个	线	.

我们打算试着给他们一条线。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [roʊp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['pʊliz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [kɑːr] .

They	must	have	rope	enough	to	reach	shore	,	and	pulleys	to	make	a	flying	car	.
他们	必须	有	绳索	足够的	到	抵达	支撑	,	和	滑轮	到	制作	一个	飞行	车	.

他们必须有足够的绳索到达岸边，还需要滑轮来制造飞行汽车。

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] .

We	can	get	them	ashore	if	it	works	.
我们	能	得到	他们	岸上	如果	它	作品	.

如果可行，我们可以把他们送上岸。

[duː] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ? ”

Do	you	get	that	?	”
做	你	得到	那	?	”

你明白吗?

“ [jes] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

“	Yes	,	”	came	the	answer	.
“	是的	,	”	来了	这	回答	.

“是的，”对方回答道。

['dʒɑːni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːv(ə)l] .

Johnny	nodded	approval	.
约翰尼	点头	赞同	.

约翰尼点头表示赞同。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[pænt] , [gɪv] [jʊr; jər] [gaɪ] [roʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'fesər] .

Pant	,	give	your	guy	rope	to	the	Professor	.
喘气	,	给	你的	盖伊	绳索	到	这	教授	.

喘气，把你的绳子给教授。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [snʌbd] , [ðoʊ] . ” [-]
Keep it snubbed , though . ” [204]
保持 它 冷落 , 尽管 . ” [-]

不过，还是不要冷落它。”[204]

[pænt] , [ʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] , [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] .
Pant , understanding his part , climbed into the pilot's seat .
喘气 , 理解 他的 部分 , 攀登 进入 这 飞行员的 座位 .

潘特明白了自己的角色，爬进了驾驶座。

“ [naʊ] , [prə'fesər] , [iːz] [ə'weɪ] .
“ Now , Professor , ease away .
“ 现在 , 教授 , 舒适 离开 .

“教授，请稍安勿躁。”

[gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [dʌst] , ” [hiː; hi] [briːðd] [tuː; tə][pænt] .
Give her the dust , ” he breathed to Pant .
给 她 这 灰尘 , ” 他 呼吸 到 喘气 .

“把灰尘给她，”他对着潘特轻声说道。

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['θʌndəd] .
The engine thundered .
这 引擎 雷鸣 .

引擎轰鸣起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔːrm] .
They were away with the storm .
他们 是 离开 和 这 风暴 .

他们随着暴风雨消失了。

[ə; eɪ][waɪld]['sɜːrk(ə)l] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['perələsli] [nɪr] [ðə; ði] [klɪf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
A wild circle brought them perilously near the cliff , but they missed it .
一个 荒野 圆圈 带来 他们 危险地 靠近 这 悬崖 , 但 他们 错过 它 .

他们绕着一个狂野的圆圈，危险地靠近了悬崖，但他们最终还是躲过了。

['dʒɑːni] [felt] [ðə; ði] ['sloʊli] ['groʊɪŋ] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði][kɔːrd][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər]
Johnny felt the slowly growing strain on the cord and knew that the Professor
约翰尼 毛毡 这 缓慢地 生长 拉紧 在 这 绳索 和 知道 那 这 教授
[wʌz; wəz] [sək'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tæsk] .
was succeeding with his task .
曾是 成功 和 他的 任务 .

约翰尼感觉到电线上的拉力逐渐增大，他知道教授正在成功地完成他的任务。

“ [raɪt] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] ['dʒɑːni] .
“ Right over her , if you can , ” said Johnny .
“ 正确的 超过 她 , 如果 你 能 , ” 说 约翰尼 .

“如果可以的话，就在她正上方，”约翰尼说。

[ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [ðem; ðəm] , ['nɪrli] ['dæʃɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
The wind caught them , nearly dashing them into the sea .
这 风 捕捉 他们 , 几乎 帅气 他们 进入 这 海 .

风吹来，几乎把他们吹进海里。

[ðə; ði] [laɪn] ['tæŋg(ə)ld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪsɪz] , [bʌt; bət] ['dʒɑːni] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː] [friː] .
The line tangled with the braces , but Johnny managed to drag it free .
这 线 纠缠不清 和 这 牙套 , 但 约翰尼 管理 到 拖 它 自由的 .

绳子缠在了支架上，但约翰尼设法把它拽了出来。

“ [naʊ] , [naʊ] — [raɪt] ['oʊvər] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['dʒɑːni] .
“ Now , now — right over ! ” shouted Johnny .
“ 现在 , 现在 — 正确的 超过 ! ” 喊叫 约翰尼 .

“好了好了——就到这边去了！”约翰尼喊道。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][sent][ðə; ði] [wʊd] - ['weɪtɪd] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]

The	next	moment	he	sent	the	wood	-	weighted	end	of	the	cord	whirling
这	下一个	片刻	他	发送	这	木头	-	加权	结尾	的	这	绳索	旋转

[tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

toward	the	ship	.
朝向	这	船	.

下一刻，他将绳子末端的木块甩向了船。

[ðə; ði][laɪn] [bəːnd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [aʊt] .

The	line	burned	his	fingers	,	but	he	clung	to	it	as	it	played	out	.
这	线	烧伤	他的	手指	,	但	他	紧紧抓住	到	它	作为	它	玩	出去	.

那条线灼伤了他的手指，但他还是紧紧抓住它，直到它播放完毕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [kæst] ; ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [wʌz; wəz] ['dʒɑːniːz] ['ment(ə)l] ['kɑːment] ,

It	was	a	fortunate	cast	;	almost	a	miracle	,	was	Johnny's	mental	comment	,
它	曾是	一个	幸运	投掷	;	几乎	一个	奇迹	,	曾是	约翰尼的	精神的	评论	,

这是一次幸运的选角；简直是个奇迹，约翰尼在心里这样评价道。

[fɔːr; fər][æt; ət][wʌns][hiː; hi][felt][ə; eɪ][tʌg][ɑːn][ðə; ði][kɔːrd] [sʌtʃ] [æz; əz] [mɪr] ['wɔːtər][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] ,

for	at	once	he	felt	a	tug	on	the	cord	such	as	mere	water	could	not	give	,
为了	在	一次	他	毛毡	一个	拖船	在	这	绳索	这样的	作为	仅仅	水	可以	不是	给	,

他立刻感到绳索被拉扯了一下，那股力量绝非水所能产生。

[ænd; ənd][ðæt] ['ɪnstənt][hiː; hi][let][goʊ] . [-]

and	that	instant	he	let	go	.	[	205	]
和	那	立即的	他	让	去	.	[	-	]

就在那一刻，他松开了手。[205]

“ [kɑːnt] [help][bʌt; bət][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi][toʊld][pænt] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] .

“	Can't	help	but	find	it	,	”	he	told	Pant	through	the	tube	.
”	不能	帮助	但	寻找	它	,	”	他	讲述	喘气	通过	这	管子	.

“我忍不住要找到它，”他通过管子告诉潘特。

“ [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [naʊ] .

“	Back	to	the	island	now	.
”	后退	到	这	岛	现在	.

“现在返回岛上。”

['ɪtl] [teɪk] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [drɔː] [ðer; ðər][laɪn][ɪn] .

It'll	take	all	of	us	to	draw	their	line	in	.
它将	拿	全部	的	我们	到	画	他们的	线	在	.

我们需要所有人共同努力才能让他们划清界限。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['lændɪŋ] .

”	It	was	a	difficult	landing	.
”	它	曾是	一个	难的	降落	.

“着陆很困难。”

[ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [lɔːŋ] ; [ðə; ði] [weɪvz] ['wɑːʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][end]

The	beach	was	narrow	and	none	too	long	;	the	waves	washing	it	from	end
这	海滩	曾是	狭窄的	和	没有任何	也	长的	;	这	波浪	洗涤	它	从	结尾

[tuː; tə][end] .

to	end	.
到	结尾	.

海滩很窄，也不长，海浪从一端冲刷到另一端。

[θriː] [taɪmz] [ðeɪ] [sɔːd] [loʊ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [der] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

Three	times	they	soared	low	,	but	did	not	dare	attempt	it	.
三	时代	他们	飙升	低的	,	但	做过	不是	敢	试图	它	.

他们曾三次低空飞行，但都不敢尝试。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] , ['draɪvɪŋ] [streɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðeɪ] [sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,
The fourth time , driving straight against the wind , they sank lower and lower ,
这 第四 时间 , 驾驶 直的 反对 这 风 , 他们 沉没 降低 和 降低 ,

第四次，他们逆风直行，船身越沉越低。

[æt; ət] [læst] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['welkəm] [bʌmp] - [bʌmp] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] .
at last to feel the welcome bump - bump on the sand .
在 最后的 到 感觉 这 欢迎 撞 - 撞 在 这 沙 .

终于感受到沙滩上令人欣喜的颠簸。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['gaɪɪŋ] [hɜːr; hər] [fæst] .
The next moment they were out of the plane and guying her fast .
这 下一个 片刻 他们 是 出去 的 这 飞机 和 古英 她 快速地 .

下一刻，他们就下了飞机，迅速地把她抱了起来。

“ [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [wʌz; wəz] ['dʒɑːniːz] [briːf] ['kɑːment] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] .
“ Made it ! ” was Johnny's brief comment , as they finished .
“ 制成 它 ! ” 曾是 约翰尼的 简短的 评论 , 作为 他们 完成的 .

“成功了！”约翰尼在他们完成后简短地说道。

“ [naʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] [laɪn] .
“ Now for that line .
“ 现在 为了 那 线 .

“现在来说说那句话。”

” [pænt] [dɪd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [æt; ət] [wʌns] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
” Pant did not follow at once ; he was looking intently out to sea ,
” 喘气 做过 不是 跟随 在 一次 ; 他 曾是 寻找 专注地 出去 到 海 ,

潘特没有立刻跟上来；他正全神贯注地望着大海。

[wer] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] , ['braɪtnɪŋ] , [ðen] ['dɪmɪŋ] , [ðen] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .
where a light was blinking , brightening , then dimming , then lighting up again .
在哪里 一个 光 曾是 眨眼 , 提亮 , 然后 调光 , 然后 灯光 向上 再次 .

那里有一盏灯闪烁着，时而变亮，时而变暗，然后又亮起来。

“ [get] [ðæt] ?
“ Get that ?
“ 得到 那 ?

明白了吗?

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['dʒɑːni] .
” he shouted to Johnny .
” 他 喊叫 到 约翰尼 .

“他朝约翰尼喊道。”

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [its] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .
“ It's a signal .
“ 它是 一个 信号 .

这是一个信号。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðeɪ] [sent] [sez] , - [hɔːl] [ə'weɪ] ! - ” [-]
The message they sent says , ' Haul away ! ' ” [206]
这 信息 他们 发送 说道 , - 运输 离开 ! - ” [-]

他们发来的信息是：“拖走！”[206]

“ [ðæts] [gʊd] .
“ That's good .
“ 那就是 好的 .

“那挺好的。

[ðæt] [miːnz] [ðeɪ] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr][laɪn] .

That	means	they	have	our	line	.
那	方法	他们	有	我们的	线	.

这意味着他们已经掌握了我们的产品线。

[wiː; wi][kɑːnt] [hɔːl] [ə; eɪ] ['hevi] [wet] [roʊp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [klɪf] [baɪ][hænd] ;

We	can't	haul	a	heavy	wet	rope	across	the	water	and	up	the	cliff	by	hand	;
我们	不能	运输	一个	重的	湿的	绳索	穿过	这	水	和	向上	这	悬崖	经过	手	;

我们不可能徒手把又重又湿的绳子拖过水面再拉上悬崖;

[hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kæpstən][fɔːr; fər] [ðæt] .

have	to	have	a	capstan	for	that	.
有	到	有	一个	绞盘	为了	那	.

这需要用到绞盘。

[ges] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [juːst] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪl] [duː] .

Guess	the	one	we	used	this	evening	will	do	.
猜测	这	一	我们	用过的	这	晚上	将要	做	.

我想今晚用的那个应该也行。

" ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['kæpstən] , [ðeɪ] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

"	Finding	the	capstan	,	they	dragged	it	up	the	side	of	the	cliff	.
"	寻找	这	绞盘	,	他们	拖拽	它	向上	这	边	的	这	悬崖	.

“找到绞盘后，他们把它拖上了悬崖边。”

[hɪr] [ðeɪ] ['æŋkər] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] .

Here	they	anchored	it	firmly	.
这里	他们	锚定	它	牢牢	.

他们在这里牢牢地固定住了它。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn] .

Then	began	the	task	of	pulling	in	the	line	.
然后	开始	这	任务	的	拉	在	这	线	.

然后就开始收线了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [kwaɪt] ['friːli] [æt; ət][fɜːrst] ; ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][kɔːrd]

It	came	in	quite	freely	at	first	;	Johnny	was	beginning	to	think	the	cord
它	来了	在	相当	自由	在	第一的	;	约翰尼	曾是	开始	到	思考	这	绳索

[hæd; həd]['broʊkən] ,

had	broken	,
有	破碎的	,

起初来得非常顺利；约翰尼开始以为是绳子断了。

[wen] [ðə; ði] [bæk] - [pʊl] [bɪ'gæn][tuː; tə]['stɪf(ə)n] .

when	the	back	-	pull	began	to	stiffen	.
什么时候	这	后退	-	拉	开始	到	变硬	.

当背部开始僵硬时。

“ [gɑːt] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [pæntid] , [æz; əz] [ðeɪ] [riː'dʌbəld] [ðer; ðər] ['efərts] .

“	Got	'	em	all	right	,	”	he	panted	,	as	they	redoubled	their	efforts	.
“	得到	-	呃	全部	正确的	,	”	他	喘息	,	作为	他们	加倍	他们的	努力	.

“都搞定了，”他气喘吁吁地说，他们也加倍努力起来。

['fæðəm] ['æftər] ['fæðəm] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [riːld] [ɪn] .

Fathom	after	fathom	the	line	was	reeled	in	.
捉摸	后	捉摸	这	线	曾是	卷曲	在	.

鱼线一波接一波地被收回来。

[soʊ] [taɪt] [gruː] [ðə; ði] [streɪn] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [breɪk] .

So	tight	grew	the	strain	that	they	felt	sure	it	must	break	.
所以	紧的	生长	这	拉紧	那	他们	毛毡	当然	它	必须	休息	.

张力越来越大，他们觉得它肯定会断裂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] .

But	it	did	not	.
但	它	做过	不是	.

但事实并非如此。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['hevɪərðən'er][laɪn] .

Presently	they	came	to	a	knot	and	the	end	of	a	heavier	line	.
目前	他们	来了	到	一个	结	和	这	结尾	的	一个	较重	线	.

这时，他们遇到了一个结，以及一根较粗绳子的末端。

[ə'tætʃɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpstən] ,

Attaching	this	to	the	capstan	,
连接	这	到	这	绞盘	,

将其连接到绞盘上，

[ðeɪ] [riːld] [ɪn]['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz]['dʌb(ə)l] ,

they	reeled	in	rapidly	until	they	came	to	the	place	where	the	line	was	double	,
他们	卷曲	在	快速	直到	他们	来了	到	这	地方	在哪里	这	线	曾是	双倍的	,

他们迅速收线，直到收线到双股线的地方。

[ðə; ði] ['ædɪd] [strænd] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	added	strand	much	larger	than	the	other	.
这	额外	链	很多	更大的	比	这	其他	.

添加的那根线比另一根粗得多。

“ [bɪg] [wʌnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʊli] [tuː; tə][raɪd][ɑːn] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm][ɪn][baɪ] ,

“	Big	one's	for	the	pulley	to	ride	on	;	the	little	one's	to	pull	them	in	by	,
”	大的	一个人的	为了	这	滑轮	到	骑	在	;	这	小的	一个人的	到	拉	他们	在	经过	,

“大的滑轮是用来让滑轮滑行的；小的滑轮是用来拉着它们进来的。”

” [ɪk'spleɪnd] [pænt] .

”	explained	Pant	.
”	解释	喘气	.

潘特解释说。

“ [naʊ] , [ɔːl] [tə'geðər] , [lets] [drɔː] [hɜːr; hər] [taɪt] ! ” [-]

“	Now	,	all	together	,	let's	draw	her	tight	!	”	[	207	]
”	现在	,	全部	一起	,	我们来吧	画	她	紧的	!	”	[	-	]

“现在，大家一起，把她拉紧！”[207]

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [went] [ðə; ði]['kæpstən] .

Round	and	round	went	the	capstan	.
圆形的	和	圆形的	去	这	绞盘	.

绞盘不停地转动着。

[ʌp] — [ʌp] — [ʌp] [roʊz][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [roʊp] [ʌn'tɪl] , [æt; ət][læst] , [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm]

Up	—	up	—	up	rose	the	dripping	rope	until	,	at	last	,	it	swung	entirely	free	from
向上	—	向上	—	向上	玫瑰	这	滴落	绳索	直到	,	在	最后的	,	它	摇摆	完全	自由的	从

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

滴着水的绳子向上、向上、向上，直到最后完全脱离了大海。

['siːzɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn] , [pænt] ['ɔːltərnətli] [dɪmd] [ænd; ənd] ['braɪtnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Seizing	a	lantern	,	Pant	alternately	dimmed	and	brightened	it	.
抓住	一个	灯笼	,	喘气	交替	调暗	和	明亮	它	.

潘特拿起一盏灯笼，时而调暗时而调亮。

[ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] .

This	he	repeated	several	times	.
这	他	重复	一些	时代	.

他重复了好几遍。

“ ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][oʊ] . [keɪ] . ， ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	Giving	them	the	signal	for	O	.	K	.	,	”	he	explained	.
”	给予	他们	这	信号	为了	哦	.	K	.	,	”	他	解释	.

“给他们发出‘OK’的信号，”他解释说。

[hiː; hi] [ðen] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [laɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪmd] [ænd; ənd] ['braɪtnd] .

He	then	watched	their	light	as	it	dimmed	and	brightened	.
他	然后	观看	他们的	光	作为	它	调暗	和	明亮	.

然后他观察着他们的灯光时而昏暗时而明亮。

“ [ðeɪ] [seɪ] ， ” [hiː; hi] [smaɪld] ， “

“	They	say	,	”	he	smiled	,	“
”	他们	说	,	”	他	微笑	,	“

“他们说，”他笑着说，“

- [hɔːl] [ə'weɪ] . -

'	Haul	away	.	'
-	运输	离开	.	-

“拖走。”

” [ðɪs] [taɪm] [baɪ][hænd] [ðeɪ] [riːld] [ɪn][ðə; ði] ['smɔːlər] [kɔːrd] .

”	This	time	by	hand	they	reeled	in	the	smaller	cord	.
”	这	时间	经过	手	他们	卷曲	在	这	较小的	绳索	.

“这一次，他们用手把较细的绳子收回来了。”

[leŋkθ; leŋθ]['æftər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [ɪn][ænd; ənd] [kɔɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

Length	after	length	of	it	was	drawn	in	and	coiled	on	the	rocks	.
长度	后	长度	的	它	曾是	绘制	在	和	卷曲	在	这	岩石	.

一截又一截的物体被拉进来，盘绕在岩石上。

[wen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [bæk] - [pʊl] ,

When	,	for	a	moment	,	there	was	a	heavy	back	-	pull	,
什么时候	,	为了	一个	片刻	,	那里	曾是	一个	重的	后退	-	拉	,

那一刻，突然感到一股强烈的向后拉力，

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [roʊp] - [hʌŋ] ['pʊli] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪpt] [bɪ'niːθ]

they	knew	that	the	men	on	the	swaying	rope	-	hung	pulley	had	been	dipped	beneath
他们	知道	那	这	男人	在	这	摇晃	绳索	-	悬挂	滑轮	有	到过	浸入	下面

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [weɪv] .

a	giant	wave	.
一个	巨大的	海浪	.

他们知道，悬挂在摇晃的绳索滑轮上的那些人已经被巨浪吞没了。

[ðeɪ] [riː'dʌbəld] [ðer; ðər] ['efərts] ,

They	redoubled	their	efforts	,
他们	加倍	他们的	努力	,

他们加倍努力，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [faɪv] [hæf] - [draʊnd] [men] [drɑːp] [daʊn] [baɪ]

and	presently	had	the	pleasure	of	seeing	five	half	-	drowned	men	drop	down	by
和	目前	有	这	乐趣	的	看到	五	一半	-	溺水	男人	降低	向下	经过

[ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] .

a	line	from	the	pulley	to	the	sandy	beach	.
一个	线	从	这	滑轮	到	这	沙	海滩	.

于是，我亲眼目睹了五个半溺水的人从滑轮上顺着绳索落到沙滩上。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pænts] [tɜːrn][tuː; tə]['sɪgnəl] “ [hiːv] [ə'weɪ] . ” [-]

This	time	it	was	Pant's	turn	to	signal	“	Heave	away	.	”	[	208	]
这	时间	它	曾是	裤子	转动	到	信号	“	举	离开	.	”	[	-	]

这次轮到潘特发出“扬帆起航”的手势了。[208]

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [əu'beid] .

The	signal	was	obeyed	.
这	信号	曾是	服从	.

信号得到执行。

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [kɑ:r] [wʌz; wəz] [hɔ:ld] [bæk] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['hju:mən] [freɪt] .

The	swinging	car	was	hauled	back	and	loaded	once	more	with	human	freight	.
这	摇摆	车	曾是	拖拽	后退	和	已加载	一次	更多的	和	人类	货运	.

那辆摇晃的车厢被拖了回来，再次装载了乘客。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [mæn] [wʌz; wəz] [ə'ʃɔ:r] .

This	was	repeated	over	and	over	again	until	the	last	man	was	ashore	.
这	曾是	重复	超过	和	超过	再次	直到	这	最后的	男人	曾是	岸上	.

这个过程反复进行，直到最后一个人上岸为止。

[wen] [ðɪs] [læst] [mæn] [kʌpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , " [ɔ:l] [seɪf] ,

When	this	last	man	cupped	his	hands	and	shouted	up	to	them	,	"	All	safe	,
什么时候	这	最后的	男人	杯状	他的	双手	和	喊叫	向上	到	他们	,	"	全部	安全的	,

最后这个人双手拢成喇叭状，朝他们喊道："都安全了！"

" [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [drɑ:pt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɪg'zɔ:stɪd] .

"	the	two	boys	dropped	down	upon	the	rocks	exhausted	.
"	这	二	男孩们	掉落	向下	之上	这	岩石	筋疲力尽的	.

两个男孩筋疲力尽地倒在岩石上。

" [wel] , " [sed] ['dʒɑ:ni] , ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] , " [wi:v] [gɑ:t] [ðem; ðəm] .

"	Well	,	"	said	Johnny	,	after	a	time	,	"	we've	got	them	.
"	出色地	,	"	说	约翰尼	,	后	一个	时间	,	"	我们已经	得到	他们	.

"嗯，"过了一会儿，约翰尼说，"我们抓到他们了。"

['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ? "

Question	is	,	what	are	we	going	to	do	with	them	?	"
问题	是	,	什么	是	我们	去	到	做	和	他们	?	"

问题是，我们该如何处置它们?

" [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , - [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] ? -

"	More	than	likely	it	is	,	'	What	are	they	going	to	do	with	us	?	'
"	更多的	比	可能	它	是	,	-	什么	是	他们	去	到	做	和	我们	?	-

"更有可能的是，他们会想，'他们会怎么处置我们？'"

" ['grʌmbld] [pænt] .

"	grumbled	Pant	.
"	咕哝	喘气	.

"潘特咕哝道。"

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['twenti] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [θri:] .

"	There	are	twenty	or	more	of	them	to	our	three	.
"	那里	是	二十	或者	更多的	的	他们	到	我们的	三	.

"他们有二十多个人，而我们只有三个人。"

[ðer; ðər] [ʃɪp] [ɪz] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [rek] .

Their	ship	is	a	hopeless	wreck	.
他们的	船	是	一个	绝望	破坏	.

他们的船已经彻底报废了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪn] ['pi:sɪz] [baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

It	will	,	half	of	it	,	be	on	the	beach	in	pieces	by	morning	.
它	将要	,	一半	的	它	,	是	在	这	海滩	在	件	经过	早晨	.

到明天早上，它一半都会散落在沙滩上，变成碎片。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['oʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

We	have	the	only	means	of	transportation	.
我们	有	这	仅有的	方法	的	运输	.

我们拥有唯一的交通工具。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][baɪ] [pleɪn] .

The	only	way	to	leave	the	island	is	by	plane	.
这	仅有的	方式	到	离开	这	岛	是	经过	飞机	.

离开这座岛屿的唯一方法是乘飞机。

['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː] [ə'baʊt] [ðæt] ?

Question	is	,	what	will	they	do	about	that	?
问题	是	,	什么	将要	他们	做	关于	那	?

问题是，他们会对此采取什么措施?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	It	was	,	indeed	,	a	serious	situation	.
"	它	曾是	,	的确	,	一个	严肃的	情况	.

“情况确实很严重。”

['dʒɑːniːz] [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]

Johnny's	brow	wrinkled	as	he	took	in	the	full	significance	of	it	.	[	209	]
约翰尼的	眉头	皱	作为	他	采取	在	这	满的	意义	的	它	.	[	-	]

约翰尼皱起眉头，完全理解了这件事的意义。[209]

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , ['prez(ə)ntli] .

“	Might	as	well	go	down	and	mingle	with	them	,	”	he	said	,	presently	.
"	可能	作为	出色地	去	向下	和	交融	和	他们	,	”	他	说	,	目前	.

“不如下去和他们混一混，”他过了一会儿说道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['betər] [wei] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['kærəktər] [ðæn; ðən][baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

“	There's	no	better	way	to	judge	of	a	man's	character	than	by	listening	to
"	有	不	更好的	方式	到	法官	的	一个	男人的	特点	比	经过	聆听	到

[wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

what	he	says	in	the	dark	.
什么	他	说道	在	这	黑暗的	.

“要判断一个人的品格，最好的方法莫过于听听他在黑暗中说的话。”

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [men] [rʌf] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] .

"	They	found	the	men	rough	and	boisterous	.
"	他们	成立	这	男人	粗糙的	和	喧闹的	.

他们发现这些人粗鲁又喧闹。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['smæʃɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ə'veɪləb(ə)l] ['tɪmbər] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [fairz] ['ʌndər]

Some	of	them	were	smashing	up	all	available	timber	and	building	fires	under
一些	的	他们	是	粉碎	向上全部		可用的	木材	和	建筑	火灾	在下面

[ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

the	brow	of	the	cliff	.
这	眉头	的	这	悬崖	.

他们中的一些人砸碎了所有能找到的木材，并在悬崖顶下生火。

['ʌðər] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'berəb(ə)l] [dɪ'griː] .

Others	had	crowded	the	little	cabin	to	an	unbearable	degree	.
其他的	有	挤	这	小的	舱	到	一个	难以忍受	程度	.

其他人挤满了这间小木屋，拥挤不堪。

[pænt][ænd; ənd] ['dʒɑːni] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]

Pant	and	Johnny	crept	into	a	dark	corner	beneath	the	cliff	and	facing	a
喘气	和	约翰尼	悄悄地爬	进入	一个	黑暗的	角落	下面	这	悬崖	和	面向	一个

['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .

blazing	fire	.
炽烈	火	.

潘特和约翰尼悄悄溜进悬崖下的一个黑暗角落，面对着熊熊燃烧的火焰。

“ ['prɪti] [rʌf] , " [wʌz; wəz] ['dʒɑːniːz] ['oʊnli] ['kɑːment] .

“	Pretty	rough	,	”	was	Johnny's	only	comment	.
"	漂亮的	粗糙的	,	”	曾是	约翰尼的	仅有的	评论	.

“相当糟糕，”约翰尼只说了这么一句。

[suːn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

Soon	he	became	conscious	of	the	presence	of	a	little	man	who	appeared	to
很快	他	成为	有意识的	的	这	在场	的	一个	小的	男人	WHO	出现	到

[stænd] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

stand	aloof	from	the	others	.
站立	超然	从	这	其他的	.

他很快意识到有个个子矮小的男人，似乎与其他人保持着距离。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] , ['diːsnt] [ə'piəriŋ] ['feloʊ] .

He	was	a	clean	,	decent	appearing	fellow	.
他	曾是	一个	干净的	,	体面的	出现	同伴	.

他是个干净整洁、外表体面的人。

“ ['prɪti] [kloʊz] [wʌn] , ” ['dʒɑːni] [sed] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

“	Pretty	close	one	,	”	Johnny	said	,	by	way	of	starting	conversation	.
“	漂亮的	关闭	一	,	”	约翰尼	说	,	经过	方式	的	开始	对话	.

“差不多吧，”约翰尼说道，以此开启了谈话。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] .

The	little	man	turned	and	gave	him	a	sharp	look	.
这	小的	男人	转向	和	给予	他	一个	锋利的	看	.

矮个子男人转过身，狠狠地瞪了他一眼。

“ [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðæt] ['erpleɪn] ? ”

“	You	from	that	airplane	?	”
“	你	从	那	飞机	?	”

“你是那架飞机上的吗？”

“ [jes] . ” [-]

“	Yes	.	”	[	210	]
“	是的	.	”	[	-	]

“是的。”[210]

“ [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] .

“	I'll	say	it	was	close	.
“	患病的	说	它	曾是	关闭	.

“我觉得很接近。”

” [ðə; ði][mæn] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	The	man	lowered	his	voice	.
”	这	男人	降低	他的	嗓音	.

“那人压低了声音。”

“ ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ] - [ə'pɛnd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz] - - ['oʊvər] - [aʊ] [ðeid] [dɪ'vaɪd][ðə; ði]

“	Wouldn't	'	ave	'	appened	but	they	was	quarrelin	'	over	'	ow	they'd	divide	the
“	不会	-	大道	-	附加	但	他们	曾是	-	-	超过	-	现在	他们会	划分	这

['plʌndər] , [ðem; ðəm]['ɑːfəsərz][wʌz; wəz] . ”

plunder	,	them	officers	was	.	”
掠夺	,	他们	警官	曾是	.	”

“本来不会发生的，但是那些军官们为了如何分配战利品而争吵起来。”

“ [ðə; ði] ['plʌndər] ? ” [sed] ['dʒɑːni] .

“	The	plunder	?	”	said	Johnny	.
“	这	掠夺	?	”	说	约翰尼	.

“战利品？”约翰尼问道。

“ [jes] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ?

“	Yes	,	didn't	you	know	?
“	是的	,	没有	你	知道	?

“是啊，你不知道吗？”

" [ðə; ði] ['seɪlər] ['wɪspəd] .
" the sailor whispered .
" 这 水手 低声说道 .

"水手低声说道。"

" [ðæt] [rek] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" That wreck don't belong to them .
" 那 破坏 不 属于 到 他们 .

"那艘残骸不属于他们。"

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] ['tʃaɪnə] .
It belonged to a company in China .
它 属于 到 一个 公司 在 中国 .

它属于中国一家公司。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] - [tuː; tə][set][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] - [ɜːr; ər][ænd; ənd] [ə'tætʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
The captain of ' er fergot to set a line to ' er and attach it to
这 队长 的 - 呃 - 到 放 一个 线 到 - 呃 和 附 它 到
[ðə; ði] [ʃɔːr] ,
the shore ,
这 支撑 ,

船长忘记了给船系上缆绳并将其系在岸上。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
as is the law of the sea ,
作为 是 这 法律 的 这 海 ,

正如海洋法所规定的那样，

[soʊ] [ʃiːz] [fer] ['sælvɪdʒ] [tuː; tə] [ðoʊz] - [æz; əz] [gets] [tuː; tə] - [ɜːr; ər][fɜːrst] — [dʒʌst] ['plʌndər] , [aɪ'd][kɔːl]
so she's fair salvage to those ' as gets to ' er first — just plunder , I'd call
所以 她是 公平的 打捞 到 那些 - 作为 获得 到 - 呃 第一的 — 只是 掠夺 , ID 称呼
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

所以，对于那些先到她那里的人来说，她就是公平的战利品——我称之为掠夺吧。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kleɪmd] [hɜːr; hər] . "
" But they claimed her . "
" 但 他们 声称 她 . "

但他们声称她是她的。

" [ʃʊr] , ['soʊz] [noʊ] ['ʌðər] [ʃɪp] ['wʊdnt] [kʌm] ['fɜː, 'fɛr] - [ɜːr; ər] .
" Sure , so's no other ship wouldn't come fer ' er .
" 当然 , 所以也是 不 其他 船 不会 来 fer - 呃 .

"当然，没有其他船会来救她。"

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [wʌnz] , [ðem; ðəm]['ɑːfəsərz] ! "
They was sharp ones , them officers ! "
他们 曾是 锋利的 一个 , 他们 警官 ! "

这些警官真是精明能干!

" [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , " [sed] ['dʒɑːni] . [-]
" And worse than I thought , " said Johnny . [211]
" 和 更糟 比 我 想法 , " 说 约翰尼 . [-]

"比我想象的还要糟糕，"约翰尼说。[211]

" [wɜːrs] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" Worse , did you say ?
" 更糟 , 做过 你 说 ?

"更糟？你说？"

[ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['ɑːrd][lɑːt] .
They're a ' ard lot .
它们是 一个 - 硬 很多 .

他们真是一群难搞的人。

[noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Know what they done to me ?
知道 什么 他们 完毕 到 我 ?

你知道他们对我做了什么吗?

[ˌʃɑːŋ'haɪd] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [dɪd] .
Shanghaied me , they did .
被绑架 我 , 他们 做过 .

他们绑架了我，真的。

- [er] [aɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði] - ['ɑːrbər][wɪð; wɪθ][noʊ] ['mʌni] [ænd; ənd][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] ,
' Ere I is in the ' arbor with no money and no place to sleep ,
- 埃雷 我 是 在 这 - 乔木 和 不 钱 和 不 地方 到 睡觉 ,

我身处凉亭，身无分文，也没有地方睡觉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
and they says to me , ' Sleep in the ship .
和 他们 说道 到 我 , - 睡觉 在 这 船 .

他们对我说：“睡在船上吧。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [seɪl] ['fɝː, 'fɛr] [fɔːr] [deɪz] , - [æn; ən] - [ðæt] [naɪt] ,
We can't sail fer four days , ' an ' that night ,
我们 不能 帆 fer 四 天 , - 一个 - 那 夜晚 ,

我们不能航行四天，而且那天晚上，

[ʌp] [ðeɪ] - [iːvz] ['æŋkər] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [bloʊz] , [æn; ən] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['sliːpɪn] -
up they ' eaves anchor and out to sea they blows , an ' me a - sleepin '
向上 他们 - 檐 锚 和 出去 到 海 他们 打击 , 一个 - 我 一个 - 睡觉 -
[saʊnd] .
sound .
声音 .

他们抬起屋檐，抛锚驶向大海，而我却睡得很香。

[ðæts] - [aʊ] [ðeɪ] [ʃɪps] [ˌem 'iː] .
That's ' ow they ships me .
那就是 - 现在 他们 船舶 我 .

这就是他们运送我的方式。

[æn; ən] - [noʊ] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [peɪ] - [ɜːr; ər] ['nɑːθɪn] - .
An ' no agreement to pay ' er nothin ' .
一个 - 不 协议 到 支付 - 呃 什么也没有 - .

而且没有达成任何协议，一分钱也不付给她。

[seɪ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [ɪf] [ðeɪz] [ə; eɪ] [ʃoʊ] - [daʊn] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]
Say , ” he whispered , “ if they's a show - down , or anything , between you and
说 , ” 他 低声说道 , “ 如果 他们是 一个 展示 - 向下 , 或者 任何事物 , 之间 你 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“比如说，”他低声说，“如果你和他们之间发生冲突，或者其他什么事，

[juː; jʊ] [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] .
you count me in on your side .
你 数数 我 在 在 你的 边 .

算我一个，我站在你这边。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [faɪt] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] - ['iːˌɛl'piː][ˌaɪ 'tiː] , ['fɜ˞ː, 'fɛr] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

But	don't	you	fight	them	if	you	can	'	elp	it	,	fer	,	as	I	say	,
但	不	你	斗争	他们	如果	你	能	-	帮助	它	,	fer	,	作为	我	说	,

但是，如果可以的话，就不要和他们对抗，就像我说的，

[ðeɪz] [ə; eɪ] - ['ɑːrd][lɑːt] .

they's	a	'	ard	lot	.
他们是	一个	-	硬	很多	.

他们真是一群难搞的人。

" ['dʒɑːni] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ðen] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv]

"	Johnny	thanked	him	,	then	lay	for	a	time	listening	to	the	low	murmur	of
"	约翰尼	谢谢	他	,	然后	躺	为了	一个	时间	聆听	到	这	低的	低语	的

['vɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

约翰尼向他道谢，然后躺了一会儿，听着低低的说话声。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hæf] - [sliːp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [deɪ]

At	last	he	fell	into	a	half	-	sleep	from	which	he	awakened	to	find	that	day
在	最后的	他	跌倒	进入	一个	一半	-	睡觉	从	哪个	他	觉醒	到	寻找	那	天

[wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

was	breaking	.
曾是	打破	.

最后他进入了半梦半醒的状态，醒来时发现天已经亮了。

[hiː; hi] ['skræmbld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

He	scrambled	down	from	the	rocks	to	the	beach	.
他	打乱	向下	从	这	岩石	到	这	海滩	.

他从岩石上爬下来，来到沙滩上。

[ðer; ðər][hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mæn][wɪð; wɪθ] ['biːdi] [ræt] - [laɪk] [aɪz] .

There	he	met	a	short	,	broad	-	shouldered	man	with	beady	rat	-	like	eyes	.
那里	他	遇见	一个	短的	,	广阔	-	肩部	男人	和	珠子	鼠	-	喜欢	眼睛	.

在那里，他遇到一个身材矮小、肩膀宽阔、眼睛像老鼠一样闪着珠光的男人。

“ [aɪm] ['kæptɪn] [hɪks] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	I'm	Captain	Hicks	,	”	said	the	stranger	.
“	我是	队长	希克斯	,	”	说	这	陌生人	.

“我是希克斯上尉，”陌生人说道。

“ [ðæt] [jʊr; jər] ['siːpleɪn] ? ”

“	That	your	seaplane	?	”
“	那	你的	水上飞机	?	”

“那是你的水上飞机吗？”

“ [jes] , ” ['dʒɑːni] ['ænsər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .

“	Yes	,	”	Johnny	answered	,	trying	to	smile	.
“	是的	,	”	约翰尼	回答	,	尝试	到	微笑	.

“是的，”约翰尼回答道，努力挤出一个笑容。

“ [faɪn] [pleɪn] .

“	Fine	plane	.
“	美好的	飞机	.

“精细的平面。”

[lʌk] , [aɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

Luck	,	I	call	it	.
运气	,	我	称呼	它	.

我称之为运气。

['aʊər; ɑːr]['pɜːrsər][ɪz][ə; eɪ] ['laɪsnst] ['paɪlət] .

Our	purser	is	a	licensed	pilot	.
我们的	乘务长	是	一个	获得许可的	飞行员	.

我们的乘务长是持证飞行员。

[suːnz] ['weðər] [kliəz] , [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['aɪlənd][ɪn] [ðæt]

Soon's	weather	clears	,	I'll	have	him	take	me	over	to	another	island	in	that
很快	天气	清除	,	患病的	有	他	拿	我	超过	到	其他	岛	在	那

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

等天气放晴，我就让他开那架飞机带我去另一个岛。

" ['dʒɑːni] [gɑːspt] .

"	Johnny	gasped	.
"	约翰尼	倒吸一口气	.

约翰尼倒吸了一口气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['proʊtest] .

He	was	about	to	protest	.
他	曾是	关于	到	反对	.

他正要抗议。

[ðen] [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . [-]

Then	the	hopelessness	of	the	situation	came	to	him	.	[	212	]
然后	这	绝望	的	这	情况	来了	到	他	.	[	-	]

然后他意识到情况的绝望性。[212]

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hændlɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

"	I	suppose	,	"	he	said	slowly	,	"	that	he	is	accustomed	to	handling	all	kinds	of
"	我	认为	,	"	他	说	缓慢地	,	"	那	他	是	习惯	到	处理	全部	种类	的

['moʊtɚz] ? "

motors	?	"
电机	?	"

"我想，"他缓缓说道，"他应该很熟悉各种类型的发动机吧？"

" [noʊz] - [ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ɑːn] .

"	Knows	'	em	like	a	book	,	"	the	captain	chuckled	as	he	passed	on	.
"	知道	-	呃	喜欢	一个	书	,	"	这	队长	轻笑	作为	他	通过了	在	.

"他对他们了如指掌，"船长笑着说道，然后继续往前走。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [pænt] , [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

"	All	the	same	,	"	said	Pant	,	some	time	later	,	when	he	had	been	told	of	the
"	全部	这	相同的	,	"	说	喘气	,	一些	时间	之后	,	什么时候	他	有	到过	讲述	的	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

"尽管如此，"潘特过了一段时间，在得知此事后说道。

" [aɪl] ['weɪdʒər] ['hiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [oʊld] - [dʌst] ['iːtər] - [tuː; tə] [pər'fɔːrm]

"	I'll	wager	he'll	have	some	difficulty	in	getting	old	'	Dust	Eater	'	to	perform
"	患病的	赌注	地狱	有	一些	困难	在	获得	老的	-	灰尘	食客	-	到	履行

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

"我敢打赌，他很难让老'食尘者'为他表演。"

[ðiːz] [dʌst] - ['iːtɪn] - [bɜːrdz][ɑːr; ər] [pər'tɪkjələr] [huː] [raɪdz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ! " [-]

These	dust	-	eatin	'	birds	are	particular	who	rides	on	their	backs	!	"	[	213	]
这些	灰尘	-	吃	-	鸟类	是	特别的	WHO	骑行	在	他们的	背部	!	"	[	-	]

这些吃尘土的鸟儿对骑在它们背上的动物很挑剔！[213]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] [tʃests] [ɑːr; ər] [faʊnd]

THE	CHESTS	ARE	FOUND
这	箱子	是	成立

宝箱已被找到

[ðə; ði] [stɔːrm] [pæst] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ; [ðə; ði] [klaʊdz] ['skɜːriːd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [wɪnd]

The	storm	passed	over	with	the	rising	sun	;	the	clouds	scurried	away	,	the	wind
这	风暴	通过了	超过	和	这	上升	太阳	;	这	云	匆匆跑过	离开	,	这	风

[went] [daʊn] ,

went	down	,
去	向下	,

随着太阳升起，暴风雨过去了；乌云散去，风也停了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [set] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [ɔːl] [ə'glɪtər] [wɪð; wɪθ]

and	the	sun	set	the	ocean	,	the	shore	and	the	tree	-	tops	all	aglitter	with
和	这	太阳	放	这	海洋	,	这	支撑	和	这	树	-	最高额	全部	闪光	和

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['daiəmənds] .

a	million	diamonds	.
一个	百万	钻石	.

夕阳西下，大海、海岸和树梢都闪耀着百万颗钻石般的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [prə'lɔːŋd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt] [ðə; ði]

It	seemed	fortunate	that	there	was	to	be	no	prolonged	uncertainty	about	the
它	似乎	幸运	那	那里	曾是	到	是	不	延长	不确定	关于	这

['fjuːtʃər] ,

future	,
未来	,

幸运的是，未来没有出现长期的不确定性。

[jet] [ðə; ði] [bɔɪz] ['dredɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [wɪtʃ] ['mænɪfestli] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

yet	the	boys	dreaded	to	face	the	conflict	which	manifestly	lay	before	them	.
然而	这	男孩们	令人恐惧的	到	脸	这	冲突	哪个	显然	躺	前	他们	.

然而，男孩们却害怕面对摆在他们面前的这场显而易见的冲突。

[ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [drɪft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['leɪtli] [rekt] ['ves(ə)l] .

The	beach	was	strewn	with	drift	from	the	lately	wrecked	vessel	.
这	海滩	曾是	散落的	和	漂移	从	这	最近	损毁	血管	.

沙滩上散落着最近沉没船只的残骸。

['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

Hardly	a	vestige	of	the	ship	was	left	to	mark	the	spot	where	it	had
几乎	一个	痕迹	的	这	船	曾是	左边	到	标记	这	点	在哪里	它	有

[gɔːn] [ə'graʊnd] .

gone	aground	.
已消失	搁浅	.

船只搁浅的地方几乎找不到任何残骸。

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʃɪp] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ,

The	wreck	of	the	Chinese	ship	,	however	,	was	still	standing	,
这	破坏	的	这	中国人	船	,	然而	,	曾是	仍然	常设	,

然而，那艘中国船只的残骸仍然屹立不倒。

[ðə; ði] [pɔɪnt] ['hævɪŋ] ['ʃeltərd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] . [-]

the	point	having	sheltered	it	from	the	force	of	the	waves	.	[	214	]
这	观点	拥有	避难所	它	从	这	力量	的	这	波浪	.	[	-	]

该点使其免受海浪的冲击。[214]

['siːmən] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] ['bɪzi] ['sælvidʒiŋ] ['iːtəbəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

Seamen	were	at	once	busy	salvaging	eatables	from	the	wreckage	.
海员	是	在	一次	忙碌的	打捞	食物	从	这	残骸	.

水手们立即忙着从残骸中打捞食物。

['veriəs] ['bærəlz] , [bɑːksɪz][ænd; ənd] [kæsk] , [kən'teɪnɪŋ] [biːf] , ['paɪlət] - [bred] , [tiː] , ['kɔːfi] , [tʃiːz]

Various	barrels	,	boxes	and	casks	,	containing	beef	,	pilot	-	bread	,	tea	,	coffee	,	cheese
各种各样的	桶	,	盒子	和	酒桶	,	包含	牛肉	,	飞行员	-	面包	,	茶	,	咖啡	,	奶酪

[ænd; ənd] [laɪk] [kə'mɑːdətiz] ,

and	like	commodities	,
和	喜欢	商品	,

各种桶、箱子和木桶，里面装着牛肉、飞行员面包、茶叶、咖啡、奶酪和类似商品。

[wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] [ɪn'væljuəb(ə)l] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði]

which	would	prove	invaluable	if	there	was	to	be	a	prolonged	stay	on	the
哪个	会	证明	无价	如果	那里	曾是	到	是	一个	延长	停留	在	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

如果要在岛上长期停留，这将非常宝贵。

[wɜːr; wər] [paɪld] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

were	piled	on	the	shore	.
是	堆积	在	这	支撑	.

堆积在岸边。

“ [hɪr] , [juː; jʊ] . [lend] [ə; eɪ][hænd] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv][men] .

“	Here	,	you	.	Lend	a	hand	,	”	the	captain	shouted	to	a	knot	of	men	.
“	这里	,	你	.	借	一个	手	,	”	这	队长	喊叫	到	一个	结	的	男人	.

“来，帮帮忙！”船长对着一群人喊道。

[ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [naʊ] .

The	bay	was	quiet	now	.
这	湾	曾是	安静的	现在	.

海湾此刻一片平静。

[hɪz; ɪz]['pɜːrsər] , [ðə; ði]['fɔːrmər] [er] ['paɪlət] , [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [wiːlz] [rɪ'muːvd]

His	purser	,	the	former	air	pilot	,	had	had	the	landing	-	wheels	removed
他的	乘务长	,	这	以前的	空气	飞行员	,	有	有	这	降落	-	车轮	已移除

[frʌm; frəm][ðə; ði] “ [dʌst] ['iːtər] .

from	the	“	Dust	Eater	.
从	这	“	灰尘	食客	.

他的乘务长，那位前飞行员，已经把“除尘者”号的起落架拆掉了。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɜːr; hər] .

”	They	were	prepared	to	launch	her	.
”	他们	是	准备	到	发射	她	.

“他们已经准备好让她出海了。”

“ [ðæt] ['kæptɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['rɑːtər] , ” [sed] [pænt] .

“	That	captain	is	a	rotter	,	”	said	Pant	.
“	那	队长	是	一个	腐烂者	,	”	说	喘气	.

“那个船长是个混蛋，”潘特说道。

“ [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːrsər] [wʊd] [goʊ][ɔːf][ænd; ənd] [liːv] [juː 'es][ɔːl] [hɪr] [tuː; tə] [stɑːrv] [ɪf] [ðeɪ]

“	He	and	his	purser	would	go	off	and	leave	us	all	here	to	starve	if	they
“	他	和	他的	乘务长	会	去	离开	和	离开	我们	全部	这里	到	饿死	如果	他们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

“如果可以的话，他和他的事务长会离开，把我们都留在这里饿死。”

" ['veri] ['kɑ:nfɪdənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] ,

"	Very	confident	of	his	ability	,
"	非常	自信的	的	他的	能力	,

“他对自己的能力非常有信心，

[ðə; ði] [ju:'sɜ:pɪŋ] ['paɪlət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wi:l] [æz; əz] [ðə; ði] ['si:mən] [prɪ'perd] [tu:; tə]

the	usurping	pilot	took	his	place	before	the	wheel	as	the	seamen	prepared	to
这	篡位	飞行员	采取	他的	地方	前	这	车轮	作为	这	海员	准备	到

[ʃʌv] [ðə; ði] [pleɪn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

shove	the	plane	into	the	water	.
推	这	飞机	进入	这	水	.

当水手们准备将飞机推入水中时，篡位的飞行员坐到了驾驶座前。

['dʒɑ:ni] ['tɔmpsn] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [wen] , [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ,

Johnny	Thompson	had	been	looking	on	with	interest	when	,	all	at	once	,
约翰尼	汤普森	有	到过	寻找	在	和	兴趣	什么时候	,	全部	在	一次	,

约翰尼·汤普森一直饶有兴致地看着，突然间，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [hu:] [hæd; həd] ['saɪləntlɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gru:p] [ðæt] [stʊd]

his	eye	was	caught	by	a	stranger	who	had	silently	joined	the	group	that	stood
他的	眼睛	曾是	捕捉	经过	一个	陌生人	WHO	有	默默	加入	这	团体	那	站立

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

他的目光被一个默默加入到围观人群中的陌生人吸引住了。

[hi:; hi] [wɔ:r] [æn; ən] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['kɑ:stu:m] , [jet] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] . [-]

He	wore	an	oriental	costume	,	yet	he	was	a	white	man	.	[	215	]
他	穿着	一个	东方	戏服	,	然而	他	曾是	一个	白色的	男人	.	[	-	]

他穿着东方服饰，但他却是白人。[215]

['dʒɑ:ni] ['stɑ:rtɪd] .

Johnny	started	.
约翰尼	开始	.

约翰尼开始了。

[æt; ət] [fɜ:rst] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prə'fesər] [hu:] [hæd; həd] [gɑ:rbd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði]

At	first	he	thought	it	was	the	Professor	who	had	garbed	himself	in	the
在	第一的	他	想法	它	曾是	这	教授	WHO	有	盛装	他自己	在	这

['kloʊðɪŋ] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kloʊðɪŋ] [draɪd] .

clothing	left	in	the	cabin	while	his	own	clothing	dried	.
衣服	左边	在	这	舱	尽管	他的	自己的	衣服	干燥	.

起初他以为是教授在自己的衣服晾干的时候，穿上了留在小屋里的衣服。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntlɪ] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ;

But	instantly	he	knew	he	was	wrong	;
但	即刻	他	知道	他	曾是	错误的	;

但他立刻意识到自己错了；

[ðɪs] ['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [braʊn] [ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

this	man's	face	was	too	brown	and	too	much	seamed	to	be	that	of	the
这	男人的	脸	曾是	也	棕色的	和	也	很多	缝合	到	是	那	的	这

[prə'fesər] .

Professor	.
教授	.

这个人的脸太黑了，而且有很多皱纹，不可能是教授的脸。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði] [tru:θ] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] : [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['brʌðər] .

Like	a	flash	,	the	truth	dawned	upon	him	:	This	was	the	Professor's	brother	.
喜欢	一个	闪光	,	这	真相	黎明	之上	他	:	这	曾是	这	教授们	兄弟	.

他恍然大悟：这是教授的兄弟。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [draʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʃɪp] ,

He	had	not	been	drowned	at	the	time	of	the	wreck	of	the	Chinese	ship	,
他	有	不是	到过	溺水	在	这	时间	的	这	破坏	的	这	中国人	船	,

在中国船只失事时，他并没有溺水身亡。

[bʌt; bət][hæd; həd] , ['sʌmhaʊ] , [seɪvd] [hɪm'self] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ]

but	had	,	somehow	,	saved	himself	after	the	others	had	been	picked	up	by
但	有	,	不知何故	,	已保存	他自己	后	这	其他的	有	到过	挑选	向上	经过

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['stiːmər] .

the	passing	steamer	.
这	通过	汽船	.

但不知何故，在其他人被过往的轮船救起后，他却幸免于难。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði]['kæbɪn][baɪ][ðə; ði] [klɪf] .

It	had	been	he	who	had	built	the	cabin	by	the	cliff	.
它	有	到过	他	WHO	有	建造	这	舱	经过	这	悬崖	.

是他建造了悬崖边的小屋。

[ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪzər][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

That	explained	the	presence	of	the	razor	in	the	cabin	.
那	解释	这	在场	的	这	剃刀	在	这	舱	.

这就解释了为什么船舱里会有剃须刀。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] , [tuː] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tʃests] ;

It	explained	,	too	,	the	mystery	of	the	missing	chests	;
它	解释	,	也	,	这	神秘	的	这	丢失的	箱子	;

它还解释了失踪宝箱之谜；

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði]

he	had	brought	them	ashore	and	had	hidden	them	somewhere	on	the
他	有	带来	他们	岸上	和	有	隐	他们	某处	在	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

他把它们带上岸，藏在了岛上的某个地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [rekt] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

He	had	been	hiding	out	,	but	,	on	seeing	the	ship	wrecked	the	previous	night	,
他	有	到过	隐藏	出去	,	但	,	在	看到	这	船	损毁	这	以前的	夜晚	,

他一直躲藏着，但是，当他看到前一天晚上沉没的船只时，

[hæd; həd] ['daʊtləs] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz][lɑːt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [mə'ruːnd] [men] . [-]

had	doubtless	decided	to	cast	his	lot	with	these	marooned	men	.	[	216	]
有	毫无疑问	决定	到	投掷	他的	很多	和	这些	被困	男人	.	[	-	]

无疑，他已经决定与这些被困在荒岛上的人们站在一起。[216]

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz]

He	did	not	have	long	to	wait	for	the	proof	that	at	least	some	of	these
他	做过	不是	有	长的	到	等待	为了	这	证明	那	在	至少	一些	的	这些

[kən'klʊʒənz] [wɜːr; wər] [kə'rekt] ,

conclusions	were	correct	,
结论	是	正确的	,

他没等多久就得到了证据，证明至少其中一些结论是正确的。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['tɜːrnɪŋ] , [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

for	almost	instantly	the	Professor	,	turning	,	saw	the	stranger	.
为了	几乎	即刻	这	教授	,	转弯	,	锯	这	陌生人	.

几乎就在那一刻，教授转过身，看到了陌生人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [waɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] .

For	a	second	his	face	went	white	and	he	seemed	about	to	fall	.
为了	一个	第二	他的	脸	去	白色的	和	他	似乎	关于	到	落下	.

他脸色瞬间变得惨白，好像要倒下似的。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪm'breɪst] [wʌn]

He	recovered	himself	and	sprang	forward	,	and	the	two	men	embraced	one
他	恢复	他自己	和	弹簧	向前	,	和	这	二	男人	拥抱	一

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

他稳住身形，纵身跃上前去，两人紧紧拥抱在一起。

[laɪk] [tuː] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['sepəreɪtɪd] .

like	two	children	who	had	been	a	long	time	separated	.
喜欢	二	孩子们	WHO	有	到过	一个	长的	时间	分开	.

就像两个分离多年的孩子。

[bʌt; bət] [naʊ] ['dʒɑːniːz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'prest] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men]

But	now	Johnny's	attention	was	attracted	by	a	suppressed	laugh	from	the	men
但	现在	约翰尼的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	被抑制	笑	从	这	男人

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

但现在，约翰尼的注意力被周围男人们压抑的笑声吸引了过去。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['paɪlət][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] " [dʌst] ['iːtər] .

who	had	been	watching	the	new	pilot	in	his	attempt	to	start	the	"	Dust	Eater	.
WHO	有	到过	观看	这	新的	飞行员	在	他的	试图	到	开始	这	"	灰尘	食客	.

他一直在观察这位新飞行员尝试启动"尘土吞噬者"的行动。

" [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,

"	As	he	looked	,
"	作为	他	看起来	,

"当他看着时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd]

he	saw	that	the	man's	face	was	as	black	as	it	might	have	been	had
他	锯	那	这	男人的	脸	曾是	作为	黑色的	作为	它	可能	有	到过	有

[hiː; hi] [smiəd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bɜːrnt][kɔːrk] .

he	smeared	it	with	burnt	cork	.
他	涂抹	它	和	烧焦的	软木	.

他看到那人的脸黑得就像是用烧焦的软木塞涂满了一样。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['hævɪŋ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd]

What	had	happened	was	that	having	attempted	to	start	the	engine	,	and
什么	有	发生	曾是	那	拥有	尝试过	到	开始	这	引擎	,	和

['hævɪŋ] [feɪld] ,

having	failed	,
拥有	失败的	,

事情的经过是这样的：在尝试启动发动机失败后，

[hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːəl][tæŋk][ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði]

he	had	climbed	back	to	the	fuel	tank	and	there	had	unscrewed	the
他	有	攀登	后退	到	这	燃料	坦克	和	那里	有	拧开	这

[tɑːp] ,

top	,
顶部	,

他爬回油箱旁，拧开了盖子。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

thinking	to	see	if	there	was	gasoline	in	it	.
思维	到	看	如果	那里	曾是	汽油	在	它	.

我在想里面是不是有汽油。

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ,

In	attempting	to	look	inside	,	he	had	put	his	face	too	close	to	the	opening	,
在	尝试	到	看	里面	,	他	有	放	他的	脸	也	关闭	到	这	开幕	,

他试图往里看，结果脸离开口太近了。

[hæd; həd] [bloʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

had	blown	into	it	,
有	吹	进入	它	,

吹进了里面，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feðəri] [koʊl] [dʌst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][tæŋk][hæd; həd]

and	the	feathery	coal	dust	with	which	the	boys	had	filled	the	tank	had
和	这	羽毛状的	煤炭	灰尘	和	哪个	这	男孩们	有	已填	这	坦克	有

['rɪzn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə] [bɪ'smɜːrtʃ] [hɪz; ɪz][dæmp] ['vɪzɪdʒ] . [-]

risen	up	in	a	cloud	to	besmirch	his	damp	visage	.	[	217	]
升起	向上	在	一个	云	到	玷污	他的	潮湿	面容	.	[	-	]

男孩们往水箱里装的煤尘扬成云，弄脏了他湿漉漉的脸。[217]

[ðə; ði]['pɜːrsər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [reɪdʒ] .

The	purser	was	in	a	fine	rage	.
这	乘务长	曾是	在	一个	美好的	愤怒	.

乘务长勃然大怒。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['seɪlər] [huː] [hæd; həd] [rəud] [hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] “ [dʌst] ['iːtər] ” [ɪn][ðə; ði]

He	ordered	the	sailor	who	had	rowed	him	out	to	the	“	Dust	Eater	”	in	the
他	订购	这	水手	WHO	有	划船	他	出去	到	这	“	灰尘	食客	”	在	这

['kænvəs][boʊt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] .

canvas	boat	to	take	him	ashore	.
帆布	船	到	拿	他	岸上	.

他命令划着帆布船把他送到“食尘者”号的水手把他送上岸。

[wʌns] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] , [hiː; hi] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [tɔːrd] ['dʒɑːni] [ænd; ənd][pænt] .

Once	his	feet	touched	the	beach	,	he	came	racing	toward	Johnny	and	Pant	.
一次	他的	脚	感动	这	海滩	,	他	来了	赛车	朝向	约翰尼	和	喘气	.

他的脚一踏上沙滩，就朝着约翰尼和潘特飞奔而去。

“ [liːv] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [pænt] .

“	Leave	this	to	me	,	”	said	Pant	.
“	离开	这	到	我	,	”	说	喘气	.

“交给我吧，”潘特说道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] ['kwaɪətli][drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] ,

“	You	and	the	Professor	quietly	drop	out	of	the	bunch	,
“	你	和	这	教授	悄悄	降低	出去	的	这	束	,

你和教授悄悄地退出了团队，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

and	then	make	your	way	to	the	north	end	of	the	island	as	quickly	as
和	然后	制作	你的	方式	到	这	北	结尾	的	这	岛	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

然后尽快前往岛屿的北端。

” [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [sed] [ðɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɜːrsər][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] :

”	He	had	hardly	said	this	than	the	purser	was	upon	him	:
”	他	有	几乎	说	这	比	这	乘务长	曾是	之上	他	:

他话音未落，司库就冲了上来：

“ [smɑːrt] [trɪk] !

“	Smart	trick	!
“	聪明的	诡计	!

“聪明的伎俩！”

" [hiː; hi] [snaːrld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

" [θɔːt] [juːd] [bɔːk] [juː 'es] .
" Thought you'd balk us .
" 想法 你会 犹豫 我们 .

“我就知道你会拒绝我们。”

[tʊk] [aʊt] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][tæŋk][wɪð; wɪθ][koʊl] [dʌst] !
Took out the gasoline and filled the tank with coal dust !
拿 出去 这 汽油 和 已填 这 坦克 和 煤炭 灰尘 !

把汽油倒掉，油箱里装满了煤粉!

" [hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] [pænt] .
" He seemed about to strike Pant .
" 他 似乎 关于 到 罢工 喘气 .

他似乎要打潘特。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪgər] - [laɪk] [sprɪŋ] , [pænt] [liːpt] [bæk] .
With a tiger - like spring , Pant leaped back .
和 一个 老虎 - 喜欢 春天 , 喘气 跳跃 后退 .

潘特像老虎一样弹了回去。

" ['betər] [nɑːt] .
" Better not .
" 更好的 不是 .

“最好不要。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] , [laɪk] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [hɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænθər] .
" His voice was low , like the warning hiss of a panther .
" 他的 嗓音 曾是 低的 , 喜欢 这 警告 嘶 的 一个 豹 .

他的声音很低沉，像黑豹发出的警告嘶嘶声。

[ðə; ði]['pɜːrsər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
The purser hesitated .
这 乘务长 犹豫了一下 .

乘务长犹豫了一下。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [pænt] [sed] ['iːvnli] .
" Let me tell you something , " Pant said evenly .
" 让 我 告诉 你 某物 , " 喘气 说 均匀地 .

“我跟你说件事，”潘特平静地说。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ;
" There isn't a drop of gasoline on this island as far as I know ;
" 那里 不是 一个 降低 的 汽油 在 这 岛 作为 远的 作为 我 知道 ;

据我所知，这个岛上连一滴汽油都没有；

[nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ɪn] [ðæt] [pleɪn] , ['iːðər] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
not a drop in that plane , either , but all the same ,
不是 一个 降低 在 那 飞机 , 任何一个 , 但 全部 这 相同的 ,

那架飞机上也没掉一滴水，但即便如此，

[ʃiːl] [flai][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [hɜːr; hər] . [-]
she'll fly for a man who understands her . [218]
壳 飞 为了 一个 男人 WHO 明白 她 . [-]

她会为了一个理解她的男人而飞翔。[218]

" [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" Now , I'll tell you what , " he went on .
" 现在 , 患病的 告诉 你 什么 , " 他 去 在 .

“现在，我告诉你，”他继续说道。

“ [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	You	come	over	to	the	plane	with	me	.
”	你	来	超过	到	这	飞机	和	我	.

“你跟我一起到飞机那边来。”

[lʊk] [hɜːr; hər][ɔːl]['oʊvər] .

Look	her	all	over	.
看	她	全部	超过	.

仔细打量她。

[siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ɑːn][hɜːr; hər] .

See	if	there	is	any	gasoline	on	her	.
看	如果	那里	是	任何	汽油	在	她	.

看看她身上有没有汽油。

[ðen] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə][get][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] .

Then	you	let	me	try	to	get	her	going	.
然后	你	让	我	尝试	到	得到	她	去	.

然后你让我试试能不能让她动起来。

[siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

See	if	I	can't	do	it	.	”
看	如果	我	不能	做	它	.	”

看看我能不能做到。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [smaɪl] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][ˌɪnkrə'duːləti] .

”	The	other	man's	smile	showed	his	incredulity	.
”	这	其他	男人的	微笑	显示	他的	怀疑	.

另一个男人的笑容显示出他的难以置信。

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['kænvəs][boʊt] [ðeɪ] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] .

Together	in	the	canvas	boat	they	went	out	to	the	plane	.
一起	在	这	帆布	船	他们	去	出去	到	这	飞机	.

他们一起乘着帆布船去了飞机那里。

['kerfəli] [ðə; ði]['pɜːrsər] [lʊkt] [ðə; ði] [pleɪn] ['oʊvər] ,

Carefully	the	purser	looked	the	plane	over	,
小心	这	乘务长	看起来	这	飞机	超过	,

乘务长仔细地检查了一遍飞机。

[ðen] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ɑːn] [bɔːrd] ,

then	expressing	himself	satisfied	that	there	was	no	gasoline	on	board	,
然后	表达	他自己	使满意	那	那里	曾是	不	汽油	在	木板	,

然后他表示确信机上没有汽油。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['kerləsli] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['fjuːsəlɑːʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːk] - [smaɪl] ,

he	seated	himself	carelessly	astride	the	fuselage	,	and	with	a	mock	-	smile	,
他	坐着	他自己	粗心大意	跨骑	这	机身	,	和	和	一个	嘲笑	-	微笑	,

[sed] :

said	:
说	:

他漫不经心地跨坐在机身上，脸上带着一丝嘲讽的笑容，说道：

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

[lets] [siː] [juː; jʊ][stɑːrt][hɜːr; hər] .
Let's see you start her .
我们来吧 看 你 开始 她 .

让我看看你怎么启动她。

〃 [pænt] [drɑːpt] ['saɪləntlɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .
〃 Pant dropped silently into his seat .
〃 喘气 掉落 默默 进入 他的 座位 .

潘特无声地跌坐在座位上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃæns] .
This was his chance .
这 曾是 他的 机会 .

这是他的机会。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [get] - [ə'weɪ] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .
If he could make a clean get - away all would be well .
如果 他 可以 制作 一个 干净的 得到 - 离开 全部 会 是 出色地 .

如果他能顺利逃脱，一切都会好起来的。

['dʒɑːni] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
Johnny and the Professor would be waiting at the north end of the island .
约翰尼 和 这 教授 会 是 等待 在 这 北 结尾 的 这 岛 .

约翰尼和教授会在岛的北端等着。

[hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [flaɪ] [ə'weɪ] .
He would pick them up and they would fly away .
他 会 挑选 他们 向上 和 他们 会 飞 离开 .

他会把它们捡起来，然后它们就会飞走。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt][ænd; ənd] [liːv]
They would report the wreck of the steamer at the nearest port and leave
[ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] . [-]
the rest to the American consul . [219]
这 休息 到 这 美国人 领事 . [-]

他们会向最近的港口报告轮船沉没的情况，其余的事情就交给美国领事处理。[219]

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ðen] [pʊld] [ə; eɪ] ['levər] .
Catching a quick breath , he touched a button , then pulled a lever .
捕捉 一个 快的 气息 , 他 感动 一个 按钮 , 然后 拉 一个 杠杆 .

他深吸一口气，按下一个按钮，然后拉动一个拉杆。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['θʌndəd] .
At once the engine thundered .
在 一次 这 引擎 雷鸣 .

引擎立刻轰鸣起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] .
They were moving .
他们 是 移动 .

他们正在移动。

“ [naʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kwɪk] [wɜːrk] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ Now a little quick work , ” he whispered to himself .
“ 现在 一个 小的 快的 工作 , ” 他 低声说道 到 他自己 .

“现在做点快活儿，”他低声自语道。

[hiː; hi] [wɜːrl] [ə'baʊt] ,
He whirled about ,
他 旋转 关于 ,

他猛地转身，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l][ɑːrm] [pɪtʃt] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['pɜːrsər][frʌm; frəm]

and	with	one	swing	of	his	powerful	arm	pitched	the	astonished	purser	from
和	和	一	摇摆	的	他的	强大的	手臂	投球	这	惊讶	乘务长	从

[ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

the	fuselage	into	the	sea	.
这	机身	进入	这	海	.

他一挥有力的手臂，就把惊愕不已的乘务长从机身扔进了大海。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [pleɪn] [roʊz] ['greɪsfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

The	next	instant	the	plane	rose	gracefully	from	the	water	.
这	下一个	立即的	这	飞机	玫瑰	优雅地	从	这	水	.

下一刻，飞机优雅地从水面升起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

He	was	away	.
他	曾是	离开	.

他不在。

[ðə; ði]['pɜːrsər] [keɪm] [ʌp] ['spʌtərɪŋ] , [tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

The	purser	came	up	sputtering	,	to	swim	for	the	shore	.
这	乘务长	来了	向上	溅射	,	到	游泳	为了	这	支撑	.

事务长气喘吁吁地浮出水面，游向岸边。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɔːrd] [æt; ət][pænt] , [kə'mændɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi]

The	captain	roared	at	Pant	,	commanding	him	in	the	name	of	all	things	he
这	队长	咆哮	在	喘气	,	指挥	他	在	这	姓名	的	全部	事物	他

[nuː] [tuː; tə][stɑːp] .

knew	to	stop	.
知道	到	停止	.

船长冲着潘特咆哮，以他所知的一切名义命令他住手。

['bulits] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['siːmənz] ['raɪf(ə)l] [sæŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts]

Bullets	from	a	seaman's	rifle	sang	over	his	head	,	but	all	these	arguments
子弹	从	一个	海员的	步枪	唱	超过	他的	头	,	但	全部	这些	论点

[wɜːr; wər][lɔːst][ɑːn][hɪm; ɪm] .

were	lost	on	him	.
是	丢失的	在	他	.

水手步枪的子弹在他头顶呼啸而过，但他对所有这些争论都充耳不闻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

He	was	on	his	way	.
他	曾是	在	他的	方式	.

他正在路上。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [taɪm] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]

Taking	a	wide	circle	,	that	he	might	give	his	companions	time	to	arrive	at
采取	一个	宽的	圆圈	,	那	他	可能	给	他的	同伴	时间	到	到达	在

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] ,

the	meeting	-	place	,
这	会议	-	地方	,

他绕了一个大圈，以便给他的同伴们留出时间到达集合地点。

[hiː; hi][æt; ət][læst] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

he	at	last	swung	back	to	the	end	of	the	island	.
他	在	最后的	摇摆	后退	到	这	结尾	的	这	岛	.

他最终回到了岛的尽头。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði] [pleɪn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [hiː; hi] [sɔː] , [nɑːt]

To	his	surprise	,	as	he	eased	the	plane	down	into	the	water	,	he	saw	,	not
到	他的	惊喜	,	作为	他	缓解	这	飞机	向下	进入	这	水	,	他	锯	,	不是

[tuː] [men] ,

two	men	,
二	男人	,

令他惊讶的是，当他缓缓将飞机降落到水面上时，他看到的不是两个人，

[bʌt; bət] [fɔːr] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

but	four	,	awaiting	him	.
但	四	,	等待中	他	.

但还有四个在等着他。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Besides	his	two	companions	,	there	was	the	Professor's	brother	and	the	little
除了	他的	二	同伴	,	那里	曾是	这	教授们	兄弟	和	这	小的

[ˌʃɑːŋ'haɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪlər] . [-]

shanghaied	English	sailor	.	[	220	]
被绑架	英语	水手	.	[	-	]

除了他的两个同伴之外，还有教授的兄弟和那个被拐骗来的英国小水手。[220]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [dɪ'mændɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃənz] ;

There	was	no	time	for	demanding	and	receiving	explanations	;
那里	曾是	不	时间	为了	要求	和	接收	解释	;

没有时间去要求和接受解释；

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [fɔːr] [lɑːrdʒ] [tʃests] [paɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːr] [dɪd][pænt][æsk][ə; eɪ]

not	even	when	he	saw	four	large	chests	piled	on	the	rocky	shore	did	Pant	ask	a
不是	甚至	什么时候	他	锯	四	大的	箱子	堆积	在	这	岩石	支撑	做过	喘气	问	一个

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

即使看到岩石岸边堆放着四个大箱子，潘特也没有问任何问题。

[ðə; ði]['kænvəs][boʊt][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] “ [dʌst] ['iːtər] ” ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər]

The	canvas	boat	had	been	fastened	to	the	“	Dust	Eater	”	;	it	was	still	there
这	帆布	船	有	到过	系紧	到	这	“	灰尘	食客	”	;	它	曾是	仍然	那里

.

:
.

那艘帆布小船曾系在“除尘者”号上；它现在还在那里。

['raɪtɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [pʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Righting	this	,	he	pulled	for	the	shore	.
纠正	这	,	他	拉	为了	这	支撑	.

他稳住船身，向岸边驶去。

[ðə; ði] [tʃests] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [taɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['loʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .

The	chests	were	quickly	tied	together	,	and	the	men	loaded	into	the	boat	.
这	箱子	是	迅速地	系	一起	,	和	这	男人	已加载	进入	这	船	.

箱子很快被绑在一起，男人们被抬上了船。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [tʃests] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] , [ðeɪ] [pʊld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	,	with	the	line	of	chests	following	in	their	wake	,	they	pulled	back	to	the
然后	,	和	这	线	的	箱子	下列的	在	他们的	唤醒	,	他们	拉	后退	到	这

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

然后，他们拖着一排排箱子回到了飞机上。

[ðə; ði] ['læʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃests] , [tuː] [bæk] [ænd; ənd] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæbɪn] , [kən'sʊmd] [taɪm] .

The	lashing	of	the	chests	,	two	back	and	two	before	the	cabin	,	consumed	time	.
这	鞭打	的	这	箱子	,	二	后退	和	二	前	这	舱	,	消耗	时间	.

将箱子捆扎起来，两箱放在船舱后面，两箱放在船舱前面，这很费时间。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [pænt] ['tʌmbld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [paɪld] , [pel] - [mel] ,

When	this	was	done	,	Pant	tumbled	into	his	seat	,	the	other	four	piled	,	pell	-	mell	,
什么时候	这	曾是	完毕	,	喘气	翻滚	进入	他的	座位	,	这	其他	四	堆积	,	佩尔	-	梅尔	,

['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ;

into	the	cabin	;
进入	这	舱	;

事情办完后，潘特跌坐在座位上，其他四人则慌慌张张地挤进船舱；

[ðə; ði]['moʊtɚz] ['θʌndəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] .

the	motors	thundered	and	they	were	away	.
这	电机	雷鸣	和	他们	是	离开	.

马达轰鸣，他们扬长而去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [suːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] , [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [muːv] ,

They	were	not	a	moment	too	soon	,	for	the	captain	,	suspecting	the	move	,
他们	是	不是	一个	片刻	也	很快	,	为了	这	队长	,	怀疑	这	移动	,

他们的行动来得正是时候，因为船长已经怀疑到了这一步。

[hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

had	ordered	his	men	to	race	to	the	end	of	the	island	.
有	订购	他的	男人	到	种族	到	这	结尾	的	这	岛	.

他命令手下向岛屿尽头发起冲刺。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] “ [dʌst] ['iːtər] ” [roʊz] , ['greɪsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][swɑːn] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Just	as	the	“	Dust	Eater	”	rose	,	graceful	as	a	swan	,	out	of	the	water	,
只是	作为	这	”	灰尘	食客	”	玫瑰	,	优美	作为	一个	天鹅	,	出去	的	这	水	,

就像“食尘者”像天鹅一样优雅地跃出水面一样，

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

the	first	man	appeared	at	the	top	of	the	cliff	.
这	第一的	男人	出现	在	这	顶部	的	这	悬崖	.

第一个人出现在悬崖顶上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白火(White Fire)
第8/8页

“ [kloʊz] [wʌn] ! ” ['grʌmbld] [pænt] [θru:] [ðə; ði] [tu:b] . [-]
“ Close one ! ” grumbled Pant through the tube . [221]
“ 关闭 一 ! ” 咕哝 喘气 通过 这 管子 . [-]

“好险！”潘特透过管子咕哝道。[221]

“ [seɪf] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [ðoʊ] , ” [said] ['dʒɑ:ni] .
“ Safe enough now , though , ” sighed Johnny .
“ 安全的 足够的 现在 , 尽管 , ” 叹了口气 约翰尼 .

“不过现在安全多了，”约翰尼叹了口气。

[ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ə; eɪ][pɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd] [gru:p] [wʌz; wəz]
Their journey to a port on the largest island of the scattered group was
他们的 旅行 到 一个 港口 在 这 最大 岛 的 这 疏散 团体 曾是
[meɪd] [ɪn] ['seɪfti] .
made in safety .
制成 在 安全 .

他们安全抵达了这片分散群岛中最大岛屿上的一个港口。

[ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] ; [ðen] [ðə; ði] “ [dʌst] ['i:tər] ” [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ə'bɔ:rd] [ə; eɪ] ['sti:mər]
The wreck was reported ; then the “ Dust Eater ” was loaded aboard a steamer
这 破坏 曾是 据报道 ; 然后 这 “ 灰尘 食客 ” 曾是 已加载 船上 一个 汽船
[baʊnd] [fɔ:r; fər][sæn][frən'sɪskoʊ] .
bound for San Francisco .
边界 为了 圣 弗朗西斯科 .

沉船事件被报告后，“除尘者号”被装上一艘开往旧金山的轮船。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['seɪfər] [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪ'ventf(ə)l] ['dʒɜ:rni] [hoʊm] .
They were to have a safer if not a more eventful journey home .
他们 是 到 有 一个 更安全 如果 不是 一个 更多的 多事 旅行 家 .

他们的返程之旅虽然未必精彩纷呈，但却会更加安全。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][ðə; ði] [fɔ:r] [tʃests] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
It was only after the four chests had been safely stowed away in a large
它 曾是 仅有的 后 这 四 箱子 有 到过 安全 已存放 离开 在 一个 大的
['steɪtru:mˌsteɪtrʊm] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['sti:mər] [ðæt] ['dʒɑ:ni] [ænd; ənd][pænt][wɜ:r; wər][let]['ɪntu:][ðə; ði]['si:krət]
stateroom aboard the steamer that Johnny and Pant were let into the secret
客舱 船上 这 汽船 那 约翰尼 和 喘气 是 让 进入 这 秘密
[ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑ:ntents] .
of their contents .
的 他们的 内容 .

直到四个箱子被安全地存放在轮船上的一个大船舱里之后，约翰尼和潘特才得知箱子里的秘密。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Then , with his brother by his side ,
然后 , 和 他的 兄弟 经过 他的 边 ,

然后，在他的兄弟陪伴下，

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['mɪʃəneri] [ˌʌn'lɑ:kt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃests] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] .
the medical missionary unlocked one of the chests and lifted the lid .
这 医疗的 传教士 已解锁 一 的 这 箱子 和 抬起 这 盖 .

这位医疗传教士打开了一个箱子，掀开了盖子。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [li:nd] ['fɔ:rwərd] ['i:gərli] .
The two boys leaned forward eagerly .
这 二 男孩们 倾斜 向前 急切地 .

两个男孩急切地向前倾身。

[wʌt] [ðeɪ] [sɔ:] [fɜ:rst][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['sɔ:dʌst] .

What	**they**	**saw**	**first**	**was**	**nothing**	**more**	**than**	**sawdust**	**.**
什么	他们	锯	第一的	曾是	没有什么	更多的	比	锯末	.

他们首先看到的不过是一堆锯末。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:] [ðɪs] ['sɔ:dʌst] , [ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] [hæf] - ['gælən] [kæn; kən] .

The	**missionary**	**put**	**his**	**hand**	**into**	**this**	**sawdust**	**,**	**and**	**drew**	**out**	**a**	**half**	**-**	**gallon**	**can**	**.**
这	传教士	放	他的	手	进入	这	锯末	,	和	画	出去	一个	一半	-	加仑	能	.

传教士把手伸进锯末里，掏出一个半加仑的罐子。

[ðɪs] [kæn; kən][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [skru:] [tɑ:p] .

This	**can**	**had**	**a**	**small**	**screw**	**top**	**.**
这	能	有	一个	小的	拧紧	顶部	.

这个罐子有一个小小的螺旋盖。

[ðɪs] [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] , [ænd; ənd] ,

This	**he**	**took**	**off**	**,**	**and**	**,**
这	他	采取	离开	,	和	,

他把这东西拿走了，然后，

['hævɪŋ] [pɔ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents]['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

having	**poured**	**a**	**little**	**of**	**the**	**contents**	**into**	**the**	**palm**	**of**	**his**	**hand**	**,**
拥有	倾倒	一个	小的	的	这	内容	进入	这	棕榈	的	他的	手	,

他将少量液体倒在手掌中，

[held] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪn'spekʃ(ə)n] . [-]

held	**it**	**out**	**for**	**the**	**boys**	**'**	**inspection**	**.**	**[**	**222**	**]**
握住	它	出去	为了	这	男孩们	-	检查	.	[	-	]

把它拿出来给男孩们看。[222]

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑ:ni] [ɪn] [sər'praɪz] .

“	**Oh**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Johnny**	**in**	**surprise**	**.**
“	哦	!	”	惊呼	约翰尼	在	惊喜	.

“哦！”约翰尼惊讶地叫道。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] [seɪv] [fɔ:r] [tʃests] [ʌv; əv] [ɔɪl] ? ”

“	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**tell**	**us**	**that**	**we**	**have**	**gone**	**through**	**all**	**this**	**to**	**save**	**four**	**chests**	**of**	**oil**	**?**	**”**
“	做	你	意思是	到	告诉	我们	那	我们	有	已消失	通过	全部	这	到	节省	四	箱子	的	油	?	”

“你的意思是说，我们费了这么大劲，就为了省下四箱油？”

“ [bʌt; bət] [weɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ['kwɪkli] .

“	**But**	**wait**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Professor**	**quickly**	**.**
“	但	等待	,	”	说	这	教授	迅速地	.

“但是等等，”教授连忙说道。

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ]['ɔ:rd(ə)neri][ɔɪl] .

“	**This**	**is**	**no**	**ordinary**	**oil**	**.**
“	这	是	不	普通的	油	.

“这不是普通的石油。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rʌʃ(ə)n] - .

It	**is**	**Russian**	**napthalan**	**.**
它	是	俄语	-	.

它是俄罗斯萘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , [ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][æn; ən] [aʊns] .

It	is	worth	at	the	present	moment	,	a	dollar	and	a	half	an	ounce	.
它	是	值得	在	这	展示	片刻	,	一个	美元	和	一个	一半	一个	盎司	.

目前它的价值是每盎司1.5美元。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɪksti] - [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ɪn] [ðæt] [kæn; kən] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] [kænz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] ,

There	are	sixty	-	four	ounces	in	that	can	,	seventy	-	five	cans	to	the	chest	,
那里	是	六十	-	四	盎司	在	那	能	,	七十	-	五	罐头	到	这	胸部	,

[ænd; ənd] [fɔːr] [tʃests] .

and	four	chests	.
和	四	箱子	.

一罐有 64 盎司，一箱有 75 罐，一箱有 4 箱。

['fɪgjər] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪts]['vælјuː] .

Figure	for	yourself	its	value	.
数字	为了	你自己	它是	价值	.

自己估算一下它的价值吧。

[bʌt; bət] ['mʌni] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [toʊn] , " [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'wɔːrd] .

But	money	,	"	he	went	on	in	a	very	serious	tone	,	"	is	not	the	principal	reward	.
但	钱	,	"	他	去	在	在	一个	非常	严肃的	语气	,	"	是	不是	这	主要的	报酬	.

但是，他用非常严肃的语气继续说道："金钱并不是主要的回报。"

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ɪz] .

It	never	is	.
它	绝不	是	.

从来都不是。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ə'merɪkə] [tə'deɪ] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]

There	are	in	America	today	tens	of	thousands	of	children	suffering	from
那里	是	在	美国	今天	十	的	数千	的	孩子们	痛苦	从

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skɪn] [dɪ'ziːz] .

a	terrible	skin	disease	.
一个	糟糕的	皮肤	疾病	.

如今在美国，有成千上万的儿童患有一种可怕的皮肤病。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [rɪ'liːf] .

They	have	no	relief	.
他们	有	不	宽慰	.

他们得不到任何帮助。

[ə; eɪ] [sæv] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɔɪl] [ɪz][ðə; ði] [beɪs] , [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'liːv] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

A	salve	,	of	which	this	oil	is	the	base	,	will	at	once	relieve	their	condition	,
一个	药膏	,	的	哪个	这	油	是	这	根据	,	将要	在	一次	缓解	他们的	状况	,

以这种油为基底制成的药膏，能立即缓解他们的症状。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [wɪl] [kjʊr] [ðem; ðəm] .

and	in	time	will	cure	them	.
和	在	时间	将要	治愈	他们	.

假以时日，它们都会痊愈。

[tuː; tə] [seɪv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

To	save	these	children	,
到	节省	这些	孩子们	,

为了拯救这些孩子，

[ɪz] [ðɪs] [nɑːt][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] ['glædli] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['meni] [taɪmz] ? "

is	this	not	a	cause	for	which	one	might	gladly	risk	his	life	many	times	?	"
是	这	不是	一个	原因	为了	哪个	一	可能	乐意	风险	他的	生活	许多	时代	?	"

难道这不是一项值得人们多次甘愿冒生命危险的事业吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['dʒɑːni] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

“	It	is	,	”	said	Johnny	with	conviction	.
”	它	是	,	”	说	约翰尼	和	定罪	.

“没错，”约翰尼坚定地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi] [keɪm] .

“	I	am	glad	we	came	.
”	我	是	高兴的	我们	来了	.

“很高兴我们来了。”

” [ɪn] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['sekəndid][baɪ][pænt] . [-]

”	In	this	expression	he	was	quickly	seconded	by	Pant	.	[	223	]
”	在	这	表达	他	曾是	迅速地	附议	经过	喘气	.	[	-	]

“潘特很快也赞同了这一说法。[223]

['leɪtər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [spred] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['jeloʊ] ['striːmər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Later	that	evening	,	after	the	moon	had	spread	a	long	yellow	streamer	across	the
之后	那	晚上	,	后	这	月亮	有	传播	一个	长的	黄色的	主播	穿过	这

['wɔːtərz] ,

waters	,
水	,

那天傍晚，月亮在水面上铺开一道长长的黄色光带之后，

['dʒɑːni] [ænd; ənd][pænt][sæt][ɪn] ['stiːmər] [tʃerz] [saɪd][baɪ][saɪd] ['saɪləntli] [geɪzɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

Johnny	and	Pant	sat	in	steamer	chairs	side	by	side	silently	gazing	across	the	sea	.
约翰尼	和	喘气	卫星	在	汽船	椅子	边	经过	边	默默	凝视	穿过	这	海	.

约翰尼和潘特并排坐在轮船上的椅子上，默默地凝望着大海。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

Each	was	busy	with	his	own	thoughts	.
每个	曾是	忙碌的	和	他的	自己的	想法	.

他们各自沉浸在自己的思绪中。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] .

Johnny	was	going	over	the	events	of	the	past	few	months	.
约翰尼	曾是	去	超过	这	活动	的	这	过去的	很少	几个月	.

约翰尼正在回顾过去几个月发生的事情。

[ɪn] [ðiːz] [mʌnθs] ['meni] ['mistəriz] [hæd; həd] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ster] [hɪm; ɪm]

In	these	months	many	mysteries	had	leaped	out	of	the	unknown	to	stare	him
在	这些	几个月	许多	谜团	有	跳跃	出去	的	这	未知	到	盯	他

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [hɪz; ɪz] [wɪts] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] ['ænsər] .

in	the	face	and	challenge	his	wits	to	find	their	answers	.
在	这	脸	和	挑战	他的	智慧	到	寻找	他们的	答案	.

在这几个月里，许多谜团从未知领域中涌现出来，摆在他面前，挑战着他的智慧去寻找答案。

[sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] ['sɑːlvd] ; ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] .

Some	had	been	solved	;	others	remained	yet	to	be	solved	.
一些	有	到过	已解决	;	其他的	剩余	然而	到	是	已解决	.

有些问题已经解决；有些问题仍有待解决。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [sʌtʃ] ['wʌndɝz]

There	was	the	white	fire	of	the	factory	which	had	worked	such	wonders
那里	曾是	这	白色的	火	的	这	工厂	哪个	有	工作	这样的	奇迹

[wɪð; wɪθ] [stiːl] [ænd; ənd] ,

with	steel	and	,
和	钢	和	,

工厂里燃起熊熊白火，它曾用钢铁创造了无数奇迹。

['kloʊsli]	[ə'soʊsieɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	,	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[fairz]	[ðæt]	[hæd; həd]	['stɑːrtɪd]	,	[ə'pærəntli]	[wɪ'ðaʊt]
closely	**associated**	**with**	**that**	**,**	**were**	**the**	**fires**	**that**	**had**	**started**	**,**	**apparently**	**without**
密切	联系	和	那	,	是	这	火灾	那	有	开始	,	显然	没有

[kɔːz]	,
cause	**,**
原因	,

与此密切相关的，是那些显然无缘无故发生的火灾。

[ɑːn][ðə; ði]	[red]	['reɪsər][ɪn][ðə; ði]	['dezərt]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['sævidʒiz]	-	[kə'nuː]	.
on	**the**	**red**	**racer**	**in**	**the**	**desert**	**and**	**the**	**savages**	**'**	**canoe**	**.**
在	这	红色的	赛车手	在	这	沙漠	和	这	野蛮人	-	独木舟	.

在沙漠中的红色赛车和野蛮人的独木舟上。

[ðiːz]	[rɪ'meɪnd]	['mistəriz]	,	[æz; əz][dɪd][ðə; ði]	['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[nuː]
These	**remained**	**mysteries**	**,**	**as**	**did**	**the**	**problem**	**of**	**the**	**composition**	**of**	**the**	**new**
这些	剩余	谜团	,	作为	做过	这	问题	的	这	作品	的	这	新的

[stiːl]	.
steel	**.**
钢	.

这些问题仍然是个谜，新钢的成分问题也是如此。

[hiː; hi]	['wʌndɝd]	[stɪl]	[ɪf]	[ðə; ði]	['vaɪəl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ə'weɪ]	[ɑːn][ðə; ði]	['ʌpər]	[ʃelf]	[ʌv; əv][ðə; ði]
He	**wondered**	**still**	**if**	**the**	**vial**	**he**	**had**	**put**	**away**	**on**	**the**	**upper**	**shelf**	**of**	**the**
他	想知道	仍然	如果	这	小瓶	他	有	放	离开	在	这	上	架子	的	这

['læbrətɔːri]	[ɪn][ðə; ði]	['fækt(ə)ri]	[kʊd; kəd]	['pɑːsəbli]	[ˌeɪ diː 'diː]	[sʌm; səm]	[laɪt]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['prɑːbləm]	.
laboratory	**in**	**the**	**factory**	**could**	**possibly**	**add**	**some**	**light**	**to**	**this**	**problem**	**.**
实验室	在	这	工厂	可以	可能	添加	一些	光	到	这	问题	.

他仍然想知道，他放在工厂实验室上层架子上的那瓶样品是否有可能对解决这个问题有所帮助。

[ʌv; əv]	[tuː]	[θɪŋz]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	['sɜːrt(ə)n]	:
Of	**two**	**things**	**he**	**was**	**certain**	**:**
的	二	事物	他	曾是	肯定	:

他确信两件事：

[ðə; ði]	[dʌst]	-	['bɜːrnɪŋ]	['moʊtər][wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	[sək'ses]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[bluː]	[stiːl]	[wʌz; wəz]
The	**dust**	**-**	**burning**	**motor**	**was**	**a**	**complete**	**success**	**and**	**the**	**blue**	**steel**	**was**
这	灰尘	-	燃烧	发动机	曾是	一个	完全的	成功	和	这	蓝色的	钢	曾是

[ðə; ði][moʊst]	['mɑːrvələs]	[stiːl]	['evər]	[ɪn'ventɪd]	.
the	**most**	**marvelous**	**steel**	**ever**	**invented**	**.**
这	最多	奇妙	钢	曾经	发明	.

烧尘发动机取得了巨大的成功，而蓝钢则是迄今为止发明的最神奇的钢材。

[hiː; hi]	[hoʊpt]	[ðæt]	[pænt][ænd; ənd][hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[naʊ]	[biː; bi]	[lɔːŋ]	[ɪn]	[rɪ'viːlɪŋ]	[ðiːz]	[fækts][tuː; tə]
He	**hoped**	**that**	**Pant**	**and**	**he**	**would**	**not**	**now**	**be**	**long**	**in**	**revealing**	**these**	**facts**	**to**
他	希望	那	喘气	和	他	会	不是	现在	是	长的	在	揭示	这些	事实	到

[ðoʊz]	[moʊst]	['ɪntrəstɪd]	.
those	**most**	**interested**	**.**
那些	最多	感兴趣的	.

他希望他和潘特很快就能将这些事实透露给那些最感兴趣的人。

[ðeɪ]	[wʊd]	[dɪ'laɪt]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	[ɪm'plɔɪər]	[ænd; ənd]	[wʊd]	[brɪŋ]	[greɪt]	[dʒɔɪ][tuː; tə]
They	**would**	**delight**	**the**	**heart**	**of**	**their**	**employer**	**and**	**would**	**bring**	**great**	**joy**	**to**
他们	会	喜	这	心	的	他们的	雇主	和	会	带来	伟大的	喜悦	到

[ðə; ði][eɪdʒd]	[ɪn'ventər]	[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər]	.	[	-	]
the	**aged**	**inventor**	**of**	**the**	**motor**	**.**	**[**	**224**	**]**
这	老年人	发明者	的	这	发动机	.	[	-	]

它们会令它们的雇主欣喜若狂，也会给年迈的发动机发明家带来极大的快乐。[224]

[fɜːrst] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

First	,	though	,	they	must	return	from	the	coast	to	the	factory	with	their
第一的	,	尽管	,	他们	必须	返回	从	这	海岸	到	这	工厂	和	他们的

[məˈʃiːn] .

machine	.
机器	.

不过，首先他们必须带着机器从海岸返回工厂。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [kənˈtɔːrʃənɪst]

He	hoped	that	,	by	this	time	,	they	had	succeeded	in	shaking	the	contortionist
他	希望	那	,	经过	这	时间	,	他们	有	成功了	在	摇晃	这	柔术演员

[ɔːf] [ðer; ðər] [treɪl] .

off	their	trail	.
离开	他们的	踪迹	.

他希望，到那时，他们已经成功摆脱了那个柔术演员的追踪。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər][kæn; kən][tel] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm'self] .

“	But	you	never	can	tell	,	”	he	whispered	to	himself	.
“	但	你	绝不	能	告诉	,	”	他	低声说道	到	他自己	.

“但谁也说不准，”他低声自语道。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] ['veri] ['prɔːbləms] , [pænt] [sed] ['sʌd(ə)nli] :

As	if	his	mind	had	been	working	on	these	very	problems	,	Pant	said	suddenly	:
作为	如果	他的	头脑	有	到过	在职的	在	这些	非常	问题	,	喘气	说	突然	:

仿佛他一直在思考这些问题似的，潘特突然说道：

“ [wiːl] [teɪk] [ðə; ði][boʊt] ['rɪgɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] - [dʌst] ['iːtər] - [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['goʊldən] [geɪt]

“	We'll	take	the	boat	rigging	off	the	'	Dust	Eater	'	when	we	reach	the	Golden	Gate
“	出色地	拿	这	船	索具	离开	这	-	灰尘	食客	-	什么时候	我们	抵达	这	金的	门

[ænd; ənd] [rɪg] [hɜːr; hər][ʌp][wɪð; wɪθ] ['lændɪŋ] [wiːlz] .

and	rig	her	up	with	landing	wheels	.
和	钻井平台	她	向上	和	降落	车轮	.

“我们到达金门大桥后，会把‘除尘者号’上的船用索具拆下来，给她装上起落架。”

[ðen] [wiːl] [flaɪ][hoʊm] .

Then	we'll	fly	home	.
然后	出色地	飞	家	.

然后我们就飞回家。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

What	do	you	say	?	”
什么	做	你	说	?	”

你怎么说？ ”

“ [lʊks] [laɪk][ðə; ði][best][plæn] , ” [sed] ['dʒɑːni] .

“	Looks	like	the	best	plan	,	”	said	Johnny	.
“	看起来	喜欢	这	最好的	计划	,	”	说	约翰尼	.

“这看起来是最好的方案，”约翰尼说。

“ ['ðætəl] [gɪv] [ðə; ði]['moʊtɚz][wʌn] [mɔːr] [traɪ] - [aʊt][ænd; ənd][juː 'es] [əˈnʌðər] [θrɪl] .

“	That'll	give	the	motors	one	more	try	-	out	and	us	another	thrill	.
“	那将	给	这	电机	一	更多的	尝试	-	出去	和	我们	其他	刺激	.

“这将给发动机一次再试一次的机会，也给我们带来另一次刺激。”

” [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θrɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ,

”	Had	he	known	the	kind	of	thrill	it	was	going	to	be	,
”	有	他	已知	这	种类	的	刺激	它	曾是	去	到	是	,

“如果他知道那将是怎样的刺激，

[hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] ['feɪvərd] ['ʃɪpɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [baɪ] [freɪt] . [-]

he	would	doubtless	have	favored	shipping	the	plane	by	freight	.	[	225	]
他	会	毫无疑问	有	受青睐	船运	这	飞机	经过	货运	.	[	-	]

他无疑会倾向于用货运方式运输飞机。[225]

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] [reɪs] [ɪn] [mɪd] - [er]

A	RACE	IN	MID	-	AIR
一个	种族	在	中	-	空气

空中竞速

['dʒɑːni] ['tɔmpsn] [wʌz; wəz] ['hæpi] ; [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

Johnny	Thompson	was	happy	;	he	thought	he	had	never	been	so	happy	in	his	life	.
约翰尼	汤普森	曾是	快乐的	;	他	想法	他	有	绝不	到过	所以	快乐的	在	他的	生活	.

约翰尼·汤普森很高兴；他觉得他这辈子从来没有这么高兴过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər][læst][læp][hoʊm] .

They	were	on	their	last	lap	home	.
他们	是	在	他们的	最后的	膝	家	.

他们正处于回家的最后一程。

[ðə; ði] [flaɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːkiz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['dezərt] , [ðen] ['oʊvər][ðə; ði] [væst] ['prɛəriz] ,

The	flight	over	the	Rockies	and	across	the	Great	American	Desert	,	then	over	the	vast	prairies	,
这	航班	超过	这	落基山脉	和	穿过	这	伟大的	美国人	沙漠	,	然后	超过	这	广阔的	草原	,

飞越落基山脉，横穿大美国沙漠，然后飞越广袤的大草原，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

had	been	accomplished	with	ease	and	pleasure	.
有	到过	完成	和	舒适	和	乐趣	.

这件事完成得轻松愉快。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

In	a	few	hours	they	would	be	dropping	down	to	the	landing	field	at	the	factory	.	:	.
在	一个	很少	小时	他们	会	是	下降	向下	到	这	降落	场地	在	这	工厂	.	:	.

几个小时后，他们就会降落到工厂的简易机场。

“ [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['siːkrət] ['fɔːrmjələ] ,

“	I	only	hope	the	inventor	has	come	to	himself	enough	to	tell	them	the	secret	formula	,
“	我	仅有的	希望	这	发明者	有	来	到	他自己	足够的	到	告诉	他们	这	秘密	公式	,

我只希望发明家已经恢复了理智，能够告诉他们秘方。

” [hiː; hi] ['mʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	mumbled	to	himself	.
”	他	喃喃自语	到	他自己	.

他喃喃自语道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['prɑːses] [stiːl] [ænd; ənd] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	was	thinking	of	the	new	process	steel	and	again	,	for	the
他	曾是	思维	的	这	新的	过程	钢	和	再次	,	为了	这

['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] ,

hundredth	time	,
百分之一	时间	,

他想起了新工艺钢材，然后第一百次想到了这一点。

[ðə; ði]['vaɪəl][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

the	vial	in	the	laboratory	flashed	through	his	mind	.
这	小瓶	在	这	实验室	闪光灯	通过	他的	头脑	.

实验室里的试管在他脑海中一闪而过。

“ [ges] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .

“	Guess	I	should	have	told	them	,	”	he	mused	.
“	猜测	我	应该	有	讲述	他们	,	”	他	沉思	.

“看来我应该告诉他们的，”他沉思道。

“ [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	Might	be	something	in	it	.
“	可能	是	某物	在	它	.

“里面或许有什么东西。”

[maɪt] [biː; bi] —

Might	be	—
可能	是	—

可能是——

” [pænts] ['sɪgnəl] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuːb] [broʊk] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] . [-]

”	Pant's	signal	at	the	speaking	tube	broke	in	on	his	reflections	.	[	226	]
”	裤子	信号	在	这	请讲	管子	打破	在	在	他的	反思	.	[	-	]

潘特通过传声筒发出的信号打断了他的思考。[226]

“ [pleɪn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lɑːˌbərd] [æft] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	Plane	to	our	larboard	aft	,	”	he	called	.
“	飞机	到	我们的	左舷	后部	,	”	他	称为	.

“飞机飞到我们左舷后方，”他喊道。

“ [bɪg] [bluː] [wʌn][wɪð; wɪθ][waɪd] [pleɪnz] .

“	Big	blue	one	with	wide	planes	.
“	大的	蓝色的	一	和	宽的	飞机	.

“巨大的蓝色飞机，机身宽阔。”

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪsər] .

Looks	like	a	racer	.
看起来	喜欢	一个	赛车手	.

看起来像个赛车手。

” ['dʒɑːni] ['stɑːrtɪd] .

”	Johnny	started	.
”	约翰尼	开始	.

“约翰尼开始了。”

[wʌt] [pleɪn] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] ?

What	plane	could	this	be	?
什么	飞机	可以	这	是	?

这会是什么飞机呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən] ['friːkwəntid] [baɪ] ['ɛəpleɪnz] ,

They	were	not	in	a	region	frequented	by	airplanes	,
他们	是	不是	在	一个	地区	经常光顾	经过	飞机	,

他们当时所处的地区并非飞机往来频繁的地区。

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][æn; ən] [er] [meɪl] [laɪn] .

nor	in	the	path	of	an	air	mail	line	.
也不	在	这	小路	的	一个	空气	邮件	线	.

也不在航空邮件线路的路径上。

[bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi] [ˌriːəˈʃuəd] [hɪmˈself] , [pleɪnz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːmən] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈoʊvər] .

But	then	,	he	reassured	himself	,	planes	were	common	enough	the	country	over	.
但	然后	,	他	放心	他自己	,	飞机	是	常见的	足够的	这	国家	超过	.

但随后他安慰自己说，飞机在全国各地都很常见。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [ʃeɪk] [ɔːf][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [gript] [hɪm; ɪm]

He	could	not	,	however	,	shake	off	at	once	the	sense	of	fear	that	gripped	him
他	可以	不是	,	然而	,	摇	离开	在	一次	这	感觉	的	害怕	那	紧握	他

.

:
.

然而，他却无法立刻摆脱笼罩着他的恐惧感。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [ðer; ðər][mæd] [reɪs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] ,

He	had	not	forgotten	their	mad	race	across	the	desert	,
他	有	不是	被遗忘的	他们的	疯狂的	种族	穿过	这	沙漠	,

他没有忘记他们那场疯狂的沙漠竞速。

[nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [leɪk] .

nor	his	narrow	escape	on	the	mountain	lake	.
也不	他的	狭窄的	逃脱	在	这	山	湖	.

以及他在山间湖泊上的死里逃生。

[ə; eɪ] [reɪs] [ɪn][æn; ən] [ˈerpleɪn] [maɪt] [nɑːt][end] [ˈhæpɪli] , [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

A	race	in	an	airplane	might	not	end	happily	,	especially	with	him	at	the
一个	种族	在	一个	飞机	可能	不是	结尾	快乐地	,	尤其	和	他	在	这

[wiːl] .

wheel	.
车轮	.

飞机上的竞速比赛可能不会有好结果，尤其是当由他驾驶飞机的时候。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪˈkeɪm] [æt; ət] [iːz] [ˈprez(ə)ntli] ,

His	mind	became	at	ease	presently	,
他的	头脑	成为	在	舒适	目前	,

他顿时平静下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈgen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən] [ɔːf] .

and	he	again	took	up	the	thread	of	thought	that	had	been	broken	off	.
和	他	再次	采取	向上	这	线	的	想法	那	有	到过	破碎的	离开	.

他又重新拾起了刚才中断的思路。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] [ɪn] [ˈseɪfti] , [ðer; ðər] [deɪz] [ʌv; əv] [θrilz] [ænd; ənd] [ˈdeindʒəz]

Should	this	day's	work	be	completed	in	safety	,	their	days	of	thrills	and	dangers
应该	这	天	工作	是	完全的	在	安全	,	他们的	天	的	刺激	和	危险

[wʊd] ,

would	,
会	,

如果今天的工作能够安全完成，那么他们充满刺激和危险的日子也将结束。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , [biː; bi][ˈoʊvər] .

for	a	time	at	least	,	be	over	.
为了	一个	时间	在	至少	,	是	超过	.

至少暂时结束了。

“ [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌjuː ˈes] , ” [broʊk] [ɪn][pænt] [əˈgen] .

“	Seem	to	be	following	us	,	”	broke	in	Pant	again	.
“	似乎	到	是	下列的	我们	,	”	打破	在	喘气	再次	.

“好像在跟踪我们，”潘特再次插话道。

“ [mæn] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [spiːd] !
“ Man , but they've got some speed !
“ 男人 , 但 他们有 得到 一些 速度 !

“哇，他们的速度真快！”

[let] [hɜːr; hər] [aʊt] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ɔːr] [tuː] . ” [-]
Let her out a notch or two . ” [227]
让 她 出去 一个 缺口 或者 二 . ” [-]

放她一两格吧。”[227]

[ðə; ði] [pleɪn] [siːmd] ['ferli] [tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['dʒɑːni] , [əu'beiŋ]
The plane seemed fairly to leap from beneath them as Johnny , obeying
这 飞机 似乎 相当 到 飞跃 从 下面 他们 作为 约翰尼 , 服从
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , “ [let] [hɜːr; hər] [aʊt] .
instructions , “ let her out .
指示 , “ 让 她 出去 .

飞机似乎从他们脚下猛地一跃而起，约翰尼遵照指示说：“放她出去。”

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] , [səb'stænʃ(ə)l] [pleɪn] ,
” She was a good , substantial plane ,
” 她 曾是 一个 好的 , 重大的 飞机 ,

“她是一架性能优良、坚固耐用的飞机。”

[ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɪk'spres] - ['kæriər] [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] ,
of the type that is destined to become the express - carrier of tomorrow ,
的 这 类型 那 是 注定 到 变得 这 表达 - 载体 的 明天 ,

这种类型的快递公司注定会成为未来的快递载体，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæstɪst] ['mɑːd(ə)l] .
but she was not of the fastest model .
但 她 曾是 不是 的 这 最快 模型 .

但她并不是速度最快的型号。

['dʒɑːni] ['rɪskt] [ə; eɪ] [glæns] [bæk] .
Johnny risked a glance back .
约翰尼 冒险 一个 瞥一眼 后退 .

约翰尼冒险回头看了一眼。

[pænt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [belt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['hevi]
Pant seemed to be fumbling at something near his belt beneath his heavy
喘气 似乎 到 是 笨拙 在 某物 靠近 他的 腰带 下面 他的 重的
['leðər] [koʊt] .
leather coat .
皮革 外套 .

潘特似乎在厚重的皮衣下摸索着腰带附近的什么东西。

“ [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ʌp] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] !
“ If he were only up here at the wheel !
“ 如果 他 是 仅有的 向上 这里 在 这 车轮 !

“如果他能坐在这里开车就好了！”

” ['dʒɑːni] [groʊn] .
” Johnny groaned .
” 约翰尼 呻吟 .

约翰尼呻吟了一声。

“ [drɑːp] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] , ” [sə'dʒestɪd] [pænt] .
“ Drop down a few hundred feet , ” suggested Pant .
” 降低 向下 一个 很少 百 脚 , ” 建议 喘气 .

“下降几百英尺，”潘特建议道。

“ [ɪf] [ɪts] ['nesəseri] , [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

“	**If**	**it's**	**necessary**	**,**	**we**	**might**	**make**	**a**	**landing**	**.**
”	如果	它是	必要的	,	我们	可能	制作	一个	降落	.

“如有必要，我们可能会进行着陆。”

” ['dʒɑːni] ['tɪltɪd] [hɜːr; hər] [noʊz] ['graʊndwərd] .

”	**Johnny**	**tilted**	**her**	**nose**	**groundward**	**.**
”	约翰尼	斜	她	鼻子	地面	.

约翰尼把鼻子朝下歪了歪。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz]

As	**they**	**came**	**closer**	**to**	**earth**	**,**	**they**	**realized**	**at**	**once**	**that**	**a**	**landing**	**was**
作为	他们	来了	更近	到	地球	,	他们	已实现	在	一次	那	一个	降落	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

impossible	**;**
不可能的	;

当他们接近地球时，他们立刻意识到着陆是不可能的；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [reɪndʒ] ['æftər] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [loʊ] , ['roʊlɪŋ] [hɪlz] .

they	**were**	**passing**	**over**	**range**	**after**	**range**	**of**	**low**	**,**	**rolling**	**hills**	**.**
他们	是	通过	超过	范围	后	范围	的	低的	,	滚动	丘陵	.

他们翻越了一连串低矮绵延的山丘。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['væliz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [striːmz] [ðæt] [floʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] .

There	**were**	**no**	**valleys**	**to**	**the**	**crooked**	**streams**	**that**	**flowed**	**between**	**the**	**hills**	**.**
那里	是	不	山谷	到	这	歪	溪流	那	流动	之间	这	丘陵	.

山间蜿蜒流淌的溪流没有山谷。

“ [ʃuːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ə'gen] ; ['betər] ['trævlɪŋ] , ” [sə'dʒestɪd] [pænt] . [-]

“	**Shoot**	**her**	**up**	**again**	**;**	**better**	**traveling**	**,**	**”**	**suggested**	**Pant**	**.**	**[**	**228**	**]**
”	射击	她	向上	再次	;	更好的	旅行	,	”	建议	喘气	.	[	-	]

“再给她来一针；这样出行更方便，”潘特建议道。[228]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [θrɑːb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər]

It	**seemed**	**to**	**Johnny**	**that**	**he**	**could**	**catch**	**the**	**thundering**	**throb**	**of**	**the**	**other**
它	似乎	到	约翰尼	那	他	可以	抓住	这	雷鸣	搏动	的	这	其他

['pleɪnz] ['endʒɪn] .

plane's	**engine**	**.**
飞机的	引擎	.

约翰尼似乎能听到另一架飞机引擎轰鸣的轰鸣声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

But	**this**	**was**	**only**	**imagination**	**.**
但	这	曾是	仅有的	想像力	.

但这只是想象而已。

[truːθ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

Truth	**was**	**,**	**however**	**,**	**that**	**the**	**other**	**plane**	**was**	**gaining**	**on**	**them**	**.**
真相	曾是	,	然而	,	那	这	其他	飞机	曾是	获得	在	他们	.

然而，事实是，另一架飞机正在逼近他们。

[jɑːrd] [baɪ] [jɑːrd] [ðeɪ] [keɪm] ['kloʊzər] .

Yard	**by**	**yard**	**they**	**came**	**closer**	**.**
院子	经过	院子	他们	来了	更近	.

他们一码一码地靠近。

[æz; əz] [ðə; ði] [maɪlz] [sped] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [dɪ'mɪnɪʃt] .

As	**the**	**miles**	**sped**	**from**	**beneath**	**them**	**,**	**the**	**distance**	**diminished**	**.**
作为	这	英里	加速	从	下面	他们	,	这	距离	减少	.

随着脚下的里程飞速流逝，距离变得越来越短。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ; [naʊ] [θriː] - ['kwɔːrtərz] .

Now	**they**	**were**	**a**	**mile**	**away**	**;**	**now**	**three**	**-**	**quarters**	**.**
现在	他们	是	一个	英里	离开	;	现在	三	-	四分之一	.

现在他们距离一英里；现在距离四分之三英里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [waɪt] [mɪst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] ,

And	**now**	**they**	**plunged**	**into**	**a**	**great**	**mass**	**of**	**white**	**mist**	**,**	**which**	**was**	**a**	**cloud**	**,**
和	现在	他们	暴跌	进入	一个	伟大的	大量的	的	白色的	薄雾	,	哪个	曾是	一个	云	,

然后，他们一头扎进了一大团白色雾气中，那雾气就像一团云。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [lɔːst][tuː; tə] [vjuː] .

and	**were**	**for**	**a**	**time**	**lost**	**to**	**view**	**.**
和	是	为了	一个	时间	丢失的	到	看法	.

一度消失在人们的视线中。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] ['ɪntuː] [klɪr] [skaɪ] , ['dʒɑːni] [gɑːspt] .

As	**they**	**came**	**again**	**into**	**clear**	**sky**	**,**	**Johnny**	**gasped**	**.**
作为	他们	来了	再次	进入	清除	天空	,	约翰尼	倒吸一口气	.

当他们再次出现在晴朗的天空时，约翰尼倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['dʌbld] [hɜːr; hər] [spiːd] .

The	**other**	**plane**	**appeared**	**to**	**have**	**doubled**	**her**	**speed**	**.**
这	其他	飞机	出现	到	有	双倍	她	速度	.

另一架飞机的速度似乎比她快了一倍。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['moʊmənts] [naʊ] .

It	**could**	**be**	**only**	**a**	**matter**	**of**	**moments**	**now**	**.**
它	可以	是	仅有的	一个	事情	的	时刻	现在	.

可能就差片刻了。

[wʌt] [mæd] [θɪŋ] [dɪd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [miːn] [tuː; tə] [ə'tempt] ?

What	**mad**	**thing**	**did**	**those**	**fellows**	**mean**	**to**	**attempt**	**?**
什么	疯狂的	事物	做过	那些	伙伴们	意思是	到	试图	?

那些家伙究竟想干什么疯狂的事?

[dɪd] [ðeɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ?

Did	**they**	**hope**	**to**	**force**	**them**	**to**	**the**	**ground**	**?**
做过	他们	希望	到	力量	他们	到	这	地面	?

他们是否希望迫使他们倒地?

[wʊd] [ðeɪ] [ræm][ðem; ðəm] ?

Would	**they**	**ram**	**them**	**?**
会	他们	内存	他们	?

他们会撞向他们吗?

[tuː; tə][duː][soʊ] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə][ɔːl] .

To	**do**	**so**	**seemed**	**certain**	**death**	**to**	**all**	**.**
到	做	所以	似乎	肯定	死亡	到	全部	.

这样做似乎会给所有人带来灭顶之灾。

“ [ðeɪv] [gɑːt] ['pærəˌʃʊt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [pænt] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] .

“	**They've**	**got**	**parachutes**	**!**	**”**	**shouted**	**Pant**	**through**	**the**	**tube**	**.**
“	他们有	得到	降落伞	!	”	喊叫	喘气	通过	这	管子	.

“他们有降落伞！”潘特从管子里喊道。

['pærəˌʃʊt] ?

Parachutes	**?**
降落伞	?

降落伞?

['dʒɑːniːz] [maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

Johnny's	**mind**	**was**	**in**	**a**	**panic**	**.**
约翰尼的	头脑	曾是	在	一个	恐慌	.

约翰尼当时脑子里一片混乱。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pærəˌʃʊt] ['æftər] ['ræmɪŋ] [ðə; ði] “ [dʌst] ['iːtər] . ”

Perhaps	**they**	**meant**	**to**	**take**	**to**	**their**	**parachutes**	**after**	**ramming**	**the**	**“**	**Dust**	**Eater**	**.**	**”**
也许	他们	意思是	到	拿	到	他们的	降落伞	后	撞击	这	”	灰尘	食客	.	”

或许他们打算在撞上“尘土吞噬者”之后跳伞逃生。

“ ['dʒɑːni] !

“	**Johnny**	**!**
”	约翰尼	!

“约翰尼！”

” [pænts] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ænd; ənd] [kəm'poʊzd] ,

”	**Pant's**	**voice**	**was**	**even**	**and**	**composed**	**,**
”	裤子	嗓音	曾是	甚至	和	由	,

潘特的声音平稳而沉着。

“ [dʒʌst] [sloʊ] [hɜːr; hər][ʌp][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['stedi] , [streɪt] [laɪn] . ” [-]

“	**just**	**slow**	**her**	**up**	**a**	**bit**	**and**	**hold**	**her**	**in**	**a**	**steady**	**,**	**straight**	**line**	**.**	**”**	**[**	**229**	**]**
”	只是	慢的	她	向上	一个	少量	和	抓住	她	在	一个	稳定的	,	直的	线	.	”	[	-	]

“稍微减慢她的速度，让她保持稳定的直线运动。”[229]

“ [sloʊ] [ʌp] ! ” [wʌz; wəz][pænt][mæd] ?

“	**Slow**	**up**	**!**	**”**	**Was**	**Pant**	**mad**	**?**
”	慢的	向上	!	”	曾是	喘气	疯狂的	?

“慢点！”潘特生气了吗?

[ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪn] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][bʌt; bət][ə'pɑːn][ðem; ðəm] !

The	**other**	**plane**	**must**	**be**	**all**	**but**	**upon**	**them**	**!**
这	其他	飞机	必须	是	全部	但	之上	他们	!

另一架飞机肯定就在他们上方!

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [hiː; hi] [əu'beid] .

Without	**question**	**he**	**obeyed**	**.**
没有	问题	他	服从	.

他毫不犹豫地服从了。

[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɔːk] [laɪn] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [bluː] .

Straight	**as**	**a**	**chalk**	**line**	**they**	**shot**	**on**	**through**	**the**	**blue**	**.**
直的	作为	一个	粉笔	线	他们	射击	在	通过	这	蓝色的	.

他们像粉笔线一样笔直地穿过蓝色区域。

[wʌn] ['mɪnɪt] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] .

One	**minute**	**,**	**two**	**,**	**three**	**,**	**four**	**,**	**five**	**.**
一	分钟	,	二	,	三	,	四	,	五	.

一分钟，两分钟，三分钟，四分钟，五分钟。

[æz; əz] ['dʒɑːni] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['daɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

As	**Johnny**	**counted**	**them**	**on**	**the**	**dial**	**of**	**the**	**clock**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**
作为	约翰尼	计数	他们	在	这	拨号	的	这	钟	在	正面	的	他	,

约翰尼一边数着面前钟表上的数字，一边说道：

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] .

he	**expected**	**at**	**any**	**one**	**of**	**them**	**to**	**feel**	**a**	**sudden**	**shock**	**.**
他	预期的	在	任何	一	的	他们	到	感觉	一个	突然	震惊	.

他预料他们中的任何一个都会突然感到触电。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːk] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

But	**the**	**shock**	**did**	**not**	**come**	**.**
但	这	震惊	做过	不是	来	.

但震惊并未到来。

“ [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [hɜːrd] [pænt] [briːð] [æt; ət][læst] .

“	**As**	**you**	**are**	**,**	**”**	**he**	**heard**	**Pant**	**breathe**	**at**	**last**	**.**
”	作为	你	是	,	”	他	听到	喘气	呼吸	在	最后的	.

“就这样吧，”他终于听到潘特喘着气说道。

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] ['sɜːrk(ə)l][ə; eɪ][bɪt] .

“	No	,	I	think	you	might	circle	a	bit	.
”	不	,	我	思考	你	可能	圆圈	一个	少量	.

“不，我觉得你可能会绕点圈。”

[lʊks] [laɪk] [wɪə(r)] ['oʊvər][ə; eɪ] ['medoʊ] .

Looks	like	we're	over	a	meadow	.
看起来	喜欢	是	超过	一个	草地	.

看起来我们正飞越一片草地。

[nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .

Not	a	bad	landing	-	place	.
不是	一个	坏的	降落	-	地方	.

还算不错的着陆点。

[ðeɪv] ['teɪkən][tuː; tə][ðer; ðər] ['pærəˌʃʊt] .

They've	taken	to	their	parachutes	.
他们有	已采取	到	他们的	降落伞	.

他们已经准备好使用降落伞了。

[ðer; ðər] ['pleɪnz] [ɑːn]['faɪər] , [bʌt; bət] [ʃiːl] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][drɑːps] . ”

Their	plane's	on	fire	,	but	she'll	carry	on	a	mile	or	two	before	she	drops	.	”
他们的	飞机的	在	火	,	但	壳	携带	在	一个	英里	或者	二	前	她	滴	.	”

他们的飞机着火了，但她还能再飞一两英里才会坠落。

“ [ðer; ðər] ['pleɪnz] [ɑːn]['faɪər] !

“	Their	plane's	on	fire	!
”	他们的	飞机的	在	火	!

他们的飞机着火了!

” [pænt][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'poʊzd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

”	Pant	had	said	it	in	such	a	composed	tone	of	voice	that	one	might	think	it
”	喘气	有	说	它	在	这样的	一个	由	语气	的	嗓音	那	一	可能	思考	它

[kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spekt][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .

quite	the	thing	to	expect	at	this	juncture	.
相当	这	事物	到	预计	在	这	契机	.

“潘特用如此沉着冷静的语气说出这句话，在这个节骨眼上，这似乎完全在意料之中。”

['glænsɪŋ] [bæk] , ['dʒɑːni] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['leðər]

Glancing	back	,	Johnny	saw	him	struggling	to	replace	something	beneath	his	leather
瞥了一眼	后退	,	约翰尼	锯	他	挣扎	到	代替	某物	下面	他的	皮革

[koʊt] .

coat	.
外套	.

回头一看，约翰尼看到他正费力地往皮外套下面塞东西。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] ['leðər] [keɪs] . [-]

It	looked	like	a	long	black	leather	case	.	[	230	]
它	看起来	喜欢	一个	长的	黑色的	皮革	案件	.	[	-	]

它看起来像一个长长的黑色皮套。[230]

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz][hiː; hi][set][ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] ['daʊnwərd] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

With	trembling	hands	he	set	the	plane	to	circle	downward	,	to	follow	the
和	发抖	双手	他	放	这	飞机	到	圆圈	向下	,	到	跟随	这

['bɜːrnɪŋ] [pleɪn] ,

burning	plane	,
燃烧	飞机	,

他颤抖着双手，设定飞机盘旋向下，追击那架燃烧的飞机。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [kə'riːnɪŋ] ['waɪldli] .

which	was	now	careening	wildly	.
哪个	曾是	现在	倾斜	疯狂地	.

现在它正疯狂地横冲直撞。

[sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [bæk] [ðə; ði] [tuː] ['pærə,ʃʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [waɪt] [speks] [ə'genst] [ðə; ði]

Some	two	miles	back	the	two	parachutes	of	the	others	,	white	specks	against	the
一些	二	英里	后退	这	二	降落伞	的	这	其他的	,	白色的	斑点	反对	这

[bluː] ,

blue	,
蓝色的	,

大约两英里外，另外两人的降落伞像白色的小点点落在蓝天上。

[wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

were	nearing	the	ground	.
是	临近	这	地面	.

正在接近地面。

“ [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [pleɪn] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'weɪ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'raɪv]

“ We'll	just	have	a	look	at	their	plane	and	be	away	again	before	they	arrive
“ 出色地	只是	有	一个	看	在	他们的	飞机	和	是	离开	再次	前	他们	到达

,

,
,

“我们只需看一眼他们的飞机，然后在他们到达之前就离开。”

” [sə'dʒestɪd] [pænt] .

” suggested	Pant	.
” 建议	喘气	.

潘特建议道。

“ [ðer; ðər] ['fjuːsəlɑːʒ] [ɪz][ʌv; əv] [ʃiːt] - [stiːl] .

“ Their	fuselage	is	of	sheet	-	steel	.
“ 他们的	机身	是	的	床单	-	钢	.

“它们的机身是用钢板制成的。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][bɜːrn] .

It	won't	burn	.
它	惯于	烧伤	.

它不会燃烧。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɔːr] ['sʌmwer] .

There	may	be	something	of	interest	in	the	seat	or	somewhere	.
那里	可能	是	某物	的	兴趣	在	这	座位	或者	某处	.

座位上或其他地方或许有值得注意的东西。

” ['dʒɑːni] [dɪd][nɑːt] ['fʊli] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'nuːvər] .

” Johnny	did	not	fully	approve	of	this	maneuver	.
” 约翰尼	做过	不是	完全	批准	的	这	演习	.

约翰尼并不完全赞同这种做法。

[jet] , [sɪns] [pænt][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]

Yet	,	since	Pant	was	in	charge	of	this	expedition	,	he	proceeded	to	put	the
然而	,	自从	喘气	曾是	在	收费	的	这	远征	,	他	继续	到	放	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

suggestion	into	execution	.
建议	进入	执行	.

然而，由于潘特负责这次探险，他便着手执行这一建议。

“ [hɪəz] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [pleɪn] .

“ Here's	what	I	found	in	that	plane	.
“ 这里是	什么	我	成立	在	那	飞机	.

“我在那架飞机里发现了这些东西。”

” [pænt] [druː] [sʌm; səm]['dʒægɪd]['bɪts][ʌv; əv] ['rʌsti] ['met(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kænvəs][bæg] .

” Pant	drew	some	jagged	bits	of	rusty	metal	from	a	canvas	bag	.
” 喘气	画	一些	锯齿状	比特	的	生锈的	金属	从	一个	帆布	包	.

潘特从一个帆布袋里掏出一些锯齿状的生锈金属碎片。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [ˈaʊərz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈreɪsər] .

It	was	four	hours	after	the	burning	of	the	blue	racer	.
它	曾是	四	小时	后	这	燃烧	的	这	蓝色的	赛车手	.

距离蓝色赛车被烧毁已经过去了四个小时。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd][pænt][hæd; həd] [ˈhɜːrid]

The	two	boys	had	made	a	landing	near	the	wreck	,	and	Pant	had	hurried
这	二	男孩们	有	制成	一个	降落	靠近	这	破坏	,	和	喘气	有	慌忙

[ˈoʊvər][ðer; ðər] ,

over	there	,
超过	那里	,

两个男孩在沉船附近登陆，潘特赶紧跑了过去。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [siːt] :

to	return	with	two	objects	which	he	found	in	the	seat	:
到	返回	和	二	对象	哪个	他	成立	在	这	座位	:

他带着在座位上找到的两件物品回来了：

[ə; eɪ][ˈkænvəs] [sæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] . [-]

a	canvas	sack	and	a	pair	of	gloves	.	[	231	]
一个	帆布	解雇	和	一个	一对	的	手套	.	[	-	]

一个帆布袋和一副手套。[231]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] .

They	were	now	safe	on	the	landing	-	field	of	the	factory	.
他们	是	现在	安全的	在	这	降落	-	场地	的	这	工厂	.

他们现在安全地停在了工厂的停机坪上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] “ [hoʊm] .

They	were	“	home	.
他们	是	“	家	.

他们“回家了”。

” [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd][ɪts][ˈdeɪndʒəz][æt; ət][æn; ən][end] ,

”	Their	journey	and	its	dangers	at	an	end	,
”	他们的	旅行	和	它是	危险	在	一个	结尾	,

他们的旅程及其危险终于结束了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə]

they	were	resting	on	the	grass	for	a	few	moments	before	going	to	report	to
他们	是	休息	在	这	草	为了	一个	很少	时刻	前	去	到	报告	到

[ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪər] .

their	employer	.
他们的	雇主	.

他们在草地上休息了一会儿，然后去向雇主汇报工作。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] [nuː] [ˈprɑːses] [stiːl] [ðeɪ] [meɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] .

“	This	is	all	there	is	left	of	the	bar	of	new	process	steel	they	made	away	with	.
“	这	是	全部	那里	是	左边	的	这	酒吧	的	新的	过程	钢	他们	制成	离开	和	.

“这就是他们弃用的新工艺钢材仅存的残骸了。”

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈhiːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [weɪ] , [ænd; ənd] [feɪld] .

They	tried	to	work	it	by	heating	it	in	the	usual	way	,	and	failed	.
他们	尝试	到	工作	它	经过	加热	它	在	这	通常	方式	,	和	失败的	.

他们尝试用常规方法加热来处理它，但失败了。

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [sʌm; səm] [weɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][pɑːrts] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	found	out	some	way	that	we	were	trying	out	some	parts	made	of	the
他们	成立	出去	一些	方式	那	我们	是	尝试	出去	一些	部分	制成	的	这

[stiːl] ,

steel	,
钢	,

他们通过某种途径发现我们正在试用一些用钢材制成的零件。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

and	were	all	for	running	us	down	and	taking	it	away	from	us	.
和	是	全部	为了	跑步	我们	向下	和	采取	它	离开	从	我们	.

他们一心想把我们打倒，夺走我们的一切。

" ['dʒɑːni] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv]['met(ə)l] ['kerfəli] .

"	Johnny	examined	the	bits	of	metal	carefully	.
"	约翰尼	检查	这	比特	的	金属	小心	.

约翰尼仔细检查了那些金属碎片。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	believe	you're	right	,	"	he	answered	.
"	我	相信	你是	正确的	,	"	他	回答	.

"我相信你是对的，"他回答道。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [glʌvz] , " [sed] [pænt] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [per] [ʌp][fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

"	And	these	gloves	,	"	said	Pant	,	holding	the	pair	up	for	inspection	,
"	和	这些	手套	,	"	说	喘气	,	保持	这	一对	向上	为了	检查	,

"还有这副手套，"潘特说着，举起一副手套让人仔细查看。

" [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['reɪsər] .

"	establish	the	identity	of	the	driver	of	the	blue	racer	.
"	建立	这	身份	的	这	司机	的	这	蓝色的	赛车手	.

"确定蓝色赛车手的身份。"

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][jʊr; jər] [frend] , [ðə; ði] [kən'tɔːrʃənɪst] , [ðə; ði][frɑːg] - [mæn] , [kʊd; kəd] [wer] [sʌtʃ] [lɔːŋ] -

No	one	but	your	friend	,	the	contortionist	,	the	frog	-	man	,	could	wear	such	long	-
不	一	但	你的	朋友	,	这	柔术演员	,	这	青蛙	-	男人	,	可以	穿	这样的	长的	-

['fɪŋgərd] [ə'ferz] [æz; əz] [ðiːz] .

fingered	affairs	as	these	.
用手指	事务	作为	这些	.

除了你那位柔术演员、蛙人朋友之外，没人能戴上这种手指如此修长的鞋子。

[aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] ,

I	suppose	,	"	he	said	thoughtfully	,
我	认为	,	"	他	说	深思熟虑	,

"我想是的，"他若有所思地说。

" [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃerɪf] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [hʌnt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ʌp] . "

"	that	we	could	have	the	sheriff	out	in	that	country	hunt	those	fellows	up	.	"
"	那	我们	可以	有	这	警长	出去	在	那	国家	打猎	那些	伙伴们	向上	.	"

"我们可以派那个地区的警长去追捕那些家伙。"

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv][ɑːn][ðem; ðəm] , [ðoʊ] ? " [smaɪld] ['dʒɑːni] .

"	What	kind	of	a	case	would	we	have	on	them	,	though	?	"	smiled	Johnny	.
"	什么	种类	的	一个	案件	会	我们	有	在	他们	,	尽管	?	"	微笑	约翰尼	.

"可是，我们能拿他们什么证据呢？"约翰尼笑着说。

" [ðə; ði]['skaɪz][ɔːl] [friː] ['prɑːpərti] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	The	sky's	all	free	property	up	to	date	,	isn't	it	?
"	这	天空的	全部	自由的	财产	向上	到	日期	,	不是	它	?

"天空目前都是免费的，不是吗？"

[juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['feloʊ] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? " [-]

You	can't	have	a	fellow	arrested	for	following	you	,	can	you	?	"	[	232	]
你	不能	有	一个	同伴	被捕	为了	下列的	你	,	能	你	?	"	[	-	]

你总不能因为有人跟踪你就逮捕他吧？"[232]

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " [pænt] [rɪ'lʌktəntli] [əd'mɪtɪd] .

"	I	suppose	not	,	"	Pant	reluctantly	admitted	.
"	我	认为	不是	,	"	喘气	勉强	承认	.

"我想不是吧，"潘特不情愿地承认道。

“ [wel] , ['eniweɪ] , [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] [məˈʃiːn] . ”

“	Well	,	anyway	,	we	got	their	machine	.	”
”	出色地	,	反正	,	我们	得到	他们的	机器	.	”

“总之，我们拿到了他们的机器。”

“ [pænt] , ” [sed] ['dʒɑːni] ['sʌd(ə)nli] , “ [juː; jʊ][set] [ðæt] ['erpleɪn] [ɑːn]['faɪər] . ”

“	Pant	,	”	said	Johnny	suddenly	,	“	you	set	that	airplane	on	fire	.	”
”	喘气	,	”	说	约翰尼	突然	,	“	你	放	那	飞机	在	火	.	”

“潘特，”约翰尼突然说道，“你把那架飞机点着了。”

“ [wʌt] ? ” [pænt] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][stɛərd] .

“	What	?	”	Pant	started	and	stared	.
”	什么	?	”	喘气	开始	和	凝视	.

“什么？”潘特吓了一跳，愣住了。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , “ [wʌt] [ɪf] [aɪ][dɪd] ?

“	Well	,	”	he	said	after	a	few	seconds	,	“	what	if	I	did	?
”	出色地	,	”	他	说	后	一个	很少	秒	,	“	什么	如果	我	做过	?

“嗯，”他过了几秒钟说，“如果我那样做呢？”

['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ˌjuː 'es] [daʊn] ,

Didn't	do	it	until	they	had	shown	they	were	planning	to	run	us	down	,
没有	做	它	直到	他们	有	所示	他们	是	规划	到	跑步	我们	向下	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

直到他们表现出要撞我们，他们才采取行动，然后，

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pærəˌʃʊt] .

not	until	I	knew	they	had	parachutes	.
不是	直到	我	知道	他们	有	降落伞	.

直到我知道他们有降落伞，我才放心。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

That	was	all	right	,	wasn't	it	?	”
那	曾是	全部	正确的	,	不是	它	?	”

那也没什么不好，对吧?

“ [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , ” [smaɪld] ['dʒɑːni] .

“	Sure	it	was	all	right	,	”	smiled	Johnny	.
”	当然	它	曾是	全部	正确的	,	”	微笑	约翰尼	.

“当然没问题，”约翰尼笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] .

“	It	was	more	than	all	right	—	it	was	good	.
”	它	曾是	更多的	比	全部	正确的	—	它	曾是	好的	.

“这不仅还不错，简直太好了。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

”	For	a	time	the	two	were	silent	.
”	为了	一个	时间	这	二	是	沉默的	.

两人沉默了一会儿。

“ [juː; jʊ][set][ðer; ðər]['ɔːtoʊ][ɑːn]['faɪər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [tuː] , ” ['dʒɑːni] [riˈzjuːmd] .

“	You	set	their	auto	on	fire	back	in	the	desert	,	too	,	”	Johnny	resumed	.
”	你	放	他们的	汽车	在	火	后退	在	这	沙漠	,	也	,	”	约翰尼	恢复	.

“你当初在沙漠里也把他们的车烧了，”约翰尼继续说道。

“ [ʃʊr] [aɪ][dɪd] . ”

“	Sure	I	did	.	”
”	当然	我	做过	.	”

“当然，我做了。”

“ ['haʊd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
“ How'd you do it ?
“ 怎么做到的 你 做 它 ?

“你是怎么做到的？”

” [ðə; ði] [mæskt] [lʊk] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][haɪd] [pænts] [feɪs] ['feɪdɪd] .
” The masked look that appeared to hide Pant's face faded .
” 这 戴面具 看 那 出现 到 隐藏 裤子 脸 褪色 .

“潘特脸上那层遮掩的面具消失了。”

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ['dʒɑːni] .
“ I'll show you , Johnny .
“ 患病的 展示 你 , 约翰尼 .

“我会让你见识见识的，约翰尼。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [pæl] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . ” [-]
Just because you're such a good pal I'll show you . ” [233]
只是 因为 你是 这样的 一个 好的 朋友 患病的 展示 你 . ” [-]

因为你是我的好朋友，所以我要让你见识见识。”[233]

[dɪ'tætʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ðə; ði] [blæk] ['leðər] [keɪs] , [wɪtʃ] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [siːn] [twaɪs]
Detaching from his belt the black leather case , which Johnny had seen twice
分离 从 他的 腰带 这 黑色的 皮革 案件 , 哪个 约翰尼 有 已见 两次
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

他从腰带上取下黑色皮套，约翰尼之前已经见过这个皮套两次了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] , ['æftər] [ə'tætʃɪŋ] [tuː] ['waɪɝz, 'waɪrz] , ['stɑːrtɪd][ðə; ði]['moʊtər]
he walked to the plane and , after attaching two wires , started the motor
他 步行 到 这 飞机 和 , 后 连接 二 电线 , 开始 这 发动机
.
:
.

他走到飞机旁，接上两根电线后，启动了发动机。

“ [wɑːtʃ] [ðə; ði] [græs] ['oʊvər][ðer; ðər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .
“ Watch the grass over there a hundred feet .
“ 手表 这 草 超过 那里 一个 百 脚 .

“注意那边一百英尺外的草地。”

” ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [smoʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [græs] [tɜːrnd] [tuː; tə]
” Suddenly the ground began to smoke , and a patch of grass turned to
” 突然 这 地面 开始 到 抽烟 , 和 一个 修补 的 草 转向 到
[braʊn] , [ðen] [blæk] .
brown , then black .
棕色的 , 然后 黑色的 .

“突然，地面开始冒烟，一片草地变成了棕色，然后变成了黑色。”

“ ['ferli] [rɪps] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ” [pænt] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [grɪn] .
“ Fairly rips up the ground , she does , ” Pant said with a proud grin .
“ 相当 撕裂 向上 这 地面 , 她 做 , ” 喘气 说 和 一个 自豪的 咧嘴笑 .

“她确实把地面翻了个底朝天，”潘特骄傲地笑着说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][gæs][paɪp] ['sʌmˌbɑːdiːz] [left] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər][ðer; ðər]
“ There's a piece of gas pipe somebody's left sticking up in the ground over there
“ 有 一个 片 的 气体 管道 某人的 左边 粘性 向上 在 这 地面 超过 那里
[ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] .
about three hundred feet .
关于 三 百 脚 .

“那边有一段煤气管道，有人把它留在地上，大约有三百英尺长。”

[wɑːtʃ] [ðæt] !
Watch that !
手表 那 !

注意!

" ['dʒɑːni] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['pɑːpɪŋ] [aɪz] [waɪl] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] [tɜːrnd] [fɜːrst] [red] ,
" Johnny watched with popping eyes while a foot of the pipe turned first red ,
" 约翰尼 观看 和 爆米花 眼睛 尽管 一个 脚 的 这 管道 转向 第一的 红色的 ,
[ðen] [ɪn'tensli] [waɪt] ,
then intensely white ,
然后 强烈地 白色的 ,

"约翰尼瞪大了眼睛看着，只见一英尺长的管道先是变红，然后变成耀眼的白色，

[ðen] ['tɔpld] ['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər] .
then toppled over like a weed in a forest fire .
然后 倾覆 超过 喜欢 一个 杂草 在 一个 森林 火 .

然后像森林大火中的野草一样轰然倒下。

" [pænt] , " [hiː; hi] [sed] ['breθləsli] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Pant , " he said breathlessly , " what is it ? "
" 喘气 , " 他 说 气喘吁吁 , " 什么 是 它 ? "

"喘息，"他气喘吁吁地说，"什么事？"

" [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [maɪ'self] , " [pænt] [smaɪld] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði]['moʊtər] .
" I don't quite know myself , " Pant smiled , as he shut off the motor .
" 我 不 相当 知道 我 , " 喘气 微笑 , 作为 他 关闭 离开 这 发动机 .

"我自己也不太了解自己，"潘特笑着关掉发动机。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" There's been a lot of things like it .
" 有 到过 一个 很多 的 事物 喜欢 它 .

"类似的事情发生过很多次。"

[eks] - [reɪ] , ['vaɪələt] - [reɪ] , ['reɪdiəm][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
X - ray , violet - ray , radium and the like , you know .
X - 射线 , 紫色 - 射线 , 镭 和 这 喜欢 , 你 知道 .

X射线、紫外射线、镭之类的，你知道的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][gɑːt][ʌp] [maɪ'self] — [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] ['faɪər][ænd; ənd]
But this is something I got up myself — sort of a cross between fire and
['laɪtnɪŋ] ,
lightning ,
闪电 ,

但这东西是我自己想出来的——有点像火焰和闪电的结合体。

[-] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] .
near's I can find out .
尼尔的 我 能 寻找 出去 .

我能找到的附近。

[aɪm] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pætntɪd] ,
I'm having it patented ,
我是 拥有 它 专利 ,

我正在申请专利。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juːd] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] .
though for the life of me I don't know what you'd use it for .
尽管 为了 这 生活 的 我 我 不 知道 什么 你会 使用 它 为了 .

我实在想不明白它有什么用。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ['setɪŋ] ['ɔtoʊz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ɑːn]['faɪər] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp]

You	can't	go	around	the	world	setting	autos	and	planes	on	fire	when	they	come	up
你	不能	去	大约	这	世界	环境	汽车	和	飞机	在	火	什么时候	他们	来	向上

[bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] . ” [-]

behind	you	.	”	[	234	]
在后面	你	.	”	[	-	]

你不能在世界各地到处放火烧汽车和飞机，尤其是在它们从你身后出现的时候。”[234]

“ [ænd; ənd] [ðæt] , ” [sed] ['dʒɑːni] , “ [ɪz][ðə; ði] [waɪt] ['faɪər] ? ”

“	And	that	,	”	said	Johnny	,	“	is	the	white	fire	?	”
”	和	那	,	”	说	约翰尼	,	”	是	这	白色的	火	?	”

“那就是，”约翰尼说，“白色的火焰吗？”

“ [ɪgˈzæktli] !

“	Exactly	!
”	确切地	!

“确切地！

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

I	got	a	lot	of	fun	out	of	that	business	in	the	factory	.
我	得到	一个	很多	的	乐趣	出去	的	那	商业	在	这	工厂	.

我在工厂那份工作中获得了许多乐趣。

[fuːld] [juː; jʊ] , ['dɪdnt] [aɪ] ? ”

Fooled	you	,	didn't	I	?	”
被骗了	你	,	没有	我	?	”

骗到你了吧?

“ [jes] , [ænd; ənd] [helpt] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][lɑːt] .

“	Yes	,	and	helped	us	a	lot	.
”	是的	,	和	帮助	我们	一个	很多	.

“是的，而且帮了我们很大的忙。”

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [steɪ] [əˈbaʊt] [wen] [ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ? ”

That's	why	you	didn't	stay	about	when	the	manager	was	with	us	?	”
那就是	为什么	你	没有	停留	关于	什么时候	这	经理	曾是	和	我们	?	”

所以经理和我们在一起的时候，你才没待在附近?

“ [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

“	Sure	it	was	.
”	当然	它	曾是	.

“当然是这样。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [ʃoʊ] ['goʊɪŋ] .

I	had	to	go	back	and	get	the	show	going	.
我	有	到	去	后退	和	得到	这	展示	去	.

我得回去让演出继续进行。

” [pænt] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] .

”	Pant	threw	back	his	head	and	laughed	.
”	喘气	扔	后退	他的	头	和	笑了	.

潘特仰头大笑起来。

“ [wel] , ” [sed] ['dʒɑːni] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] , “ [ges] [wiːd] ['betər] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [meɪk]

“	Well	,	”	said	Johnny	,	rising	and	stretching	,	“	guess	we'd	better	go	in	and	make
”	出色地	,	”	说	约翰尼	,	上升	和	伸展	,	”	猜测	我们会	更好的	去	在	和	制作

['aʊər; ɑːr] [rɪˈpɔːrt] . ”

our	report	.	”
我们的	报告	.	”

“好吧，”约翰尼站起身伸了个懒腰说，“看来我们最好进去汇报情况。”

“ [liːv] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [pænt] .
“ Leave that to you , ” said Pant .
“ 离开 那 到 你 , ” 说 喘气 .

“那就交给你了，”潘特说道。

“ [aɪl] [rʌn] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [maɪ]['pæt(ə)nt] ['pepərz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] . ”
“ I'll run over and see if my patent papers are at the postoffice . ”
“ 患病的 跑步 超过 和 看 如果 我的 专利 文件 是 在 这 邮局 . ”

“我去邮局看看我的专利申请文件是不是到了。”

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] , ” [sed] ['mɪstər] . [məkˈfɑːrlənd] , [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['leɪtər] ,
“ And there , ” said Mr . McFarland , a half - hour later ,
“ 和 那里 , ” 说 先生 . 麦克法兰 , 一个 一半 - 小时 之后 ,

“然后，”半小时后，麦克法兰先生说道。

[æz; əz] ['dʒɑːni] [sæt][baɪ][ðə; ði] [desk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,
as Johnny sat by the desk in his private office ,
作为 约翰尼 卫星 经过 这 桌子 在 他的 私人的 办公室 ,

约翰尼坐在他私人办公室的桌子旁，

“ [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pepərz] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] . ” [-]
“ are a couple of papers you might be interested in . ” [235]
“ 是 一个 夫妻 的 文件 你 可能 是 感兴趣的 在 . ” [-]

“有几篇论文你可能会感兴趣。”[235]

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['dʒɑːni] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['sɪgnətʃər]
The instant he had them in his hand Johnny recognized his father's signature
这 立即的 他 有 他们 在 他的 手 约翰尼 认可 他的 父亲的 签名
.
:
.

约翰尼拿到书的那一刻，就认出了父亲的签名。

“ [noʊts] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
“ Notes , ” he murmured .
“ 笔记 , ” 他 低声说道 .

“笔记，”他低声说道。

“ [waɪ] , [ðeə(r)] [mɑːrkt] - [peɪd] [ɪn] [fʊl] .
“ Why , they're marked ' Paid in full .
“ 为什么 , 它们是 标记 - 有薪酬的 在 满的 .

“为什么？因为它们都标有‘已全额付款’。

- [aɪ] — [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . ”
' I — I don't understand . ”
- 我 — 我 不 理解 . ”

“我……我不明白。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , ” [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hʌskinəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ You will remember , ” said the manager , struggling against a huskiness in his
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“你会记住的，”经理说道，他的声音有些沙哑。

“ [ðæt] [jʊr; jər]['bæŋkər][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi] [held] [noʊts] [ə'genst] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
“ that your banker told you he held notes against your father .
“ 那 你的 银行家 讲述 你 他 握住 笔记 反对 你的 父亲 .

“你的银行家告诉你，他持有你父亲的债权。”

[hiː; hi] ['nevər] [toʊld] [juː; jʊ] [huː] [ðə; ði] ['riːəl] ['oʊnər] [wʌz; wəz] .

He	never	told	you	who	the	real	owner	was	.
他	绝不	讲述	你	WHO	这	真实的	所有者	曾是	.

他从未告诉过你真正的主人是谁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdərz][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

He	was	acting	according	to	orders	in	doing	this	.
他	曾是	表演	根据	到	订单	在	正在做	这	.

他这样做是奉命行事。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['oʊnər] ,

I	was	the	real	owner	,
我	曾是	这	真实的	所有者	,

我才是真正的房主，

[ænd; ənd] [naʊ] — [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rendərd] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [mɔːr]

and	now	—	since	you	have	rendered	a	service	to	our	company	which	more
和	现在	—	自从	你	有	渲染	一个	服务	到	我们的	公司	哪个	更多的

[ðæn; ðən] ['bælənsiz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [mɑːrkt] - [peɪd] [ɪn] [fʊl] .

than	balances	the	account	—	I	am	giving	them	to	you	marked	'	Paid	in	full	.
比	余额	这	帐户	—	我	是	给予	他们	到	你	标记	-	有薪酬的	在	满的	.

-
'
-
-

现在，既然你为我们公司提供的服务足以弥补账目上的不足，我就把这些款项交给你，并注明“已全额付款”。

” ['dʒɑːniːz] [maɪnd] [wɜːrl] .

”	Johnny's	mind	whirled	.
”	约翰尼的	头脑	旋转	.

约翰尼脑子里一片混乱。

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] .

His	good	fortune	seemed	too	good	to	be	believed	.
他的	好的	财富	似乎	也	好的	到	是	相信	.

他的好运好得令人难以置信。

[hɪz; ɪz] [det] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] ['kænsəld] .

His	debt	of	honor	was	canceled	.
他的	债务	的	荣誉	曾是	取消	.

他的债务被免除了。

[hiː; hi] [maɪt] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [stɑːrt] .

He	might	face	the	world	with	a	clean	start	.
他	可能	脸	这	世界	和	一个	干净的	开始	.

他或许能以全新的面貌重新面对世界。

“ [aɪ] — [aɪ] , ” [hiː; hi] ['stæməd] , “ [aɪ] [kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] . ”

“	I	—	I	,	”	he	stammered	,	“	I	can't	thank	you	.	”
“	我	—	我	,	”	他	结结巴巴	,	“	我	不能	感谢	你	.	”

“我……我，”他结结巴巴地说，“我不能谢谢你。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] , ” [sed] [ðə; ði] ['mægneɪt] .

“	There	is	no	occasion	,	”	said	the	magnate	.
“	那里	是	不	场合	,	”	说	这	巨头	.

“没有理由，”这位大亨说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] ['bɪznəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] — ['vælјuː][fɔːr; fər]['vælјuː] [rɪ'siːvd] . [-]

“	It	is	a	plain	business	proposition	—	value	for	value	received	.	[	236	]
“	它	是	一个	清楚的	商业	主张	—	价值	为了	价值	已收到	.	[	-	]

“这是一个简单的商业命题——物有所值。[236]

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] , ” [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] , [glæd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

“	You	may	be	pleased	to	know	,	”	he	hurried	on	,	glad	to	change	the	subject	,
”	你	可能	是	高兴	到	知道	,	”	他	慌忙	在	,	高兴的	到	改变	这	主题	,

“你或许会很高兴知道，”他急忙说道，乐于转移话题，

“ [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [glæs] ['bɑːt(ə)l] [left] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ventər] ,

“	that	we	found	a	glass	bottle	left	in	the	laboratory	by	the	inventor	,
”	那	我们	成立	一个	玻璃	瓶子	左边	在	这	实验室	经过	这	发明者	,

“我们发现了一个发明家遗留在实验室里的玻璃瓶，

[ðæt] [telz] [juː 'es] [wʌt] [ðə; ði] [nuː] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [ɪz] .

that	tells	us	what	the	new	element	in	the	steel	is	.
那	讲述	我们	什么	这	新的	元素	在	这	钢	是	.

这告诉我们钢中新添加的元素是什么。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [hiːt] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [i'neiblz] [juː 'es][tuː; tə]

We	have	also	discovered	a	method	of	heat	treatment	which	enables	us	to
我们	有	还	发现	一个	方法	的	热	治疗	哪个	启用	我们	到

[wɜːrk] [ðə; ði]['met(ə)l] .

work	the	metal	.
工作	这	金属	.

我们还发现了一种热处理方法，使我们能够加工这种金属。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] ['endʒɪnz] [ænd; ənd]['juːtəlaɪz] [ðɪs] [nuː] [stiːl] .

We	are	now	in	a	position	to	manufacture	engines	and	utilize	this	new	steel	.
我们	是	现在	在	一个	位置	到	生产	发动机	和	利用	这	新的	钢	.

我们现在有能力制造发动机并利用这种新型钢材。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['mɪljənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ventər] , [huː] [ɪz] ['sloʊli] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [wɪl] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ʃer] .

It	will	be	worth	millions	,	and	the	inventor	,	who	is	slowly	recovering	,	will	receive	his	share	.
它	将要	是	值得	百万	,	和	这	发明者	,	WHO	是	缓慢地	恢复中	,	将要	收到	他的	分享	.

这项发明价值数百万美元，而正在缓慢康复的发明家也将获得他应得的份额。

” ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [streɪndʒ] [sen'seiʃənz] .

”	Johnny	was	experiencing	strange	sensations	.
”	约翰尼	曾是	体验	奇怪的	感觉	.

“约翰尼感到有些奇怪。”

“ [wer] , ” [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][æsk] ,

“	Where	,	”	he	managed	to	ask	,
”	在哪里	,	”	他	管理	到	问	,

“在哪儿？”他好不容易才问出这个问题。

“ [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [wɪtʃ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmjələ] ? ”

“	did	you	find	the	bottle	which	gave	you	the	secret	of	the	formula	?	”
”	做过	你	寻找	这	瓶子	哪个	给予	你	这	秘密	的	这	公式	?	”

“你找到装着配方秘密的瓶子了吗？”

“ ['ʌpər] [ʃelf] ; [raɪt] - [hænd]['kɔːrnər] ; ['sentrəl] ['læbrətɔːri] .

“	Upper	shelf	;	right	-	hand	corner	;	central	laboratory	.
”	上	架子	;	正确的	-	手	角落	;	中央	实验室	.

“上层架子；右手边角落；中央实验室。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? ”

Why	do	you	ask	?	”
为什么	做	你	问	?	”

你为什么这么问?

“ [fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] , ” [sed] ['dʒɑːni] , [ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

“	For	no	reason	,	”	said	Johnny	,	a	queer	smile	playing	about	his	lips	,
”	为了	不	原因	,	”	说	约翰尼	,	一个	酷儿	微笑	玩耍	关于	他的	嘴唇	,

“没有任何理由，”约翰尼说着，嘴角勾起一丝古怪的笑容。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [pʊt] [ðæt] ['bɑːt(ə)l][ðer; ðər] .

“	except	that	I	guess	I	was	the	fellow	who	put	that	bottle	there	.
”	除了	那	我	猜测	我	曾是	这	同伴	WHO	放	那	瓶子	那里	.

“只不过，我猜是我把那瓶子放在那里的。”

” [hiː; hi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [test] [æt; ət] [naɪt] , [tuː; tə] [help] [kiːp]

”	He	then	explained	how	he	had	made	the	test	at	night	,	to	help	keep
”	他	然后	解释	如何	他	有	制成	这	测试	在	夜晚	,	到	帮助	保持

[hɪm'self] [ə'weɪk] ,

himself	awake	,
他自己	醒	,

然后他解释说，他是在晚上做这个测试的，目的是为了让自己保持清醒。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

and	how	he	had	not	dared	to	reveal	the	results	for	fear	of	being
和	如何	他	有	不是	敢于	到	揭示	这	结果	为了	害怕	的	存在

['senʃərd] . [-]

censured	.	[	237	]
受谴责	.	[	-	]

以及他如何因为害怕受到谴责而不敢透露结果。[237]

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [læf] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end]['mɪstər] . [mək'fɑːrlənd] [sed] :

They	had	a	good	laugh	over	it	,	and	at	the	end	Mr	.	McFarland	said	:
他们	有	一个	好的	笑	超过	它	,	和	在	这	结尾	先生	.	麦克法兰	说	:

他们为此开怀大笑，最后麦克法兰先生说道：

“ [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['tʃʌmi] ['roʊdstər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][pænt] [droʊv]

“	Just	for	that	you	may	have	the	chummy	roadster	which	you	and	Pant	drove
”	只是	为了	那	你	可能	有	这	亲密	敞篷跑车	哪个	你	和	喘气	驾驶

[soʊ][fɑːr] .

so	far	.
所以	远的	.

“就凭这一点，你就可以拥有你和潘特一路驾驶的那辆可爱的敞篷跑车了。”

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [send] [pænt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	,	by	the	way	,	send	Pant	to	me	.
和	,	经过	这	方式	,	发送	喘气	到	我	.

对了，把潘特送到我这儿来。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'wɔːrd] .

He	must	have	some	reward	.
他	必须	有	一些	报酬	.

他肯定得到了某种奖励。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːd] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪn] [juː; jʊ] [droʊv] ? ”

How	do	you	think	he'd	like	the	plane	you	drove	?	”
如何	做	你	思考	他会	喜欢	这	飞机	你	驾驶	?	”

你觉得他会喜欢你开的那架飞机吗?

“ [ges] ['hiːd] [laɪk] [ðæt] [oʊ] . [keɪ] . , ” [smaɪld] ['dʒɑːni] .

“	Guess	he'd	like	that	O	.	K	.	,	”	smiled	Johnny	.
”	猜测	他会	喜欢	那	哦	.	K	.	,	”	微笑	约翰尼	.

“看来他会喜欢的，”约翰尼笑着说。

“ [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] .

“	Thanks	for	the	car	.
”	谢谢	为了	这	车	.

谢谢你送的车。

[ɪf] [juːl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] ,
If **you'll** **allow** **me** **,**
如果 你会 允许 我 ,

如果允许的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdraɪvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ˈfækt(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði]
I **should** **like** **to** **use** **it** **driving** **back** **and** **forth** **from** **your** **factory** **to** **the**
我 应该 喜欢 到 使用 它 驾驶 后退 和 前进 从 你的 工厂 到 这
[skuːl] [ʌv; əv] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] .
School **of** **Engineering** **.**
学校 的 工程 .

我希望能用它往返于你们的工厂和工程学院之间。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [hæf] [deɪ] [ɪn] [iːtʃ] [pleɪs] .
I'd **like** **to** **spend** **a** **half** **day** **in** **each** **place** **.**
ID 喜欢 到 花费 一个 一半 天 在 每个 地方 .

我想在每个地方待半天。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] . ”
There **are** **a** **lot** **of** **things** **I** **need** **to** **know** **.** **”**
那里 是 一个 很多 的 事物 我 需要 到 知道 . ”

我需要知道的事情有很多。

“ [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [aɪˈdiːə] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [məkˈfɑːrlənd] .
“ **A** **splendid** **idea** **!** **”** **said** **Mr** **.** **McFarland** **.**
“ 一个 灿烂 主意 ! ” 说 先生 . 麦克法兰 .

“真是个绝妙的主意！”麦克法兰先生说道。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [ˈdʒɑːni] [boʊd] [hɪmˈself] [aʊt] .
And **at** **that** **Johnny** **bowed** **himself** **out** **.**
和 在 那 约翰尼 鞠躬 他自己 出去 .

于是，约翰尼就此退出了。

[ə; eɪ] [hæf] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [ænd; ənd] [pænt] [sæt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [mʌntʃɪŋ] [ˈdəunʌts] [ɪn]
A **half** **hour** **later** **he** **and** **Pant** **sat** **drinking** **coffee** **and** **munching** **doughnuts** **in**
一个 一半 小时 之后 他 和 喘气 卫星 喝 咖啡 和 咀嚼 甜甜圈 在
[ðə; ði] [smɔːl] [ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ɪnˈventər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌst] - [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈmoʊtər] .
the **small** **kitchen** **of** **the** **aged** **inventor** **of** **the** **dust** **-** **burning** **motor** **.**
这 小的 厨房 的 这 老年人 发明者 的 这 灰尘 - 燃烧 发动机 .

半小时后，他和潘特坐在那位发明了除尘发动机的老发明家的小厨房里，一边喝咖啡一边吃甜甜圈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtelɪŋ] [ðer; ðər] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [oʊld] [ˈkʌp(ə)l] .
They **were** **telling** **their** **story** **to** **the** **delighted** **old** **couple** **.**
他们 是 讲述 他们的 故事 到 这 高兴极了 老的 夫妻 .

他们正向那对高兴的老夫妇讲述他们的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈstɔːri] , [ˈbetər] [ðæn; ðən] [mɪr] [əˈʃʊrəns] ,
And **that** **story** **,** **better** **than** **mere** **assurance** **,**
和 那 故事 , 更好的 比 仅仅 保证 ,

而这个故事，比单纯的保证更有说服力。

[ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [səkˈses] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
informed **them** **that** **the** **invention** **was** **a** **huge** **success** **and** **that** **they** **were**
知情的 他们 那 这 发明 曾是 一个 巨大的 成功 和 那 他们 是
[rɪtʃ] .
rich **.**
富有的 .

告诉他们这项发明非常成功，他们发财了。

[noʊ] ['ʌðər] ['pleʒər] [kʊd; kəd][hæv; həv][soʊ] ['fitiŋli] [kraʊnd] [ðɪs] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən]

No	other	pleasure	could	have	so	fittingly	crowned	this	series	of	adventures	than
不	其他	乐趣	可以	有	所以	恰如其分	加冕	这	系列	的	冒险	比

[dɪd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] [tu:; tə] [tu:] [oʊld] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][æz; əz][noʊ]

did	this	simple	story	-	telling	to	two	old	people	who	appreciated	it	all	as	no
做过	这	简单的	故事	-	讲述	到	二	老的	人们	WHO	感谢	它	全部	作为	不

['ʌðər] [kʊd; kəd] . [-]

others	could	.	[	238	]
其他的	可以	.	[	-	]

对于这一系列冒险而言，没有什么比给两位老人讲这个简单的故事更能恰如其分地画上句号了，而他们也比任何人都更能体会到这个故事的意义。[238]

['dʒɑ:ni] [stʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [sku:l] .

Johnny	stuck	to	his	purpose	of	attending	the	engineering	school	.
约翰尼	卡住	到	他的	目的	的	参加	这	工程	学校	.

约翰尼坚持了他去工程学院读书的目的。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðer; ðər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

He	learned	there	many	of	the	secrets	of	science	and	industry	.
他	学习	那里	许多	的	这	秘密	的	科学	和	行业	.

他在那里学到了许多科学和工业的秘密。

[ðə; ði][taɪm] [su:n] [keɪm] , [tu:] , [wen] [hi:; hi] [maɪt] [pʊt][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][wɜ:rk] .

The	time	soon	came	,	too	,	when	he	might	put	his	knowledge	to	work	.
这	时间	很快	来了	,	也	,	什么时候	他	可能	放	他的	知识	到	工作	.

不久之后，他就可以运用自己的知识了。

[fɔ:r; fər] , [wʌn] [deɪ] , [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['waɪər][frʌm; frəm][pænt] ,

For	,	one	day	,	he	received	a	wire	from	Pant	,
为了	,	一	天	,	他	已收到	一个	金属丝	从	喘气	,

有一天，他收到了潘特发来的电报。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [dʌst] ['i:tər] . ”

who	was	again	on	the	Pacific	coast	with	the	“	Dust	Eater	.	”
WHO	曾是	再次	在	这	太平洋	海岸	和	这	“	灰尘	食客	.	”

他又一次和“食尘者”一起出现在太平洋沿岸。

“ [kʌm] [æt; ət][wʌns] , ” [ðə; ði] ['telɪgræm] [ræn] .

“	Come	at	once	,	”	the	telegram	ran	.
“	来	在	一次	,	”	这	电报	跑	.

“立即前来，”电报上写道。

“ [ni:d] [ju:; jʊ] .

“	Need	you	.
“	需要	你	.

需要你。

[bɪg] [nu:] [si:] ['mɪstəri] .

Big	new	sea	mystery	.
大的	新的	海	神秘	.

巨大的全新海洋谜团。

[wɪl] [ɪk'spleɪn][ɑ:n][ə'raɪv(ə)l] .

Will	explain	on	arrival	.
将要	解释	在	到达	.

到达后会解释。

" [wʌt] [ðæt] ['mɪstəri] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['sɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][toʊld][ɪn]['aʊər; ɑːr]
" What that mystery was and how they solved it must be told in our
" 什么 那 神秘 曾是 和 如何 他们 已解决 它 必须 是 讲述 在 我们的
[nekst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] ,
next volume of mystery and adventure ,
下一个 体积 的 神秘 和 冒险 ,

"那个谜团究竟是什么，他们又是如何解开的，这将在我们的下一卷悬疑冒险故事中揭晓。"

" [ðə; ði] [blæk] ['skuːnər] .
" The Black Schooner .
" 这 黑色的 大篷车 .

"黑色帆船。"

" [-] [noʊts]
" Transcriber's Notes
" 转录员的 笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɪntɪd] [tekst] — [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz] ['pʌblɪk]
Copyright notice provided as in the original printed text — this e - text is public
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 打印 文本 — 这 e - 文本 是 民众
[doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
domain in the country of publication .
领域 在 这 国家 的 发布 .

版权声明与原印刷文本相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] .
Silently corrected palpable typos .
默默 已更正 可感知的 拼写错误 .

默默地改正了明显的拼写错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神